Holy Bible

Aionian Edition®

Deutsche Bibel

Elberfelder German Bible 1871

New Testament

Holy Bible Aionian Edition ®
Deutsche Bibel
Elberfelder German Bible 1871
New Testament

Creative Commons Attribution 4.0 International, 2018-2025
Source text: Unbound.Biola.edu
Source version: 2/7/2021
Source copyright: Public Domain
R. Brockhaus Verlag Elberfeld, Germany, 1871

Formatted by Speedata Publisher 5.1.9 (Pro) on 6/3/2025
100% Free to Copy and Print
TOR Anonymously
https://AionianBible.org

Published by Nainoia Inc, https://Nainoia-Inc.signedon.net
All profits are given to https://CoolCup.org

We pray for a modern Creative Commons translation in every language
Translator resources at https://AionianBible.org/Third-Party-Publisher-Resources
Report content and format concerns to Nainoia Inc
Volunteer help is welcome and appreciated!

Celebrate Jesus Christ's victory of grace!

Vorwort

Deutsch at AionianBible.org/Preface

The *Holy Bible Aionian Edition* ® is the world's first Bible *un-translation*! What is an *un-translation*? Bibles are translated into each of our languages from the original Hebrew, Aramaic, and Koine Greek. Occasionally, the best word translation cannot be found and these words are transliterated letter by letter. Four well known transliterations are *Christ*, *baptism*, *angel*, and *apostle*. The meaning is then preserved more accurately through context and a dictionary. The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven additional Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies.

The first three words are *aiōn*, *aiōnios*, and *aïdios*, typically translated as *eternal* and also *world* or *eon*. The Aionian Bible is named after an alternative spelling of *aiōnios*. Consider that researchers question if *aiōn* and *aiōnios* actually mean *eternal*. Translating *aiōn* as *eternal* in Matthew 28:20 makes no sense, as all agree. The Greek word for *eternal* is *aïdios*, used in Romans 1:20 about God and in Jude 6 about demon imprisonment. Yet what about *aiōnios* in John 3:16? Certainly we do not question whether salvation is eternal! However, *aiōnios* means something much more wonderful than infinite time! Ancient Greeks used *aiōn* to mean *eon* or *age*. They also used the adjective *aiōnios* to mean *entirety*, such as *complete* or even *consummate*, but never infinite time. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs. So *aiōnios* is the perfect description of God's Word which has *everything* we need for life and godliness! And the *aiōnios* life promised in John 3:16 is not simply a ticket to eternal life in the future, but the invitation through faith to the *consummate* life beginning now!

The next seven words are *Sheol*, *Hadēs*, *Geenna*, *Tartaroō*, *Abyssos*, and *Limnē Pyr*. These words are often translated as *Hell*, the place of eternal punishment. However, *Hell* is ill-defined when compared with the Hebrew and Greek. For example, *Sheol* is the abode of deceased believers and unbelievers and should never be translated as *Hell*. *Hadēs* is a temporary place of punishment, Revelation 20:13-14. *Geenna* is the Valley of Hinnom, Jerusalem's refuse dump, a temporal judgment for sin. *Tartaroō* is a prison for demons, mentioned once in 2 Peter 2:4. *Abyssos* is a temporary prison for the Beast and Satan. Translators are also inconsistent because *Hell* is used by the King James Version 54 times, the New International Version 14 times, and the World English Bible zero times. Finally, *Limnē Pyr* is the Lake of Fire, yet Matthew 25:41 explains that these fires are prepared for the Devil and his angels. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The eleventh word, *eleēsē*, reveals the grand conclusion of grace in Romans 11:32. Please understand these eleven words. The original translation is unaltered and a highlighted note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. To help parallel study and Strong's Concordance use, apocryphal text is removed and most variant verse numbering is mapped to the English standard. We thank our sources at eBible.org, Crosswire.org, unbound.Biola.edu, Bible4u.net, and NHEB.net. The Aionian Bible is copyrighted with creativecommons.org/licenses/by/4.0, allowing 100% freedom to copy and print, if respecting source copyrights. Check the Reader's Guide and read at AionianBible.org, with Android, and with TOR network. Why purple? King Jesus' Word is royal and purple is the color of royalty! All profits are given to CoolCup.org.

History

Deutsch at AionianBible.org/History

06/21/75 - Two boys, P. and J., wonder if Jesus saves all and pray.
04/15/85 - Aionian Bible conceived as B. and J. pray.
12/18/13 - Aionian Bible announced as J. and J. pray.
06/21/15 - Aionian Bible birthed as G. and J. pray.
01/11/16 - AionianBible.org domain registered.
06/21/16 - 30 translations available in 12 languages.
12/07/16 - Nainoia Inc established as non-profit corporation.
01/01/17 - Creative Commons Attribution No Derivatives 4.0 license added.
01/16/17 - Aionian Bible Google Play Store App published.
07/01/17 - 'The Purple Bible' nickname begins.
07/30/17 - 42 translations now available in 22 languages.
02/01/18 - Holy Bible Aionian Edition® trademark registered.
03/06/18 - Aionian Bibles available in print at Amazon.com.
09/15/18 - Aionian Bible dedicated as J. and J. pray again.
10/20/18 - 70 translations now available in 33 languages.
11/17/18 - 104 translations now available in 57 languages.
03/24/19 - 135 translations now available in 67 languages.
10/28/19 - Aionian Bible nursed as another J. and J. pray.
10/31/19 - 174 translations now available in 74 languages.
02/22/20 - Aionian Bibles available in print at Lulu.com.
05/25/20 - Illustrations by Gustave Doré, La Grande Bible de Tours, Felix Just.
08/29/20 - Aionian Bibles now available in ePub format.
12/01/20 - Right to left and Hindic languages now available in PDF format.
03/31/21 - 214 translations now available in 99 languages.
11/17/21 - Aionian Bible Branded Leather Bible Covers now available.
12/20/21 - Social media presence on Facebook, Twitter, LinkedIn, YouTube, etc.
01/01/22 - 216 translations now available in 99 languages.
01/09/22 - StudyPack resources for Bible translation study.
01/23/22 - Volunteers celebrate with pie and prayer.
02/14/22 - Strong's Concordance from Open Scriptures and STEPBible.
02/14/23 - Aionian Bible published on the TOR Network.
12/04/23 - Eleēsē added to the Aionian Glossary.
02/04/24 - 352 translations now available in 142 languages.
05/01/24 - 370 translations now available in 164 languages.
08/05/24 - 378 translations now available in 165 languages.
08/18/24 - Creative Commons Attribution 4.0 International, if source allows.
10/20/24 - Gospel Primer handout format.
11/24/24 - Progressive Web Application off-line format.
01/28/25 - All profits are given to CoolCup.org.
03/12/25 - 382 translations now available in 166 languages.
05/04/25 - 393 translations now available in 175 languages.
05/27/25 - 462 translations now available in 229 languages.

Inhaltsverzeichnis

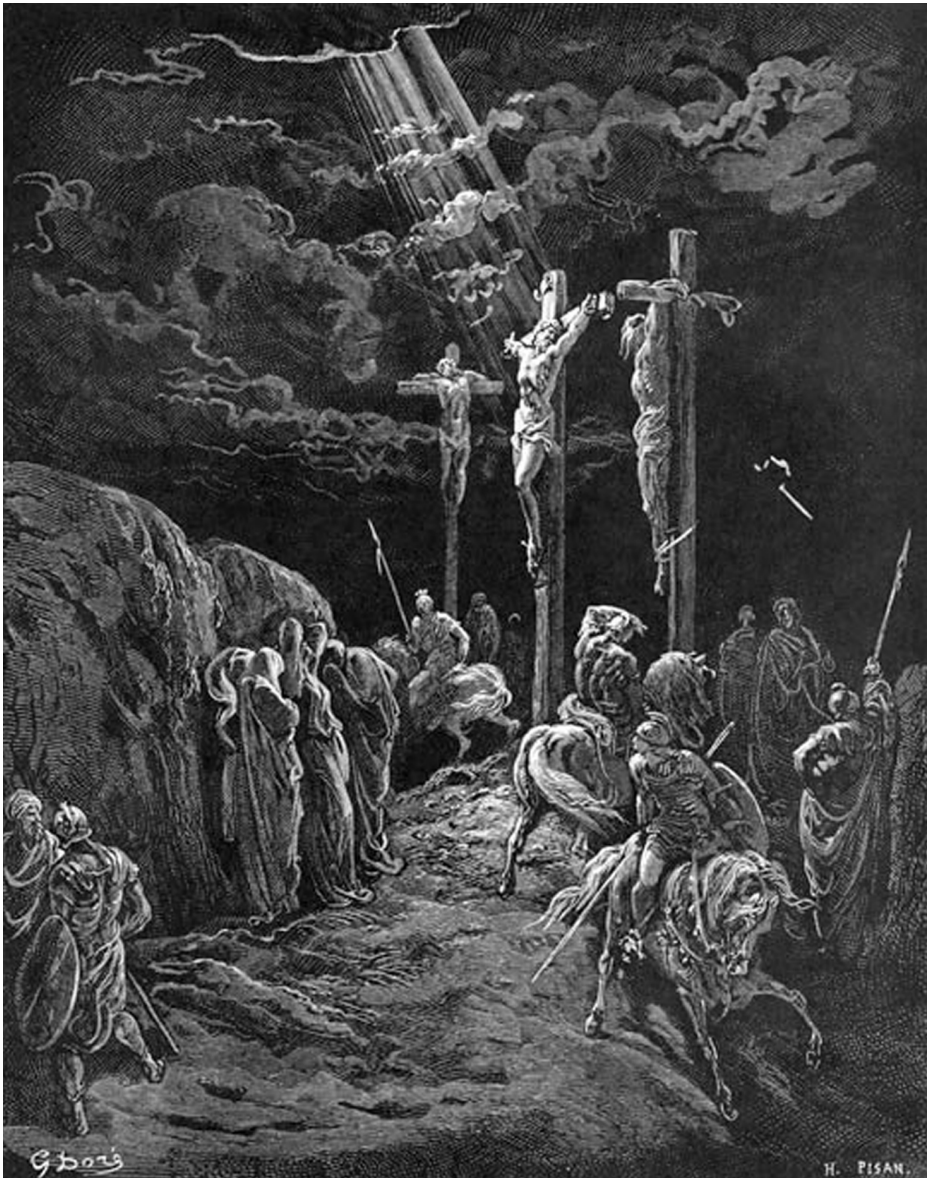
NEUES TESTAMENT

Matthaeus 1
Markus 32
Lukas 51
Johannes 84
Apostelgeschichte 109
Roemers 142
1 Korinther 155
2 Korinther 168
Galater 177
Epheser 182
Philipper 187
Kolosser 191
1 Thessalonicher 194
2 Thessalonicher 197
1 Timotheus 199
2 Timotheus 203
Titus 206
Philemon 208
Hebraeer 209
Jakobus 220
1 Petrus 224
2 Petrus 228
1 Johannes 231
2 Johannes 235
3 Johannes 236
Judas 237
Offenbarung 238

ANHANG

Leserhandbuch
Glossar
Karten
Bestimmung
Abbildungen, Doré

NEUES TESTAMENT



Jesus aber sprach: Vater, vergib ihnen, denn sie wissen nicht, was sie tun!
Sie aber verteilten seine Kleider und warfen das Los darüber.
Lukas 23:34

Matthaeus

1 Buch des Geschlechts Jesu Christi, des Sohnes
Davids, des Sohnes Abrahams. **2** Abraham zeugte
Isaak; Isaak aber zeugte Jakob, Jakob aber zeugte
Juda und seine Brüder; **3** Juda aber zeugte Phares
und Zara von der Thamar; Phares aber zeugte
Esrom, Esrom aber zeugte Aram, **4** Aram aber
zeugte Aminadab, Aminadab aber zeugte Nahasson,
Nahasson aber zeugte Salmon, **5** Salmon aber zeugte
Boas von der Rahab; Boas aber zeugte Obed von der
Ruth; Obed aber zeugte Jesse, **6** Jesse aber zeugte
David, den König. David aber zeugte Salomon von
der, die Urias Weib gewesen; **7** Salomon aber zeugte
Roboam, Roboam aber zeugte Abia, Abia aber zeugte
Asa, **8** Asa aber zeugte Josaphat, Josaphat aber
zeugte Joram, Joram aber zeugte Osia, **9** Osia aber
zeugte Joatham, Joatham aber zeugte Achas, Achas
aber zeugte Ezekia, **10** Ezekia aber zeugte Manasse,
Manasse aber zeugte Amon, Amon aber zeugte
Josia, **11** Josia aber zeugte Jechonia und seine
Brüder um die Zeit der Wegführung nach Babylon.
12 Nach der Wegführung nach Babylon aber zeugte
Jechonia Salathiel, Salathiel aber zeugte Zorobabel,
13 Zorobabel aber zeugte Abiud, Abiud aber zeugte
Eliakim, Eliakim aber zeugte Asor, **14** Asor aber
zeugte Zadok, Zadok aber zeugte Achim, Achim aber
zeugte Eliud, **15** Eliud aber zeugte Eleasar, Eleasar
aber zeugte Matthan, Matthan aber zeugte Jakob,
16 Jakob aber zeugte Joseph, den Mann der Maria,
von welcher Jesus geboren wurde, der Christus
genannt wird. **17** So sind nun alle Geschlechter von
Abraham bis auf David vierzehn Geschlechter, und
von David bis zur Wegführung nach Babylon vierzehn
Geschlechter, und von der Wegführung nach Babylon
bis auf den Christus vierzehn Geschlechter. **18** Die
Geburt Jesu Christi war aber also: Als nämlich Maria,
seine Mutter, dem Joseph verlobt war, wurde sie, ehe
sie zusammengekommen waren, schwanger erfunden
von dem Heiligen Geiste. **19** Joseph aber, ihr Mann,
indem er gerecht war und sie nicht öffentlich zur Schau
stellen wollte, gedachte sie heimlich zu entlassen.
20 Indem er aber solches bei sich überlegte, siehe,
da erschien ihm ein Engel des Herrn ["Herr", ohne
Artikel, bezeichnet hier und an vielen anderen Stellen
den Namen "Jehova"] im Traum und sprach: Joseph,
Sohn Davids, fürchte dich nicht, Maria, dein Weib,
zu dir zu nehmen; denn das in ihr Gezeugte ist von
dem Heiligen Geiste. **21** Und sie wird einen Sohn
gebären, und du sollst seinen Namen Jesus heißen;
denn er wird sein Volk erretten von ihren Sünden. **22**
Dies alles geschah aber, auf daß erfüllt würde, was
von dem Herrn ["Herr", ohne Artikel bezeichnet hier
und an vielen anderen Stellen den Namen: "Jehova"]
geredet ist durch den Propheten, welcher spricht:
23 "Siehe, die Jungfrau wird schwanger sein und
einen Sohn gebären, und sie werden seinen Namen
Emmanuel heißen", [Jes. 7,14] was verdolmetscht ist:
Gott mit uns. **24** Joseph aber, vom Schlafe erwacht,
tat, wie ihm der Engel des Herrn befohlen hatte, und
nahm sein Weib zu sich; **25** und er erkannte sie nicht,
bis sie ihren erstgeborenen Sohn geboren hatte; und
er hieß seinen Namen Jesus.

2 Als aber Jesus zu Bethlehem in Judäa geboren
war, in den Tagen Herodes, des Königs, siehe,
da kamen Magier [Morgenländische Priester und
Sternkundige] vom Morgenlande nach Jerusalem,
welche sprachen: **2** Wo ist der König der Juden,
der geboren worden ist? Denn wir haben seinen
Stern im Morgenlande gesehen und sind gekommen,
ihm zu huldigen. **3** Als aber der König Herodes es
hörte, wurde er bestürzt, und ganz Jerusalem mit
ihm; **4** und er versammelte alle Hohenpriester und
Schriftgelehrten des Volkes und erkundigte sich bei
ihnen, wo der Christus geboren werden solle. **5** Sie
aber sagten ihm: Zu Bethlehem in Judäa; denn also
steht durch den Propheten geschrieben: **6** "Und du,
Bethlehem, Land Juda, bist keineswegs die geringste
unter den Fürsten Judas; denn aus dir wird ein Führer
hervorkommen, der mein Volk Israel weiden wird".
[Micha 5,1] **7** Dann berief Herodes die Magier heimlich
und erforschte [O. erfuhr] genau von ihnen die Zeit der
Erscheinung des Sternes; [O. des Sternes, welcher
erschien; W. des erscheinenden Sternes] **8** und er
sandte sie nach Bethlehem und sprach: Ziehet hin
und forschet genau nach dem Kindlein; wenn ihr
es aber gefunden habt, so berichtet es mir, damit
auch ich komme und ihm huldige. **9** Sie aber, als sie
den König gehört hatten, zogen hin. Und siehe, der
Stern, den sie im Morgenlande gesehen hatten, ging
vor ihnen her, bis er kam und oben über dem Orte
stand, wo das Kindlein war. **10** Als sie aber den Stern
sahen, freuten sie sich mit sehr großer Freude. **11**

Und als sie in das Haus gekommen waren, sahen sie
das Kindlein mit Maria, seiner Mutter, und sie fielen
nieder und huldigten ihm; und sie taten ihre Schätze
auf und opferten ihm Gaben: Gold und Weihrauch
und Myrrhe. 12 Und als sie im Traum eine göttliche
Weisung empfangen hatten, nicht wieder zu Herodes
zurückzukehren, zogen sie auf einem anderen Wege
hin in ihr Land. 13 Als sie aber hingezogen waren,
siehe, da erscheint ein Engel des Herrn dem Joseph
im Traum und spricht: Stehe auf, nimm das Kindlein
und seine Mutter zu dir und fliehe nach Ägypten, und
sei daselbst, bis ich es dir sage; denn Herodes wird
das Kindlein suchen, um es umzubringen. 14 Er aber
stand auf, nahm das Kindlein und seine Mutter des
Nachts zu sich und zog hin nach Ägypten. 15 Und er
war daselbst bis zum Tode Herodes, auf daß erfüllt
würde, was von dem Herrn geredet ist durch den
Propheten, welcher spricht: "Aus Ägypten habe ich
meinen Sohn gerufen." [Hos. 11,1] 16 Da ergrimmte
Herodes sehr, als er sah, daß er von den Magiern
hintergangen worden war; und er sandte hin und
ließ alle Knaben töten, die in Bethlehem und in allen
seinen Grenzen waren, von zwei Jahren und darunter,
nach der Zeit, die er von den Magiern genau erforscht
[O. erfahren] hatte. 17 Da wurde erfüllt, was durch
den Propheten Jeremias geredet ist, welcher spricht:
18 "Eine Stimme ist in Rama gehört worden, Weinen
und viel Wehklagen: Rahel beweint ihre Kinder, und
sie wollte sich nicht trösten lassen, weil sie nicht mehr
sind." [Jer. 31,15] 19 Als aber Herodes gestorben war,
siehe, da erscheint ein Engel des Herrn dem Joseph
im Traum in Ägypten 20 und spricht: Stehe auf, nimm
das Kindlein und seine Mutter zu dir und ziehe in das
Land Israel; denn sie sind gestorben, die dem Kindlein
nach dem Leben trachteten. 21 Und er stand auf und
nahm das Kindlein und seine Mutter zu sich, und er
kam in das Land Israel. 22 Als er aber hörte, daß
Archelaus über Judäa herrsche, anstatt seines Vaters
Herodes, fürchtete er sich, dahin zu gehen; und als
er im Traum eine göttliche Weisung empfangen hatte,
zog er hin in die Gegenden von Galiläa 23 und kam
und wohnte in einer Stadt, genannt Nazareth; damit
erfüllt würde, was durch die Propheten geredet ist:
"Er wird Nazarener genannt werden."

3 In jenen Tagen aber kommt Johannes der Täufer
und predigt in der Wüste von Judäa 2 und spricht:
Tut Buße, denn das Reich der Himmel ist nahe
gekommen. 3 Denn dieser ist der, von welchem
durch den Propheten Jesaias geredet ist, welcher
spricht: "Stimme eines Rufenden in der Wüste:
Bereitet den Weg des Herrn, machet gerade seine
Steige." [Jes. 40,3] 4 Er aber, Johannes, hatte
seine Kleidung von Kamelhaaren und einen ledernen
Gürtel um seine Lenden; seine Speise aber war
Heuschrecken und wilder Honig. 5 Da ging zu ihm
hinaus Jerusalem und ganz Judäa und die ganze
Umgegend des Jordan; 6 und sie wurden von ihm im
Jordan getauft, indem sie ihre Sünden bekannten.
7 Als er aber viele der Pharisäer und Sadducäer
zu seiner Taufe kommen sah, sprach er zu ihnen:
Otternbrut! wer hat euch gewiesen, dem kommenden
Zorn zu entfliehen? 8 Bringet [Eig. Habet gebracht, d.
h. habet gebracht und bringet noch; die griechische
Zeitform bezeichnet beides] nun der Buße würdige
Frucht; 9 und denket nicht bei euch selbst zu sagen:
Wir haben Abraham zum Vater; denn ich sage euch,
daß Gott dem Abraham aus diesen Steinen Kinder
zu erwecken vermag. 10 Schon ist aber die Axt an
die Wurzel der Bäume gelegt; jeder Baum nun, der
nicht gute Frucht bringt, wird abgehauen und ins
Feuer geworfen. 11 Ich zwar taufe euch mit [W. in]
Wasser zur Buße; der nach mir Kommende aber ist
stärker als ich, dessen Sandalen zu tragen ich nicht
würdig [Eig. genugsam, tüchtig] bin; er wird euch
mit [W. in] Heiligem Geiste und Feuer taufen; 12
dessen Worfschaufel in seiner Hand ist, und er wird
seine Tenne durch und durch reinigen und seinen
Weizen in die Scheune sammeln, die Spreu aber
wird er verbrennen mit unauslöschlichem Feuer.
13 Dann kommt Jesus aus Galiläa an den Jordan
zu Johannes, um von ihm getauft zu werden. 14
Johannes aber wehrte ihm und sprach: Ich habe
nötig, von dir getauft zu werden, und du kommst zu
mir? 15 Jesus aber antwortete und sprach zu ihm:
Laß es jetzt so sein; denn also gebührt es uns, alle
Gerechtigkeit zu erfüllen. Dann läßt er es ihm zu. [W.
Dann läßt er ihn] 16 Und als Jesus getauft war, stieg
er alsbald von dem Wasser herauf; und siehe, die
Himmel wurden ihm aufgetan, und er sah den Geist
Gottes wie eine Taube herniederfahren und auf ihn
kommen. 17 Und siehe, eine Stimme kommt aus den
Himmeln, welche spricht: Dieser ist mein geliebter
Sohn, an welchem ich Wohlgefallen gefunden habe.

4 Dann wurde Jesus von dem Geiste in die Wüste
hinaufgeführt, um von dem Teufel versucht zu
werden; **2** und als er vierzig Tage und vierzig Nächte
gefastet hatte, hungerte ihn danach. **3** Und der
Versucher trat zu ihm hin und sprach: Wenn du
Gottes Sohn bist, so sprich, daß diese Steine Brot
werden. **4** Er aber antwortete und sprach: Es steht
geschrieben: "Nicht von Brot allein soll der Mensch
leben, sondern von jedem Worte, das durch den
Mund Gottes ausgeht." [5. Mose 8,3] **5** Dann nimmt
der Teufel ihn mit in die heilige Stadt und stellt ihn
auf die Zinne des Tempels [d. h. der Gebäude im
allgemeinen; der Tempel selbst, das "Heiligtum", wird
im Griechischen durch ein anderes Wort bezeichnet]
6 und spricht zu ihm: Wenn du Gottes Sohn bist, so
wirf dich hinab; denn es steht geschrieben: "Er wird
seinen Engeln über dir befehlen, und sie werden dich
auf den Händen tragen, damit du nicht etwa deinen
Fuß an einen Stein stoßest." [Ps. 91,11-12] **7** Jesus
sprach zu ihm: Wiederum steht geschrieben: "Du
sollst den Herrn, deinen Gott, nicht versuchen." [5.
Mose 6,16] **8** Wiederum nimmt der Teufel ihn mit auf
einen sehr hohen Berg und zeigt ihm alle Reiche der
Welt und ihre Herrlichkeit **9** und spricht zu ihm: Alles
dieses will ich dir geben, wenn du niederfallen und
mich anbeten [O. mir huldigen; so auch v 10] willst. **10**
Da spricht Jesus zu ihm: Geh hinweg, Satan! denn es
steht geschrieben: "Du sollst den Herrn, deinen Gott,
anbeten und ihm allein dienen." [5. Mose 6,13] **11**
Dann verläßt ihn der Teufel, und siehe, Engel kamen
herzu und dienten ihm. **12** Als er aber gehört hatte,
daß Johannes überliefert worden war, entwich er
nach Galiläa; **13** und er verließ Nazareth und kam
und wohnte in Kapernaum, das am See [d. i. See
Genezareth oder Tiberias] liegt, in dem Gebiet von
Zabulon und Nephtalim; **14** auf daß erfüllt würde, was
durch den Propheten Jesajas geredet ist, welcher
spricht: **15** "Land Zabulon und Land Nephtalim, gegen
den See hin, jenseit des Jordan, Galiläa der Nationen:
16 das Volk, das in Finsternis saß, hat ein großes Licht
gesehen, und denen, die im Lande und Schatten des
Todes saßen, Licht ist ihnen aufgegangen." [Jes. 9,1-
2] **17** Von da an begann Jesus zu predigen und zu
sagen: Tut Buße, denn das Reich der Himmel ist
nahe gekommen. **18** Als er aber am See von Galiläa
wandelte, sah er zwei Brüder: Simon, genannt Petrus,
und Andreas, seinen Bruder, die ein Netz in den See
warfen, denn sie waren Fischer. **19** Und er spricht
zu ihnen: Kommet mir nach, und ich werde euch zu
Menschenfischern machen. **20** Sie aber verließen
alsbald die Netze und folgten ihm nach. **21** Und von
dannen weitergehend, sah er zwei andere Brüder:
Jakobus, den Sohn des Zebedäus, und Johannes,
seinen Bruder, im Schiffe mit ihrem Vater Zebedäus,
wie sie ihre Netze ausbesserten; und er rief sie. **22** Sie
aber verließen alsbald das Schiff und ihren Vater und
folgten ihm nach. **23** Und Jesus zog in ganz Galiläa
umher, lehrte in ihren Synagogen und predigte das
Evangelium des Reiches und heilte jede Krankheit
und jedes Gebrechen unter dem Volke. **24** Und sein
Ruf ging aus in das ganze Syrien; und sie brachten zu
ihm alle Leidenden, die mit mancherlei Krankheiten
und Qualen behaftet waren, und Besessene und
Mondsüchtige und Gelähmte; und er heilte sie. **25** Und
es folgten ihm große Volksmengen von Galiläa und
Dekapolis [d. h. Zehnstadt, ein Landstrich mit zehn
Städten im Nordosten von Palästina] und Jerusalem
und Judäa und von jenseit des Jordan.

5 Als er aber die Volksmengen sah, stieg er auf den
Berg; und als er sich gesetzt hatte, traten seine
Jünger zu ihm. **2** Und er tat seinen Mund auf, lehrte
sie und sprach: **3** Glückselig die Armen im Geiste,
denn ihrer ist das Reich der Himmel. **4** Glückselig die
Trauernden, denn sie werden getröstet werden. **5**
Glückselig die Sanftmütigen, denn sie werden das
Land ererben. **6** Glückselig die nach der Gerechtigkeit
hungern und dürsten, denn sie werden gesättigt
werden. **7** Glückselig die Barmherzigen, denn ihnen
wird Barmherzigkeit widerfahren. **8** Glückselig die
reinen Herzens sind, [W. die Reinen im [von] Herzen]
denn sie werden Gott schauen. **9** Glückselig die
Friedensstifter, denn sie werden Söhne Gottes heißen.
10 Glückselig die um Gerechtigkeit willen Verfolgten,
denn ihrer ist das Reich der Himmel. **11** Glückselig
seid ihr, wenn sie euch schmähen und verfolgen und
jedes böse Wort lügnerisch wider euch reden werden
um meinetwillen. **12** Freuet euch und frohlocket, denn
euer Lohn ist groß in den Himmeln; denn also haben
sie die Propheten verfolgt, die vor euch waren. **13**
Ihr seid das Salz der Erde; wenn aber das Salz
kraftlos [O. fade] geworden ist, womit soll es gesalzen
werden? Es taugt zu nichts mehr, als hinausgeworfen
und von den Menschen zertreten zu werden. **14** Ihr

seid das Licht der Welt; eine Stadt, die oben auf
einem Berge liegt, kann nicht verborgen sein. **15** Man
zündet auch nicht eine Lampe an und setzt sie unter
den Scheffel sondern auf das Lampengestell, und sie
leuchtet allen, die im Hause sind. **16** Also [d. h. so wie
die Lampe in v 15] lasset euer Licht leuchten vor den
Menschen, damit sie eure guten [O. rechtschaffenen]
Werke sehen und euren Vater, der in den Himmeln ist,
verherrlichen. **17** Wähnet nicht, daß ich gekommen
sei, das Gesetz oder die Propheten aufzulösen; ich
bin nicht gekommen, aufzulösen, sondern zu erfüllen.
[d. h. in ganzer Fülle darzustellen] **18** Denn wahrlich,
ich sage euch: Bis daß der Himmel und die Erde
vergehen, soll auch nicht ein Jota oder ein Strichlein
von dem Gesetz vergehen, bis alles geschehen
ist. **19** Wer irgend nun eines dieser geringsten
Gebote auflöst und also die Menschen lehrt, wird der
Geringste heißen im Reiche der Himmel; wer irgend
aber sie tut und lehrt, dieser wird groß heißen im
Reiche der Himmel. **20** Denn ich sage euch: Wenn
nicht eure Gerechtigkeit vorzüglicher ist als die der
Schriftgelehrten und Pharisäer, so werdet ihr nicht in
das Reich der Himmel eingehen. **21** Ihr habt gehört,
daß zu den Alten gesagt ist: Du sollst nicht töten; wer
aber irgend töten wird, wird dem Gericht verfallen
sein. **22** Ich aber sage euch, daß jeder, der seinem
Bruder ohne Grund zürnt, dem Gericht verfallen sein
wird; wer aber irgend zu seinem Bruder sagt: Raka!
[Ein Ausdruck der Verachtung: Tor, Taugenichts]
dem Synedrium verfallen sein wird; wer aber irgend
sagt: Du Narr! [O. Verrückter; auch: Gottloser] der
Hölle des Feuers verfallen sein wird. **(Geenna g1067)**
23 Wenn du nun deine Gabe darbringst zu dem
Altar und dich daselbst erinnerst, daß dein Bruder
etwas wider dich habe, **24** so laß daselbst deine
Gabe vor dem Altar und geh zuvor hin, versöhne
dich mit deinem Bruder; und dann komm und bringe
deine Gabe dar. **25** Willfahre deiner Gegenpartei [O.
deinem [der] Widersacher; wie anderswo] schnell,
während du mit ihr auf dem Wege bist; damit nicht
etwa die Gegenpartei [O. deinem [der] Widersacher;
wie anderswo] dich dem Richter überliefere, und
der Richter dich dem Diener überliefere, und du ins
Gefängnis geworfen werdest. **26** Wahrlich, ich sage
dir: du wirst nicht von dannen herauskommen, bis
du auch den letzten Pfennig [W. Quadrans= 2 Lepta
od. 1 Pfennig] bezahlt hast. **27** Ihr habt gehört, daß
gesagt ist: Du sollst nicht ehebrechen. **28** Ich aber
sage euch, daß jeder, der ein Weib ansieht, ihrer zu
begehren, schon Ehebruch mit ihr begangen hat in
seinem Herzen. **29** Wenn aber dein rechtes Auge
dich ärgert, [d. h. dir zum Fallstrick wird] so reiß es
aus und wirf es von dir; denn es ist dir nütze, daß
eines deiner Glieder umkomme und nicht dein ganzer
Leib in die Hölle geworfen werde. **(Geenna g1067)** **30**
Und wenn deine rechte Hand dich ärgert, [d. h. dir
zum Fallstrick wird] so haue sie ab und wirf sie von
dir; denn es ist dir nütze, daß eines deiner Glieder
umkomme und nicht dein ganzer Leib in die Hölle
geworfen werde. **(Geenna g1067)** **31** Es ist aber gesagt:
Wer irgend sein Weib entlassen wird, gebe ihr einen
Scheidebrief. **32** Ich aber sage euch: Wer irgend sein
Weib entlassen wird, außer auf Grund von Hurerei,
macht, daß sie Ehebruch begeht; und wer irgend eine
Entlassene heiratet, begeht Ehebruch. **33** Wiederum
habt ihr gehört, daß zu den Alten gesagt ist: Du sollst
nicht fälschlich schwören, du sollst aber dem Herrn
deine Eide erfüllen. **34** Ich aber sage euch: Schwöret
überhaupt nicht; weder bei dem Himmel, denn er
ist Gottes Thron; **35** noch bei der Erde, denn sie ist
seiner Füße Schemel; noch bei Jerusalem, denn sie
ist des großen Königs Stadt; **36** noch sollst du bei
deinem Haupte schwören, denn du vermagst nicht,
ein Haar weiß oder schwarz zu machen. **37** Es sei
aber eure Rede: Ja, ja; nein, nein; was aber mehr ist
als dieses, ist aus dem Bösen. **38** Ihr habt gehört,
daß gesagt ist: Auge um Auge, und Zahn um Zahn.
39 Ich aber sage euch: Widerstehet nicht dem Bösen,
sondern wer irgend dich auf deinen rechten Backen
schlagen wird, dem biete auch den anderen dar; **40**
und dem, der mit dir vor Gericht gehen [O. rechten]
und deinen Leibrock [O. dein Unterkleid; so auch
später] nehmen will, dem laß auch den Mantel. **41**
Und wer irgend dich zwingen wird, eine Meile zu
gehen, mit dem geh zwei. **42** Gib dem, der dich bittet,
und weise den nicht ab, [O. wende dich nicht von
dem ab] der von dir borgen will. **43** Ihr habt gehört,
daß gesagt ist: Du sollst deinen Nächsten lieben
und deinen Feind hassen. **44** Ich aber sage euch:
Liebet eure Feinde, segnet, die euch fluchen, tut wohl
denen, die euch hassen, und betet für die, die euch
beleidigen und verfolgen, **45** damit ihr Söhne eures
Vaters seid, der in den Himmeln ist; denn er läßt seine
Sonne aufgehen über Böse und Gute und läßt regnen

über Gerechte und Ungerechte. 46 Denn wenn ihr
liebet, die euch lieben, welchen Lohn habt ihr? Tun
nicht auch die Zöllner dasselbe? 47 Und wenn ihr
eure Brüder allein grüßet, was tut ihr Besonderes?
Tun nicht auch die von den Nationen dasselbe? 48
Ihr nun sollt vollkommen sein, wie euer himmlischer
Vater vollkommen ist.

6 Habet acht, daß ihr euer Almosen nicht gebet
[Nach and. Les.: eure Gerechtigkeit nicht übet] vor
den Menschen, um von ihnen gesehen zu werden;
wenn aber nicht, so habt ihr keinen Lohn bei eurem
Vater, der in den Himmeln ist. 2 Wenn du nun Almosen
gibst, sollst du nicht vor dir her posaunen lassen,
wie die Heuchler tun in den Synagogen und auf den
Straßen, damit sie von den Menschen geehrt werden.
Wahrlich, ich sage euch, sie haben ihren Lohn dahin.
3 Du aber, wenn du Almosen gibst, so laß deine
Linke nicht wissen, was deine Rechte tut; 4 damit
dein Almosen im Verborgenen sei, und dein Vater,
der im Verborgenen sieht, wird dir vergelten. 5 Und
wenn du betest, sollst du nicht sein wie die Heuchler;
denn sie lieben es, in den Synagogen und an den
Ecken der Straßen stehend zu beten, damit sie von
den Menschen gesehen werden. Wahrlich, ich sage
euch, sie haben ihren Lohn dahin. 6 Du aber, wenn
du betest, so gehe in deine Kammer und, nachdem
du deine Tür geschlossen hast, bete zu deinem
Vater, der im Verborgenen ist, und dein Vater, der im
Verborgenen sieht, wird dir vergelten. 7 Wenn ihr aber
betet, sollt ihr nicht plappern wie die von den Nationen;
denn sie meinen, daß sie um ihres vielen Redens
willen werden erhört werden. 8 Seid ihnen nun nicht
gleich; denn euer Vater weiß, was ihr bedürfet, ehe
ihr ihn bittet. 9 Betet ihr nun also: Unser Vater, der
du bist in den Himmeln, geheiligt werde dein Name;
10 dein Reich komme; dein Wille geschehe, wie im
Himmel also auch auf Erden. 11 Unser nötiges Brot
[O. tägliches Brot, od.: unser Brot für [od. bis] morgen]
gib uns heute; 12 und vergib uns unsere Schulden,
wie auch wir unseren Schuldnern vergeben; 13 und
führe uns nicht in Versuchung, sondern errette uns
von dem Bösen. - 14 Denn wenn ihr den Menschen
ihre Vergehungen vergebet, so wird euer himmlischer
Vater auch euch vergeben; 15 wenn ihr aber den
Menschen ihre Vergehungen nicht vergebet, so wird
euer Vater auch eure Vergehungen nicht vergeben.
16 Wenn ihr aber fastet, so sehet nicht düster aus wie
die Heuchler; denn sie verstellen ihre Angesichter,
damit sie den Menschen als Fastende erscheinen.
Wahrlich, ich sage euch, sie haben ihren Lohn dahin.
17 Du aber, wenn du fastest, so salbe dein Haupt
und wasche dein Angesicht, 18 damit du nicht den
Menschen als ein Fastender erscheinest, sondern
deinem Vater, der im Verborgenen ist; und dein Vater,
der im Verborgenen sieht, wird dir vergelten. 19
Sammelt euch nicht Schätze auf der Erde, wo Motte
und Rost zerstört, und wo Diebe durchgraben und
stehlen; 20 sammelt euch aber Schätze im Himmel,
wo weder Motte noch Rost zerstört, und wo Diebe
nicht durchgraben noch stehlen; 21 denn wo dein
Schatz ist, da wird auch dein Herz sein. 22 Die
Lampe des Leibes ist das Auge; wenn nun dein Auge
einfältig ist, so wird dein ganzer Leib licht sein; 23
wenn aber dein Auge böse ist, so wird dein ganzer
Leib finster sein. Wenn nun das Licht, das in dir ist,
Finsternis ist, wie groß die Finsternis! 24 Niemand
kann zwei Herren dienen; denn entweder wird er
den einen hassen und den anderen lieben, oder er
wird einem anhangen und den anderen verachten.
Ihr könnet nicht Gott dienen und dem Mammon. 25
Deshalb sage ich euch: Seid nicht besorgt für euer
Leben, was ihr essen und was ihr trinken sollt, noch
für euren Leib, was ihr anziehen sollt. Ist nicht das
Leben mehr als die Speise, und der Leib mehr als die
Kleidung? 26 Sehet hin auf die Vögel des Himmels,
daß sie nicht säen noch ernten, noch in Scheunen
sammeln, und euer himmlischer Vater ernährt sie.
Seid ihr nicht viel vorzüglicher als sie? 27 Wer aber
unter euch vermag mit Sorgen seiner Größe [O.
viell.: Lebenslänge] eine Elle zuzusetzen? 28 Und
warum seid ihr um Kleidung besorgt? Betrachtet die
Lilien des Feldes, wie sie wachsen: sie mühen sich
nicht, auch spinnen sie nicht. 29 Ich sage euch aber,
daß selbst nicht Salomon in all seiner Herrlichkeit
bekleidet war wie eine von diesen. 30 Wenn aber Gott
das Gras des Feldes, das heute ist und morgen in
den Ofen geworfen wird, also kleidet, nicht vielmehr
euch, Kleingläubige? 31 So seid nun nicht besorgt,
indem ihr saget: was sollen wir essen? oder: was
sollen wir trinken? oder: was sollen wir anziehen?
32 denn nach allem diesem trachten die Nationen;
denn euer himmlischer Vater weiß, daß ihr dies alles
bedürfet. 33 Trachtet aber zuerst nach dem Reiche

Gottes und nach seiner [d. i. Gottes] Gerechtigkeit,
und dies alles wird euch hinzugefügt werden. 34 So
seid nun nicht besorgt auf den morgenden Tag, denn
der morgende Tag wird für sich selbst sorgen. Jeder
Tag hat an seinem Übel genug.

7 Richtet nicht, auf daß ihr nicht gerichtet werdet;
2 denn mit welchem Gericht ihr richtet, werdet ihr
gerichtet werden, und mit welchem Maße ihr messet,
wird euch gemessen werden. 3 Was aber siehst
du den [O. auf den] Splitter, der in deines Bruders
Auge ist, den Balken aber in deinem Auge nimmst du
nicht wahr? 4 Oder wie wirst du zu deinem Bruder
sagen: Erlaube, ich will den Splitter aus deinem Auge
ziehen; [W. hinauswerfen] und siehe, der Balken
ist in deinem Auge? 5 Heuchler, ziehe zuerst den
Balken aus deinem Auge, und dann wirst du klar
sehen, um den Splitter aus deines Bruders Auge zu
ziehen. 6 Gebet nicht das Heilige den Hunden; werfet
auch nicht eure Perlen vor die Schweine, damit sie
dieselben nicht etwa mit ihren Füßen zertreten und
sich umwenden und euch zerreißen. 7 Bittet, und es
wird euch gegeben werden; suchet, und ihr werdet
finden; klopfet an, und es wird euch aufgetan werden.
8 Denn jeder Bittende empfängt, und der Suchende
findet, und dem Anklopfenden wird aufgetan werden.
9 Oder welcher Mensch ist unter euch, der, wenn
sein Sohn ihn um ein Brot bitten würde, ihm einen
Stein geben wird? 10 Und wenn er um einen Fisch
bitten würde, ihm eine Schlange gegeben wird? 11
Wenn nun ihr, die ihr böse seid, euren Kindern gute
Gaben zu geben wisset, wieviel mehr wird euer Vater,
der in den Himmeln ist, Gutes geben denen, die ihn
bitten! 12 Alles nun, was immer ihr wollt, daß euch die
Menschen tun sollen, also tut auch ihr ihnen; denn
dies ist das Gesetz und die Propheten. 13 Gehet
ein durch die enge Pforte; denn weit ist die Pforte
und breit der Weg, der zum Verderben führt, und
viele sind, die durch dieselbe eingehen. 14 Denn
eng ist die Pforte und schmal der Weg, der zum
Leben führt, und wenige sind, die ihn finden. 15
Hütet euch aber vor den falschen Propheten, die in
Schafskleidern zu euch kommen, inwendig aber sind
sie reißende Wölfe. 16 An ihren Früchten werdet
ihr sie erkennen. Liest man etwa von Dornen eine
Traube, oder von Disteln Feigen? 17 Also bringt jeder
gute Baum gute Früchte, aber der faule Baum bringt
schlechte Früchte. 18 Ein guter Baum kann nicht
schlechte Früchte bringen, noch ein fauler Baum gute
Früchte bringen. 19 Jeder Baum, der nicht gute Frucht
bringt, wird abgehauen und ins Feuer geworfen. 20
Deshalb, an ihren Früchten werdet ihr sie erkennen.
21 Nicht jeder, der zu mir sagt: Herr, Herr! wird in
das Reich der Himmel eingehen, sondern wer den
Willen meines Vaters tut, der in den Himmeln ist. 22
Viele werden an jenem Tage zu mir sagen: Herr, Herr!
haben wir nicht durch deinen Namen geweissagt,
und durch deinen Namen Dämonen ausgetrieben,
und durch deinen Namen viele Wunderwerke getan?
23 und dann werde ich ihnen bekennen: Ich habe
euch niemals gekannt; weichet von mir, ihr Übeltäter!
24 Jeder nun, der irgend diese meine Worte hört
und sie tut, den werde ich einem klugen Manne
vergleichen, der sein Haus auf den Felsen baute; 25
und der Platzregen fiel hernieder, und die Ströme
kamen, und die Winde wehten und stürmten wider
jenes Haus; und es fiel nicht, denn es war auf den
Felsen gegründet. 26 Und jeder, der diese meine
Worte hört und sie nicht tut, der wird einem törichten
Manne verglichen werden, der sein Haus auf den
Sand baute; 27 und der Platzregen fiel hernieder,
und die Ströme kamen, und die Winde wehten und
stießen an jenes Haus; und es fiel, und sein Fall war
groß. 28 Und es geschah, als Jesus diese Worte
vollendet hatte, da erstaunte die Volksmenge sehr
über seine Lehre; 29 denn er lehrte sie wie einer, der
Gewalt hat, und nicht wie ihre Schriftgelehrten.

8 Als er aber von dem Berge herabgestiegen war,
folgte ihm eine große Volksmenge. 2 Und siehe,
ein Aussätziger kam herzu und huldigte ihm und
sprach: Herr, wenn du willst, kannst du mich reinigen.
3 Und er streckte seine Hand aus, rührte ihn an und
sprach: Ich will; sei gereinigt! Und alsbald wurde sein
Aussatz gereinigt. 4 Und Jesus spricht zu ihm: Siehe,
sage es niemandem; sondern gehe hin, zeige dich
dem Priester, und bringe die Gabe dar, die Moses
angeordnet hat, ihnen zum Zeugnis. 5 Als er aber
in Kapernaum eintrat, kam ein Hauptmann zu ihm,
der ihn bat 6 und sprach: Herr, mein Knecht liegt
zu Hause gelähmt und wird schrecklich gequält. 7
Und Jesus spricht zu ihm: Ich will kommen und
ihn heilen. 8 Der Hauptmann aber antwortete und
sprach: Herr, ich bin nicht würdig, [O. genugsam,

tüchtig] daß du unter mein Dach eingehest; sondern
sprich nur ein Wort, und mein Knecht wird gesund
werden. 9 Denn auch ich bin ein Mensch unter Gewalt
und habe Kriegsknechte unter mir; und ich sage
zu diesem: Gehe hin, und er geht; und zu einem
anderen: Komm, und er kommt; und zu meinem
Knechte: [O. Sklaven] Tue dieses, und er tuts. 10
Als aber Jesus es hörte, verwunderte er sich und
sprach zu denen, welche nachfolgten: Wahrlich,
ich sage euch, selbst nicht in Israel habe ich so
großen Glauben gefunden. 11 Ich sage euch aber,
daß viele von Osten und Westen kommen und mit
Abraham und Isaak und Jakob zu Tische liegen
werden in dem Reiche der Himmel, 12 aber die Söhne
des Reiches werden hinausgeworfen werden in die
äußere Finsternis: [O. in der Finsternis draußen] da
wird sein das Weinen und das Zähneknirschen. 13
Und Jesus sprach zu dem Hauptmann: Gehe hin,
und dir geschehe, wie du geglaubt hast. Und sein
Knecht wurde gesund in jener Stunde. 14 Und als
Jesus in das Haus des Petrus gekommen war, sah er
dessen Schwiegermutter fieberkrank daniederliegen.
15 Und er rührte ihre Hand an, und das Fieber verließ
sie; und sie stand auf und diente ihm. 16 Als es aber
Abend geworden war, brachten sie viele Besessene
zu ihm; und er trieb die Geister aus mit einem Worte,
und er heilte alle Leidenden, 17 damit erfüllt würde,
was durch den Propheten Jesaias geredet ist, welcher
spricht: "Er selbst nahm unsere Schwachheiten und
trug unsere Krankheiten." [Jes. 53,4] 18 Als aber
Jesus eine große Volksmenge um sich sah, befahl er
hinwegzufahren an das jenseitige Ufer. 19 Und ein
Schriftgelehrter kam herzu und sprach zu ihm: Lehrer,
ich will dir nachfolgen, wohin irgend du gehst. 20 Und
Jesus spricht zu ihm: Die Füchse haben Höhlen, und
die Vögel des Himmels Nester, aber der Sohn des
Menschen hat nicht, wo er das Haupt hinlege. 21
Ein anderer aber von seinen Jüngern sprach zu ihm:
Herr, erlaube mir, zuvor hinzugehen und meinen Vater
zu begraben. 22 Jesus aber sprach zu ihm: Folge
mir nach, und laß die Toten ihre Toten begraben. 23
Und als er in das Schiff gestiegen war, folgten ihm
seine Jünger. 24 Und siehe, es erhob sich ein großes
Ungestüm auf dem See, so daß das Schiff von den
Wellen bedeckt wurde; er aber schlief. 25 Und die
Jünger traten hinzu, weckten ihn auf und sprachen:
Herr, rette uns, wir kommen um! 26 Und er spricht
zu ihnen: Was seid ihr furchtsam, Kleingläubige?
Dann stand er auf und bedrohte die Winde und den
See; und es ward eine große Stille. 27 Die Menschen
aber verwunderten sich und sprachen: Was für einer
ist dieser, daß auch die Winde und der See ihm
gehorchen? 28 Und als er an das jenseitige Ufer
gekommen war, in das Land der Gergesener, [Viell.
ist hier mit mehreren Handschriften "Gadarener" zu
lesen] begegneten ihm zwei Besessene, die aus den
Grüften hervorkamen, sehr wütend, so daß niemand
jenes Weges vorbeizugehen vermochte. 29 Und siehe,
sie schrieen und sprachen: Was haben wir mit dir zu
schaffen, Sohn Gottes? Bist du hierhergekommen,
vor der Zeit uns zu quälen? 30 Es war aber fern von
ihnen eine Herde vieler Schweine, welche weidete. 31
Die Dämonen aber baten ihn und sprachen: Wenn du
uns austreibst, so sende uns in die Herde Schweine.
32 Und er sprach zu ihnen: Gehet hin. Sie aber
fuhren aus und fuhren in die Herde Schweine. Und
siehe, die ganze Herde Schweine stürzte sich den
Abhang hinab in den See, und sie kamen um in dem
Gewässer. 33 Die Hüter aber flohen und gingen in
die Stadt und verkündeten alles und das von den
Besessenen. 34 Und siehe, die ganze Stadt ging
hinaus, Jesu entgegen, und als sie ihn sahen, baten
sie, daß er aus ihren Grenzen weggehen möchte. -

9 Und er stieg in das Schiff, setzte über und kam in
seine eigene Stadt. [d. i. Kapernaum, [vergl. Kap.
4,13]] 2 Und siehe, sie brachten einen Gelähmten zu
ihm, der auf einem Bette lag; und als Jesus ihren
Glauben sah, sprach er zu dem Gelähmten: Sei
guten Mutes, Kind, deine Sünden sind vergeben. 3
Und siehe, etliche von den Schriftgelehrten sprachen
bei sich selbst: Dieser lästert. 4 Und als Jesus ihre
Gedanken sah, sprach er: Warum denket ihr Arges in
euren Herzen? 5 Denn was ist leichter, zu sagen:
Deine Sünden sind vergeben, oder zu sagen: Stehe
auf und wandle? 6 Auf daß ihr aber wisset, daß der
Sohn des Menschen Gewalt hat auf der Erde Sünden
zu vergeben. dann sagt er zu dem Gelähmten: Stehe
auf, nimm dein Bett auf und geh nach deinem Hause.
7 Und er stand auf und ging nach seinem Hause. 8
Als aber die Volksmengen es sahen, fürchteten sie
sich und verherrlichten Gott, der solche Gewalt den
Menschen gegeben. 9 Und als Jesus von dannen
weiterging, sah er einen Menschen am Zollhause

sitzen, Matthäus genannt, und er spricht zu ihm: Folge mir nach. Und er stand auf und folgte ihm nach. 10 Und es geschah, als er in dem Hause zu Tische lag, siehe, da kamen viele Zöllner und Sünder und lagen zu Tische mit Jesu und seinen Jüngern. 11 Und als die Pharisäer es sahen, sprachen sie zu seinen Jüngern: Warum isset euer Lehrer mit den Zöllnern und Sündern? 12 Als aber Jesus es hörte, sprach er: Die Starken bedürfen nicht eines Arztes, sondern die Kranken. 13 Gehet aber hin und lernet, was das ist: "Ich will Barmherzigkeit und nicht Schlachtopfer"; [Hos. 6,6] denn ich bin nicht gekommen, Gerechte zu rufen, sondern Sünder. 14 Dann kommen die Jünger des Johannes zu ihm und sagen: Warum fasten wir und die Pharisäer oft, deine Jünger aber fasten nicht? 15 Und Jesus sprach zu ihnen: Können etwa die Söhne des Brautgemachs trauern, so lange der Bräutigam bei ihnen ist? Es werden aber Tage kommen, da der Bräutigam von ihnen weggenommen sein wird, und dann werden sie fasten. 16 Niemand aber setzt einen Flicken von neuem [O. ungewalktem] Tuch auf ein altes Kleid; denn das Eingesetzte reißt von dem Kleide ab, und der Riß wird ärger. 17 Auch tut man nicht neuen Wein in alte Schläuche; sonst zerreißen die Schläuche, und der Wein wird verschüttet, und die Schläuche verderben; sondern man tut neuen Wein in neue Schläuche, und beide werden zusammen erhalten. 18 Während er dies zu ihnen redete, siehe, da kam ein Vorsteher herein und huldigte ihm und sprach: Meine Tochter ist eben jetzt verschieden; aber komm und lege deine Hand auf sie, und sie wird leben. 19 Und Jesus stand auf und folgte ihm, und seine Jünger. 20 Und siehe, ein Weib, das zwölf Jahre blutflüssig war, trat von hinten herzu und rührte die Quaste [S. 4. Mose 15,37-39] seines Kleides an; 21 denn sie sprach bei sich selbst: Wenn ich nur sein Kleid anrühre, so werde ich geheilt [O. gerettet] werden. 22 Jesus aber wandte sich um, und als er sie sah, sprach er: Sei gutes Mutes, Tochter; dein Glaube hat dich geheilt. [O. gerettet] Und das Weib war geheilt von jener Stunde an. 23 Und als Jesus in das Haus des Vorstehers kam und die Pfeifer und die lärmende Volksmenge sah, 24 sprach er: Gehet fort, denn das Mägdlein ist nicht gestorben, sondern es schläft. Und sie verlachten ihn. 25 Als aber die Volksmenge hinausgetrieben war, ging er hinein und ergriff sie bei der Hand; und das Mägdlein stand auf. 26 Und das Gerücht hiervon ging aus in jenes ganze Land. 27 Und als Jesus von dannen weiterging, folgten ihm zwei Blinde, welche schrieen und sprachen: Erbarme dich unser, Sohn Davids! 28 Als er aber in das Haus gekommen war, traten die Blinden zu ihm; und Jesus spricht zu ihnen: Glaubet ihr, daß ich dieses tun kann? Sie sagen zu ihm: Ja, Herr. 29 Dann rührte er ihre Augen an und sprach: Euch geschehe nach eurem Glauben. 30 Und ihre Augen wurden aufgetan; und Jesus bedrohte sie und sprach: Sehet zu, niemand erfahre es! 31 Sie aber gingen aus und machten ihn ruchbar in jenem ganzen Lande. 32 Als sie aber weggingen, siehe, da brachten sie einen stummen Menschen zu ihm, der besessen war. 33 Und als der Dämon ausgetrieben war, redete der Stumme. Und die Volksmenge verwunderte sich und sprach: Niemals ward es also in Israel gesehen. 34 Die Pharisäer aber sagten: Er treibt die Dämonen aus durch [W. in [in der Kraft des]] den Obersten der Dämonen. 35 Und Jesus zog umher durch alle Städte und Dörfer und lehrte in ihren Synagogen und predigte das Evangelium des Reiches und heilte jede Krankheit und jedes Gebrechen. 36 Als er aber die Volksmenge sah, wurde er innerlich bewegt über sie, weil sie erschöpft und verschmachtet waren wie Schafe, die keinen Hirten haben. 37 Dann spricht er zu seinen Jüngern: Die Ernte zwar ist groß, der Arbeiter aber sind wenige; 38 bittet nun den Herrn der Ernte, daß er Arbeiter aussende in seine Ernte.

10 Und als er seine zwölf Jünger herzugerufen hatte, gab er ihnen Gewalt über unreine Geister, um sie auszutreiben, und jede Krankheit und jedes Gebrechen zu heilen. 2 Die Namen der zwölf Apostel aber sind diese: Der erste, Simon, der Petrus genannt wird, und Andreas, sein Bruder; Jakobus, der Sohn des Zebedäus, und Johannes, sein Bruder; 3 Philippus und Bartholomäus; Thomas und Matthäus, der Zöllner; Jakobus, der Sohn des Alphäus, und Lebbäus, der zubenamt war Thaddäus; 4 Simon, der Kananäer, [Sehr wahrsch. das hebr. Wort für den griech. Ausdruck "Zelotes"] und Judas, der Iskariot, der ihn auch überlieferte. 5 Diese zwölf sandte Jesus aus und befahl ihnen und sprach: Gehet nicht auf einen Weg der Nationen, und gehet nicht in eine Stadt der Samariter; 6 gehet aber vielmehr zu den verlorenen Schafen des Hauses Israel. 7

Indem ihr aber hingehet, prediget und sprechet: Das
Reich der Himmel ist nahe gekommen. 8 Heilet
Kranke, wecket Tote auf, reiniget Aussätzige, treibet
Dämonen aus; umsonst habt ihr empfangen, umsonst
gebet. 9 Verschaffet euch nicht Gold noch Silber
noch Kupfer in eure Gürtel, 10 keine Tasche auf den
Weg, noch zwei Leibröcke, noch Sandalen, noch
einen Stab; denn der Arbeiter ist seiner Nahrung
wert. 11 In welche Stadt aber oder in welches Dorf
irgend ihr eintretet, erforschet, wer darin würdig ist;
und daselbst bleibet, bis ihr weggehet. 12 Wenn ihr
aber in das Haus eintretet, so grüßet es. 13 Und
wenn nun das Haus würdig ist, so komme euer
Friede auf dasselbe; wenn es aber nicht würdig
ist, so wende sich euer Friede zu euch zurück. 14
Und wer irgend euch nicht aufnehmen, noch eure
Worte hören wird, -gehet hinaus aus jenem Hause
oder jener Stadt und schüttelt den Staub von euren
Füßen. 15 Wahrlich, ich sage euch, es wird dem
Lande von Sodom und Gomorra erträglicher ergehen
am Tage des Gerichts als jener Stadt. 16 Siehe,
ich sende euch wie Schafe inmitten von Wölfen; so
seid nun klug wie die Schlangen und einfältig wie
die Tauben. 17 Hütet euch aber vor den Menschen;
denn sie werden euch an Synedrien überliefern und
in ihren Synagogen euch geißeln; 18 und auch vor
Statthalter und Könige werdet ihr geführt werden um
meinetwillen, ihnen und den Nationen zum Zeugnis.
19 Wenn sie euch aber überliefern, so seid nicht
besorgt, wie oder was ihr reden sollt; denn es wird
euch in jener Stunde gegeben werden, was ihr reden
sollt. 20 Denn nicht ihr seid die Redenden, sondern
der Geist eures Vaters, der in euch redet. 21 Es wird
aber der Bruder den Bruder zum Tode überliefern,
und der Vater das Kind; und Kinder werden sich
erheben wider die Eltern und sie zum Tode bringen.
[d. i. ihre Hinrichtung bewirken] 22 Und ihr werdet
von allen gehaßt werden um meines Namens willen.
Wer aber ausharrt bis ans Ende, dieser wird errettet
werden. 23 Wenn sie euch aber verfolgen in dieser
Stadt, so fliehet in die andere; denn wahrlich, ich
sage euch, ihr werdet mit den Städten Israels nicht zu
Ende sein, bis der Sohn des Menschen gekommen
sein wird. 24 Ein Jünger ist nicht über den Lehrer, und
ein Knecht [O. Sklave] nicht über seinen Herrn. 25 Es
ist dem Jünger genug, daß er sei wie sein Lehrer,
und der Knecht [O. Sklave] wie sein Herr. Wenn sie
den Hausherrn Beelzebub genannt haben, wieviel
mehr seine Hausgenossen! 26 Fürchtet euch nun
nicht vor ihnen. Denn es ist nichts verdeckt, was nicht
aufgedeckt, und verborgen, was nicht kundwerden
wird. 27 Was ich euch sage in der Finsternis, redet
in dem Lichte, und was ihr höret ins Ohr, rufet aus
auf den Dächern. [O. Häusern] 28 Und fürchtet euch
nicht vor denen, die den Leib töten, die Seele aber
nicht zu töten vermögen; fürchtet aber vielmehr den,
der sowohl Seele als Leib zu verderben vermag
in der Hölle. **(Geenna g1067)** 29 Werden nicht zwei
Sperlinge um einen Pfennig [W. Assarion [As], eine
kleine Münze im Werte von 4-5 Pfennig] verkauft?
und nicht einer von ihnen fällt auf die Erde ohne
euren Vater; 30 an euch aber sind selbst die Haare
des Hauptes alle gezählt. 31 Fürchtet euch nun nicht;
ihr seid vorzüglicher als viele Sperlinge. 32 Ein jeder
nun, der mich vor den Menschen bekennen wird,
den werde auch ich bekennen vor meinem Vater,
der in den Himmeln ist. 33 Wer aber irgend mich vor
den Menschen verleugnen wird, den werde auch ich
verleugnen vor meinem Vater, der in den Himmeln
ist. 34 Wähnet nicht, daß ich gekommen sei, Frieden
auf die Erde zu bringen; ich bin nicht gekommen,
Frieden zu bringen, sondern das Schwert. 35 Denn
ich bin gekommen, den Menschen zu entzweien mit
seinem Vater, und die Tochter mit ihrer Mutter, und
die Schwiegertochter mit ihrer Schwiegermutter; 36
und des Menschen Feinde werden seine eigenen
Hausgenossen sein. 37 Wer Vater oder Mutter mehr
liebt als mich, ist meiner nicht würdig; und wer Sohn
oder Tochter mehr liebt als mich, ist meiner nicht
würdig; 38 und wer nicht sein Kreuz aufnimmt und
mir nachfolgt, ist meiner nicht würdig. 39 Wer sein
Leben findet, wird es verlieren, und wer sein Leben
verliert um meinetwillen, wird es finden. 40 Wer euch
aufnimmt, nimmt mich auf, und wer mich aufnimmt,
nimmt den auf, der mich gesandt hat. 41 Wer einen
Propheten aufnimmt in eines Propheten Namen, wird
eines Propheten Lohn empfangen; und wer einen
Gerechten aufnimmt in eines Gerechten Namen, wird
eines Gerechten Lohn empfangen. 42 Und wer irgend
einen dieser Kleinen [O. Geringen] nur mit einem
Becher kalten Wassers tränken wird in eines Jüngers
Namen, wahrlich, ich sage euch, er wird seinen Lohn
nicht verlieren.

11 Und es geschah, als Jesus seine Befehle an
seine zwölf Jünger vollendet hatte, ging er von
dannen hinweg, um in ihren Städten zu lehren und
zu predigen. **2** Als aber Johannes im Gefängnis
die Werke des Christus [O. Christi] hörte, sandte
er durch seine Jünger **3** und ließ ihm sagen: Bist
du der Kommende, oder sollen wir eines anderen
warten? **4** Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen:
Gehet hin und verkündet Johannes, was ihr höret
und sehet: **5** Blinde werden sehend, und Lahme
wandeln, Aussätzige werden gereinigt, und Taube
hören, und Tote werden auferweckt, und Armen wird
gute Botschaft verkündigt; **6** und glückselig ist, wer
irgend sich nicht an mir ärgern wird! **7** Als diese
aber hingingen, fing Jesus an, zu der Volksmenge
zu reden über Johannes: Was seid ihr in die Wüste
hinausgegangen zu sehen? ein Rohr vom Winde hin
und her bewegt? **8** Aber was seid ihr hinausgegangen
zu sehen? einen Menschen, mit weichen Kleidern
angetan? Siehe, die die weichen Kleider tragen, sind
in den Häusern der Könige. **9** Aber was seid ihr
hinausgegangen zu sehen? Einen Propheten? Ja,
sage ich euch, und mehr [Eig. Vortrefflicheres] als
einen Propheten. **10** Denn dieser ist es, von dem
geschrieben steht: "Siehe, ich sende meinen Boten
vor deinem Angesicht her, der deinen Weg vor dir
bereiten wird." [Mal. 3,1] **11** Wahrlich, ich sage euch,
unter den von Weibern Geborenen ist kein Größerer
aufgestanden als Johannes der Täufer; der Kleinste
aber im Reiche der Himmel ist größer als er. **12** Aber
von den Tagen Johannes des Täufers an bis jetzt
wird dem Reiche der Himmel Gewalt angetan, [d. h.
es wird mit Gewalt eingenommen] und Gewalttuende
reißen es an sich. **13** Denn alle Propheten und das
Gesetz haben geweissagt bis auf Johannes. **14** Und
wenn ihr es annehmen wollt, er ist Elias, der kommen
soll. **15** Wer Ohren hat zu hören, der höre! **16** Wem
aber soll ich dieses Geschlecht vergleichen? Es ist
Kindern gleich, die auf den Märkten sitzen und ihren
Gespielen zurufen **17** und sagen: Wir haben euch
gepfiffen, und ihr habt nicht getanzt; wir haben euch
Klagelieder gesungen, und ihr habt nicht gewehklagt.
18 Denn Johannes ist gekommen, der weder aß
noch trank, und sie sagen: Er hat einen Dämon. **19**
Der Sohn des Menschen ist gekommen, der da ißt
und trinkt, und sie sagen: Siehe, ein Fresser und
Weinsäufer, ein Freund der Zöllner und Sünder; -
und die Weisheit ist gerechtfertigt worden von ihren
Kindern. **20** Dann fing er an, die Städte zu schelten,
in welchen seine meisten Wunderwerke geschehen
waren, weil sie nicht Buße getan hatten. **21** Wehe dir,
Chorazin! wehe dir, Bethsaida! denn wenn zu Tyrus
und Sidon die Wunderwerke geschehen wären, die
unter euch geschehen sind, längst hätten sie in Sack
und Asche Buße getan. **22** Doch ich sage euch: Tyrus
und Sidon wird es erträglicher ergehen am Tage des
Gerichts als euch. **23** Und du, Kapernaum, die du bis
zum Himmel erhöht worden bist, bis zum Hades wirst
du hinabgestoßen werden. Denn wenn in Sodom die
Wunderwerke geschehen wären, die in dir geschehen
sind, es wäre geblieben bis auf den heutigen Tag.
(Hadēs g86) **24** Doch ich sage euch: Dem Sodomer
Lande wird es erträglicher ergehen am Tage des
Gerichts als dir. **25** Zu jener Zeit hob Jesus an und
sprach: Ich preise dich, Vater, Herr des Himmels und
der Erde, daß du dies vor Weisen und Verständigen
verborgen hast, und hast es Unmündigen geoffenbart.
26 Ja, Vater, denn also war es wohlgefällig vor dir.
27 Alles ist mir übergeben von meinem Vater; und
niemand erkennt den Sohn, als nur der Vater, noch
erkennt jemand den Vater, als nur der Sohn, und wem
irgend der Sohn ihn offenbaren will. **28** Kommet her
zu mir, alle ihr Mühseligen und Beladenen, und ich
werde euch Ruhe geben. [O. zur Ruhe bringen] **29**
Nehmet auf euch mein Joch und lernet von mir, denn
ich bin sanftmütig und von [O. im] Herzen demütig,
und ihr werdet Ruhe finden für eure Seelen; **30** denn
mein Joch ist sanft, und meine Last ist leicht.

12 Zu jener Zeit ging Jesus am Sabbath durch die
Saaten; es hungerte aber seine Jünger, und
sie fingen an, Ähren abzupflücken und zu essen. **2**
Als aber die Pharisäer es sahen, sprachen sie zu
ihm: Siehe, deine Jünger tun, was nicht erlaubt ist
am Sabbath zu tun. **3** Er aber sprach zu ihnen:
Habt ihr nicht gelesen, was David tat, als ihn und
die bei ihm waren hungerte? **4** wie er in das Haus
Gottes ging und die Schaubrote aß, welche er nicht
essen durfte, noch die bei ihm waren, sondern allein
die Priester? **5** Oder habt ihr nicht in dem Gesetz
gelesen, daß an den Sabbathen die Priester in dem
Tempel den Sabbath entheiligen und schuldlos sind?
6 Ich sage euch aber: Größeres als der Tempel ist
hier. **7** Wenn ihr aber erkannt hättet, was es ist: "Ich

will Barmherzigkeit und nicht Schlachtopfer", [Hos.
6,6] so würdet ihr die Schuldlosen nicht verurteilt
haben. 8 Denn der Sohn des Menschen ist Herr des
Sabbaths. 9 Und von dannen weitergehend, kam er
in ihre Synagoge. 10 Und siehe, da war ein Mensch,
der eine verdorrte Hand hatte. Und sie fragten ihn
und sprachen: Ist es erlaubt, an den Sabbathen zu
heilen? auf daß sie ihn anklagen möchten. 11 Er aber
sprach zu ihnen: Welcher Mensch wird unter euch
sein, der ein Schaf hat und, wenn dieses am Sabbath
in eine Grube fiele, es nicht ergreifen und aufrichten
wird? 12 Wieviel vorzüglicher ist nun ein Mensch als
ein Schaf! Also ist es erlaubt, an den Sabbathen
Gutes zu tun. 13 Dann spricht er zu dem Menschen.
Strecke deine Hand aus. Und er streckte sie aus, und
sie ward wiederhergestellt, gesund wie die andere.
14 Die Pharisäer aber gingen hinaus und hielten Rat
wider ihn, wie sie ihn umbrächten. 15 Als aber Jesus
es erkannte, entwich er von dannen; und es folgte ihm
eine große Volksmenge, und er heilte sie alle. 16 Und
er bedrohte sie, daß sie ihn nicht offenbar machten;
17 damit erfüllt würde, was durch den Propheten
Jesaias geredet ist, welcher spricht: 18 Siehe, mein
Knecht, den ich erwählt habe, mein Geliebter, an
welchem meine Seele Wohlgefallen gefunden hat; ich
werde meinen Geist auf ihn legen, und er wird den
Nationen Gericht ankündigen. 19 Er wird nicht streiten
noch schreien, noch wird jemand seine Stimme auf
den Straßen hören; 20 ein geknicktes Rohr wird er
nicht zerbrechen, und einen glimmenden Docht wird
er nicht auslöschen, bis er das Gericht hinausführe
zum Siege; 21 und auf seinen Namen werden die
Nationen hoffen." [Jes. 42,1-4] 22 Dann wurde ein
Besessener zu ihm gebracht, blind und stumm; und er
heilte ihn, so daß der Blinde und Stumme redete und
sah. 23 Und es erstaunte die ganze Volksmenge und
sagte: Dieser ist doch nicht etwa der Sohn Davids? 24
Die Pharisäer aber sagten, als sie es hörten: Dieser
treibt die Dämonen nicht anders aus, als durch [W.
in [in der Kraft des]] den Beelzebub, den Obersten
der Dämonen. 25 Da er aber ihre Gedanken wußte,
sprach er zu ihnen: Jedes Reich, das wider sich
selbst entzweit ist, wird verwüstet; und jede Stadt
oder jedes Haus, das wider sich selbst entzweit ist,
wird nicht bestehen. 26 Und wenn der Satan den
Satan austreibt, so ist er wider sich selbst entzweit;
wie wird denn sein Reich bestehen? 27 Und wenn
ich durch [W. in [in der Kraft des]] Beelzebub die
Dämonen austreibe, durch wen treiben eure Söhne
sie aus? Darum werden sie eure Richter sein. 28
Wenn ich aber durch [W. in [in der Kraft des]] den
Geist Gottes die Dämonen austreibe, so ist also das
Reich Gottes zu euch hingekommen. [O. auf euch
gekommen] 29 Oder wie kann jemand in das Haus
des Starken eindringen und seinen Hausrat rauben,
wenn er nicht zuvor den Starken bindet? und alsdann
wird er sein Haus berauben. 30 Wer nicht mit mir
ist, ist wider mich, und wer nicht mit mir sammelt,
zerstreut. 31 Deshalb sage ich euch: Jede Sünde
und Lästerung wird den Menschen vergeben werden;
aber die Lästerung des Geistes wird den Menschen
nicht vergeben werden. 32 Und wer irgend ein Wort
reden wird wider den Sohn des Menschen, dem wird
vergeben werden; wer aber irgend wider den Heiligen
Geist reden wird, dem wird nicht vergeben werden,
weder in diesem Zeitalter noch in dem zukünftigen.
(aiōn g165) 33 Entweder machet den Baum gut und
seine Frucht gut, oder machet den Baum faul und
seine Frucht faul; denn aus der Frucht wird der Baum
erkannt. 34 Otternbrut! wie könnt ihr Gutes reden,
da ihr böse seid? denn aus der Fülle des Herzens
redet der Mund. 35 Der gute Mensch bringt aus dem
guten Schatze Gutes hervor, und der böse Mensch
bringt aus dem bösen Schatze Böses hervor. 36 Ich
sage euch aber, daß von jedem unnützen Worte,
das irgend die Menschen reden werden, sie von
demselben Rechenschaft geben werden am Tage
des Gerichts; 37 denn aus deinen Worten wirst du
gerechtfertigt werden, und aus deinen Worten wirst du
verdammt werden. 38 Dann antworteten ihm etliche
der Schriftgelehrten und Pharisäer und sprachen:
Lehrer, wir möchten ein Zeichen von dir sehen. 39 Er
aber antwortete und sprach zu ihnen: Ein böses und
ehebrecherisches Geschlecht begehrt ein Zeichen,
und kein Zeichen wird ihm gegeben werden, als
nur das Zeichen Jonas, des Propheten. 40 Denn
gleichwie Jonas drei Tage und drei Nächte in dem
Bauche des großen Fisches war, also wird der Sohn
des Menschen drei Tage und drei Nächte in dem
Herzen der Erde sein. 41 Männer von Ninive werden
aufstehen im Gericht mit diesem Geschlecht und
werden es verdammen, denn sie taten Buße auf die
Predigt Jonas; und siehe, mehr als Jonas ist hier. 42
Eine Königin des Südens wird auftreten im Gericht

mit diesem Geschlecht und wird es verdammen, denn
sie kam von den Enden der Erde, um die Weisheit
Salomons zu hören; und siehe, mehr als Salomon
ist hier. 43 Wenn aber der unreine Geist von dem
Menschen ausgefahren ist, so durchwandert er dürre
Örter, Ruhe suchend, und findet sie nicht. 44 Dann
spricht er: Ich will in mein Haus zurückkehren, von wo
ich ausgegangen bin; und wenn er kommt, findet er
es leer, gekehrt und geschmückt. 45 Dann geht er hin
und nimmt sieben andere Geister mit sich, böser als
er selbst, und sie gehen hinein und wohnen daselbst;
und das Letzte jenes Menschen wird ärger als das
Erste. Also wird es auch diesem bösen Geschlecht
ergehen. 46 Als er aber noch zu der Volksmenge
redete, siehe, da standen seine Mutter und seine
Brüder draußen und suchten ihn zu sprechen. 47
Und es sprach einer zu ihm: Siehe, deine Mutter und
deine Brüder stehen draußen und suchen dich zu
sprechen. 48 Er aber antwortete und sprach zu dem,
der es ihm sagte: Wer ist meine Mutter, und wer
sind meine Brüder? 49 Und er streckte seine Hand
aus über seine Jünger und sprach: Siehe da, meine
Mutter und meine Brüder; 50 denn wer irgend den
Willen meines Vaters tun wird, der in den Himmeln
ist, derselbe ist mein Bruder und meine Schwester
und meine Mutter.

13 An jenem Tage aber ging Jesus aus dem Hause
hinaus und setzte sich an den See. 2 Und es
versammelte sich eine große Volksmenge zu ihm,
so daß er in ein Schiff stieg und sich setzte; und die
ganze Volksmenge stand am Ufer. 3 Und er redete
vieles in Gleichnissen zu ihnen und sprach: Siehe,
der Sämann ging aus zu säen; 4 und indem er säte,
fiel etliches an den Weg, und die Vögel kamen und
fraßen es auf. 5 Anderes aber fiel auf das Steinichte,
wo es nicht viel Erde hatte; und alsbald ging es auf,
weil es nicht tiefe Erde hatte. 6 Als aber die Sonne
aufging, wurde es verbrannt, und weil es keine Wurzel
hatte, verdorrte es. 7 Anderes aber fiel unter die
Dornen; und die Dornen schossen auf und erstickten
es. 8 Anderes aber fiel auf die gute Erde und gab
Frucht: das eine hundert-, das andere sechzig-, das
andere dreißigfältig. 9 Wer Ohren hat zu hören, der
höre! 10 Und die Jünger traten herzu und sprachen
zu ihm: Warum redest du in Gleichnissen zu ihnen?
11 Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Weil
euch gegeben ist, die Geheimnisse des Reiches der
Himmel zu wissen, jenen aber ist es nicht gegeben;
12 denn wer da hat, dem wird gegeben werden, und
er wird Überfluß haben; wer aber nicht hat, von
dem wird selbst, was er hat, genommen werden. 13
Darum rede ich in Gleichnissen zu ihnen, weil sie
sehend nicht sehen und hörend nicht hören, noch
verstehen; 14 und es wird an ihnen die Weissagung
Jesaias erfüllt, welche sagt: "Mit Gehör werdet ihr
hören und doch nicht verstehen, und sehend werdet
ihr sehen und doch nicht wahrnehmen; 15 denn das
Herz dieses Volkes ist dick geworden, und mit den
Ohren haben sie schwer gehört, und ihre Augen
haben sie geschlossen, damit sie nicht etwa mit den
Augen sehen und mit den Ohren hören und mit dem
Herzen verstehen und sich bekehren, und ich sie
heile." [Jes. 6,9-10] 16 Glückselig aber eure Augen,
daß sie sehen, und eure Ohren, daß sie hören; 17
denn wahrlich, ich sage euch: Viele Propheten und
Gerechte haben begehrt zu sehen, was ihr anschauet,
und haben es nicht gesehen; und zu hören, was ihr
höret, und haben es nicht gehört. 18 Höret ihr nun das
Gleichnis vom Sämann. 19 So oft jemand das Wort
vom Reiche hört und nicht versteht, kommt der Böse
und reißt weg, was in sein Herz gesät war; dieser ist
es, der an den Weg gesät ist. 20 Der aber auf das
Steinichte gesät ist, dieser ist es, der das Wort hört
und es alsbald mit Freuden aufnimmt; 21 er hat aber
keine Wurzel in sich, sondern ist nur für eine Zeit;
und wenn Drangsal entsteht oder Verfolgung um des
Wortes willen, alsbald ärgert er sich. [O. stößt er sich,
nimmt er Anstoß. So auch später, wo dieser Ausdruck
vorkommt] 22 Der aber unter die Dornen gesät ist,
dieser ist es, der das Wort hört, und die Sorge dieses
Lebens [W. Zeitalters] und der Betrug des Reichtums
ersticken das Wort, und er [O. es] bringt keine Frucht.
[W. er [es] wird unfruchtbar] (aiōn g165) 23 Der aber
auf die gute Erde gesät ist, dieser ist es, der das
Wort hört und versteht, welcher wirklich Frucht bringt;
und der eine trägt hundert-, der andere sechzig-,
der andere dreißigfältig. 24 Ein anderes Gleichnis
legte er ihnen vor und sprach: Das Reich der Himmel
ist einem Menschen gleich geworden, der guten
Samen auf seinen Acker säte. 25 Während aber die
Menschen schliefen, kam sein Feind und säte Unkraut
[Eig. "Lolch", ein dem Weizen ähnliches Unkraut; so
auch v 26. 27. usw.] mitten unter den Weizen und

ging hinweg. 26 Als aber die Saat aufsproßte und
Frucht brachte, da erschien auch das Unkraut. 27
Es kamen aber die Knechte des Hausherrn hinzu
und sprachen zu ihm: Herr, hast du nicht guten
Samen auf deinen Acker gesät? woher hat er denn
Unkraut? 28 Er aber sprach zu ihnen: Ein feindseliger
Mensch hat dies getan. Die Knechte aber sprachen
zu ihm: Willst du denn, daß wir hingehen und es
zusammenlesen? 29 Er aber sprach: Nein, damit
ihr nicht etwa beim Zusammenlesen des Unkrauts
zugleich mit demselben den Weizen ausraufet. 30
Laßt es beides zusammen wachsen bis zur Ernte, und
zur Zeit der Ernte werde ich den Schnittern sagen:
Leset zuerst das Unkraut zusammen und bindet es
in Bündel, um es zu verbrennen; den Weizen aber
sammelt in meine Scheune. 31 Ein anderes Gleichnis
legte er ihnen vor und sprach: Das Reich der Himmel
ist gleich einem Senfkorn, welches ein Mensch nahm
und auf seinen Acker säte; 32 das zwar kleiner ist als
alle Samen, wenn es aber gewachsen ist, so ist es
größer als die Kräuter [Gartengewächse] und wird
ein Baum, so daß die Vögel des Himmels kommen
und sich niederlassen [O. nisten] in seinen Zweigen.
33 Ein anderes Gleichnis redete er zu ihnen: Das
Reich der Himmel ist gleich einem Sauerteig, welchen
ein Weib nahm und unter drei Maß Mehl verbarg,
bis es ganz durchsäuert war. 34 Dies alles redete
Jesus in Gleichnissen zu den Volksmengen, und
ohne Gleichnis redete er nicht zu ihnen, 35 damit
erfüllt würde, was durch den Propheten geredet ist,
welcher spricht: "Ich werde meinen Mund auftun
in Gleichnissen; ich werde aussprechen, was von
Grundlegung der Welt an verborgen war." [Ps. 78,2]
36 Dann entließ er die Volksmenge und kam in das
Haus; und seine Jünger traten zu ihm und sprachen:
Deute uns das Gleichnis vom Unkraut des Ackers.
37 Er aber antwortete und sprach: Der den guten
Samen sät, ist der Sohn des Menschen, 38 der Acker
aber ist die Welt; der gute Same aber, dies sind die
Söhne des Reiches, das Unkraut aber sind die Söhne
des Bösen; 39 der Feind aber, der es gesät hat, ist
der Teufel; die Ernte aber ist die Vollendung des
Zeitalters, die Schnitter aber sind Engel. (aiōn g165)
40 Gleichwie nun das Unkraut zusammengelesen
und im Feuer verbrannt wird, also wird es in der
Vollendung des Zeitalters sein. (aiōn g165) 41 Der
Sohn des Menschen wird seine Engel aussenden,
und sie werden aus seinem Reiche alle Ärgernisse
zusammenlesen und die das Gesetzlose [W. die
Gesetzlosigkeit] tun; 42 und sie werden sie in den
Feuerofen werfen: da wird sein das Weinen und das
Zähneknirschen. 43 Dann werden die Gerechten
leuchten wie die Sonne in dem Reiche ihres Vaters.
Wer Ohren hat zu hören, der höre! 44 Das Reich
der Himmel ist gleich einem im Acker verborgenen
Schatz, welchen ein Mensch fand und verbarg; und
vor Freude darüber geht er hin und verkauft alles,
was er hat, und kauft jenen Acker. 45 Wiederum ist
das Reich der Himmel gleich einem Kaufmann, der
schöne Perlen sucht; 46 als er aber eine sehr kostbare
Perle gefunden hatte, ging er hin und verkaufte alles,
was er hatte, und kaufte sie. 47 Wiederum ist das
Reich der Himmel gleich einem Netze, [Eig. einem
Ziehgarn, Schleppnetz] das ins Meer geworfen wurde
und von jeder Gattung zusammenbrachte, 48 welches
sie, als es voll war, ans Ufer heraufgezogen hatten;
und sie setzten sich nieder und lasen die Guten in
Gefäße zusammen, aber die Faulen warfen sie aus.
49 Also wird es in der Vollendung des Zeitalters sein:
die Engel werden ausgehen und die Bösen aus der
Mitte der Gerechten aussondern, (aiōn g165) 50 und sie
in den Feuerofen werfen: da wird sein das Weinen
und das Zähneknirschen. 51 Jesus spricht zu ihnen:
Habt ihr dies alles verstanden? Sie sagen zu ihm: Ja,
Herr. 52 Er aber sprach zu ihnen: Darum ist jeder
Schriftgelehrte, der im Reiche der Himmel unterrichtet
ist, [O. ein Schüler des Reiches der Himmel geworden
ist] gleich einem Hausherrn, der aus seinem Schatze
Neues und Altes hervorbringt. 53 Und es geschah,
als Jesus diese Gleichnisse vollendet hatte, ging
er von dannen hinweg. 54 Und er kam in seine
Vaterstadt und lehrte sie in ihrer Synagoge, so daß
sie sehr erstaunten und sprachen: Woher diesem
diese Weisheit und die Wunderwerke? 55 Ist dieser
nicht der Sohn des Zimmermanns? Heißt nicht seine
Mutter Maria, und seine Brüder Jakobus und Joseph
und Simon und Judas? 56 Und seine Schwestern,
sind sie nicht alle bei uns? Woher nun diesem dies
alles? 57 Und sie ärgerten sich an ihm. Jesus aber
sprach zu ihnen: Ein Prophet ist nicht ohne Ehre,
außer in seiner Vaterstadt und in seinem Hause. 58
Und er tat daselbst nicht viele Wunderwerke wegen
ihres Unglaubens.

14 Zu jener Zeit hörte Herodes, der Vierfürst, das
Gerücht von Jesu 2 und sprach zu seinen
Knechten: Dieser ist Johannes der Täufer; er ist von
den Toten auferstanden, und darum wirken solche
Kräfte in ihm. [O. entfalten die Wunderwerke ihre Kraft
in ihm] 3 Denn Herodes hatte Johannes gegriffen,
ihn gebunden und ins Gefängnis gesetzt, um der
Herodias willen, des Weibes seines Bruders Philippus.
4 Denn Johannes hatte ihm gesagt: [Eig. sagte ihm [d.
h. oftmals] Es ist dir nicht erlaubt, sie zu haben. 5 Und
als er ihn töten wollte, fürchtete er die Volksmenge,
weil sie ihn für einen Propheten hielten. 6 Als aber
der Geburtstag des Herodes begangen wurde, tanzte
die Tochter der Herodias vor ihnen, [W. in der Mitte]
und sie gefiel dem Herodes; 7 weshalb er mit einem
Eide zusagte, ihr zu geben, um was irgend sie bitten
würde. 8 Sie aber, von ihrer Mutter angewiesen, sagt:
Gib mir hier auf einer Schüssel das Haupt Johannes
des Täufers. 9 Und der König wurde traurig; aber
um der Eide und um derer willen, die mit zu Tische
lagen, befahl er, es zu geben. 10 Und er sandte hin
und ließ den Johannes im Gefängnis enthaupten. 11
Und sein Haupt wurde auf einer Schüssel gebracht
und dem Mägdlein gegeben, und sie brachte es ihrer
Mutter. 12 Und seine Jünger kamen herzu, hoben
den Leib auf und begruben ihn. Und sie kamen und
verkündeten es Jesu. 13 Und als Jesus es hörte,
entwich er von dannen in einem Schiffe an einen
öden Ort besonders. Und als die Volksmenge es
hörte, folgte sie ihm zu Fuß aus den Städten. 14 Und
als er hinausging, sah er eine große Volksmenge,
und er wurde innerlich bewegt über sie und heilte
ihre Schwachen. 15 Als es aber Abend geworden
war, traten seine Jünger zu ihm und sprachen: Der
Ort ist öde, und die Zeit ist schon vergangen; entlaß
die Volksmenge, auf daß sie hingehen in die Dörfer
und sich Speise kaufen. 16 Jesus aber sprach zu
ihnen: Sie haben nicht nötig wegzugehen; gebet ihr
ihnen zu essen. 17 Sie aber sagen zu ihm: Wir haben
nichts hier als nur fünf Brote und zwei Fische. 18 Er
aber sprach: Bringet sie mir her. 19 Und er befahl
der Volksmenge, sich auf das Gras zu lagern, nahm
die fünf Brote und die zwei Fische, blickte auf gen
Himmel und segnete sie, [O. lobpries, dankte] und er
brach die Brote und gab sie den Jüngern, die Jünger
aber gaben sie der Volksmenge. 20 Und sie aßen alle
und wurden gesättigt. Und sie hoben auf, was an
Brocken übrigblieb, zwölf Handkörbe voll. 21 Die aber
aßen, waren bei fünftausend Männer, ohne Weiber
und Kindlein. 22 Und alsbald nötigte er die Jünger, in
das Schiff zu steigen und ihm an das jenseitige Ufer
vorauszufahren, bis er die Volksmenge entlassen
habe. 23 Und als er die Volksmenge entlassen hatte,
stieg er auf den Berg besonders, um zu beten. Als
es aber Abend geworden, war er daselbst allein. 24
Das Schiff aber war schon mitten auf dem See und
litt Not von den Wellen, denn der Wind war ihnen
entgegen. 25 Aber in der vierten Nachtwache kam
er zu ihnen, wandelnd auf dem See. 26 Und als die
Jünger ihn auf dem See wandeln sahen, wurden sie
bestürzt und sprachen: Es ist ein Gespenst! und sie
schrieen vor Furcht. 27 Alsbald aber redete Jesus
zu ihnen und sprach: Seid gutes Mutes, ich bins;
fürchtet euch nicht! 28 Petrus aber antwortete ihm und
sprach: Herr, wenn du es bist, so befiehl mir, zu dir zu
kommen auf den Wassern. 29 Er aber sprach: Komm!
Und Petrus stieg aus dem Schiffe und wandelte auf
den Wassern, um zu Jesu zu kommen. 30 Als er
aber den starken Wind sah, fürchtete er sich; und
als er anfing zu sinken, schrie er und sprach: Herr,
rette mich! 31 Alsbald aber streckte Jesus die Hand
aus, ergriff ihn und spricht zu ihm: Kleingläubiger,
warum zweifeltest du? 32 Und als sie in das Schiff
gestiegen waren, legte sich der Wind. 33 Die aber in
dem Schiffe waren, kamen und huldigten ihm und
sprachen: Wahrhaftig, du bist Gottes Sohn! 34 Und
als sie hinübergefahren waren, kamen sie in das Land
Genezareth. 35 Und als ihn die Männer jenes Ortes
erkannten, schickten sie in jene ganze Umgegend
und brachten alle Leidenden zu ihm; 36 und sie baten
ihn, daß sie nur die Quaste [S. 4. Mose 15, 37-39]
seines Kleides anrühren dürften: und so viele ihn
anrührten, wurden völlig geheilt.

15 Dann kommen die Schriftgelehrten und
Pharisäer von Jerusalem zu Jesu und sagen: 2
Warum übertreten deine Jünger die Überlieferung der
Ältesten? [O. der Alten] Denn sie waschen ihre Hände
nicht, wenn sie Brot essen. 3 Er aber antwortete
und sprach zu ihnen: Warum übertretet auch ihr
das Gebot Gottes um eurer Überlieferung willen?
4 denn Gott hat geboten und gesagt: "Ehre den
Vater und die Mutter!" [2. Mose 20,12] und: "Wer
Vater oder Mutter flucht, [O. schmäht, übel redet von]

soll des Todes sterben." [2. Mose 21,17] **5** Ihr aber
saget: Wer irgend zu dem Vater oder zu der Mutter
spricht: Eine Gabe [d. i. Opfergabe, Gabe für Gott]
sei das, was irgend dir von mir zunutze kommen
könnte; und er wird keineswegs seinen Vater oder
seine Mutter ehren; **6** und ihr habt so das Gebot
Gottes ungültig gemacht um eurer Überlieferung
willen. **7** Heuchler! Trefflich hat Jesaias über euch
geweissagt, indem er spricht: **8** "Dieses Volk ehrt
mich mit den Lippen, aber ihr Herz ist weit entfernt
von mir. **9** Vergeblich aber verehren sie mich, lehrend
als Lehren Menschengebote. [Jes. 29,13] **10** Und er
rief die Volksmenge herzu und sprach zu ihnen: Höret
und verstehet! **11** Nicht was in den Mund eingeht,
verunreinigt den Menschen, sondern was aus dem
Munde ausgeht, das verunreinigt den Menschen. **12**
Dann traten seine Jünger herzu und sprachen zu ihm:
Weißt du, daß die Pharisäer sich ärgerten, als sie das
Wort hörten? **13** Er aber antwortete und sprach: Jede
Pflanze, die mein himmlischer Vater nicht gepflanzt
hat, wird ausgerottet werden. **14** Laßt sie; sie sind
blinde Leiter der Blinden. Wenn aber ein Blinder einen
Blinden leitet, so werden beide in eine Grube fallen.
15 Petrus aber antwortete und sprach zu ihm: Deute
uns dieses Gleichnis. **16** Er aber sprach: Seid auch ihr
noch unverständig? **17** Begreifet ihr noch nicht, daß
alles, was in den Mund eingeht, in den Bauch geht
und in den Abort ausgeworfen wird? **18** Was aber
aus dem Munde ausgeht, kommt aus dem Herzen
hervor, und das verunreinigt den Menschen. **19** Denn
aus dem Herzen kommen hervor böse Gedanken,
Mord, Ehebruch, Hurerei, Dieberei, [Im Griechischen
stehen die Wörter von "Mord" bis "Dieberei" in der
Mehrzahl] falsche Zeugnisse, Lästerungen; **20** diese
Dinge sind es, die den Menschen verunreinigen, aber
mit ungewaschenen Händen essen verunreinigt den
Menschen nicht. **21** Und Jesus ging aus von dannen
und entwich in die Gegenden von Tyrus und Sidon;
22 und siehe, ein kananäisches Weib, das von jenen
Grenzen herkam, schrie zu ihm und sprach: Erbarme
dich meiner, Herr, Sohn Davids! meine Tochter ist
schlimm besessen. **23** Er aber antwortete ihr nicht
ein Wort. Und seine Jünger traten herzu und baten
ihn und sprachen: Entlaß sie, denn sie schreit hinter
uns her. **24** Er aber antwortete und sprach: Ich bin
nicht gesandt, als nur zu den verlorenen Schafen des
Hauses Israel. **25** Sie aber kam und huldigte ihm
und sprach: Herr, hilf mir! **26** Er aber antwortete und
sprach: Es ist nicht schön, das Brot der Kinder zu
nehmen und den Hündlein [Im Griechischen ein noch
verächtlicherer Ausdruck als: "Hunde"] hinzuwerfen.
27 Sie aber sprach: Ja, Herr; denn es essen ja auch
die Hündlein von den Brosamen, die von dem Tische
ihrer Herren fallen. **28** Da antwortete Jesus und sprach
zu ihr: O Weib, dein Glaube ist groß; dir geschehe,
wie du willst. Und ihre Tochter war geheilt von jener
Stunde an. **29** Und Jesus ging von dannen hinweg
und kam an den See von Galiläa; und als er auf den
Berg gestiegen war, setzte er sich daselbst. **30** Und
eine große Volksmenge kam zu ihm, welche Lahme,
Blinde, Stumme, Krüppel und viele andere bei sich
hatte, und sie warfen sie ihm zu Füßen; und er heilte
sie, **31** so daß die Volksmenge sich verwunderte, als
sie sahen, daß Stumme redeten, Krüppel gesund
wurden, Lahme wandelten und Blinde sahen; und sie
verherrlichten den Gott Israels. **32** Als Jesus aber
seine Jünger herzugerufen hatte, sprach er: Ich bin
innerlich bewegt über die Volksmenge; denn schon
drei Tage weilen sie bei mir und haben nichts zu
essen; und ich will sie nicht entlassen, ohne daß sie
gegessen haben, damit sie nicht etwa auf dem Wege
verschmachten. **33** Und seine Jünger sagen zu ihm:
Woher nehmen wir in der Einöde so viele Brote, um
eine so große Volksmenge zu sättigen? **34** Und Jesus
spricht zu ihnen: Wie viele Brote habt ihr? Sie aber
sagten: Sieben, und wenige kleine Fische. **35** Und er
gebot der Volksmenge, sich auf die Erde zu lagern.
36 Und er nahm die sieben Brote und die Fische,
dankte und brach und gab sie seinen Jüngern, die
Jünger aber gaben sie der Volksmenge. **37** Und sie
aßen alle und wurden gesättigt; und sie hoben auf,
was an Brocken übrigblieb, sieben Körbe voll. **38** Die
aber aßen, waren viertausend Männer, ohne Weiber
und Kindlein. **39** Und als er die Volksmenge entlassen
hatte, stieg er in das Schiff und kam in das Gebiet
von Magada.

16 Und die Pharisäer und Sadducäer kamen herzu,
und, ihn versuchend, baten sie ihn, er möge
ihnen ein Zeichen aus dem Himmel zeigen. **2** Er
aber antwortete und sprach zu ihnen: Wenn es
Abend geworden ist, so saget ihr: Heiteres Wetter,
denn der Himmel ist feuerrot; **3** und frühmorgens:
Heute stürmisches Wetter, denn der Himmel ist

feuerrot und trübe; das Angesicht des Himmels
wisset ihr zwar zu beurteilen, aber die Zeichen der
Zeiten könnt ihr nicht beurteilen. 4 Ein böses und
ehebrecherisches Geschlecht verlangt nach einem
Zeichen, und kein Zeichen wird ihm gegeben werden,
als nur das Zeichen Jonas. Und er verließ sie und
ging hinweg. 5 Und als seine Jünger an das jenseitige
Ufer gekommen waren, hatten sie vergessen, Brote
mitzunehmen. 6 Jesus aber sprach zu ihnen: Sehet zu
und hütet euch vor dem Sauerteig der Pharisäer und
Sadducäer. 7 Sie aber überlegten bei sich selbst und
sagten: Weil wir keine Brote mitgenommen haben. 8
Als aber Jesus es erkannte, sprach er: Was überleget
ihr bei euch selbst, Kleingläubige, weil ihr keine
Brote mitgenommen habt? 9 Verstehet ihr noch nicht,
erinnert ihr euch auch nicht an die fünf Brote der
fünftausend, und wie viele Handkörbe ihr aufhobet?
10 Noch an die sieben Brote der viertausend, und wie
viele Körbe ihr aufhobet? [Vergl. Kap. 14,20;15,37]
11 Wie, verstehet ihr nicht, daß ich euch nicht von
Broten sagte: Hütet euch vor dem Sauerteig der
Pharisäer und Sadducäer? 12 Da verstanden sie,
daß er nicht gesagt hatte, sich zu hüten vor dem
Sauerteig des Brotes, sondern vor der Lehre der
Pharisäer und Sadducäer. 13 Als aber Jesus in die
Gegenden von Cäsarea Philippi gekommen war,
fragte er seine Jünger und sprach: Wer sagen die
Menschen, daß ich, der Sohn des Menschen, sei?
14 Sie aber sagten: Etliche: Johannes der Täufer;
andere aber: Elias; und andere wieder: Jeremias,
oder einer der Propheten. 15 Er spricht zu ihnen: Ihr
aber, wer saget ihr, daß ich sei? 16 Simon Petrus aber
antwortete und sprach: Du bist der Christus, der Sohn
des lebendigen Gottes. 17 Und Jesus antwortete
und sprach zu ihm: Glückselig bist du, Simon, Bar
Jona; [O. Sohn Jonas] denn Fleisch und Blut haben
es dir nicht geoffenbart, sondern mein Vater, der in
den Himmeln ist. 18 Aber auch ich sage dir, daß
du bist Petrus; [O. ein Stein] und auf diesen Felsen
will ich meine Versammlung [O. Gemeinde: s. das
Vorwort] bauen, und des Hades Pforten werden sie
nicht überwältigen. (Hadēs g86) 19 Und ich werde dir
die Schlüssel des Reiches der Himmel geben; und
was irgend du auf der Erde binden wirst, wird in den
Himmeln gebunden sein, und was irgend du auf der
Erde lösen wirst, wird in den Himmeln gelöst sein. 20
Dann gebot er seinen Jüngern, daß sie niemandem
sagten, daß er der Christus sei. 21 Von der Zeit an
begann Jesus seinen Jüngern zu zeigen, daß er nach
Jerusalem hingehen müsse und von den Ältesten und
Hohenpriestern und Schriftgelehrten vieles leiden,
und getötet und am dritten Tage auferweckt werden
müsse. 22 Und Petrus nahm ihn zu sich und fing an,
ihn zu strafen, indem er sagte: Gott behüte dich, Herr!
dies wird dir nicht widerfahren. 23 Er aber wandte sich
um und sprach zu Petrus: Geh hinter mich, Satan! du
bist mir ein Ärgernis, denn du sinnest nicht auf das,
was Gottes, sondern auf das, was der Menschen
ist. 24 Dann sprach Jesus zu seinen Jüngern: Wenn
jemand mir nachkommen will, der verleugne sich
selbst und nehme sein Kreuz auf und folge mir nach.
25 Denn wer irgend sein Leben [Das griech. Wort
bezeichnet beides: "Leben" und "Seele"; vergl. v 26]
erretten will, wird es verlieren; wer aber irgend sein
Leben verliert um meinetwillen, wird es finden. 26
Denn was wird es einem Menschen nützen, wenn er
die ganze Welt gewänne, aber seine Seele einbüßte?
Oder was wird ein Mensch als Lösegeld geben für
seine Seele? 27 Denn der Sohn des Menschen wird
[O. steht im Begriff zu; so auch Kap. 17,12. 22.]
kommen in der Herrlichkeit seines Vaters mit seinen
Engeln, und dann wird er einem jeden vergelten
nach seinem Tun. 28 Wahrlich, ich sage euch: Es
sind etliche von denen, die hier stehen, welche den
Tod nicht schmecken werden, bis sie den Sohn des
Menschen haben kommen sehen in seinem Reiche.

17 Und nach sechs Tagen nimmt Jesus den Petrus
und Jakobus und Johannes, seinen Bruder,
mit und führt sie auf einen hohen Berg besonders.
2 Und er wurde vor ihnen umgestaltet. Und sein
Angesicht leuchtete wie die Sonne, seine Kleider
aber wurden weiß wie das Licht; 3 und siehe, Moses
und Elias erschienen ihnen und unterredeten sich
mit ihm. 4 Petrus aber hob an und sprach zu Jesu:
Herr, es ist gut, daß wir hier sind. Wenn du willst,
laß uns hier drei Hütten machen, dir eine und Moses
eine und Elias eine. 5 Während er noch redete,
siehe, da überschattete sie [d. h. überdeckte sie,
ohne zu verdunkeln; denn es war eine lichte Wolke,
"die prachtvolle Herrlichkeit"2. Petr. 1,17. Dasselbe
Wort wird von der Wolke gebraucht, welche die
Stiftshütte bedeckte] eine lichte Wolke, und siehe,
eine Stimme kam aus der Wolke, welche sprach:

Dieser ist mein geliebter Sohn, an welchem ich
Wohlgefallen gefunden habe; ihn höret. 6 Und als
die Jünger es hörten, fielen sie auf ihr Angesicht
und fürchteten sich sehr. 7 Und Jesus trat herzu,
rührte sie an und sprach: Stehet auf und fürchtet
euch nicht. 8 Als sie aber ihre Augen aufhoben,
sahen sie niemanden als Jesum allein. 9 Und als
sie von dem Berge herabstiegen, gebot ihnen Jesus
und sprach: Saget niemandem das Gesicht, bis der
Sohn des Menschen aus den Toten auferstanden ist.
10 Und seine Jünger fragten ihn und sprachen: Was
sagen denn die Schriftgelehrten, daß Elias zuerst
kommen müsse? 11 Er aber antwortete und sprach zu
ihnen: Elias zwar kommt zuerst und wird alle Dinge
wiederherstellen. 12 Ich sage euch aber, daß Elias
schon gekommen ist, und sie haben ihn nicht erkannt,
sondern an ihm getan, was irgend sie wollten. Also
wird auch der Sohn des Menschen von ihnen leiden.
13 Da verstanden die Jünger, daß er von Johannes
dem Täufer zu ihnen sprach. 14 Und als sie zu der
Volksmenge kamen, trat ein Mensch zu ihm und fiel
vor ihm auf die Knie 15 und sprach: Herr, erbarme
dich meines Sohnes, denn er ist mondsüchtig und
leidet arg; denn oft fällt er ins Feuer und oft ins
Wasser. 16 Und ich brachte ihn zu deinen Jüngern,
und sie konnten ihn nicht heilen. 17 Jesus aber
antwortete und sprach: O ungläubiges und verkehrtes
Geschlecht! bis wann soll ich bei euch sein? bis wann
soll ich euch ertragen? Bringet mir ihn her. 18 Und
Jesus bedrohte ihn, und der Dämon fuhr von ihm aus;
und von jener Stunde an war der Knabe geheilt. 19 Da
traten die Jünger zu Jesu besonders und sprachen:
Warum haben wir ihn nicht austreiben können? 20
Er aber spricht zu ihnen: Wegen eures Unglaubens;
denn wahrlich, ich sage euch, wenn ihr Glauben habt
wie ein Senfkorn, so werdet ihr zu diesem Berge
sagen: Werde versetzt von hier dorthin! und er wird
versetzt werden; und nichts wird euch unmöglich
sein. 21 Diese Art aber fährt nicht aus, als nur durch
Gebet und Fasten. 22 Als sie sich aber in Galiläa
aufhielten, [O. umherzogen] sprach Jesus zu ihnen:
Der Sohn des Menschen wird überliefert werden in der
Menschen Hände, 23 und sie werden ihn töten, und
am dritten Tage wird er auferweckt werden. Und sie
wurden sehr betrübt. 24 Als sie aber nach Kapernaum
kamen, traten die Einnehmer der Doppeldrachmen
[eine jüdische Kopfsteuer für den Tempel; vergl.
Neh. 10,32. 33] zu Petrus und sprachen: Zahlt euer
Lehrer nicht die Doppeldrachmen? 25 Er sagt: Ja. [O.
Gewiß] Und als er in das Haus eintrat, kam Jesus
ihm zuvor und sprach: Was dünkt dich Simon? von
wem erheben die Könige der Erde Zoll oder Steuer,
von ihren Söhnen oder von den Fremden? 26 Petrus
sagt zu ihm: Von den Fremden. Jesus sprach zu
ihm: Demnach sind die Söhne frei. 27 Auf daß wir
ihnen aber kein Ärgernis geben, geh an den See,
wirf eine Angel aus und nimm den ersten Fisch, der
heraufkommt, tue seinen Mund auf, und du wirst
einen Stater finden; den nimm und gib ihnen für mich
und dich.

18 In jener Stunde traten die Jünger zu Jesu und
sprachen: Wer ist denn der Größte [W. größer]
im Reiche der Himmel? 2 Und als Jesus ein Kindlein
herzugerufen hatte, stellte er es in ihre Mitte 3 und
sprach: Wahrlich, ich sage euch, wenn ihr nicht
umkehret und werdet wie die Kindlein, so werdet ihr
nicht in das Reich der Himmel eingehen. 4 Darum,
wer irgend sich selbst erniedrigen wird wie dieses
Kindlein, dieser ist der Größte [W. Größere] im Reiche
der Himmel; 5 und wer irgend ein solches Kindlein
aufnehmen wird in meinem Namen, [Eig. auf Grund
meines Namens] nimmt mich auf. 6 Wer aber irgend
eines dieser Kleinen, [O. einen dieser Geringen] die
an mich glauben, ärgern [d. h. ihm einen Fallstrick
legen] wird, dem wäre nütze, daß ein Mühlstein [Eig.
ein Esels-Mühlstein, d. h. ein Mühlstein, der durch
einen Esel getrieben wurde] an seinen Hals gehängt,
und er in die Tiefe des Meeres versenkt würde. 7
Wehe der Welt der Ärgernisse wegen! Denn es ist
notwendig, daß Ärgernisse kommen; doch wehe dem
Menschen, durch welchen das Ärgernis kommt! 8
Wenn aber deine Hand oder dein Fuß dich ärgert, so
haue ihn ab und wirf ihn von dir. Es ist dir besser, [Eig.
gut] lahm oder als Krüppel in das Leben einzugehen,
als mit zwei Händen oder mit zwei Füßen in das
ewige Feuer geworfen zu werden. **(aiōnios g166)** 9 Und
wenn dein Auge dich ärgert, so reiß es aus und wirf
es von dir. Es ist dir besser, [Eig. gut] einäugig in das
Leben einzugehen, als mit zwei Augen in die Hölle
des Feuers geworfen zu werden. **(Geenna g1067)** 10
Sehet zu, daß ihr nicht eines dieser Kleinen verachtet;
denn ich sage euch, daß ihre Engel in den Himmeln
allezeit das Angesicht meines Vaters schauen, der in

den Himmeln ist. 11 Denn der Sohn des Menschen
ist gekommen, das Verlorene zu erretten. 12 Was
dünkt euch? Wenn irgend ein Mensch hundert Schafe
hätte, und eines von ihnen sich verirrte, läßt er nicht
die neunundneunzig auf den Bergen und geht hin
und sucht das irrende? 13 Und wenn es geschieht,
daß er es findet, wahrlich, ich sage euch, er freut sich
mehr über dieses, als über die neunundneunzig, die
nicht verirrt sind. 14 Also ist es nicht der Wille eures
Vaters, [Eig. ist kein Wille vor eurem Vater] der in den
Himmeln ist, daß eines dieser Kleinen verloren gehe.
15 Wenn aber dein Bruder wider dich sündigt, so gehe
hin, überführe ihn zwischen dir und ihm allein. Wenn
er auf dich hört, so hast du deinen Bruder gewonnen.
16 Wenn er aber nicht hört, so nimm noch einen oder
zwei mit dir, damit aus zweier oder dreier Zeugen
Mund jede Sache bestätigt werde. [Vergl. 5. Mose
19,15] 17 Wenn er aber nicht auf sie hören wird, so
sage es der Versammlung; wenn er aber auch auf
die Versammlung nicht hören wird, so sei er dir wie
der Heide [der von den Nationen] und der Zöllner.
18 Wahrlich, ich sage euch: Was irgend ihr auf der
Erde binden werdet, wird im Himmel gebunden sein,
und was irgend ihr auf der Erde lösen werdet, wird
im Himmel gelöst sein. 19 Wiederum sage ich euch:
Wenn zwei von euch auf der Erde übereinkommen
werden über irgend eine Sache, um welche sie auch
bitten mögen, so wird sie ihnen werden von meinem
Vater, der in den Himmeln ist. 20 Denn wo zwei oder
drei versammelt sind in meinem Namen, [Eig. zu
meinem Namen hin] da bin ich in ihrer Mitte. 21 Dann
trat Petrus zu ihm und sprach: Herr, wie oft soll ich
meinem Bruder, der wider mich sündigt, vergeben?
[W. wie oft soll mein Bruder wider mich sündigen und
ich ihm vergeben] bis siebenmal? 22 Jesus spricht zu
ihm: Nicht sage ich dir, bis siebenmal, sondern bis
siebzig mal sieben. 23 Deswegen ist das Reich der
Himmel einem Könige gleich geworden, der mit seinen
Knechten [O. Sklaven; so auch nachher] abrechnen
wollte. 24 Als er aber anfing abzurechnen, wurde einer
zu ihm gebracht, der zehntausend Talente schuldete.
25 Da derselbe aber nicht hatte zu bezahlen, befahl
sein Herr, ihn und sein Weib und die Kinder und alles,
was er hatte, zu verkaufen und zu bezahlen. 26 Der
Knecht nun fiel nieder, huldigte ihm und sprach: Herr,
habe Geduld mit mir, und ich will dir alles bezahlen. 27
Der Herr jenes Knechtes aber, innerlich bewegt, gab
ihn los und erließ ihm das Darlehn. 28 Jener Knecht
aber ging hinaus und fand einen seiner Mitknechte,
der ihm hundert Denare schuldig war. Und er ergriff
und würgte ihn und sprach: Bezahle, wenn du etwas
schuldig bist. 29 Sein Mitknecht nun fiel nieder und
bat ihn und sprach: Habe Geduld mit mir, und ich will
dir bezahlen. 30 Er aber wollte nicht, sondern ging hin
und warf ihn ins Gefängnis, bis er die Schuld bezahlt
habe. 31 Als aber seine Mitknechte sahen, was
geschehen war, wurden sie sehr betrübt und gingen
und berichteten ihrem Herrn alles, was geschehen
war. 32 Dann rief ihn sein Herr herzu und spricht zu
ihm: Böser Knecht! jene ganze Schuld habe ich dir
erlassen, dieweil du mich batest; 33 solltest nicht
auch du dich deines Mitknechtes erbarmt haben, wie
auch ich mich deiner erbarmt habe? 34 Und sein
Herr wurde zornig und überlieferte ihn den Peinigern,
bis er alles bezahlt habe, was er ihm schuldig war.
35 Also wird auch mein himmlischer Vater euch tun,
wenn ihr nicht ein jeder seinem Bruder von Herzen
vergebet.

19 Und es geschah, als Jesus diese Reden
vollendet hatte, begab er sich von Galiläa
hinweg und kam in das Gebiet von Judäa, jenseit des
Jordan. 2 Und es folgten ihm große Volksmengen,
und er heilte sie daselbst. 3 Und die Pharisäer kamen
zu ihm, versuchten ihn und sprachen: Ist es einem
Manne erlaubt, aus jeder Ursache sein Weib zu
entlassen? 4 Er aber antwortete und sprach zu ihnen:
Habt ihr nicht gelesen, daß der, welcher sie schuf,
von Anfang sie Mann und Weib [Eig. männlich und
weiblich] schuf [O. welcher sie von Anfang machte,
sie Mann und Weib machte; vergl. 1. Mose 1,27;5,2]
5 und sprach: "Um deswillen wird ein Mensch Vater
und Mutter verlassen und seinem Weibe anhangen,
und es werden die zwei ein Fleisch sein"; [1. Mose
2,24] 6 so daß sie nicht mehr zwei sind, sondern
ein Fleisch? Was nun Gott zusammengefügt hat,
soll der Mensch nicht scheiden. 7 Sie sagen zu ihm:
Warum hat denn Moses geboten, einen Scheidebrief
zu geben und sie zu entlassen? 8 Er spricht zu
ihnen: Moses hat wegen eurer [Eig. in Hinsicht auf
eure] Herzenshärtigkeit euch gestattet, eure Weiber
zu entlassen; von Anfang aber ist es nicht also
gewesen. 9 Ich sage euch aber, daß, wer irgend
sein Weib entlassen wird, nicht wegen Hurerei, und

eine andere heiraten wird, Ehebruch begeht; und
wer eine Entlassene heiratet, begeht Ehebruch. 10
Seine Jünger sagen zu ihm: Wenn die Sache des
Mannes mit dem Weibe also steht, so ist es nicht
ratsam zu heiraten. 11 Er aber sprach zu ihnen: Nicht
alle fassen dieses Wort, sondern denen es gegeben
ist; 12 denn es gibt Verschnittene, die von Mutterleibe
also geboren sind; und es gibt Verschnittene, die von
den Menschen verschnitten worden sind; und es gibt
Verschnittene, die sich selbst verschnitten haben um
des Reiches der Himmel willen. Wer es zu fassen
vermag, der fasse es. 13 Dann wurden Kindlein zu
ihm gebracht, auf daß er ihnen die Hände auflege und
bete; die Jünger aber verwiesen es ihnen. 14 Jesus
aber sprach: Lasset die Kindlein und wehret ihnen
nicht, zu mir zu kommen, denn solcher ist das Reich
der Himmel. 15 Und er legte ihnen die Hände auf und
ging von dannen hinweg. 16 Und siehe, einer trat
herzu und sprach zu ihm: Lehrer, welches Gute soll
ich tun, auf daß ich ewiges Leben habe? (aiōnios g166)
17 Er aber sprach zu ihm: Was fragst du mich über
das Gute? Einer ist gut. [W. der Gute] Wenn du aber
ins Leben eingehen willst, so halte die Gebote. 18 Er
spricht zu ihm: Welche? Jesus aber sprach: Diese:
Du sollst nicht töten; du sollst nicht ehebrechen; du
sollst nicht stehlen; du sollst nicht falsches Zeugnis
geben; 19 ehre den Vater und die Mutter, und: du
sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst. 20
Der Jüngling spricht zu ihm: Alles dieses habe ich
beobachtet; was fehlt mir noch? 21 Jesus sprach zu
ihm: Wenn du vollkommen sein willst, so gehe hin,
verkaufe deine Habe und gib den Armen, und du wirst
einen Schatz im Himmel haben; und komm, folge mir
nach. 22 Als aber der Jüngling das Wort hörte, ging
er betrübt hinweg, denn er hatte viele Güter. 23 Jesus
aber sprach zu seinen Jüngern: Wahrlich, ich sage
euch: Schwerlich wird ein Reicher in das Reich der
Himmel eingehen. 24 Wiederum aber sage ich euch:
Es ist leichter, daß ein Kamel durch ein Nadelöhr
eingehe, als daß ein Reicher in das Reich Gottes
eingehe. 25 Als aber die Jünger es hörten, waren sie
sehr erstaunt und sagten: Wer kann dann errettet
werden? 26 Jesus aber sah sie an und sprach zu
ihnen: Bei Menschen ist dies unmöglich, bei Gott aber
sind alle Dinge möglich. 27 Da antwortete Petrus und
sprach zu ihm: Siehe, wir haben alles verlassen und
sind dir nachgefolgt; was wird uns nun werden? 28
Jesus aber sprach zu ihnen: Wahrlich, ich sage euch:
Ihr, die ihr mir nachgefolgt seid, auch ihr werdet in der
Wiedergeburt, wenn der Sohn des Menschen sitzen
wird auf seinem Throne der Herrlichkeit, [O. dem
Throne seiner Herrlichkeit] auf zwölf Thronen sitzen
und richten die zwölf Stämme Israels. 29 Und ein
jeder, der irgend verlassen hat Häuser, oder Brüder,
oder Schwestern, oder Vater, oder Mutter, oder Weib,
oder Kinder, oder Äcker um meines Namens willen,
wird hundertfältig empfangen und ewiges Leben
erben. (aiōnios g166) 30 Aber viele Erste werden Letzte,
und Letzte Erste sein.

20 Denn das Reich der Himmel ist gleich einem
Hausherrn, der frühmorgens ausging, um
Arbeiter in seinen Weinberg zu dingen. 2 Nachdem
er aber mit den Arbeitern um einen Denar den
Tag übereingekommen war, sandte er sie in seinen
Weinberg. 3 Und als er um die dritte Stunde ausging,
sah er andere auf dem Markte müßig stehen; 4
und zu diesen sprach er: Gehet auch ihr hin in
den Weinberg, und was irgend recht ist, werde ich
euch geben. 5 Sie aber gingen hin. Wiederum aber
ging er aus um die sechste und neunte Stunde und
tat desgleichen. 6 Als er aber um die elfte Stunde
ausging, fand er andere stehen und spricht zu ihnen:
Was stehet ihr hier den ganzen Tag müßig? 7 Sie
sagen zu ihm: Weil niemand uns gedungen hat. Er
spricht zu ihnen: Gehet auch ihr hin in den Weinberg,
und was irgend recht ist, werdet ihr empfangen. 8 Als
es aber Abend geworden war, spricht der Herr des
Weinbergs zu seinem Verwalter: Rufe die Arbeiter
und zahle ihnen den Lohn, anfangend von den letzten
bis zu den ersten. 9 Und als die um die elfte Stunde
Gedungenen kamen, empfingen sie je einen Denar.
10 Als aber die ersten kamen, meinten sie, daß sie
mehr empfangen würden; und auch sie empfingen je
einen Denar. 11 Als sie aber den empfingen, murrten
sie wider den Hausherrn 12 und sprachen: Diese
letzten haben eine Stunde gearbeitet, und du hast
sie uns gleich gemacht, die wir die Last des Tages
und die Hitze getragen haben. 13 Er aber antwortete
und sprach zu einem von ihnen: Freund, ich tue dir
nicht unrecht. Bist du nicht um einen Denar mit mir
übereingekommen? 14 Nimm das Deine und gehe
hin. Ich will aber diesem letzten geben wie auch
dir. 15 Ist es mir nicht erlaubt, mit dem Meinigen zu

tun, was ich will? Blickt [W. ist] dein Auge böse, [d.
i. neidisch, mißgünstig] weil ich gütig bin? 16 Also
werden die Letzten Erste, und die Ersten Letzte sein;
denn viele sind Berufene, wenige aber Auserwählte.
17 Und als Jesus nach Jerusalem hinaufging, nahm
er die zwölf Jünger auf dem Wege besonders zu sich
und sprach zu ihnen: 18 Siehe, wir gehen hinauf
nach Jerusalem, und der Sohn des Menschen wird
den Hohenpriestern und Schriftgelehrten überliefert
werden, und sie werden ihn zum Tode verurteilen; 19
und sie werden ihn den Nationen überliefern, um ihn
zu verspotten und zu geißeln und zu kreuzigen; und
am dritten Tage wird er auferstehen. 20 Dann trat die
Mutter der Söhne des Zebedäus mit ihren Söhnen zu
ihm und huldigte und erbat etwas von ihm. 21 Er aber
sprach zu ihr: Was willst du? Sie sagt zu ihm: Sprich,
daß diese meine zwei Söhne einer zu deiner Rechten
und einer zu deiner Linken sitzen mögen in deinem
Reiche. 22 Jesus aber antwortete und sprach: Ihr
wisset nicht, um was ihr bittet. Könnt ihr den Kelch
trinken, den ich trinken werde? [O. zu trinken im
Begriff stehe] Sie sagen zu ihm: Wir können es. 23
Und er spricht zu ihnen: Meinen Kelch werdet ihr
zwar trinken, aber das Sitzen zu meiner Rechten und
zu meiner Linken steht nicht bei mir zu vergeben,
sondern ist für die, welchen es von meinem Vater
bereitet ist. 24 Und als die Zehn es hörten, wurden sie
unwillig über die zwei Brüder. 25 Jesus aber rief sie
herzu und sprach: Ihr wisset, daß die Regenten der
Nationen über dieselben herrschen und die Großen
Gewalt über sie üben. 26 Unter euch soll es nicht also
sein; sondern wer irgend unter euch groß werden
will, soll euer Diener sein, 27 und wer irgend unter
euch der Erste sein will, soll euer Knecht sein; 28
gleichwie der Sohn des Menschen nicht gekommen
ist, um bedient zu werden, sondern um zu dienen
und sein Leben zu geben als Lösegeld für viele. 29
Und als sie von Jericho auszogen, folgte ihm eine
große Volksmenge. 30 Und siehe, zwei Blinde, die am
Wege saßen, als sie hörten, daß Jesus vorübergehe,
schrieen und sprachen: Erbarme dich unser, Herr,
Sohn Davids! 31 Die Volksmenge aber bedrohte sie,
daß sie schweigen sollten. Sie aber schrieen noch
mehr und sprachen: Erbarme dich unser, Herr, Sohn
Davids! 32 Und Jesus blieb stehen und rief sie und
sprach: Was wollt ihr, daß ich euch tun soll? 33 Sie
sagen zu ihm: Herr, daß unsere Augen aufgetan
werden. 34 Jesus aber, innerlich bewegt, rührte ihre
Augen an; und alsbald wurden ihre Augen sehend,
und sie folgten ihm nach.

21 Und als sie Jerusalem nahten und nach
Bethphage kamen, an den Ölberg, da sandte
Jesus zwei Jünger 2 und sprach zu ihnen: Gehet hin
in das Dorf, das euch gegenüberliegt; und alsbald
werdet ihr eine Eselin angebunden finden, und ein
Füllen bei ihr; bindet sie los und führet sie zu mir. 3
Und wenn jemand etwas zu euch sagt, so sollt ihr
sprechen: Der Herr bedarf ihrer, und alsbald wird er
sie senden. 4 Dies alles aber ist geschehen, auf daß
erfüllt würde, was durch den Propheten geredet ist,
welcher spricht: 5 "Saget der Tochter Zion: Siehe,
dein König kommt zu dir, sanftmütig und reitend auf
einer Eselin und [Wohl in dem Sinne von: "und zwar"]
auf einem Füllen, des Lasttiers Jungen." [Sach. 9,9]
6 Als aber die Jünger hingegangen waren und getan
hatten, wie Jesus ihnen aufgetragen, 7 brachten sie
die Eselin und das Füllen und legten ihre Kleider auf
sie, und er setzte sich auf dieselben. 8 Und eine sehr
große Volksmenge breitete ihre Kleider aus auf den
Weg; andere aber hieben Zweige von den Bäumen
und streuten sie auf den Weg. 9 Die Volksmenge
aber, welche vor ihm herging und nachfolgte, rief
und sprach: Hosanna dem Sohne Davids! Gepriesen
sei, der da kommt im Namen des Herrn! [Vergl. Ps.
118,26] Hosanna in der Höhe! [Eig. in den höchsten
[Örtern]] 10 Und als er in Jerusalem einzog, kam
die ganze Stadt in Bewegung und sprach: Wer ist
dieser? 11 Die Volksmenge aber sagte: Dieser ist
Jesus, der Prophet, der von Nazareth in Galiläa. 12
Und Jesus trat in den Tempel [die Gebäude [s. die
Anm. zu Kap. 4,5]; so auch v 14. 15. 23.] Gottes ein
und trieb alle hinaus, die im Tempel [die Gebäude
[s. die Anm. zu Kap. 4,5]; so auch v 14. 15. 23.]
verkauften, und kauften, und die Tische der Wechsler
und die Sitze der Taubenverkäufer stieß er um. 13
Und er spricht zu ihnen: Es steht geschrieben: "Mein
Haus wird ein Bethaus genannt werden"; [Jes. 56,7]
"ihr aber habt es zu einer Räuberhöhle gemacht".
[Vergl. Jer. 7,11] 14 Und es traten Blinde und Lahme
in dem Tempel zu ihm, und er heilte sie. 15 Als
aber die Hohenpriester und die Schriftgelehrten die
Wunder sahen, welche er tat, und die Kinder, die im
Tempel schrieen und sagten: Hosanna dem Sohne

Davids! -wurden sie unwillig 16 und sprachen zu ihm:
Hörst du, was diese sagen? Jesus aber spricht zu
ihnen: Ja, habt ihr nie gelesen: "Aus dem Munde
der Unmündigen und Säuglinge hast du dir Lob
bereitet"? [Ps. 8,2] 17 Und er verließ sie und ging
hinaus, außerhalb der Stadt nach Bethanien, und
übernachtete daselbst. 18 Des Morgens früh aber,
als er in die Stadt zurückkehrte, hungerte ihn. 19
Und als er einen Feigenbaum an dem Wege sah,
ging er auf ihn zu und fand nichts an ihm als nur
Blätter. Und er spricht zu ihm: Nimmermehr komme
Frucht von dir in Ewigkeit! Und alsbald verdorrte der
Feigenbaum. (aiōn g165) 20 Und als die Jünger es
sahen, verwunderten sie sich und sprachen: Wie
alsbald ist der Feigenbaum verdorrt! 21 Jesus aber
antwortete und sprach zu ihnen: Wahrlich, ich sage
euch: Wenn ihr Glauben habt und nicht zweifelt,
so werdet ihr nicht allein das mit dem Feigenbaum
Geschehene tun, sondern wenn ihr auch zu diesem
Berge sagen werdet: Werde aufgehoben und ins Meer
geworfen! so wird es geschehen. 22 Und alles, was
irgend ihr im Gebet glaubend begehret, werdet ihr
empfangen. 23 Und als er in den Tempel kam, traten,
als er lehrte, die Hohenpriester und die Ältesten des
Volkes zu ihm und sprachen: In welchem Recht [O.
welcher Vollmacht; so auch nachher] tust du diese
Dinge? und wer hat dir dieses Recht gegeben? 24
Jesus aber antwortete und sprach zu ihnen: Auch ich
will euch ein Wort fragen, und wenn ihr es mir saget,
so werde auch ich euch sagen, in welchem Recht
ich diese Dinge tue. 25 Die Taufe Johannes, woher
war sie? vom Himmel oder von Menschen? Sie aber
überlegten bei sich selbst und sprachen: Wenn wir
sagen: vom Himmel, so wird er zu uns sagen: Warum
habt ihr ihm denn nicht geglaubt? 26 Wenn wir aber
sagen: von Menschen, -wir fürchten die Volksmenge,
denn alle halten Johannes für einen Propheten. 27
Und sie antworteten Jesu und sprachen: Wir wissen
es nicht. Da sagte auch er zu ihnen: So sage auch ich
euch nicht, in welchem Recht ich diese Dinge tue. 28
Was dünkt euch aber? Ein Mensch hatte zwei Kinder;
und er trat hin zu dem ersten und sprach: Kind,
gehe heute hin, arbeite in meinem Weinberge. 29 Er
aber antwortete und sprach: Ich will nicht; danach
aber gereute es ihn, und er ging hin. 30 Und er trat
hin zu dem zweiten und sprach desgleichen. Der
aber antwortete und sprach: Ich gehe, Herr, und ging
nicht. 31 Welcher von den beiden hat den Willen des
Vaters getan? Sie sagen zu ihm: Der erste. Jesus
spricht zu ihnen: Wahrlich, ich sage euch, daß die
Zöllner und die Huren euch vorangehen in das Reich
Gottes. 32 Denn Johannes kam zu euch im Wege der
Gerechtigkeit, und ihr glaubtet ihm nicht; die Zöllner
aber und die Huren glaubten ihm; euch aber, als
ihr es sahet, gereute es danach nicht, um ihm zu
glauben. 33 Höret ein anderes Gleichnis: Es war ein
Hausherr, der einen Weinberg pflanzte und einen
Zaun um denselben setzte und eine Kelter in ihm
grub und einen Turm baute; und er verdingte ihn an
Weingärtner [Eig. Ackerbauer; so auch v 34 usw.]
und reiste außer Landes. 34 Als aber die Zeit der
Früchte nahte, sandte er seine Knechte [O. Sklaven;
so auch v 35. 36;22,3 usw.] zu den Weingärtnern, um
seine Früchte zu empfangen. 35 Und die Weingärtner
nahmen seine Knechte, einen schlugen sie, einen
anderen töteten sie, einen anderen steinigten sie. 36
Wiederum sandte er andere Knechte, mehr als die
ersten; und sie taten ihnen ebenso. 37 Zuletzt aber
sandte er seinen Sohn zu ihnen, indem er sagte:
Sie werden sich vor meinem Sohne scheuen! 38 Als
aber die Weingärtner den Sohn sahen, sprachen sie
untereinander: Dieser ist der Erbe; kommt, laßt uns
ihn töten und sein Erbe in Besitz nehmen! 39 Und sie
nahmen ihn, warfen ihn zum Weinberg hinaus und
töteten ihn. 40 Wenn nun der Herr des Weinbergs
kommt, was wird er jenen Weingärtnern tun? 41 Sie
sagen zu ihm: Er wird jene Übeltäter übel umbringen,
und den Weinberg wird er an andere Weingärtner
verdingen, die ihm die Früchte abgeben werden zu
ihrer Zeit. [W. ihren Zeiten] 42 Jesus spricht zu ihnen:
Habt ihr nie in den Schriften gelesen: "Der Stein,
den die Bauleute verworfen haben, dieser ist zum
Eckstein [W. Haupt der Ecke] geworden; von dem
Herrn [S. die Anm. zu Kap. 1,20] ist dies geschehen,
[Eig. ist er dieser geworden] und ist [O. und er ist]
wunderbar in unseren Augen"? [Ps. 118,22-23] 43
Deswegen sage ich euch: Das Reich Gottes wird
von euch weggenommen und einer Nation gegeben
werden, welche dessen Früchte bringen wird. 44 Und
wer auf diesen Stein fällt, wird zerschmettert werden;
aber auf welchen irgend er fallen wird, den wird er
zermalmen. 45 Und als die Hohenpriester und die
Pharisäer seine Gleichnisse gehört hatten, erkannten
sie, daß er von ihnen rede. 46 Und als sie ihn zu

greifen suchten, fürchteten sie die Volksmenge, denn
sie hielt ihn für einen Propheten.

22 Und Jesus antwortete und redete wiederum in
Gleichnissen zu ihnen und sprach: 2 Das Reich
der Himmel ist einem Könige gleich geworden, der
seinem Sohne Hochzeit machte. 3 Und er sandte
seine Knechte aus, um die Geladenen zur Hochzeit
zu rufen; und sie wollten nicht kommen. 4 Wiederum
sandte er andere Knechte aus und sprach: Saget
den Geladenen: Siehe, mein Mahl habe ich bereitet,
meine Ochsen und mein Mastvieh sind geschlachtet,
und alles ist bereit; kommt zur Hochzeit. 5 Sie
aber achteten es nicht und gingen hin, der eine auf
seinen Acker, der andere an seinen Handel. 6 Die
übrigen aber ergriffen seine Knechte, mißhandelten
und töteten sie. 7 Der König aber ward zornig und
sandte seine Heere aus, brachte jene Mörder um und
steckte ihre Stadt in Brand. 8 Dann sagt er zu seinen
Knechten: Die Hochzeit ist zwar bereit, aber die
Geladenen waren nicht würdig; 9 so gehet nun hin auf
die Kreuzwege der Landstraßen, und so viele immer
ihr finden werdet, ladet zur Hochzeit. 10 Und jene
Knechte gingen aus auf die Landstraßen und brachten
alle zusammen, so viele sie fanden, sowohl Böse als
Gute. Und die Hochzeit wurde voll von Gästen. 11 Als
aber der König hereinkam, die Gäste zu besehen,
sah er daselbst einen Menschen, der nicht mit einem
Hochzeitskleide bekleidet war. 12 Und er spricht zu
ihm: Freund, wie bist du hier hereingekommen, da
du kein Hochzeitskleid anhast? Er aber verstummte.
13 Da sprach der König zu den Dienern: Bindet ihm
Füße und Hände, nehmet ihn und werfet ihn hinaus in
die äußere Finsternis: [O. in die Finsternis draußen]
da wird sein das Weinen und das Zähneknirschen. 14
Denn viele sind Berufene, wenige aber Auserwählte.
15 Dann gingen die Pharisäer hin und hielten Rat,
wie sie ihn in der Rede in eine Falle lockten. 16 Und
sie senden ihre Jünger mit den Herodianern zu ihm
und sagen: Lehrer, wir wissen, daß du wahrhaftig
bist und den Weg Gottes in Wahrheit lehrst und dich
um niemanden kümmerst, denn du siehst nicht auf
die Person [O. das Äußere] der Menschen; 17 sage
uns nun, was denkst du: Ist es erlaubt, dem Kaiser
Steuer zu geben, oder nicht? 18 Jesus aber, ihre
Bosheit erkennend, sprach: Was versuchet ihr mich,
Heuchler? 19 Zeiget mir die Steuermünze. Sie aber
überreichten ihm einen Denar. 20 Und er spricht zu
ihnen: Wessen ist dieses Bild und die Überschrift?
21 Sie sagen zu ihm: Des Kaisers. Da spricht er zu
ihnen: Gebet denn dem Kaiser, was des Kaisers
ist, und Gott, was Gottes ist. 22 Und als sie das
hörten, verwunderten sie sich und ließen ihn und
gingen hinweg. 23 An jenem Tage kamen Sadducäer
zu ihm, die da sagen, es gebe keine Auferstehung;
und sie fragten ihn 24 und sprachen: Lehrer, Moses
hat gesagt: Wenn jemand stirbt und keine Kinder
hat, so soll sein Bruder sein Weib heiraten und soll
seinem Bruder Samen erwecken. [S. 5. Mose 25,5]
25 Es waren aber bei uns sieben Brüder. Und der
erste verheiratete sich und starb; und weil er keinen
Samen hatte, hinterließ er sein Weib seinem Bruder.
26 Gleicherweise auch der zweite und der dritte, bis
auf den siebenten. 27 Zuletzt aber von allen starb
auch das Weib. 28 In der Auferstehung nun, wessen
Weib von den sieben wird sie sein? denn alle hatten
sie. 29 Jesus aber antwortete und sprach zu ihnen:
Ihr irret, indem ihr die Schriften nicht kennet, noch die
Kraft Gottes; 30 denn in der Auferstehung heiraten
sie nicht, noch werden sie verheiratet, sondern sie
sind wie Engel Gottes im Himmel. 31 Was aber die
Auferstehung der Toten betrifft-habt ihr nicht gelesen,
was zu euch geredet ist von Gott, der da spricht:
32 "Ich bin der Gott Abrahams und der Gott Isaaks
und der Gott Jakobs"? [2. Mose 3,6] Gott ist nicht
ein Gott der Toten, sondern der Lebendigen. 33
Und als die Volksmenge es hörte, erstaunte sie über
seine Lehre. 34 Als aber die Pharisäer hörten, daß
er die Sadducäer zum Schweigen gebracht hatte,
versammelten sie sich miteinander. 35 Und einer aus
ihnen, ein Gesetzgelehrter, fragte ihn versuchend,
und sprach: 36 Lehrer, welches ist das große Gebot
in dem Gesetz? 37 Er aber sprach zu ihm: "Du
sollst den Herrn, deinen Gott, lieben mit deinem
ganzen Herzen und mit deiner ganzen Seele und
mit deinem ganzen Verstande". [O. Gemüt; 5. Mose
6,5] 38 Dieses ist das große und erste Gebot. 39
Das zweite aber, ihm gleiche, ist: "Du sollst deinen
Nächsten lieben wie dich selbst". [3. Mose 19,18] 40
An diesen zwei Geboten hängt das ganze Gesetz und
die Propheten. 41 Als aber die Pharisäer versammelt
waren, fragte sie Jesus 42 und sagte: was dünkt
euch von dem Christus? wessen Sohn ist er? Sie
sagen zu ihm: Davids. 43 Er spricht zu ihnen: Wie

nennt David ihn denn im Geiste Herr, indem er sagt:
44 "Der Herr sprach zu meinem Herrn: Setze dich
zu meiner Rechten, bis ich deine Feinde lege unter
deine Füße"? [Ps. 110,1] 45 Wenn nun David ihn Herr
nennt, wie ist er sein Sohn? 46 Und niemand konnte
ihm ein Wort antworten, noch wagte jemand von dem
Tage an, ihn ferner zu befragen.

23 Dann redete Jesus zu der Volksmenge
und zu seinen Jüngern 2 und sprach: Die
Schriftgelehrten und die Pharisäer haben sich auf
Moses Stuhl gesetzt. 3 Alles nun, was irgend sie
euch sagen, tut und haltet; aber tut nicht nach ihren
Werken, denn sie sagen es und tuns nicht. 4 Sie
binden aber schwere und schwer zu tragende Lasten
und legen sie auf die Schultern der Menschen, aber
sie wollen sie nicht mit ihrem Finger bewegen. 5 Alle
ihre Werke aber tun sie, um sich vor den Menschen
sehen zu lassen; denn sie machen ihre Denkzettel
breit und die Quasten [S. 4. Mose 15,37-39] groß. 6
Sie lieben aber den ersten Platz bei den Gastmählern
und die ersten Sitze in den Synagogen 7 und die
Begrüßungen auf den Märkten und von den Menschen
Rabbi, Rabbi! genannt zu werden. 8 Ihr aber, laßt ihr
euch nicht Rabbi nennen; [O. ihr sollt nicht genannt
werden; so auch v 10] denn einer ist euer Lehrer, ihr
alle aber seid Brüder. 9 Ihr sollt auch nicht jemand
auf der Erde euren Vater nennen; denn einer ist euer
Vater, der in den Himmeln ist. 10 Laßt euch auch nicht
Meister [Eig. Lehrmeister, od. Führer] nennen; denn
einer ist euer Meister, [Eig. Lehrmeister, od. Führer]
der Christus. 11 Der Größte [W. Der Größere] aber
unter euch soll euer Diener sein. 12 Wer irgend aber
sich selbst erhöhen wird, wird erniedrigt werden; und
wer irgend sich selbst erniedrigen wird, wird erhöht
werden. 13 Wehe aber euch, Schriftgelehrte und
Pharisäer, Heuchler! denn ihr verschließet das Reich
der Himmel vor den Menschen; denn ihr gehet nicht
hinein, noch laßt ihr die Hineingehenden eingehen.
14 [[Dieser Vers gehört nicht zum ursprünglichen
Text des Matthäusevangeliums.]] - 15 Wehe euch,
Schriftgelehrte und Pharisäer, Heuchler! denn ihr
durchziehet das Meer und das Trockene, um einen
Proselyten zu machen; und wenn er es geworden
ist, so machet ihr ihn zu einem Sohne der Hölle,
zwiefältig mehr als ihr. **(Geenna g1067)** 16 Wehe euch,
blinde Leiter! die ihr saget: Wer irgend bei dem
Tempel [der eigentl. Tempel, das Heiligtum; so auch
weiterhin in diesem Kapitel] schwören wird, das ist
nichts; wer aber irgend bei dem Golde des Tempels
schwören wird, ist schuldig. [d. h. verpflichtet, den
Eid zu halten; so auch v 18] 17 Narren und Blinde!
denn was ist größer, das Gold, oder der Tempel, der
das Gold heiligt? 18 Und: Wer irgend bei dem Altar
schwören wird, das ist nichts; wer aber irgend bei der
Gabe schwören wird, die auf ihm ist, ist schuldig. 19
Narren und Blinde! denn was ist größer, die Gabe
oder der Altar, der die Gabe heiligt? 20 Wer nun
bei dem Altar schwört, schwört bei demselben und
bei allem, was auf ihm ist. 21 Und wer bei dem
Tempel schwört, schwört bei demselben und bei
dem, der ihn bewohnt. [O. bewohnt hat; oder ihn
zu seinem Wohnsitz genommen hat] 22 Und wer
bei dem Himmel schwört, schwört bei dem Throne
Gottes und bei dem, der darauf sitzt. 23 Wehe
euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, Heuchler! denn
ihr verzehntet die Krausemünze und den Anis und
den Kümmel, und habt die wichtigeren Dinge des
Gesetzes beiseite gelassen: das Gericht und die
Barmherzigkeit und den Glauben; diese hättet ihr tun
und jene nicht lassen sollen. 24 Blinde Leiter, die ihr
die Mücke seihet, das Kamel aber verschlucket! 25
Wehe euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, Heuchler!
denn ihr reiniget das Äußere des Bechers und der
Schüssel, inwendig aber sind sie voll von Raub und
Unenthaltsamkeit. 26 Blinder Pharisäer! reinige zuerst
das Inwendige des Bechers und der Schüssel, auf
daß auch das Auswendige derselben rein werde. 27
Wehe euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, Heuchler!
denn ihr gleichet übertünchten Gräbern, die von
außen zwar schön scheinen, inwendig aber voll
Totengebeine und aller Unreinigkeit sind. 28 Also
scheinet auch ihr von außen zwar gerecht vor den
Menschen, von innen aber seid ihr voll Heuchelei
und Gesetzlosigkeit. 29 Wehe euch, Schriftgelehrte
und Pharisäer, Heuchler! denn ihr bauet die Gräber
der Propheten und schmücket die Grabmäler der
Gerechten 30 und saget: Wären wir in den Tagen
unserer Väter gewesen, so würden wir nicht ihre
Teilhaber an dem Blute der Propheten gewesen sein.
31 Also gebet ihr euch selbst Zeugnis, daß ihr Söhne
derer seid, welche die Propheten ermordet haben;
32 und ihr, machet voll das Maß eurer Väter! 33
Schlangen! Otternbrut! wie solltet ihr dem Gericht

der Hölle entfliehen? **(Geenna g1067)** **34** Deswegen
siehe, ich sende zu euch Propheten und Weise und
Schriftgelehrte; und etliche von ihnen werdet ihr töten
und kreuzigen, und etliche von ihnen werdet ihr in
euren Synagogen geißeln und werdet sie verfolgen
von Stadt zu Stadt; **35** damit über euch komme alles
gerechte Blut, das auf der Erde vergossen wurde,
[Eig. wird] von dem Blute Abels, des Gerechten, bis
zu dem Blute Zacharias, des Sohnes Barachias,
den ihr ermordet habt zwischen dem Tempel [das
Heiligtum] und dem Altar. **36** Wahrlich, ich sage euch,
dies alles wird über dieses Geschlecht kommen. **37**
Jerusalem, Jerusalem, die da tötet die Propheten und
steinigt, die zu ihr gesandt sind! Wie oft habe ich
deine Kinder versammeln wollen, wie eine Henne
ihre Küchlein versammelt unter ihre Flügel, und ihr
habt nicht gewollt! **38** Siehe, euer Haus wird euch öde
gelassen; **39** denn ich sage euch: Ihr werdet mich von
jetzt an nicht sehen, bis ihr sprechet: "Gepriesen sei,
der da kommt im Namen des Herrn!" [Ps. 118,26]

24 Und Jesus trat hinaus und ging von dem Tempel
[die Gebäude; s. die Anm. zu Kap. 4,5] hinweg;
und seine Jünger traten herzu, um ihm die Gebäude
des Tempels [die Gebäude; s. die Anm. zu Kap. 4,5]
zu zeigen. **2** Er aber antwortete und sprach zu ihnen:
Sehet ihr nicht alles dieses? Wahrlich, ich sage euch:
Hier wird nicht ein Stein auf dem anderen gelassen
werden, der nicht abgebrochen werden wird. **3** Als
er aber auf dem Ölberge saß, traten seine Jünger
zu ihm besonders und sprachen: Sage uns, wann
wird dieses sein, und was ist das Zeichen deiner
Ankunft und der Vollendung des Zeitalters? **(aiōn
g165)** **4** Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen:
Sehet zu, daß euch niemand verführe! **5** denn viele
werden unter meinem Namen [Eig. auf Grund meines
Namens] kommen und sagen: Ich bin der Christus!
und sie werden viele verführen. **6** Ihr werdet aber
von Kriegen und Kriegsgerüchten hören. Sehet zu,
erschrecket nicht; denn dies alles muß geschehen,
aber es ist noch nicht das Ende. **7** Denn es wird
sich Nation wider Nation erheben und Königreich
wider Königreich, und es werden Hungersnöte und
Seuchen sein und Erdbeben an verschiedenen Orten.
8 Alles dieses aber ist der Anfang der Wehen.
9 Dann werden sie euch in Drangsal überliefern
und euch töten; und ihr werdet von allen Nationen
gehaßt werden um meines Namens willen. **10** Und
dann werden viele geärgert werden und werden
einander überliefern und einander hassen; **11** und
viele falsche Propheten werden aufstehen und werden
viele verführen; **12** und wegen des Überhandnehmens
der Gesetzlosigkeit wird die Liebe der Vielen [d. i. der
Masse der Bekenner; vergl. Dan. 9,27] erkalten; **13**
wer aber ausharrt bis ans Ende, dieser wird errettet
werden. **14** Und dieses Evangelium des Reiches
wird gepredigt werden auf dem ganzen Erdkreis,
allen Nationen zu einem Zeugnis, und dann wird
das Ende kommen. **15** Wenn ihr nun den Greuel
der Verwüstung, von welchem durch Daniel, den
Propheten, geredet ist, stehen sehet an heiligem Orte
[wer es liest, der beachte [O. verstehe] es], **16** daß
alsdann die in Judäa sind, auf die Berge fliehen; **17**
wer auf dem Dache [O. Hause] ist, nicht hinabsteige,
um die Sachen aus seinem Hause zu holen; **18** und
wer auf dem Felde ist, nicht zurückkehre, um sein
Kleid zu holen. **19** Wehe aber den Schwangeren
und den Säugenden in jenen Tagen! **20** Betet aber,
daß eure Flucht nicht im Winter geschehe, noch am
Sabbath; **21** denn alsdann wird große Drangsal sein,
dergleichen von Anfang der Welt bis jetzthin nicht
gewesen ist, noch je sein wird; **22** und wenn jene
Tage nicht verkürzt würden, so würde kein Fleisch
gerettet werden; aber um der Auserwählten willen
werden jene Tage verkürzt werden. **23** Alsdann, wenn
jemand zu euch sagt: Siehe, hier ist der Christus,
oder hier! so glaubet nicht. **24** Denn es werden
falsche Christi und falsche Propheten aufstehen und
werden große Zeichen und Wunder tun, um so, wenn
möglich, auch die Auserwählten zu verführen. **25**
Siehe, ich habe es euch vorhergesagt. **26** Wenn sie
nun zu euch sagen: Siehe, er ist in der Wüste! so
gehet nicht hinaus; siehe, in den Gemächern! so
glaubet nicht. **27** Denn gleichwie der Blitz ausfährt
von Osten und scheint bis gen Westen, also wird die
Ankunft des Sohnes des Menschen sein. **28** Denn wo
irgend das Aas ist, da werden die Adler versammelt
werden. **29** Alsbald aber nach der Drangsal jener
Tage wird die Sonne verfinstert werden und der
Mond seinen Schein nicht geben, und die Sterne
werden vom Himmel fallen, und die Kräfte der Himmel
werden erschüttert werden. **30** Und dann wird das
Zeichen des Sohnes des Menschen in dem Himmel
erscheinen; und dann werden wehklagen alle Stämme

des Landes, [O. der Erde] und sie werden den Sohn
des Menschen kommen sehen auf den Wolken des
Himmels mit Macht und großer Herrlichkeit. [O. mit
großer Macht und Herrlichkeit] 31 Und er wird seine
Engel aussenden mit starkem Posaunenschall, [O.
Trompetenschall] und sie werden seine Auserwählten
versammeln von den vier Winden her, von dem einen
Ende der Himmel bis zu ihrem anderen Ende. [W. von
den Enden der Himmel bis zu ihren Enden] 32 Von
dem Feigenbaum aber lernet das Gleichnis: Wenn
sein Zweig schon weich geworden ist [O. weich wird]
und die Blätter hervortreibt, so erkennet ihr, daß der
Sommer nahe ist. 33 Also auch ihr, wenn ihr alles
dieses sehet, so erkennet, daß es nahe an der Tür
ist. 34 Wahrlich, ich sage euch: Dieses Geschlecht
wird nicht vergehen, bis alles dieses geschehen ist.
35 Der Himmel und die Erde werden vergehen, meine
Worte aber sollen nicht vergehen. 36 Von jenem Tage
aber und jener Stunde weiß niemand, auch nicht die
Engel der Himmel, sondern mein Vater allein. 37 Aber
gleichwie die Tage Noahs waren, also wird auch die
Ankunft des Sohnes des Menschen sein. 38 Denn
gleichwie sie in den Tagen vor der Flut waren: sie
aßen und tranken, sie heirateten und verheirateten,
bis zu dem Tage, da Noah in die Arche ging, 39
und sie es nicht erkannten, bis die Flut kam und alle
wegraffte, also wird auch die Ankunft des Sohnes des
Menschen sein. 40 Alsdann werden zwei auf dem
Felde sein, einer wird genommen und einer gelassen;
41 zwei werden an dem Mühlstein mahlen, eine wird
genommen und eine gelassen. 42 Wachet also, denn
ihr wisset nicht, zu welcher Stunde euer Herr kommt.
43 Jenes aber erkennet: wenn der Hausherr gewußt
hätte, in welcher Wache der Dieb komme, so würde
er wohl gewacht und nicht erlaubt haben, daß sein
Haus durchgraben würde. 44 Deshalb auch ihr, seid
bereit; denn in der Stunde, in welcher ihr nicht meinet,
kommt der Sohn des Menschen. - 45 Wer ist nun
der treue und kluge Knecht, [O. Sklave; so auch
nachher] den sein Herr über sein Gesinde gesetzt
hat, um ihnen die Speise zu geben zur rechten Zeit?
46 Glückselig jener Knecht, den sein Herr, wenn er
kommt, also tuend finden wird! 47 Wahrlich, ich sage
euch, er wird ihn über seine ganze Habe setzen.
48 Wenn aber jener böse Knecht in seinem Herzen
sagt: Mein Herr verzieht zu kommen, 49 und anfängt,
seine Mitknechte zu schlagen, und ißt und trinkt mit
den Trunkenen, 50 so wird der Herr jenes Knechtes
kommen an einem Tage, an welchem er es nicht
erwartet, und in einer Stunde, die er nicht weiß, 51
und wird ihn entzweischneiden und ihm sein Teil
setzen mit den Heuchlern: da wird sein das Weinen
und das Zähneknirschen.

25 Alsdann wird das Reich der Himmel gleich
geworden sein zehn Jungfrauen, welche ihre
Lampen nahmen und ausgingen, dem Bräutigam
entgegen. [Eig. zur Begegnung [And.: Einholung] des
Bräutigams; so auch v 6] 2 Fünf aber von ihnen waren
klug und fünf töricht. 3 Die, welche töricht waren,
nahmen ihre Lampen und nahmen kein Öl mit sich; 4
die Klugen aber nahmen Öl in ihren Gefäßen mit ihren
Lampen. 5 Als aber der Bräutigam verzog, wurden
sie alle schläfrig und schliefen ein. 6 Um Mitternacht
aber entstand ein Geschrei: Siehe, der Bräutigam!
gehet aus, ihm entgegen! 7 Da standen alle jene
Jungfrauen auf und schmückten ihre Lampen. 8
Die Törichten aber sprachen zu den Klugen: Gebet
uns von eurem Öl, denn unsere Lampen erlöschen.
9 Die Klugen aber antworteten und sagten: Nicht
also, damit es nicht etwa für uns und euch nicht
ausreiche; gehet lieber hin zu den Verkäufern und
kaufet für euch selbst. 10 Als sie aber hingingen zu
kaufen, kam der Bräutigam, und die bereit waren,
gingen mit ihm ein zur Hochzeit; und die Tür ward
verschlossen. 11 Später aber kommen auch die
übrigen Jungfrauen und sagen: Herr, Herr, tue uns
auf! 12 Er aber antwortete und sprach: Wahrlich, ich
sage euch, ich kenne euch nicht. 13 So wachet nun,
denn ihr wisset weder den Tag noch die Stunde.
14 Denn gleichwie ein Mensch, der außer Landes
reiste, seine eigenen Knechte rief und ihnen seine
Habe übergab: 15 und einem gab er fünf Talente,
einem anderen zwei, einem anderen eins, einem
jeden nach seiner eigenen Fähigkeit; und alsbald
[And. verbinden "alsbald" mit v 16] reiste er außer
Landes. 16 Der die fünf Talente empfangen hatte, ging
aber hin und handelte mit denselben und gewann
andere fünf Talente. 17 Desgleichen auch, der die
zwei empfangen hatte, auch er gewann andere zwei.
18 Der aber das eine empfangen hatte, ging hin, grub
in die Erde und verbarg das Geld seines Herrn. 19
Nach langer Zeit aber kommt der Herr jener Knechte
und hält Rechnung mit ihnen. 20 Und es trat herzu,

der die fünf Talente empfangen hatte, und brachte
andere fünf Talente und sagte: Herr, fünf Talente hast
du mir übergeben; siehe, andere fünf Talente habe
ich zu denselben gewonnen. 21 Sein Herr sprach zu
ihm: Wohl, du guter und treuer Knecht! über weniges
warst du treu, über vieles werde ich dich setzen; gehe
ein in die Freude deines Herrn. 22 Es trat aber auch
herzu, der die zwei Talente empfangen hatte, und
sprach: Herr, zwei Talente hast du mir übergeben;
siehe, andere zwei Talente habe ich zu denselben
gewonnen. 23 Sein Herr sprach zu ihm: Wohl, du
guter und treuer Knecht! über weniges warst du treu,
über vieles werde ich dich setzen; gehe ein in die
Freude deines Herrn. 24 Es trat aber auch herzu,
der das eine Talent empfangen hatte, und sprach:
Herr, ich kannte dich, daß du ein harter Mann bist: du
erntest, wo du nicht gesät, und sammelst, wo du nicht
ausgestreut hast; 25 und ich fürchtete mich und ging
hin und verbarg dein Talent in der Erde; siehe, da
hast du das Deine. 26 Sein Herr aber antwortete und
sprach zu ihm: Böser und fauler Knecht! du wußtest,
daß ich ernte, wo ich nicht gesät, und sammle, wo
ich nicht ausgestreut habe? 27 So solltest du nun
mein Geld den Wechslern gegeben haben, und wenn
ich kam, hätte ich das Meine mit Zinsen erhalten.
28 Nehmet nun das Talent von ihm und gebet es
dem, der die zehn Talente hat; 29 denn jedem, der
da hat, wird gegeben werden, und er wird Überfluß
haben; von dem aber, der nicht hat, von dem wird
selbst, was er hat, weggenommen werden. 30 Und
den unnützen Knecht werfet hinaus in die äußere
Finsternis: [O. in die Finsternis draußen] da wird
sein das Weinen und das Zähneknirschen. 31 Wenn
aber der Sohn des Menschen kommen wird in seiner
Herrlichkeit, und alle Engel mit ihm, dann wird er
auf seinem Throne der Herrlichkeit [O. dem Throne
seiner Herrlichkeit] sitzen; 32 und vor ihm werden
versammelt werden alle Nationen, und er wird sie
voneinander scheiden, gleichwie der Hirt die Schafe
von den Böcken [Eig. Ziegenböcken] scheidet. 33
Und er wird die Schafe zu seiner Rechten stellen,
die Böcke [Eig. Böcklein; vergl. die Anm. zu Kap.
15,26] aber zur Linken. 34 Dann wird der König
zu denen zu seiner Rechten sagen: Kommet her,
Gesegnete meines Vaters, ererbet das Reich, das
euch bereitet ist von Grundlegung der Welt an; 35
denn mich hungerte, und ihr gabet mir zu essen; mich
dürstete, und ihr tränktet mich; ich war Fremdling,
und ihr nahmet mich auf; 36 nackt, und ihr bekleidetet
mich; ich war krank, und ihr besuchtet mich; ich war
im Gefängnis, und ihr kamet zu mir. 37 Alsdann
werden die Gerechten ihm antworten und sagen:
Herr, wann sahen wir dich hungrig und speisten dich?
oder durstig und tränkten dich? 38 wann aber sahen
wir dich als Fremdling, und nahmen dich auf? oder
nackt und bekleideten dich? 39 wann aber sahen wir
dich krank oder im Gefängnis und kamen zu dir? 40
Und der König wird antworten und zu ihnen sagen:
Wahrlich, ich sage euch, insofern ihr es einem der
geringsten dieser meiner Brüder getan habt, habt
ihr es mir getan. 41 Dann wird er auch zu denen
zur Linken sagen: Gehet von mir, Verfluchte, in das
ewige Feuer, das bereitet ist dem Teufel und seinen
Engeln; (aiōnios g166) 42 denn mich hungerte, und
ihr gabet mir nicht zu essen; mich dürstete, und ihr
tränktet mich nicht; 43 ich war Fremdling, und ihr
nahmet mich nicht auf; nackt, und ihr bekleidetet mich
nicht; krank und im Gefängnis, und ihr besuchtet mich
nicht. 44 Dann werden auch sie antworten und sagen:
Herr, wann sahen wir dich hungrig, oder durstig,
oder als Fremdling, oder nackt, oder krank, oder im
Gefängnis, und haben dir nicht gedient? 45 Dann wird
er ihnen antworten und sagen: Wahrlich, ich sage
euch, insofern ihr es einem dieser Geringsten nicht
getan habt, habt ihr es auch mir nicht getan. 46 Und
diese werden hingehen in die ewige Pein, [O. Strafe]
die Gerechten aber in das ewige Leben. (aiōnios g166)

26 Und es geschah, als Jesus alle diese Reden
vollendet hatte, sprach er zu seinen Jüngern:
2 Ihr wisset, daß nach zwei Tagen das Passah ist,
und der Sohn des Menschen wird überliefert, um
gekreuzigt zu werden. 3 Dann versammelten sich
die Hohenpriester und die Ältesten des Volkes in
den Hof des Hohenpriesters, der Kajaphas hieß, 4
und ratschlagten miteinander, auf daß sie Jesum
mit List griffen und töteten. 5 Sie sagten aber: Nicht
an dem Feste, auf daß nicht ein Aufruhr unter dem
Volk entstehe. 6 Als aber Jesus in Bethanien war,
im Hause Simons, des Aussätzigen, 7 kam ein
Weib zu ihm, die ein Alabasterfläschchen mit sehr
kostbarer Salbe hatte, und goß es aus auf sein
Haupt, als er zu Tische lag. 8 Als aber die Jünger
es sahen, wurden sie unwillig und sprachen: Wozu

diese Verschwendung? 9 denn dieses hätte um vieles
verkauft und den Armen gegeben werden können.
10 Als aber Jesus es erkannte, sprach er zu ihnen:
Was machet ihr dem Weibe Mühe? denn sie hat ein
gutes Werk an mir getan; 11 denn die Armen habt ihr
allezeit bei euch, mich aber habt ihr nicht allezeit.
12 Denn indem sie diese Salbe über meinen Leib
geschüttet hat, hat sie es zu meinem Begräbnis [O.
zu meiner Einbalsamierung] getan. 13 Wahrlich, ich
sage euch: Wo irgend dieses Evangelium gepredigt
werden wird in der ganzen Welt, wird auch von
dem geredet werden, was diese getan hat, zu ihrem
Gedächtnis. 14 Dann ging einer von den Zwölfen, der
Judas Iskariot genannt war, zu den Hohenpriestern
15 und sprach: Was wollt ihr mir geben, und ich werde
ihn euch überliefern? Sie aber stellten ihm dreißig
Silberlinge [O. Silbersekel] fest. [O. wogen ihm dar] 16
Und von da an suchte er Gelegenheit, auf daß er ihn
überliefere. 17 An dem ersten Tage der ungesäuerten
Brote aber traten die Jünger zu Jesu und sprachen:
Wo willst du, daß wir dir bereiten, das Passah zu
essen? 18 Er aber sprach: Gehet in die Stadt zu dem
und dem und sprechet zu ihm: Der Lehrer sagt: Meine
Zeit ist nahe; bei dir halte ich das Passah mit meinen
Jüngern. 19 Und die Jünger taten, wie Jesus ihnen
befohlen hatte, und bereiteten das Passah. 20 Als
es aber Abend geworden war, legte er sich mit den
Zwölfen zu Tische. 21 Und während sie aßen, sprach
er: Wahrlich, ich sage euch: Einer von euch wird mich
überliefern. 22 Und sie wurden sehr betrübt und fingen
an, ein jeder von ihnen zu ihm zu sagen: Ich bin es
doch nicht, Herr? 23 Er aber antwortete und sprach:
Der mit mir die Hand in die Schüssel eintaucht, [O.
eingetaucht hat] dieser wird mich überliefern. 24
Der Sohn des Menschen geht zwar dahin, wie über
ihn geschrieben steht; wehe aber jenem Menschen,
durch welchen der Sohn des Menschen überliefert
wird! Es wäre jenem Menschen gut, wenn er nicht
geboren wäre. 25 Judas aber, der ihn überlieferte,
antwortete und sprach: Ich bin es doch nicht, Rabbi?
Er spricht zu ihm: Du hast es gesagt. 26 Während sie
aber aßen, nahm Jesus Brot, segnete, [O. lobpries,
dankte] brach und gab es den Jüngern und sprach:
Nehmet, esset; dieses ist mein Leib. 27 Und er nahm
den Kelch und dankte und gab ihnen denselben
und sprach: Trinket alle daraus. 28 Denn dieses ist
mein Blut, das des neuen Bundes, welches für viele
vergossen wird zur Vergebung der Sünden. 29 Ich
sage euch aber, daß ich von nun an nicht mehr von
diesem Gewächs des Weinstocks trinken werde, bis
an jenem Tage, da ich es neu mit euch trinken werde
in dem Reiche meines Vaters. 30 Und als sie ein
Loblied gesungen hatten, gingen sie hinaus nach
dem Ölberg. 31 Da spricht Jesus zu ihnen: Ihr werdet
euch alle in dieser Nacht an mir ärgern; denn es
steht geschrieben: "Ich werde den Hirten schlagen,
und die Schafe der Herde werden zerstreut werden".
[Sach. 13,7] 32 Nachdem ich aber auferweckt sein
werde, werde ich vor euch hingehen nach Galiläa. 33
Petrus aber antwortete und sprach zu ihm: Wenn sich
alle an dir ärgern werden, ich werde mich niemals
ärgern. 34 Jesus sprach zu ihm: Wahrlich, ich sage
dir, daß du in dieser Nacht, ehe der Hahn kräht, mich
dreimal verleugnen wirst. 35 Petrus spricht zu ihm:
Selbst wenn ich mit dir sterben müßte, werde ich dich
nicht verleugnen. Gleicherweise sprachen auch alle
Jünger. 36 Dann kommt Jesus mit ihnen an einen Ort,
genannt Gethsemane, und er spricht zu den Jüngern:
Setzet euch hier, bis ich hingegangen bin und dort
gebetet habe. 37 Und er nahm den Petrus und die
zwei Söhne des Zebedäus mit, und fing an betrübt
und beängstigt zu werden. 38 Dann spricht er zu
ihnen: Meine Seele ist sehr betrübt bis zum Tode;
bleibet hier und wachet mit mir. 39 Und er ging ein
wenig weiter und fiel auf sein Angesicht und betete
und sprach: Mein Vater, wenn es möglich ist, so gehe
dieser Kelch an [W. von] mir vorüber; doch nicht wie
ich will, sondern wie du willst. 40 Und er kommt zu
den Jüngern und findet sie schlafend; und er spricht
zu Petrus: also nicht eine Stunde vermochtet ihr
mit mir zu wachen? 41 Wachet und betet, auf daß
ihr nicht in Versuchung kommet; der Geist zwar ist
willig, das Fleisch aber schwach. 42 Wiederum, zum
zweiten Male, ging er hin und betete und sprach:
Mein Vater, wenn dieser Kelch nicht an [W. von.]
mir vorübergehen kann, ohne daß ich ihn trinke,
so geschehe dein Wille. 43 Und als er kam, fand
er sie wiederum schlafend, denn ihre Augen waren
beschwert. 44 Und er ließ sie, ging wiederum hin,
betete zum dritten Male und sprach dasselbe Wort. 45
Dann kommt er zu den Jüngern und spricht zu ihnen:
So schlafet denn fort und ruhet aus; siehe, die Stunde
ist nahe gekommen, und der Sohn des Menschen
wird in Sünderhände überliefert. 46 Stehet auf, laßt

uns gehen; siehe, nahe ist gekommen, der mich
überliefert. 47 Und während er noch redete, siehe, da
kam Judas, einer der Zwölfe, und mit ihm eine große
Volksmenge mit Schwertern und Stöcken, von den
Hohenpriestern und Ältesten des Volkes. 48 Der ihn
aber überlieferte, hatte ihnen ein Zeichen gegeben
und gesagt: Welchen irgend ich küssen werde, der ist
es; ihn greifet. 49 Und alsbald trat er zu Jesu und
sprach: Sei gegrüßt, Rabbi! und küßte ihn sehr. [O.
vielmals, od. zärtlich] 50 Jesus aber sprach zu ihm:
Freund, wozu bist du gekommen! Dann traten sie
herzu und legten die Hände an Jesum und griffen ihn.
51 Und siehe, einer von denen, die mit Jesu waren,
streckte die Hand aus, zog sein Schwert und schlug
den Knecht des Hohenpriesters und hieb ihm das Ohr
ab. 52 Da spricht Jesus zu ihm: Stecke dein Schwert
wieder an seinen Ort; denn alle, die das Schwert
nehmen, werden durchs Schwert umkommen. 53
Oder meinst du, daß ich nicht jetzt meinen Vater bitten
könne, und er mir mehr als zwölf Legionen Engel
stellen werde? 54 Wie sollten denn die Schriften erfüllt
werden, daß es also geschehen muß? 55 In jener
Stunde sprach Jesus zu der Volksmenge: Seid ihr
ausgezogen wie gegen einen Räuber mit Schwertern
und Stöcken, mich zu fangen? Täglich saß ich bei
euch, lehrend im Tempel [die Gebäude; s. d. Anm. zu
Kap. 4,5,] und ihr habt mich nicht gegriffen. 56 Aber
dies alles ist geschehen, auf daß die Schriften der
Propheten erfüllt würden. Da verließen ihn die Jünger
alle und flohen. 57 Die aber Jesum gegriffen hatten,
führten ihn hinweg zu Kajaphas, dem Hohenpriester,
wo die Schriftgelehrten und die Ältesten versammelt
waren. 58 Petrus aber folgte ihm von ferne bis zu
dem Hofe des Hohenpriesters und ging hinein und
setzte sich zu den Dienern, um das Ende zu sehen.
59 Die Hohenpriester aber und die Ältesten und das
ganze Synedrium suchten falsches Zeugnis wider
Jesum, damit sie ihn zum Tode brächten; 60 und
sie fanden keines, wiewohl viele falsche Zeugen
herzutraten. Zuletzt aber traten zwei falsche Zeugen
herzu 61 und sprachen: Dieser sagte: Ich kann den
Tempel [das Heiligtum] Gottes abbrechen und in drei
Tagen ihn aufbauen. 62 Und der Hohepriester stand
auf und sprach zu ihm: Antwortest du nichts? Was
zeugen diese wider dich? 63 Jesus aber schwieg.
Und der Hohepriester hob an und sprach zu ihm:
Ich beschwöre dich bei dem lebendigen Gott, daß
du uns sagest, ob du der Christus bist, der Sohn
Gottes! 64 Jesus spricht zu ihm: Du hast es gesagt.
Doch ich sage euch: Von nun an werdet ihr den Sohn
des Menschen sitzen sehen zur Rechten der Macht
und kommen auf den Wolken des Himmels. 65 Da
zerriß der Hohepriester seine Kleider und sprach: Er
hat gelästert; was bedürfen wir noch Zeugen? siehe,
jetzt habt ihr die Lästerung gehört. 66 Was dünkt
euch? Sie aber antworteten und sprachen: Er ist des
Todes schuldig. 67 Dann spieen sie ihm ins Angesicht
und schlugen ihn mit Fäusten; etliche aber gaben
ihm Backenstreiche 68 und sprachen: Weissage uns,
Christus, wer ist es, der dich schlug? 69 Petrus aber
saß draußen im Hofe; und es trat eine Magd zu ihm
und sprach: Auch du warst mit Jesu, dem Galiläer.
70 Er aber leugnete vor allen und sprach: Ich weiß
nicht, was du sagst. 71 Als er aber in das Tor [O. den
Torweg, die Torhalle] hinausgegangen war, sah ihn
eine andere; und sie spricht zu denen, die daselbst
waren: Auch dieser war mit Jesu, dem Nazaräer. 72
Und wiederum leugnete er mit einem Eide: Ich kenne
den Menschen nicht! 73 Kurz nachher aber traten
die Dastehenden herzu und sprachen zu Petrus:
Wahrhaftig, auch du bist einer von ihnen, denn auch
deine Sprache macht dich offenbar. 74 Da fing er an,
sich zu verwünschen und zu schwören: Ich kenne
den Menschen nicht! Und alsbald krähte der Hahn.
75 Und Petrus gedachte des Wortes Jesu, der zu
ihm gesagt hatte: Ehe der Hahn kräht, wirst du mich
dreimal verleugnen. Und er ging hinaus und weinte
bitterlich.

27 Als es aber Morgen geworden war, hielten alle
Hohenpriester und Ältesten des Volkes Rat
wider Jesum, [O. betreffs Jesu] um ihn zum Tode zu
bringen. 2 Und nachdem sie ihn gebunden hatten,
führten sie ihn weg und überlieferten ihn Pontius
Pilatus, dem Landpfleger. 3 Als nun Judas, der
ihn überliefert hatte, sah, daß er verurteilt wurde,
gereute es ihn, und er brachte die dreißig Silberlinge
den Hohenpriestern und den Ältesten zurück 4 und
sagte: Ich habe gesündigt, indem ich schuldloses Blut
überliefert habe. Sie aber sagten: Was geht das uns
an? Siehe du zu. 5 Und er warf die Silberlinge in den
Tempel [das Heiligtum] und machte sich davon und
ging hin und erhängte sich. 6 Die Hohenpriester aber
nahmen die Silberlinge und sprachen: Es ist nicht

erlaubt, sie in den Korban [d. h. in den Opferkasten]
zu werfen, dieweil es Blutgeld [Eig. ein Preis für Blut]
ist. 7 Sie hielten aber Rat und kauften dafür den
Acker des Töpfers zum Begräbnis für die Fremdlinge.
8 Deswegen ist jener Acker Blutacker genannt worden
bis auf den heutigen Tag. 9 Da wurde erfüllt, was
durch den Propheten Jeremias geredet ist, welcher
spricht: "Und sie nahmen die dreißig Silberlinge, den
Preis des Geschätzten, welchen man geschätzt hatte
seitens der Söhne Israels, 10 und gaben sie für den
Acker des Töpfers, wie mir der Herr befohlen hat."
[Vergl. Sach. 11,12-13] 11 Jesus aber stand vor dem
Landpfleger. Und der Landpfleger fragte ihn und
sprach: Bist du der König der Juden? Jesus aber
sprach zu ihm: Du sagst es. 12 Und als er von den
Hohenpriestern und den Ältesten angeklagt wurde,
antwortete er nichts. 13 Da spricht Pilatus zu ihm:
Hörst du nicht, wie vieles sie wider dich zeugen? 14
Und er antwortete ihm auch nicht auf ein einziges
Wort, so daß der Landpfleger sich sehr verwunderte.
15 Auf das Fest aber war der Landpfleger gewohnt,
der Volksmenge einen Gefangenen loszugeben,
welchen sie wollten. 16 Sie hatten aber damals einen
berüchtigten Gefangenen, genannt Barabbas. 17 Als
sie nun versammelt waren, sprach Pilatus zu ihnen:
Wen wollt ihr, daß ich euch losgeben soll, Barabbas
oder Jesum, welcher Christus genannt wird? 18 denn
er wußte, daß sie ihn aus Neid überliefert hatten. 19
Während er aber auf dem Richterstuhl saß, sandte
sein Weib zu ihm und ließ ihm sagen: Habe du
nichts zu schaffen mit jenem Gerechten; denn viel
habe ich heute im Traum gelitten um seinetwillen. 20
Aber die Hohenpriester und die Ältesten überredeten
die Volksmenge, daß sie um den Barabbas bäten,
Jesum aber umbrächten. 21 Der Landpfleger aber
antwortete und sprach zu ihnen: Welchen von den
beiden wollt ihr, daß ich euch losgebe? Sie aber
sprachen: Barabbas. 22 Pilatus spricht zu ihnen: Was
soll ich denn mit Jesu tun, welcher Christus genannt
wird? Sie sagen alle: Er werde gekreuzigt! 23 Der
Landpfleger aber sagte: Was hat er denn Böses
getan? Sie aber schrieen übermäßig und sagten:
Er werde gekreuzigt! 24 Als aber Pilatus sah, daß
er nichts ausrichtete, sondern vielmehr ein Tumult
entstand, nahm er Wasser, wusch seine Hände vor
der Volksmenge und sprach: Ich bin schuldlos an
dem Blute dieses Gerechten; sehet ihr zu. 25 Und das
ganze Volk antwortete und sprach: Sein Blut komme
über uns und über unsere Kinder! 26 Alsdann gab
er ihnen den Barabbas los; Jesum aber, nachdem
er ihn gegeißelt hatte, überlieferte er, auf daß er
gekreuzigt würde. 27 Dann nahmen die Kriegsknechte
des Landpflegers Jesum mit in das Prätorium und
versammelten über ihn die ganze Schar; 28 und sie
zogen ihn aus und legten ihm einen Purpurmantel
[Eig. einen scharlachroten Mantel, [wie die römischen
Soldaten ihn trugen]] um. 29 Und sie flochten eine
Krone aus Dornen und setzten sie auf sein Haupt,
und gaben ihm ein Rohr in seine Rechte; und sie
fielen vor ihm auf die Knie und verspotteten ihn und
sagten: Sei gegrüßt, König der Juden! 30 Und sie
spieen ihn an, nahmen das Rohr und schlugen ihn
auf das Haupt. 31 Und als sie ihn verspottet hatten,
zogen sie ihm den Mantel aus und zogen ihm seine
eigenen Kleider an; und sie führten ihn hin, um ihn
zu kreuzigen. 32 Als sie aber hinausgingen, fanden
sie einen Menschen von Kyrene, mit Namen Simon;
diesen zwangen sie, daß er sein Kreuz trüge. 33
Und als sie an einen Ort gekommen waren, genannt
Golgatha, das heißt Schädelstätte, 34 gaben sie ihm
Essig [v 1.: Wein, wie Mark. 15,23] mit Galle vermischt
zu trinken; und als er es geschmeckt hatte, wollte er
nicht trinken. 35 Als sie ihn aber gekreuzigt hatten,
verteilten sie seine Kleider, indem sie das Los warfen.
36 Und sie saßen und bewachten ihn daselbst. 37
Und sie befestigten oben über seinem Haupte seine
Beschuldigungsschrift: [Eig. seine Beschuldigung,
geschrieben] Dieser ist Jesus, der König der Juden.
38 Alsdann werden zwei Räuber mit ihm gekreuzigt,
einer zur Rechten und einer zur Linken. 39 Die
Vorübergehenden aber lästerten ihn, indem sie ihre
Köpfe schüttelten 40 und sagten: Der du den Tempel
[das Heiligtum] abbrichst und in drei Tagen aufbauest,
rette dich selbst. Wenn du Gottes Sohn bist, so steige
herab vom Kreuze. 41 Gleicherweise aber spotteten
auch die Hohenpriester samt den Schriftgelehrten
und Ältesten und sprachen: 42 Andere hat er gerettet,
sich selbst kann er nicht retten. Er ist Israels König;
so steige er jetzt vom Kreuze herab, und wir wollen
an ihn glauben. 43 Er vertraute auf Gott, der rette ihn
jetzt, wenn er ihn begehrt; [W. will] denn er sagte: Ich
bin Gottes Sohn. - 44 Auf dieselbe Weise schmähten
ihn auch die Räuber, die mit ihm gekreuzigt waren. 45
Aber von der sechsten Stunde an kam eine Finsternis

über das ganze Land [O. die ganze Erde] bis zur
neunten Stunde; 46 um die neunte Stunde aber schrie
Jesus auf mit lauter Stimme und sagte: Eli, eli, lama
sabachthani? das ist: Mein Gott, mein Gott, warum
hast du mich verlassen? 47 Als aber etliche der
Dastehenden es hörten, sagten sie: Dieser ruft den
Elias. 48 Und alsbald lief einer von ihnen und nahm
einen Schwamm, füllte ihn mit Essig und steckte ihn
auf ein Rohr und tränkte ihn. 49 Die Übrigen aber
sagten: Halt, laßt uns sehen, ob Elias kommt, ihn
zu retten! 50 Jesus aber schrie wiederum mit lauter
Stimme und gab den Geist auf. 51 Und siehe, der
Vorhang des Tempels [das Heiligtum] zerriß in zwei
Stücke, von oben bis unten; und die Erde erbebte,
und die Felsen zerrissen, 52 und die Grüfte taten
sich auf, und viele Leiber der entschlafenen Heiligen
wurden auferweckt; 53 und sie gingen nach seiner
Auferweckung aus den Grüften und gingen in die
heilige Stadt und erschienen vielen. 54 Als aber der
Hauptmann und die mit ihm Jesum bewachten, das
Erdbeben sahen und das, was geschah, fürchteten
sie sich sehr und sprachen: Wahrhaftig, dieser war
Gottes Sohn! 55 Es waren aber daselbst viele Weiber,
die von ferne zusahen, welche Jesu von Galiläa
nachgefolgt waren und ihm gedient hatten; 56 unter
welchen Maria Magdalene [d. i. von Magdala] war
und Maria, Jakobus und Joses Mutter, und die Mutter
der Söhne des Zebedäus. 57 Als es aber Abend
geworden war, kam ein reicher Mann von Arimathia,
namens Joseph, der auch selbst ein Jünger Jesu war.
58 Dieser ging hin zu Pilatus und bat um den Leib
Jesu. Da befahl Pilatus, daß ihm der Leib übergeben
würde. 59 Und Joseph nahm den Leib und wickelte
ihn in reine, feine Leinwand, 60 und legte ihn in seine
neue Gruft, die er in dem Felsen ausgehauen hatte;
und er wälzte einen großen Stein an die Tür der Gruft
und ging hinweg. 61 Es waren aber daselbst Maria
Magdalene und die andere Maria, die dem Grabe
gegenüber saßen. 62 Des folgenden Tages aber,
der nach dem Rüsttage ist, versammelten sich die
Hohenpriester und die Pharisäer bei Pilatus 63 und
sprachen: Herr, wir haben uns erinnert, daß jener
Verführer sagte, als er noch lebte: Nach drei Tagen
stehe ich wieder auf. [O. werde ich auferweckt] 64 So
befiehl nun, daß das Grab gesichert werde bis zum
dritten Tage, damit nicht etwa seine Jünger kommen,
ihn stehlen und dem Volke sagen: Er ist von den Toten
auferstanden; und die letzte Verführung wird ärger
sein als die erste. 65 Pilatus aber sprach zu ihnen: Ihr
habt eine Wache; [O. Ihr sollt eine Wache haben]
gehet hin, sichert es, so gut [W. wie] ihr es wisset. 66
Sie aber gingen hin und sicherten, nachdem sie den
Stein versiegelt hatten, das Grab mit der Wache.

28 Aber spät am Sabbath, in der Dämmerung des
ersten Wochentages, kam Maria Magdalene
und die andere Maria, um das Grab zu besehen. 2
Und siehe, da geschah ein großes Erdbeben; denn
ein Engel des Herrn kam aus dem Himmel hernieder,
trat hinzu, wälzte den Stein weg und setzte sich
darauf. 3 Sein Ansehen aber war wie der Blitz, und
sein Kleid weiß wie Schnee. 4 Aber aus Furcht vor
ihm bebten die Hüter und wurden wie Tote. 5 Der
Engel aber hob an und sprach zu den Weibern:
Fürchtet ihr euch nicht, denn ich weiß, daß ihr Jesum,
den Gekreuzigten, suchet. 6 Er ist nicht hier, denn
er ist auferstanden, wie er gesagt hat. Kommet her,
sehet die Stätte, wo der Herr gelegen hat, 7 und
gehet eilends hin und saget seinen Jüngern, daß
er von den Toten auferstanden ist; und siehe, er
geht vor euch hin nach Galiläa, daselbst werdet ihr
ihn sehen. Siehe, ich habe es euch gesagt. 8 Und
sie gingen eilends von der Gruft hinweg mit Furcht
und großer Freude, und liefen, es seinen Jüngern
zu verkünden. 9 Als sie aber hingingen, es seinen
Jüngern zu verkünden, siehe, da kam Jesus ihnen
entgegen und sprach: Seid gegrüßt! Sie aber traten
herzu, umfaßten seine Füße und huldigten ihm. 10
Da spricht Jesus zu ihnen: Fürchtet euch nicht; gehet
hin, verkündet meinen Brüdern, daß sie hingehen
nach Galiläa, und daselbst werden sie mich sehen. 11
Während sie aber hingingen, siehe, da kamen etliche
von der Wache in die Stadt und verkündeten den
Hohenpriestern alles, was geschehen war. 12 Und
sie versammelten sich mit den Ältesten und hielten
Rat; und sie gaben den Soldaten Geld genug 13 und
sagten: Sprechet: Seine Jünger kamen bei Nacht und
stahlen ihn, während wir schliefen. 14 Und wenn dies
dem Landpfleger zu Ohren kommen sollte, so werden
wir ihn zufriedenstellen und machen, daß ihr ohne
Sorge seid. 15 Sie aber nahmen das Geld und taten,
wie sie unterrichtet worden waren. Und diese Rede ist
bei den Juden ruchbar geworden bis auf den heutigen
Tag. 16 Die elf Jünger aber gingen nach Galiläa,

an den Berg, wohin Jesus sie beschieden hatte. **17**
Und als sie ihn sahen, huldigten sie ihm; einige aber
zweifelten. **18** Und Jesus trat herzu und redete mit
ihnen und sprach: Mir ist alle Gewalt gegeben im
Himmel und auf Erden. **19** Gehet nun hin und machet
alle Nationen zu Jüngern, und taufet sie auf den
Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen
Geistes, **20** und lehret sie, alles zu bewahren, was
ich euch geboten habe. Und siehe, ich bin bei euch
alle Tage bis zur Vollendung des Zeitalters. **(aiōn g165)**

Markus

1 Anfang des Evangeliums Jesu Christi, des Sohnes
Gottes; [O. von Jesu Christo, dem Sohne Gottes]
2 wie geschrieben steht in Jesaias, dem Propheten:
"Siehe, ich sende meinen Boten vor deinem Angesicht
her, der deinen Weg bereiten wird". 3 "Stimme eines
Rufenden in der Wüste: Bereitet den Weg des Herrn,
[S. die Anm. zu Mat. 1,20] machet gerade seine
Steige!" [Mal. 3,1; Jes. 40,3] 4 Johannes kam und
taufte in der Wüste und predigte die Taufe der Buße
zur Vergebung der Sünden. 5 Und es ging zu ihm
hinaus das ganze jüdische Land und alle Bewohner
von Jerusalem; und sie wurden im Jordanflusse von
ihm getauft, indem sie ihre Sünden bekannten. 6
Johannes aber war bekleidet mit Kamelhaaren und
einem ledernen Gürtel um seine Lenden; und er aß
Heuschrecken und wilden Honig. 7 Und er predigte
und sagte: Es kommt der stärker ist als ich, nach mir,
dessen ich nicht würdig [Eig. genugsam, tüchtig] bin,
ihm gebückt den Riemen seiner Sandalen zu lösen. 8
Ich zwar habe euch mit [W. in] Wasser getauft, er aber
wird euch mit [W. in] Heiligem Geiste taufen. 9 Und es
geschah in jenen Tagen, da kam Jesus von Nazareth
in Galiläa, und wurde von Johannes in dem [W. in
den] Jordan getauft. 10 Und alsbald, als er von dem
Wasser heraufstieg, sah er die Himmel sich teilen und
den Geist wie eine Taube auf ihn herniederfahren. 11
Und eine Stimme geschah aus den Himmeln: Du bist
mein geliebter Sohn, an dir habe ich Wohlgefallen
gefunden. 12 Und alsbald treibt der Geist ihn hinaus
in die Wüste. 13 Und er war vierzig Tage in der Wüste
und wurde von dem Satan versucht; und er war unter
den wilden Tieren, und die Engel dienten ihm. 14
Nachdem aber Johannes überliefert war, kam Jesus
nach Galiläa, predigte das Evangelium des Reiches
Gottes 15 und sprach: Die Zeit ist erfüllt, und das
Reich Gottes ist nahe gekommen. Tut Buße und
glaubet an das Evangelium. 16 Als er aber am See von
Galiläa wandelte, sah er Simon und Andreas, Simons
Bruder, die in dem See ein Netz hin- und herwarfen,
denn sie waren Fischer. 17 Und Jesus sprach zu
ihnen: Kommet mir nach, und ich werde euch zu
Menschenfischern machen; [W. werde machen, daß
ihr Menschenfischer werdet] 18 und alsbald verließen
sie ihre Netze und folgten ihm nach. 19 Und von
dannen ein wenig weitergehend, sah er Jakobus, den
Sohn des Zebedäus, und seinen Bruder Johannes,
auch sie im Schiffe, wie sie die Netze ausbesserten;
20 und alsbald rief er sie. Und sie ließen ihren Vater
Zebedäus in dem Schiffe mit den Tagelöhnern und
gingen weg, ihm nach. 21 Und sie gehen hinein nach
Kapernaum. Und alsbald an dem Sabbath ging er in
die Synagoge und lehrte. 22 Und sie erstaunten sehr
über seine Lehre: denn er lehrte sie wie einer, der
Gewalt hat, und nicht wie die Schriftgelehrten. 23
Und es war in ihrer Synagoge ein Mensch mit einem
[W. in einem, d. h. in der Gewalt eines] unreinen
Geiste; und er schrie auf 24 und sprach: Laß ab!
[O. Ha!] Was haben wir mit dir zu schaffen, Jesu,
Nazarener? Bist du gekommen, uns zu verderben?
Ich kenne dich, wer du bist: der Heilige Gottes. 25
Und Jesus bedrohte ihn und sprach: Verstumme
und fahre aus von ihm! 26 Und der unreine Geist
zerrte ihn und rief mit lauter Stimme und fuhr von
ihm aus. 27 Und sie entsetzten sich alle, so daß sie
sich untereinander befragten und sprachen: Was ist
dies? was ist dies für eine neue Lehre? denn mit
Gewalt gebietet er selbst den unreinen Geistern, und
sie gehorchen ihm. 28 Und alsbald ging das Gerücht
von ihm aus in die ganze Umgegend von Galiläa. 29
Und alsbald gingen sie aus der Synagoge und kamen
in das Haus Simons und Andreas, mit Jakobus und
Johannes. 30 Die Schwiegermutter Simons aber lag
fieberkrank danieder; und alsbald sagen sie ihm von
ihr. 31 Und er trat hinzu und richtete sie auf, indem er
sie bei der Hand ergriff; und das Fieber verließ sie
alsbald, und sie diente ihnen. 32 Als es aber Abend
geworden war, als die Sonne unterging, brachten sie
alle Leidenden und Besessenen zu ihm; 33 und die
ganze Stadt war an der Tür versammelt. 34 Und er
heilte viele, die an mancherlei Krankheiten leidend
waren; und er trieb viele Dämonen aus und erlaubte
den Dämonen nicht zu reden, weil sie ihn kannten.
35 Und frühmorgens, als es noch sehr dunkel war,
stand er auf und ging hinaus und ging hin an einen
öden Ort und betete daselbst. 36 Und Simon und die
mit ihm waren, gingen ihm nach; 37 und als sie ihn
gefunden hatten, sagen sie zu ihm: Alle suchen dich.
38 Und er spricht zu ihnen: Laßt uns anderswohin
in die nächsten Flecken gehen, auf daß ich auch
daselbst predige; denn dazu bin ich ausgegangen. 39
Und er predigte in ihren Synagogen in ganz Galiläa
und trieb die Dämonen aus. 40 Und es kommt ein

Aussätziger zu ihm, bittet ihn und kniet vor ihm nieder
und spricht zu ihm: Wenn du willst, kannst du mich
reinigen. 41 Jesus aber, innerlich bewegt, streckte
die Hand aus, rührte ihn an und spricht zu ihm: Ich
will; sei gereinigt. 42 Und während er redete, wich
alsbald der Aussatz von ihm, und er war gereinigt. 43
Und er bedrohte ihn und schickte ihn alsbald fort 44
und spricht zu ihm: Siehe zu, sage niemanden etwas;
sondern gehe hin, zeige dich dem Priester und opfere
für deine Reinigung, was Moses geboten hat, ihnen
zu einem Zeugnis. 45 Er aber ging weg und fing an,
es viel kundzumachen und die Sache auszubreiten,
so daß er nicht mehr öffentlich in die Stadt gehen
konnte; sondern er war draußen in öden Örtern, und
sie kamen von allen Seiten zu ihm.

2 Und nach etlichen Tagen ging er wiederum hinein
nach Kapernaum, und es wurde ruchbar, daß er
im Hause sei. 2 Und alsbald versammelten sich viele,
so daß selbst an der Tür nicht mehr Raum war; und er
redete zu ihnen das Wort. 3 Und sie kommen zu ihm
und bringen einen Gelähmten, von vieren getragen.
4 Und da sie wegen der Volksmenge nicht nahe zu
ihm kommen konnten, deckten sie das Dach ab, wo
er war; und als sie es aufgebrochen hatten, ließen sie
das Ruhebett hinab, auf welchem der Gelähmte lag.
5 Als Jesus aber ihren Glauben sah, spricht er zu dem
Gelähmten: Kind, deine Sünden sind vergeben. 6
Etliche aber von den Schriftgelehrten saßen daselbst
und überlegten in ihren Herzen: 7 Was redet dieser
also? er lästert. Wer kann Sünden vergeben, als nur
einer, Gott? 8 Und alsbald erkannte Jesus in seinem
Geiste, daß sie also bei sich überlegten, und sprach
zu ihnen: Was überleget ihr dies in euren Herzen? 9
Was ist leichter, zu dem Gelähmten zu sagen: Deine
Sünden sind vergeben, oder zu sagen: Stehe auf,
nimm dein Ruhebett auf und wandle? 10 Auf daß ihr
aber wisset, daß der Sohn des Menschen Gewalt
hat auf der Erde Sünden zu vergeben spricht er zu
dem Gelähmten: 11 Ich sage dir, stehe auf, nimm
dein Ruhebett auf und geh nach deinem Hause. 12
Und alsbald stand er auf, nahm das Ruhebett auf und
ging hinaus vor allen, so daß alle außer sich gerieten
und Gott verherrlichten und sagten: Niemals haben
wir es also gesehen! 13 Und er ging wiederum hinaus
an den See, und die ganze Volksmenge kam zu ihm,
und er lehrte sie. 14 Und als er vorüberging, sah er
Levi, den Sohn des Alphäus, am Zollhause sitzen,
und er spricht zu ihm: Folge mir nach; und er stand
auf und folgte ihm nach. 15 Und es geschah, als er in
seinem Hause zu Tische lag, daß viele Zöllner und
Sünder zu Tische lagen mit Jesu und seinen Jüngern;
denn es waren ihrer viele, und sie folgten ihm nach.
16 Und als die Schriftgelehrten und die Pharisäer ihn
mit den Sündern und Zöllnern essen sahen, sprachen
sie zu seinen Jüngern: Warum ißt und trinkt er mit
den Zöllnern und Sündern? 17 Und als Jesus es
hörte, spricht er zu ihnen: Die Starken bedürfen nicht
eines Arztes, sondern die Kranken. Ich bin nicht
gekommen, Gerechte zu rufen, sondern Sünder. 18
Und die Jünger Johannes und die Pharisäer fasteten;
und sie kommen und sagen zu ihm: Warum fasten
die Jünger Johannes und die Jünger der Pharisäer,
deine Jünger aber fasten nicht? 19 Und Jesus sprach
zu ihnen: Können etwa die Söhne des Brautgemachs
fasten, während der Bräutigam bei ihnen ist? So
lange sie den Bräutigam bei sich haben, können sie
nicht fasten. 20 Es werden aber Tage kommen, da der
Bräutigam von ihnen weggenommen sein wird, und
dann, an jenem Tage, werden sie fasten. 21 Niemand
näht einen Flicken von neuem [O. ungewalktem] Tuch
auf ein altes Kleid; sonst reißt das Eingesetzte von
ihm ab, das neue vom alten, und der Riß wird ärger.
22 Auch tut niemand neuen Wein in alte Schläuche;
sonst zerreißt der Wein die Schläuche, und der
Wein wird verschüttet, und die Schläuche verderben;
sondern neuen Wein muß man in neue Schläuche
tun. 23 Und es geschah, daß er am Sabbath durch
die Saaten ging; und seine Jünger fingen an, im
Gehen die Ähren abzupflücken. 24 Und die Pharisäer
sprachen zu ihm: Siehe, was tun sie am Sabbath,
das nicht erlaubt ist? 25 Und er sprach zu ihnen:
Habt ihr nie gelesen, was David tat, als er Mangel
hatte und als ihn und die bei ihm waren, hungerte?
26 wie er in das Haus Gottes ging unter Abjathar,
dem Hohenpriester, und die Schaubrote aß [welche
niemand essen darf, als nur die Priester], und auch
denen gab, die bei ihm waren? 27 Und er sprach zu
ihnen: Der Sabbath ward um des Menschen willen,
nicht der Mensch um des Sabbaths willen; 28 also ist
der Sohn des Menschen Herr auch des Sabbaths.

3 Und er ging wiederum in die Synagoge; und es
war daselbst ein Mensch, der eine verdorrte Hand

hatte. 2 Und sie lauerten auf ihn, ob er ihn am Sabbath
heilen würde, auf daß sie ihn anklagen möchten. 3
Und er spricht zu dem Menschen, der die verdorrte
Hand hatte: Stehe auf und tritt in die Mitte. 4 Und er
spricht zu ihnen: Ist es erlaubt, an den Sabbathen
Gutes zu tun oder Böses zu tun, das Leben [O. ein
Leben] zu retten oder zu töten? Sie aber schwiegen.
5 Und er blickte auf sie umher mit Zorn, betrübt über
die Verstockung ihres Herzens, und spricht zu dem
Menschen: Strecke deine Hand aus! Und er streckte
sie aus, und seine Hand wurde wiederhergestellt. 6
Und die Pharisäer gingen alsbald hinaus und hielten
mit den Herodianern Rat wider ihn, wie sie ihn
umbrächten. 7 Und Jesus entwich mit seinen Jüngern
an den See; und es folgte ihm eine große Menge
von Galiläa und von Judäa 8 und von Jerusalem und
von Idumäa und von jenseit des Jordan; und die um
Tyrus und Sidon, eine große Menge, als sie gehört
hatten, wie vieles er tat, kamen zu ihm. 9 Und er
sagte seinen Jüngern, daß ein Schifflein für ihn in
Bereitschaft bleiben solle wegen der Volksmenge, auf
daß sie ihn nicht drängten. 10 Denn er heilte viele,
so daß alle, welche Plagen hatten, ihn überfielen,
auf daß sie ihn anrühren möchten. 11 Und wenn die
unreinen Geister ihn sahen, fielen sie vor ihm nieder
und riefen und sprachen: Du bist der Sohn Gottes. 12
Und er bedrohte sie sehr, daß sie ihn nicht offenbar
machten. 13 Und er steigt auf den Berg und ruft
herzu, welche er selbst wollte. Und sie kamen zu ihm;
14 und er bestellte zwölf, auf daß sie bei ihm seien,
und auf daß er sie aussende zu predigen 15 und
Gewalt zu haben, die Krankheiten zu heilen und die
Dämonen auszutreiben. 16 Und er gab dem Simon
den Beinamen Petrus; 17 und Jakobus, den Sohn des
Zebedäus, und Johannes, den Bruder des Jakobus,
und er gab ihnen den Beinamen Boanerges, das ist
Söhne des Donners; 18 und Andreas und Philippus
und Bartholomäus und Matthäus und Thomas und
Jakobus, den Sohn des Alphäus, und Thaddäus, und
Simon, den Kananäer, [O. Zelotes; s. die Anm. zu Mat.
10,4] 19 und Judas Iskariot, der ihn auch überlieferte.
20 Und die kommen in ein Haus. [O. ins Haus. v 1.:
er kommt] Und wiederum kommt eine Volksmenge
zusammen, so daß sie nicht einmal essen konnten.
21 Und als seine Angehörigen es hörten, gingen sie
hinaus, um ihn zu greifen; denn sie sprachen: Er
ist außer sich. 22 Und die Schriftgelehrten, die von
Jerusalem herabgekommen waren, sprachen: Er hat
den Beelzebub, und: Durch [W. In [der Kraft des] den
Obersten der Dämonen treibt er die Dämonen aus.]
23 Und er rief sie herzu und sprach in Gleichnissen zu
ihnen: Wie kann Satan den Satan austreiben? 24
Und wenn ein Reich wider sich selbst entzweit ist, so
kann jenes Reich nicht bestehen. 25 Und wenn ein
Haus wider sich selbst entzweit ist, so kann jenes
Haus nicht bestehen. 26 Und wenn der Satan wider
sich selbst aufsteht und entzweit ist, so kann er nicht
bestehen, sondern hat ein Ende. 27 Niemand aber
kann in das Haus des Starken eindringen und seinen
Hausrat rauben, wenn er nicht zuvor den Starken
bindet, und alsdann wird er sein Haus berauben. 28
Wahrlich, ich sage euch: Alle Sünden werden den
Söhnen der Menschen vergeben werden, und die
Lästerungen, mit welchen irgend sie lästern mögen;
29 wer aber irgend wider den Heiligen Geist lästern
wird, hat keine Vergebung in Ewigkeit, sondern ist
ewiger Sünde schuldig; - **(aiōn g165, aiōnios g166)** 30
weil sie sagten: Er hat einen unreinen Geist. 31
Und es kommen seine Mutter und seine Brüder;
und draußen stehend sandten sie zu ihm und riefen
ihn. 32 Und eine Volksmenge saß um ihn her; sie
sagten aber zu ihm: Siehe, deine Mutter und deine
Brüder draußen suchen dich. 33 Und er antwortete
ihnen und sprach: Wer ist meine Mutter oder meine
Brüder? 34 Und im Kreise umherblickend auf die um
ihn her Sitzenden, spricht er: Siehe da, meine Mutter
und meine Brüder; 35 denn wer irgend den Willen
Gottes tun wird, derselbe ist mein Bruder und meine
Schwester und meine Mutter.

4 Und wiederum fing er an, am See zu lehren. Und
es versammelte sich eine große Volksmenge zu
ihm, so daß er in ein Schiff stieg und auf dem See
saß; und die ganze Volksmenge war am See auf dem
Lande. 2 Und er lehrte sie vieles in Gleichnissen;
und er sprach zu ihnen in seiner Lehre: 3 Höret!
Siehe, der Säemann ging aus zu säen. 4 Und es
geschah, indem er säte, fiel etliches an den Weg,
und die Vögel kamen und fraßen es auf. 5 Und
anderes fiel auf das Steinichte, wo es nicht viel Erde
hatte; und alsbald ging es auf, weil es nicht tiefe
Erde hatte. 6 Und als die Sonne aufging, wurde es
verbrannt, und weil es keine Wurzel hatte, verdorrte
es. 7 Und anderes fiel unter die Dornen; und die

Dornen schossen auf und erstickten es, und es gab
keine Frucht. 8 Und anderes fiel in die gute Erde und
gab Frucht, die aufschoß und wuchs; [O. sich mehrte]
und eines trug dreißig-, und eines sechzig-, und eines
hundertfältig. 9 Und er sprach: Wer Ohren hat zu
hören, der höre! 10 Und als er allein war, fragten ihn,
die um ihn waren mit den Zwölfen um die Gleichnisse.
11 Und er sprach zu ihnen: Euch ist es gegeben, das
Geheimnis des Reiches Gottes zu wissen; jenen aber,
die draußen sind, geschieht alles in Gleichnissen, 12
"auf daß sie sehend sehen und nicht wahrnehmen,
und hörend hören und nicht verstehen, damit sie sich
nicht etwa bekehren und ihnen vergeben werde".
[Jes. 6,10] 13 Und er spricht zu ihnen: Fasset ihr
dieses Gleichnis nicht? und wie werdet ihr all die
Gleichnisse verstehen? 14 Der Sämann sät das Wort.
15 Diese aber sind die an dem Wege: wo das Wort
gesät wird und, wenn sie es hören, alsbald der Satan
kommt und das Wort wegnimmt, das in ihre Herzen
gesät war. 16 Und diese sind es gleicherweise, die
auf das Steinichte gesät werden, welche, wenn sie
das Wort hören, es alsbald mit Freuden aufnehmen,
17 und sie haben keine Wurzel in sich, sondern sind
nur für eine Zeit; dann, wenn Drangsal entsteht oder
Verfolgung um des Wortes willen, ärgern sie sich
alsbald. 18 Und andere sind die, welche unter die
Dornen gesät werden: diese sind es, welche das
Wort gehört haben, 19 und die Sorgen des Lebens
[W. Zeitalters] und der Betrug des Reichtums und die
Begierde nach den übrigen Dingen kommen hinein
und ersticken das Wort, und es bringt keine Frucht.
[O. wird unfruchtbar] (aiōn g165) 20 Und diese sind
es, die auf die gute Erde gesät sind, welche das
Wort hören und aufnehmen und Frucht bringen: eines
dreißig-, und eines sechzig-, und eines hundertfältig.
[Nach and. L.: bringen: dreißigfältig und sechzigfältig
und hundertfältig] 21 Und er sprach zu ihnen: Kommt
etwa die Lampe, auf daß sie unter den Scheffel oder
unter das Bett gestellt werde? nicht daß sie auf das
Lampengestell gestellt werde? 22 Denn es ist nichts
verborgen, außer damit es offenbar gemacht werde,
noch gibt es [Eig. ward] etwas Geheimes, sondern
auf daß es ans Licht komme. 23 Wenn jemand
Ohren hat zu hören, der höre! 24 Und er sprach zu
ihnen: Sehet zu, was ihr höret; mit welchem Maße ihr
messet, wird euch gemessen werden, und es wird
euch hinzugefügt werden. 25 Denn wer irgend hat,
dem wird gegeben werden; und wer nicht hat, von
dem wird selbst, was er hat, genommen werden. 26
Und er sprach: Also ist das Reich Gottes, wie wenn
ein Mensch den Samen auf das Land wirft, 27 und
schläft und aufsteht, Nacht und Tag, und der Same
sprießt hervor und wächst, er weiß selbst nicht wie. 28
Die Erde bringt von selbst Frucht hervor, zuerst Gras,
dann eine Ähre, dann vollen Weizen in der Ähre. 29
Wenn aber die Frucht sich darbietet, so schickt er
alsbald die Sichel, denn die Ernte ist da. 30 Und er
sprach: Wie sollen wir das Reich Gottes vergleichen?
oder in welchem Gleichnis sollen wir es darstellen?
31 Gleichwie ein Senfkorn, welches, wenn es auf die
Erde gesät wird, kleiner ist als alle Samen, die auf der
Erde sind; 32 und, wenn es gesät ist, aufschießt und
größer wird als alle Kräuter [Gartengewächse] und
große Zweige treibt, so daß unter seinem Schatten
die Vögel des Himmels sich niederlassen [O. nisten]
können. 33 Und in vielen solchen Gleichnissen redete
er zu ihnen das Wort, wie sie es zu hören vermochten.
34 Ohne Gleichnis aber redete er nicht zu ihnen; aber
seinen Jüngern erklärte er alles besonders. 35 Und
an jenem Tage, als es Abend geworden war, spricht
er zu ihnen: Laßt uns übersetzen an das jenseitige
Ufer. 36 Und als er die Volksmenge entlassen hatte,
nehmen sie ihn, wie er war, in dem Schiffe mit. Aber
auch andere Schiffe waren mit ihm. 37 Und es erhebt
sich ein heftiger Sturmwind, und die Wellen schlugen
in das Schiff, so daß es sich schon füllte. 38 Und er
war im Hinterteil des Schiffes und schlief auf einem
[Eig. dem] Kopfkissen; und sie wecken ihn auf und
sprechen zu ihm: Lehrer, liegt dir nichts daran, daß
wir umkommen? 39 Und er wachte auf, bedrohte den
Wind und sprach zu dem See: Schweig, verstumme!
Und der Wind legte sich, und es ward eine große
Stille. 40 Und er sprach zu ihnen: Was seid ihr so
furchtsam? Wie, habt ihr keinen Glauben? 41 Und
sie fürchteten sich mit großer Furcht und sprachen
zueinander: Wer ist denn dieser, daß auch der Wind
und der See ihm gehorchen?

5 Und sie kamen an das jenseitige Ufer des Sees
in das Land der Gadarener. 2 Und als er aus
dem Schiff gestiegen war, begegnete ihm alsbald
aus den Grüften ein Mensch mit [W. in; wie in Kap.
1,23] einem unreinen Geiste, 3 der seine Wohnung
in den Grabstätten hatte; und selbst mit Ketten

konnte keiner ihn binden, 4 da er oft mit Fußfesseln
und mit Ketten gebunden gewesen, und die Ketten
von ihm in Stücke zerrissen und die Fußfesseln
zerrieben worden waren; und niemand vermochte ihn
zu bändigen. 5 Und allezeit, Nacht und Tag, war er
in den Grabstätten und auf den Bergen und schrie
und zerschlug sich mit Steinen. 6 Als er aber Jesum
von ferne sah, lief er und huldigte ihm; 7 und mit
lauter Stimme schreiend, sagt er: Was habe ich mit
dir zu schaffen, Jesu, Sohn Gottes, des Höchsten?
Ich beschwöre dich bei Gott, quäle mich nicht! 8
Denn er sagte zu ihm: Fahre aus, du unreiner Geist,
aus dem Menschen. 9 Und er fragte ihn: Was ist
dein Name? Und er spricht zu ihm: Legion ist mein
Name, denn wir sind viele. 10 Und er bat ihn sehr,
daß er sie nicht aus der Gegend fortschicken möchte.
11 Es war aber daselbst an dem Berge eine große
Herde Schweine, welche weidete. 12 Und sie baten
ihn und sprachen: Schicke uns in die Schweine, daß
wir in sie fahren. 13 Und Jesus erlaubte es ihnen
alsbald. Und die unreinen Geister fuhren aus und
fuhren in die Schweine, und die Herde stürzte sich
den Abhang hinab in den See, [bei zweitausend] und
sie ertranken in dem See. 14 Und die Hüter flohen
und verkündeten es in der Stadt und auf dem Lande;
und sie gingen hinaus, um zu sehen, was geschehen
war. 15 Und sie kommen zu Jesu und sehen den
Besessenen sitzen, bekleidet und vernünftig, den,
der die Legion gehabt hatte; und sie fürchteten sich.
16 Und die es gesehen hatten, erzählten ihnen, wie
dem Besessenen geschehen war, und das von den
Schweinen. 17 Und sie fingen an, ihm zuzureden,
aus ihren Grenzen wegzugehen. 18 Und als er in das
Schiff stieg, bat ihn der Besessene, daß er bei ihm
sein dürfe. 19 Und er ließ es ihm nicht zu, sondern
spricht zu ihm: Gehe hin nach deinem Hause zu den
Deinigen und verkünde ihnen, wieviel der Herr an
dir getan, und wie er sich deiner erbarmt hat. 20
Und er ging hin und fing an, in der Dekapolis [S. die
Anm. zu Mat. 4,25] auszurufen, wieviel Jesus an
ihm getan hatte; und alle verwunderten sich. 21 Und
als Jesus in dem Schiffe wieder an das jenseitige
Ufer hinübergefahren war, versammelte sich eine
große Volksmenge zu ihm; und er war am See. 22
Und siehe, es kommt einer der Synagogenvorsteher,
mit Namen Jairus, und als er ihn sieht, fällt er ihm
zu Füßen; 23 und er bat ihn sehr und sprach: Mein
Töchterlein liegt in den letzten Zügen; ich bitte, daß
du kommest und ihr die Hände auflegest, auf daß
sie gerettet [O. geheilt] werde und lebe. 24 Und er
ging mit ihm, und eine große Volksmenge folgte
ihm und drängte ihn. 25 Und ein Weib, das zwölf
Jahre mit einem Blutfluß behaftet war, 26 und vieles
erlitten hatte von vielen Ärzten und alle ihre Habe
verwandt und keinen Nutzen davon gehabt hatte,
sondern vielmehr schlimmer geworden war, 27 kam,
als sie von Jesu gehört, in der Volksmenge von hinten
und rührte sein Kleid an; 28 denn sie sprach: Wenn
ich nur seine Kleider anrühre, so werde ich geheilt
[O. gerettet; so auch v 34] werden. 29 Und alsbald
vertrocknete der Quell ihres Blutes, und sie merkte
am Leibe, daß sie von der Plage geheilt war. 30
Und alsbald erkannte Jesus in sich selbst die Kraft,
die von ihm ausgegangen war, wandte sich um in
der Volksmenge und sprach: Wer hat meine Kleider
angerührt? 31 Und seine Jünger sprachen zu ihm:
Du siehst, daß die Volksmenge dich drängt, und du
sprichst: Wer hat mich angerührt? 32 Und er blickte
umher, um sie zu sehen, die dieses getan hatte. 33
Das Weib aber, voll Furcht und Zittern, wissend, was
ihr geschehen war, kam und fiel vor ihm nieder und
sagte ihm die ganze Wahrheit. 34 Er aber sprach
zu ihr: Tochter, dein Glaube hat dich geheilt; gehe
hin in Frieden und sei gesund von deiner Plage.
35 Während er noch redete, kommen sie von dem
Synagogenvorsteher und sagen: Deine Tochter ist
gestorben; was bemühst du den Lehrer noch? 36
Als aber Jesus das Wort reden hörte, spricht er
alsbald zu dem Synagogenvorsteher: Fürchte dich
nicht; glaube nur. 37 Und er erlaubte niemand, ihn zu
begleiten, außer Petrus und Jakobus und Johannes,
dem Bruder des Jakobus. 38 Und sie kommen in
das Haus des Synagogenvorstehers, und er sieht
ein Getümmel und Weinende und laut Heulende. 39
Und als er eingetreten war, spricht er zu ihnen: Was
lärmet und weinet ihr? Das Kind ist nicht gestorben,
sondern es schläft. 40 Und sie verlachten ihn. Als er
aber alle hinausgetrieben hatte, nimmt er den Vater
des Kindes und die Mutter und die bei ihm waren
mit und geht hinein, wo das Kind lag. 41 Und indem
er das Kind bei der Hand ergreifend, spricht er zu
ihm: Talitha kumi! das ist verdolmetscht: Mägdlein,
ich sage dir, stehe auf! 42 Und alsbald stand das
Mägdlein auf und wandelte umher, denn es war zwölf

Jahre alt. Und sie erstaunten mit großem Erstaunen.
43 Und er gebot ihnen dringend, daß niemand dies
erführe, und hieß ihr zu essen geben.

6 Und er ging von dannen hinweg und kam in seine
Vaterstadt, und seine Jünger folgten ihm nach.
2 Und als es Sabbath geworden war, fing er an, in
der Synagoge zu lehren; und viele, die zuhörten,
erstaunten und sprachen: Woher diesem solches?
und was ist das für eine Weisheit, die ihm gegeben
ist, und solche Wunderwerke geschehen durch seine
Hände? 3 Ist dieser nicht der Zimmermann, der Sohn
der Maria, und ein Bruder des Jakobus und Joses und
Judas und Simon? und sind nicht seine Schwestern
hier bei uns? Und sie ärgerten sich an ihm. 4 Und
Jesus sprach zu ihnen: Ein Prophet ist nicht ohne
Ehre, außer in seiner Vaterstadt und unter seinen
Verwandten und in seinem Hause. 5 Und er konnte
daselbst kein Wunderwerk tun, außer daß er einigen
Schwachen die Hände auflegte und sie heilte. 6 Und
er verwunderte sich über ihren Unglauben. Und er
ging durch die Dörfer ringsum und lehrte. 7 Und er
ruft die Zwölfe herzu; und er fing an, sie zu zwei
und zwei auszusenden, und gab ihnen Gewalt über
die unreinen Geister. 8 Und er gebot ihnen, daß
sie nichts mit auf den Weg nehmen sollten, als nur
einen Stab; keine Tasche, kein Brot, keine Münze in
den Gürtel, 9 sondern Sandalen untergebunden; und
ziehet nicht zwei Leibröcke [O. Unterkleider; so auch
später] an. 10 Und er sprach zu ihnen: Wo irgend
ihr in ein Haus eintretet, daselbst bleibet, bis ihr von
dannen weggeht. 11 Und welcher Ort irgend euch
nicht aufnehmen, und wo man euch nicht hören wird,
von dannen gehet hinaus und schüttelt den Staub ab,
der unter euren Füßen ist, ihnen zum Zeugnis. 12
Und sie gingen aus und predigten, daß sie Buße tun
sollten; 13 und sie trieben viele Dämonen aus und
salbten viele Schwache mit Öl und heilten sie. 14 Und
der König Herodes hörte von ihm [denn sein Name
war bekannt geworden] und sagte: Johannes der
Täufer ist aus den Toten auferstanden, und darum
wirken solche Kräfte in ihm. 15 Andere aber sagten:
Es ist Elias; und andere sagten: Es ist ein Prophet, wie
einer der Propheten. 16 Als aber Herodes es hörte,
sagte er: Johannes, den ich enthauptet habe, dieser
ist auferweckt. 17 Denn er, Herodes, hatte hingesandt
und den Johannes greifen und ihn im Gefängnis
binden lassen, um der Herodias willen, des Weibes
seines Bruders Philippus, weil er sie geheiratet hatte.
18 Denn Johannes hatte dem Herodes gesagt: [S.
die Anm. zu Mat. 14,2-4] Es ist dir nicht erlaubt, das
Weib deines Bruders zu haben. 19 Die Herodias aber
trug es ihm nach und wollte ihn töten, und sie konnte
nicht; 20 denn Herodes fürchtete den Johannes, da
er wußte, daß er ein gerechter und heiliger Mann
war, und er verwahrte ihn; [And. üb.: gab acht auf
ihn] und wenn er ihn gehört hatte, so tat er vieles,
und er hörte ihn gern. 21 Und als ein geeigneter
Tag [O. ein Feiertag] kam, als Herodes an seinem
Geburtstage seinen Großen und den Obersten [W.
Chiliarchen, Befehlshaber über tausend Mann] und
den Vornehmsten von Galiläa ein Gastmahl machte,
22 und ihre, der Herodias, Tochter hereinkam und
tanzte, gefiel sie dem Herodes und denen, die mit zu
Tische lagen. Und der König sprach zu dem Mägdlein:
Bitte von mir, was irgend du willst, und ich werde
es dir geben. 23 Und er schwur ihr: Was irgend du
von mir bitten wirst, werde ich dir geben, bis zur
Hälfte meines Reiches. 24 Sie aber ging hinaus und
sagte ihrer Mutter: Um was soll ich bitten? Diese aber
sprach: Um das Haupt Johannes des Täufers. 25 Und
sie ging alsbald mit Eile zu dem König hinein und
bat und sagte: Ich will, daß du mir sofort auf einer
Schüssel das Haupt Johannes des Täufers gebest. 26
Und der König wurde sehr betrübt; doch um der Eide
und um derer willen, die mit zu Tische lagen, wollte
er sie nicht zurückweisen. 27 Und alsbald schickte
der König einen Trabanten und befahl, sein Haupt
zu bringen. 28 Der aber ging hin und enthauptete
ihn im Gefängnis; und er brachte sein Haupt auf
einer Schüssel und gab es dem Mägdlein, und das
Mägdlein gab es ihrer Mutter. 29 Und als seine Jünger
es hörten, kamen sie und hoben seinen Leichnam
auf und legten ihn in eine Gruft. 30 Und die Apostel
versammeln sich zu Jesu; und die berichteten ihm
alles, was sie getan und was sie gelehrt hatten. 31
Und er sprach zu ihnen: Kommet ihr selbst her an
einen öden Ort besonders und ruhet ein wenig aus.
Denn derer, die da kamen und gingen, waren viele,
und sie fanden nicht einmal Zeit, um zu essen. 32
Und sie gingen hin in einem Schiffe an einen öden
Ort besonders; 33 und viele sahen sie wegfahren und
erkannten sie, und liefen zu Fuß von allen Städten
dorthin zusammen und kamen ihnen zuvor. 34 Und

als Jesus aus dem Schiffe trat, sah er eine große
Volksmenge und wurde innerlich bewegt über sie;
denn sie waren wie Schafe, die keinen Hirten haben.
Und er fing an, sie vieles zu lehren. 35 Und als es
schon spät am Tage war, traten seine Jünger zu
ihm und sagen: Der Ort ist öde, und es ist schon
spät am Tage; 36 entlaß sie, auf daß sie hingehen
auf das Land und in die Dörfer ringsum und sich
Brote kaufen, denn sie haben nichts zu essen. 37
Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Gebet ihr
ihnen zu essen. Und sie sagen zu ihm: Sollen wir
hingehen und für zweihundert Denare Brote kaufen
und ihnen zu essen geben? 38 Er aber spricht zu
ihnen: Wie viele Brote habt ihr? Gehet hin und sehet.
Und als sie es wußten, sagen sie: Fünf, und zwei
Fische. 39 Und er befahl ihnen, daß sie alle sich
lagern ließen, in Gruppen, auf dem grünen Grase. 40
Und sie lagerten sich in Abteilungen zu je hundert
und je fünfzig. 41 Und er nahm die fünf Brote und
die zwei Fische, blickte auf gen Himmel, segnete [O.
lobpries, dankte] und brach die Brote und gab sie
seinen Jüngern, auf daß sie ihnen vorlegten; und
die zwei Fische verteilte er unter alle. 42 Und sie
aßen alle und wurden gesättigt. 43 Und sie hoben
auf an Brocken zwölf Handkörbe voll, und von den
Fischen. 44 Und es waren derer, welche von den
Broten gegessen hatten, fünftausend Männer. 45
Und alsbald nötigte er seine Jünger, in das Schiff zu
steigen und an das jenseitige Ufer nach Bethsaida
vorauszufahren, während er die Volksmenge entläßt.
46 Und als er sie verabschiedet hatte, ging er hin
auf den Berg, um zu beten. 47 Und als es Abend
geworden, war das Schiff mitten auf dem See, und
er allein auf dem Lande. 48 Und als er sie beim
Rudern Not leiden sah, denn der Wind war ihnen
entgegen, kommt er um die vierte Nachtwache zu
ihnen, wandelnd auf dem See; und er wollte an ihnen
vorübergehen. 49 Sie aber, als sie ihn auf dem See
wandeln sahen, meinten, es sei ein Gespenst, und
schrieen auf; 50 denn alle sahen ihn und wurden
bestürzt. Und alsbald redete er mit ihnen und spricht
zu ihnen: Seid gutes Mutes, ich bins; fürchtet euch
nicht! 51 Und er stieg zu ihnen in das Schiff, und
der Wind legte sich. Und sie erstaunten sehr über
die Maßen bei sich selbst und verwunderten sich;
52 denn sie waren durch die Brote nicht verständig
geworden, denn ihr Herz war verhärtet. 53 Und
als sie hinübergefahren waren, kamen sie in das
Land Genezareth und legten an. 54 Und als sie
aus dem Schiffe gestiegen waren, erkannten sie ihn
alsbald 55 und liefen in jener ganzen Umgegend
umher und fingen an, die Leidenden auf den Betten
umherzutragen, wo sie hörten, daß er sei. 56 Und wo
irgend er eintrat in Dörfer oder Städte oder aufs Land,
legten sie die Kranken auf den Marktplätzen hin und
baten ihn, daß sie nur die Quaste [S. 4. Mose 15,37-
39] seines Kleides anrühren dürften; und so viele
irgend ihn anrührten, wurden geheilt. [O. gerettet]

7 Und es versammeln sich zu ihm die Pharisäer und
etliche der Schriftgelehrten, die von Jerusalem
gekommen waren; 2 und als sie etliche seiner Jünger
mit unreinen, das ist ungewaschenen Händen Brot
essen sahen, 3 [denn die Pharisäer und alle Juden
essen nicht, es sei denn, daß sie sich sorgfältig
die Hände waschen, indem sie die Überlieferung
der Ältesten [O. der Alten; so auch v 5] halten; 4
und vom Markte kommend, essen sie nicht, es sei
denn, daß sie sich waschen; und vieles andere ist,
was sie zu halten überkommen haben: Waschungen
der Becher und Krüge und ehernen Gefäße und
Tischlager], 5 sodann fragen ihn die Pharisäer und die
Schriftgelehrten: Warum wandeln deine Jünger nicht
nach der Überlieferung der Ältesten, sondern essen
das Brot mit unreinen Händen? 6 Er aber antwortete
und sprach zu ihnen: Trefflich hat Jesaias über euch
Heuchler geweissagt, wie geschrieben steht: "Dieses
Volk ehrt mich mit den Lippen, aber ihr Herz ist
weit entfernt von mir. 7 Vergeblich aber verehren
sie mich, lehrend als Lehren Menschengebote. [Jes.
29,13] 8 Denn das Gebot Gottes lassend, haltet ihr
die Überlieferung der Menschen: Waschungen der
Krüge und Becher, und vieles andere dergleichen
Ähnliche tut ihr. 9 Und er sprach zu ihnen: Trefflich
hebet ihr das Gebot Gottes auf, auf daß ihr eure
Überlieferung haltet. 10 Denn Moses hat gesagt:
"Ehre deinen Vater und deine Mutter!" [2. Mose 20,12]
und: "Wer Vater oder Mutter flucht, [O. schmäht, übel
redet von] soll des Todes sterben." [2. Mose 21,17]
11 Ihr aber saget: Wenn ein Mensch zu dem Vater
oder zu der Mutter spricht: Korban [das ist Gabe] [d.
h. Opfergabe, Gabe für Gott] sei das, was irgend
dir von mir zunutze kommen könnte; - 12 und ihr
lasset ihn so nichts mehr für seinen Vater oder seine

Mutter tun, 13 indem ihr das Wort Gottes ungültig
machet durch eure Überlieferung, die ihr überliefert
habt; und vieles dergleichen Ähnliche tut ihr. 14 Und
als er die Volksmenge wieder herzugerufen hatte,
sprach er zu ihnen: Höret mich alle und verstehet!
15 Da ist nichts, was von außerhalb des Menschen
in denselben eingeht, das ihn verunreinigen kann,
sondern was von ihm ausgeht, das ist es, was den
Menschen verunreinigt. 16 Wenn jemand Ohren hat
zu hören, der höre! 17 Und als er von der Volksmenge
weg in ein Haus [O. ins Haus] eintrat, befragten ihn
seine Jünger über das Gleichnis. 18 Und er spricht zu
ihnen: Seid auch ihr so unverständig? Begreifet ihr
nicht, daß alles, was von außerhalb in den Menschen
eingeht, ihn nicht verunreinigen kann? 19 Denn es
geht nicht in sein Herz hinein, sondern in den Bauch,
und es geht heraus in den Abort, reinigend alle
Speisen. 20 Er sagte aber: Was aus dem Menschen
ausgeht, das verunreinigt den Menschen. 21 Denn
von innen aus dem Herzen der Menschen gehen
hervor die schlechten Gedanken, Ehebruch, Hurerei,
Mord, 22 Dieberei, Habsucht, [O. Gier] Bosheit,
[Im Griech. stehen die Wörter von "Ehebruch" bis
"Bosheit" in der Mehrzahl] List, Ausschweifung, böses
[d. i. neidisches, mißgünstiges] Auge, Lästerung,
Hochmut, Torheit; 23 alle diese bösen Dinge gehen
von innen heraus und verunreinigen den Menschen.
24 Und er stand auf von dannen und ging hin in das
Gebiet von Tyrus und Sidon; und als er in ein Haus
getreten war, wollte er, daß niemand es erfahre;
und er konnte nicht verborgen sein. 25 Aber alsbald
hörte ein Weib von ihm, deren Töchterlein einen
unreinen Geist hatte, kam und fiel nieder zu seinen
Füßen; 26 das Weib aber war eine Griechin, eine
Syro-Phönicierin von Geburt; und sie bat ihn, daß er
den Dämon von ihrer Tochter austreibe. 27 Jesus
aber sprach zu ihr: Laßt zuerst die Kinder gesättigt
werden, denn es ist nicht schön, das Brot der Kinder
zu nehmen und den Hündlein [S. die Anm. zu Mat.
15,26] hinzuwerfen. 28 Sie aber antwortete und
spricht zu ihm: Ja, Herr; denn es essen ja auch
die Hündlein unter dem Tische von den Brosamen
der Kinder. [Hier "Kinder" im allgemeinen Sinne; ein
anderes Wort als im vorhergehenden Verse] 29 Und
er sprach zu ihr: Um dieses Wortes willen gehe hin;
der Dämon ist von deiner Tochter ausgefahren. 30
Und sie ging hin nach ihrem Hause und fand den
Dämon ausgefahren und die Tochter auf dem Bette
liegen. 31 Und als er aus dem Gebiet von Tyrus und
Sidon wieder weggegangen war, kam er an den See
von Galiläa, mitten durch das Gebiet von Dekapolis.
[S. Anm. zu Mat. 4,25] 32 Und sie bringen einen
Tauben zu ihm, der schwer redete, und bitten ihn,
daß er ihm die Hand auflege. 33 Und er nahm ihn
von der Volksmenge weg besonders und legte seine
Finger in seine Ohren; und er spützte und rührte seine
Zunge an; 34 und, gen Himmel blickend, seufzte er
und spricht zu ihm: Ephata! das ist: Werde aufgetan!
35 Und alsbald wurden seine Ohren aufgetan, und
das Band seiner Zunge wurde gelöst, und er redete
recht. 36 Und er gebot ihnen, daß sie es niemand
sagen sollten. Je mehr er es ihnen aber gebot,
desto mehr machten sie es übermäßig kund; 37 und
sie erstaunten überaus und sprachen: Er hat alles
wohlgemacht; er macht sowohl die Tauben hören, als
auch die Stummen reden.

8 In jenen Tagen, als wiederum eine große
Volksmenge da war und nichts zu essen hatte,
rief er seine Jünger herzu und spricht zu ihnen: 2
Ich bin innerlich bewegt über die Volksmenge, denn
schon drei Tage weilen sie bei mir und haben nichts
zu essen; 3 und wenn ich sie nach Hause entlasse,
ohne daß sie gegessen haben, so werden sie auf
dem Wege verschmachten; denn etliche von ihnen
sind von ferne gekommen. 4 Und seine Jünger
antworteten ihm: Woher wird jemand diese hier in
der Einöde mit Brot sättigen können? 5 Und er
fragte sie: Wie viele Brote habt ihr? Sie aber sagten:
Sieben. 6 Und er gebot der Volksmenge, sich auf
der Erde zu lagern. Und er nahm die sieben Brote,
dankte und brach sie und gab sie den Jüngern, auf
daß sie vorlegten; und sie legten der Volksmenge
vor. 7 Und sie hatten einige kleine Fische; und als
er sie gesegnet hatte, [O. als er eine Lobpreisung
gesprochen hatte] hieß er auch diese vorlegen. 8
Sie aßen aber und wurden gesättigt; und sie hoben
auf, was an Brocken übrigblieb, sieben Körbe voll. 9
Es waren aber derer, welche gegessen hatten, bei
viertausend; und er entließ sie. 10 Und alsbald stieg
er mit seinen Jüngern in das Schiff und kam in die
Gegenden von Dalmanutha. 11 Und die Pharisäer
kamen heraus und fingen an, mit ihm zu streiten,
indem sie, ihn versuchend, ein Zeichen vom Himmel

von ihm begehrten. 12 Und in seinem Geiste tief
seufzend, spricht er: Was begehrt dieses Geschlecht
ein Zeichen? Wahrlich, ich sage euch: Wenn diesem
Geschlecht ein Zeichen gegeben werden wird! 13
Und er ließ sie, stieg wieder in das Schiff und fuhr
an das jenseitige Ufer. 14 Und sie vergaßen Brote
mitzunehmen, und hatten nichts bei sich auf dem
Schiffe als nur ein Brot. 15 Und er gebot ihnen und
sprach: Sehet zu, hütet euch vor dem Sauerteig der
Pharisäer und dem Sauerteig des Herodes. 16 Und
sie überlegten miteinander und sprachen: Weil wir
keine Brote haben. 17 Und als Jesus es erkannte,
spricht er zu ihnen: Was überleget ihr, weil ihr keine
Brote habt? Begreifet ihr noch nicht und verstehet
auch nicht? Habt ihr euer Herz noch verhärtet? 18
Augen habt ihr und sehet nicht? und Ohren habt
ihr und höret nicht? und erinnert ihr euch nicht? 19
Als ich die fünf Brote unter die fünftausend brach,
wie viele Handkörbe voll Brocken hobet ihr auf? Sie
sagen zu ihm: Zwölf. 20 Als aber die sieben unter
die viertausend, wie viele Körbe, mit Brocken gefüllt,
hobet ihr auf? Sie aber sagten: Sieben. 21 Und er
sprach zu ihnen: Wie, verstehet ihr noch nicht? 22
Und er kommt nach Bethsaida; und sie bringen ihm
einen Blinden und bitten ihn, daß er ihn anrühre. 23
Und er faßte den Blinden bei der Hand und führte ihn
aus dem Dorfe hinaus; und als er in seine Augen
gespützt hatte, legte er ihm die Hände auf und fragte
ihn, ob er etwas sehe. 24 Und aufblickend sprach er:
Ich sehe die Menschen, denn ich gewahre solche,
die wie Bäume umherwandeln. 25 Dann legte er
wiederum die Hände auf seine Augen, und er sah
deutlich, und er war wiederhergestellt und sah alles
klar. 26 Und er schickte ihn nach seinem Hause
und sprach: Geh nicht in das Dorf, sage es auch
niemandem im Dorfe. 27 Und Jesus ging hinaus und
seine Jünger in die Dörfer von Cäsarea Philippi. Und
auf dem Wege fragte er seine Jünger und sprach
zu ihnen: Wer sagen die Menschen, daß ich sei?
28 Sie aber antworteten ihm und sagten: Johannes
der Täufer; und andere: Elias; andere aber: einer
der Propheten. 29 Und er fragte sie: Ihr aber, wer
saget ihr, daß ich sei? Petrus aber antwortete und
spricht zu ihm: Du bist der Christus. 30 Und er
bedrohte sie, daß sie niemandem von ihm sagen
sollten. 31 Und er fing an, sie zu lehren, daß der Sohn
des Menschen vieles leiden und verworfen werden
müsse von den Ältesten und Hohenpriestern und
Schriftgelehrten, und daß er getötet werden und nach
drei Tagen auferstehen müsse. 32 Und er redete das
Wort öffentlich. Und Petrus nahm ihn zu sich und
fing an ihn zu strafen. 33 Er aber wandte sich um,
und als er seine Jünger sah, strafte er den Petrus
und sagte: Geh hinter mich, Satan! denn du sinnst
nicht auf das, was Gottes, sondern auf das was der
Menschen ist. 34 Und als er die Volksmenge samt
seinen Jüngern herzugerufen hatte, sprach er zu
ihnen: Wer irgend mir nachkommen will, verleugne
sich selbst und nehme sein Kreuz auf und folge
mir nach. 35 Denn wer irgend sein Leben erretten
will, wird es verlieren; wer aber irgend sein Leben
verliert um meinet- und des Evangeliums willen, wird
es erretten. 36 Denn was wird es einem Menschen
nützen, wenn er die ganze Welt gewönne und seine
Seele [O. sein Leben] einbüßte? 37 Denn was wird
ein Mensch als Lösegeld geben für seine Seele? [O.
sein Leben] 38 Denn wer irgend sich meiner und
meiner Worte schämt unter diesem ehebrecherischen
und sündigen Geschlecht, dessen wird sich auch der
Sohn des Menschen schämen, wenn er kommen
wird in der Herrlichkeit seines Vaters mit den heiligen
Engeln.

9 Und er sprach zu ihnen: Wahrlich, ich sage euch:
Es sind etliche von denen, die hier stehen, welche
den Tod nicht schmecken werden, bis sie das Reich
Gottes, in Macht gekommen, gesehen haben. 2 Und
nach sechs Tagen nimmt Jesus den Petrus und den
Jakobus und Johannes mit und führt sie auf einen
hohen Berg besonders allein. Und er wurde vor ihnen
umgestaltet; 3 und seine Kleider wurden glänzend,
sehr weiß wie Schnee, wie kein Walker auf der Erde
weiß machen kann. 4 Und es erschien ihnen Elias
mit Moses, und sie unterredeten sich mit Jesu. 5 Und
Petrus hob an und spricht zu Jesu: Rabbi, es ist gut,
daß wir hier sind; und laß uns drei Hütten machen, dir
eine und Moses eine und Elias eine. 6 Denn er wußte
nicht, was er sagen sollte, denn sie waren voll Furcht.
7 Und es kam eine Wolke, welche sie überschattete;
[S. die Anm. zu Mat. 17,5] und eine Stimme kam aus
der Wolke: Dieser ist mein geliebter Sohn, ihn höret.
8 Und plötzlich, als sie sich umblickten, sahen sie
niemanden mehr, sondern Jesum allein bei sich. 9 Als
sie aber von dem Berge herabstiegen, gebot er ihnen,

daß sie niemanden erzählen sollten, was sie gesehen
hatten, außer wenn der Sohn des Menschen aus den
Toten auferstanden wäre. 10 Und sie behielten das
Wort, indem sie sich untereinander befragten: Was ist
das: aus den Toten auferstehen? 11 Und sie fragten
ihn und sprachen: Was sagen die Schriftgelehrten,
[O. Die Schriftgelehrten sagen] daß Elias zuerst
kommen müsse? 12 Er aber antwortete und sprach zu
ihnen: Elias zwar kommt zuerst und stellt alle Dinge
wieder her; und wie über den Sohn des Menschen
geschrieben steht, "daß er vieles leiden und für nichts
geachtet werden soll." 13 Aber ich sage euch, daß
auch Elias gekommen ist, und sie haben ihm getan,
was irgend sie wollten, so wie über ihn geschrieben
steht. 14 Und als er zu den Jüngern kam, sah er eine
große Volksmenge um sie her, und Schriftgelehrte,
die sich mit ihnen stritten. 15 Und alsbald, als die
ganze Volksmenge ihn sah, war sie sehr erstaunt;
und sie liefen herzu und begrüßten ihn. 16 Und er
fragte sie: Worüber streitet ihr euch mit ihnen? 17 Und
einer aus der Volksmenge antwortete ihm: Lehrer,
ich habe meinen Sohn zu dir gebracht, der einen
stummen Geist hat; 18 und wo immer er ihn ergreift,
reißt er ihn, und er schäumt und knirscht mit seinen
Zähnen, und dörrt aus. Und ich sprach zu deinen
Jüngern, daß sie ihn austreiben möchten, und sie
vermochten es nicht. 19 Er aber antwortet ihnen und
spricht: O ungläubiges Geschlecht! Bis wann soll
ich bei euch sein? Bis wann soll ich euch ertragen?
Bringet ihn zu mir. 20 Und sie brachten ihn zu ihm.
Und als er ihn sah, zerrte ihn alsbald der Geist; und
er fiel zur Erde und wälzte sich schäumend. 21 Und
er fragte seinen Vater: Wie lange Zeit ist es, daß ihm
dies geschehen ist? Er aber sprach: Von Kindheit an;
22 und oftmals hat er ihn sogar ins Feuer geworfen
und ins Wasser, auf daß er ihn umbrächte; aber wenn
du etwas kannst, so erbarme dich unser und hilf uns!
23 Jesus aber sprach zu ihm: Das "wenn du kannst"
ist, wenn du glauben kannst; dem Glaubenden [Nach
and. Lesart: was das "wenn du kannst" betrifft dem
Glaubenden] ist alles möglich. 24 Und alsbald rief
der Vater des Kindleins und sagte mit Tränen: Ich
glaube; hilf meinem Unglauben! 25 Als aber Jesus
sah, daß eine Volksmenge zusammenlief, bedrohte
er den unreinen Geist, indem er zu ihm sprach: Du
stummer und tauber Geist, ich gebiete dir: fahre
von ihm aus und fahre nicht mehr in ihn. 26 Und
schreiend und ihn sehr zerrend fuhr er aus; und er
wurde wie tot, so daß die meisten sagten: Er ist
gestorben. 27 Jesus aber nahm ihn bei der Hand und
richtete ihn empor; und er stand auf. 28 Und als er
in ein Haus [O. ins Haus] getreten war, fragten ihn
seine Jünger besonders: Warum haben wir ihn nicht
austreiben können? 29 Und er sprach zu ihnen: Diese
Art kann durch nichts ausfahren, als nur durch Gebet
und Fasten. 30 Und sie gingen von dannen hinweg
und zogen durch Galiläa; und er wollte nicht, daß
es jemand erführe. 31 Denn er lehrte seine Jünger
und sprach zu ihnen: Der Sohn des Menschen wird
überliefert in der Menschen Hände, und sie werden
ihn töten; und nachdem er getötet worden ist, wird er
nach drei Tagen auferstehen. 32 Sie aber verstanden
die Rede nicht und fürchteten sich, ihn zu fragen.
33 Und er kam nach Kapernaum, und als er in dem
Hause war, fragte er sie: Was habt ihr auf dem Wege
verhandelt? 34 Sie aber schwiegen; denn sie hatten
sich auf dem Wege untereinander besprochen, wer
der Größte [W. größer] sei. 35 Und nachdem er sich
niedergesetzt hatte, rief er die Zwölfe; und er spricht
zu ihnen: Wenn jemand der Erste sein will, so soll [O.
wird] er der Letzte von allen und aller Diener sein. 36
Und er nahm ein Kindlein und stellte es in ihre Mitte;
und als er es in seine Arme genommen hatte, sprach
er zu ihnen: 37 Wer irgend eines solcher Kindlein
aufnehmen wird in meinem Namen, [Eig. auf Grund
meines Namens; so auch v 39] nimmt mich auf; und
wer irgend mich aufnehmen wird, nimmt nicht mich
auf, sondern den, der mich gesandt hat. 38 Johannes
aber antwortete ihm und sprach: Lehrer, wir sahen
jemanden, Dämonen austreiben in deinem Namen,
der uns nicht nachfolgt; und wir wehrten ihm, weil er
uns nicht nachfolgt. 39 Jesus aber sprach: Wehret
ihm nicht, denn es ist niemand, der ein Wunderwerk
in meinem Namen tun und bald übel von mir zu reden
vermögen wird; 40 denn wer nicht wider uns ist, ist
für uns. 41 Denn wer irgend euch mit einem Becher
Wassers tränken wird in meinem Namen, weil ihr
Christi seid, wahrlich, ich sage euch: er wird seinen
Lohn nicht verlieren. 42 Und wer irgend einen der
Kleinen, [O. Geringen] die an mich glauben, ärgern [S.
die Anm. zu Mat. 18,6] wird, dem wäre besser, wenn
ein Mühlstein [S. die Anm. zu Mat. 18,6] um seinen
Hals gelegt, und er ins Meer geworfen würde. 43 Und
wenn deine Hand dich ärgert, so haue sie ab. Es ist

dir besser, als Krüppel in das Leben einzugehen, als mit zwei Händen in die Hölle hinabzufahren, in das unauslöschliche Feuer, **(Geenna g1067)** **44** wo ihr Wurm nicht stirbt und das Feuer nicht erlischt. **45** Und wenn dein Fuß dich ärgert, so haue ihn ab. Es ist dir besser, lahm in das Leben einzugehen, als mit zwei Füßen in die Hölle geworfen zu werden, in das unauslöschliche Feuer, **(Geenna g1067)** **46** wo ihr Wurm nicht stirbt und das Feuer nicht erlischt. **47** Und wenn dein Auge dich ärgert, so wirf es weg. Es ist dir besser, einäugig in das Reich Gottes einzugehen, als mit zwei Augen in die Hölle des Feuers geworfen zu werden, **(Geenna g1067)** **48** wo ihr Wurm nicht stirbt und das Feuer nicht erlischt. **49** Denn jeder wird mit Feuer gesalzen werden, und jedes Schlachtopfer wird mit Salz gesalzen werden. **50** Das Salz ist gut; wenn aber das Salz unsalzig geworden ist, womit wollt ihr es würzen? Habt Salz in euch selbst und seid in Frieden untereinander.

10 Und er stand auf von dannen und kommt in das Gebiet von Judäa und von jenseit des Jordan. Und wiederum kommen Volksmengen zu ihm zusammen, und wie er gewohnt war, lehrte er sie wiederum. **2** Und es traten Pharisäer herzu und fragten ihn: Ist es einem Manne erlaubt, sein Weib zu entlassen? indem sie ihn versuchten. **3** Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Was hat euch Moses geboten? **4** Sie aber sagten: Moses hat gestattet, einen Scheidebrief zu schreiben und zu entlassen. **5** Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Wegen eurer [Eig. in Hinsicht auf eure] Herzenshärtigkeit hat er euch dieses Gebot geschrieben; **6** von Anfang der Schöpfung aber schuf [W. machte] Gott sie Mann und Weib. [Eig. männlich und weiblich] **7** "Um deswillen wird ein Mensch seinen Vater und seine Mutter verlassen und seinem Weibe anhangen, **8** und es werden die zwei ein Fleisch sein"; [1. Mose 2,24] also sind sie nicht mehr zwei, sondern ein Fleisch. **9** Was nun Gott zusammengefügt hat, soll der Mensch nicht scheiden. **10** Und in dem Hause befragten ihn die Jünger wiederum hierüber; **11** und er spricht zu ihnen: Wer irgend sein Weib entlassen und eine andere heiraten wird, begeht Ehebruch gegen sie. **12** Und wenn ein Weib ihren Mann entlassen und einen anderen heiraten wird, so begeht sie Ehebruch. **13** Und sie brachten Kindlein zu ihm, auf daß er sie anrühre. Die Jünger aber verwiesen es denen, welche sie herzubrachten. **14** Als aber Jesus es sah, wurde er unwillig und sprach zu ihnen: Lasset die Kindlein zu mir kommen und wehret ihnen nicht, denn solcher ist das Reich Gottes. **15** Wahrlich, ich sage euch: Wer irgend das Reich Gottes nicht aufnehmen wird wie ein Kindlein, wird nicht in dasselbe eingehen. **16** Und er nahm sie in seine Arme, legte die Hände auf sie und segnete sie. **17** Und als er auf den Weg hinausging, lief einer herzu, fiel vor ihm auf die Knie und fragte ihn: Guter Lehrer, was soll ich tun, auf daß ich ewiges Leben ererbe? **(aiōnios g166)** **18** Jesus aber sprach zu ihm: Was heißest du mich gut? Niemand ist gut als nur Einer, Gott. **19** Die Gebote weißt du: "Du sollst nicht ehebrechen; du sollst nicht töten; du sollst nicht stehlen; du sollst nicht falsches Zeugnis reden; du sollst nichts vorenthalten; ehre deinen Vater und deine Mutter." **20** Er aber antwortete und sprach zu ihm: Lehrer, dieses alles habe ich beobachtet von meiner Jugend an. **21** Jesus aber blickte ihn an, liebte ihn und sprach zu ihm: Eines fehlt dir; gehe hin, verkaufe, was irgend du hast, und gib es den Armen, und du wirst einen Schatz im Himmel haben, und komm, folge mir nach, das Kreuz aufnehmend. **22** Er aber ging, betrübt über das Wort, traurig hinweg, denn er hatte viele Güter. **23** Und Jesus blickte umher und spricht zu seinen Jüngern: Wie schwerlich werden die, welche Güter [O. Vermögen, Geld] haben, in das Reich Gottes eingehen! **24** Die Jünger aber entsetzten sich über seine Worte. Jesus aber antwortete wiederum und spricht zu ihnen: Kinder, wie schwer ist es, daß die, welche auf Güter [O. Vermögen, Geld] vertrauen, in das Reich Gottes eingehen! **25** Es ist leichter, daß ein Kamel durch das Öhr der Nadel gehe, als daß ein Reicher in das Reich Gottes eingehe. **26** Sie aber waren über die Maßen erstaunt und sprachen zueinander: Und wer kann dann errettet werden? **27** Jesus aber sah sie an und spricht: Bei Menschen ist es unmöglich, aber nicht bei Gott; denn bei Gott sind alle Dinge möglich. **28** Petrus fing an, zu ihm zu sagen: Siehe, wir haben alles verlassen und sind dir nachgefolgt. **29** Jesus antwortete und sprach: Wahrlich, ich sage euch: Da ist niemand, der Haus oder Brüder oder Schwestern oder Vater oder Mutter oder Weib oder Kinder oder Äcker verlassen hat um meinet- und um des Evangeliums willen, **30** der nicht

hundertfältig empfange, jetzt in dieser Zeit Häuser
und Brüder und Schwestern und Mütter und Kinder
und Äcker, mit Verfolgungen, und in dem kommenden
Zeitalter ewiges Leben. **(aiōn g165, aiōnios g166)** **31** Aber
viele Erste werden Letzte, und Letzte Erste sein. **32**
Sie waren aber auf dem Wege hinaufgehend nach
Jerusalem, und Jesus ging vor ihnen her; und sie
entsetzten sich und, indem sie nachfolgten, fürchteten
sie sich. Und er nahm wiederum die Zwölfe zu sich
und fing an, ihnen zu sagen, was ihm widerfahren
sollte: **33** Siehe, wir gehen hinauf nach Jerusalem,
und der Sohn des Menschen wird den Hohenpriestern
und den Schriftgelehrten überliefert werden; und sie
werden ihn zum Tode verurteilen und werden ihn
den Nationen überliefern; **34** und sie werden ihn
verspotten und ihn geißeln und ihn anspeien und ihn
töten; und nach drei Tagen wird er auferstehen. **35**
Und es treten zu ihm Jakobus und Johannes, die
Söhne des Zebedäus, und sagen zu ihm: Lehrer, wir
wollen, daß du uns tuest, um was irgend wir dich
bitten werden. **36** Er aber sprach zu ihnen: Was wollt
ihr, daß ich euch tun soll? **37** Sie aber sprachen
zu ihm: Gib uns, daß wir einer zu deiner Rechten
und einer zu deiner Linken sitzen mögen in deiner
Herrlichkeit. **38** Jesus aber sprach zu ihnen: Ihr wisset
nicht, um was ihr bittet. Könnt ihr den Kelch trinken,
den ich trinke, oder mit der Taufe getauft werden,
mit der ich getauft werde? **39** Sie aber sprachen zu
ihm: Wir können es. Jesus aber sprach zu ihnen: Den
Kelch, den ich trinke, werdet ihr trinken, und mit der
Taufe, mit der ich getauft werde, werdet ihr getauft
werden; **40** aber das Sitzen zu meiner Rechten oder
Linken steht nicht bei mir zu vergeben, sondern
ist für die, welchen es bereitet ist. **41** Und als die
Zehn es hörten, fingen sie an, unwillig zu werden
über Jakobus und Johannes. **42** Und als Jesus sie
herzugerufen hatte, spricht er zu ihnen: Ihr wisset,
daß die, welche als Regenten der Nationen gelten,
über dieselben herrschen, und ihre Großen Gewalt
über sie üben. **43** Aber also ist es nicht unter euch;
sondern wer irgend unter euch groß werden will, soll
[O. wird] euer Diener sein; **44** und wer irgend von
euch der Erste sein will, soll [O. wird] aller Knecht
sein. **45** Denn auch der Sohn des Menschen ist nicht
gekommen, um bedient zu werden, sondern um zu
dienen und sein Leben zu geben als Lösegeld für
viele. **46** Und sie kommen nach Jericho. Und als
er aus Jericho ging mit seinen Jüngern und einer
zahlreichen Volksmenge, saß der Sohn des Timäus,
Bartimäus, der Blinde, bettelnd am Wege. **47** Und als
er hörte, daß es Jesus, der Nazarener sei, fing er
an zu schreien und zu sagen: O Sohn Davids, Jesu,
erbarme dich meiner! **48** Und viele bedrohten ihn, daß
er schweigen solle; er aber schrie um so mehr: Sohn
Davids, erbarme dich meiner! **49** Und Jesus blieb
stehen und hieß ihn rufen. Und sie rufen den Blinden
und sagen zu ihm: Sei gutes Mutes; stehe auf, er ruft
dich! **50** Er aber warf sein Gewand ab, sprang auf
und kam zu Jesu. **51** Und Jesus hob an und spricht
zu ihm: Was willst du, daß ich dir tun soll? Der Blinde
aber sprach zu ihm: Rabbuni, daß ich sehend werde.
52 Jesus aber sprach zu ihm: Gehe hin, dein Glaube
hat dich geheilt. [O. gerettet] Und alsbald wurde er
sehend und folgte ihm nach auf dem Wege.

11 Und als sie Jerusalem, Bethphage und Bethanien
nahen, gegen den Ölberg hin, sendet er zwei
seiner Jünger **2** und spricht zu ihnen: Gehet hin in
das Dorf, das euch gegenüber liegt; und alsbald,
wenn ihr in dasselbe kommet, werdet ihr ein Füllen
angebunden finden, auf welchem kein Mensch je
gesessen hat; bindet es los und führet es her. **3** Und
wenn jemand zu euch sagt: Warum tut ihr dies? so
saget: Der Herr bedarf seiner; und alsbald sendet
er es hierher. **4** Sie aber gingen hin und fanden ein
Füllen angebunden an der Tür draußen auf dem
Wege; [O. der Gasse; eig. ein Weg, der um ein Haus
oder Gehöft führt] und sie binden es los. **5** Und etliche
von denen, die daselbst standen, sprachen zu ihnen:
Was tut ihr, daß ihr das Füllen losbindet? **6** Sie aber
sprachen zu ihnen, wie Jesus gesagt hatte. Und sie
ließen sie. **7** Und sie führten das Füllen zu Jesu und
legten ihre Kleider darauf, und er setzte sich auf
dasselbe. **8** Viele aber breiteten ihre Kleider aus auf
den Weg; andere hieben Zweige von den Bäumen
und streuten sie auf den Weg; **9** und die vorangingen
und nachfolgten, riefen: Hosanna! Gepriesen sei, der
da kommt im Namen des Herrn! [Vergl. Ps. 118,26] **10**
Gepriesen sei das kommende Reich unseres Vaters
David! Hosanna in der Höhe! [Eig. in den höchsten
[Örtern]] **11** Und er zog in Jerusalem ein und ging
in den Tempel; [die Gebäude [s. die Anm. zu Mat.
4,5]; so auch v 15 16. 27.] und als er über alles
umhergeblickt hatte, ging er, da es schon spät an der

Zeit war, mit den Zwölfen hinaus nach Bethanien.
12 Und des folgenden Tages, als sie von Bethanien
weggegangen waren, hungerte ihn. 13 Und als er von
ferne einen Feigenbaum sah, der Blätter hatte, ging
er hin, ob er vielleicht etwas an ihm fände; und als er
zu ihm kam, fand er nichts als nur Blätter, denn es
war nicht die Zeit der Feigen. 14 Und er hob an und
sprach zu ihm: Nimmermehr esse jemand Frucht von
dir in Ewigkeit! Und seine Jünger hörten es. (aiōn g165)
15 Und sie kommen nach Jerusalem. Und als er in
den Tempel eingetreten war, fing er an auszutreiben,
die im Tempel verkauften und kauften; und die Tische
der Wechsler und die Sitze der Taubenverkäufer stieß
er um. 16 Und er erlaubte nicht, daß jemand ein
Gefäß [O. Gerät] durch den Tempel trug. 17 Und er
lehrte und sprach zu ihnen: Steht nicht geschrieben:
"Mein Haus wird ein Bethaus genannt werden für
alle Nationen"? [Jes. 56,7] "Ihr aber habt es zu einer
Räuberhöhle gemacht". [Vergl. Jer. 7,11] 18 Und die
Hohenpriester und die Schriftgelehrten hörten es und
suchten, wie sie ihn umbrächten; denn sie fürchteten
ihn, weil die ganze Volksmenge sehr erstaunt war
über seine Lehre. 19 Und wenn es Abend wurde,
ging er zur Stadt hinaus. 20 Und als sie frühmorgens
vorbeigingen, sahen sie den Feigenbaum verdorrt
von den Wurzeln an. 21 Und Petrus erinnerte sich und
spricht zu ihm: Rabbi, siehe, der Feigenbaum, den du
verfluchtest, ist verdorrt. 22 Und Jesus antwortet und
spricht zu ihnen: Habet Glauben an Gott. 23 Wahrlich,
ich sage euch: Wer irgend zu diesem Berge sagen
wird: Werde aufgehoben und ins Meer geworfen!
und nicht zweifeln wird in seinem Herzen, sondern
glauben, daß geschieht, was er sagt, dem wird werden
was irgend er sagen wird. 24 Darum sage ich euch:
Alles, um was irgend ihr betet und bittet, glaubet,
daß ihr es empfanget, [Eig. empfinget] und es wird
euch werden. 25 Und wenn ihr im Gebet dastehet,
so vergebet, wenn ihr etwas wider jemanden habt,
auf daß auch euer Vater, der in den Himmeln ist,
euch eure Übertretungen [O. Fehltritte] vergebe. 26
Wenn ihr aber nicht vergebet, so wird euer Vater,
der in den Himmeln ist, auch eure Übertretungen
[O. Fehltritte] nicht vergeben. 27 Und sie kommen
wiederum nach Jerusalem. Und als er in dem Tempel
umherwandelte, kommen die Hohenpriester und die
Schriftgelehrten und die Ältesten zu ihm 28 und sagen
zu ihm: In welchem Recht [O. welcher Vollmacht; so
auch nachher] tust du diese Dinge? Und wer hat dir
dieses Recht gegeben, daß du diese Dinge tust? 29
Jesus aber antwortete und sprach zu ihnen: Auch ich
will euch ein Wort fragen, und antwortet mir, und ich
werde euch sagen, in welchem Recht ich diese Dinge
tue: 30 Die Taufe Johannes, war sie vom Himmel oder
von Menschen? Antwortet mir. 31 Und sie überlegten
miteinander und sprachen: Wenn wir sagen: vom
Himmel, so wird er sagen: Warum habt ihr ihm denn
nicht geglaubt? 32 Sagen wir aber: von Menschen sie
fürchteten das Volk; denn alle hielten von Johannes,
daß er wirklich ein Prophet war. 33 Und sie antworten
und sagen zu Jesu: Wir wissen es nicht. Und Jesus
antwortet und spricht zu ihnen: So sage ich auch
euch nicht, in welchem Recht ich diese Dinge tue.

12 Und er fing an, in Gleichnissen zu ihnen zu
reden: Ein Mensch pflanzte einen Weinberg
und setzte einen Zaun um denselben und grub einen
Keltertrog und baute einen Turm; und er verdingte
ihn an Weingärtner [Eig. Ackerbauer; so auch v 2
usw.] und reiste außer Landes. 2 Und er sandte
zur bestimmten Zeit einen Knecht [O. Sklaven; so
auch nachher] zu den Weingärtnern, auf daß er von
den Weingärtnern von der Frucht des Weinbergs
empfinge. 3 Sie aber nahmen ihn, schlugen ihn und
sandten ihn leer fort. 4 Und wiederum sandte er einen
anderen Knecht zu ihnen; und den verwundeten sie
durch Steinwürfe am Kopf und sandten ihn entehrt
fort. 5 Und wiederum sandte er einen anderen, und
den töteten sie; und viele andere: die einen schlugen
sie, die anderen töteten sie. 6 Da er nun noch einen
geliebten Sohn hatte, sandte er auch ihn, den letzten,
zu ihnen, indem er sprach: Sie werden sich vor
meinem Sohne scheuen. 7 Jene Weingärtner aber
sprachen zueinander: Dieser ist der Erbe; kommt,
laßt uns ihn töten, und das Erbe wird unser sein. 8
Und sie nahmen ihn und töteten ihn und warfen ihn
zum Weinberg hinaus. 9 Was wird nun der Herr des
Weinbergs tun? Er wird kommen und die Weingärtner
umbringen und den Weinberg anderen geben. 10
Habt ihr nicht auch diese Schrift gelesen: "Der Stein,
den die Bauleute verworfen haben, dieser ist zum
Eckstein [W. zum Haupt der Ecke] geworden; 11
von dem Herrn [S. die Anm. zu Mat. 1,20] ist dies
geschehen, [Eig. ist er dieser geworden] und ist
[O. und er ist] wunderbar in unseren Augen"? [Ps.

118,22-23] 12 Und sie suchten ihn zu greifen, und sie
fürchteten die Volksmenge; denn sie erkannten, daß
er das Gleichnis auf sie geredet hatte. Und sie ließen
ihn und gingen hinweg. 13 Und sie senden etliche der
Pharisäer und die Herodianer zu ihm, auf daß sie ihn
in der Rede fingen. 14 Sie aber kommen und sagen
zu ihm: Lehrer, wir wissen, daß du wahrhaftig bist
und dich um niemanden kümmerst; denn du siehst
nicht auf die Person [O. das Äußere] der Menschen,
sondern lehrst den Weg Gottes in Wahrheit; ist es
erlaubt, dem Kaiser Steuer zu geben oder nicht?
Sollen wir sie geben, oder sollen wir sie nicht geben?
15 Da er aber ihre Heuchelei kannte, sprach er zu
ihnen: Was versuchet ihr mich? Bringet mir einen
Denar, auf daß ich ihn sehe. 16 Sie aber brachten
ihn. Und er spricht zu ihnen: Wessen ist dieses Bild
und die Überschrift? Und sie sprachen zu ihm: Des
Kaisers. 17 Und Jesus antwortete und sprach zu
ihnen: So gebet dem Kaiser, was des Kaisers ist,
und Gott, was Gottes ist. Und sie verwunderten sich
über ihn. 18 Und es kommen Sadducäer zu ihm,
welche sagen, es gebe keine Auferstehung; und
sie fragten ihn und sprachen: 19 Lehrer, Moses hat
uns geschrieben: Wenn jemandes Bruder stirbt und
hinterläßt ein Weib und hinterläßt keine Kinder, daß
sein Bruder sein Weib nehme und seinem Bruder
Samen erwecke. 20 Es waren sieben Brüder. Und
der erste nahm ein Weib; und als er starb, hinterließ
er keinen Samen; 21 und der zweite nahm sie und
starb, und auch er hinterließ keinen Samen; und der
dritte desgleichen. 22 Und die sieben nahmen sie und
hinterließen keinen Samen. Am letzten von allen starb
auch das Weib. 23 In der Auferstehung, wenn sie
auferstehen werden, wessen Weib von ihnen wird sie
sein? denn die sieben haben sie zum Weibe gehabt.
24 Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Irret
ihr deshalb nicht, indem [O. weil] ihr die Schriften
nicht kennet, noch die Kraft Gottes? 25 Denn wenn
sie aus den Toten auferstehen, heiraten sie nicht,
noch werden sie verheiratet, sondern sie sind wie
Engel in den Himmeln. 26 Was aber die Toten betrifft,
daß sie auferstehen, habt ihr nicht in dem Buche
Moses gelesen, "in dem Dornbusch", wie Gott zu ihm
redete und sprach: "Ich bin der Gott Abrahams und
der Gott Isaaks und der Gott Jakobs"? [2. Mose 3,6]
27 Er ist nicht der Gott der Toten, [O. Gott ist nicht ein
Gott der Toten] sondern der Lebendigen. Ihr irret also
sehr. 28 Und einer der Schriftgelehrten, der gehört
hatte, wie sie sich befragten, trat herzu, und als er
wahrnahm, daß er ihnen gut geantwortet hatte, fragte
er ihn: Welches Gebot ist das erste von allen? 29
Jesus aber antwortete ihm: Das erste Gebot von allen
ist: "Höre, Israel: der Herr, unser Gott, ist ein einiger
Herr; 30 und du sollst den Herrn, deinen Gott, lieben
aus deinem ganzen Herzen und aus deiner ganzen
Seele und aus deinem ganzen Verstande [O. Gemüt]
und aus deiner ganzen Kraft". [5. Mose 6,4-5] Dies ist
das erste Gebot. 31 Und das zweite, ihm gleiche, ist
dieses: "Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich
selbst". [3. Mose 19,18] Größer als diese ist kein
anderes Gebot. 32 Und der Schriftgelehrte sprach
zu ihm: Recht, Lehrer, du hast nach der Wahrheit
geredet; denn [O. daß] er ist ein einiger Gott, und
da ist kein anderer außer ihm; 33 und ihn lieben
aus ganzem Herzen und aus ganzem Verständnis
und aus ganzer Seele und aus ganzer Kraft, und
den Nächsten lieben wie sich selbst, ist mehr als
alle Brandopfer und Schlachtopfer. 34 Und als Jesus
sah, daß er verständig geantwortet hatte, sprach
er zu ihm: Du bist nicht fern vom Reiche Gottes.
Und hinfort wagte niemand ihn zu befragen. 35 Und
Jesus hob an und sprach, als er im Tempel [die
Gebäude] lehrte: Wie sagen die Schriftgelehrten, daß
der Christus Davids Sohn sei? 36 Denn David selbst
hat in dem Heiligen Geiste gesagt: "Der Herr sprach
zu meinem Herrn: Setze dich zu meiner Rechten, bis
ich deine Feinde lege zum Schemel deiner Füße".
[Ps. 110,1] 37 David selbst also nennt ihn Herr, und
woher ist er sein Sohn? -Und die große Menge des
Volkes hörte ihn gern. 38 Und er sprach zu ihnen in
seiner Lehre: Hütet euch vor den Schriftgelehrten,
die in langen Gewändern einhergehen wollen und
die Begrüßungen auf den Märkten lieben 39 und die
ersten Sitze in den Synagogen und die ersten Plätze
bei den Gastmählern; 40 welche die Häuser der
Witwen verschlingen und zum Schein [O. Vorwand]
lange Gebete halten. Diese werden ein schwereres
Gericht empfangen. 41 Und Jesus setzte sich dem
Schatzkasten gegenüber und sah, wie die Volksmenge
Geld in den Schatzkasten legte; und viele Reiche
legten viel ein. 42 Und eine arme Witwe kam und
legte zwei Scherflein [W. zwei Lepta] ein, das ist ein
Pfennig. [W. Quadrans, der vierte Teil eines As; s.
die Anm. zu Mat. 10,29] 43 Und er rief seine Jünger

herzu und sprach zu ihnen: Wahrlich, ich sage euch:
Diese arme Witwe hat mehr eingelegt als alle, die
in den Schatzkasten eingelegt haben. 44 Denn alle
haben von ihrem Überfluß eingelegt; diese aber hat
von ihrem Mangel, alles was sie hatte, eingelegt,
ihren ganzen Lebensunterhalt.

13 Und als er aus dem Tempel [die Gebäude]
heraustrat, sagt einer seiner Jünger zu ihm:
Lehrer, siehe, welche Steine und welche Gebäude! 2
Und Jesus antwortete und sprach zu ihm: Siehst du
diese großen Gebäude? Es wird nicht ein Stein auf
dem anderen gelassen werden, der nicht abgebrochen
werden wird. 3 Und als er auf dem Ölberge saß, dem
Tempel [die Gebäude] gegenüber, fragten ihn Petrus
und Jakobus und Johannes und Andreas besonders:
4 Sage uns, wann wird dieses sein, und was ist das
Zeichen, wann dieses alles vollendet werden soll? 5
Jesus aber antwortete ihnen und fing an zu reden:
Sehet zu, daß euch niemand verführe! 6 denn viele
werden unter meinem Namen [Eig. auf Grund meines
Namens] kommen und sagen: Ich bins! -und sie
werden viele verführen. 7 Wenn ihr aber von Kriegen
und Kriegsgerüchten hören werdet, so erschrecket
nicht; denn dies muß geschehen, aber es ist noch
nicht das Ende. 8 Denn es wird sich Nation wider
Nation erheben und Königreich wider Königreich;
und es werden Erdbeben sein an verschiedenen
Orten, und es werden Hungersnöte und Unruhen
sein. Dies sind die Anfänge der Wehen. 9 Ihr aber,
sehet auf euch selbst, denn sie werden euch an
Synedrien und an Synagogen überliefern; ihr werdet
geschlagen und vor Statthalter und Könige gestellt
werden um meinetwillen, ihnen zu einem Zeugnis;
10 und allen Nationen muß zuvor das Evangelium
gepredigt werden. 11 Wenn sie euch aber hinführen,
um euch zu überliefern, so sorget nicht zuvor, was
ihr reden sollt, bereitet euch auch nicht vor sondern
was irgend euch in jener Stunde gegeben wird, das
redet; denn nicht ihr seid die Redenden, sondern
der Heilige Geist. 12 Es wird aber der Bruder den
Bruder zum Tode überliefern, und der Vater das Kind;
und Kinder werden sich erheben wider die Eltern
und sie zum Tode bringen. [d. i. ihre Hinrichtung
bewirken] 13 Und ihr werdet von allen gehaßt werden
um meines Namens willen; wer aber ausharrt bis ans
Ende, dieser wird errettet werden. 14 Wenn ihr aber
den Greuel der Verwüstung stehen sehet, wo er nicht
sollte [wer es liest, der beachte [O. verstehe] es], daß
alsdann, die in Judäa sind, auf die Berge fliehen, 15
und wer auf dem Dache [O. Hause] ist, nicht in das
Haus hinabsteige, noch hineingehe, um etwas aus
seinem Hause zu holen; 16 und wer auf dem Felde
ist, sich nicht zurückwende, um sein Kleid zu holen.
17 Wehe aber den Schwangeren und den Säugenden
in jenen Tagen! 18 Betet aber, daß es nicht im Winter
geschehe; 19 denn jene Tage werden eine Drangsal
sein, wie dergleichen von Anfang der Schöpfung,
welche Gott schuf, bis jetzthin nicht gewesen ist und
nicht sein wird. 20 Und wenn nicht der Herr die Tage
verkürzt hätte, so würde kein Fleisch gerettet werden;
aber um der Auserwählten willen, die er auserwählt
hat, hat er die Tage verkürzt. 21 Und alsdann, wenn
jemand zu euch sagt: Siehe, hier ist der Christus!
oder: Siehe dort! so glaubet nicht. 22 Denn es werden
falsche Christi und falsche Propheten aufstehen und
werden Zeichen und Wunder tun, um wenn möglich
auch die Auserwählten zu verführen. 23 Ihr aber
sehet zu! Siehe, ich habe euch alles vorhergesagt.
24 Aber in jenen Tagen, nach jener Drangsal, wird
die Sonne verfinstert werden und der Mond seinen
Schein nicht geben; 25 und die Sterne des Himmels
werden herabfallen, und die Kräfte in den Himmeln
werden erschüttert werden. 26 Und dann werden sie
den Sohn des Menschen kommen sehen in Wolken
mit großer Macht und Herrlichkeit. 27 Und dann wird
er seine Engel aussenden und seine Auserwählten
versammeln von den vier Winden her, vom Ende
der Erde bis zum Ende des Himmels. 28 Von dem
Feigenbaum aber lernet das Gleichnis: Wenn sein
Zweig schon weich geworden ist [O. weich wird]
und die Blätter hervortreibt, so erkennet ihr, daß der
Sommer nahe ist. 29 Also auch ihr, wenn ihr dies
geschehen sehet, so erkennet, daß es nahe an der
Tür ist. 30 Wahrlich, ich sage euch: dieses Geschlecht
wird nicht vergehen, bis alles dieses geschehen ist.
31 Der Himmel und die Erde werden vergehen, meine
Worte aber sollen nicht vergehen. 32 Von jenem Tage
aber oder der Stunde weiß niemand, weder die Engel,
die im Himmel sind, noch der Sohn, sondern nur der
Vater. 33 Sehet zu, wachet und betet; denn ihr wisset
nicht, wann die Zeit ist. 34 Gleichwie ein Mensch, der
außer Landes reiste, sein Haus verließ und seinen
Knechten [O. Sklaven] die Gewalt gab und einem

jeden sein Werk, und dem Türhüter einschärfte, daß
er wache. 35 So wachet nun, denn ihr wisset nicht,
wann der Herr des Hauses kommt, des Abends, oder
um Mitternacht, oder um den Hahnenschrei, oder
frühmorgens; 36 damit er nicht, plötzlich kommend,
euch schlafend finde. 37 Was ich aber euch sage,
sage ich allen: Wachet!

14 Es war aber nach zwei Tagen das Passah
und das Fest der ungesäuerten Brote. [W. und
das Ungesäuerte] Und die Hohenpriester und die
Schriftgelehrten suchten, wie sie ihn mit List griffen
und töteten; 2 denn sie sagten: Nicht an dem Feste,
damit nicht etwa ein Aufruhr des Volkes entstehe. 3
Und als er in Bethanien war, in dem Hause Simons,
des Aussätzigen, kam, während er zu Tische lag,
ein Weib, die ein Alabasterfläschchen mit Salbe
von echter, [O. flüssiger] kostbarer Narde hatte; und
sie zerbrach das Fläschchen und goß es auf sein
Haupt. 4 Es waren aber etliche unwillig bei sich selbst
und sprachen: Wozu ist dieser Verlust der Salbe
geschehen? 5 denn diese Salbe hätte für mehr als
dreihundert Denare verkauft und den Armen gegeben
werden können. Und sie zürnten mit ihr. 6 Jesus
aber sprach: Lasset sie; was machet ihr ihr Mühe?
sie hat ein gutes Werk an mir getan; 7 denn die
Armen habt ihr allezeit bei euch, und wenn ihr wollt,
könnt ihr ihnen wohltun; mich aber habt ihr nicht
allezeit. 8 Sie hat getan, was sie vermochte; sie
hat zum voraus meinen Leib zum Begräbnis [O. zur
Einbalsamierung] gesalbt. 9 Und wahrlich, ich sage
euch: Wo irgend dieses Evangelium gepredigt werden
wird in der ganzen Welt, wird auch von dem geredet
werden, was diese getan hat, zu ihrem Gedächtnis.
10 Und Judas Iskariot, einer von den Zwölfen, ging
hin zu den Hohenpriestern, auf daß er ihn denselben
überlieferte. 11 Sie aber freuten sich, als sie es hörten,
und versprachen, ihm Geld zu geben; und er suchte,
wie er ihn zu gelegener Zeit überliefern könnte. 12
Und an dem ersten Tage der ungesäuerten Brote, da
man das Passah schlachtete, sagen seine Jünger zu
ihm: Wo willst du, daß wir hingehen und bereiten,
auf daß du das Passah essest? 13 Und er sendet
zwei seiner Jünger und spricht zu ihnen: Gehet hin in
die Stadt, und es wird euch ein Mensch begegnen,
der einen Krug Wasser trägt; folget ihm. 14 Und wo
irgend er hineingeht, sprechet zu dem Hausherrn:
Der Lehrer sagt: Wo ist mein Gastzimmer, wo ich mit
meinen Jüngern das Passah essen mag? 15 Und
derselbe wird euch einen großen Obersaal zeigen,
mit Polstern belegt und fertig; daselbst bereitet für
uns. 16 Und seine Jünger gingen aus und kamen
in die Stadt und fanden es, wie er ihnen gesagt
hatte; und sie bereiteten das Passah. 17 Und als es
Abend geworden war, kommt er mit den Zwölfen. 18
Und während sie zu Tische lagen und aßen, sprach
Jesus: Wahrlich, ich sage euch: Einer von euch wird
mich überliefern, der, welcher mit mir isset. 19 Sie
aber fingen an, betrübt zu werden und einer nach
dem anderen zu ihm zu sagen: Doch nicht ich? und
ein anderer: Doch nicht ich? 20 Er aber antwortete
und sprach zu ihnen: Einer von den Zwölfen, der
mit mir in die Schüssel eintaucht. 21 Der Sohn des
Menschen geht zwar dahin, wie über ihn geschrieben
steht; wehe aber jenem Menschen, durch welchen
der Sohn des Menschen überliefert wird! Es wäre
jenem Menschen gut, wenn er nicht geboren wäre.
22 Und während sie aßen, nahm Jesus Brot, segnete
[O. lobpries, dankte] und brach und gab es ihnen und
sprach: Nehmet; dieses ist mein Leib. 23 Und er nahm
den Kelch, dankte und gab ihnen denselben; und
sie tranken alle daraus. 24 Und er sprach zu ihnen:
Dieses ist mein Blut, das des neuen Bundes, welches
für viele vergossen wird. 25 Wahrlich, ich sage euch,
daß ich hinfort nicht mehr von dem Gewächs des
Weinstocks trinken werde bis an jenem Tage, da
ich es neu trinken werde in dem Reiche Gottes. 26
Und als sie ein Loblied gesungen hatten, gingen sie
hinaus nach dem Ölberg. 27 Und Jesus spricht zu
ihnen: Ihr werdet euch alle ärgern, denn es steht
geschrieben: "Ich werde den Hirten schlagen, und
die Schafe werden zerstreut werden". [Sach. 13,7]
28 Nachdem ich aber auferweckt sein werde, werde
ich vor euch hingehen nach Galiläa. 29 Petrus aber
sprach zu ihm: Wenn sich auch alle ärgern werden,
ich aber nicht. 30 Und Jesus spricht zu ihm: Wahrlich,
ich sage dir, daß du heute, in dieser Nacht, ehe der
Hahn zweimal kräht, mich dreimal verleugnen wirst.
31 Er aber sprach über die Maßen mehr: Wenn ich mit
dir sterben müßte, werde ich dich nicht verleugnen.
Desgleichen aber sprachen auch alle. 32 Und sie
kommen an einen Ort, mit Namen Gethsemane, und
er spricht zu seinen Jüngern: Setzet euch hier, bis ich
gebetet habe. [O. während ich bete] 33 Und er nimmt

den Petrus und Jakobus und Johannes mit sich und
fing an, sehr bestürzt und beängstigt zu werden. **34**
Und er spricht zu ihnen: Meine Seele ist sehr betrübt,
bis zum Tode; bleibet hier und wachet. **35** Und er ging
ein wenig weiter und fiel auf die Erde; und er betete,
daß, wenn es möglich wäre, die Stunde an [W. von]
ihm vorübergehe. **36** Und er sprach: Abba, Vater,
alles ist dir möglich; nimm diesen Kelch von mir weg;
doch nicht was ich will, sondern was du willst! **37** Und
er kommt und findet sie schlafend, und er spricht zu
Petrus: Simon, schläfst du? Vermochtest du nicht eine
Stunde zu wachen? **38** Wachet und betet, auf daß ihr
nicht in Versuchung kommet; der Geist zwar ist willig,
das Fleisch aber schwach. **39** Und er ging wiederum
hin, betete und sprach dasselbe Wort. **40** Und als er
zurückkam, fand er sie wiederum schlafend, denn
ihre Augen waren beschwert; und sie wußten nicht,
was sie ihm antworten sollten. **41** Und er kommt
zum dritten Mal und spricht zu ihnen: So schlafet
denn fort und ruhet aus. Es ist genug; die Stunde
ist gekommen, siehe, der Sohn des Menschen wird
in die Hände der Sünder überliefert. **42** Stehet auf,
laßt uns gehen; siehe, der mich überliefert, ist nahe
gekommen. **43** Und alsbald, während er noch redete,
kommt Judas, einer der Zwölfe, herzu, und mit ihm
eine große Volksmenge mit Schwertern und Stöcken,
von den Hohenpriestern und den Schriftgelehrten und
den Ältesten. **44** Der ihn aber überlieferte, hatte ihnen
ein Zeichen gegeben und gesagt: Welchen irgend
ich küssen werde, der ists; ihn greifet und führet ihn
sicher fort. **45** Und als er kam, trat er alsbald zu
ihm und spricht: Rabbi, Rabbi! und küßte ihn sehr.
[O. vielmals, oder zärtlich] **46** Sie aber legten ihre
Hände an ihn und griffen ihn. **47** Einer aber von den
Dabeistehenden zog das Schwert, schlug den Knecht
des Hohenpriesters und hieb ihm das Ohr ab. **48**
Und Jesus hob an und sprach zu ihnen: Seid ihr
ausgezogen wie gegen einen Räuber, mit Schwertern
und Stöcken, mich zu fangen? **49** Täglich war ich bei
euch, lehrend im Tempel, [die Gebäude] und ihr habt
mich nicht gegriffen; -aber auf daß die Schriften erfüllt
würden. **50** Und es verließen ihn alle und flohen. **51**
Und ein gewisser Jüngling folgte ihm, der eine feine
Leinwand um den bloßen Leib geworfen hatte; und
die Jünglinge greifen ihn. **52** Er aber ließ die feine
Leinwand fahren und floh nackt von ihnen. **53** Und
sie führten Jesum hinweg zu dem Hohenpriester; und
alle Hohenpriester und Ältesten und Schriftgelehrten
versammeln sich zu ihm. **54** Und Petrus folgte ihm
von ferne bis hinein in den Hof des Hohenpriesters;
und er saß mit bei den Dienern und wärmte sich
an dem Feuer. **55** Die Hohenpriester aber und das
ganze Synedrium suchten Zeugnis wider Jesum, um
ihn zum Tode zu bringen; und sie fanden keines.
56 Denn viele gaben falsches Zeugnis wider ihn,
und die Zeugnisse waren nicht übereinstimmend. **57**
Und etliche standen auf und gaben falsches Zeugnis
wider ihn und sprachen: **58** Wir hörten ihn sagen:
Ich werde diesen Tempel, [das Heiligtum; vergl. v
49] der mit Händen gemacht ist, abbrechen, und
in drei Tagen werde ich einen anderen aufbauen,
der nicht mit Händen gemacht ist. **59** Und auch also
war ihr Zeugnis nicht übereinstimmend. **60** Und der
Hohepriester stand auf, trat in die Mitte und fragte
Jesum und sprach: Antwortest du nichts? Was zeugen
diese wider dich? **61** Er aber schwieg und antwortete
nichts. Wiederum fragte ihn der Hohepriester und
spricht zu ihm: Bist du der Christus, der Sohn des
Gesegneten? **62** Jesus aber sprach: Ich bins! Und ihr
werdet den Sohn des Menschen sitzen sehen zur
Rechten der Macht und kommen mit den Wolken
des Himmels. **63** Der Hohepriester aber zerriß seine
Kleider und spricht: Was bedürfen wir noch Zeugen?
64 Ihr habt die Lästerung gehört; was dünkt euch?
Sie aber verurteilten ihn, daß er des Todes schuldig
sei. **65** Und etliche fingen an, ihn anzuspeien, und
sein Angesicht zu verhüllen und ihn mit Fäusten zu
schlagen und zu ihm zu sagen: Weissage! und die
Diener gaben ihm Backenstreiche. **66** Und als Petrus
unten im Hofe war, kommt eine von den Mägden
des Hohenpriesters, **67** und als sie den Petrus sich
wärmen sah, blickt sie ihn an und spricht: Auch du
warst mit dem Nazarener Jesus. **68** Er aber leugnete
und sprach: Ich weiß nicht, verstehe auch nicht,
was du sagst. Und er ging hinaus in den Vorhof;
und der Hahn krähte. **69** Und als die Magd ihn sah,
fing sie wiederum an, zu den Dabeistehenden zu
sagen: Dieser ist einer von ihnen. **70** Er aber leugnete
wiederum. Und kurz nachher sagten wiederum die
Dabeistehenden zu Petrus: Wahrhaftig, du bist einer
von ihnen, denn du bist auch ein Galiläer. **71** Er
aber fing an, sich zu verfluchen und zu schwören:
Ich kenne diesen Menschen nicht, von welchem ihr
redet. **72** Und zum zweiten Male krähte der Hahn.

Und Petrus gedachte des Wortes, wie Jesus zu ihm
gesagt hatte: Ehe der Hahn zweimal kräht, wirst du
mich dreimal verleugnen. Und als er daran dachte,
weinte er.

15 Und alsbald am frühen Morgen hielten die
Hohenpriester Rat samt den Ältesten und
Schriftgelehrten und das ganze Synedrium, und sie
banden Jesum und führten ihn weg und überlieferten
ihn dem Pilatus. **2** Und Pilatus fragte ihn: Bist du der
König der Juden? Er aber antwortete und sprach zu
ihm: Du sagst es. **3** Und die Hohenpriester klagten
ihn vieler Dinge [O. viel, d. h. heftig] an. **4** Pilatus
aber fragte ihn wiederum und sprach: Antwortest du
nichts? Siehe, wie vieles sie wider dich zeugen! **5**
Jesus aber antwortete gar nichts mehr, so daß Pilatus
sich verwunderte. **6** Auf das Fest aber gab er ihnen
einen Gefangenen los, um welchen sie baten. **7**
Es war aber einer, genannt Barabbas, mit seinen
Mitaufrührern gebunden, welche in dem Aufstande
einen Mord begangen hatten. **8** Und die Volksmenge
erhob ein Geschrei und fing an zu begehren, daß
er täte, wie er ihnen allezeit getan. **9** Pilatus aber
antwortete ihnen und sprach: Wollt ihr, daß ich euch
den König der Juden losgebe? **10** denn er wußte, daß
die Hohenpriester ihn aus Neid überliefert hatten. **11**
Die Hohenpriester aber wiegelten die Volksmenge
auf, daß er ihnen lieber den Barabbas losgebe. **12**
Pilatus aber antwortete und sprach wiederum zu
ihnen: Was wollt ihr denn, daß ich mit dem tue,
welchen ihr König der Juden nennet? **13** Sie aber
schrieen wiederum: Kreuzige ihn! **14** Pilatus aber
sprach zu ihnen: Was hat er denn Böses getan?
Sie aber schrieen übermäßig: Kreuzige ihn! **15** Da
aber Pilatus der Volksmenge willfahren wollte, gab
er ihnen den Barabbas los und überliefere Jesum,
nachdem er ihn geißelt hatte, auf daß er gekreuzigt
würde. **16** Die Kriegsknechte aber führten ihn in den
Hof hinein, das ist das Prätorium; und sie rufen die
ganze Schar zusammen. **17** Und sie legen ihm einen
Purpur an und flechten eine Dornenkrone und setzen
sie ihm auf; **18** und sie fingen an, ihn zu grüßen: Sei
gegrüßt, König der Juden! **19** Und sie schlugen ihn
mit einem Rohr auf das Haupt und spieen ihn an, und
sie beugten die Knie und huldigten ihm. **20** Und als
sie ihn verspottet hatten, zogen sie ihm den Purpur
aus und zogen ihm seine eigenen Kleider an; und sie
führten ihn hinaus, auf daß sie ihn kreuzigten. **21** Und
sie zwingen einen Vorübergehenden, einen gewissen
Simon von Kyrene, der vom Felde kam, den Vater
Alexanders und Rufus, daß er sein Kreuz trüge. **22**
Und sie bringen ihn nach der Stätte Golgatha, was
verdolmetscht ist Schädelstätte. **23** Und sie gaben
ihm Wein, mit Myrrhen vermischt, zu trinken er aber
nahm es nicht. **24** Und als sie ihn gekreuzigt hatten,
verteilen sie seine Kleider, indem sie das Los über
dieselben warfen, was jeder bekommen sollte. **25**
Es war aber die dritte Stunde, und sie kreuzigten
ihn. **26** Und die Überschrift seiner Beschuldigung war
oben über geschrieben: Der König der Juden. **27** Und
mit ihm kreuzigen sie zwei Räuber, einen zu seiner
Rechten und einen zu seiner Linken. **28** Und die
Schrift wurde erfüllt, welche sagt: "Und er ist unter die
Gesetzlosen gerechnet worden". [Jes. 53,12] **29** Und
die Vorübergehenden lästerten ihn, indem sie ihre
Köpfe schüttelten und sagten: Ha! Der du den Tempel
[das Heiligtum] abbrichst und in drei Tagen aufbaust,
30 rette dich selbst und steige herab vom Kreuze. **31**
Gleicherweise spotteten auch die Hohenpriester samt
den Schriftgelehrten untereinander und sprachen:
Andere hat er gerettet, sich selbst kann er nicht
retten. **32** Der Christus, der König Israels, steige jetzt
herab vom Kreuze, auf daß wir sehen und glauben.
Auch die mit ihm gekreuzigt waren, schmähten ihn.
33 Als es aber die sechste Stunde war, kam eine
Finsternis über das ganze Land [O. die ganze Erde]
bis zur neunten Stunde; **34** und zur neunten Stunde
schrie Jesus mit lauter Stimme und sagte: Eloi, Eloi,
lama sabachthani? was verdolmetscht ist: Mein Gott,
mein Gott, warum hast du mich verlassen? **35** Und
als etliche der Dabeistehenden es hörten, sagten
sie: Siehe, er ruft den Elias. **36** Es lief aber einer
und füllte einen Schwamm mit Essig und steckte ihn
auf ein Rohr und tränkte ihn und sprach: Halt, laßt
uns sehen, ob Elias kommt, ihn herabzunehmen. **37**
Jesus aber gab einen lauten Schrei von sich und
verschied. **38** Und der Vorhang des Tempels [das
Heiligtum] zerriß in zwei Stücke, von oben bis unten.
39 Als aber der Hauptmann, der ihm gegenüber
dabeistand, sah, daß er also schrie und verschied,
sprach er: Wahrhaftig, dieser Mensch war Gottes
Sohn! **40** Es waren aber auch Weiber, die von ferne
zusahen, unter welchen auch Maria Magdalene [d.
i. von Magdala; so auch nachher] war und Maria,

Jakobus des Kleinen und Joses Mutter, und Salome,
41 welche auch, als er in Galiläa war, ihm nachfolgten
und ihm dienten; und viele andere, die mit ihm nach
Jerusalem hinaufgekommen waren. 42 Und als es
schon Abend geworden, [dieweil es Rüsttag war,
welches der Vorsabbath ist] 43 kam Joseph von
Arimathia, ein ehrbarer Ratsherr, der auch selbst das
Reich Gottes erwartete, und ging kühn zu Pilatus
hinein und bat um den Leib Jesu. 44 Pilatus aber
wunderte sich, daß [Eig. ob] er schon gestorben sei;
und er rief den Hauptmann herzu und fragte ihn, ob
er schon lange gestorben sei. 45 Und als er es von
dem Hauptmann erfuhr, schenkte er dem Joseph
den Leib. 46 Und er kaufte feine Leinwand, nahm
ihn herab und wickelte ihn in die feine Leinwand und
legte ihn in eine Gruft, die aus einem Felsen gehauen
war; und er wälzte einen Stein an die Tür der Gruft.
47 Aber Maria Magdalene und Maria, Joses Mutter,
sahen zu, wo er hingelegt wurde.

16 Und als der Sabbath vergangen war, kauften
Maria Magdalene und Maria, die Mutter des
Jakobus, und Salome wohlriechende Spezereien,
auf daß sie kämen und ihn salbten. 2 Und sehr früh
am ersten Wochentage kommen sie zur Gruft, als
die Sonne aufgegangen war. 3 Und sie sprachen
zueinander: Wer wird uns den Stein von der Tür
der Gruft wälzen? 4 Und als sie aufblickten, sehen
sie, daß der Stein weggewälzt ist; denn er war sehr
groß. 5 Und als sie in die Gruft eintraten, sahen
sie einen Jüngling zur Rechten sitzen, angetan mit
einem weißen Gewande, und sie entsetzten sich. 6
Er aber spricht zu ihnen: Entsetzet euch nicht; ihr
suchet Jesum, den Nazarener, den Gekreuzigten.
Er ist auferstanden, er ist nicht hier. Siehe da die
Stätte, wo sie ihn hingelegt hatten. 7 Aber gehet hin,
saget seinen Jüngern und Petrus, daß er vor euch
hingeht nach Galiläa; daselbst werdet ihr ihn sehen,
wie er euch gesagt hat. 8 Und sie gingen hinaus und
flohen von der Gruft. Es ergriff sie aber Zittern und
Bestürzung, und sie sagten niemandem etwas, denn
sie fürchteten sich. 9 **(note: The most reliable and earliest manuscripts do not include Mark 16:9-20.)** Als er aber früh
am ersten Wochentage auferstanden war, erschien er
zuerst der Maria Magdalene, von welcher er sieben
Dämonen ausgetrieben hatte. 10 Diese ging hin und
verkündete es denen, die mit ihm gewesen waren,
welche trauerten und weinten. 11 Und als jene hörten,
daß er lebe und von ihr gesehen worden sei, glaubten
sie es nicht. 12 Nach diesem aber offenbarte er sich
zweien aus ihnen in einer anderen Gestalt, während
sie wandelten, als sie aufs Land gingen. 13 Und
diese gingen hin und verkündeten es den übrigen;
auch denen glaubten sie nicht. 14 Nachher, als sie
zu Tische lagen, offenbarte er sich den Elfen und
schalt ihren Unglauben und ihre Herzenshärtigkeit,
daß sie denen, die ihn auferweckt gesehen, nicht
geglaubt hatten. 15 Und er sprach zu ihnen: Gehet
hin in die ganze Welt und prediget das Evangelium
der ganzen Schöpfung. 16 Wer da glaubt und getauft
wird, wird errettet werden; wer aber nicht glaubt, wird
verdammt werden. 17 Diese Zeichen aber werden
denen folgen, welche glauben: In meinem Namen
werden sie Dämonen austreiben; sie werden in neuen
Sprachen [O. Zungen] reden, 18 werden Schlangen
aufnehmen, und wenn sie etwas Tödliches trinken,
so wird es ihnen nicht schaden; Schwachen werden
sie die Hände auflegen, und sie werden sich wohl
befinden. 19 Der Herr nun wurde, nachdem er mit
ihnen geredet hatte, in den Himmel aufgenommen
und setzte sich zur Rechten Gottes. 20 Jene aber
gingen aus und predigten allenthalben, indem der
Herr mitwirkte und das Wort bestätigte durch die
darauf folgenden Zeichen.

Lukas

1 Sintemal es viele unternommen haben, eine
Erzählung von den Dingen, [O. Ereignissen] die
unter uns völlig geglaubt werden, [O. unter uns völlig
erwiesen [beglaubigt] sind] zu verfassen, [Eig. der
Reihe nach aufstellen] **2** so wie es uns die überliefert
haben, welche von Anfang an Augenzeugen und
Diener des Wortes gewesen sind, **3** hat es auch
mir gut geschienen, der ich allem von Anfang an
genau gefolgt bin, es dir, vortrefflichster Theophilus,
der Reihe nach zu schreiben, **4** auf daß du die
Zuverlässigkeit der Dinge erkennest, in welchen du
unterrichtet worden bist. **5** Es war in den Tagen
Herodes, des Königs von Judäa, ein gewisser Priester,
mit Namen Zacharias, aus der Abteilung Abias; und
sein Weib war aus den Töchtern Aarons, und ihr
Name Elisabeth. **6** Beide aber waren gerecht vor
Gott, indem sie untadelig wandelten in allen Geboten
und Satzungen des Herrn. **7** Und sie hatten kein
Kind, weil Elisabeth unfruchtbar war; und beide
waren in ihren Tagen weit vorgerückt. **8** Es geschah
aber, als er in der Ordnung seiner Abteilung den
priesterlichen Dienst vor Gott erfüllte, **9** traf ihn, nach
der Gewohnheit des Priestertums, das Los, in den
Tempel [das Heiligtum] des Herrn zu gehen, um zu
räuchern. **10** Und die ganze Menge des Volkes war
betend draußen zur Stunde des Räucherns. **11** Es
erschien ihm aber ein Engel des Herrn, [S. die Anm.
zu Mat. 1,20] zur Rechten des Räucheraltars stehend.
12 Und als Zacharias ihn sah, ward er bestürzt, und
Furcht überfiel ihn. **13** Der Engel aber sprach zu ihm:
Fürchte dich nicht, Zacharias, denn dein Flehen ist
erhört, und dein Weib Elisabeth wird dir einen Sohn
gebären, und du sollst seinen Namen Johannes [d. i.
Jehova ist gütig [gnädig]] heißen. **14** Und er wird dir
zur Freude und Wonne sein, [O. Und du wirst Freude
und Wonne haben] und viele werden sich über seine
Geburt freuen. **15** Denn er wird groß sein vor dem
Herrn; weder Wein noch starkes Getränk wird er
trinken und schon von Mutterleibe an mit Heiligem
Geiste erfüllt werden. **16** Und viele der Söhne Israels
wird er zu dem Herrn, ihrem Gott, bekehren. **17**
Und er wird vor ihm hergehen in dem Geist und der
Kraft des Elias, um der Väter Herzen zu bekehren
zu den Kindern und Ungehorsame zur Einsicht von
Gerechten, um dem Herrn ein zugerüstetes Volk zu
bereiten. **18** Und Zacharias sprach zu dem Engel:
Woran soll ich dies erkennen? denn ich bin ein alter
Mann, und mein Weib ist weit vorgerückt in ihren
Tagen. **19** Und der Engel antwortete und sprach zu
ihm: Ich bin Gabriel, der vor Gott steht, und ich bin
gesandt worden, zu dir zu reden und dir diese gute
Botschaft zu verkündigen. **20** Und siehe, du wirst
stumm sein und nicht sprechen können bis zu dem
Tage, da dieses geschehen wird, weil du meinen
Worten nicht geglaubt hast, die zu ihrer Zeit werden
erfüllt werden. **21** Und das Volk wartete auf Zacharias,
und sie wunderten sich darüber, daß er im Tempel
[das Heiligtum; s. die Anm. zu Mat. 4,5] verzog. **22** Als
er aber herauskam, konnte er nicht zu ihnen reden,
und sie erkannten, daß er im Tempel [das Heiligtum;
s. die Anm. zu Mat. 4,5] ein Gesicht gesehen hatte.
Und er winkte ihnen zu und blieb stumm. **23** Und es
geschah, als die Tage seines Dienstes erfüllt waren,
ging er weg nach seinem Hause. **24** Nach diesen
Tagen aber wurde Elisabeth, sein Weib, schwanger
und verbarg sich fünf Monate, indem sie sagte: **25**
Also hat mir der Herr getan in den Tagen, in welchen
er mich angesehen hat, um meine Schmach unter
den Menschen wegzunehmen. **26** Im sechsten Monat
aber wurde der Engel Gabriel von Gott gesandt in
eine Stadt von Galiläa, mit Namen Nazareth, **27** zu
einer Jungfrau, die einem Manne verlobt war mit
Namen Joseph, aus dem Hause Davids; und der
Name der Jungfrau war Maria. **28** Und der Engel kam
zu ihr hinein und sprach: Sei gegrüßt, Begnadigte! der
Herr ist mit dir; gesegnet bist du unter den Weibern!
29 Sie aber, als sie ihn sah ward bestürzt über sein
Wort und überlegte, was dies für ein Gruß sei. **30** Und
der Engel sprach zu ihr: Fürchte dich nicht, Maria,
denn du hast Gnade [O. Gunst] bei Gott gefunden;
31 und siehe, du wirst im Leibe empfangen und einen
Sohn gebären, und du sollst seinen Namen Jesus
heißen. **32** Dieser wird groß sein und Sohn des
Höchsten genannt werden; und der Herr, Gott, [d. i.
Jehova-Elohim des Alten Testaments] wird ihm den
Thron seines Vaters David geben; **33** und er wird
über das Haus Jakobs herrschen in die Zeitalter,
und seines Reiches wird kein Ende sein. **(aiōn g165)**
34 Maria aber sprach zu dem Engel: Wie wird dies
sein, dieweil ich keinen Mann kenne? **35** Und der
Engel antwortete und sprach zu ihr: Der Heilige Geist
wird über dich kommen, und Kraft des Höchsten

wird dich überschatten; darum wird auch das Heilige,
das geboren [O. gezeugt] werden wird, Sohn Gottes
genannt werden. 36 Und siehe, Elisabeth, deine
Verwandte, ist auch mit einem Sohne schwanger in
ihrem Alter, und dies ist der sechste Monat bei ihr,
welche unfruchtbar genannt war; 37 denn bei Gott
wird kein Ding unmöglich sein. [And. üb.: denn von
seiten Gottes wird kein Wort unmöglich [kraftlos] sein]
38 Maria aber sprach: Siehe, ich bin die Magd [O.
Sklavin; so auch v 48] des Herrn; es geschehe mir
nach deinem Worte. Und der Engel schied von ihr. 39
Maria aber stand in selbigen Tagen auf und ging mit
Eile nach dem Gebirge, in eine Stadt Judas; 40 und
sie kam in das Haus des Zacharias und begrüßte
die Elisabeth. 41 Und es geschah, als Elisabeth
den Gruß der Maria hörte, hüpfte das Kind in ihrem
Leibe; und Elisabeth wurde mit Heiligem Geiste
erfüllt 42 und rief aus mit lauter Stimme und sprach:
Gesegnet [O. Gepriesen] bist du unter den Weibern,
und gesegnet [O. Gepriesen] ist die Frucht deines
Leibes! 43 Und woher mir dieses, daß die Mutter
meines Herrn zu mir kommt? 44 Denn siehe, wie
die Stimme deines Grußes in meine Ohren drang,
hüpfte das Kind vor Freude in meinem Leibe. 45
Und glückselig, die geglaubt hat, denn es wird zur
Erfüllung kommen, was von dem Herrn zu ihr geredet
ist! - 46 Und Maria sprach: Meine Seele erhebt den
Herrn, 47 und mein Geist hat frohlockt in Gott, meinem
Heilande; 48 denn [O. daß] er hat hingeblickt auf
die Niedrigkeit seiner Magd; denn siehe, von nun an
werden mich glückselig preisen alle Geschlechter. 49
Denn große Dinge hat der Mächtige an mir getan,
und heilig ist sein Name; 50 und seine Barmherzigkeit
ist von Geschlecht zu Geschlecht über die, welche
ihn fürchten. 51 Er hat Macht geübt mit seinem Arm;
er hat zerstreut, die in der Gesinnung ihres Herzens
hochmütig sind. 52 Er hat Mächtige von Thronen
hinabgestoßen, und Niedrige erhöht. 53 Hungrige hat
er mit Gütern erfüllt, und Reiche leer fortgeschickt. 54
Er hat sich Israels, seines Knechtes, angenommen,
damit er eingedenk sei der Barmherzigkeit 55 [wie er
zu unseren Vätern geredet hat] gegen Abraham und
seinen Samen in Ewigkeit. - (aiōn g165) 56 Und Maria
blieb ungefähr drei Monate bei ihr; und sie kehrte nach
ihrem Hause zurück. 57 Für Elisabeth aber wurde
die Zeit erfüllt, daß sie gebären sollte, und sie gebar
einen Sohn. 58 Und ihre Nachbarn und Verwandten
hörten, daß der Herr seine Barmherzigkeit an ihr
groß gemacht habe, und sie freuten sich mit ihr. 59
Und es geschah am achten Tage, da kamen sie,
das Kindlein zu beschneiden; und sie nannten es
nach dem Namen seines Vaters: Zacharias. 60 Und
seine Mutter antwortete und sprach: Nein, sondern er
soll Johannes heißen. 61 Und sie sprachen zu ihr:
Niemand ist aus deiner Verwandtschaft, der diesen
Namen trägt. 62 Sie winkten aber seinem Vater zu,
wie er etwa wolle, daß er genannt werde. 63 Und er
forderte ein Täfelchen und schrieb also: Johannes
ist sein Name. Und sie verwunderten sich alle. 64
Alsbald aber wurde sein Mund aufgetan und seine
Zunge gelöst, und er redete, indem er Gott lobte. 65
Und Furcht kam über alle, die um sie her wohnten;
und auf dem ganzen Gebirge von Judäa wurden alle
diese Dinge besprochen. 66 Und alle, die es hörten,
nahmen es zu Herzen und sprachen: Was wird doch
aus diesem Kindlein werden? Denn auch des Herrn
Hand war mit ihm. 67 Und Zacharias, sein Vater,
wurde mit Heiligem Geiste erfüllt und weissagte und
sprach: 68 Gepriesen sei der Herr, der Gott Israels,
daß er besucht und Erlösung geschafft hat seinem
Volke, 69 und uns ein Horn des Heils aufgerichtet
hat in dem Hause Davids, seines Knechtes 70
[gleichwie er geredet hat durch den Mund seiner
heiligen Propheten, die von alters her waren], (aiōn
g165) 71 Rettung von unseren Feinden und von der
Hand aller, die uns hassen; 72 um Barmherzigkeit zu
vollbringen an unseren Vätern und seines heiligen
Bundes zu gedenken, 73 des Eides, den er Abraham,
unserem Vater, geschworen hat, um uns zu geben,
74 daß wir, gerettet aus der Hand unserer Feinde,
ohne Furcht ihm dienen sollen 75 in Frömmigkeit und
Gerechtigkeit vor ihm alle unsere Tage. 76 Und du,
Kindlein, wirst ein Prophet des Höchsten genannt
werden; denn du wirst vor dem Angesicht des Herrn
hergehen, seine Wege zu bereiten, 77 um seinem
Volke Erkenntnis des Heils zu geben in Vergebung
ihrer Sünden, 78 durch die herzliche Barmherzigkeit
unseres Gottes, in welcher uns besucht hat der
Aufgang aus der Höhe, 79 um denen zu leuchten, die
in Finsternis und Todesschatten sitzen, um unsere
Füße zu richten auf den Weg des Friedens. 80 Das
Kindlein aber wuchs und erstarkte im Geist, und war
in den Wüsteneien bis zum Tage seines Auftretens
vor Israel.

2 Es geschah aber in jenen Tagen, daß eine
Verordnung vom Kaiser Augustus ausging, den
ganzen Erdkreis einzuschreiben. 2 Die Einschreibung
selbst geschah erst, [And. üb.: Diese Einschreibung
geschah als erste] als Kyrenius Landpfleger von Syrien
war. 3 Und alle gingen hin, um sich einschreiben
zu lassen, ein jeder in seine eigene Stadt. 4 Es
ging aber auch Joseph von Galiläa, aus der Stadt
Nazareth, hinauf nach Judäa, in Davids Stadt, [O.
in eine Stadt Davids] welche Bethlehem heißt, weil
er aus dem Hause und Geschlecht Davids war, 5
um sich einschreiben zu lassen mit Maria, seinem
verlobten Weibe, welche schwanger war. 6 Und es
geschah, als sie daselbst waren, wurden ihre Tage
erfüllt, daß sie gebären sollte; 7 und sie gebar ihren
erstgeborenen Sohn und wickelte ihn in Windeln und
legte ihn in eine Krippe, weil in der Herberge kein
Raum für sie war. 8 Und es waren Hirten in selbiger
Gegend, die auf freiem Felde blieben und des Nachts
Wache hielten über ihre Herde. 9 Und siehe, ein
Engel des Herrn stand bei ihnen, und die Herrlichkeit
des Herrn umleuchtete sie, und sie fürchteten sich
mit großer Furcht. 10 Und der Engel sprach zu ihnen:
Fürchtet euch nicht, denn siehe, ich verkündige [W.
evangelisiere, frohbotschafte] euch große Freude, die
für das ganze Volk sein wird; 11 denn euch ist heute,
ein Erretter [O. Heiland] geboren, in Davids Stadt,
welcher ist Christus, der Herr. 12 Und dies sei euch
das Zeichen: Ihr werdet ein Kind [Eig. einen Säugling;
so auch v 16] finden, in Windeln gewickelt und in
einer Krippe liegend. 13 Und plötzlich war bei dem
Engel eine Menge der himmlischen Heerscharen,
welche Gott lobten und sprachen: 14 Herrlichkeit Gott
in der Höhe, [W. in den höchsten [Örtern]] und Friede
auf Erden, an den Menschen ein Wohlgefallen! 15
Und es geschah, als die Engel von ihnen hinweg
in den Himmel fuhren, daß die Hirten zueinander
sagten: Laßt uns nun hingehen nach Bethlehem und
diese Sache sehen, die geschehen ist, welche der
Herr uns kundgetan hat. 16 Und sie kamen eilends
und fanden sowohl Maria als Joseph, und das Kind
in der Krippe liegend. 17 Als sie es aber gesehen
hatten, machten sie überall das Wort kund, welches
über dieses Kindlein zu ihnen geredet worden war.
18 Und alle, die es hörten, verwunderten sich über
das, was von den Hirten zu ihnen gesagt wurde. 19
Maria aber bewahrte alle diese Worte [O. Dinge] und
erwog sie in ihrem Herzen. 20 Und die Hirten kehrten
um, indem sie Gott verherrlichten und lobten über
alles, was sie gehört und gesehen hatten, so wie es
ihnen gesagt worden war. 21 Und als acht Tage erfüllt
waren, daß man ihn beschneiden sollte, da wurde
sein Name Jesus genannt, welcher von dem Engel
genannt worden war, ehe er im Leibe empfangen
wurde. 22 Und als die Tage ihrer Reinigung nach dem
Gesetz Moses erfüllt waren, brachten sie ihn nach
Jerusalem hinauf, um ihn dem Herrn darzustellen 23
[gleichwie im Gesetz des Herrn geschrieben steht:
"Alles Männliche, das die Mutter bricht, [O. den
Mutterleib erschließt] soll dem Herrn heilig heißen"] [2.
Mose 13,2] 24 und ein Schlachtopfer zu geben nach
dem, was im Gesetz des Herrn gesagt ist: ein Paar
Turteltauben oder zwei junge Tauben. 25 Und siehe,
es war in Jerusalem ein Mensch, mit Namen Simeon;
und dieser Mensch war gerecht und gottesfürchtig
und wartete auf den Trost Israels; und der Heilige
Geist war auf ihm. 26 Und es war ihm von dem
Heiligen Geist ein göttlicher Ausspruch geworden,
daß er den Tod nicht sehen solle, ehe er den Christus
des Herrn gesehen habe. 27 Und er kam durch [W.
in [in der Kraft des]] den Geist in den Tempel. Und
als die Eltern das Kindlein Jesus hereinbrachten, um
betreffs seiner nach der Gewohnheit des Gesetzes
zu tun, 28 da nahm auch er es auf seine Arme und
lobte Gott und sprach: 29 Nun, Herr, [O. Gebieter,
Herrscher] entlässest du deinen Knecht, [O. Sklaven]
nach deinem Worte, in Frieden; 30 denn meine Augen
haben dein Heil gesehen, 31 welches du bereitet
hast vor dem Angesicht aller Völker: 32 ein Licht zur
Offenbarung der Nationen und zur Herrlichkeit deines
Volkes Israel. 33 Und sein Vater und seine Mutter
verwunderten sich über das, was über ihn geredet
wurde. 34 Und Simeon segnete sie und sprach zu
Maria, seiner Mutter: Siehe, dieser ist gesetzt zum
Fall und Aufstehen [O. Auferstehen] vieler in Israel
und zu einem Zeichen, dem widersprochen wird 35
[aber auch deine eigene Seele wird ein Schwert
durchdringen], damit die Überlegungen vieler Herzen
offenbar werden. 36 Und es war eine Prophetin
Anna, eine Tochter Phanuels, aus dem Stamme
Aser. Diese war in ihren Tagen weit vorgerückt und
hatte sieben Jahre mit ihrem Manne gelebt von ihrer
Jungfrauschaft an; 37 und sie war eine Witwe von
[Eig. bis zu] vierundachtzig Jahren, die nicht von dem

Tempel wich, indem sie Nacht und Tag mit Fasten und
Flehen diente. 38 Und sie trat zu derselben Stunde
herzu, lobte den Herrn und redete von ihm zu allen,
welche auf Erlösung warteten in Jerusalem. [Viele l.:
auf Jerusalems Erlösung warteten] 39 Und als sie alles
vollendet hatten nach dem Gesetz des Herrn, kehrten
sie nach Galiläa zurück in ihre Stadt Nazareth. 40 Das
Kindlein aber wuchs und erstarkte, erfüllt mit Weisheit,
und Gottes Gnade [O. Gunst] war auf ihm. 41 Und
seine Eltern gingen alljährlich am Passahfest nach
Jerusalem. 42 Und als er zwölf Jahre alt war und sie
nach Jerusalem hinaufgingen, nach der Gewohnheit
des Festes, 43 und die Tage vollendet hatten, blieb
bei ihrer Rückkehr der Knabe Jesus in Jerusalem
zurück; und seine Eltern wußten es nicht. 44 Da sie
aber meinten, er sei unter der Reisegesellschaft,
kamen sie eine Tagereise weit und suchten ihn unter
den Verwandten und Bekannten; 45 und als sie ihn
nicht fanden, kehrten sie nach Jerusalem zurück und
suchten ihn. 46 Und es geschah, nach drei Tagen
fanden sie ihn im Tempel, wie er inmitten der Lehrer
saß und ihnen zuhörte und sie befragte. 47 Alle
aber, die ihn hörten, gerieten außer sich über sein
Verständnis und seine Antworten. 48 Und als sie ihn
sahen, erstaunten sie; und seine Mutter sprach zu
ihm: Kind, warum hast du uns also getan? siehe, dein
Vater und ich haben dich mit Schmerzen gesucht. 49
Und er sprach zu ihnen: Was ist es, daß ihr mich
gesucht habt? Wußtet ihr nicht, daß ich in dem sein
muß, was meines Vaters ist? [Eig. daß ich in den
Dingen [od. Angelegenheiten] meines Vaters sein
muß] 50 Und sie verstanden das Wort nicht, das er
zu ihnen redete. 51 Und er ging mit ihnen hinab und
kam nach Nazareth, und er war ihnen untertan. Und
seine Mutter bewahrte alle diese Worte [O. Dinge] in
ihrem Herzen. 52 Und Jesus nahm zu an Weisheit
und an Größe, [O. Alter] und an Gunst [O. Gnade]
bei Gott und Menschen.

3 Aber im fünfzehnten Jahre der Regierung des
Kaisers Tiberius, als Pontius Pilatus Landpfleger
von Judäa war, und Herodes Vierfürst von Galiläa,
und sein Bruder Philippus Vierfürst von Ituräa und der
Landschaft Trachonitis, und Lysanias Vierfürst von
Abilene, 2 unter dem Hohenpriestertum von Annas
und Kajaphas, geschah das Wort Gottes zu Johannes,
dem Sohne Zacharias, in der Wüste. 3 Und er kam in
die ganze Umgegend des Jordan und predigte die
Taufe der Buße zur Vergebung der Sünden; 4 wie
geschrieben steht im Buche der Worte Jesaias, des
Propheten: "Stimme eines Rufenden in der Wüste:
Bereitet den Weg des Herrn, machet gerade seine
Steige! 5 Jedes Tal wird ausgefüllt und jeder Berg
und Hügel erniedrigt werden, und das Krumme wird
zum geraden Wege und die höckerichten zu ebenen
Wegen werden; 6 und alles Fleisch wird das Heil
Gottes sehen". [Jes. 40,3-5] 7 Er sprach nun zu der
Volksmenge, die hinausgingen, um von ihm getauft
zu werden: Otternbrut! Wer hat euch gewiesen, dem
kommenden Zorn zu entfliehen? 8 Bringet nun der
Buße würdige Früchte; und beginnet nicht, bei euch
selbst zu sagen: Wir haben Abraham zum Vater;
denn ich sage euch, daß Gott dem Abraham aus
diesen Steinen Kinder zu erwecken vermag. 9 Schon
ist aber auch die Axt an die Wurzel der Bäume gelegt
[Siehe die Anm. zu Matth. 3,10;] jeder Baum nun,
der nicht gute Frucht bringt, wird abgehauen und
ins Feuer geworfen. 10 Und die Volksmenge fragte
ihn und sprachen: Was sollen wir denn tun? 11
Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Wer zwei
Leibröcke hat, teile dem mit, der keinen hat; und
wer Speise hat, tue gleicherweise. 12 Es kamen
aber auch Zöllner, um getauft zu werden; und sie
sprachen zu ihm: Lehrer, was sollen wir tun? 13 Er
aber sprach zu ihnen: Fordert nicht mehr, als euch
bestimmt ist. 14 Es fragten ihn aber auch Kriegsleute
und sprachen: Und wir, was sollen wir tun? Und er
sprach zu ihnen: Tut niemand Gewalt, [O. Übet an
niemand Erpressung] und klaget niemand fälschlich
an, und begnüget euch mit eurem Solde. 15 Als
aber das Volk in Erwartung war, und alle in ihren
Herzen wegen Johannes überlegten, ob er nicht etwa
der Christus sei, 16 antwortete Johannes allen und
sprach: Ich zwar taufe euch mit Wasser; es kommt
aber, der stärker ist als ich, dessen ich nicht würdig
[Eig. genugsam, tüchtig] bin, ihm den Riemen seiner
Sandalen zu lösen; er wird euch mit [W. in] Heiligem
Geiste und Feuer taufen; 17 dessen Worfschaufel in
seiner Hand ist, und er wird seine Tenne durch und
durch reinigen und den Weizen in seine Scheune
sammeln; die Spreu aber wird er verbrennen mit
unauslöschlichem Feuer. 18 Indem er nun auch mit
vielem anderen ermahnte, verkündigte er dem Volke
gute Botschaft. 19 Herodes aber, der Vierfürst, weil er

wegen der Herodias, des Weibes seines Bruders, und
wegen alles Bösen, das Herodes getan hatte, von ihm
gestraft wurde, 20 fügte allem auch dies hinzu, daß
er Johannes ins Gefängnis einschloß. 21 Es geschah
aber, als das ganze Volk getauft wurde, und Jesus
getauft war und betete, daß der Himmel aufgetan
wurde, 22 und der Heilige Geist in leiblicher Gestalt,
wie eine Taube, auf ihn herabstieg, und eine Stimme
aus dem Himmel kam: Du bist mein geliebter Sohn,
an [W. in] dir habe ich Wohlgefallen gefunden. 23
Und er selbst, Jesus, begann ungefähr dreißig Jahre
alt zu werden, und war, wie man meinte, ein Sohn
des Joseph, des Eli, 24 des Matthat, des Levi, des
Melchi, des Janna, des Joseph, 25 des Mattathias,
des Amos, des Nahum, des Esli, des Naggai, 26 des
Maath, des Mattathias, des Semei, des Joseph, des
Juda, 27 des Johanna, des Resa, des Zorobabel,
des Salathiel, des Neri, 28 des Melchi, des Addi,
des Kosam, des Elmodam, des Er, 29 des Joses,
des Elieser, des Jorim, des Matthat, des Levi, 30
des Simeon, des Juda, des Joseph, des Jonan, des
Eliakim, 31 des Melea, des Menna, des Mattatha, des
Nathan, des David, 32 des Jesse, des Obed, des
Boas, des Salmon, des Nahasson, 33 des Aminadab,
des Aram, des Esrom, des Phares, des Juda, 34
des Jakob, des Isaak, des Abraham, des Thara, des
Nachor, 35 des Seruch, des Rhagau, des Phalek, des
Eber, des Sala, 36 des Kainan, des Arphaxad, des
Sem, des Noah, des Lamech, 37 des Methusala, des
Enoch, des Jared, des Maleleel, des Kainan, 38 des
Enos, des Seth, des Adam, des Gottes.

4 Jesus aber, voll Heiligen Geistes, kehrte vom
Jordan zurück und wurde durch [W. in [in der
Kraft des]] den Geist in der Wüste vierzig Tage
umhergeführt, 2 indem er von dem Teufel versucht
wurde. Und er aß in jenen Tagen nichts; und als
sie vollendet waren, hungerte ihn. 3 Und der Teufel
sprach zu ihm: Wenn du Gottes Sohn bist, so sprich
zu diesem Steine, daß er Brot werde. 4 Und Jesus
antwortete ihm und sprach: Es steht geschrieben:
"Nicht von Brot allein soll der Mensch leben, sondern
von jedem Worte Gottes". [5. Mose 8,3] 5 Und der
Teufel führte ihn auf einen hohen Berg und zeigte ihm
in einem Augenblick alle Reiche des Erdkreises. 6
Und der Teufel sprach zu ihm: Ich will dir alle diese
Gewalt und ihre Herrlichkeit geben; denn mir ist sie
übergeben, und wem irgend ich will, gebe ich sie.
7 Wenn du nun vor mir anbeten [O. huldigen; so
auch v 8] willst, soll sie alle dein sein. 8 Und Jesus
antwortete ihm und sprach: Es steht geschrieben:
"Du sollst den Herrn, deinen Gott, anbeten und ihm
allein dienen". [5. Mose 6,13] 9 Und er führte ihn
nach Jerusalem und stellte ihn auf die Zinne des
Tempels [die Gebäude] und sprach zu ihm: Wenn
du Gottes Sohn bist, so wirf dich von hier hinab; 10
denn es steht geschrieben: "Er wird seinen Engeln
über dir befehlen, daß sie dich bewahren; 11 und
sie werden dich auf den Händen tragen, damit du
nicht etwa deinen Fuß an einen Stein stoßest". [Ps.
91,11-12] 12 Und Jesus antwortete und sprach zu
ihm: Es ist gesagt: "Du sollst den Herrn, deinen
Gott, nicht versuchen". [5. Mose 6,16] 13 Und als
der Teufel jede Versuchung vollendet hatte, wich
er für eine Zeit [O. bis zu einer anderen Zeit] von
ihm. 14 Und Jesus kehrte in der Kraft des Geistes
nach Galiläa zurück, und das Gerücht über ihn ging
aus durch die ganze Umgegend. 15 Und er lehrte
in ihren Synagogen, geehrt von allen. 16 Und er
kam nach Nazareth, wo er erzogen war; und er
ging nach seiner Gewohnheit am Sabbathtage in
die Synagoge und stand auf, um vorzulesen. 17
Und es wurde ihm das Buch des Propheten Jesaias
gereicht; und als er das Buch aufgerollt hatte, fand er
die Stelle, wo geschrieben war: 18 "Der Geist des
Herrn ist auf mir, weil er mich gesalbt hat, Armen
gute Botschaft zu verkündigen; er hat mich gesandt,
Gefangenen Befreiung auszurufen und Blinden das
Gesicht, Zerschlagene in Freiheit hinzusenden, 19
auszurufen das angenehme [O. wohlgefällige] Jahr
des Herrn". [Jes. 61,1-2] 20 Und als er das Buch
zugerollt hatte, gab er es dem Diener zurück und
setzte sich; und aller Augen in der Synagoge waren
auf ihn gerichtet. 21 Er fing aber an, zu ihnen zu
sagen: Heute ist diese Schrift vor euren Ohren erfüllt.
22 Und alle gaben ihm Zeugnis und verwunderten sich
über die Worte der Gnade, die aus seinem Munde
hervorgingen; und sie sprachen: Ist dieser nicht der
Sohn Josephs? 23 Und er sprach zu ihnen: Ihr werdet
allerdings dieses Sprichwort [Eig. Gleichnis] zu mir
sagen: Arzt, heile dich selbst; alles, was wir gehört
haben, daß es in Kapernaum geschehen sei, tue
auch hier in deiner Vaterstadt. 24 Er sprach aber:
Wahrlich, ich sage euch, daß kein Prophet in seiner

Vaterstadt angenehm [O. wohlgefällig] ist. 25 In
Wahrheit aber sage ich euch: Viele Witwen waren
in den Tagen Elias in Israel, als der Himmel drei
Jahre und sechs Monate verschlossen war, so daß
eine große Hungersnot über das ganze Land kam;
26 und zu keiner von ihnen wurde Elias gesandt,
als nur nach Sarepta in Sidonia, zu einem Weibe,
einer Witwe. 27 Und viele Aussätzige waren zur Zeit
des Propheten Elisa in Israel, und keiner von ihnen
wurde gereinigt, als nur Naaman, der Syrer. 28 Und
alle wurden von Wut erfüllt in der Synagoge, als sie
dies hörten. 29 Und sie standen auf und stießen ihn
zur Stadt hinaus und führten ihn bis an den Rand
des Berges, auf welchem ihre Stadt erbaut war, um
ihn so hinabzustürzen. 30 Er aber, durch ihre Mitte
hindurchgehend, ging hinweg. 31 Und er kam nach
Kapernaum hinab, einer Stadt in Galiläa, und lehrte
sie an den Sabbathen. 32 Und sie erstaunten sehr
über seine Lehre, denn sein Wort war mit Gewalt.
33 Und es war in der Synagoge ein Mensch, der
einen Geist eines unreinen Dämons hatte, und er
schrie auf mit lauter Stimme 34 und sprach: Laß ab!
[O. Ha!] was haben wir mit dir zu schaffen, Jesu,
Nazarener? Bist du gekommen, uns zu verderben?
Ich kenne dich, wer du bist: der Heilige Gottes. 35
Und Jesus bedrohte ihn und sprach: Verstumme und
fahre aus von ihm! Und als der Dämon ihn mitten
unter sie geworfen hatte, fuhr er von ihm aus, ohne
ihn zu beschädigen. 36 Und Entsetzen kam über
alle, und sie redeten untereinander und sprachen:
Was ist dies für ein Wort? denn mit Gewalt und Kraft
gebietet er den unreinen Geistern, und sie fahren
aus. 37 Und das Gerücht über ihn ging aus in jeden
Ort der Umgegend. 38 Er machte sich aber auf von
der Synagoge und kam in das Haus Simons. Die
Schwiegermutter des Simon aber war von einem
starken Fieber befallen; und sie baten ihn für sie. 39
Und über ihr stehend, bedrohte er das Fieber, und
es verließ sie; sie aber stand alsbald auf und diente
ihnen. 40 Als aber die Sonne unterging, brachten
alle, welche an mancherlei Krankheiten Leidende
hatten, dieselben zu ihm; er aber legte einem jeden
von ihnen die Hände auf und heilte sie. 41 Und auch
Dämonen fuhren von vielen aus, indem sie schrieen
und sprachen: Du bist der Sohn Gottes. Und er
bedrohte sie und ließ sie nicht reden, weil sie wußten,
daß er der Christus war. 42 Als es aber Tag geworden
war, ging er aus und begab sich an einen öden Ort;
und die Volksmenge suchte ihn auf und kam bis zu
ihm, und sie hielten ihn auf, daß er nicht von ihnen
ginge. 43 Er aber sprach zu ihnen: Ich muß auch den
anderen Städten das Evangelium vom Reiche Gottes
verkündigen, denn dazu bin ich gesandt worden. 44
Und er predigte in den Synagogen von Galiläa.

5 Es geschah aber, als die Volksmenge auf ihn
andrängte, um das Wort Gottes zu hören, daß er
an dem See Genezareth stand. 2 Und er sah zwei
Schiffe am See stehen; die Fischer aber waren aus
denselben getreten und wuschen ihre Netze. 3 Er aber
stieg in eines der Schiffe, welches Simon gehörte,
und bat ihn, ein wenig vom Lande hinauszufahren;
und er setzte sich und lehrte die Volksmenge vom
Schiffe aus. 4 Als er aber aufhörte zu reden, sprach er
zu Simon: Fahre hinaus auf die Tiefe und lasset eure
Netze zu einem Fange hinab. 5 Und Simon antwortete
und sprach zu ihm: Meister, wir haben uns die ganze
Nacht hindurch bemüht und nichts gefangen, aber
auf dein Wort will ich das Netz hinablassen. 6 Und als
sie dies getan hatten, umschlossen sie eine große
Menge Fische, und ihr Netz riß. 7 Und sie winkten
ihren Genossen in dem anderen Schiffe, daß sie
kämen und ihnen hälfen; und sie kamen, und sie
füllten beide Schiffe, so daß sie sanken. 8 Als aber
Simon Petrus es sah, fiel er zu den Knieen Jesu
nieder und sprach: Geh von mir hinaus, denn ich bin
ein sündiger Mensch, Herr. 9 Denn Entsetzen hatte
ihn erfaßt und alle, die bei ihm waren, über den Fang
der Fische, den sie getan hatten; 10 gleicherweise
aber auch Jakobus und Johannes, die Söhne des
Zebedäus, welche Genossen [Eig. Teilhaber] von
Simon waren. Und Jesus sprach zu Simon: Fürchte
dich nicht; von nun an wirst du Menschen fangen. 11
Und als sie die Schiffe ans Land gebracht hatten,
verließen sie alles und folgten ihm nach. 12 Und es
geschah, als er in einer der Städte war, siehe, da
war ein Mann voll Aussatz; und als er Jesum sah,
fiel er auf sein Angesicht und bat ihn und sprach:
Herr, wenn du willst, kannst du mich reinigen. 13
Und er streckte die Hand aus, rührte ihn an und
sprach: Ich will; sei gereinigt! Und alsbald wich der
Aussatz von ihm. 14 Und er gebot ihm, es niemanden
zu sagen: sondern gehe hin und zeige dich dem
Priester und opfere für deine Reinigung, wie Moses

geboten hat, ihnen zum Zeugnis. 15 Aber die Rede
über ihn verbreitete sich um so mehr; und eine große
Volksmenge versammelte sich, ihn zu hören und von
ihren Krankheiten geheilt zu werden. 16 Er aber zog
sich zurück und war in den Wüsteneien und betete.
17 Und es geschah an einem der Tage, daß er lehrte;
und es saßen da Pharisäer und Gesetzlehrer, welche
aus jedem Dorfe von Galiläa und Judäa und aus
Jerusalem gekommen waren; und des Herrn Kraft
war da, um sie zu heilen. 18 Und siehe, Männer,
welche auf einem Bett einen Menschen bringen, der
gelähmt war; und sie suchten ihn hineinzubringen
und vor ihn zu legen. 19 Und da sie nicht fanden,
auf welchem Wege sie ihn hineinbringen sollten
wegen der Volksmenge, stiegen sie auf das Dach
und ließen ihn durch die Ziegel hinab mit dem
Bettlein in die Mitte vor Jesum. 20 Und als er ihren
Glauben sah, sprach er: Mensch, deine Sünden
sind dir vergeben. 21 Und die Schriftgelehrten und
die Pharisäer fingen an zu überlegen, indem sie
sagten: Wer ist dieser, der Lästerungen redet? Wer
kann Sünden vergeben, außer Gott allein? 22 Als
aber Jesus ihre Überlegungen erkannte, antwortete
und sprach er zu ihnen: Was überleget ihr in euren
Herzen? 23 Was ist leichter, zu sagen: Dir sind deine
Sünden vergeben, oder zu sagen: Stehe auf und
wandle? 24 Auf daß ihr aber wisset, daß der Sohn
des Menschen Gewalt hat auf der Erde, Sünden zu
vergeben sprach er zu dem Gelähmten: Ich sage dir,
stehe auf und nimm dein Bettlein auf und geh nach
deinem Hause. 25 Und alsbald stand er vor ihnen auf,
nahm auf, worauf er gelegen hatte, und ging hin nach
seinem Hause, indem er Gott verherrlichte. 26 Und
Staunen ergriff alle, und sie verherrlichten Gott und
wurden mit Furcht erfüllt und sprachen: Wir haben
heute außerordentliche [O. seltsame, unglaubliche]
Dinge gesehen. 27 Und nach diesem ging er hinaus
und sah einen Zöllner, mit Namen Levi, am Zollhause
sitzen und sprach zu ihm: Folge mir nach. 28 Und
alles verlassend, stand er auf und folgte ihm nach.
29 Und Levi machte ihm ein großes Mahl in seinem
Hause; und daselbst war eine große Menge Zöllner
und anderer, die mit ihnen zu Tische lagen. 30
Und die Pharisäer und ihre Schriftgelehrten murrten
gegen seine Jünger und sprachen: Warum esset und
trinket ihr mit den Zöllnern und Sündern? 31 Und
Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Die Gesunden
bedürfen nicht eines Arztes, sondern die Kranken; 32
ich bin nicht gekommen, Gerechte zu rufen, sondern
Sünder zur Buße. 33 Sie aber sprachen zu ihm:
Warum fasten die Jünger Johannes oft und verrichten
Gebete, gleicherweise auch die der Pharisäer; die
deinigen aber essen und trinken? 34 Jesus aber
sprach zu ihnen: Ihr könnt doch nicht die Söhne des
Brautgemachs fasten lassen, während der Bräutigam
bei ihnen ist? 35 Es werden aber Tage kommen, und
wann der Bräutigam von ihnen weggenommen sein
wird, dann, in jenen Tagen, werden sie fasten. 36 Er
sagte aber auch ein Gleichnis zu ihnen: Niemand setzt
einen Flicken von einem neuen Kleide auf ein altes
Kleid; sonst wird er sowohl das neue zerschneiden,
[O. sonst wird sowohl das neue zerreißen] als auch
[O. mit vielen alten Handschr.: Niemand schneidet
einen Flicken von einem neuen Kleide und setzt ihn
auf ein altes Kleid; sonst wird er sowohl das neue
zerschneiden als auch usw.] der Flicken von dem
neuen zum alten nicht passen wird. 37 Und niemand
tut neuen Wein in alte Schläuche; sonst wird der
neue Wein die Schläuche zerreißen, und er selbst
wird verschüttet werden, und die Schläuche werden
verderben; 38 sondern neuen Wein tut man in neue
Schläuche, und beide werden zusammen erhalten.
39 Und niemand will, wenn er alten getrunken hat,
alsbald neuen, denn er spricht: Der alte ist besser.

6 Und es geschah am zweitersten Sabbath, daß er
durch die Saaten ging, und seine Jünger die Ähren
abpflückten und aßen, indem sie sie mit den Händen
zerrieben. 2 Einige der Pharisäer aber sprachen zu
ihnen: Warum tut ihr, was nicht erlaubt ist, am Sabbath
zu tun? 3 Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen:
Habt ihr auch dieses nicht gelesen, was David tat,
als ihn und die bei ihm waren hungerte? 4 wie er in
das Haus Gottes ging und die Schaubrote nahm und
aß, und auch denen gab, die bei ihm waren, welche
niemand essen darf, als nur die Priester allein? 5
Und er sprach zu ihnen: Der Sohn des Menschen ist
Herr auch des Sabbaths. 6 Es geschah aber auch an
einem anderen Sabbath, daß er in die Synagoge ging
und lehrte; und es war daselbst ein Mensch, dessen
rechte Hand verdorrt war. 7 Die Schriftgelehrten und
die Pharisäer aber lauerten darauf, ob er am Sabbath
heilen würde, auf daß sie eine Beschuldigung wider
ihn fänden. 8 Er aber wußte ihre Überlegungen und

sprach zu dem Menschen, der die verdorrte Hand
hatte: Stehe auf und stelle dich in die Mitte. Er aber
stand auf und stellte sich hin. [O. stand da] 9 Jesus
sprach nun zu ihnen: Ich will euch fragen, ob es
erlaubt ist, am Sabbath Gutes zu tun oder Böses zu
tun, das [O. ein] Leben zu retten oder zu verderben.
10 Und nachdem er sie alle umher angeblickt hatte,
sprach er zu ihm: Strecke deine Hand aus! Und er tat
also; und seine Hand wurde wiederhergestellt, wie
die andere. 11 Sie aber wurden mit Unverstand erfüllt
und besprachen sich untereinander, was sie Jesu
tun sollten. 12 Und es geschah in selbigen Tagen,
daß er auf den Berg hinausging, um zu beten; und er
verharrte die Nacht im Gebet zu Gott. 13 Und als es
Tag wurde, rief er seine Jünger herzu und erwählte
aus ihnen zwölf, die er auch Apostel nannte: 14 Simon,
den er auch Petrus nannte, und Andreas, seinen
Bruder, und Jakobus und Johannes, und Philippus
und Bartholomäus, 15 und Matthäus und Thomas, und
Jakobus, Alphäus Sohn, und Simon, genannt Zelotes,
[Eiferer] 16 und Judas, Jakobus Bruder, [And.: Sohn]
und Judas Iskariot, der auch sein Verräter wurde. 17
Und als er mit ihnen herabgestiegen war, stand er auf
einem ebenen Platze, und eine Menge seiner Jünger
und eine große Menge des Volkes von ganz Judäa
und Jerusalem und von der Seeküste von Tyrus
und Sidon, welche kamen, ihn zu hören und von
ihren Krankheiten geheilt zu werden; 18 und die von
unreinen Geistern Geplagten wurden geheilt. 19 Und
die ganze Volksmenge suchte ihn anzurühren, denn
es ging Kraft von ihm aus und heilte alle. 20 Und er
hob seine Augen auf zu seinen Jüngern und sprach:
Glückselig ihr Armen, denn euer ist das Reich Gottes.
21 Glückselig, die ihr jetzt hungert, denn ihr werdet
gesättigt werden. Glückselig, die ihr jetzt weinet, denn
ihr werdet lachen. 22 Glückselig seid ihr, wenn die
Menschen euch hassen werden, und wenn sie euch
absondern und schmähen und euren Namen als böse
verwerfen werden um des Sohnes des Menschen
willen; 23 freuet euch an selbigem Tage und hüpfet,
denn siehe, euer Lohn ist groß in dem Himmel;
denn desgleichen taten ihre Väter den Propheten.
24 Aber wehe euch Reichen, denn ihr habt euren
Trost dahin. 25 Wehe euch, die ihr voll seid, denn ihr
werdet hungern. Wehe euch, die ihr jetzt lachet, denn
ihr werdet trauern und weinen. 26 Wehe, wenn alle
Menschen wohl von euch reden; denn desgleichen
taten ihre Väter den falschen Propheten. 27 Aber
euch sage ich, die ihr höret: Liebet eure Feinde; tut
wohl denen, die euch hassen; 28 segnet, die euch
fluchen; betet für die, welche euch beleidigen. 29
Dem, der dich auf den Backen schlägt, biete auch
den anderen dar; und dem, der dir den Mantel nimmt,
wehre auch den Leibrock nicht. 30 Gib jedem, der
dich bittet; und von dem, der dir das Deinige nimmt,
fordere es nicht zurück. 31 Und wie ihr wollt, daß
euch die Menschen tun sollen, tut auch ihr ihnen
gleicherweise. 32 Und wenn ihr liebet, die euch lieben,
was für Dank ist es euch? denn auch die Sünder
lieben, die sie lieben. 33 Und wenn ihr denen Gutes
tut, die euch Gutes tun, was für Dank ist es euch?
denn auch die Sünder tun dasselbe. 34 Und wenn ihr
denen leihet, von welchen ihr wieder zu empfangen
hoffet, was für Dank ist es euch? denn auch die
Sünder leihen Sündern, auf daß sie das gleiche
wieder empfangen. 35 Doch liebet eure Feinde,
und tut Gutes, und leihet, ohne etwas wieder zu
hoffen, und euer Lohn wird groß sein, und ihr werdet
Söhne des Höchsten sein; denn er ist gütig gegen die
Undankbaren und Bösen. 36 Seid ihr nun barmherzig,
wie auch euer Vater barmherzig ist. 37 Und richtet
nicht, und ihr werdet nicht gerichtet werden; verurteilet
nicht, und ihr werdet nicht verurteilt werden. Lasset
los, und ihr werdet losgelassen [O. sprechet frei, und
ihr werdet freigesprochen] werden. 38 Gebet, und es
wird euch gegeben werden: ein gutes, gedrücktes
und gerütteltes und überlaufendes Maß wird man in
euren Schoß geben; denn mit demselben Maße, mit
welchem ihr messet, wird euch wieder gemessen
werden. 39 Er sagte aber auch ein Gleichnis zu ihnen:
Kann etwa ein Blinder einen Blinden leiten? werden
nicht beide in eine Grube fallen? 40 Ein Jünger ist
nicht über den Lehrer; jeder aber, der vollendet ist,
wird sein wie sein Lehrer. 41 Was aber siehst du den
[O. auf den] Splitter, der in deines Bruders Auge ist,
den Balken aber, der in deinem eigenen Auge ist,
nimmst du nicht wahr? 42 Oder wie kannst du zu
deinem Bruder sagen: Bruder, erlaube, ich will den
Splitter herausziehen, [Eig. hinauswerfen; so auch
nachher] der in deinem Auge ist, während du selbst
den Balken in deinem Auge nicht siehst? Heuchler,
ziehe zuerst den Balken aus deinem Auge, und dann
wirst du klar sehen, um den Splitter herauszuziehen,
der in deines Bruders Auge ist. 43 Denn es gibt keinen

guten Baum, der faule Frucht bringt, noch einen
faulen Baum, der gute Frucht bringt; 44 denn ein
jeder Baum wird an seiner eigenen Frucht erkannt;
denn von Dornen sammelt man nicht Feigen, noch
liest man von einem Dornbusch Trauben. [Eig. eine
Traube] 45 Der gute Mensch bringt aus dem guten
Schatze seines Herzens das Gute hervor, und der
Böse bringt aus dem bösen das Böse hervor; denn
aus der Fülle des Herzens redet sein Mund. 46 Was
heißet ihr mich aber: Herr, Herr! und tut nicht, was ich
sage? 47 Jeder, der zu mir kommt und meine Worte
hört und sie tut-ich will euch zeigen, wem er gleich
ist. 48 Er ist einem Menschen gleich, der ein Haus
baute, welcher grub und vertiefte und den Grund
auf den Felsen legte; als aber eine Flut kam, schlug
der Strom an jenes Haus und vermochte es nicht zu
erschüttern, denn es war auf den Felsen gegründet.
49 Der aber gehört und nicht getan hat, ist einem
Menschen gleich, der ein Haus auf die Erde baute
ohne Grundlage, an welches der Strom schlug, und
alsbald fiel es, und der Sturz jenes Hauses war groß.

7 Nachdem er aber alle seine Worte vor den Ohren
des Volkes vollendet hatte, ging er hinein nach
Kapernaum. 2 Eines gewissen Hauptmanns Knecht
[O. ein Sklave; so auch v 8 und 10] aber, der ihm
wert war, war krank und lag im Sterben. 3 Als er aber
von Jesu hörte, sandte er Älteste der Juden zu ihm
und bat ihn, daß er käme und seinen Knecht gesund
mache. [O. rette] 4 Als diese aber zu Jesu hinkamen,
baten sie ihn angelegentlich und sprachen: Er ist
würdig, daß du ihm dies gewährest; 5 denn er liebt
unsere Nation, und er selbst hat uns die Synagoge
erbaut. 6 Jesus aber ging mit ihnen. Als er aber
schon nicht mehr weit von dem Hause entfernt war,
sandte der Hauptmann Freunde zu ihm und ließ ihm
sagen: [W. ihm sagend] Herr, bemühe dich nicht,
denn ich bin nicht würdig, [Eig. genugsam, tüchtig]
daß du unter mein Dach tretest. 7 Darum habe ich
mich selbst auch nicht würdig geachtet, zu dir zu
kommen; sondern sprich ein Wort, und mein Knecht
wird gesund werden. 8 Denn auch ich bin ein Mensch,
unter Gewalt gestellt, und habe Kriegsknechte unter
mir; und ich sage zu diesem: Gehe hin, und er geht;
und zu einem anderen: Komm, und er kommt; und zu
meinem Knechte: Tue dieses, und er tuts. 9 Als aber
Jesus dies hörte, verwunderte er sich über ihn; und
er wandte sich zu der Volksmenge, die ihm folgte,
und sprach: Ich sage euch, selbst nicht in Israel habe
ich so großen Glauben gefunden. 10 Und als die
Abgesandten in das Haus zurückkehrten, fanden sie
den kranken Knecht gesund. 11 Und es geschah
danach, [O. am folgenden Tage] daß er in eine Stadt
ging, genannt Nain, und viele seiner Jünger und eine
große Volksmenge gingen mit ihm. 12 Als er sich
aber dem Tore der Stadt näherte, siehe, da wurde ein
Toter herausgetragen, der eingeborene Sohn seiner
Mutter, und sie war eine Witwe; und eine zahlreiche
Volksmenge aus der Stadt war mit ihr. 13 Und als der
Herr sie sah, wurde er innerlich bewegt über sie und
sprach zu ihr: Weine nicht! 14 Und er trat hinzu und
rührte die Bahre an, die Träger aber standen still; und
er sprach: Jüngling, ich sage dir, stehe auf! 15 Und
der Tote setzte sich auf und fing an zu reden; und
er gab ihn seiner Mutter. 16 Alle aber ergriff Furcht;
und sie verherrlichten Gott und sprachen: Ein großer
Prophet ist unter uns erweckt worden, und Gott hat
sein Volk besucht. 17 Und diese Rede über ihn ging
aus in ganz Judäa und in der ganzen Umgegend. 18
Und dem Johannes berichteten seine Jünger über
dies alles. 19 Und Johannes rief zwei seiner Jünger
herzu und sandte sie zu Jesu und ließ ihm sagen [W.
ihm [dir] sagend]: Bist du der Kommende, oder sollen
wir auf eines anderen warten? 20 Als aber die Männer
zu ihm gekommen waren, sprachen sie: Johannes der
Täufer hat uns zu dir gesandt und läßt dir sagen: [W.
ihm [dir] sagend] Bist du der Kommende, oder sollen
wir auf eines anderen warten? 21 In jener Stunde
aber heilte er viele von Krankheiten und Plagen und
bösen Geistern, und vielen Blinden schenkte er das
Gesicht. 22 Und Jesus antwortete und sprach zu
ihnen: Gehet hin und verkündet Johannes, was ihr
gesehen und gehört habt: daß Blinde sehend werden,
Lahme wandeln, Aussätzige gereinigt werden, Taube
hören, Tote auferweckt werden, Armen gute Botschaft
verkündigt wird; 23 und glückselig ist, wer irgend
sich nicht an mir ärgern wird. 24 Als aber die Boten
des Johannes weggegangen waren, fing er an,
zu der Volksmenge zu reden über Johannes: Was
seid ihr in die Wüste hinausgegangen zu sehen?
ein Rohr, vom Winde hin und her bewegt? 25
Aber was seid ihr hinausgegangen zu sehen? einen
Menschen, mit weichen Kleidern angetan? Siehe,
die in herrlicher Kleidung und in Üppigkeit leben,

sind an den königlichen Höfen. 26 Aber was seid
ihr hinausgegangen zu sehen? einen Propheten?
Ja, sage ich euch, und mehr [Eig. Vortrefflicheres]
als einen Propheten. 27 Dieser ist es, von dem
geschrieben steht: "Siehe, ich sende meinen Boten
vor deinem Angesicht her, der deinen Weg vor dir
bereiten wird"; [Mal. 3,1] 28 denn ich sage euch: Unter
den von Weibern Geborenen ist kein größerer Prophet
als Johannes der Täufer; aber der Kleinste [O. der
Geringste] in dem Reiche Gottes ist größer als er. 29
[Und das ganze Volk, das zuhörte, und die Zöllner
rechtfertigten Gott, indem sie mit der Taufe Johannes
getauft worden waren; 30 die Pharisäer aber und
die Gesetzesgelehrten machten in Bezug auf sich
selbst den Ratschluß Gottes wirkungslos, indem sie
nicht von ihm getauft worden waren.] 31 Wem soll ich
nun die Menschen dieses Geschlechts vergleichen?
und wem sind sie gleich? 32 Sie sind Kindern gleich,
die auf dem Markte sitzen und einander zurufen und
sagen: Wir haben euch gepfiffen, und ihr habt nicht
getanzt; wir haben euch Klagelieder gesungen, und
ihr habt nicht geweint. 33 Denn Johannes der Täufer
ist gekommen, der weder Brot aß, noch Wein trank,
und ihr saget: Er hat einen Dämon. 34 Der Sohn des
Menschen ist gekommen, der da ißt und trinkt, und ihr
saget: Siehe, ein Fresser und Weinsäufer, ein Freund
von Zöllnern und Sündern; - 35 und die Weisheit ist
gerechtfertigt worden von allen ihren Kindern. 36 Es
bat ihn aber einer der Pharisäer, daß er mit ihm essen
möchte; und er ging in das Haus des Pharisäers und
legte sich zu Tische. 37 Und siehe, da war ein Weib in
der Stadt, die eine Sünderin war; und als sie erfahren
hatte, daß er in dem Hause des Pharisäers zu Tische
liege, brachte sie eine Alabasterflasche mit Salbe; 38
und hinten zu seinen Füßen stehend und weinend,
fing sie an, seine Füße mit Tränen zu benetzen; und
sie trocknete sie mit den Haaren ihres Hauptes und
küßte seine Füße sehr [O. vielmals, oder zärtlich]
und salbte sie mit der Salbe. 39 Als es aber der
Pharisäer sah, der ihn geladen hatte, sprach er bei
sich selbst und sagte: Wenn dieser ein Prophet wäre,
so hätte er erkannt, wer und was für ein Weib es ist,
die ihn anrührt; denn sie ist eine Sünderin. 40 Und
Jesus antwortete und sprach zu ihm: Simon, ich habe
dir etwas zu sagen. Er aber spricht: Lehrer, sage
an. 41 Ein gewisser Gläubiger hatte zwei Schuldner;
der eine schuldete fünfhundert Denare, der andere
aber fünfzig; 42 da sie aber nicht hatten zu bezahlen,
schenkte er es beiden. Wer nun von ihnen, sage wird
ihn am meisten lieben? 43 Simon aber antwortete
und sprach: Ich denke, dem er das meiste geschenkt
hat. Er aber sprach zu ihm: Du hast recht geurteilt.
44 Und sich zu dem Weibe wendend, sprach er zu
Simon: Siehst du dieses Weib? Ich bin in dein Haus
gekommen, du hast mir kein Wasser auf meine Füße
gegeben; diese aber hat meine Füße mit Tränen
benetzt und mit ihren Haaren getrocknet. 45 Du hast
mir keinen Kuß gegeben; diese aber hat, seitdem ich
hereingekommen bin, nicht abgelassen, meine Füße
zu küssen. [Eig. vielmals [od. zärtlich] zu küssen; wie
v 38] 46 Du hast mein Haupt nicht mit Öl gesalbt;
diese aber hat mit Salbe meine Füße gesalbt. 47
Deswegen sage ich dir: Ihre vielen Sünden sind
vergeben, denn sie hat viel geliebt; wem aber wenig
vergeben wird, der liebt wenig. 48 Er aber sprach zu
ihr: Deine Sünden sind vergeben. 49 Und die mit zu
Tische lagen, fingen an, bei sich selbst zu sagen: Wer
ist dieser, der auch Sünden vergibt? 50 Er sprach
aber zu dem Weibe: Dein Glaube hat dich errettet;
gehe hin in Frieden.

8 Und es geschah danach, daß er nacheinander
Stadt und Dorf durchzog, indem er predigte und
das Evangelium vom Reiche Gottes verkündigte;
und die Zwölfe mit ihm, 2 und gewisse Weiber, die
von bösen Geistern und Krankheiten geheilt worden
waren: Maria, genannt Magdalene, [d. i. von Magdala]
von welcher sieben Dämonen ausgefahren waren,
3 und Johanna, das Weib Chusas, des Verwalters
Herodes, und Susanna und viele andere, die ihm
dienten mit ihrer Habe. 4 Als sich aber eine große
Volksmenge versammelte und sie aus jeder Stadt [O.
Stadt für Stadt] zu ihm hinkamen, sprach er durch ein
Gleichnis: 5 Der Sämann ging aus, seinen Samen zu
säen; und indem er säte, fiel etliches an den Weg,
und es wurde zertreten, und die Vögel des Himmels
fraßen es auf. 6 Und anderes fiel auf den Felsen: und
als es aufging, verdorrte es, weil es keine Feuchtigkeit
hatte. 7 Und anderes fiel mitten unter die Dornen;
und indem die Dornen mit aufwuchsen, erstickten sie
es. 8 Und anderes fiel in die gute Erde und ging auf
und brachte hundertfältige Frucht. Als er dies sagte,
rief er aus: Wer Ohren hat zu hören, der höre! 9
Seine Jünger aber fragten ihn und sprachen: Was

mag dieses Gleichnis sein? 10 Er aber sprach: Euch
ist es gegeben, die Geheimnisse des Reiches Gottes
zu wissen, den übrigen aber in Gleichnissen, auf daß
sie sehend nicht sehen und hörend nicht verstehen.
11 Dies aber ist das Gleichnis: Der Same ist das Wort
Gottes. 12 Die aber an dem Wege sind die, welche
hören; dann kommt der Teufel und nimmt das Wort
von ihren Herzen weg, auf daß sie nicht glauben und
errettet werden. 13 Die aber auf dem Felsen sind
die, welche, wenn sie hören, das Wort mit Freuden
aufnehmen; und diese haben keine Wurzel, welche
für eine Zeit glauben und in der Zeit der Versuchung
abfallen. 14 Das aber unter die Dornen fiel sind diese,
welche gehört haben und hingehen und durch Sorgen
und Reichtum und Vergnügungen des Lebens erstickt
werden und nichts zur Reife bringen. 15 Das in der
guten Erde aber sind diese, welche in einem redlichen
und guten Herzen das Wort, nachdem sie es gehört
haben, bewahren und Frucht bringen mit Ausharren.
16 Niemand aber, der eine Lampe angezündet hat,
bedeckt sie mit einem Gefäß oder stellt sie unter ein
Bett, sondern er stellt sie auf ein Lampengestell, auf
daß die Hereinkommenden das Licht sehen. 17 Denn
es ist nichts verborgen, was nicht offenbar werden
wird, noch geheim, was nicht kundwerden und ans
Licht kommen soll. 18 Sehet nun zu, wie ihr höret;
denn wer irgend hat, dem wird gegeben werden, und
wer irgend nicht hat, von dem wird selbst was er
zu haben scheint [O. meint] genommen werden. 19
Es kamen aber seine Mutter und seine Brüder zu
ihm; und sie konnten wegen der Volksmenge nicht
zu ihm gelangen. 20 Und es wurde ihm berichtet,
indem man sagte: Deine Mutter und deine Brüder
stehen draußen und wollen dich sehen. 21 Er aber
antwortete und sprach zu ihnen: Meine Mutter und
meine Brüder sind diese, welche das Wort Gottes
hören und tun. 22 Und es geschah an einem der
Tage, daß er in ein Schiff stieg, er und seine Jünger;
und er sprach zu ihnen: Laßt uns übersetzen an
das jenseitige Ufer des Sees. Und sie fuhren ab. 23
Während sie aber fuhren, schlief er ein. Und es fiel
ein Sturmwind auf den See, und das Schiff füllte sich
[W. sie wurden gefüllt] mit Wasser, und sie waren
in Gefahr. 24 Sie traten aber hinzu und weckten
ihn auf und sprachen: Meister, Meister, wir kommen
um! Er aber stand auf, bedrohte den Wind und das
Wogen des Wassers; und sie hörten auf, und es
ward eine Stille. 25 Er aber sprach zu ihnen: Wo ist
euer Glaube? Erschrocken aber erstaunten sie und
sagten zueinander: Wer ist denn dieser, daß er auch
den Winden und dem Wasser gebietet, und sie ihm
gehorchen? 26 Und sie fuhren nach dem Lande der
Gadarener, [O. Gergesener, od. Gerasener; so auch
v 37] welches Galiläa gegenüber ist. 27 Als er aber
an das Land ausgestiegen war, kam ihm ein gewisser
Mann aus der Stadt entgegen, der seit langer Zeit
Dämonen hatte und keine Kleider anzog und nicht im
Hause blieb, sondern in den Grabstätten. 28 Als er
aber Jesum sah, schrie er auf und fiel vor ihm nieder
und sprach mit lauter Stimme: Was habe ich mit dir zu
schaffen, Jesu, Sohn Gottes, des Höchsten? Ich bitte
dich, quäle mich nicht. 29 Denn er hatte dem unreinen
Geist geboten, von dem Menschen auszufahren.
Denn öfters [O. lange Zeit] hatte er ihn ergriffen; und
er war gebunden worden, verwahrt mit Ketten und
Fußfesseln, und er zerbrach die Bande und wurde
von dem Dämon in die Wüsteneien getrieben. 30
Jesus fragte ihn aber und sprach: Was ist dein Name?
Er aber sprach: Legion; denn viele Dämonen waren
in ihn gefahren. 31 Und sie baten ihn, daß er ihnen
nicht gebieten möchte, in den Abgrund zu fahren.
(Abyssos g12) 32 Es war aber daselbst eine Herde
vieler Schweine, welche an dem Berge weideten.
Und sie baten ihn, daß er ihnen erlauben möchte,
in jene zu fahren. Und er erlaubte es ihnen. 33 Die
Dämonen aber fuhren von dem Menschen aus und
fuhren in die Schweine, und die Herde stürzte sich
den Abhang hinab in den See und ertrank. 34 Als
aber die Hüter sahen, was geschehen war, flohen
sie und verkündeten es in der Stadt und auf dem
Lande. 35 Sie aber gingen hinaus, um zu sehen,
was geschehen war. Und sie kamen zu Jesu und
fanden den Menschen, von welchem die Dämonen
ausgefahren waren, bekleidet und vernünftig, zu
den Füßen Jesu sitzend; und sie fürchteten sich.
36 Die es gesehen hatten verkündeten ihnen aber
auch, wie der Besessene geheilt [O. gerettet] worden
war. 37 Und die ganze Menge der Umgegend der
Gadarener bat ihn, von ihnen wegzugehen, denn
sie waren von einer großen Furcht ergriffen. Er aber
stieg in das Schiff und kehrte wieder zurück. 38 Der
Mann aber, von welchem die Dämonen ausgefahren
waren, bat ihn, daß er bei ihm sein dürfe. Er aber
entließ ihn und sprach: 39 Kehre in dein Haus zurück

und erzähle, wieviel Gott an dir getan hat. Und er
ging hin und rief aus durch die ganze Stadt, wieviel
Jesus an ihm getan hatte. 40 Es geschah aber, als
Jesus zurückkehrte, nahm ihn das Volk auf, denn alle
erwarteten ihn. 41 Und siehe, es kam ein Mann, mit
Namen Jairus [und er war Vorsteher der Synagoge],
und fiel Jesu zu Füßen und bat ihn, in sein Haus
zu kommen; 42 denn er hatte eine eingeborene
Tochter von etwa zwölf Jahren, und diese lag im
Sterben. Indem er aber hinging, drängte ihn die
Volksmenge. 43 Und ein Weib, das seit zwölf Jahren
mit einem Blutfluß behaftet war, welche, obgleich sie
ihren ganzen Lebensunterhalt an die Ärzte verwandt
hatte, von niemandem geheilt werden konnte, 44
kam von hinten herzu und rührte die Quaste [S. 4.
Mose 15,37-39] seines Kleides an; und alsbald stand
der Fluß ihres Blutes. 45 Und Jesus sprach: Wer ist
es, der mich angerührt hat? Als aber alle leugneten,
sprach Petrus und die mit ihm waren: Meister, die
Volksmenge drängt und drückt dich, und du sagst:
Wer ist es, der mich angerührt hat? 46 Jesus aber
sprach: Es hat mich jemand angerührt; denn ich habe
erkannt, daß Kraft von mir ausgegangen ist. 47 Als
das Weib aber sah, daß sie nicht verborgen blieb, kam
sie zitternd und fiel vor ihm nieder und verkündete
vor dem ganzen Volk, um welcher Ursache willen
sie ihn angerührt habe, und wie sie alsbald geheilt
worden sei. 48 Er aber sprach zu ihr: Sei gutes Mutes,
Tochter, dein Glaube hat dich geheilt; [O. gerettet]
gehe hin in Frieden. 49 Während er noch redete,
kommt einer von dem Synagogenvorsteher und sagt
zu ihm: Deine Tochter ist gestorben, bemühe den
Lehrer nicht. 50 Als aber Jesus es hörte, antwortete
er ihm und sprach: Fürchte dich nicht, glaube nur,
und sie wird gerettet werden. 51 Als er aber in das
Haus kam, erlaubte er niemandem hineinzugehen,
außer Petrus und Johannes und Jakobus und dem
Vater des Kindes und der Mutter. 52 Alle aber weinten
und beklagten sie. Er aber sprach: Weinet nicht; denn
sie ist nicht gestorben, sondern sie schläft. 53 Und sie
verlachten ihn, da sie wußten, daß sie gestorben war.
54 Als er aber alle hinausgetrieben hatte, ergriff er sie
bei der Hand und rief und sprach: Kind, stehe auf! 55
Und ihr Geist kehrte zurück, und alsbald stand sie
auf; und er befahl, ihr zu essen zu geben. 56 Und
ihre Eltern gerieten außer sich; er aber gebot ihnen,
niemandem zu sagen, was geschehen war.

9 Als er aber die Zwölfe zusammengerufen hatte,
gab er ihnen Kraft und Gewalt über alle Dämonen,
und Krankheiten zu heilen; 2 und er sandte sie, das
Reich Gottes zu predigen und die Kranken gesund zu
machen. 3 Und er sprach zu ihnen: Nehmet nichts mit
auf den Weg: weder Stab, noch Tasche, noch Brot,
noch Geld, noch soll jemand zwei Leibröcke haben.
4 Und in welches Haus irgend ihr eintretet, daselbst
bleibet, und von dannen gehet aus. 5 Und so viele
euch etwa nicht aufnehmen werden-gehet fort aus
jener Stadt und schüttelt auch den Staub von euren
Füßen, zum Zeugnis wider sie. 6 Sie gingen aber
aus und durchzogen die Dörfer nacheinander, indem
sie das Evangelium verkündigten und überall heilten.
7 Es hörte aber Herodes, der Vierfürst, alles was
durch ihn geschehen war, und er war in Verlegenheit,
weil von etlichen gesagt wurde, daß Johannes aus
den Toten auferweckt worden sei; 8 von etlichen
aber, daß Elias erschienen, von anderen aber, daß
einer der alten Propheten [W. ein Prophet, einer der
alten; so auch v 19] auferstanden sei. 9 Und Herodes
sprach: Johannes habe ich enthauptet; wer aber ist
dieser, von dem ich solches höre? Und er suchte
ihn zu sehen. 10 Und als die Apostel zurückkehrten,
erzählten sie ihm alles, was sie getan hatten; und er
nahm sie mit und zog sich besonders zurück nach
einem öden Ort einer Stadt, mit Namen Bethsaida. 11
Als aber die Volksmenge es erfuhr, folgte sie ihm;
und er nahm sie auf und redete zu ihnen vom Reiche
Gottes, und die der Heilung bedurften, machte er
gesund. 12 Der Tag aber begann sich zu neigen,
und die Zwölfe traten herzu und sprachen zu ihm:
Entlaß die Volksmenge, auf daß sie in die Dörfer
ringsum und aufs Land gehen und Herberge und
Speise finden; denn hier sind wir an einem öden
Orte. 13 Er sprach aber zu ihnen: Gebet ihr ihnen
zu essen. Sie aber sprachen: Wir haben nicht mehr
als fünf Brote und zwei Fische, es sei denn, daß wir
hingingen und für dieses ganze Volk Speise kauften.
14 Denn es waren bei fünftausend Mann. Er sprach
aber zu seinen Jüngern: Laßt sie sich reihenweise
zu je fünfzig niederlegen. 15 Und sie taten also und
ließen alle sich lagern. 16 Er nahm aber die fünf
Brote und die zwei Fische, blickte auf gen Himmel
und segnete sie; und er brach sie und gab sie den
Jüngern, um der Volksmenge vorzulegen. 17 Und
sie aßen und wurden alle gesättigt; und es wurde

aufgehoben, was ihnen an Brocken übriggeblieben
war, zwölf Handkörbe voll. 18 Und es geschah, als
er allein betete, waren die Jünger bei ihm; und er
fragte sie und sprach: Wer sagt die Volksmenge,
daß ich sei? 19 Sie aber antworteten und sprachen:
Johannes der Täufer; andere aber: Elias; andere
aber, daß einer der alten Propheten auferstanden sei.
20 Er sprach aber zu ihnen: Ihr aber, wer saget ihr,
daß ich sei? Petrus aber antwortete und sprach: Der
Christus Gottes. 21 Er aber bedrohte sie und gebot
ihnen, dies niemandem zu sagen, 22 und sprach: Der
Sohn des Menschen muß vieles leiden und verworfen
werden von den Ältesten und Hohenpriestern und
Schriftgelehrten, und getötet und am dritten Tage
auferweckt werden. 23 Er sprach aber zu allen: Wenn
jemand mir nachkommen will, der verleugne sich
selbst und nehme sein Kreuz auf täglich und folge
mir nach. 24 Denn wer irgend sein Leben erretten
will, wird es verlieren; wer aber irgend sein Leben
verliert um meinetwillen, der wird es erretten. 25
Denn was wird es einem Menschen nützen, wenn er
die ganze Welt gewönne, sich selbst aber verlöre
oder einbüßte? 26 Denn wer irgend sich meiner und
meiner Worte schämt, dessen wird sich der Sohn
des Menschen schämen, wenn er kommen wird
in seiner Herrlichkeit und der des Vaters und der
heiligen Engel. 27 Ich sage euch aber in Wahrheit:
Es sind etliche von denen, die hier stehen, welche
den Tod nicht schmecken werden, bis sie das Reich
Gottes gesehen haben. 28 Es geschah aber bei
acht Tagen nach diesen Worten, daß er Petrus und
Johannes und Jakobus mitnahm und auf den Berg
stieg, um zu beten. 29 Und indem er betete, wurde die
Gestalt seines Angesichts anders und sein Gewand
weiß, strahlend. 30 Und siehe, zwei Männer redeten
mit ihm, welche Moses und Elias waren. 31 Diese
erschienen in Herrlichkeit und besprachen seinen
Ausgang, den er in Jerusalem erfüllen sollte. [O. zu
erfüllen im Begriff stand] 32 Petrus aber und die mit
ihm waren, waren beschwert vom Schlaf; als sie aber
völlig aufgewacht waren, sahen sie seine Herrlichkeit
und die zwei Männer, welche bei ihm standen. 33 Und
es geschah, als sie von ihm schieden, sprach Petrus
zu Jesu: Meister, es ist gut, daß wir hier sind; und laß
uns drei Hütten machen, dir eine und Moses eine und
Elias eine-nicht wissend, was er sagte. 34 Als er aber
dies sagte, kam eine Wolke und überschattete [S.
die Anm. zu Mat. 17,5] sie. Sie fürchteten sich aber,
als sie in die Wolke eintraten; 35 und es geschah
eine Stimme aus der Wolke, welche sagte: Dieser
ist mein geliebter Sohn, ihn höret. 36 Und indem
die Stimme geschah, wurde Jesus allein gefunden.
Und sie schwiegen und verkündeten in jenen Tagen
niemandem etwas von dem, was sie gesehen hatten.
37 Es geschah aber an dem folgenden Tage, als sie
von dem Berge herabgestiegen waren, kam ihm eine
große Volksmenge entgegen. 38 Und siehe, ein Mann
aus der Volksmenge rief laut und sprach: Lehrer, ich
bitte dich, blicke hin auf meinen Sohn, denn er ist
mein eingeborener; 39 und siehe, ein Geist ergreift
ihn, und plötzlich schreit er, und er zerrt ihn unter
Schäumen, und mit Mühe weicht er von ihm, indem
er ihn aufreibt. 40 Und ich bat deine Jünger, daß sie
ihn austreiben möchten, und sie konnten es nicht. 41
Jesus aber antwortete und sprach: O ungläubiges
und verkehrtes Geschlecht, bis wann soll ich bei
euch sein und euch ertragen? Bringe deinen Sohn
her. 42 Während er aber noch herzukam, riß ihn der
Dämon und zog ihn zerrend zusammen. Jesus aber
bedrohte den unreinen Geist und heilte den Knaben
und gab ihn seinem Vater zurück. 43 Sie erstaunten
aber alle sehr über die herrliche Größe Gottes. Als
sich aber alle verwunderten über alles, was Jesus
tat, sprach er zu seinen Jüngern: 44 Fasset ihr diese
Worte in eure Ohren; denn der Sohn des Menschen
wird überliefert werden [O. steht im Begriff überliefert
zu werden] in der Menschen Hände. 45 Sie aber
verstanden dieses Wort nicht, und es war vor ihnen
verborgen, auf daß sie es nicht vernähmen; und sie
fürchteten sich, ihn über dieses Wort zu fragen. 46
Es entstand aber unter ihnen eine Überlegung, wer
wohl der Größte [W. größer] unter ihnen wäre. 47
Als Jesus aber die Überlegung ihres Herzens sah,
nahm er ein Kindlein und stellte es neben sich 48
und sprach zu ihnen: Wer irgend dieses Kindlein
aufnehmen wird in meinem Namen, [Eig. auf Grund
meines [deines] Namens] nimmt mich auf; und wer
irgend mich aufnehmen wird, nimmt den auf, der
mich gesandt hat; denn wer der Kleinste [W. kleiner]
ist unter euch allen, der ist groß. 49 Johannes aber
antwortete und sprach: Meister, wir sahen jemanden
Dämonen austreiben in deinem Namen, [Eig. auf
Grund meines [deines] Namens] und wir wehrten
ihm, weil er dir nicht mit uns nachfolgt. 50 Und Jesus

sprach zu ihm: Wehret nicht; denn wer nicht wider
euch ist, ist für euch. 51 Es geschah aber, als sich
die Tage seiner Aufnahme erfüllten, daß er sein
Angesicht feststellte, nach Jerusalem zu gehen. 52
Und er sandte Boten vor seinem Angesicht her; und
sie gingen hin und kamen in ein Dorf der Samariter,
um für ihn zuzubereiten. 53 Und sie nahmen ihn nicht
auf, weil sein Angesicht nach Jerusalem hin gerichtet
war. [Eig. auf der Reise nach Jerusalem war] 54 Als
aber seine Jünger Jakobus und Johannes es sahen,
sprachen sie: Herr, willst du, daß wir Feuer vom
Himmel herabfallen und sie verzehren heißen, wie
auch Elias tat? 55 Er wandte sich aber um und strafte
sie und sprach: Ihr wisset nicht, weß Geistes ihr seid.
56 Und sie gingen nach einem anderen Dorfe. 57 Es
geschah aber, als sie auf dem Wege dahinzogen,
sprach einer zu ihm: Ich will dir nachfolgen, wohin
irgend du gehst, Herr. 58 Und Jesus sprach zu ihm:
Die Füchse haben Höhlen und die Vögel des Himmels
Nester; aber der Sohn des Menschen hat nicht, wo
er sein Haupt hinlege. 59 Er sprach aber zu einem
anderen: Folge mir nach. Der aber sprach: Herr,
erlaube mir zuvor hinzugehen und meinen Vater zu
begraben. 60 Jesus aber sprach zu ihm: Laß die
Toten ihre Toten begraben, du aber gehe hin und
verkündige das Reich Gottes. 61 Es sprach aber auch
ein anderer: Ich will dir nachfolgen, Herr; zuvor aber
erlaube mir, Abschied zu nehmen von denen, die in
meinem Hause sind. 62 Jesus aber sprach zu ihm:
Niemand, der seine Hand an den Pflug gelegt hat
und zurückblickt, ist geschickt zum Reiche Gottes.

10 Nach diesem aber bestellte der Herr auch
siebzig andere und sandte sie zu je zwei vor
seinem Angesicht her in jede Stadt und jeden Ort,
wohin er selbst kommen wollte. [O. im Begriff stand
zu kommen] 2 Er sprach aber zu ihnen: Die Ernte
zwar ist groß, der Arbeiter aber sind wenige. Bittet
nun den Herrn der Ernte, daß er Arbeiter aussende in
seine Ernte. 3 Gehet hin! Siehe, ich sende euch wie
Lämmer inmitten von Wölfen. 4 Traget weder Börse
noch Tasche, noch Sandalen, und grüßet niemanden
auf dem Wege. 5 In welches Haus irgend ihr aber
eintretet, sprechet zuerst: Friede diesem Hause! 6
Und wenn daselbst ein Sohn des Friedens ist, so wird
euer Friede auf demselben ruhen; wenn aber nicht,
so wird er zu euch zurückkehren. 7 In demselben
Hause aber bleibet, und esset und trinket, was sie
haben; [O. was euch von ihnen angeboten wird]
denn der Arbeiter ist seines Lohnes wert. Gehet
nicht von einem Hause zum anderen über. [Eig. von
Haus zu Haus] 8 Und in welche Stadt irgend ihr
eintretet, und sie nehmen euch auf, da esset, was
euch vorgesetzt wird, 9 und heilet die Kranken in ihr
und sprechet zu ihnen: Das Reich Gottes ist nahe zu
euch gekommen. 10 In welche Stadt irgend ihr aber
eingetreten seid, und sie nehmen euch nicht auf, da
gehet hinaus auf ihre Straßen und sprechet: 11 Auch
den Staub, der uns aus eurer Stadt an den Füßen
hängt, schütteln wir gegen euch ab; doch dieses
wisset, daß das Reich Gottes nahe gekommen ist.
12 Ich sage euch, daß es Sodom an jenem Tage
erträglicher ergehen wird als jener Stadt. 13 Wehe
dir, Chorazin! wehe dir, Bethsaida! denn wenn in
Tyrus und Sidon die Wunderwerke geschehen wären,
die unter euch geschehen sind, längst hätten sie,
in Sack und Asche sitzend, Buße getan. 14 Doch
Tyrus und Sidon wird es erträglicher ergehen im
Gericht als euch. 15 Und du, Kapernaum, die du
bis zum Himmel erhöht worden bist, bis zum Hades
wirst du hinabgestoßen werden. **(Hadēs g86)** 16 Wer
euch hört, hört mich; und wer euch verwirft, verwirft
mich; wer aber mich verwirft, verwirft den, der mich
gesandt hat. 17 Die Siebzig aber kehrten mit Freuden
zurück und sprachen: Herr, auch die Dämonen sind
uns untertan in deinem Namen. 18 Er sprach aber
zu ihnen: Ich schaute den Satan wie einen Blitz
vom Himmel fallen. 19 Siehe, ich gebe euch die
Gewalt, auf Schlangen und Skorpionen zu treten,
und über die ganze Kraft des Feindes, und nichts
soll euch irgendwie beschädigen. 20 Doch darüber
freuet euch nicht, daß euch die Geister untertan sind;
freuet euch aber, daß eure Namen in den Himmeln
angeschrieben sind. 21 In selbiger Stunde frohlockte
Jesus im Geiste und sprach: Ich preise dich, Vater,
Herr des Himmels und der Erde, daß du dies vor
Weisen und Verständigen verborgen hast, und hast
es Unmündigen geoffenbart. Ja, Vater, denn also war
es wohlgefällig vor dir. 22 Alles ist mir übergeben von
meinem Vater; und niemand erkennt, wer der Sohn
ist, als nur der Vater; und wer der Vater ist, als nur der
Sohn, und wem irgend der Sohn ihn offenbaren will.
23 Und er wandte sich zu den Jüngern besonders
und sprach: Glückselig die Augen, welche sehen,

was ihr sehet! 24 Denn ich sage euch, daß viele
Propheten und Könige begehrt haben zu sehen, was
ihr sehet, und haben es nicht gesehen, und zu hören,
was ihr höret, und haben es nicht gehört. 25 Und
siehe, ein gewisser Gesetzgelehrter stand auf und
versuchte ihn und sprach: Lehrer, was muß ich getan
haben, um ewiges Leben zu ererben? **(aiōnios g166)**
26 Er aber sprach zu ihm: Was steht in dem Gesetz
geschrieben? wie liesest du? 27 Er aber antwortete
und sprach: "Du sollst den Herrn, deinen Gott, lieben
aus deinem ganzen Herzen und mit deiner ganzen
Seele und mit deiner ganzen Kraft und mit deinem
ganzen Verstande, [O. Gemüt] und deinen Nächsten
wie dich selbst". [5. Mose 6,5; 3. Mose 19,18] 28
Er sprach aber zu ihm: Du hast recht geantwortet;
tue dies, und du wirst leben. 29 Indem er aber sich
selbst rechtfertigen wollte, sprach er zu Jesu: Und
wer ist mein Nächster? 30 Jesus aber erwiderte und
sprach: Ein gewisser Mensch ging von Jerusalem
nach Jericho hinab und fiel unter Räuber, die ihn auch
auszogen und ihm Schläge versetzten und weggingen
und ihn halbtot liegen ließen. 31 Von ungefähr aber
ging ein gewisser Priester jenes Weges hinab; und
als er ihn sah, ging er an der entgegengesetzten
Seite vorüber. 32 Gleicherweise aber auch ein Levit,
der an den Ort gelangte, kam und sah ihn und ging
an der entgegengesetzten Seite vorüber. 33 Aber
ein gewisser Samariter, der auf der Reise war, [O.
der seines Weges zog] kam zu ihm hin; und als er
ihn sah, wurde er innerlich bewegt; 34 und er trat
hinzu und verband seine Wunden und goß Öl und
Wein darauf; und er setzte ihn auf sein eigenes Tier
und führte ihn in eine Herberge und trug Sorge für
ihn. 35 Und am folgenden Morgen als er fortreiste,
zog er zwei Denare heraus und gab sie dem Wirt
und sprach zu ihm: Trage Sorge für ihn; und was
irgend du noch dazu verwenden wirst, werde ich dir
bezahlen, wenn ich zurückkomme. 36 Wer von diesen
dreien dünkt dich der Nächste gewesen zu sein von
dem, der unter die Räuber gefallen war? 37 Er aber
sprach: Der die Barmherzigkeit an ihm tat. Jesus aber
sprach zu ihm: Gehe hin und tue du desgleichen. 38
Es geschah aber, als sie ihres Weges zogen, daß er
in ein gewisses Dorf kam; und ein gewisses Weib,
mit Namen Martha, nahm ihn in ihr Haus auf. 39 Und
diese hatte eine Schwester, genannt Maria, die sich
auch zu den Füßen Jesu niedersetzte und seinem
Worte zuhörte. 40 Martha aber war sehr beschäftigt
mit vielem [O. wurde abgezogen durch vieles] Dienen;
sie trat aber hinzu und sprach: Herr, kümmert es dich
nicht, [O. liegt dir nichts daran] daß meine Schwester
mich allein gelassen hat zu dienen? Sage ihr nun,
daß sie mir helfe. [W. mit mir angreife] 41 Jesus aber
antwortete und sprach zu ihr: Martha, Martha! du bist
besorgt und beunruhigt um viele Dinge; 42 eines aber
ist not. Maria aber hat das gute Teil erwählt, welches
nicht von ihr genommen werden wird.

11 Und es geschah, als er an einem gewissen
Orte war und betete, da sprach, als er aufhörte,
einer seiner Jünger zu ihm: Herr, lehre uns beten,
wie auch Johannes seine Jünger lehrte. 2 Er sprach
aber zu ihnen: Wenn ihr betet, so sprechet: Vater,
geheiligt werde dein Name; dein Reich komme; 3
unser nötiges Brot [S. die Anm. zu Mat. 6,11] gib
uns täglich; 4 und vergib uns unsere Sünden, denn
auch wir selbst vergeben jedem, der uns schuldig
ist; und führe uns nicht in Versuchung. 5 Und er
sprach zu ihnen: Wer von euch wird einen Freund
haben und wird um Mitternacht zu ihm gehen und
zu ihm sagen: Freund, leihe mir drei Brote, 6 da
mein Freund von der Reise bei mir angelangt ist, und
ich nicht habe, was ich ihm vorsetzen soll; - 7 und
jener würde von innen antworten und sagen: Mache
mir keine Mühe, die Tür ist schon geschlossen, und
meine Kinder sind bei mir im Bett; ich kann nicht
aufstehen und dir geben? 8 Ich sage euch, wenn
er auch nicht aufstehen und ihm geben wird, weil
er sein Freund ist, so wird er wenigstens um seiner
Unverschämtheit willen aufstehen und ihm geben, so
viel er bedarf. 9 Und ich sage euch: Bittet, und es
wird euch gegeben werden; suchet, und ihr werdet
finden; klopfet an, und es wird euch aufgetan werden.
10 Denn jeder Bittende empfängt, und der Suchende
findet, und dem Anklopfenden wird aufgetan werden.
11 Wer aber ist ein Vater unter euch, den der Sohn
um Brot bitten wird-er wird ihm doch nicht einen Stein
geben? oder auch um einen Fisch-er wird ihm statt
des Fisches doch nicht eine Schlange geben? 12
oder auch, wenn er um ein Ei bäte-er wird ihm doch
nicht einen Skorpion geben? 13 Wenn nun ihr, die
ihr böse seid, euren Kindern gute Gaben zu geben
wisset, wieviel mehr wird der Vater, der vom Himmel
ist, den Heiligen Geist geben [O. wieviel mehr der

Vater; welcher vom Himmel den Heiligen Geist geben
wird] denen, die ihn bitten! 14 Und er trieb einen
Dämon aus, und derselbe war stumm. Es geschah
aber, als der Dämon ausgefahren war, redete der
Stumme; und die Volksmenge verwunderten sich.
15 Einige aber von ihnen sagten: Durch [W. In [in
der Kraft des]; so auch v 18. 19.] Beelzebub, den
Obersten der Dämonen, treibt er die Dämonen aus.
16 Andere aber, ihn versuchend, forderten von ihm
ein Zeichen aus dem Himmel. 17 Da er aber ihre
Gedanken wußte, sprach er zu ihnen: Jedes Reich,
das wider sich selbst entzweit ist, wird verwüstet, und
Haus wider Haus entzweit, fällt. [O. und Haus fällt
auf Haus] 18 Wenn aber auch der Satan wider sich
selbst entzweit ist, wie wird sein Reich bestehen?
weil ihr saget, daß ich durch Beelzebub die Dämonen
austreibe. 19 Wenn aber ich durch Beelzebub die
Dämonen austreibe, durch wen treiben eure Söhne
sie aus? Darum werden sie eure Richter sein. 20
Wenn ich aber durch den Finger Gottes die Dämonen
austreibe, so ist also das Reich Gottes zu euch
hingekommen. [O. auf euch gekommen] 21 Wenn der
Starke bewaffnet seinen Hof [O. sein Haus] bewacht,
so ist seine Habe in Frieden; 22 wenn aber ein
Stärkerer als er über ihn kommt und ihn besiegt, so
nimmt er seine ganze Waffenrüstung weg, auf welche
er vertraute, und seine Beute teilt er aus. 23 Wer
nicht mit mir ist, ist wider mich; und wer nicht mit mir
sammelt, zerstreut. 24 Wenn der unreine Geist von
dem Menschen ausgefahren ist, so durchwandert er
dürre Örter, Ruhe suchend; und da er sie nicht findet,
spricht er: Ich will in mein Haus zurückkehren, von wo
ich ausgegangen bin; 25 und wenn er kommt, findet er
es gekehrt und geschmückt. 26 Dann geht er hin und
nimmt sieben andere Geister mit, böser als er selbst,
und sie gehen hinein und wohnen daselbst; und das
Letzte jenes Menschen wird ärger als das Erste. 27
Es geschah aber, indem er dies sagte, erhob ein
gewisses Weib aus der Volksmenge ihre Stimme und
sprach zu ihm: Glückselig der Leib, der dich getragen,
und die Brüste, die du gesogen hast! 28 Er aber
sprach: Ja, vielmehr glückselig, die das Wort Gottes
hören und bewahren! 29 Als aber die Volksmenge
sich zusammendrängte, [O. anhäufte] fing er an zu
sagen: Dieses Geschlecht ist ein böses Geschlecht;
es fordert ein Zeichen, und kein Zeichen wird ihm
gegeben werden, als nur das Zeichen Jonas. 30
Denn gleichwie Jonas den Niniviten ein Zeichen war,
[O. wurde] so wird es auch der Sohn des Menschen
diesem Geschlecht sein. 31 Eine Königin des Südens
wird auftreten im Gericht mit den Männern dieses
Geschlechts und wird sie verdammen; denn sie kam
von den Enden der Erde, um die Weisheit Salomons
zu hören; und siehe, mehr als Salomon ist hier. 32
Männer von Ninive werden aufstehen im Gericht mit
diesem Geschlecht und werden es verdammen; denn
sie taten Buße auf die Predigt Jonas; und siehe, mehr
als Jonas ist hier. 33 Niemand aber, der eine Lampe
angezündet hat, stellt sie ins Verborgene, noch unter
den Scheffel, sondern auf das Lampengestell, auf
daß die Hereinkommenden den Schein sehen. 34 Die
Lampe des Leibes ist dein Auge; wenn dein Auge
einfältig ist, so ist auch dein ganzer Leib licht; wenn
es aber böse ist, so ist auch dein Leib finster. 35
Siehe nun zu, daß das Licht, welches in dir ist, nicht
Finsternis ist. 36 Wenn nun dein ganzer Leib licht
ist und keinen finsteren Teil hat, so wird er ganz
licht sein, wie wenn die Lampe mit ihrem Strahle
dich erleuchtete. [O. beleuchtete] 37 Indem er aber
redete, bat ihn ein gewisser Pharisäer, daß er bei
ihm zu Mittag essen möchte; er ging aber hinein
und legte sich zu Tische. 38 Als aber der Pharisäer
es sah, verwunderte er sich, daß er sich nicht erst
vor dem Essen gewaschen hatte. 39 Der Herr aber
sprach zu ihm: Jetzt, ihr Pharisäer, reiniget ihr das
Äußere des Bechers und der Schüssel, euer Inneres
aber ist voller Raub und Bosheit. 40 Toren! hat nicht
der, welcher das Äußere gemacht hat, auch das
Innere gemacht? 41 Gebet vielmehr Almosen von
dem, was ihr habt, [O. was darinnen ist] und siehe,
alles ist euch rein. 42 Aber wehe euch Pharisäern!
denn ihr verzehntet die Krausemünze und die Raute
und alles Kraut, und übergehet das Gericht und die
Liebe Gottes; diese Dinge hättet ihr tun und jene
nicht lassen sollen. 43 Wehe euch Pharisäern! denn
ihr liebet den ersten Sitz in den Synagogen und
die Begrüßungen auf den Märkten. 44 Wehe euch!
denn ihr seid wie die Grüfte, die verborgen sind,
und die Menschen, die darüber wandeln, wissen es
nicht. 45 Aber einer der Gesetzgelehrten antwortete
und spricht zu ihm: Lehrer, indem du dieses sagst,
schmähst du auch uns. 46 Er aber sprach: Auch
euch Gesetzgelehrten wehe! denn ihr belastet die
Menschen mit schwer zu tragenden Lasten, und selbst

rühret ihr die Lasten nicht mit einem eurer Finger
an. 47 Wehe euch! denn ihr bauet die Grabmäler
der Propheten, eure Väter aber haben sie getötet.
48 Also gebet ihr Zeugnis und stimmet den Werken
eurer Väter bei; denn sie haben sie getötet, ihr
aber bauet ihre Grabmäler. 49 Darum hat auch die
Weisheit Gottes gesagt: Ich werde Propheten und
Apostel zu ihnen senden, und etliche von ihnen
werden sie töten und vertreiben, 50 auf daß das Blut
aller Propheten, welches von Grundlegung der Welt
an vergossen worden ist, von diesem Geschlecht
gefordert werde: 51 von dem Blute Abels bis zu dem
Blute Zacharias, welcher umkam zwischen dem Altar
und dem Hause; [S. Mat. 23,35] ja, sage ich euch,
es wird von diesem Geschlecht gefordert werden.
52 Wehe euch Gesetzgelehrten! denn ihr habt den
Schlüssel der Erkenntnis weggenommen; ihr selbst
seid nicht hineingegangen, und die Hineingehenden
habt ihr gehindert. 53 Als er aber dies zu ihnen sagte,
fingen die Schriftgelehrten und die Pharisäer an,
hart auf ihn einzudringen und ihn über vieles [O.
mehreres, allerlei] auszufragen; 54 und sie lauerten
auf ihn, etwas aus seinem Munde zu erjagen.

12 Als sich unterdessen viele Tausende [Eig. die
Myriaden] der Volksmenge versammelt hatten,
so daß sie einander traten, fing er an, zu seinen
Jüngern zu sagen, zuerst: Hütet [And. üb.: zu seinen
Jüngern zu sagen: Zuerst hütet usw.] euch vor dem
Sauerteig der Pharisäer, welcher Heuchelei ist. 2 Es
ist aber nichts verdeckt, was nicht aufgedeckt, und
verborgen, was nicht kundwerden wird; 3 deswegen,
soviel ihr in der Finsternis gesprochen haben werdet,
wird im Lichte gehört werden, und was ihr ins Ohr
gesprochen haben werdet in den Kammern, wird
auf den Dächern [O. Häusern] ausgerufen werden.
4 Ich sage aber euch, meinen Freunden: Fürchtet
euch nicht vor denen, die den Leib töten und nach
diesem nichts weiter zu tun vermögen. 5 Ich will euch
aber zeigen, wen ihr fürchten sollt: Fürchtet den, der
nach dem Töten Gewalt hat, in die Hölle zu werfen;
ja, sage ich euch, diesen fürchtet. **(Geenna g1067)** 6
Werden nicht fünf Sperlinge um zwei Pfennig [W.
Assarion; s. die Anm. zu Mat. 10,29] verkauft? und
nicht einer von ihnen ist vor Gott vergessen. 7 Aber
selbst die Haare eures Hauptes sind alle gezählt.
So fürchtet euch nun nicht; ihr seid vorzüglicher
als viele Sperlinge. 8 Ich sage euch aber: Jeder,
der irgend mich vor den Menschen bekennen wird,
den wird auch der Sohn des Menschen vor den
Engeln Gottes bekennen; 9 wer aber mich vor den
Menschen verleugnet haben wird, der wird vor den
Engeln Gottes verleugnet werden. 10 Und jeder, der
ein Wort sagen wird wider den Sohn des Menschen,
dem wird vergeben werden; dem aber, der wider den
Heiligen Geist lästert, wird nicht vergeben werden.
11 Wenn sie euch aber vor die Synagogen und die
Obrigkeiten und die Gewalten führen, so sorget nicht,
wie oder womit ihr euch verantworten oder was ihr
sagen sollt; 12 denn der Heilige Geist wird euch in
selbiger Stunde lehren, was ihr sagen sollt. 13 Einer
aus der Volksmenge aber sprach zu ihm: Lehrer,
sage meinem Bruder, daß er das Erbe mit mir teile.
14 Er aber sprach zu ihm: Mensch, wer hat mich zu
einem Richter oder Erbteiler über euch gesetzt? 15
Er sprach aber zu ihnen: Sehet zu und hütet euch
vor aller Habsucht, [O. Gier] denn nicht weil jemand
Überfluß hat, besteht sein Leben von seiner Habe. 16
Er sagte aber ein Gleichnis zu ihnen und sprach: Das
Land eines gewissen reichen Menschen trug viel ein.
17 Und er überlegte bei sich selbst und sprach: Was
soll ich tun? denn ich habe nicht, wohin ich meine
Früchte einsammeln soll. 18 Und er sprach: Dies will
ich tun: ich will meine Scheunen niederreißen und
größere bauen, und will dahin all mein Gewächs und
meine Güter [Eig. mein Gutes] einsammeln; 19 und
ich will zu meiner Seele sagen: Seele, du hast viele
Güter [Eig. vieles Gute] daliegen auf viele Jahre; ruhe
aus, iß, trink, sei fröhlich. 20 Gott aber sprach zu ihm:
Du Tor! in dieser Nacht wird man deine Seele von dir
fordern; was du aber bereitet hast, für wen wird es
sein? 21 Also ist der für sich Schätze sammelt, und
ist nicht reich in Bezug auf Gott. 22 Er sprach aber zu
seinen Jüngern: Deshalb sage ich euch: Seid nicht
besorgt für das Leben, was ihr essen, noch für den
Leib, was ihr anziehen sollt. 23 Das Leben ist mehr
als die Nahrung, und der Leib mehr als die Kleidung.
24 Betrachtet die Raben, daß [O. denn] sie nicht
säen noch ernten, die weder Vorratskammer noch
Scheune haben, und Gott ernährt sie; um wieviel
vorzüglicher seid ihr als die Vögel! 25 Wer aber unter
euch vermag mit Sorgen seiner Größe [S. die Anm.
zu Mat. 6,27] eine Elle zuzusetzen? 26 Wenn ihr nun
auch das Geringste nicht vermöget, warum seid ihr

um das Übrige besorgt? 27 Betrachtet die Lilien, wie
sie wachsen; sie mühen sich nicht und spinnen auch
nicht. Ich sage euch aber, selbst nicht Salomon in all
seiner Herrlichkeit war bekleidet wie eine von diesen.
28 Wenn aber Gott das Gras, das heute auf dem
Felde ist [O. das Gras auf dem Felde, das heute ist]
und morgen in den Ofen geworfen wird, also kleidet,
wieviel mehr euch, Kleingläubige! 29 Und ihr, trachtet
nicht danach, was ihr essen oder was ihr trinken sollt,
und seid nicht in Unruhe; [O. wollet nicht hoch hinaus]
30 denn nach diesem allem trachten die Nationen der
Welt; euer Vater aber weiß, daß ihr dieses bedürfet. 31
Trachtet jedoch nach seinem Reiche, und dieses wird
euch hinzugefügt werden. 32 Fürchte dich nicht, du
kleine Herde, denn es hat eurem Vater wohlgefallen,
euch das Reich zu geben. 33 Verkaufet eure Habe
und gebet Almosen; machet euch Säckel, die nicht
veralten, einen Schatz, unvergänglich, [O. der nicht
abnimmt] in den Himmeln, wo kein Dieb sich naht und
keine Motte verderbt. 34 Denn wo euer Schatz ist, da
wird auch euer Herz sein. 35 Es seien eure Lenden
umgürtet und die Lampen brennend; 36 und ihr, seid
Menschen gleich, die auf ihren Herrn warten, wann
irgend er aufbrechen [O. zurückkehren] mag von der
Hochzeit, auf daß, wenn er kommt und anklopft, sie
ihm alsbald aufmachen. 37 Glückselig jene Knechte,
[O. Sklaven; so auch v 38 usw.] die der Herr, wenn
er kommt, wachend finden wird! Wahrlich, ich sage
euch: Er wird sich umgürten und sie sich zu Tische
legen lassen und wird hinzutreten und sie bedienen.
38 Und wenn er in der zweiten Wache kommt und
in der dritten Wache kommt und findet sie also-
glückselig sind jene Knechte! 39 Dies aber erkennet:
Wenn der Hausherr gewußt hätte, zu welcher Stunde
der Dieb kommen würde, so hätte er gewacht und
nicht erlaubt, daß sein Haus durchgraben würde.
40 Auch ihr nun, seid bereit; denn in der Stunde, in
welcher ihr es nicht meinet, kommt der Sohn des
Menschen. 41 Petrus aber sprach zu ihm: Herr, sagst
du dieses Gleichnis zu uns oder auch zu allen? 42
Der Herr aber sprach: Wer ist nun der treue und
kluge Verwalter, welchen der Herr über sein Gesinde
setzen wird, um ihm die zugemessene Speise zu
geben zur rechten Zeit? 43 Glückselig jener Knecht,
den sein Herr, wenn er kommt, also tuend finden
wird! 44 In Wahrheit sage ich euch, daß er ihn über
seine ganze Habe setzen wird. 45 Wenn aber jener
Knecht in seinem Herzen sagt: Mein Herr verzieht
zu kommen, und anfängt, die Knechte und Mägde
zu schlagen und zu essen und zu trinken und sich
zu berauschen, 46 so wird der Herr jenes Knechtes
kommen an einem Tage, an welchem er es nicht
erwartet, und in einer Stunde, die er nicht weiß, und
wird ihn entzweischneiden und ihm sein Teil setzen
mit den Untreuen. [O. Ungläubigen] 47 Jener Knecht
aber, der den Willen seines Herrn wußte und sich
nicht bereitet, noch nach seinem Willen getan hat,
wird mit vielen Schlägen geschlagen werden; 48 wer
ihn aber nicht wußte, aber getan hat, was der Schläge
wert ist, wird mit wenigen geschlagen werden. Jedem
aber, dem viel gegeben ist-viel wird von ihm verlangt
werden; und wem man viel anvertraut hat, von dem
wird man desto mehr fordern. 49 Ich bin gekommen,
Feuer auf die Erde zu werfen; und was will ich, wenn
es schon angezündet ist? 50 Ich habe aber eine
Taufe, womit ich getauft werden muß, und wie bin
ich beengt, bis sie vollbracht ist! 51 Denket ihr, daß
ich gekommen sei, Frieden auf der Erde zu geben?
Nein, sage ich euch, sondern vielmehr Entzweiung.
52 Denn es werden von nun an fünf in einem Hause
entzweit sein; drei werden wider zwei und zwei wider
drei entzweit sein: 53 Vater wider Sohn und Sohn
wider Vater, Mutter wider Tochter und Tochter wider
Mutter, Schwiegermutter wider ihre Schwiegertochter
und Schwiegertochter wider ihre Schwiegermutter. 54
Er sprach aber auch zu den Volksmengen: Wenn ihr
eine Wolke von Westen aufsteigen sehet, so saget
ihr alsbald: Ein Regenguß kommt; und es geschieht
also. 55 Und wenn ihr den Südwind wehen sehet, so
saget ihr: Es wird Hitze geben; und es geschieht. 56
Heuchler! das Angesicht der Erde und des Himmels
wisset ihr zu beurteilen; wie aber ist es, daß ihr
diese Zeit nicht beurteilet? 57 Warum aber auch
richtet ihr von euch selbst nicht, was recht ist? 58
Denn wenn du mit deiner Gegenpartei [O. deinem
Widersacher; wie anderswo] vor die Obrigkeit [Eig.
zum Archonten] gehst, so gib dir auf dem Wege
Mühe, von ihr loszukommen, damit sie dich nicht
etwa zu dem Richter hinschleppe; und der Richter
wird dich dem Gerichtsdiener überliefern, und der
Gerichtsdiener dich ins Gefängnis werfen. 59 Ich sage
dir: Du wirst nicht von dannen herauskommen, bis
du auch den letzten Heller [W. Lepton; die kleinste

Geldmünze, welche damals im Umlauf war] bezahlt hast.

13 Zu selbiger Zeit waren aber einige gegenwärtig, die ihm von den Galiläern berichteten, deren Blut Pilatus mit ihren Schlachtopfern vermischt hatte. **2** Und er antwortete und sprach zu ihnen: Meinet ihr, daß diese Galiläer vor allen Galiläern Sünder waren, weil sie solches erlitten haben? **3** Nein, sage ich euch, sondern wenn ihr nicht Buße tut, werdet ihr alle ebenso umkommen. **4** Oder jene achtzehn, auf welche der Turm in Siloam fiel und sie tötete: meinet ihr, daß sie vor allen Menschen, die in Jerusalem wohnen, Schuldner waren? **5** Nein, sage ich euch, sondern wenn ihr nicht Buße tut, werdet ihr alle gleicherweise umkommen. **6** Er sagte aber dieses Gleichnis: Es hatte jemand einen Feigenbaum, der in seinem Weinberge gepflanzt war; und er kam und suchte Frucht an ihm und fand keine. **7** Er sprach aber zu dem Weingärtner: Siehe, drei Jahre komme ich und suche Frucht an diesem Feigenbaum und finde keine; haue ihn ab, wozu macht er auch das Land unnütz? **8** Er aber antwortet und sagt zu ihm: Herr, laß ihn noch dieses Jahr, bis ich um ihn graben und Dünger legen werde; **9** und wenn er etwa Frucht bringen wird, gut, wenn aber nicht, so magst du ihn künftig abhauen. **10** Er lehrte aber am Sabbath in einer der Synagogen. **11** Und siehe, da war ein Weib, die achtzehn Jahre einen Geist der Schwachheit hatte; und sie war zusammengekrümmt und gänzlich unfähig, sich aufzurichten. [O. unfähig sich gänzlich aufzurichten] **12** Als aber Jesus sie sah, rief er ihr zu und sprach zu ihr: Weib, du bist gelöst von deiner Schwachheit! **13** Und er legte ihr die Hände auf, und alsbald wurde sie gerade und verherrlichte Gott. **14** Der Synagogenvorsteher aber, unwillig, daß Jesus am Sabbath heilte, hob an und sprach zu der Volksmenge: Sechs Tage sind es, an denen man arbeiten soll; an diesen nun kommt und laßt euch heilen, und nicht am Tage des Sabbaths. **15** Der Herr nun antwortete ihm und sprach: Heuchler! löst nicht ein jeder von euch am Sabbath seinen Ochsen oder Esel von der Krippe und führt ihn hin und tränkt ihn? **16** Diese aber, die eine Tochter Abrahams ist, welche der Satan gebunden hat, siehe, achtzehn Jahre, sollte sie nicht von dieser Fessel gelöst werden am Tage des Sabbaths? **17** Und als er dies sagte, wurden alle seine Widersacher beschämt; und die ganze Volksmenge freute sich über all die herrlichen Dinge, welche durch ihn geschahen. **18** Er sprach aber: Wem ist das Reich Gottes gleich, und wem soll ich es vergleichen? **19** Es ist gleich einem Senfkorn, welches ein Mensch nahm und in seinen Garten warf; und es wuchs und wurde zu einem großen Baume, und die Vögel des Himmels ließen sich nieder [O. nisteten] in seinen Zweigen. **20** Und wiederum sprach er: Wem soll ich das Reich Gottes vergleichen? **21** Es ist gleich einem Sauerteig, welchen ein Weib nahm und unter drei Maß Mehl verbarg, bis es ganz durchsäuert war. **22** Und er durchzog nacheinander Städte und Dörfer, indem er lehrte und nach Jerusalem reiste. **23** Es sprach aber jemand zu ihm: Herr, sind derer wenige, die errettet werden? Er aber sprach zu ihnen: **24** Ringet danach, durch die enge Pforte einzugehen; denn viele, sage ich euch, werden einzugehen suchen und werden es nicht vermögen. **25** Von da an, wenn der Hausherr aufgestanden ist und die Tür verschlossen hat, und ihr anfangen werdet, draußen zu stehen und an die Tür zu klopfen und zu sagen: Herr, tue uns auf! und er antworten und zu euch sagen wird: Ich kenne euch nicht, wo ihr her seid; **26** alsdann werdet ihr anfangen zu sagen: Wir haben vor dir gegessen und getrunken, und auf unseren Straßen hast du gelehrt. **27** Und er wird sagen: Ich sage euch, ich kenne euch nicht, wo ihr her seid; weichet von mir, alle ihr Übeltäter! **28** Da wird sein das Weinen und das Zähneknirschen, wenn ihr sehen werdet Abraham und Isaak und Jakob und alle Propheten im Reiche Gottes, euch aber draußen hinausgeworfen. **29** Und sie werden kommen von Osten und Westen und von Norden und Süden und zu Tische liegen im Reiche Gottes. **30** Und siehe, es sind Letzte, welche Erste sein werden, und es sind Erste, welche Letzte sein werden. **31** In derselben Stunde kamen einige Pharisäer herzu und sagten zu ihm: Geh hinaus und ziehe von hinnen, denn Herodes will dich töten. **32** Und er sprach zu ihnen: Gehet hin und saget diesem Fuchs: Siehe, ich treibe Dämonen aus und vollbringe Heilungen heute und morgen, und am dritten Tage werde ich vollendet. **33** Doch ich muß heute und morgen und am folgenden Tage wandeln; denn es geht nicht an, daß ein Prophet außerhalb Jerusalems umkomme. **34** Jerusalem, Jerusalem, die da tötet die Propheten und steinigt, die zu ihr gesandt

sind! Wie oft habe ich deine Kinder versammeln
wollen, wie eine Henne ihre Brut unter die Flügel, und
ihr habt nicht gewollt! 35 Siehe, euer Haus wird euch
überlassen. Ich sage euch aber: Ihr werdet mich nicht
sehen, bis es kommt, daß ihr sprechet: "Gepriesen
sei, der da kommt im Namen des Herrn!" [Ps. 118,26]

14 Und es geschah, als er am Sabbath in das
Haus eines der Obersten der Pharisäer kam,
um zu essen, [W. Brot zu essen] daß sie auf ihn
lauerten. 2 Und siehe, ein gewisser wassersüchtiger
Mensch war vor ihm. 3 Und Jesus hob an und sprach
zu den Gesetzgelehrten und Pharisäern und sagte:
Ist es erlaubt, am Sabbath zu heilen? 4 Sie aber
schwiegen. Und er faßte ihn an und heilte ihn und
entließ ihn. 5 Und er antwortete und sprach zu ihnen:
Wer ist unter euch, dessen Esel oder Ochs in einen
Brunnen fällt, und der ihn nicht alsbald herauszieht
am Tage des Sabbaths? 6 Und sie vermochten nicht,
ihm darauf zu antworten. 7 Er sprach aber zu den
Eingeladenen ein Gleichnis, indem er bemerkte, wie
sie die ersten Plätze wählten, und sagte zu ihnen: 8
Wenn du von jemandem zur Hochzeit geladen wirst,
so lege dich nicht auf den ersten Platz, damit nicht
etwa ein Geehrterer als du von ihm geladen sei, 9
und der, welcher dich und ihn geladen hat, komme
und zu dir spreche: Mache diesem Platz; und dann
wirst du anfangen, mit Schande den letzten Platz
einzunehmen. 10 Sondern, wenn du geladen bist,
so gehe hin und lege dich auf den letzten Platz, auf
daß, wenn der, welcher dich geladen hat, kommt, er
zu dir spreche: Freund, rücke höher hinauf. Dann
wirst du Ehre haben vor allen, die mit dir zu Tische
liegen; 11 denn jeder, der sich selbst erhöht, wird
erniedrigt werden, und wer sich selbst erniedrigt, wird
erhöht werden. 12 Er sprach aber auch zu dem, der
ihn geladen hatte: Wenn du ein Mittags- oder ein
Abendmahl machst, so lade nicht deine Freunde,
noch deine Brüder, noch deine Verwandten, noch
reiche Nachbarn, damit nicht etwa auch sie dich
wiederladen und dir Vergeltung werde. 13 Sondern
wenn du ein Mahl machst, so lade Arme, Krüppel,
Lahme, Blinde, 14 und glückselig wirst du sein, weil
sie nicht haben, dir zu vergelten; denn es wird dir
vergolten werden in der Auferstehung der Gerechten.
15 Als aber einer von denen, die mit zu Tische lagen,
dies hörte, sprach er zu ihm: Glückselig, wer Brot
essen wird im Reiche Gottes! 16 Er aber sprach
zu ihm: Ein gewisser Mensch machte ein großes
Abendmahl und lud viele. 17 Und er sandte seinen
Knecht [O. Sklaven; so auch nachher] zur Stunde des
Abendmahls, um den Geladenen zu sagen: Kommet,
denn schon ist alles bereit. 18 Und sie fingen alle
ohne Ausnahme an, sich zu entschuldigen. Der erste
sprach zu ihm: Ich habe einen Acker gekauft und
muß notwendig ausgehen und ihn besehen; ich bitte
dich, halte mich für entschuldigt. 19 Und ein anderer
sprach: Ich habe fünf Joch Ochsen gekauft, und
ich gehe hin, sie zu versuchen; ich bitte dich, halte
mich für entschuldigt. 20 Und ein anderer sprach:
Ich habe ein Weib geheiratet, und darum kann ich
nicht kommen. 21 Und der Knecht kam herbei und
berichtete dies seinem Herrn. Da wurde der Hausherr
zornig und sprach zu seinem Knechte: Gehe eilends
hinaus auf die Straßen und Gassen der Stadt, und
bringe hier herein die Armen und Krüppel und Lahmen
und Blinden. 22 Und der Knecht sprach: Herr, es ist
geschehen, wie du befohlen hast, und es ist noch
Raum. 23 Und der Herr sprach zu dem Knechte: Gehe
hinaus auf die Wege und an die Zäune und nötige sie
hereinzukommen, auf daß mein Haus voll werde; 24
denn ich sage euch, daß nicht einer jener Männer, die
geladen waren, mein Abendmahl schmecken wird. 25
Es ging aber eine große Volksmengen mit ihm; und
er wandte sich um und sprach zu ihnen: 26 Wenn
jemand zu mir kommt und haßt nicht seinen Vater
und seine Mutter und sein Weib und seine Kinder und
seine Brüder und Schwestern, dazu aber auch sein
eigenes Leben, so kann er nicht mein Jünger sein; 27
und wer nicht sein Kreuz trägt und mir nachkommt,
kann nicht mein Jünger sein. 28 Denn wer unter euch,
der einen Turm bauen will, setzt sich nicht zuvor
nieder und berechnet die Kosten, ob er das Nötige
zur Ausführung habe? 29 auf daß nicht etwa, wenn er
den Grund gelegt hat und nicht zu vollenden vermag,
alle, die es sehen, anfangen ihn zu verspotten 30
und sagen: Dieser Mensch hat angefangen zu bauen
und vermochte nicht zu vollenden. 31 Oder welcher
König, der auszieht, um sich mit einem anderen
König in Krieg einzulassen, setzt sich nicht zuvor
nieder und ratschlagt, ob er imstande sei, dem mit
Zehntausend entgegen zu treten, der wider ihn kommt
mit Zwanzigtausend? 32 wenn aber nicht, so sendet
er, während er noch fern ist, eine Gesandtschaft

und bittet um die Friedensbedingungen. [O. um
Friedensverhandlungen; W. um das zum Frieden] 33
Also nun jeder von euch, der nicht allem entsagt, was
er hat, kann nicht mein Jünger sein. 34 Das Salz nun
ist gut; wenn aber auch das Salz kraftlos [O. fade]
geworden ist, womit soll es gewürzt werden? 35 Es
ist weder für das Land noch für den Dünger tauglich;
man wirft es hinaus. Wer Ohren hat zu hören, der
höre!

15 Es nahten [O. pflegten zu nahen; der
griech. Ausdruck bezeichnet eine fortgesetzte
Handlung] aber zu ihm alle Zöllner und Sünder, ihn zu
hören; 2 und die Pharisäer und die Schriftgelehrten
murrten und sprachen: Dieser nimmt Sünder auf
und isset mit ihnen. 3 Er sprach aber zu ihnen
dieses Gleichnis und sagte: 4 Welcher Mensch unter
euch, der hundert Schafe hat und eines von ihnen
verloren hat, läßt nicht die neunundneunzig in der
Wüste und geht dem verlorenen nach, bis er es
findet? 5 Und wenn er es gefunden hat, so legt er
es mit Freuden auf seine Schultern; 6 und wenn
er nach Hause kommt, ruft er die Freunde und die
Nachbarn zusammen und spricht zu ihnen: Freuet
euch mit mir, denn ich habe mein Schaf gefunden,
das verloren war. 7 Ich sage euch: Also wird Freude
im Himmel sein über einen Sünder, der Buße tut,
mehr als über neunundneunzig Gerechte, welche
der Buße nicht bedürfen. - 8 Oder welches Weib,
das zehn Drachmen hat, zündet nicht, wenn sie
eine Drachme verliert, eine Lampe an und kehrt das
Haus und sucht sorgfältig, bis sie sie findet? 9 Und
wenn sie sie gefunden hat, ruft sie die Freundinnen
und Nachbarinnen zusammen und spricht: Freuet
euch mit mir, denn ich habe die Drachme gefunden,
die ich verloren hatte. 10 Also, sage ich euch, ist
Freude [Eig. wird Freude] vor den Engeln Gottes
über einen Sünder, der Buße tut. 11 Er sprach aber:
Ein gewisser Mensch hatte zwei Söhne; 12 und der
jüngere von ihnen sprach zu dem Vater: Vater, gib
mir den Teil des Vermögens, der mir zufällt. Und er
teilte ihnen die Habe. 13 Und nach nicht vielen Tagen
brachte der jüngere Sohn alles zusammen und reiste
weg in ein fernes Land, und daselbst vergeudete er
sein Vermögen, indem er ausschweifend lebte. 14
Als er aber alles verzehrt hatte, kam eine gewaltige
Hungersnot über jenes Land, und er selbst fing an,
Mangel zu leiden. 15 Und er ging hin und hängte sich
an einen der Bürger jenes Landes; der [W. und er]
schickte ihn auf seine Äcker, Schweine zu hüten.
16 Und er begehrte, seinen Bauch zu füllen mit den
Träbern, [Johannisbrot, ein Nahrungsmittel für Tiere
und auch wohl für arme Leute] welche die Schweine
fraßen; und niemand gab ihm. 17 Als er aber zu sich
selbst kam, sprach er: Wie viele Tagelöhner meines
Vaters haben Überfluß an Brot, ich aber komme hier
um vor Hunger. 18 Ich will mich aufmachen und zu
meinem Vater gehen, und will zu ihm sagen: Vater, ich
habe gesündigt gegen den Himmel und vor dir, 19 ich
bin nicht mehr würdig, dein Sohn zu heißen; mache
mich wie einen deiner Tagelöhner. 20 Und er machte
sich auf und ging zu seinem [Eig. seinem eigenen]
Vater. Als er aber noch fern war, sah ihn sein Vater
und wurde innerlich bewegt und lief hin und fiel ihm
um seinen Hals und küßte ihn sehr. [O. vielmals, oder
zärtlich] 21 Der Sohn aber sprach zu ihm: Vater, ich
habe gesündigt gegen den Himmel und vor dir, ich
bin nicht mehr würdig, dein Sohn zu heißen. 22 Der
Vater aber sprach zu seinen Knechten: Bringet das
beste Kleid her und ziehet es ihm an und tut einen
Ring an seine Hand und Sandalen an seine Füße; 23
und bringet das gemästete Kalb her und schlachtet
es, und lasset uns essen und fröhlich sein; 24 denn
dieser mein Sohn war tot und ist wieder lebendig
geworden, war verloren und ist gefunden worden.
Und sie fingen an fröhlich zu sein. 25 Es war aber
sein älterer Sohn auf dem Felde; und als er kam
und sich dem Hause näherte, hörte er Musik und
Reigen. 26 Und er rief einen der Knechte herzu und
erkundigte sich, was das wäre. 27 Der aber sprach zu
ihm: Dein Bruder ist gekommen, und dein Vater hat
das gemästete Kalb geschlachtet, weil er ihn gesund
wieder erhalten hat. 28 Er aber wurde zornig und
wollte nicht hineingehen. Sein Vater aber ging hinaus
und drang in ihn. 29 Er aber antwortete und sprach
zu dem Vater: Siehe, so viele Jahre diene ich dir, und
niemals habe ich ein Gebot von dir übertreten; und
mir hast du niemals ein Böcklein gegeben, auf daß
ich mit meinen Freunden fröhlich wäre; 30 da aber
dieser dein Sohn gekommen ist, der deine Habe mit
Huren verschlungen hat, hast du ihm das gemästete
Kalb geschlachtet. 31 Er aber sprach zu ihm: Kind,
du bist allezeit bei mir, und all das Meinige ist dein.
32 Es geziemte sich aber fröhlich zu sein und sich zu

freuen; denn dieser dein Bruder war tot und ist wieder
lebendig geworden und verloren und ist gefunden
worden.

16 Er sprach aber auch zu seinen Jüngern: Es
war ein gewisser reicher Mann, der einen
Verwalter hatte; und dieser wurde bei ihm angeklagt,
als verschwende er seine Habe. **2** Und er rief ihn und
sprach zu ihm: Was ist dies, das ich von dir höre?
lege die Rechnung von deiner Verwaltung ab, denn
du wirst nicht mehr Verwalter sein können. **3** Der
Verwalter aber sprach bei sich selbst: Was soll ich
tun? denn mein Herr nimmt mir die Verwaltung ab.
Zu graben vermag ich nicht, zu betteln schäme ich
mich. **4** Ich weiß, was ich tun werde, auf daß sie
mich, wenn ich der Verwaltung enthoben bin, in ihre
Häuser aufnehmen. **5** Und er rief jeden einzelnen der
Schuldner seines Herrn herzu und sprach zu dem
ersten: Wieviel bist du meinem Herrn schuldig? **6** Der
aber sprach: Hundert Bath Öl. Und er sprach zu ihm:
Nimm deinen Schuldbrief und setze dich flugs hin
und schreibe fünfzig. **7** Danach sprach er zu einem
anderen: Du aber, wieviel bist du schuldig? Der aber
sprach: Hundert Kor Weizen. Und er spricht zu ihm:
Nimm deinen Schuldbrief und schreibe achtzig. **8**
Und der Herr lobte den ungerechten Verwalter, weil er
klug gehandelt hatte; denn die Söhne dieser Welt [O.
dieses Zeitlaufs] sind klüger als die Söhne des Lichts
gegen [O. in Bezug auf] ihr eigenes Geschlecht. **(aiōn g165)** **9** Und ich sage euch: Machet euch Freunde
mit dem ungerechten Mammon, auf daß, wenn er zu
Ende geht, ihr aufgenommen werdet in die ewigen
Hütten. **(aiōnios g166)** **10** Wer im Geringsten treu ist, ist
auch in vielem treu, und wer im Geringsten ungerecht
ist, ist auch in vielem ungerecht. **11** Wenn ihr nun in
dem ungerechten Mammon nicht treu gewesen seid,
wer wird euch das Wahrhaftige anvertrauen? **12** und
wenn ihr in dem Fremden nicht treu gewesen seid,
wer wird euch das Eurige geben? **13** Kein Hausknecht
kann zwei Herren dienen; denn entweder wird er den
einen hassen und den anderen lieben, oder er wird
dem einen anhangen und den anderen verachten.
Ihr könnt nicht Gott dienen und dem Mammon. **14**
Dies alles hörten aber auch die Pharisäer, welche
geldliebend waren, und sie verhöhnten ihn. [Eig.
rümpften die Nase über ihn] **15** Und er sprach zu
ihnen: Ihr seid es, die sich selbst rechtfertigen vor
den Menschen, Gott aber kennt eure Herzen; denn
was unter den Menschen hoch ist, ist ein Greuel
vor Gott. **16** Das Gesetz und die Propheten waren
bis auf Johannes; von da an wird das Evangelium
des Reiches Gottes verkündigt, und jeder dringt mit
Gewalt hinein. **17** Es ist aber leichter, daß der Himmel
und die Erde vergehen, als daß ein Strichlein des
Gesetzes wegfalle. **18** Jeder, der sein Weib entläßt
und eine andere heiratet, begeht Ehebruch; und
jeder, der die von einem Manne Entlassene heiratet,
begeht Ehebruch. **19** Es war aber ein gewisser
reicher Mann, und er kleidete sich in Purpur und feine
Leinwand [W. Byssus] und lebte alle Tage fröhlich
und in Prunk. **20** Es war aber ein gewisser Armer,
mit Namen Lazarus, der an dessen Tor [O. Torweg]
lag, voller Geschwüre, **21** und er begehrte, sich von
den Brosamen zu sättigen, die von dem Tische des
Reichen fielen; aber auch die Hunde kamen und
leckten seine Geschwüre. **22** Es geschah aber, daß
der Arme starb und von den Engeln getragen wurde
in den Schoß Abrahams. Es starb aber auch der
Reiche und wurde begraben. **23** Und in dem Hades
seine Augen aufschlagend, als er in Qualen war,
sieht er Abraham von ferne und Lazarus in seinem
Schoße. **(Hadēs g86)** **24** Und er rief und sprach: Vater
Abraham, erbarme dich meiner und sende Lazarus,
daß er die Spitze seines Fingers ins Wasser tauche
und meine Zunge kühle; denn ich leide Pein in dieser
Flamme. **25** Abraham aber sprach: Kind, gedenke,
daß du dein Gutes völlig empfangen hast in deinem
Leben, und Lazarus gleicherweise das Böse; jetzt
aber wird er hier getröstet, du aber leidest Pein. **26**
Und zu diesem allem ist zwischen uns und euch eine
große Kluft befestigt, damit die, welche von hier zu
euch hinübergehen wollen, nicht können, noch die,
welche von dort zu uns herüberkommen wollen. **27**
Er sprach aber: Ich bitte dich nun, Vater, daß du ihn
in das Haus meines Vaters sendest, **28** denn ich
habe fünf Brüder, damit er ihnen ernstlich Zeugnis
gebe, [O. sie beschwöre, dringend verwarne] auf
daß sie nicht auch kommen an diesen Ort der Qual.
29 Abraham aber spricht zu ihm: Sie haben Moses
und die Propheten; laß sie die hören. **30** Er aber
sprach: Nein, Vater Abraham, sondern wenn jemand
von den Toten zu ihnen geht, so werden sie Buße
tun. **31** Er sprach aber zu ihm: Wenn sie Moses
und die Propheten nicht hören, so werden sie auch

nicht überzeugt werden, wenn jemand aus den Toten
aufersteht.

17 Er sprach aber zu seinen Jüngern: Es ist
unmöglich, daß nicht Ärgernisse kommen; wehe
aber dem, durch welchen sie kommen! **2** Es wäre ihm
nützlicher, [W. nützlich] wenn ein Mühlstein um seinen
Hals gelegt und er ins Meer geworfen würde, als daß
er einen dieser Kleinen ärgere! [S. zu diesem Verse
die Anmerkungen zu Mat. 18,6] **3** Habet acht auf euch
selbst: wenn dein Bruder sündigt, so verweise es ihm,
und wenn er es bereut, so vergib ihm. **4** Und wenn er
siebenmal des Tages an dir sündigt und siebenmal
zu dir umkehrt und spricht: Ich bereue es, so sollst du
ihm vergeben. **5** Und die Apostel sprachen zu dem
Herrn: Vermehre uns den Glauben! **6** Der Herr aber
sprach: Wenn ihr Glauben habt wie ein Senfkorn, so
würdet ihr zu diesem Maulbeerfeigenbaum sagen:
Werde entwurzelt und ins Meer gepflanzt! und er
würde euch gehorchen. **7** Wer aber von euch, der
einen Knecht [O. Sklaven; so auch nachher] hat,
welcher pflügt oder weidet, wird zu ihm, wenn er
vom Felde hereinkommt, sagen: Komm und lege
dich alsbald zu Tische? **8** Wird er nicht vielmehr
zu ihm sagen: Richte zu, was ich zu Abend essen
soll, und gürte dich und diene mir, bis ich gegessen
und getrunken habe; und danach sollst du essen
und trinken? **9** Dankt er etwa dem Knechte, daß
er das Befohlene getan hat? Ich meine nicht. **10**
Also auch ihr, wenn ihr alles getan habt, was euch
befohlen ist, so sprechet: Wir sind unnütze Knechte;
wir haben getan, was wir zu tun schuldig waren. **11**
Und es geschah, als er nach Jerusalem reiste, daß er
mitten durch Samaria und Galiläa ging. **12** Und als er
in ein gewisses Dorf eintrat, begegneten ihm zehn
aussätzige Männer, welche von ferne standen. **13**
Und sie erhoben ihre Stimme und sprachen: Jesu,
Meister, erbarme dich unser! **14** Und als er sie sah,
sprach er zu ihnen: Gehet hin und zeiget euch den
Priestern. Und es geschah, indem sie hingingen,
wurden sie gereinigt. **15** Einer aber von ihnen, als
er sah, daß er geheilt war, kehrte zurück, indem er
mit lauter Stimme Gott verherrlichte; **16** und er fiel
aufs Angesicht zu seinen Füßen und dankte ihm; und
derselbe war ein Samariter. **17** Jesus aber antwortete
und sprach: Sind nicht die zehn gereinigt worden? wo
sind aber die neun? **18** Sind keine gefunden worden,
die zurückkehrten, um Gott Ehre zu geben, außer
diesem Fremdling? **19** Und er sprach zu ihm: Stehe
auf und gehe hin; dein Glaube hat dich gerettet.
20 Und als er von den Pharisäern gefragt wurde:
Wann kommt das Reich Gottes? antwortete er ihnen
und sprach: Das Reich Gottes kommt nicht so, daß
man es beobachten könnte; [W. kommt nicht unter
Beobachtung] **21** noch wird man sagen: Siehe hier!
oder: Siehe dort! denn siehe, das Reich Gottes ist
mitten unter euch. **22** Er sprach aber zu den Jüngern:
Es werden Tage kommen, da ihr begehren werdet,
einen der Tage des Sohnes des Menschen zu sehen,
und ihr werdet ihn nicht sehen. **23** Und man wird zu
euch sagen: Siehe hier! oder: Siehe dort! Gehet nicht
hin, folget auch nicht. **24** Denn gleichwie der Blitz
blitzend leuchtet von einem Ende unter dem Himmel
bis zum anderen Ende unter dem Himmel, also
wird der Sohn des Menschen sein an seinem Tage.
25 Zuvor aber muß er vieles leiden und verworfen
werden von diesem Geschlecht. **26** Und gleichwie es
in den Tagen Noahs geschah, also wird es auch sein
in den Tagen des Sohnes des Menschen: **27** sie aßen,
sie tranken, sie heirateten, sie wurden verheiratet,
bis zu dem Tage, da Noah in die Arche ging, und
die Flut kam und alle umbrachte. **28** Gleicherweise
auch, wie es geschah in den Tagen Lots: sie aßen,
sie tranken, sie kauften, sie verkauften, sie pflanzten,
sie bauten; **29** an dem Tage aber, da Lot von Sodom
ausging, regnete es Feuer und Schwefel vom Himmel
und brachte alle um. **30** Desgleichen wird es an dem
Tage sein, da der Sohn des Menschen geoffenbart
wird. **31** An jenem Tage-wer auf dem Dache [O.
Hause] sein wird und sein Gerät im Hause hat, der
steige nicht hinab, um es zu holen; und wer auf dem
Felde ist, wende sich gleicherweise nicht zurück. **32**
Gedenket an Lots Weib! **33** Wer irgend sein Leben
zu retten sucht, wird es verlieren; und wer irgend
es verliert, wird es erhalten. **34** Ich sage euch: In
jener Nacht werden zwei auf einem Bette sein; einer
wird genommen und der andere gelassen werden. **35**
Zwei Weiber werden zusammen mahlen, die eine
wird genommen, und die andere gelassen werden.
37 Und sie antworten und sagen zu ihm: Wo, Herr?
Er aber sprach zu ihnen: Wo der Leichnam ist, da
werden auch die Adler versammelt werden.

18 Er sagte ihnen aber auch ein Gleichnis dafür,
daß sie allezeit beten und nicht ermatten sollten,
2 und sprach: Es war ein gewisser Richter in einer
Stadt, der Gott nicht fürchtete und vor keinem
Menschen sich scheute. 3 Es war aber eine Witwe in
jener Stadt; und sie kam zu ihm und sprach: Schaffe
mir Recht von meinem Widersacher. 4 Und eine
Zeitlang wollte er nicht; danach aber sprach er bei
sich selbst: Wenn ich auch Gott nicht fürchte und
vor keinem Menschen mich scheue, 5 so will ich
doch, weil diese Witwe mir Mühe macht, [O. mich
belästigt] ihr Recht verschaffen, auf daß sie nicht
unaufhörlich komme und mich quäle. [O. endlich
komme und mir ins Gesicht fahre] 6 Der Herr aber
sprach: Höret, was der ungerechte Richter sagt. 7
Gott aber, sollte er das Recht seiner Auserwählten
nicht ausführen, die Tag und Nacht zu ihm schreien,
und ist er in Bezug auf sie langmütig? 8 Ich sage
euch, daß er ihr Recht schnell ausführen wird. Doch
wird wohl der Sohn des Menschen, wenn er kommt,
den Glauben finden auf der Erde? 9 Er sprach aber
auch zu etlichen, die auf sich selbst vertrauten, daß
sie gerecht seien, und die übrigen für nichts achteten,
dieses Gleichnis: 10 Zwei Menschen gingen hinauf in
den Tempel, [die Gebäude] um zu beten, der eine
ein Pharisäer und der andere ein Zöllner. 11 Der
Pharisäer stand und betete bei sich selbst also: O
Gott, ich danke dir, daß ich nicht bin wie die übrigen
der Menschen, Räuber, Ungerechte, Ehebrecher,
oder auch wie dieser Zöllner. 12 Ich faste zweimal
in der Woche, ich verzehnte alles, was ich erwerbe.
[O. besitze] 13 Und der Zöllner, von ferne stehend,
wollte sogar die Augen nicht aufheben gen Himmel,
sondern schlug an seine Brust und sprach: O Gott,
sei mir, dem Sünder, gnädig! 14 Ich sage euch:
Dieser ging gerechtfertigt hinab in sein Haus vor [O.
gegenüber, d. i. im Gegensatz zu] jenem; denn jeder,
der sich selbst erhöht, wird erniedrigt werden; wer
aber sich selbst erniedrigt, wird erhöht werden. 15
Sie brachten aber auch die Kindlein [Eig. Säuglinge]
zu ihm, auf daß er sie anrühre. Als aber die Jünger
es sahen, verwiesen sie es ihnen. 16 Jesus aber
rief sie herzu und sprach: Lasset die Kindlein zu
mir kommen und wehret ihnen nicht, denn solcher
ist das Reich Gottes. 17 Wahrlich, ich sage euch:
Wer irgend das Reich Gottes nicht aufnehmen wird
wie ein Kindlein, wird nicht in dasselbe eingehen. 18
Und es fragte ihn ein gewisser Oberster und sprach:
Guter Lehrer, was muß ich getan haben, um ewiges
Leben zu ererben? (aiōnios g166) 19 Jesus aber sprach
zu ihm: Was heißest du mich gut? Niemand ist gut,
als nur einer, Gott. 20 Die Gebote weißt du: "Du
sollst nicht ehebrechen; du sollst nicht töten; du sollst
nicht stehlen; du sollst nicht falsches Zeugnis geben;
ehre deinen Vater und deine Mutter". 21 Er aber
sprach: Dies alles habe ich beobachtet von meiner
Jugend an. 22 Als aber Jesus dies hörte, sprach
er zu ihm: Noch eines fehlt dir: verkaufe alles, was
du hast, und verteile es an die Armen, und du wirst
einen Schatz in den Himmeln haben, und komm,
folge mir nach. 23 Als er aber dies hörte, wurde er
sehr betrübt, denn er war sehr reich. 24 Als aber
Jesus sah, daß er sehr betrübt wurde, sprach er: Wie
schwerlich werden die, welche Güter [O. Vermögen,
Geld] haben, in das Reich Gottes eingehen! 25 denn
es ist leichter, daß ein Kamel durch ein Nadelöhr
eingehe, als daß ein Reicher in das Reich Gottes
eingehe. 26 Es sprachen aber die es hörten: Und wer
kann dann errettet werden? 27 Er aber sprach: Was
bei Menschen unmöglich ist, ist möglich bei Gott. 28
Petrus aber sprach: Siehe, wir haben alles [O. nach
anderer Lesart: unser Eigentum] verlassen und sind
dir nachgefolgt. 29 Er aber sprach zu ihnen: Wahrlich,
ich sage euch: Es ist niemand, der Haus oder Eltern
oder Brüder oder Weib oder Kinder verlassen hat um
des Reiches Gottes willen, 30 der nicht Vielfältiges
empfangen wird in dieser Zeit und in dem kommenden
Zeitalter ewiges Leben. (aiōn g165, aiōnios g166) 31 Er
nahm aber die Zwölfe zu sich und sprach zu ihnen:
Siehe, wir gehen hinauf nach Jerusalem, und es wird
alles vollendet werden, was durch die Propheten auf
den Sohn des Menschen geschrieben ist; 32 denn
er wird den Nationen überliefert werden und wird
verspottet und geschmäht und angespieen werden;
33 und wenn sie ihn gegeißelt haben, werden sie ihn
töten, und am dritten Tage wird er auferstehen. 34
Und sie verstanden nichts von diesen Dingen, und
dieses Wort war vor ihnen verborgen, [O. verhüllt,
verschlossen] und sie begriffen das Gesagte nicht.
35 Es geschah aber, als er Jericho nahte, saß ein
gewisser Blinder bettelnd am Wege. 36 Und als er
eine Volksmenge vorbeiziehen hörte, erkundigte er
sich, was das wäre. 37 Sie verkündeten ihm aber,
daß Jesus, der Nazaräer, vorübergehe. 38 Und er

rief und sprach: Jesu, Sohn Davids, erbarme dich
meiner! 39 Und die Vorangehenden bedrohten ihn,
daß er schweigen sollte; er aber schrie um so mehr:
Sohn Davids, erbarme dich meiner! 40 Jesus aber
stand still und hieß ihn zu sich führen. Als er aber
sich näherte, fragte er ihn 41 und sprach: Was willst
du, daß ich dir tun soll? Er aber sprach: Herr, daß
ich sehend werde! 42 Und Jesus sprach zu ihm: Sei
sehend! dein Glaube hat dich geheilt. [O. gerettet] 43
Und alsbald ward er sehend und folgte ihm nach,
indem er Gott verherrlichte. Und das ganze Volk, das
es sah, gab Gott Lob.

19 Und er ging hinein und zog durch Jericho. 2 Und
siehe, da war ein Mann, mit Namen Zachäus,
und selbiger war ein Oberzöllner, und er war reich. 3
Und er suchte Jesum zu sehen, wer er wäre; und
er vermochte es nicht vor der Volksmenge, denn
er war klein von Gestalt. 4 Und er lief voraus und
stieg auf einen Maulbeerfeigenbaum, auf daß er
ihn sähe; denn er sollte daselbst durchkommen.
5 Und als er an den Ort kam, sah Jesus auf und
erblickte ihn und sprach zu ihm: Zachäus, steige
eilends hernieder, denn heute muß ich in deinem
Hause bleiben. 6 Und er stieg eilends hernieder und
nahm ihn auf mit Freuden. 7 Und als sie es sahen,
murrten alle und sagten: Er ist eingekehrt, um bei
einem sündigen Manne zu herbergen. 8 Zachäus
aber stand und sprach zu dem Herrn: Siehe, Herr,
die Hälfte meiner Güter gebe ich den Armen, und
wenn ich von jemandem etwas durch falsche Anklage
genommen habe, so erstatte ich es vierfältig. 9 Jesus
aber sprach zu ihm: Heute ist diesem Hause Heil
widerfahren, dieweil auch er ein Sohn Abrahams ist;
10 denn der Sohn des Menschen ist gekommen, zu
suchen und zu erretten, was verloren ist. 11 Während
sie aber dieses hörten, fügte er noch ein Gleichnis
hinzu, [W. sprach er hinzufügend ein Gleichnis] weil
er nahe bei Jerusalem war, und sie meinten, daß das
Reich Gottes alsbald erscheinen sollte. 12 Er sprach
nun: Ein gewisser hochgeborener Mann zog in ein
fernes Land, um ein Reich für sich zu empfangen und
wiederzukommen. 13 Er berief aber seine zehn [O.
zehn seiner] Knechte [O. Sklaven; so auch nachher]
und gab ihnen zehn Pfunde [W. Minen] und sprach zu
ihnen: Handelt, bis [Eig. indem, während] ich komme.
14 Seine Bürger aber haßten ihn und schickten eine
Gesandtschaft hinter ihm her und sagten: Wir wollen
nicht, daß dieser über uns herrsche. 15 Und es
geschah, als er zurückkam, nachdem er das Reich
empfangen hatte, da hieß er diese Knechte, denen er
das Geld gegeben, zu sich rufen, auf daß er wisse,
was ein jeder erhandelt hätte. 16 Der erste aber kam
herbei und sagte: Herr, dein Pfund hat zehn Pfunde
hinzugewonnen. 17 Und er sprach zu ihm: Wohl, du
guter Knecht! weil du im Geringsten treu warst, so sei
gewalthabend über zehn Städte. 18 Und der zweite
kam und sagte: Herr, dein Pfund hat fünf Pfunde
eingetragen. 19 Er sprach aber auch zu diesem: Und
du, sei über fünf Städte. 20 Und ein anderer kam und
sagte: Herr, siehe, hier ist dein Pfund, welches ich
in einem Schweißtuch verwahrt hielt; 21 denn ich
fürchtete dich, weil du ein strenger Mann bist: du
nimmst, was du nicht hingelegt, und du erntest, was
du nicht gesät hast. 22 Er spricht zu ihm: Aus deinem
Munde werde ich dich richten, du böser Knecht!
Du wußtest, daß ich ein strenger Mann bin, der ich
nehme, was ich nicht hingelegt, und ernte, was ich
nicht gesät habe? 23 Und warum hast du mein Geld
nicht in eine Bank gegeben, und wenn ich kam, hätte
ich es mit Zinsen eingefordert? 24 Und er sprach zu
den Dabeistehenden: Nehmet das Pfund von ihm und
gebet es dem, der die zehn Pfunde hat. 25 [Und sie
sprachen zu ihm: Herr, er hat zehn Pfunde!] 26 Denn
ich sage euch: Jedem, der da hat, wird gegeben
werden; von dem aber, der nicht hat, von dem wird
selbst, was er hat, weggenommen werden. 27 Doch
jene, meine Feinde, die nicht wollten, daß ich über
sie herrschen sollte, bringet her und erschlaget sie
vor mir. - 28 Und als er dies gesagte hatte, zog er
voran, indem er hinaufging nach Jerusalem. 29 Und
es geschah, als er Bethphage und Bethanien nahte,
gegen den Berg hin, welcher Ölberg genannt wird,
sandte er zwei seiner Jünger 30 und sprach: Gehet hin
in das Dorf gegenüber, und wenn ihr hineinkommet,
werdet ihr ein Füllen darin angebunden finden, auf
welchem kein Mensch je gesessen hat; bindet es
los und führet es her. 31 Und wenn jemand euch
fragt: Warum bindet ihr es los? so sprechet also zu
ihm: Der Herr bedarf seiner. 32 Und die Abgesandten
gingen hin und fanden es, wie er ihnen gesagt hatte.
33 Als sie aber das Füllen losbanden, sprachen die
Herren desselben zu ihnen: Warum bindet ihr das
Füllen los? 34 Sie aber sprachen: Der Herr bedarf

seiner. 35 Und sie führten es zu Jesu; und sie warfen
ihre Kleider auf das Füllen und setzten Jesum darauf.
36 Während er aber hinzog, breiteten sie ihre Kleider
aus auf den Weg. 37 Und als er schon nahte und
bei dem Abhang des Ölbergs war, fing die ganze
Menge der Jünger an, mit lauter Stimme freudig
Gott zu loben über alle die Wunderwerke, die sie
gesehen hatten, 38 indem sie sagten: "Gepriesen
sei der König, der da kommt im Namen des Herrn!"
[Ps. 118,26] Friede im Himmel und Herrlichkeit in
der Höhe! [Eig. in den höchsten [Örtern]] 39 Und
etliche der Pharisäer aus der Volksmenge sprachen
zu ihm: Lehrer, verweise es deinen Jüngern. 40
Und er antwortete und sprach zu ihnen: Ich sage
euch, wenn diese schweigen, so werden die Steine
schreien. 41 Und als er sich näherte und die Stadt
sah, weinte er über sie 42 und sprach: Wenn auch du
erkannt hättest, und selbst an diesem deinem Tage,
was zu deinem Frieden dient! Jetzt aber ist es vor
deinen Augen verborgen. 43 Denn Tage werden über
dich kommen, daß deine Feinde einen Wall um dich
aufschütten und dich umzingeln und dich von allen
Seiten einengen werden; 44 und sie werden dich und
deine Kinder in dir zu Boden werfen und werden in
dir nicht einen Stein auf dem anderen lassen, darum
daß du die Zeit deiner Heimsuchung nicht erkannt
hast. 45 Und als er in den Tempel [die Gebäude]
eingetreten war, fing er an auszutreiben, die darin
verkauften und kauften, 46 indem er zu ihnen sprach:
Es steht geschrieben: "Mein Haus ist ein Bethaus";
[Jes. 56,7] "ihr aber habt es zu einer Räuberhöhle
gemacht". [Vergl. Jer. 7,11] 47 Und er lehrte täglich
im Tempel; [die Gebäude [s. die Anm. zu Mat. 4,5];
so auch Kap. 21,5. 37. 38.; 22,52. 53.; 24,53.] die
Hohenpriester aber und die Schriftgelehrten und die
Ersten des Volkes suchten ihn umzubringen. 48 Und
sie fanden nicht, was sie tun sollten, denn das ganze
Volk hing an seinem Munde. [Eig. hing hörend an
ihm]

20 Und es geschah an einem der Tage, als er das
Volk im Tempel [die Gebäude] lehrte und das
Evangelium verkündigte, da traten die Hohenpriester
und die Schriftgelehrten mit den Ältesten herzu 2 und
sprachen zu ihm und sagten: Sage uns, in welchem
Recht [O. welcher Vollmacht; so auch nachher] tust
du diese Dinge? oder wer ist es, der dir dieses Recht
gegeben hat? 3 Er aber antwortete und sprach zu
ihnen: Auch ich will euch ein Wort fragen, und saget
mir: 4 Die Taufe Johannes, war sie vom Himmel oder
von Menschen? 5 Sie aber überlegten miteinander
und sprachen: Wenn wir sagen: vom Himmel, so
wird er sagen: Warum habt ihr ihm nicht geglaubt? 6
Wenn wir aber sagen: von Menschen, so wird das
ganze Volk uns steinigen, denn es ist überzeugt, daß
Johannes ein Prophet ist. 7 Und sie antworteten, sie
wüßten nicht, woher. 8 Und Jesus sprach zu ihnen:
So sage auch ich euch nicht, in welchem Recht ich
diese Dinge tue. 9 Er fing aber an, zu dem Volke
dieses Gleichnis zu sagen: Ein Mensch pflanzte einen
Weinberg und verdingte ihn an Weingärtner [Eig.
Ackerbauer; so auch v 10 usw.] und reiste für lange
Zeit außer Landes. 10 Und zur bestimmten Zeit sandte
er einen Knecht [O. Sklaven] zu den Weingärtnern,
auf daß sie ihm von der Frucht des Weinbergs gäben;
die Weingärtner aber schlugen ihn und schickten ihn
leer fort. 11 Und er fuhr fort und sandte einen anderen
Knecht [O. Sklaven;] sie aber schlugen auch den und
behandelten ihn verächtlich und schickten ihn leer
fort. 12 Und er fuhr fort und sandte einen dritten; sie
aber verwundeten auch diesen und warfen ihn hinaus.
13 Der Herr des Weinbergs aber sprach: Was soll ich
tun? Ich will meinen geliebten Sohn senden; vielleicht,
wenn sie diesen sehen, werden sie sich scheuen. 14
Als aber die Weingärtner ihn sahen, überlegten sie
miteinander und sagten: Dieser ist der Erbe; kommt,
laßt uns ihn töten, auf daß das Erbe unser werde. 15
Und als sie ihn aus dem Weinberg hinausgeworfen
hatten, töteten sie ihn. Was wird nun der Herr des
Weinbergs ihnen tun? 16 Er wird kommen und diese
Weingärtner umbringen und den Weinberg anderen
geben. Als sie aber das hörten, sprachen sie: Das
sei ferne! 17 Er aber sah sie an und sprach: Was ist
denn dies, das geschrieben steht: "Der Stein, den die
Bauleute verworfen haben, dieser ist zum Eckstein
[W. Haupt der Ecke] geworden?" [Ps. 118,22] 18
Jeder, der auf jenen Stein fällt, wird zerschmettert
werden; auf welchen irgend er aber fallen wird, den
wird er zermalmen. 19 Und die Hohenpriester und
die Schriftgelehrten suchten zu derselben Stunde
die Hände an ihn zu legen, und sie fürchteten das
Volk; denn sie erkannten, daß er dieses Gleichnis
auf sie geredet hatte. 20 Und sie beobachteten ihn
und sandten Auflaurer [O. Bestochene] aus, die sich

verstellten, als ob sie gerecht wären, auf daß sie ihn
in seiner Rede fingen, damit sie ihn der Obrigkeit und
der Gewalt des Landpflegers überliefern möchten. 21
Und sie fragten ihn und sagten: Lehrer, wir wissen,
daß du recht redest und lehrst und die Person nicht
ansiehst, sondern den Weg Gottes in Wahrheit lehrst.
22 Ist es uns erlaubt, dem Kaiser Steuer zu geben
oder nicht? 23 Aber ihre Arglist wahrnehmend, sprach
er zu ihnen: Was versuchet ihr mich? 24 Zeiget mir
einen Denar. Wessen Bild und Überschrift hat er?
Sie aber antworteten und sprachen: Des Kaisers. 25
Er aber sprach zu ihnen: Gebet daher dem Kaiser,
was des Kaisers ist, und Gott, was Gottes ist. 26
Und sie vermochten nicht, ihn in seinem Worte vor
dem Volke zu fangen; und sich über seine Antwort
verwundernd, schweigen sie. 27 Es kamen aber
etliche der Sadducäer herzu, welche einwenden,
es gebe keine Auferstehung, und fragten ihn 28
und sagten: Lehrer, Moses hat uns geschrieben:
Wenn jemandes Bruder stirbt, der ein Weib hat, und
dieser kinderlos stirbt, daß sein Bruder das Weib
nehme und seinem Bruder Samen erwecke. [5. Mose
25,5] 29 Es waren nun sieben Brüder. Und der erste
nahm ein Weib und starb kinderlos; 30 und der
zweite nahm das Weib, und dieser starb kinderlos;
31 und der dritte nahm sie; desgleichen aber auch
die sieben hinterließen keine Kinder und starben.
32 Zuletzt aber von allen starb auch das Weib. 33
In der Auferstehung nun, wessen Weib von ihnen
wird sie? denn die sieben hatten sie zum Weibe. 34
Und Jesus sprach zu ihnen: Die Söhne dieser Welt
[O. dieses [jenes] Zeitalters] heiraten und werden
verheiratet; (aiōn g165) 35 die aber würdig geachtet
werden, jener Welt [O. dieses [jenes] Zeitalters]
teilhaftig zu sein und der Auferstehung aus den Toten,
heiraten nicht, noch werden sie verheiratet; (aiōn g165)
36 denn sie können auch nicht mehr sterben, denn
sie sind Engeln gleich und sind Söhne Gottes, da sie
Söhne der Auferstehung sind. 37 Daß aber die Toten
auferstehen, hat auch Moses angedeutet "in dem
Dornbusch", wenn er den Herrn "den Gott Abrahams
und den Gott Isaaks und den Gott Jakobs" nennt.
[2. Mose 3,6] 38 Er ist aber nicht Gott der Toten,
sondern der Lebendigen; denn für ihn leben alle.
39 Einige der Schriftgelehrten aber antworteten und
sprachen: Lehrer, du hast wohl [O. wie anderswo:
trefflich] gesprochen. 40 Denn sie wagten nicht mehr,
ihn über irgend etwas zu befragen. 41 Er aber sprach
zu ihnen: Wie sagen sie, daß der Christus Davids
Sohn sei, 42 und David selbst sagt im Buche der
Psalmen: "Der Herr sprach zu meinem Herrn: Setze
dich zu meiner Rechten, 43 bis ich deine Feinde lege
zum Schemel deiner Füße"? [Ps. 110,1] 44 David also
nennt ihn Herr, und wie ist er sein Sohn? 45 Während
aber das ganze Volk zuhörte, sprach er zu seinen
Jüngern: 46 Hütet euch vor den Schriftgelehrten, die
in langen Gewändern einhergehen wollen und die
Begrüßungen auf den Märkten lieben und die ersten
Sitze in den Synagogen und die ersten Plätze bei
den Gastmählern; 47 welche die Häuser der Witwen
verschlingen und zum Schein [O. Vorwand] lange
Gebete halten. Diese werden ein schwereres Gericht
empfangen.

21 Aufblickend aber sah er die Reichen ihre Gaben
in den Schatzkasten legen. 2 Er sah aber auch
eine gewisse arme Witwe zwei Scherflein [W. zwei
Lepta; s. die Anm. zu Kap. 12,59] daselbst einlegen.
3 Und er sprach: In Wahrheit sage ich euch, daß
diese arme Witwe mehr eingelegt hat als alle. 4
Denn alle diese haben von ihrem Überfluß eingelegt
zu den Gaben Gottes; diese aber hat von ihrem
Mangel den ganzen Lebensunterhalt, den sie hatte,
eingelegt. 5 Und als etliche von dem Tempel [die
Gebäude] sagten, daß er mit schönen Steinen und
Weihgeschenken geschmückt sei, sprach er: 6 Diese
Dinge, die ihr sehet-Tage werden kommen, in welchen
nicht ein Stein auf dem anderen gelassen wird, der
nicht abgebrochen werden wird. 7 Sie fragten ihn
aber und sagten: Lehrer, wann wird denn dieses sein,
und was ist das Zeichen, wann dieses geschehen
soll? 8 Er aber sprach: Sehet zu, daß ihr nicht verführt
werdet! denn viele werden unter meinem Namen [Eig.
auf Grund meines Namens] kommen und sagen: Ich
bins und die Zeit ist nahe gekommen! Gehet ihnen
nun nicht nach. 9 Wenn ihr aber von Kriegen und
Empörungen hören werdet, so erschrecket nicht; denn
dies muß zuvor geschehen, aber das Ende ist nicht
alsbald. 10 Dann sprach er zu ihnen: Es wird sich
Nation wider Nation erheben und Königreich wider
Königreich; 11 und es werden große Erdbeben sein an
verschiedenen Orten, und Hungersnöte und Seuchen;
auch Schrecknisse und große Zeichen vom Himmel
wird es geben. 12 Vor diesem allem aber werden

sie ihre Hände an euch legen und euch verfolgen,
indem sie euch an die Synagogen und Gefängnisse
überliefern, um euch vor Könige und Statthalter zu
führen um meines Namens willen. 13 Es wird euch
aber zu einem Zeugnis ausschlagen. 14 Setzet es
nun fest in euren Herzen, nicht vorher darauf zu
sinnen, wie ihr euch verantworten sollt; 15 denn ich
werde euch Mund und Weisheit geben, welcher alle
eure Widersacher nicht werden widersprechen oder
widerstehen können. 16 Ihr werdet aber sogar von
Eltern und Brüdern und Verwandten und Freunden
überliefert werden, und sie werden etliche von euch
zum Tode bringen; [d. h. ihre Hinrichtung bewirken]
17 und ihr werdet von allen gehaßt werden um meines
Namens willen. 18 Und nicht ein Haar von eurem
Haupte wird verloren gehen. 19 Gewinnet [O. Besitzet]
eure Seelen [O. Leben] durch euer Ausharren. 20
Wenn ihr aber Jerusalem von Heerscharen umzingelt
sehet, alsdann erkennet, daß ihre Verwüstung nahe
gekommen ist. 21 Daß alsdann, die in Judäa sind, auf
die Berge fliehen, und die in ihrer [d. i. Jerusalems]
Mitte sind, daraus entweichen, und die auf dem
Lande [O. in den Landschaften] sind, nicht in sie
hineingehen. 22 Denn dies sind Tage der Rache,
daß alles erfüllt werde, was geschrieben steht. 23
Wehe aber den Schwangeren und den Säugenden in
jenen Tagen! denn große Not wird in [O. über] dem
Lande sein, und Zorn über dieses Volk. 24 Und sie
werden fallen durch die Schärfe des Schwertes und
gefangen weggeführt werden unter alle Nationen; und
Jerusalem wird zertreten werden von den Nationen,
bis die Zeiten der Nationen erfüllt sein werden. 25
Und es werden Zeichen sein an Sonne und Mond
und Sternen, und auf der Erde Bedrängnis der
Nationen in Ratlosigkeit bei [And. üb.: vor, wegen]
brausendem Meer und Wasserwogen; 26 indem die
Menschen verschmachten [Eig. aushauchen, den
Geist aufgeben] vor Furcht und Erwartung der Dinge,
die über den Erdkreis kommen, denn die Kräfte der
Himmel werden erschüttert werden. 27 Und dann
werden sie den Sohn des Menschen kommen sehen
in einer Wolke mit Macht und großer Herrlichkeit. 28
Wenn aber diese Dinge anfangen zu geschehen, so
blicket auf und hebet eure Häupter empor, weil eure
Erlösung naht. 29 Und er sprach ein Gleichnis zu
ihnen: Sehet den Feigenbaum und alle Bäume; 30
wenn sie schon ausschlagen, so erkennet ihr von
selbst, indem ihr es sehet, daß der Sommer schon
nahe ist. 31 So auch ihr, wenn ihr dies geschehen
sehet, erkennet, daß das Reich Gottes nahe ist.
32 Wahrlich, ich sage euch, daß dieses Geschlecht
nicht vergehen wird, bis alles geschehen ist. 33 Der
Himmel und die Erde werden vergehen, meine Worte
aber werden nicht vergehen. 34 Hütet euch aber,
daß eure Herzen nicht etwa beschwert werden durch
Völlerei und Trunkenheit und Lebenssorgen, und
jener Tag plötzlich über euch hereinbreche; 35 denn
wie ein Fallstrick wird er kommen über alle, die auf
dem ganzen Erdboden [O. in dem ganzen Lande]
ansässig sind. 36 Wachet nun, zu aller Zeit betend,
auf daß ihr würdig geachtet werdet, diesem allem,
was geschehen soll, [O. im Begriff ist zu geschehen]
zu entfliehen und vor dem Sohne des Menschen zu
stehen. 37 Er lehrte aber des Tages in dem Tempel,
[die Gebäude] und des Nachts ging er hinaus und
übernachtete auf dem Berge, welcher Ölberg genannt
wird. 38 Und das ganze Volk kam frühmorgens im
Tempel [die Gebäude] zu ihm, ihn zu hören.

22 Es nahte aber das Fest der ungesäuerten
Brote, welches Passah genannt wird. 2 Und die
Hohenpriester und die Schriftgelehrten suchten, wie
sie ihn umbrächten, denn sie fürchteten das Volk. 3
Aber Satan fuhr in Judas, der Iskariot zubenamt ist,
welcher aus der Zahl der Zwölfe war. 4 Und er ging
hin und besprach sich mit den Hohenpriestern und
Hauptleuten, wie er ihnen denselben überliefere. 5
Und sie waren erfreut und kamen überein, ihm Geld
zu geben. 6 Und er versprach es und suchte eine
Gelegenheit, um ihnen denselben zu überliefern ohne
Volksauflauf. [O. abseits der Volksmenge] 7 Es kam
aber der Tag der ungesäuerten Brote, an welchem
das Passah geschlachtet werden mußte. 8 Und er
sandte Petrus und Johannes und sprach: Gehet hin
und bereitet uns das Passah, auf daß wir es essen.
9 Sie aber sprachen zu ihm: Wo willst du, daß wir
es bereiten? 10 Er aber sprach zu ihnen: Siehe,
wenn ihr in die Stadt kommet, wird euch ein Mensch
begegnen, der einen Krug Wasser trägt; folget ihm
in das Haus, wo er hineingeht. 11 Und ihr sollt zu
dem Herrn des Hauses sagen: Der Lehrer sagt dir:
Wo ist das Gastzimmer, wo ich mit meinen Jüngern
das Passah essen mag? 12 Und jener wird euch
einen großen, mit Polstern belegten Obersaal zeigen;

daselbst bereitet. 13 Als sie aber hingingen, fanden
sie es, wie er ihnen gesagt hatte; und sie bereiteten
das Passah. 14 Und als die Stunde gekommen war,
legte er sich zu Tische, und die zwölf Apostel mit ihm.
15 Und er sprach zu ihnen: Mit Sehnsucht habe ich
mich gesehnt, dieses Passah mit euch zu essen,
ehe ich leide. 16 Denn ich sage euch, daß ich hinfort
nicht mehr davon essen werde, bis daß es erfüllt sein
wird im Reiche Gottes. 17 Und er nahm einen Kelch,
dankte und sprach: Nehmet diesen und teilet ihn
unter euch. 18 Denn ich sage euch, daß ich nicht von
dem Gewächs des Weinstocks trinken werde, bis das
Reich Gottes komme. 19 Und er nahm Brot, dankte,
brach und gab es ihnen und sprach: Dies ist mein
Leib, der für euch gegeben wird; dieses tut zu meinem
Gedächtnis! 20 Desgleichen auch den Kelch nach
dem Mahle und sagte: Dieser Kelch ist der neue Bund
in meinem Blute, das für euch vergossen wird. 21
Doch siehe, die Hand dessen, der mich überliefert, ist
mit mir über Tische. 22 Und der Sohn des Menschen
geht zwar dahin, wie es beschlossen ist; wehe aber
jenem Menschen, durch welchen er überliefert wird!
23 Und sie fingen an, sich untereinander zu befragen,
wer es wohl von ihnen sein möchte, der dies tun
werde. 24 Es entstand aber auch ein Streit unter
ihnen, wer von ihnen für den Größten [W. für größer]
zu halten sei. 25 Er aber sprach zu ihnen: Die Könige
der Nationen herrschen über dieselben, und die
Gewalt über sie üben, werden Wohltäter genannt. 26
Ihr aber nicht also; sondern der Größte unter euch
sei wie der Jüngste, [W. der Größere der Jüngere]
und der Leiter wie der Dienende. 27 Denn wer ist
größer, der zu Tische Liegende oder der Dienende?
Nicht der zu Tische Liegende? Ich aber bin in eurer
Mitte wie der Dienende. 28 Ihr aber seid es, die mit
mir ausgeharrt haben in meinen Versuchungen; 29
und ich verordne euch, gleichwie mein Vater mir
verordnet hat, ein Reich, 30 auf daß ihr esset und
trinket an meinem Tische in meinem Reiche und auf
Thronen sitzet, richtend die zwölf Stämme Israels.
31 Der Herr aber sprach: Simon, Simon! siehe, der
Satan hat euer begehrt, euch zu sichten wie den
Weizen. 32 Ich aber habe für dich gebetet, auf daß
dein Glaube nicht aufhöre; und du, bist du einst
zurückgekehrt, so stärke deine Brüder. 33 Er aber
sprach zu ihm: Herr, mit dir bin ich bereit, auch ins
Gefängnis und in den Tod zu gehen. 34 Er aber
sprach: Ich sage dir, Petrus, der Hahn wird heute
nicht krähen, ehe du dreimal geleugnet hast, daß du
mich kennest. 35 Und er sprach zu ihnen: Als ich
euch ohne Börse und Tasche und Sandalen sandte,
mangelte euch wohl etwas? Sie aber sagten: Nichts.
36 Er sprach nun zu ihnen: Aber jetzt, wer eine Börse
hat, der nehme sie und gleicherweise eine Tasche,
und wer keine hat, verkaufe sein Kleid und kaufe ein
Schwert; 37 denn ich sage euch, daß noch dieses,
was geschrieben steht, an mir erfüllt werden muß:
"Und er ist unter die Gesetzlosen gerechnet worden";
[Jes. 53,12] denn auch das, was mich betrifft, hat
eine Vollendung. 38 Sie aber sprachen: Herr, siehe,
hier sind zwei Schwerter. Er aber sprach zu ihnen:
Es ist genug. 39 Und er ging hinaus und begab sich
der Gewohnheit nach an den Ölberg; es folgten ihm
aber auch die Jünger. 40 Als er aber an den Ort
gekommen war, sprach er zu ihnen: Betet, daß ihr
nicht in Versuchung kommet. 41 Und er zog sich
ungefähr einen Steinwurf weit von ihnen zurück und
kniete nieder, betete 42 und sprach: Vater, wenn
du diesen Kelch von mir wegnehmen willst, -doch
nicht mein Wille, sondern der deine geschehe! 43
Es erschien ihm aber ein Engel vom Himmel, der
ihn stärkte. 44 Und als er in ringendem Kampfe war,
betete er heftiger. Es wurde aber sein Schweiß wie
große Blutstropfen, die auf die Erde herabfielen. 45
Und er stand auf vom Gebet, kam zu den Jüngern
und fand sie eingeschlafen vor Traurigkeit. 46 Und
er sprach zu ihnen: Was schlafet ihr? Stehet auf
und betet, auf daß ihr nicht in Versuchung kommet.
47 Während er noch redete, siehe, da kam eine
Volksmenge, und der, welcher Judas genannt war,
einer der Zwölfe, ging vor ihnen her und nahte Jesu,
um ihn zu küssen. 48 Jesus aber sprach zu ihm:
Judas, überlieferst du den Sohn des Menschen mit
einem Kuß? 49 Als aber die, welche um ihn waren,
sahen, was es werden würde, sprachen sie zu ihm:
Herr, sollen wir mit dem Schwerte dreinschlagen? 50
Und einer aus ihnen schlug den Knecht [O. Sklaven]
des Hohenpriesters und hieb ihm das rechte Ohr
ab. 51 Jesus aber antwortete und sprach: Lasset
es so weit; und er rührte sein Ohr an und heilte
ihn. 52 Jesus aber sprach zu den Hohenpriestern
und Hauptleuten des Tempels [die Gebäude] und
Ältesten, die wider ihn gekommen waren: Seid ihr
ausgezogen wie gegen einen Räuber, mit Schwertern

und Stöcken? 53 Als ich täglich bei euch im Tempel
[die Gebäude] war, habt ihr die Hände nicht gegen
mich ausgestreckt; aber dies ist eure Stunde und die
Gewalt der Finsternis. 54 Sie ergriffen ihn aber und
führten ihn hin und brachten ihn in das Haus des
Hohenpriesters. Petrus aber folgte von ferne. 55 Als
sie aber mitten im Hofe ein Feuer angezündet und
sich zusammengesetzt hatten, setzte sich Petrus in
ihre Mitte. 56 Es sah ihn aber eine gewisse Magd
bei dem Feuer sitzen und blickte ihn unverwandt an
und sprach: Auch dieser war mit ihm. 57 Er aber
verleugnete ihn und sagte: Weib, ich kenne ihn nicht.
58 Und kurz danach sah ihn ein anderer und sprach:
Auch du bist einer von ihnen. Petrus aber sprach:
Mensch, ich bins nicht. 59 Und nach Verlauf von etwa
einer Stunde behauptete ein anderer und sagte: In
Wahrheit, auch dieser war mit ihm, denn er ist auch
ein Galiläer. 60 Petrus aber sprach: Mensch, ich weiß
nicht, was du sagst. Und alsbald, während er noch
redete, krähte der Hahn. 61 Und der Herr wandte
sich um und blickte Petrus an; und Petrus gedachte
an das Wort des Herrn, wie er zu ihm sagte: Ehe der
Hahn kräht, wirst du mich dreimal verleugnen. 62 Und
Petrus ging hinaus und weinte bitterlich. 63 Und die
Männer, die ihn festhielten, verspotteten und schlugen
ihn. 64 Und als sie ihn verhüllt hatten, fragten sie ihn
und sprachen: Weissage, wer ist es, der dich schlug?
65 Und vieles andere sagten sie lästernd gegen
ihn. 66 Und als es Tag wurde, versammelte sich die
Ältestenschaft des Volkes, sowohl Hohepriester als
Schriftgelehrte, und führten ihn hin in ihr Synedrium
67 und sagten: Wenn du der Christus bist, so sage
es uns. Er aber sprach zu ihnen: Wenn ich es euch
sagte, so würdet ihr nicht glauben; 68 wenn ich aber
fragen würde, so würdet ihr mir nicht antworten, noch
mich loslassen. 69 Von nun an aber wird der Sohn
des Menschen sitzen zur Rechten der Macht Gottes.
70 Sie sprachen aber alle: Du bist also der Sohn
Gottes? Er aber sprach zu ihnen: Ihr saget, daß
ich es bin. 71 Sie aber sprachen: Was bedürfen wir
noch Zeugnis? denn wir selbst haben es aus seinem
Munde gehört.

23 Und die ganze Menge derselben stand auf,
und sie führten ihn zu Pilatus. 2 Sie fingen
aber an, ihn zu verklagen, indem sie sagten: Diesen
haben wir befunden als einen, der unsere Nation
verführt und wehrt, dem Kaiser Steuer zu geben,
indem er sagt, daß er selbst Christus, ein König,
sei. 3 Pilatus aber fragte ihn und sprach: Bist du
der König der Juden? Er aber antwortete ihm und
sprach: Du sagst es. 4 Pilatus aber sprach zu den
Hohenpriestern und der Volksmenge: Ich finde keine
Schuld an diesem Menschen. 5 Sie aber bestanden
darauf und sagten: Er wiegelt das Volk auf, indem er
durch ganz Judäa hin lehrt, anfangend von Galiläa
bis hierher. 6 Als aber Pilatus von Galiläa hörte,
fragte er, ob der Mensch ein Galiläer sei. 7 Und als
er erfahren hatte, daß er aus dem Gebiet [Eig. der
Gewalt, Gerichtsbarkeit] des Herodes sei, sandte
er ihn zu Herodes, der auch selbst in jenen Tagen
zu Jerusalem war. 8 Als aber Herodes Jesum sah,
freute er sich sehr; denn er wünschte schon seit
langer Zeit, ihn zu sehen, weil er vieles über ihn
gehört hatte, und er hoffte, irgend ein Zeichen durch
ihn geschehen zu sehen. 9 Er befragte ihn aber mit
vielen Worten; er aber antwortete ihm nichts. 10 Die
Hohenpriester und die Schriftgelehrten standen aber
auf und verklagten ihn heftig. 11 Als aber Herodes mit
seinen Kriegsleuten ihn geringschätzig behandelt und
verspottet hatte, warf er ihm ein glänzendes Gewand
um und sandte ihn zu Pilatus zurück. 12 Pilatus und
Herodes aber wurden an selbigem Tage Freunde
miteinander, denn vorher waren sie gegeneinander in
Feindschaft. 13 Als aber Pilatus die Hohenpriester und
die Obersten und das Volk zusammengerufen hatte,
14 sprach er zu ihnen: Ihr habt diesen Menschen zu
mir gebracht, als mache er das Volk abwendig; und
siehe, ich habe ihn vor euch verhört, und habe an
diesem Menschen keine Schuld gefunden, betreffs
dessen ihr ihn anklaget; 15 aber auch Herodes nicht,
denn ich habe euch zu ihm gesandt, und siehe,
nichts Todeswürdiges ist von ihm getan. 16 Ich will
ihn nun züchtigen und losgeben. 17 Er mußte ihnen
aber notwendig auf das Fest einen losgeben. 18
Die ganze Menge schrie aber zugleich und sagte:
Hinweg mit diesem, gib uns aber den Barabbas los!
19 Derselbe war wegen eines gewissen Aufruhrs,
der in der Stadt geschehen war, und wegen eines
Mordes ins Gefängnis geworfen. 20 Pilatus rief ihnen
nun wiederum zu, indem er Jesum losgeben wollte.
21 Sie aber schrieen dagegen [O. riefen ihm zu] und
sagten: Kreuzige, kreuzige ihn! 22 Er aber sprach
zum dritten Mal zu ihnen: Was hat dieser denn Böses

getan? Ich habe keine Ursache des Todes an ihm
gefunden; ich will ihn nun züchtigen und losgeben.
23 Sie aber lagen ihm an mit großem Geschrei und
forderten, daß er gekreuzigt würde. Und ihr und der
Hohenpriester Geschrei nahm überhand. 24 Pilatus
aber urteilte, daß ihre Forderung geschehe. 25 Er gab
aber den los, der eines Aufruhrs und Mordes wegen
ins Gefängnis geworfen war, welchen sie forderten;
Jesum aber übergab er ihrem Willen. 26 Und als sie
ihn wegführten, ergriffen sie einen gewissen Simon
von Kyrene, der vom Felde kam, und legten das
Kreuz auf ihn, um es Jesu nachzutragen. 27 Es folgte
ihm aber eine große Menge Volks und Weiber, welche
wehklagten und ihn bejammerten. 28 Jesus wandte
sich aber zu ihnen und sprach: Töchter Jerusalems,
weinet nicht über mich, sondern weinet über euch
selbst und über eure Kinder; 29 denn siehe, Tage
kommen, an welchen man sagen wird: Glückselig
die Unfruchtbaren und die Leiber, die nicht geboren,
und die Brüste, die nicht gesäugt haben! 30 Dann
werden sie anheben, zu den Bergen zu sagen: Fallet
auf uns! und zu den Hügeln: Bedecket uns! 31 Denn
wenn man dies tut an dem grünen Holze, was wird
an dem dürren geschehen? 32 Es wurden aber
auch zwei andere hingeführt, Übeltäter, um mit ihm
hingerichtet zu werden. 33 Und als sie an den Ort
kamen, der Schädelstätte genannt wird, kreuzigten
sie daselbst ihn und die Übeltäter, den einen zur
Rechten, den anderen zur Linken. 34 Jesus aber
sprach: Vater, vergib ihnen, denn sie wissen nicht,
was sie tun! Sie aber verteilten seine Kleider und
warfen das Los darüber. 35 Und das Volk stand
und sah zu; es höhnten [Eig. rümpften die Nase]
aber auch die Obersten mit denselben und sagten:
Andere hat er gerettet; er rette sich selbst, wenn
dieser der Christus ist, der Auserwählte Gottes! 36
Aber auch die Kriegsknechte verspotteten ihn, indem
sie herzutraten, ihm Essig brachten 37 und sagten:
Wenn du der König der Juden bist, so rette dich
selbst! 38 Es war aber auch eine Überschrift über
ihm geschrieben in griechischen und lateinischen und
hebräischen Buchstaben: Dieser ist der König der
Juden. 39 Einer aber der gehenkten Übeltäter lästerte
ihn und sagte: Bist du nicht der Christus? Rette dich
selbst und uns! 40 Der andere aber antwortete und
strafte ihn und sprach: Auch du fürchtest Gott nicht,
da du in demselben Gericht bist? 41 und wir zwar
mit Recht, denn wir empfangen, was unsere Taten
wert sind; dieser aber hat nichts Ungeziemendes
getan. 42 Und er sprach zu Jesu: Gedenke meiner,
Herr wenn du in deinem Reiche kommst! 43 Und
Jesus sprach zu ihm: Wahrlich, ich sage dir: Heute
wirst du mit mir im Paradiese sein. 44 Es war aber
um die sechste Stunde; und es kam eine Finsternis
über das ganze Land [O. die ganze Erde] bis zur
neunten Stunde. 45 Und die Sonne ward verfinstert,
und der Vorhang des Tempels [das Heiligtum] riß
mitten entzwei. 46 Und Jesus rief mit lauter Stimme
und sprach: Vater, in deine Hände übergebe ich
meinen Geist! Und als er dies gesagt hatte, verschied
er. 47 Als aber der Hauptmann sah, was geschah,
verherrlichte er Gott und sagte: Fürwahr, dieser
Mensch war gerecht. 48 Und alle die Volksmenge, die
zu diesem Schauspiel zusammengekommen waren,
schlugen sich, als sie sahen, was geschehen war,
an die Brust und kehrten zurück. 49 Aber alle seine
Bekannten standen von ferne, auch die Weiber, die
ihm von Galiläa nachgefolgt waren, und sahen dies.
50 Und siehe, ein Mann, mit Namen Joseph, der ein
Ratsherr war, ein guter und gerechter Mann, 51 -
dieser hatte nicht eingewilligt in ihren Rat und in ihre
Tat, -von Arimathia, einer Stadt der Juden, der auch
selbst das Reich Gottes erwartete; 52 dieser ging
hin zu Pilatus und bat um den Leib Jesu. 53 Und als
er ihn abgenommen hatte, wickelte er ihn in feine
Leinwand und legte ihn in eine in Felsen gehauene
Gruft, wo noch nie jemand gelegen hatte. 54 Und
es war Rüsttag, und der Sabbath brach an. 55 Es
folgten aber die Weiber nach, welche mit ihm aus
Galiläa gekommen waren, und besahen die Gruft und
wie sein Leib hineingelegt wurde. 56 Als sie aber
zurückgekehrt waren, bereiteten sie Spezereien und
Salben; und den Sabbath über ruhten sie nach dem
Gebot.

24 An dem ersten Wochentage aber, ganz in der
Frühe, kamen sie zu der Gruft und brachten
die Spezereien, die sie bereitet hatten. 2 Sie fanden
aber den Stein von der Gruft weggewälzt; 3 und
als sie hineingingen, fanden sie den Leib des Herrn
Jesu nicht. 4 Und es geschah, als sie darüber in
Verlegenheit waren, siehe, da standen zwei Männer
in strahlenden Kleidern bei ihnen. 5 Als sie aber von
Furcht erfüllt wurden und das Angesicht zur Erde

neigten, sprachen sie zu ihnen: Was suchet ihr den
Lebendigen unter den Toten? 6 Er ist nicht hier,
sondern ist auferstanden. Gedenket daran, wie er
zu euch geredet hat, als er noch in Galiläa war, 7
indem er sagte: Der Sohn des Menschen muß in die
Hände sündiger Menschen überliefert und gekreuzigt
werden und am dritten Tage auferstehen. 8 Und sie
gedachten an seine Worte; 9 und sie kehrten von
der Gruft zurück und verkündigten dies alles den
Elfen und den übrigen allen. 10 Es waren aber die
Maria Magdalene [d. i. von Magdala] und Johanna
und Maria, des Jakobus Mutter, und die übrigen mit
ihnen, welche dies zu den Aposteln sagten. 11 Und
ihre Reden schienen vor ihnen wie ein Märchen,
und sie glaubten ihnen nicht. 12 Petrus aber stand
auf und lief zu der Gruft; und sich hineinbückend,
sieht er die leinenen Tücher allein liegen, und er
ging weg nach Hause und verwunderte sich über
das, was geschehen war. 13 Und siehe, zwei von
ihnen gingen an selbigem Tage nach einem Dorfe, mit
Namen Emmaus, sechzig Stadien [etwa zweieinhalb
Wegstunden] von Jerusalem entfernt. 14 Und sie
unterhielten sich miteinander über alles dieses, was
sich zugetragen hatte. 15 Und es geschah, indem
sie sich unterhielten und miteinander überlegten,
[O. verhandelten] daß Jesus selbst nahte und mit
ihnen ging; 16 aber ihre Augen wurden gehalten,
damit sie ihn nicht erkennten. [O. so daß sie ihn
nicht erkannten] 17 Er sprach aber zu ihnen: Was
sind das für Reden, die ihr wandelnd miteinander
wechselt, und seid niedergeschlagen? 18 Einer aber,
mit Namen Kleopas, antwortete und sprach zu ihm:
Bist du der einzige, der in Jerusalem weilt [O. sich als
Fremdling aufhält] und nicht weiß, [W. Du allein weilst
in Jerusalem und weißt nicht] was in ihr geschehen
ist in diesen Tagen? 19 Und er sprach zu ihnen: Was
denn? Sie aber sprachen zu ihm: Das von Jesus, dem
Nazaräer, der ein Prophet war, mächtig im Werk und
Wort vor Gott und dem ganzen Volke; 20 und wie ihn
die Hohenpriester und unsere Obersten überlieferten,
um zum Tode verurteilt zu werden, und ihn kreuzigten.
21 Wir aber hofften, daß er der sei, der Israel erlösen
solle. Doch auch bei alledem ist es heute der dritte
Tag, [And. üb.: bei alledem bringt er [Jesus] nun
den dritten Tag zu] seitdem dies geschehen ist. 22
Aber auch etliche Weiber von uns haben uns außer
uns gebracht, die am frühen Morgen bei der Gruft
gewesen sind, 23 und, als sie seinen Leib nicht
fanden, kamen und sagten, daß sie auch ein Gesicht
von Engeln gesehen hätten, welche sagen, daß er
lebe. 24 Und etliche von denen, die mit uns sind,
gingen zu der Gruft und fanden es so, wie auch
die Weiber gesagt hatten; ihn aber sahen sie nicht.
25 Und er sprach zu ihnen: O ihr Unverständigen
und trägen Herzens, zu glauben an alles, was die
Propheten geredet haben! 26 Mußte nicht der Christus
dies leiden und in seine Herrlichkeit eingehen? 27
Und von Moses und von allen Propheten anfangend,
erklärte er ihnen in allen Schriften das, was ihn betraf.
28 Und sie nahten dem Dorfe, wohin sie gingen; und
er stellte sich, als wolle er weitergehen. 29 Und sie
nötigten ihn und sagten: Bleibe bei uns, denn es ist
gegen Abend, und der Tag hat sich schon geneigt.
Und er ging hinein, um bei ihnen zu bleiben. 30 Und
es geschah, als er mit ihnen zu Tische lag, nahm er
das Brot und segnete es; [O. lobpries und dankte] und
als er es gebrochen hatte, reichte er es ihnen. 31 Ihre
Augen aber wurden aufgetan, und sie erkannten ihn;
und er wurde ihnen unsichtbar. [O. er verschwand
vor ihnen] 32 Und sie sprachen zueinander: Brannte
nicht unser Herz in uns, als er auf dem Wege zu uns
redete, und als er uns die Schriften öffnete? 33 Und
sie standen zur selbigen Stunde auf und kehrten nach
Jerusalem zurück. Und sie fanden die Elfe und die
mit ihnen waren versammelt, 34 welche sagten: Der
Herr ist wirklich auferweckt worden und dem Simon
erschienen. 35 Und sie erzählten, was auf dem Wege
geschehen war, und wie er von ihnen erkannt worden
war an dem Brechen des Brotes. 36 Während sie
aber dieses redeten, stand er selbst in ihrer Mitte und
spricht zu ihnen: Friede euch! 37 Sie aber erschraken
und wurden von Furcht erfüllt und meinten, sie sähen
einen Geist. 38 Und er sprach zu ihnen: Was seid
ihr bestürzt, und warum steigen Gedanken auf in
euren Herzen? 39 Sehet meine Hände und meine
Füße, daß ich es selbst bin; betastet mich und sehet,
denn ein Geist hat nicht Fleisch und Bein, wie ihr
sehet, daß ich habe. 40 Und als er dies gesagt
hatte, zeigte er ihnen die Hände und die Füße. 41
Als sie aber noch nicht glaubten vor Freude und
sich verwunderten, sprach er zu ihnen: Habt ihr hier
etwas zu essen? 42 Sie aber reichten ihm ein Stück
gebratenen Fisch und von einer Honigscheibe; 43
und er nahm und aß vor ihnen. 44 Er sprach aber zu

ihnen: Dies sind die Worte, die ich zu euch redete,
als ich noch bei euch war, daß alles erfüllt werden
muß, was über mich geschrieben steht in dem Gesetz
Moses und den Propheten und Psalmen. **45** Dann
öffnete er ihnen das Verständnis, um die Schriften
zu verstehen, **46** und sprach zu ihnen: Also steht
geschrieben, und also mußte der Christus leiden und
am dritten Tage auferstehen aus den Toten, **47** und
in seinem Namen [Eig. auf Grund seines Namens]
Buße und Vergebung der Sünden gepredigt werden
allen Nationen, anfangend von Jerusalem. **48** Ihr
aber seid Zeugen hiervon; **49** und siehe, ich sende
die Verheißung meines Vaters auf euch. Ihr aber,
bleibet in der Stadt, bis ihr angetan werdet mit [O.
angezogen habt] Kraft aus der Höhe. **50** Er führte
sie aber hinaus bis nach Bethanien und hob seine
Hände auf und segnete sie. **51** Und es geschah,
indem er sie segnete, schied er von ihnen und wurde
hinaufgetragen in den Himmel. **52** Und sie huldigten
ihm und kehrten nach Jerusalem zurück mit großer
Freude; **53** und sie waren allezeit im Tempel, Gott
lobend und preisend.

Johannes

1 Im Anfang war das Wort, und das Wort war bei
Gott, und das Wort war Gott. 2 Dieses [O. Er] war
im Anfang bei Gott. 3 Alles ward durch dasselbe,
[O. ihn] und ohne dasselbe [O. ihn] ward auch nicht
eines, das geworden ist. 4 In ihm war Leben, und
das Leben war das Licht der Menschen. 5 Und das
Licht scheint in der Finsternis, und die Finsternis
hat es nicht erfaßt. 6 Da war ein Mensch, von Gott
gesandt, sein Name Johannes. 7 Dieser kam zum
Zeugnis, auf daß er zeugte von dem Lichte, damit alle
durch ihn glaubten. 8 Er war nicht das Licht, sondern
auf daß er zeugte von dem Lichte. 9 Das war das
wahrhaftige Licht, welches, in die Welt kommend,
jeden Menschen erleuchtet. [d. h. sein Licht auf jeden
Menschen scheinen läßt. And. üb.: welches jeden in
die Welt kommenden Menschen erleuchtet] 10 Er war
in der Welt, und die Welt ward durch ihn, und die
Welt kannte ihn nicht. 11 Er kam in das Seinige, und
die Seinigen [Eig. in das Eigene, und die Eigenen]
nahmen ihn nicht an; 12 so viele ihn aber aufnahmen,
denen gab er das Recht, Kinder Gottes zu werden,
denen, die an seinen Namen glauben, 13 welche
nicht aus Geblüt, noch aus dem Willen des Fleisches,
noch aus dem Willen des Mannes, sondern aus
Gott geboren sind. 14 Und das Wort ward Fleisch
und wohnte [Eig. zeltete] unter uns [und wir haben
seine Herrlichkeit angeschaut, eine Herrlichkeit als
eines Eingeborenen vom Vater], voller Gnade und
Wahrheit; 15 [Johannes zeugt von ihm und rief und
sprach: Dieser war es, von dem ich sagte: Der nach
mir Kommende ist mir vor, [W. vor geworden; so
auch v 30] denn er war vor mir] [O. eher als ich] 16
denn aus seiner Fülle haben wir alle empfangen, und
zwar Gnade um Gnade. 17 Denn das Gesetz wurde
durch Moses gegeben; die Gnade und die Wahrheit
ist durch Jesum Christum geworden. 18 Niemand
hat Gott jemals gesehen; der eingeborene Sohn, der
in des Vaters Schoß ist, der hat ihn kundgemacht.
19 Und dies ist das Zeugnis des Johannes, als die
Juden aus Jerusalem Priester und Leviten sandten,
damit sie ihn fragen sollten: Wer bist du? 20 Und
er bekannte und leugnete nicht, und er bekannte:
Ich bin nicht der Christus. 21 Und sie fragten ihn:
Was denn? Bist du Elias? Und er sagt: Ich bins
nicht. Bist du der Prophet? Und er antwortete: Nein.
22 Sie sprachen nun zu ihm: Wer bist du? auf daß
wir Antwort geben denen, die uns gesandt haben;
was sagst du von dir selbst? 23 Er sprach: Ich bin
die "Stimme eines Rufenden in der Wüste: Machet
gerade den Weg des Herrn", [S. die Anm. zu Mat.
1,20] wie Jesaias, der Prophet, gesagt hat. [Jes. 40,3]
24 Und sie waren abgesandt von [W. aus [aus der
Mitte der]] den Pharisäern. 25 Und sie fragten ihn und
sprachen zu ihm: Was taufst du denn, wenn du nicht
der Christus bist, noch Elias, noch der Prophet? 26
Johannes antwortete ihnen und sprach: Ich taufe mit
[W. in] Wasser; mitten unter euch steht, den ihr nicht
kennet, 27 der nach mir Kommende, dessen ich nicht
würdig bin, ihm den Riemen seiner Sandale zu lösen.
28 Dies geschah zu Bethanien, jenseit des Jordan, wo
Johannes taufte. 29 Des folgenden Tages sieht er
Jesum zu sich kommen und spricht: Siehe, das Lamm
Gottes, welches die Sünde der Welt wegnimmt. 30
Dieser ist es, von dem ich sagte: Nach mir kommt
ein Mann, der mir vor ist, denn er war vor mir. [O.
eher als ich] 31 Und ich kannte ihn nicht; aber auf
daß er Israel offenbar werden möchte, deswegen bin
ich gekommen, mit [W. in] Wasser taufend. 32 Und
Johannes zeugte und sprach: Ich schaute den Geist
wie eine Taube aus dem Himmel herniederfahren,
und er blieb auf ihm. 33 Und ich kannte ihn nicht;
aber der mich gesandt hat, mit [W. in] Wasser zu
taufen, der sprach zu mir: Auf welchen du sehen
wirst den Geist herniederfahren und auf ihm bleiben,
dieser ist es, der mit [W. in] Heiligem Geiste tauft. 34
Und ich habe gesehen und habe bezeugt, daß dieser
der Sohn Gottes ist. 35 Des folgenden Tages stand
wiederum Johannes und zwei von seinen Jüngern, 36
und hinblickend auf Jesum, der da wandelte, spricht
er: Siehe, das Lamm Gottes! 37 Und es hörten ihn die
zwei Jünger reden und folgten Jesu nach. 38 Jesus
aber wandte sich um und sah sie nachfolgen und
spricht zu ihnen: Was suchet ihr? Sie aber sagten
zu ihm: Rabbi [was verdolmetscht heißt: Lehrer], wo
hältst du dich auf? 39 Er spricht zu ihnen: Kommet
und sehet! [Nach and. Les.: und ihr werdet sehen] Sie
kamen nun und sahen, wo er sich aufhielt, und blieben
jenen Tag bei ihm. Es war um die zehnte Stunde. 40
Andreas, der Bruder des Simon Petrus, war einer
von den zweien, die es von Johannes gehört hatten
und ihm nachgefolgt waren. 41 Dieser findet zuerst
seinen eigenen Bruder Simon und spricht zu ihm: Wir

haben den Messias gefunden [was verdolmetscht
ist: Christus]. [O. Gesalbter] 42 Und er führte ihn
zu Jesu. Jesus blickte ihn an und sprach: Du bist
Simon, der Sohn Jonas; du wirst Kephas heißen [was
verdolmetscht wird: Stein]. [Griech.: Petros [Petrus]]
43 Des folgenden Tages wollte er aufbrechen nach
Galiläa, und er findet Philippus; und Jesus spricht
zu ihm: Folge mir nach. 44 Philippus aber war von
Bethsaida, aus der Stadt des Andreas und Petrus. 45
Philippus findet den Nathanael und spricht zu ihm:
Wir haben den gefunden, von welchem Moses in
dem Gesetz geschrieben und die Propheten, Jesum,
den Sohn des Joseph, den von Nazareth. 46 Und
Nathanael sprach zu ihm: Kann aus Nazareth etwas
Gutes kommen? [Eig. sein] Philippus spricht zu ihm:
Komm und sieh! 47 Jesus sah den Nathanael zu sich
kommen und spricht von ihm: Siehe, wahrhaftig ein
Israelit, in welchem kein Trug ist. 48 Nathanael spricht
zu ihm: Woher kennst du mich? Jesus antwortete und
sprach zu ihm: Ehe Philippus dich rief, als du unter
dem Feigenbaum warst, sah ich dich. 49 Nathanael
antwortete und sprach zu ihm: Rabbi, du bist der
Sohn Gottes, du bist der König Israels. 50 Jesus
antwortete und sprach zu ihm: Weil ich dir sagte: Ich
sah dich unter dem Feigenbaum, glaubst du? du wirst
Größeres als dieses sehen. 51 Und er spricht zu ihm:
Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Von nun an werdet
ihr den Himmel geöffnet sehen und die Engel Gottes
auf- und niedersteigen auf den Sohn des Menschen.

2 Und am dritten Tage war [Eig. ward] eine Hochzeit
zu Kana in Galiläa; und die Mutter Jesu war
daselbst. 2 Es war aber auch Jesus mit seinen
Jüngern zu der Hochzeit geladen. 3 Und als es an
Wein gebrach, spricht die Mutter Jesu zu ihm: Sie
haben keinen Wein. 4 Jesus spricht zu ihr: Was
habe ich mit dir zu schaffen, Weib? Meine Stunde ist
noch nicht gekommen. 5 Seine Mutter spricht zu den
Dienern: Was irgend er euch sagen mag, tut. 6 Es
waren aber daselbst sechs steinerne Wasserkrüge
aufgestellt, nach der Reinigungssitte der Juden,
wovon jeder zwei oder drei Maß [Griech.: Metreten,
ein Hohlmaß von etwa 39 Liter] faßte. 7 Jesus spricht
zu ihnen: Füllet die Wasserkrüge mit Wasser. Und sie
füllten sie bis oben an. 8 Und er spricht zu ihnen:
Schöpfet nun und bringet es dem Speisemeister.
Und sie brachten es. 9 Als aber der Speisemeister
das Wasser gekostet hatte, welches Wein geworden
war [und er wußte nicht, woher er war, [W. ist] die
Diener aber, welche das Wasser geschöpft hatten,
wußten es], ruft der Speisemeister den Bräutigam 10
und spricht zu ihm: Jeder Mensch setzt zuerst den
guten Wein vor, und wenn sie trunken geworden sind,
alsdann den geringeren; du hast den guten Wein
bis jetzt aufbewahrt. 11 Diesen Anfang der Zeichen
machte Jesus zu Kana in Galiläa und offenbarte seine
Herrlichkeit; und seine Jünger glaubten an ihn. 12
Nach diesem ging er hinab nach Kapernaum, er und
seine Mutter und seine Brüder und seine Jünger;
und daselbst blieben sie nicht viele Tage. 13 Und
das Passah der Juden war nahe, und Jesus ging
hinauf nach Jerusalem. 14 Und er fand im Tempel
[die Gebäude; s. die Anm. zu Mat. 4,5] die Ochsen-
und Schafe- und Taubenverkäufer, und die Wechsler
dasitzen. 15 Und er machte eine Geißel aus Stricken
und trieb sie alle zum Tempel [die Gebäude; s. die
Anm. zu Mat. 4,5] hinaus, sowohl die Schafe als auch
die Ochsen; [O. auch die Schafe und die Ochsen] und
die Münze der Wechsler schüttete er aus, und die
Tische warf er um; 16 und zu den Taubenverkäufern
sprach er: Nehmet dies weg von hier, machet nicht
das Haus meines Vaters zu einem Kaufhause. 17
Seine Jünger aber gedachten daran, daß geschrieben
steht: "Der Eifer um dein Haus verzehrt mich". [Ps.
69,9] 18 Die Juden nun antworteten und sprachen
zu ihm: Was für ein Zeichen zeigst du uns, daß du
diese Dinge tust? 19 Jesus antwortete und sprach
zu ihnen: Brechet diesen Tempel [das Heiligtum;
s. die Anm. zu Mat. 4,5] ab, und in drei Tagen
werde ich ihn aufrichten. 20 Da sprachen die Juden:
Sechsundvierzig Jahre ist an diesem Tempel [das
Heiligtum; s. die Anm. zu Mat. 4,5] gebaut worden,
und du willst ihn in drei Tagen aufrichten? 21 Er aber
sprach von dem Tempel [das Heiligtum; s. die Anm.
zu Mat. 4,5] seines Leibes. 22 Als er nun aus den
Toten auferweckt war, gedachten seine Jünger daran,
daß er dies gesagt hatte, und sie glaubten der Schrift
und dem Worte, welches Jesus gesprochen hatte.
23 Als er aber zu Jerusalem war, am Passah, auf
dem Feste, glaubten viele an seinen Namen, als sie
seine Zeichen sahen, die er tat. 24 Jesus selbst aber
vertraute sich ihnen nicht an, weil er alle kannte 25
und nicht bedurfte, daß jemand Zeugnis gebe von

dem Menschen; denn er selbst wußte, was in dem
Menschen war.

3 Es war aber ein Mensch aus den Pharisäern,
sein Name Nikodemus, ein Oberster der Juden.
2 Dieser kam zu ihm bei Nacht und sprach zu ihm:
Rabbi, wir wissen, daß du ein Lehrer bist, von Gott
gekommen, denn niemand kann diese Zeichen tun,
die du tust, es sei denn Gott mit ihm. **3** Jesus
antwortete und sprach zu ihm: Wahrlich, wahrlich,
ich sage dir: Es sei denn, daß jemand von neuem
[O. von oben her] geboren werde, so kann er das
Reich Gottes nicht sehen. **4** Nikodemus spricht zu
ihm: Wie kann ein Mensch geboren werden, wenn
er alt ist? kann er etwa zum zweiten Male in den
Leib seiner Mutter eingehen und geboren werden? **5**
Jesus antwortete: Wahrlich, wahrlich, ich sage dir: Es
sei denn, daß jemand aus Wasser und Geist geboren
werde, so kann er nicht in das Reich Gottes eingehen.
6 Was aus dem Fleische geboren ist, ist Fleisch,
und was aus dem Geiste geboren ist, ist Geist. **7**
Verwundere dich nicht, daß ich dir sagte: Ihr müsset
von neuem [O. von oben her] geboren werden. **8**
Der Wind weht, wo er will, und du hörst sein Sausen,
aber du weißt nicht, woher er kommt, und wohin er
geht; also ist jeder, der aus dem Geiste geboren ist. **9**
Nikodemus antwortete und sprach zu ihm: Wie kann
dies geschehen? **10** Jesus antwortete und sprach zu
ihm: Du bist der Lehrer Israels und weißt dieses nicht?
11 Wahrlich, wahrlich, ich sage dir: Wir reden, was wir
wissen, und bezeugen, was wir gesehen haben, und
unser Zeugnis nehmet ihr nicht an. **12** Wenn ich euch
das Irdische gesagt habe, und ihr glaubet nicht, wie
werdet ihr glauben, wenn ich euch das Himmlische
sage? **13** Und niemand ist hinaufgestiegen in den
Himmel, als nur der aus dem Himmel herabgestiegen
ist, der Sohn des Menschen, der im Himmel ist. **14**
Und gleichwie Moses in der Wüste die Schlange
erhöhte, also muß der Sohn des Menschen erhöht
werden, **15** auf daß jeder, der an ihn glaubt, nicht
verloren gehe, sondern ewiges Leben habe. **(aiōnios g166)** **16** Denn also hat Gott die Welt geliebt, daß er
seinen eingeborenen Sohn gab, auf daß jeder, der an
ihn glaubt, nicht verloren gehe, sondern ewiges Leben
habe. **(aiōnios g166)** **17** Denn Gott hat seinen Sohn
nicht in die Welt gesandt, auf daß er die Welt richte,
sondern auf daß die Welt durch ihn errettet werde. **18**
Wer an ihn glaubt, wird nicht gerichtet; wer aber nicht
glaubt, ist schon gerichtet, weil er nicht geglaubt hat
an den Namen des eingeborenen Sohnes Gottes.
19 Dies aber ist das Gericht, daß das Licht in die
Welt gekommen ist, und die Menschen haben die
Finsternis mehr geliebt als das Licht, denn ihre Werke
waren böse. **20** Denn jeder, der Arges tut, haßt das
Licht und kommt nicht zu dem Lichte, auf daß seine
Werke nicht bloßgestellt [O. gestraft] werden; **21** wer
aber die Wahrheit tut, kommt zu dem Lichte, auf daß
seine Werke offenbar werden, daß sie in Gott gewirkt
sind. **22** Nach diesem kam Jesus und seine Jünger
in das Land Judäa, und daselbst verweilte er mit
ihnen und taufte. **23** Aber auch Johannes taufte zu
Aenon, nahe bei Salim, weil viel Wasser daselbst
war; und sie kamen hin und wurden getauft. **24** Denn
Johannes war noch nicht ins Gefängnis geworfen. **25**
Es entstand nun eine Streitfrage unter den Jüngern
Johannes mit einem Juden über die Reinigung. **26**
Und sie kamen zu Johannes und sprachen zu ihm:
Rabbi, der jenseit des Jordan bei dir war, dem du
Zeugnis gegeben hast, siehe, der tauft, und alle
kommen zu ihm. **27** Johannes antwortete und sprach:
Ein Mensch kann nichts empfangen, [O. nehmen] es
sei ihm denn aus dem Himmel gegeben. **28** Ihr selbst
gebet mir Zeugnis, daß ich sagte: Ich bin nicht der
Christus, sondern daß ich vor ihm hergesandt bin.
29 Der die Braut hat, ist der Bräutigam; der Freund
des Bräutigams aber, der dasteht und ihn hört, ist
hoch erfreut über die Stimme des Bräutigams; diese
meine Freude nun ist erfüllt. **30** Er muß wachsen, ich
aber abnehmen. **31** Der von ober kommt, ist über
allen; [O. über allem] der von der [W. aus der, d. h.
der daselbst seinen Ursprung hat] Erde ist, ist von
der Erde und redet von der Erde. [d. h. wie einer,
der von der Erde ist; od.: von der Erde aus] Der vom
[W. aus dem] Himmel kommt, ist über allen, [O. über
allem] **32** und was er gesehen und gehört hat, dieses
bezeugt er; und sein Zeugnis nimmt niemand an. **33**
Wer sein Zeugnis angenommen hat, [O. annimmt]
hat besiegelt, daß Gott wahrhaftig ist. **34** Denn der,
welchen Gott gesandt hat, redet die Worte Gottes;
denn Gott gibt den Geist nicht nach Maß. **35** Der Vater
liebt den Sohn und hat alles in seine Hand gegeben.
36 Wer an den Sohn glaubt, hat ewiges Leben; wer
aber dem Sohne nicht glaubt, [O. sich nicht unterwirft,

nicht gehorcht] wird das Leben nicht sehen, sondern der Zorn Gottes bleibt auf ihm. **(aiōnios g166)**

4 Als nun der Herr erkannte, daß die Pharisäer gehört hatten, daß Jesus mehr Jünger mache und taufe als Johannes **2** [wiewohl Jesus selbst nicht taufte, sondern seine Jünger], **3** verließ er Judäa und zog wieder nach Galiläa. **4** Er mußte aber durch Samaria ziehen. **5** Er kommt nun in eine Stadt Samarias, genannt Sichar, nahe bei dem Felde, welches Jakob seinem Sohne Joseph gab. **6** Es war aber daselbst eine Quelle Jakobs. Jesus nun, ermüdet von der Reise, setzte sich also an die Quelle nieder. Es war um die sechste Stunde. **7** Da kommt ein Weib aus Samaria, Wasser zu schöpfen. Jesus spricht zu ihr: Gib mir zu trinken. **8** [Denn seine Jünger waren weggegangen in die Stadt, um Speise zu kaufen.] **9** Das samaritische Weib spricht nun zu ihm: Wie bittest du, der du ein Jude bist, von mir zu trinken, die ich ein samaritisches Weib bin? [Denn die Juden verkehren nicht mit den Samaritern.] **10** Jesus antwortete und sprach zu ihr: Wenn du die Gabe Gottes kenntest, und wer es ist, der zu dir spricht: Gib mir zu trinken, so würdest du ihn gebeten haben, und er hätte dir lebendiges Wasser gegeben. **11** Das Weib spricht zu ihm: Herr, du hast kein Schöpfgefäß, und der Brunnen ist tief; woher hast du denn das lebendige Wasser? **12** Du bist doch nicht größer als unser Vater Jakob, der uns den Brunnen gab, und er selbst trank aus demselben und seine Söhne und sein Vieh? **13** Jesus antwortete und sprach zu ihr: Jeden, der von diesem Wasser trinkt, wird wiederum dürsten; **14** wer irgend aber von dem Wasser trinken wird, das ich ihm geben werde, den wird nicht dürsten in Ewigkeit; sondern das Wasser, das ich ihm geben werde, wird in ihm eine Quelle Wassers werden, das ins ewige Leben quillt. **(aiōn g165, aiōnios g166)** **15** Das Weib spricht zu ihm: Herr, gib mir dieses Wasser, damit mich nicht dürste und ich nicht hierher komme, um zu schöpfen. **16** Jesus spricht zu ihr: Gehe hin, rufe deinen Mann und komm hierher. **17** Das Weib antwortete und sprach: Ich habe keinen Mann. Jesus spricht zu ihr: Du hast recht gesagt: Ich habe keinen Mann; **18** denn fünf Männer hast du gehabt, und der, den du jetzt hast, ist nicht dein Mann; hierin [W. dies] hast du wahr geredet. **19** Das Weib spricht zu ihm: Herr, ich sehe, daß du ein Prophet bist. **20** Unsere Väter haben auf diesem Berge angebetet, und ihr saget, daß in Jerusalem der Ort sei, wo man anbeten müsse. **21** Jesus spricht zu ihr: Weib, glaube mir, es kommt die [O. eine] Stunde, da ihr weder auf diesem Berge, noch in Jerusalem den Vater anbeten werdet. **22** Ihr betet an und wisset nicht, was; [O. was ihr nicht kennet] wir beten an und wissen, was, [O. was wir kennen] denn das Heil ist aus den Juden. **23** Es kommt aber die [O. eine] Stunde und ist jetzt, da die wahrhaftigen Anbeter den Vater in Geist und Wahrheit anbeten werden; denn auch der Vater sucht solche als seine Anbeter. **24** Gott ist ein Geist, und die ihn anbeten, müssen in Geist und Wahrheit anbeten. **25** Das Weib spricht zu ihm: Ich weiß, daß der Messias kommt, welcher Christus genannt wird; wenn jener kommt, wird er uns alles verkündigen. **26** Jesus spricht zu ihr: Ich bins, der mit dir redet. **27** Und über diesem kamen seine Jünger und verwunderten sich, daß er mit einem Weibe redete. Dennoch sagte niemand: Was suchst du? oder: Was redest du mit ihr? **28** Das Weib nun ließ ihren Wasserkrug stehen und ging weg in die Stadt und sagt zu den Leuten: **29** Kommet, sehet einen Menschen, der mir alles gesagt hat, was irgend ich getan habe; dieser ist doch nicht etwa der Christus? **30** Sie gingen zu der Stadt hinaus und kamen zu ihm. **31** In der Zwischenzeit aber baten ihn die Jünger und sprachen: Rabbi, iß. **32** Er aber sprach zu ihnen: Ich habe eine Speise zu essen, die ihr nicht kennet. **33** Da sprachen die Jünger zueinander: Hat ihm wohl jemand zu essen gebracht? **34** Jesus spricht zu ihnen: Meine Speise ist, daß ich den Willen dessen tue, der mich gesandt hat, und sein Werk vollbringe. [O. vollende] **35** Saget ihr nicht: Es sind noch vier Monate, und die Ernte kommt? Siehe, ich sage euch: Hebet eure Augen auf und schauet die Felder an, denn sie sind schon weiß zur Ernte. **36** Der da erntet, empfängt Lohn [O. sie sind weiß zur Ernte. Schon empfängt, der da erntet, Lohn] und sammelt Frucht zum ewigen Leben, auf daß beide, der da sät und der da erntet, zugleich sich freuen. **(aiōnios g166)** **37** Denn hierin ist der Spruch wahr: Ein anderer ist es, der da sät, und ein anderer, der da erntet. **38** Ich habe euch gesandt, zu ernten, woran ihr nicht gearbeitet habt; andere haben gearbeitet, und ihr seid in ihre Arbeit eingetreten. **39** Aus jener Stadt aber glaubten viele von den Samaritern an ihn um des Wortes des Weibes willen, welches bezeugte:

Er hat mir alles gesagt, was irgend ich getan habe.
40 Als nun die Samariter zu ihm kamen, baten sie
ihn, bei ihnen zu bleiben; und er blieb daselbst zwei
Tage. 41 Und noch viele mehr glaubten um seines
Wortes willen; 42 und sie sagten zu dem Weibe:
Wir glauben nicht mehr um deines Redens willen,
denn wir selbst haben gehört und wissen, daß dieser
wahrhaftig der Heiland der Welt ist. 43 Nach den
zwei Tagen aber zog er von dannen aus und ging hin
nach Galiläa; 44 denn Jesus selbst bezeugte, daß
ein Prophet in dem eigenen Vaterlande [O. in der
eigenen Vaterstadt; wie anderswo] keine Ehre hat. 45
Als er nun nach Galiläa kam, nahmen die Galiläer ihn
auf, da sie alles gesehen, was er in Jerusalem auf
dem Feste getan hatte; denn auch sie kamen zu dem
Fest. 46 Er kam nun wiederum nach Kana in Galiläa,
wo er das Wasser zu Wein gemacht hatte. Und es
war ein gewisser königlicher Beamter, dessen Sohn
krank war, in Kapernaum. 47 Als dieser gehört hatte,
daß Jesus aus Judäa nach Galiläa gekommen sei,
ging er zu ihm hin und bat ihn, daß er herabkomme
und seinen Sohn heile; denn er lag im Sterben. 48
Jesus sprach nun zu ihm: Wenn ihr nicht Zeichen und
Wunder sehet, so werdet ihr nicht glauben. 49 Der
königliche Beamte spricht zu ihm: Herr, komm herab,
ehe mein Kind stirbt! 50 Jesus spricht zu ihm: Gehe
hin, dein Sohn lebt. Und der Mensch glaubte dem
Worte, das Jesus zu ihm sagte, und ging hin. 51 Aber
schon während er hinabging, begegneten ihm seine
Knechte und berichteten, daß sein Knabe lebe. 52 Er
erforschte nun von ihnen die Stunde, in welcher es
besser mit ihm geworden sei; und sie sagten zu ihm:
Gestern zur siebten Stunde verließ ihn das Fieber. 53
Da erkannte der Vater, daß es in jener Stunde war, in
welcher Jesus zu ihm sagte: Dein Sohn lebt. Und er
glaubte, er und sein ganzes Haus. 54 Dies tat Jesus
wiederum als zweites Zeichen, als er aus Judäa nach
Galiläa gekommen war.

5 Nach diesem war ein Fest der Juden, und Jesus
ging hinauf nach Jerusalem. 2 Es ist aber in
Jerusalem bei dem Schaftor ein Teich, der auf
hebräisch Bethesda zubenamt ist, welcher fünf
Säulenhallen hat. 3 In diesen lag eine Menge Kranker,
Blinder, Lahmer, Dürrer, die auf die Bewegung des
Wassers warteten. 4 Denn zu gewissen Zeiten stieg
ein Engel in den Teich herab und bewegte das
Wasser. Wer nun nach der Bewegung des Wassers
zuerst hineinstieg, ward gesund, mit welcher Krankheit
irgend er behaftet war. 5 Es war aber ein gewisser
Mensch daselbst, der achtunddreißig Jahre mit seiner
Krankheit behaftet war. 6 Als Jesus diesen daliegen
sah und wußte, daß es schon lange Zeit also mit ihm
war, spricht er zu ihm: Willst du gesund werden? 7
Der Kranke antwortete ihm: Herr, ich habe keinen
Menschen, daß er mich, wenn das Wasser bewegt
worden ist, in den Teich werfe; indem ich aber komme,
steigt ein anderer vor mir hinab. 8 Jesus spricht zu
ihm: Stehe auf, nimm dein Bett auf und wandle! 9
Und alsbald ward der Mensch gesund und nahm
sein Bett auf und wandelte. Es war aber an jenem
Tage Sabbath. 10 Es sagten nun die Juden zu dem
Geheilten: Es ist Sabbath, es ist dir nicht erlaubt,
das Bett zu tragen. 11 Er antwortete ihnen: Der mich
gesund machte, der sagte zu mir: Nimm dein Bett
auf und wandle. 12 Da fragten sie ihn: Wer ist der
Mensch, der zu dir sagte: Nimm dein Bett auf und
wandle? 13 Der Geheilte aber wußte nicht, wer es sei;
denn Jesus war entwichen, weil eine Volksmenge an
dem Orte war. 14 Danach findet Jesus ihn im Tempel,
[die Gebäude] und er sprach zu ihm: Siehe, du bist
gesund geworden; sündige nicht mehr, auf daß dir
nichts Ärgeres widerfahre. 15 Der Mensch ging hin
und verkündete den Juden, daß es Jesus sei, der
ihn gesund gemacht habe. 16 Und darum verfolgten
die Juden Jesum und suchten ihn zu töten, weil er
dies am Sabbath tat. 17 Jesus aber antwortete ihnen:
Mein Vater wirkt bis jetzt, und ich wirke. 18 Darum
nun suchten die Juden noch mehr, ihn zu töten, weil
er nicht allein den Sabbath brach, sondern auch Gott
seinen eigenen Vater nannte, sich selbst Gott gleich
machend. 19 Da antwortete Jesus und sprach zu
ihnen: Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Der Sohn
kann nichts von sich selbst tun, außer was er den
Vater tun sieht; denn was irgend er tut, das tut auch
der Sohn gleicherweise. 20 Denn der Vater hat den
Sohn lieb und zeigt ihm alles, was er selbst tut; und
er wird ihm größere Werke als diese zeigen, auf daß
ihr euch verwundert. 21 Denn gleichwie der Vater die
Toten auferweckt und lebendig macht, also macht
auch der Sohn lebendig, welche er will. 22 Denn
der Vater richtet auch niemand, sondern das ganze
Gericht hat er dem Sohne gegeben, 23 auf daß alle
den Sohn ehren, wie sie den Vater ehren. Wer den

Sohn nicht ehrt, ehrt den Vater nicht, der ihn gesandt
hat. 24 Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Wer mein
Wort hört und glaubt dem, der mich gesandt hat, hat
ewiges Leben und kommt nicht ins Gericht, sondern
er ist aus dem Tode in das Leben übergegangen.
(aiōnios g166) 25 Wahrlich, wahrlich, ich sage euch, daß
die [O. eine] Stunde kommt und jetzt ist, da die Toten
die Stimme des Sohnes Gottes hören werden, und die
sie gehört haben, werden leben. 26 Denn gleichwie
der Vater Leben in sich selbst hat, also hat er auch
dem Sohne gegeben, Leben zu haben in sich selbst;
27 und er hat ihm Gewalt gegeben, auch Gericht zu
halten, weil er des Menschen Sohn ist. 28 Wundert
euch darüber nicht, denn es kommt die [O. eine]
Stunde, in welcher alle, die in den Gräbern sind, seine
Stimme hören, 29 und hervorkommen werden: die
das Gute getan haben, zur Auferstehung des Lebens,
die aber das Böse [Eig. das Schlechte] verübt haben,
zur Auferstehung des Gerichts. 30 Ich kann nichts
von mir selbst tun; so wie ich höre, richte ich, und
mein Gericht ist gerecht, denn ich suche nicht meinen
Willen, sondern den Willen dessen, der mich gesandt
hat. 31 Wenn ich von mir [O. über mich, betreffs
meiner; so auch v 32. 36. 37. usw.] selbst zeuge, so
ist mein Zeugnis nicht wahr. 32 Ein anderer ist es,
der von mir zeugt, und ich weiß, daß das Zeugnis
wahr ist, welches er von mir zeugt. 33 Ihr habt zu
Johannes gesandt, und er hat der Wahrheit Zeugnis
gegeben. 34 Ich aber nehme nicht Zeugnis von [O.
von seiten; so auch V. 41. 44.] einem Menschen,
sondern dies sage ich, auf daß ihr errettet werdet. 35
Jener war die brennende und scheinende Lampe; ihr
aber wolltet für eine Zeit in seinem [O. ihrem] Lichte
fröhlich sein. 36 Ich aber habe das Zeugnis, das
größer ist als das des Johannes; denn die Werke,
welche der Vater mir gegeben hat, auf daß ich sie
vollbringe, die Werke selbst, die ich tue, zeugen von
mir, daß der Vater mich gesandt hat. 37 Und der
Vater, der mich gesandt hat, er selbst hat Zeugnis von
mir gegeben. Ihr habt weder jemals seine Stimme
gehört, noch seine Gestalt gesehen, 38 und sein
Wort habt ihr nicht bleibend in euch; denn welchen er
gesandt hat, diesem glaubet ihr nicht. 39 Ihr erforschet
die Schriften, [O. Erforschet die Schriften] denn ihr
meinet, in ihnen ewiges Leben zu haben, und sie
sind es, die von mir zeugen; (aiōnios g166) 40 und ihr
wollt nicht zu mir kommen, auf daß ihr Leben habet.
41 Ich nehme nicht Ehre von Menschen; 42 sondern
ich kenne euch, daß ihr die Liebe Gottes nicht in
euch habt. 43 Ich bin in dem Namen meines Vaters
gekommen, und ihr nehmet mich nicht auf; wenn
ein anderer in seinem eigenen Namen kommt, den
werdet ihr aufnehmen. 44 Wie könnt ihr glauben, die
ihr Ehre voneinander nehmet und die Ehre, welche
von Gott allein [O. von dem alleinigen Gott] ist, nicht
suchet? 45 Wähnet nicht, daß ich euch bei dem Vater
verklagen werde; da ist einer, der euch verklagt,
Moses, auf den ihr eure Hoffnung gesetzt habt. 46
Denn wenn ihr Moses glaubtet, so würdet ihr mir
glauben, denn er hat von mir geschrieben. 47 Wenn
ihr aber seinen Schriften nicht glaubet, wie werdet ihr
meinen Worten glauben?

6 Nach diesem ging Jesus weg auf die andere Seite
des Sees von Galiläa oder von Tiberias; 2 und
es folgte ihm eine große Volksmenge, weil sie die
Zeichen sahen, die er an den Kranken tat. 3 Jesus
aber ging hinauf auf den Berg und setzte sich daselbst
mit seinen Jüngern. 4 Es war aber das Passah nahe,
das Fest der Juden. 5 Als nun Jesus die Augen
aufhob und sah, daß eine große Volksmenge zu ihm
kommt, spricht er zu Philippus: Woher sollen wir Brote
kaufen, auf daß diese essen? 6 Dies sagte er aber,
ihn zu versuchen; [W. ihn versuchend] denn er selbst
wußte, was er tun wollte. 7 Philippus antwortete ihm:
Für zweihundert Denare Brote reichen nicht für sie
hin, auf daß ein jeder etwas weniges bekomme. 8
Einer von seinen Jüngern, Andreas, der Bruder des
Simon Petrus, spricht zu ihm: 9 Es ist ein kleiner
Knabe hier, der fünf Gerstenbrote und zwei Fische
hat; aber was ist dies unter so viele? 10 Jesus aber
sprach: Machet, daß die Leute sich lagern. Es war
aber viel Gras an dem Orte. Es lagerten sich nun die
Männer, an Zahl bei fünftausend. 11 Jesus aber nahm
die Brote, und als er gedankt hatte, teilte er sie denen
aus, die da lagerten; gleicherweise auch von den
Fischen, so viel sie wollten. 12 Als sie aber gesättigt
waren, spricht er zu seinen Jüngern: Sammelt die
übriggebliebenen Brocken, auf daß nichts umkomme.
13 Sie sammelten nun und füllten zwölf Handkörbe mit
Brocken von den fünf Gerstenbroten, welche denen,
die gegessen hatten, übrigblieben. 14 Als nun die
Leute das Zeichen sahen, das Jesus tat, sprachen
sie: Dieser ist wahrhaftig der Prophet, der in die Welt

kommen soll. 15 Da nun Jesus erkannte, daß sie
kommen und ihn ergreifen wollten, auf daß sie ihn
zum König machten, entwich er wieder auf den Berg,
er selbst allein. 16 Als es aber Abend geworden war,
gingen seine Jünger hinab an den See; 17 und sie
stiegen in das Schiff und fuhren über den See nach
Kapernaum. Und es war schon finster geworden, und
Jesus war noch nicht zu ihnen gekommen; 18 und
der See erhob sich, indem ein starker Wind wehte.
19 Als sie nun etwa fünfundzwanzig oder dreißig
Stadien gerudert hatten, sehen sie Jesum auf dem
See wandeln und nahe an das Schiff herankommen,
und sie fürchteten sich. 20 Er aber spricht zu ihnen:
Ich bins, fürchtet euch nicht! 21 Sie wollten ihn nun in
das Schiff nehmen, und alsbald war das Schiff an dem
Lande, zu welchem sie hinfuhren. 22 Des folgenden
Tages, als die Volksmenge, die jenseit des Sees
stand, gesehen hatte, daß daselbst kein anderes
Schifflein war, als nur jenes, in welches seine Jünger
gestiegen waren, und daß Jesus nicht mit seinen
Jüngern in das Schiff gestiegen, sondern seine Jünger
allein weggefahren waren 23 [es kamen aber andere
Schifflein aus Tiberias nahe an den Ort, wo sie das
Brot gegessen, nachdem der Herr gedankt hatte], 24
da nun die Volksmenge sah, daß Jesus nicht daselbst
sei, noch seine Jünger, stiegen sie in die Schiffe und
kamen nach Kapernaum Jesum suchend. 25 Und als
sie ihn jenseit des Sees gefunden hatten, sprachen
sie zu ihm: Rabbi, wann bist du hierhergekommen?
26 Jesus antwortete ihnen und sprach: Wahrlich,
wahrlich, ich sage euch: Ihr suchet mich, nicht weil
ihr Zeichen gesehen, sondern weil ihr von den Broten
gegessen habt und gesättigt worden seid. 27 Wirket
nicht für die Speise, die vergeht, sondern für die
Speise, die da bleibt ins ewige Leben, welche der
Sohn des Menschen euch geben wird; denn diesen
hat der Vater, Gott, versiegelt. (aiōnios g166) 28 Da
sprachen sie zu ihm: Was sollen wir tun, auf daß wir
die Werke Gottes wirken? 29 Jesus antwortete und
sprach zu ihnen: Dies ist das Werk Gottes, daß ihr an
den glaubet, den er gesandt hat. 30 Da sprachen sie
zu ihm: Was tust du nun für ein Zeichen, auf daß wir
sehen und dir glauben? was wirkst du? 31 Unsere
Väter aßen das Manna in der Wüste, wie geschrieben
steht: "Brot aus dem Himmel gab er ihnen zu essen".
[Neh. 9,15] 32 Da sprach Jesus zu ihnen: Wahrlich,
wahrlich, ich sage euch: Nicht Moses hat euch das
Brot aus dem Himmel gegeben, sondern mein Vater
gibt euch das wahrhaftige Brot aus dem Himmel.
33 Denn das Brot Gottes ist der, welcher aus dem
Himmel herniederkommt und der Welt das Leben
gibt. 34 Da sprachen sie zu ihm: Herr, gib uns allezeit
dieses Brot! 35 Jesus aber sprach zu ihnen: Ich bin
das Brot des Lebens: wer zu mir kommt, wird nicht
hungern, und wer an mich glaubt, wird nimmermehr
dürsten. 36 Aber ich habe euch gesagt, daß ihr mich
auch gesehen habt und nicht glaubet. 37 Alles, was
mir der Vater gibt, wird zu mir kommen, und wer
zu mir kommt, den werde ich nicht hinausstoßen;
38 denn ich bin vom Himmel herniedergekommen,
nicht auf daß ich meinen Willen tue, sondern den
Willen dessen, der mich gesandt hat. 39 Dies aber
ist der Wille dessen, der mich gesandt hat, daß ich
von allem, was er mir gegeben hat, nichts verliere,
sondern es auferwecke am letzten Tage. 40 Denn
dies ist der Wille meines Vaters, daß jeder, der den
Sohn sieht und an ihn glaubt, ewiges Leben habe;
und ich werde ihn auferwecken am letzten Tage.
(aiōnios g166) 41 Da murrten die Juden über ihn, weil
er sagte: Ich bin das Brot, das aus dem Himmel
herniedergekommen ist; 42 und sie sprachen: Ist
dieser nicht Jesus, der Sohn Josephs, dessen Vater
und Mutter wir kennen? Wie sagt denn dieser: Ich
bin aus dem Himmel herniedergekommen? - 43 Da
antwortete Jesus und sprach zu ihnen: Murret nicht
untereinander. 44 Niemand kann zu mir kommen,
es sei denn, daß der Vater, der mich gesandt hat,
ihn ziehe; und ich werde ihn auferwecken am letzten
Tage. 45 Es steht in den Propheten geschrieben:
"Und sie werden alle von Gott gelehrt sein". [Jes.
54,13] Jeder, der von dem Vater [Eig. von seiten des
Vaters] gehört und gelernt hat, kommt zu mir. 46
Nicht daß jemand den Vater gesehen habe, außer
dem, der von Gott [Eig. von Gott her] ist, dieser
hat den Vater gesehen. 47 Wahrlich, wahrlich, ich
sage euch: Wer an mich glaubt, hat ewiges Leben.
(aiōnios g166) 48 Ich bin das Brot des Lebens. 49
Eure Väter haben das Manna in der Wüste gegessen
und sind gestorben. 50 Dies ist das Brot, das aus
dem Himmel herniederkommt, auf daß man davon
esse und nicht sterbe. 51 Ich bin das lebendige Brot,
das aus dem Himmel herniedergekommen ist; wenn
jemand von diesem Brote ißt, [O. gegessen hat] so
wird er leben in Ewigkeit. Das Brot aber, [Eig. Und

das Brot aber] daß ich geben werde, ist mein Fleisch,
welches ich geben werde für das Leben der Welt.
(aiōn g165) 52 Die Juden stritten nun untereinander und
sagten: Wie kann dieser uns sein Fleisch zu essen
geben? 53 Da sprach Jesus zu ihnen: Wahrlich,
wahrlich, ich sage euch: Es sei denn, daß ihr das
Fleisch des Sohnes des Menschen esset und sein
Blut trinket, [O. gegessen getrunken habt] so habt ihr
kein Leben in euch selbst. 54 Wer mein Fleisch ißt
und mein Blut trinkt, hat ewiges Leben, und ich werde
ihn auferwecken am letzten Tage; (aiōnios g166) 55
denn mein Fleisch ist wahrhaftig Speise, und mein
Blut ist wahrhaftig Trank. 56 Wer mein Fleisch ißt
und mein Blut trinkt, bleibt in mir und ich in ihm. 57
Gleichwie der lebendige Vater mich gesandt hat und
ich lebe des Vaters wegen ["wegen"; hier in dem
Sinne von: "infolge des",] so auch, wer mich ißt,
der wird auch leben meinetwegen. ["wegen"; hier
in dem Sinne von: "infolge des"] 58 Dies ist das
Brot, das aus dem Himmel herniedergekommen ist.
Nicht wie die Väter aßen und starben; wer dieses
Brot ißt, wird leben in Ewigkeit. (aiōn g165) 59 Dieses
sprach er in der Synagoge, lehrend zu Kapernaum.
60 Viele nun von seinen Jüngern, die es gehört hatten,
sprachen: Diese Rede ist hart; wer kann sie hören?
61 Da aber Jesus bei sich selbst wußte, [Eig. in sich
selbst erkannte] daß seine Jünger hierüber murrten,
sprach er zu ihnen: Ärgert euch dieses? 62 Wenn
ihr nun den Sohn des Menschen dahin auffahren
sehet, wo er zuvor war? 63 Der Geist ist es, der
lebendig macht; das Fleisch nützt nichts. Die Worte,
welche ich zu euch geredet habe, sind Geist und sind
Leben; 64 aber es sind etliche unter [W. aus] euch,
die nicht glauben. Denn Jesus wußte von Anfang,
welche es seien, die nicht glaubten, und wer es sei,
der ihn überliefern würde. 65 Und er sprach: Darum
habe ich euch gesagt, daß niemand zu mir kommen
kann, es sei ihm denn von dem Vater gegeben. 66
Von da an gingen viele seiner Jünger zurück und
wandelten nicht mehr mit ihm. 67 Da sprach Jesus
zu den Zwölfen: Wollt ihr etwa auch weggehen? 68
Simon Petrus antwortete ihm: Herr, zu wem sollen wir
gehen? Du hast Worte ewigen Lebens; (aiōnios g166)
69 und wir haben geglaubt und erkannt, [O. glauben
und wissen] daß du der Heilige Gottes bist. 70 Jesus
antwortete ihnen: Habe ich nicht euch, die Zwölfe,
auserwählt? und von euch ist einer ein Teufel. 71 Er
sprach aber von Judas, Simons Sohn, dem Iskariot;
denn dieser sollte ihn überliefern, er, der einer von
den Zwölfen war.

7 Und nach diesem wandelte Jesus in Galiläa; denn
er wollte nicht in Judäa wandeln, weil die Juden
ihn zu töten suchten. 2 Es war aber nahe das Fest
der Juden, die Laubhütten. 3 Es sprachen nun seine
Brüder zu ihm: Ziehe von hinnen und geh nach Judäa,
auf daß auch deine Jünger deine Werke sehen, die
du tust; 4 denn niemand tut etwas im Verborgenen
und sucht dabei selbst öffentlich bekannt zu sein.
Wenn du diese Dinge tust, so zeige dich der Welt;
5 denn auch seine Brüder glaubten nicht an ihn. 6
Da spricht Jesus zu ihnen: Meine Zeit ist noch nicht
da, eure Zeit aber ist stets bereit. 7 Die Welt kann
euch nicht hassen; mich aber haßt sie, weil ich von
ihr zeuge, daß ihre Werke böse sind. 8 Gehet ihr
hinauf zu diesem Feste; ich gehe nicht hinauf zu
diesem Feste; denn meine Zeit ist noch nicht erfüllt.
9 Nachdem er dies zu ihnen gesagt hatte, blieb er in
Galiläa. 10 Als aber seine Brüder hinaufgegangen
waren, da ging auch er hinauf zu dem Feste, nicht
offenbarlich, sondern wie im Verborgenen. 11 Die
Juden nun suchten ihn auf dem Feste und sprachen:
Wo ist jener? 12 Und viel Gemurmel war über ihn
unter den Volksmengen; die einen sagten: Er ist
gut; andere sagten: Nein, sondern er verführt die
Volksmenge. 13 Niemand jedoch sprach öffentlich
von ihm aus Furcht vor den Juden. 14 Als es aber
schon um die Mitte des Festes war, ging Jesus hinauf
in den Tempel [die Gebäude] und lehrte. 15 Da
verwunderten sich die Juden und sagten: Wie besitzt
dieser Gelehrsamkeit, da er doch nicht gelernt hat? 16
Da antwortete ihnen Jesus und sprach: Meine Lehre
ist nicht mein, sondern dessen, der mich gesandt hat.
17 Wenn jemand seinen Willen tun will, so wird er
von [d. h. hinsichtlich] der Lehre wissen, ob sie aus
Gott ist, oder ob ich aus [W. von] mir selbst rede.
18 Wer aus [W. von] sich selbst redet, sucht seine
eigene Ehre; [O. Herrlichkeit] wer aber die Ehre [O.
Herrlichkeit] dessen sucht, der ihn gesandt hat, dieser
ist wahrhaftig, und Ungerechtigkeit ist nicht in ihm.
19 Hat nicht Moses euch das Gesetz gegeben? und
keiner von euch tut das Gesetz. Was suchet ihr mich
zu töten? 20 Die Volksmenge antwortete und sprach:
Du hast einen Dämon; wer sucht dich zu töten? 21

Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Ein Werk habe
ich getan, und ihr alle verwundert euch. 22 Deswegen
gab Moses [O. ihr alle verwundert euch deswegen.
Moses gab usw.] euch die Beschneidung [nicht daß
sie von Moses sei, sondern von den Vätern], und am
Sabbath beschneidet ihr einen Menschen. 23 Wenn
ein Mensch die Beschneidung am Sabbath empfängt,
auf daß das Gesetz Moses nicht gebrochen werde,
zürnet ihr mir, daß ich einen Menschen ganz [Eig.
einen ganzen Menschen] gesund gemacht habe
am Sabbath? 24 Richtet nicht nach dem Schein,
sondern richtet ein gerechtes [Eig. das gerechte]
Gericht. 25 Es sagten nun etliche von den Bewohnern
Jerusalems: Ist das nicht der, welchen sie zu töten
suchen? 26 und siehe, er redet öffentlich, und sie
sagen ihm nichts. Haben denn etwa die Obersten in
Wahrheit erkannt, daß dieser der Christus ist? 27
Diesen aber kennen wir, woher er ist; wenn aber
der Christus kommt, so weiß niemand, woher er ist.
28 Jesus nun rief im Tempel, lehrte und sprach: Ihr
kennet mich und wisset auch, woher ich bin; und
ich bin nicht von mir selbst gekommen, sondern der
mich gesandt hat, ist wahrhaftig, welchen ihr nicht
kennet. 29 Ich kenne ihn, weil ich von ihm [Eig. von
ihm her] bin, und er mich gesandt hat. 30 Da suchten
sie ihn zu greifen; und niemand legte die Hand an
ihn, weil seine Stunde noch nicht gekommen war. 31
Viele aber von der Volksmenge glaubten an ihn und
sprachen: Wenn der Christus kommt, wird er wohl
mehr Zeichen tun als die, welche dieser getan hat?
32 Die Pharisäer hörten die Volksmenge dies über ihn
murmeln; und die Pharisäer und die Hohenpriester
sandten Diener, daß sie ihn greifen möchten. 33 Da
sprach Jesus: Noch eine kleine Zeit bin ich bei euch,
und ich gehe hin zu dem, der mich gesandt hat. 34
Ihr werdet mich suchen und nicht finden, und wo
ich bin, könnt ihr nicht hinkommen. 35 Es sprachen
nun die Juden zueinander: Wohin will dieser gehen,
daß wir ihn nicht finden sollen? Will er etwa in die
Zerstreuung der Griechen [d. h. zu den unter den
Griechen zerstreut wohnenden Juden] gehen und die
Griechen lehren? 36 Was ist das für ein Wort, das
er sprach: Ihr werdet mich suchen und nicht finden,
und: Wo ich bin, könnt ihr nicht hinkommen? - 37 An
dem letzten, dem großen Tage des Festes aber stand
Jesus und rief und sprach: Wenn jemand dürstet, so
komme er zu mir und trinke. 38 Wer an mich glaubt,
gleichwie die Schrift gesagt hat, aus dessen Leibe
werden Ströme lebendigen Wassers fließen. 39 Dies
aber sagte er von dem Geiste, welchen die an ihn
Glaubenden empfangen sollten; denn der Geist war
noch nicht, weil Jesus noch nicht verherrlicht worden
war. 40 Etliche nun aus der Volksmenge sagten, als
sie diese Worte hörten: Dieser ist wahrhaftig der
Prophet. 41 Andere sagten: Dieser ist der Christus.
Andere sagten: Der Christus kommt doch nicht aus
Galiläa? 42 Hat nicht die Schrift gesagt: Aus dem
Samen Davids und aus Bethlehem, dem Dorfe, wo
David war, kommt der Christus? 43 Es entstand
nun seinethalben eine Spaltung in der Volksmenge.
44 Etliche aber von ihnen wollten ihn greifen, aber
keiner legte die Hände an ihn. 45 Es kamen nun die
Diener zu den Hohenpriestern und Pharisäern, und
diese sprachen zu ihnen: Warum habt ihr ihn nicht
gebracht? 46 Die Diener antworteten: Niemals hat
ein Mensch so geredet wie dieser Mensch. 47 Da
antworteten ihnen die Pharisäer: Seid ihr denn auch
verführt? 48 Hat wohl jemand von den Obersten an
ihn geglaubt, oder von den Pharisäern? 49 Diese
Volksmenge aber, die das Gesetz nicht kennt, sie
ist verflucht! 50 Da spricht Nikodemus zu ihnen, der
einer von ihnen war: 51 Richtet denn unser Gesetz
den Menschen, ehe es zuvor von ihm selbst gehört
und erkannt hat, was er tut? 52 Sie antworteten und
sprachen zu ihm: Bist du etwa auch aus Galiläa?
Forsche und sieh, daß aus Galiläa kein Prophet
aufsteht. 53 Und ein jeder ging nach seinem Hause.

8 Jesus aber ging nach dem Ölberg. 2 Frühmorgens
aber kam er wiederum in den Tempel, [die
Gebäude] und alles Volk kam zu ihm; und er setzte
sich und lehrte sie. 3 Die Schriftgelehrten und die
Pharisäer aber bringen ein Weib zu ihm, im Ehebruch
ergriffen, und stellen sie in die Mitte 4 und sagen zu
ihm: Lehrer, dieses Weib ist im Ehebruch, auf der Tat
selbst, ergriffen worden. 5 In dem Gesetz aber hat
uns Moses geboten, solche zu steinigen; du nun, was
sagst du? 6 Dies aber sagten sie, ihn versuchend,
auf daß sie etwas hätten, um ihn anzuklagen. Jesus
aber bückte sich nieder und schrieb mit dem Finger
auf die Erde. 7 Als sie aber fortfuhren, ihn zu fragen,
richtete er sich auf und sprach zu ihnen: Wer von
euch ohne Sünde ist, werfe zuerst den Stein auf sie.
8 Und wiederum bückte er sich nieder und schrieb

auf die Erde. 9 Als sie aber dies hörten, gingen
sie einer nach dem anderen hinaus, anfangend von
den Ältesten bis zu den Letzten; und Jesus wurde
allein gelassen mit dem Weibe in der Mitte. 10 Als
aber Jesus sich aufrichtete und außer dem Weibe
niemanden sah, sprach er zu ihr: Weib, wo sind jene,
deine Verkläger? Hat dich niemand verurteilt? 11 Sie
aber sprach: Niemand, Herr. Jesus aber sprach zu
ihr: So verurteile auch ich dich nicht; gehe hin und
sündige nicht mehr. 12 Wiederum nun redete Jesus
zu ihnen und sprach: Ich bin das Licht der Welt; wer
mir nachfolgt, wird nicht in der Finsternis wandeln,
sondern wird das Licht des Lebens haben. 13 Da
sprachen die Pharisäer zu ihm: Du zeugst von dir [O.
über dich [mich]; so auch v 18] selbst; dein Zeugnis
ist nicht wahr. 14 Jesus antwortete und sprach zu
ihnen: Auch wenn ich von mir [O. über dich [mich]; so
auch v 18] selbst zeuge, ist mein Zeugnis wahr, weil
ich weiß, woher ich gekommen bin und wohin ich
gehe; ihr aber wisset nicht, woher ich komme und
wohin ich gehe. 15 Ihr richtet nach dem Fleische,
ich richte niemanden. 16 Wenn ich aber auch richte,
so ist mein Gericht wahr, weil ich nicht allein bin,
sondern ich und der Vater, der mich gesandt hat. 17
Aber auch in eurem Gesetz steht geschrieben, daß
das Zeugnis zweier Menschen wahr ist. [5. Mose
17,6;19,15] 18 Ich bin es, der von mir selbst zeugt,
und der Vater, der mich gesandt hat, zeugt von mir.
19 Da sprachen sie zu ihm: Wo ist dein Vater? Jesus
antwortete: Ihr kennet weder mich noch meinen Vater;
wenn ihr mich gekannt hättet, so würdet ihr auch
meinen Vater gekannt haben. 20 Diese Worte redete
er in der Schatzkammer, lehrend in dem Tempel
[die Gebäude;] und niemand griff ihn, denn seine
Stunde war noch nicht gekommen. 21 Er sprach nun
wiederum zu ihnen: Ich gehe hin, und ihr werdet mich
suchen und werdet in eurer Sünde sterben; wo ich
hingehe, könnt ihr nicht hinkommen. 22 Da sagten
die Juden: Er will sich doch nicht selbst töten, daß er
spricht: Wo ich hingehe, könnt ihr nicht hinkommen?
- 23 Und er sprach zu ihnen: Ihr seid von [W. aus; so
auch weiterhin in diesem Verse] dem, was unten ist,
ich bin von dem, was oben ist; ihr seid von dieser
Welt, ich bin nicht von dieser Welt. 24 Daher sagte ich
euch, daß ihr in euren Sünden sterben werdet; denn
wenn ihr nicht glauben werdet, daß ich es bin, so
werdet ihr in euren Sünden sterben. 25 Da sprachen
sie zu ihm: Wer bist du? Und Jesus sprach zu ihnen:
Durchaus das, was ich auch zu euch rede. [d. h.
die Worte Jesu stellten ihm als den dar, welcher er
war: die Wahrheit] 26 Vieles habe ich über euch zu
reden und zu richten, aber der mich gesandt hat, ist
wahrhaftig; und ich, was ich von ihm gehört habe, das
rede ich zu der Welt. 27 Sie erkannten nicht, daß er
von dem Vater zu ihnen sprach. 28 Da sprach Jesus
zu ihnen: Wenn ihr den Sohn des Menschen erhöht
haben werdet, dann werdet ihr erkennen, daß ich es
bin, und daß ich nichts von mir selbst tue, sondern
wie der Vater mich gelehrt hat, das rede ich. 29 Und
der mich gesandt hat, ist mit mir; er hat mich nicht
allein gelassen, weil ich allezeit das ihm Wohlgefällige
tue. 30 Als er dies redete, glaubten viele an ihn. 31
Jesus sprach nun zu den Juden, welche ihm geglaubt
hatten: Wenn ihr in meinem Worte bleibet, so seid
ihr wahrhaft meine Jünger; 32 und ihr werdet die
Wahrheit erkennen, und die Wahrheit wird euch frei
machen. 33 Sie antworteten ihm: Wir sind Abrahams
Same und sind nie jemandes Knechte gewesen;
[O. haben nie jemandem Sklavendienste getan] wie
sagst du: Ihr sollt frei werden? 34 Jesus antwortete
ihnen: Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Jeder, der
die Sünde tut, ist der Sünde Knecht. [O. Sklave] 35
Der Knecht [O. Sklave] aber bleibt nicht für immer
in dem Hause; der Sohn bleibt für immer. (aiōn g165)
36 Wenn nun der Sohn euch frei machen wird, so
werdet ihr wirklich frei sein. 37 Ich weiß, daß ihr
Abrahams Same seid; aber ihr suchet mich zu töten,
weil mein Wort nicht Raum [O. keinen Eingang, od.
auch: Fortgang] in euch findet. 38 Ich rede, was ich
bei meinem Vater gesehen habe, und ihr nun tut, was
ihr von eurem Vater gehört habt. 39 Sie antworteten
und sprachen zu ihm: Abraham ist unser Vater. Jesus
spricht zu ihnen: Wenn ihr Abrahams Kinder wäret,
so würdet ihr die Werke Abrahams tun; 40 jetzt aber
suchet ihr mich zu töten, einen Menschen, der die
Wahrheit zu euch geredet hat, die ich von Gott gehört
habe; das hat Abraham nicht getan. 41 Ihr tut die
Werke eures Vaters. Da sprachen sie zu ihm: Wir
sind nicht durch Hurerei geboren; wir haben einen
Vater, Gott. 42 Jesus sprach zu ihnen: Wenn Gott
euer Vater wäre, so würdet ihr mich lieben, [O. geliebt
haben] denn ich bin von Gott ausgegangen und
gekommen; denn ich bin auch nicht von mir selbst
gekommen, sondern er hat mich gesandt. 43 Warum

verstehet ihr meine Sprache nicht? Weil ihr mein Wort
nicht hören könnt. 44 Ihr seid aus dem Vater, dem
Teufel, und die Begierden eures Vaters wollt ihr tun.
Jener war ein Menschenmörder von Anfang und ist
in der Wahrheit nicht bestanden, [O. steht nicht in
der Wahrheit] weil keine Wahrheit in ihm ist. Wenn
er die Lüge redet, so redet er aus seinem Eigenen,
denn er ist ein Lügner und der Vater derselben. [d.
i. der Lüge; O. desselben, [des Lügners]] 45 Weil
ich aber die Wahrheit sage, glaubet ihr mir nicht.
46 Wer von euch überführt mich der [O. einer; W.
betreffs Sünde] Sünde? Wenn ich die Wahrheit sage,
warum glaubet ihr mir nicht? 47 Wer aus Gott ist,
hört die Worte Gottes. Darum höret ihr nicht, weil
ihr nicht aus Gott seid. 48 Die Juden antworteten
und sprachen zu ihm: Sagen wir nicht recht, daß du
ein Samariter bist und einen Dämon hast? 49 Jesus
antwortete: Ich habe keinen Dämon, sondern ich ehre
meinen Vater, und ihr verunehret mich. 50 Ich aber
suche nicht meine Ehre: [O. Herrlichkeit] es ist einer,
der sie sucht, und der richtet. 51 Wahrlich, wahrlich,
ich sage euch: Wenn jemand mein Wort bewahren
[O. halten; so auch v 52. 55] wird, so wird er den
Tod nicht sehen ewiglich. (aiōn g165) 52 Da sprachen
die Juden zu ihm: Jetzt erkennen wir, [O. haben wir
erkannt] daß du einen Dämon hast. Abraham ist
gestorben und die Propheten, und du sagst: Wenn
jemand mein Wort bewahren wird, so wird er den
Tod nicht schmecken ewiglich. (aiōn g165) 53 Bist du
etwa größer als unser Vater Abraham, der gestorben
ist? Und die Propheten sind gestorben. Was machst
du aus dir selbst? 54 Jesus antwortete: Wenn ich
mich selbst ehre, [O. verherrliche verherrlicht] so ist
meine Ehre [O. Herrlichkeit] nichts; mein Vater ist
es, der mich ehrt, [O. verherrliche verherrlicht] von
welchem ihr saget: Er ist unser Gott. 55 Und ihr habt
ihn nicht erkannt, ich aber kenne ihn; und wenn ich
sagte: Ich kenne ihn nicht, so würde ich euch gleich
sein-ein Lügner. Aber ich kenne ihn, und ich bewahre
sein Wort. 56 Abraham, euer Vater, frohlockte, daß er
meinen Tag sehen sollte, und er sah ihn und freute
sich. 57 Da sprachen die Juden zu ihm: Du bist noch
nicht fünfzig Jahre alt und hast Abraham gesehen?
58 Jesus sprach zu ihnen: Wahrlich, wahrlich, ich
sage euch: Ehe Abraham ward, bin ich. 59 Da hoben
sie Steine auf, damit sie auf ihn würfen. Jesus aber
verbarg sich und ging aus dem Tempel [die Gebäude]
hinaus.

9 Und als er vorüberging, sah er einen Menschen,
blind von Geburt. 2 Und seine Jünger fragten ihn
und sagten: Rabbi, wer hat gesündigt, dieser oder
seine Eltern, daß er blind geboren wurde? 3 Jesus
antwortete: Weder dieser hat gesündigt, noch seine
Eltern, sondern auf daß die Werke Gottes an ihm
geoffenbart würden. 4 Ich muß die Werke dessen
wirken, der mich gesandt hat, so lange es Tag ist;
es kommt die Nacht, da niemand wirken kann. 5
So lange ich in der Welt bin, bin ich das Licht der
Welt. 6 Als er dies gesagt hatte, spützte er auf die
Erde und bereitete einen Kot aus dem Speichel und
strich den Kot wie Salbe auf seine Augen; 7 und
er sprach zu ihm: Gehe hin, wasche dich in dem
Teiche Siloam [was verdolmetscht wird: Gesandt].
[O. Gesandter] Da ging er hin und wusch sich und
kam sehend. 8 Die Nachbarn nun und die ihn früher
gesehen hatten, daß er ein Bettler war, sprachen: Ist
dieser nicht der, der da saß und bettelte? 9 Einige
sagten: Er ist es; andere sagten: Nein, sondern er
ist ihm ähnlich; er sagte: Ich bins. 10 Sie sprachen
nun zu ihm: Wie sind deine Augen aufgetan worden?
11 Er antwortete und sprach: Ein Mensch, genannt
Jesus, bereitete einen Kot und salbte meine Augen
damit und sprach zu mir: Gehe hin nach Siloam und
wasche dich. Als ich aber hinging und mich wusch,
wurde ich sehend. 12 Da sprachen sie zu ihm: Wo
ist jener? Er sagt: Ich weiß es nicht. 13 Sie führen
ihn, den einst Blinden, zu den Pharisäern. 14 Es war
aber Sabbath, als Jesus den Kot bereitete und seine
Augen auftat. 15 Nun fragten ihn wiederum auch
die Pharisäer, wie er sehend geworden sei. Er aber
sprach zu ihnen: Er legte Kot auf meine Augen, und
ich wusch mich, und ich sehe. 16 Da sprachen etliche
von den Pharisäern: Dieser Mensch ist nicht von Gott,
[Eig. von Gott her; so auch v 33] denn er hält den
Sabbath nicht. Andere sagten: Wie kann ein sündiger
Mensch solche Zeichen tun? Und es war Zwiespalt
unter ihnen. 17 Sie sagen nun wiederum zu dem
Blinden: Was sagst du von ihm, weil er deine Augen
aufgetan hat? Er aber sprach: Er ist ein Prophet. 18
Es glaubten nun die Juden nicht von ihm, daß er blind
war und sehend geworden, bis daß sie die Eltern
dessen riefen, der sehend geworden war. 19 Und

sie fragten sie und sprachen: Ist dieser euer Sohn,
von dem ihr saget, daß er blind geboren wurde?
Wie sieht er denn jetzt? 20 Seine Eltern antworteten
ihnen und sprachen: Wir wissen, daß dieser unser
Sohn ist, und daß er blind geboren wurde; 21 wie
er aber jetzt sieht, wissen wir nicht, oder wer seine
Augen aufgetan hat, wissen wir nicht. Er ist mündig;
fraget ihn, er wird selbst über sich reden. 22 Dies
sagten seine Eltern, weil sie die Juden fürchteten;
denn die Juden waren schon übereingekommen, daß,
wenn jemand ihn als Christus bekennen würde, er
aus der Synagoge ausgeschlossen werden sollte.
23 Deswegen sagten seine Eltern: Er ist mündig,
fraget ihn. 24 Sie riefen nun zum zweiten Male den
Menschen, der blind war, und sprachen zu ihm: Gib
Gott die Ehre! wir wissen, daß dieser Mensch ein
Sünder ist. 25 Da antwortete er: Ob er ein Sünder
ist, weiß ich nicht; eines weiß ich, daß ich blind war
und jetzt sehe. 26 Und sie sprachen wiederum zu
ihm: was hat er dir getan? Wie tat er deine Augen
auf? 27 Er antwortete ihnen: Ich habe es euch schon
gesagt, und ihr habt nicht gehört; warum wollt ihr es
nochmals hören? Wollt ihr etwa auch seine Jünger
werden? 28 Sie schmähten ihn und sprachen: Du
bist sein Jünger; wir aber sind Moses Jünger. 29 Wir
wissen, daß Gott zu Moses geredet hat; von diesem
aber wissen wir nicht, woher er ist. 30 Der Mensch
antwortete und sprach zu ihnen: Hierbei ist es doch
wunderbar, daß ihr nicht wisset, woher er ist, und er
hat doch meine Augen aufgetan. 31 Wir wissen aber,
daß Gott Sünder nicht hört, sondern wenn jemand
gottesfürchtig ist und seinen Willen tut, den hört er.
32 Von Ewigkeit her ist es nicht erhört, daß jemand
die Augen eines Blindgeborenen aufgetan habe. (aiōn
g165) 33 Wenn dieser nicht von Gott wäre, so könnte
er nichts tun. 34 Sie antworteten und sprachen zu
ihm: Du bist ganz in Sünden geboren, und du lehrst
uns? Und sie warfen ihn hinaus. 35 Jesus hörte, daß
sie ihn hinausgeworfen hatten; und als er ihn fand,
sprach er zu ihm: Glaubst du an den Sohn Gottes?
36 Er antwortete und sprach: Und wer ist es, Herr, auf
daß ich an ihn glaube? 37 Jesus sprach zu ihm: Du
hast ihn gesehen, und der mit dir redet, der ist es. 38
Er aber sprach: Ich glaube, Herr; und er huldigte ihm.
39 Und Jesus sprach: Zum Gericht bin ich in diese
Welt gekommen, auf daß die Nichtsehenden sehen
und die Sehenden blind werden. 40 Und etliche von
den Pharisäern, die bei ihm waren, hörten dies und
sprachen zu ihm: Sind denn auch wir blind? 41 Jesus
sprach zu ihnen: Wenn ihr blind wäret, so würdet ihr
keine Sünde haben; nun ihr aber saget: Wir sehen,
so bleibt eure Sünde.

10 Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Wer nicht
durch die Tür in den Hof der Schafe eingeht,
sondern anderswo hinübersteigt, der ist ein Dieb und
ein Räuber. 2 Wer aber durch die Tür eingeht, ist
Hirte der Schafe. 3 Diesem tut der Türhüter auf, und
die Schafe hören seine Stimme, und er ruft seine
eigenen Schafe mit Namen und führt sie heraus. 4
Wenn er seine eigenen Schafe alle herausgebracht
hat, geht er vor ihnen her, und die Schafe folgen ihm,
weil sie seine Stimme kennen. 5 Einem Fremden
aber werden sie nicht folgen, sondern werden vor
ihm fliehen, weil sie die Stimme der Fremden nicht
kennen. 6 Dieses Gleichnis [Eig. Diese sinnbildliche
Rede] sprach Jesus zu ihnen; sie aber verstanden
nicht, was es war, das er zu ihnen redete. 7 Jesus
sprach nun wiederum zu ihnen: Wahrlich, wahrlich,
ich sage euch: Ich bin die Tür der Schafe. 8 Alle, die
irgend vor mir gekommen, sind Diebe und Räuber;
aber die Schafe hörten nicht auf sie. 9 Ich bin die Tür;
wenn jemand durch mich eingeht, so wird er errettet
werden und wird ein- und ausgehen und Weide
finden. 10 Der Dieb kommt nur, um zu stehlen und zu
schlachten und zu verderben. Ich bin gekommen,
auf daß sie Leben haben und es in Überfluß haben.
11 Ich bin der gute Hirte; der gute Hirte läßt [Eig.
setzt ein; legt dar; so auch v 15. 17. 18.] sein Leben
für die Schafe. 12 Der Mietling aber und der nicht
Hirte ist, dem die Schafe nicht eigen sind, sieht den
Wolf kommen und verläßt die Schafe und flieht; und
der Wolf raubt sie und zerstreut die Schafe. 13 Der
Mietling aber flieht, weil er ein Mietling ist und sich um
die Schafe nicht kümmert. [O. ihm an den Schafen
nichts liegt] 14 Ich bin der gute Hirte; und ich kenne
die Meinen [O. was mein ist] und bin gekannt von
den Meinen, 15 gleichwie der Vater mich kennt und
ich den Vater kenne; und ich lasse mein Leben für
die Schafe. 16 Und ich habe andere Schafe, die
nicht aus diesem Hofe sind; auch diese muß ich
bringen, und sie werden meine Stimme hören, und
es wird eine Herde, ein Hirte sein. 17 Darum liebt
mich der Vater, weil ich mein Leben lasse, auf daß

ich es wiedernehme. 18 Niemand nimmt es von mir,
sondern ich lasse es von mir selbst. Ich habe Gewalt,
es zu lassen, und habe Gewalt, es wiederzunehmen.
Dieses Gebot habe ich von meinem Vater empfangen.
19 Es entstand wiederum ein Zwiespalt unter den
Juden dieser Worte wegen. 20 Viele aber von ihnen
sagten: Er hat einen Dämon und ist von Sinnen;
was höret ihr ihn? 21 Andere sagten: Diese Reden
sind nicht die eines Besessenen; kann etwa ein
Dämon der Blinden Augen auftun? 22 Es war aber
das Fest der Tempelweihe in Jerusalem; und es war
Winter. 23 Und Jesus wandelte in dem Tempel, in der
Säulenhalle Salomons. 24 Da umringten ihn die Juden
und sprachen zu ihm: Bis wann hältst du unsere
Seele hin? Wenn du der Christus bist, so sage es uns
frei heraus. 25 Jesus antwortete ihnen: Ich habe es
euch gesagt, und ihr glaubet nicht. Die Werke, die ich
in dem Namen meines Vaters tue, diese zeugen von
mir; 26 aber ihr glaubet nicht, denn ihr seid nicht von
meinen Schafen, wie ich euch gesagt habe. 27 Meine
Schafe hören meine Stimme, und ich kenne sie, und
sie folgen mir; 28 und ich gebe ihnen ewiges Leben,
und sie gehen nicht verloren ewiglich, und niemand
wird sie aus meiner Hand rauben. (aiōn g165, aiōnios
g166) 29 Mein Vater, der sie mir gegeben hat, ist größer
als alles, [O. alle] und niemand kann sie aus der Hand
meines Vaters rauben. 30 Ich und der Vater sind eins.
31 Da hoben die Juden wiederum Steine auf, auf
daß sie ihn steinigten. 32 Jesus antwortete ihnen:
Viele gute Werke habe ich euch von meinem Vater
gezeigt; für welches Werk unter denselben steiniget
ihr mich? 33 Die Juden antworteten ihm: Wegen eines
guten Werkes steinigen wir dich nicht, sondern wegen
Lästerung, und weil du, der du ein Mensch bist, dich
selbst zu Gott machst. 34 Jesus antwortete ihnen:
Steht nicht in eurem Gesetz geschrieben: "Ich habe
gesagt: Ihr seid Götter?" [Ps. 82,6] 35 Wenn er jene
Götter nannte, zu welchen das Wort Gottes geschah
[und die Schrift kann nicht aufgelöst werden], 36 saget
ihr von dem, welchen der Vater geheiligt und in die
Welt gesandt hat: Du lästerst, weil ich sagte: Ich bin
Gottes Sohn? - 37 Wenn ich nicht die Werke meines
Vaters tue, so glaubet mir nicht; 38 wenn ich sie aber
tue, so glaubet den Werken, wenn ihr auch mir nicht
glaubet, auf daß ihr erkennet und glaubet, daß der
Vater in mir ist und ich in ihm. 39 Da suchten sie
wiederum ihn zu greifen, und er entging ihrer Hand.
40 Und er ging wieder weg jenseit des Jordan an den
Ort, wo Johannes zuerst taufte, und er blieb daselbst.
41 Und viele kamen zu ihm und sagten: Johannes
tat zwar kein Zeichen; alles aber, was Johannes von
diesem gesagt hat, war wahr. 42 Und viele glaubten
daselbst an ihn.

11 Es war aber ein Gewisser krank, Lazarus von
Bethanien, aus dem Dorfe der Maria und ihrer
Schwester Martha. 2 [Maria aber war es, die [O. Es
war aber die Maria, welche] den Herrn mit Salbe
salbte und seine Füße mit ihren Haaren abtrocknete;
deren Bruder Lazarus war krank.] 3 Da sandten die
Schwestern zu ihm und ließen ihm sagen: Herr, siehe,
der, den du lieb hast, ist krank. 4 Als aber Jesus
es hörte, sprach er: Diese Krankheit ist nicht zum
Tode, sondern um der Herrlichkeit Gottes willen, auf
daß der Sohn Gottes durch sie verherrlicht werde.
5 Jesus aber liebte die Martha und ihre Schwester
und den Lazarus. 6 Als er nun hörte, daß er krank
sei, blieb er noch zwei Tage an dem Orte, wo er
war. 7 Danach spricht er dann zu den Jüngern:
Laßt uns wieder nach Judäa gehen. 8 Die Jünger
sagen zu ihm: Rabbi, eben suchten die Juden dich zu
steinigen, und wiederum gehst du dahin? 9 Jesus
antwortete: Sind der Stunden des Tages nicht zwölf?
Wenn jemand am Tage wandelt, stößt er nicht an, weil
er das Licht dieser Welt sieht; 10 wenn aber jemand
in der Nacht wandelt, stößt er an, weil das Licht nicht
in ihm ist. 11 Dies sprach er, und danach sagt er
zu ihnen: Lazarus, unser Freund, ist eingeschlafen;
[O. entschlafen] aber ich gehe hin, auf daß ich ihn
aufwecke. 12 Da sprachen die Jünger zu ihm: Herr,
wenn er eingeschlafen ist, so wird er geheilt [O.
gerettet] werden. 13 Jesus aber hatte von seinem
Tode gesprochen; sie aber meinten, er rede von der
Ruhe des Schlafes. 14 Dann nun sagte ihnen Jesus
gerade heraus: Lazarus ist gestorben; 15 und ich
bin froh um euretwillen, daß ich nicht dort war, auf
daß ihr glaubet; aber laßt uns zu ihm gehen. 16 Da
sprach Thomas, der Zwilling [O. Didymus] genannt
ist, zu den Mitjüngern: Laßt auch uns gehen, auf daß
wir mit ihm sterben. 17 Als nun Jesus kam, fand er
ihn schon vier Tage in der Gruft liegen. 18 Bethanien
aber war nahe bei Jerusalem, etwa fünfzehn Stadien
[eine Entfernung von etwa 40 Minuten] weit; 19 und
viele von den Juden waren zu [O. nach and. Les.: in

das Haus, oder in die Umgebung von] Martha und
Maria gekommen, auf daß sie dieselben über ihren
Bruder trösteten. 20 Martha nun, als sie hörte, daß
Jesus komme, ging ihm entgegen. Maria aber saß im
Hause. 21 Da sprach Martha zu Jesu: Herr, wenn
du hier gewesen wärest, so wäre mein Bruder nicht
gestorben; 22 aber auch jetzt weiß ich, daß, was
irgend du von Gott bitten magst, Gott dir geben wird.
23 Jesus spricht zu ihr: Dein Bruder wird auferstehen.
24 Martha spricht zu ihm: Ich weiß, daß er auferstehen
wird in der Auferstehung am letzten Tage. 25 Jesus
sprach zu ihr: Ich bin die Auferstehung und das
Leben; wer an mich glaubt, wird leben, auch wenn er
gestorben ist; 26 und jeder, der da lebt und an mich
glaubt, wird nicht sterben in Ewigkeit. Glaubst du
dies? (aiōn g165) 27 Sie spricht zu ihm: Ja, Herr, ich
glaube, daß du der Christus bist, der Sohn Gottes,
der in die Welt kommen soll. 28 Und als sie dies
gesagt hatte, ging sie hin und rief ihre Schwester
Maria heimlich und sagte: Der Lehrer ist da und ruft
dich. 29 Als jene es hörte, steht sie schnell auf und
geht zu ihm. 30 Jesus aber war noch nicht in das Dorf
gekommen, sondern war an dem Orte, wo Martha
ihm begegnet war. 31 Als nun die Juden, die bei ihr
im Hause waren und sie trösteten, sahen, daß Maria
schnell aufstand und hinausging, folgten sie ihr, indem
sie sagten: Sie geht zur Gruft, auf daß sie daselbst
weine. 32 Als nun Maria dahin kam, wo Jesus war,
und ihn sah, fiel sie ihm zu Füßen und sprach zu ihm:
Herr, wenn du hier gewesen wärest, so wäre mein
Bruder nicht gestorben. 33 Als nun Jesus sie weinen
sah, und die Juden weinen, die mit ihr gekommen
waren, seufzte er tief [O. wurde er heftig bewegt; so
auch v 38] im Geist und erschütterte sich 34 und
sprach: Wo habt ihr ihn hingelegt? Sie sagen zu ihm:
Herr, komm und sieh! 35 Jesus vergoß Tränen. 36 Da
sprachen die Juden: Siehe, wie lieb hat er ihn gehabt!
37 Etliche aber von ihnen sagten: Konnte dieser, der
die Augen des Blinden auftat, nicht machen, daß
auch dieser nicht gestorben wäre? 38 Jesus nun,
wiederum tief in sich selbst seufzend, kommt zur
Gruft. Es war aber eine Höhle, und ein Stein lag
darauf. 39 Jesus spricht: Nehmet den Stein weg.
Die Schwester des Verstorbenen, Martha, spricht zu
ihm: Herr, er riecht schon, denn er ist vier Tage hier.
[W. er ist viertägig] 40 Jesus spricht zu ihr: Habe
ich dir nicht gesagt, wenn du glauben würdest, so
würdest du die Herrlichkeit Gottes sehen? 41 Sie
nahmen nun den Stein weg. Jesus aber hob die
Augen empor und sprach: Vater, ich danke dir, daß
du mich erhört [Eig. gehört; so auch v 42] hast. 42
Ich aber wußte, daß du mich allezeit erhörst; doch
um der Volksmenge willen, die umhersteht, habe
ich es gesagt, auf daß sie glauben, daß du mich
gesandt hast. 43 Und als er dies gesagt hatte, rief er
mit lauter Stimme: Lazarus, komm heraus! 44 Und
der Verstorbene kam heraus, an Füßen und Händen
mit Grabtüchern gebunden, und sein Gesicht war
mit einem Schweißtuch umbunden. Jesus spricht zu
ihnen: Löset ihn auf und laßt ihn gehen. 45 Viele
nun von den Juden, die zu Maria gekommen waren
und sahen, was er getan hatte, glaubten an ihn. 46
Etliche aber von ihnen gingen hin zu den Pharisäern
und sagten ihnen, was Jesus getan hatte. 47 Da
versammelten die Hohenpriester und die Pharisäer
ein Synedrium und sprachen: Was tun wir? Denn
dieser Mensch tut viele Zeichen. 48 Wenn wir ihn also
lassen, werden alle an ihn glauben, und die Römer
werden kommen und sowohl unseren Ort als auch
unsere Nation wegnehmen. 49 Ein Gewisser aber
aus ihnen, Kajaphas, der jenes Jahr [O. jenes Jahr;
so auch v 51] Hoherpriester war, sprach zu ihnen: Ihr
wisset nichts, 50 und überleget auch nicht, daß es
euch nützlich ist, daß ein Mensch für das Volk sterbe
und nicht die ganze Nation umkomme. 51 Dies aber
sagte er nicht aus sich selbst, sondern da er jenes
Jahr Hoherpriester war, weissagte er, daß Jesus für
die Nation sterben sollte; [O. zu sterben im Begriff
stand] 52 und nicht für die Nation allein, sondern auf
daß er auch die zerstreuten Kinder Gottes in eins
versammelte. 53 Von jenem Tage an ratschlagten sie
nun, auf daß sie ihn töteten. 54 Jesus nun wandelte
nicht mehr frei öffentlich unter den Juden, sondern
ging von dannen hinweg in die Gegend nahe bei der
Wüste, in eine Stadt, genannt Ephraim; und daselbst
verweilte er mit den Jüngern. 55 Es war aber nahe
das Passah der Juden, und viele gingen aus dem
Lande hinauf nach Jerusalem vor dem Passah, auf
daß sie sich reinigten. 56 Sie suchten nun Jesum
und sprachen, im Tempel [die Gebäude] stehend,
untereinander: Was dünkt euch? daß er nicht zu
dem Fest kommen wird? 57 Es hatten aber die
Hohenpriester und die Pharisäer Befehl gegeben,

daß, wenn jemand wisse, wo er sei, er es anzeigen
solle, damit sie ihn griffen.

12 Jesus nun kam sechs Tage vor dem Passah
nach Bethanien, wo Lazarus, der Gestorbene,
war, welchen Jesus aus den Toten auferweckt hatte.
2 Sie machten ihm nun daselbst ein Abendessen, und
Martha diente; Lazarus aber war einer von denen, die
mit ihm zu Tische lagen. **3** Da nahm Maria ein Pfund
Salbe von echter, [O. flüssiger] sehr kostbarer Narde
und salbte die Füße Jesu und trocknete seine Füße
mit ihren Haaren. Das Haus aber wurde von dem
Geruch der Salbe erfüllt. **4** Es sagt nun einer von
seinen Jüngern, Judas, Simons Sohn, der Iskariot,
der ihn überliefern sollte: **5** Warum ist diese Salbe
nicht für dreihundert Denare verkauft und den Armen
gegeben worden? **6** Er sagte dies aber, nicht weil
er für die Armen besorgt war, [O. weil ihm an den
Armen gelegen war] sondern weil er ein Dieb war
und die Kasse hatte und trug, [O. wegnahm] was
eingelegt wurde. **7** Da sprach Jesus: Erlaube ihr,
es auf den Tag meines Begräbnisses [O. meiner
Einbalsamierung] aufbewahrt zu haben; [Eig. Laß
sie, damit sie es aufbewahrt habe] **8** denn die Armen
habt ihr allezeit bei euch, mich aber habt ihr nicht
allezeit. **9** Eine große Volksmenge aus den Juden
erfuhr nun, daß er daselbst sei; und sie kamen, nicht
um Jesu willen allein, sondern damit sie auch den
Lazarus sähen, welchen er aus den Toten auferweckt
hatte. **10** Die Hohenpriester aber ratschlagten, auf
daß sie auch den Lazarus töteten, **11** weil viele
von den Juden um seinetwillen hingingen und an
Jesum glaubten. **12** Des folgenden Tages, als eine
große Volksmenge, die zu dem Feste gekommen
war, hörte, daß Jesus nach Jerusalem komme, **13**
nahmen sie Palmzweige und gingen hinaus, ihm
entgegen, und schrieen: Hosanna! Gepriesen sei,
der da kommt im Namen des Herrn, der König
Israels! [Vergl. Ps. 118,26] **14** Jesus aber fand einen
jungen Esel und setzte sich darauf, wie geschrieben
steht: **15** "Fürchte dich nicht, Tochter Zion! siehe,
dein König kommt, sitzend auf einem Eselsfüllen".
[Sach. 9,9] **16** Dies aber verstanden seine Jünger
zuerst nicht; jedoch als Jesus verherrlicht war, dann
erinnerten sie sich, daß dies von ihm [Eig. auf ihn]
geschrieben war und sie ihm dies getan hatten. **17**
Es bezeugte nun die Volksmenge, die bei ihm war,
daß [O. Da gab die Volksmenge Zeugnis, weil] er
Lazarus aus dem Grabe gerufen und ihn aus den
Toten auferweckt habe. **18** Darum ging ihm auch die
Volksmenge entgegen, weil sie hörten, daß er dieses
Zeichen getan hatte. **19** Da sprachen die Pharisäer
zueinander: Ihr sehet, daß ihr gar nichts ausrichtet;
siehe, die Welt ist ihm nachgegangen. **20** Es waren
aber etliche Griechen unter denen, die hinaufkamen,
auf daß sie auf dem Feste anbeteten. **21** Diese nun
kamen zu Philippus, dem von Bethsaida in Galiläa,
und baten ihn und sagten: Herr, wir möchten Jesum
sehen. **22** Philippus kommt und sagt es Andreas, und
wiederum kommt Andreas und Philippus, und sie
sagen es Jesu. **23** Jesus aber antwortete ihnen und
sprach: Die Stunde ist gekommen, daß der Sohn des
Menschen verherrlicht werde. **24** Wahrlich, wahrlich,
ich sage euch: wenn das Weizenkorn nicht in die
Erde fällt und stirbt, bleibt es allein; wenn es aber
stirbt, bringt es viel Frucht. **25** Wer sein Leben liebt,
wird es verlieren; und wer sein Leben in dieser Welt
haßt, wird es zum ewigen Leben bewahren. **(aiōnios g166)** **26** Wenn mir jemand dient, so folge er mir nach;
und wo ich bin, da wird auch mein Diener sein. Wenn
mir jemand dient, so wird der Vater ihn ehren. **27** Jetzt
ist meine Seele bestürzt, [O. erschüttert] und was
soll ich sagen? Vater, rette mich aus dieser Stunde!
Doch darum bin ich in diese Stunde gekommen.
28 Vater, verherrliche deinen Namen! Da kam eine
Stimme aus dem Himmel: Ich habe ihn verherrlicht
und werde ihn auch wiederum verherrlichen. **29** Die
Volksmenge nun, die dastand und zuhörte, sagte,
es habe gedonnert; andere sagten: Ein Engel hat
mit ihm geredet. **30** Jesus antwortete und sprach:
Nicht um meinetwillen ist diese Stimme geschehen,
sondern um euretwillen. **31** Jetzt ist das Gericht dieser
Welt; jetzt wird der Fürst dieser Welt hinausgeworfen
werden. **32** Und ich, wenn ich von [Eig. aus] der
Erde erhöht bin, werde alle zu mir ziehen. **33** [Dies
aber sagte er, andeutend, welches Todes er sterben
sollte.] **34** Die Volksmenge antwortete ihm: Wir haben
aus dem Gesetz gehört, daß der Christus bleibe
in Ewigkeit, und wie sagst du, daß der Sohn des
Menschen erhöht werden müsse? Wer ist dieser,
der Sohn des Menschen? **(aiōn g165)** **35** Da sprach
Jesus zu ihnen: Noch eine kleine Zeit ist das Licht
unter euch; wandelt, während ihr das Licht habt, auf
daß nicht Finsternis euch ergreife. Und wer in der

Finsternis wandelt, weiß nicht, wohin er geht. 36
Während ihr das Licht habt, glaubet an das Licht,
auf daß ihr Söhne des Lichtes werdet. Dieses redete
Jesus und ging hinweg und verbarg sich vor ihnen.
37 Wiewohl er aber so viele Zeichen vor ihnen getan
hatte, glaubten sie nicht an ihn, 38 auf daß das
Wort des Propheten Jesajas erfüllt würde, welches
er sprach: "Herr, wer hat unserer Verkündigung [O.
Botschaft] geglaubt, und wem ist der Arm des Herrn
geoffenbart worden?" [Jes. 53,1] 39 Darum konnten
sie nicht glauben, weil Jesajas wiederum gesagt
hat: 40 "Er hat ihre Augen verblendet und ihr Herz
verstockt, auf daß sie nicht sehen mit den Augen
und verstehen mit dem Herzen und sich bekehren,
und ich sie heile." [Jes. 6,10] 41 Dies sprach Jesaja,
weil er seine Herrlichkeit sah und von ihm redete.
42 Dennoch aber glaubten auch von den Obersten
viele an ihn; doch wegen der Pharisäer bekannten
sie ihn nicht, auf daß sie nicht aus der Synagoge
ausgeschlossen würden; 43 denn sie liebten die Ehre
bei den Menschen mehr als die Ehre bei Gott. [W.
die Ehre der Menschen die Ehre Gottes] 44 Jesus
aber rief und sprach: Wer an mich glaubt, glaubt
nicht an mich, sondern an den, der mich gesandt hat;
45 und wer mich sieht, sieht den, der mich gesandt
hat. 46 Ich bin als Licht in die Welt gekommen, auf
daß jeder, der an mich glaubt, nicht in der Finsternis
bleibe; 47 und wenn jemand meine Worte hört und
nicht bewahrt, [O. beobachtet] so richte ich ihn nicht,
denn ich bin nicht gekommen, auf daß ich die Welt
richte, sondern auf daß ich die Welt errette. 48 Wer
mich verwirft und meine Worte nicht annimmt, hat
den, der ihn richtet: das Wort, das ich geredet habe,
das wird ihn richten an dem letzten Tage. 49 Denn ich
habe nicht aus mir selbst geredet, sondern der Vater,
der mich gesandt hat, er hat mir ein Gebot gegeben,
was ich sagen und was ich reden soll; 50 und ich
weiß, daß sein Gebot ewiges Leben ist. Was ich nun
rede, rede ich also, wie mir der Vater gesagt hat.
(aiōnios g166)

13 Vor dem Feste des Passah aber, als Jesus
wußte, daß seine Stunde gekommen war, daß
er aus dieser Welt zu dem Vater hingehen sollte, -
da er die Seinigen, die in der Welt waren, geliebt
hatte, liebte er sie bis ans Ende. 2 Und während
des Abendessens, als der Teufel schon dem Judas,
Simons Sohn, dem Iskariot, es ins Herz gegeben
hatte, daß er ihn überliefere, 3 steht Jesus, wissend,
daß der Vater ihm alles in die Hände gegeben, und
daß er von Gott ausgegangen war und zu Gott
hingehe, 4 von dem Abendessen auf und legt die
Oberkleider ab; und er nahm ein leinenes Tuch und
umgürtete sich. 5 Dann gießt er Wasser in das
Waschbecken und fing an, die Füße der Jünger zu
waschen und mit dem leinenen Tuch abzutrocknen,
mit welchem er umgürtet war. 6 Er kommt nun
zu Simon Petrus, und der spricht zu ihm: Herr, du
wäschest meine Füße? 7 Jesus antwortete und
sprach zu ihm: Was ich tue, weißt du jetzt nicht, du
wirst es aber hernach verstehen. 8 Petrus spricht
zu ihm: Du sollst nimmermehr [O. in Ewigkeit nicht]
meine Füße waschen! Jesus antwortete ihm: Wenn
ich dich nicht wasche, so hast du kein Teil mit mir.
(aiōn g165) 9 Simon Petrus spricht zu ihm: Herr, nicht
meine Füße allein, sondern auch die Hände und das
Haupt. 10 Jesus spricht zu ihm: Wer gebadet [O.
ganz gewaschen] ist, hat nicht nötig sich zu waschen,
ausgenommen die Füße, sondern ist ganz rein; und
ihr seid rein, aber nicht alle. 11 Denn er kannte den,
der ihn überlieferte; darum sagte er: Ihr seid nicht alle
rein. 12 Als er nun ihre Füße gewaschen und seine
Oberkleider genommen hatte, legte er sich wiederum
zu Tische und sprach zu ihnen: Wisset ihr, was ich
euch getan habe? 13 Ihr heißet mich Lehrer und Herr,
und ihr saget recht, denn ich bin es. 14 Wenn nun
ich, der Herr und der Lehrer, eure Füße gewaschen
habe, so seid auch ihr schuldig, einander die Füße
zu waschen. 15 Denn ich habe euch ein Beispiel
gegeben, auf daß, gleichwie ich euch getan habe,
auch ihr tuet. 16 Wahrlich, wahrlich, ich sage euch:
Ein Knecht [O. Sklave] ist nicht größer als sein Herr,
noch ein Gesandter [O. Apostel] größer, als der ihn
gesandt hat. 17 Wenn ihr dies wisset, glückselig seid
ihr, wenn ihr es tut. 18 Ich rede nicht von euch allen,
ich weiß, [O. kenne die] welche ich auserwählt habe;
aber auf daß die Schrift erfüllt würde: "Der mit mir das
Brot ißt, hat seine Ferse wider mich aufgehoben".
[Ps. 41,9] 19 Von jetzt an sage ich es euch, ehe es
geschieht, auf daß ihr, wenn es geschieht, glaubet,
daß ich es bin. 20 Wahrlich, wahrlich, ich sage euch:
Wer aufnimmt, wen irgend ich senden werde, nimmt
mich auf; wer aber mich aufnimmt, nimmt den auf,
der mich gesandt hat. 21 Als Jesus dies gesagt hatte,

ward er im Geiste erschüttert und bezeugte und
sprach: Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Einer von
euch wird mich überliefern. 22 Da blickten die Jünger
einander an, zweifelnd, von wem er rede. 23 Einer
aber von seinen Jüngern, den Jesus liebte, lag zu
Tische in dem Schoße Jesu. 24 Diesem nun winkt
Simon Petrus, damit er forschen möchte, wer es wohl
wäre, von welchem er rede. 25 Jener aber, sich an
die Brust Jesu lehnend, spricht zu ihm: Herr, wer ist
es? 26 Jesus antwortete: Jener ist es, welchem ich
den Bissen, wenn ich ihn eingetaucht habe, geben
werde. Und als er den Bissen eingetaucht hatte, gibt
er ihn dem Judas, Simons Sohn, dem Iskariot. 27
Und nach dem Bissen fuhr alsdann der Satan in ihn.
Jesus spricht nun zu ihm: Was du tust, tue schnell. 28
Keiner aber von den zu Tische Liegenden verstand,
wozu er ihm dies sagte. 29 Denn etliche meinten,
weil Judas die Kasse hatte, daß Jesus zu ihm sage:
Kaufe, was wir für das Fest bedürfen, oder daß er
den Armen etwas geben solle. 30 Als nun jener den
Bissen genommen hatte, ging er alsbald hinaus.
Es war aber Nacht. 31 Als er nun hinausgegangen
war, spricht Jesus: Jetzt ist der Sohn des Menschen
verherrlicht, und Gott ist verherrlicht in ihm. 32 Wenn
Gott verherrlicht ist in ihm, so wird auch Gott ihn
verherrlichen in sich selbst, und alsbald wird er ihn
verherrlichen. 33 Kinder, noch eine kleine Weile bin
ich bei euch; ihr werdet mich suchen, und wie ich
den Juden sagte: Wo ich hingehe, könnt ihr nicht
hinkommen, so sage ich jetzt auch euch. 34 Ein
neues Gebot gebe ich euch, daß ihr einander liebet,
auf daß, gleichwie ich euch geliebt habe, auch ihr
einander liebet. 35 Daran werden alle erkennen,
daß ihr meine [Eig. mir] Jünger seid, wenn ihr Liebe
untereinander habt. 36 Simon Petrus spricht zu ihm:
Herr, wo gehst du hin? Jesus antwortete ihm: Wo ich
hingehe, kannst du mir jetzt nicht folgen; du wirst mir
aber später folgen. 37 Petrus spricht zu ihm: Herr,
warum kann ich dir jetzt nicht folgen? Mein Leben
will ich für dich lassen. [Eig. einsetzen, darlegen]
38 Jesus antwortet: Dein Leben willst du für mich
lassen? [Eig. einsetzen, darlegen] Wahrlich, wahrlich,
ich sage dir, der Hahn wird nicht krähen, bis du mich
dreimal verleugnet hast.

14 Euer Herz werde nicht bestürzt. [O. erschüttert;
so auch v 27] Ihr glaubet an [And. üb.: Glaubet
an] Gott, glaubet auch an mich. 2 In dem Hause
meines Vaters sind viele Wohnungen; wenn es nicht
so wäre, würde ich es euch gesagt haben; denn ich
gehe hin, euch eine Stätte zu bereiten. 3 Und wenn
ich hingehe und euch eine Stätte bereite, so komme
ich wieder und werde euch zu mir nehmen, auf daß,
wo ich bin, auch ihr seiet. 4 Und wo ich hingehe,
wisset ihr, und den Weg wisset ihr. 5 Thomas spricht
zu ihm: Herr, wir wissen nicht, wo du hingehst, und
wie können wir den Weg wissen? 6 Jesus spricht
zu ihm: Ich bin der Weg und die Wahrheit und das
Leben. Niemand kommt zum Vater, als nur durch
mich. 7 Wenn ihr mich erkannt hättet, so würdet ihr
auch meinen Vater erkannt haben; und von jetzt an
erkennet ihr ihn und habt ihn gesehen. 8 Philippus
spricht zu ihm: Herr, zeige uns den Vater, und es
genügt uns. 9 Jesus spricht zu ihm: So lange Zeit
bin ich bei euch, und du hast mich nicht erkannt,
Philippus? Wer mich gesehen hat, hat den Vater
gesehen, und wie sagst du: Zeige uns den Vater?
10 Glaubst du nicht, daß ich in dem Vater bin und
der Vater in mir ist? Die Worte, die ich zu euch rede,
rede ich nicht von mir selbst; der Vater aber, der in
mir bleibt, [O. wohnt] er tut die Werke. 11 Glaubet
mir, daß ich in dem Vater bin und der Vater in mir
ist; wenn aber nicht, so glaubet mir um der Werke
selbst willen. 12 Wahrlich, wahrlich, ich sage euch:
Wer an mich glaubt, der wird auch die Werke tun,
die ich tue, und wird größere als diese tun, weil ich
zum Vater gehe. 13 Und was irgend ihr bitten werdet
in meinem Namen, das werde ich tun, auf daß der
Vater verherrlicht werde in dem Sohne. 14 Wenn ihr
etwas bitten werdet in meinem Namen, so werde
ich es tun. 15 Wenn ihr mich liebet, so haltet meine
Gebote; 16 und ich werde den Vater bitten, und er
wird euch einen anderen Sachwalter [O. Fürsprecher,
Tröster] geben, daß er bei euch sei in Ewigkeit, (aiōn
g165) 17 den Geist der Wahrheit, den die Welt nicht
empfangen kann, weil sie ihn nicht sieht noch ihn
kennt. Ihr aber kennet ihn, denn er bleibt bei euch
und wird in euch sein. 18 Ich werde euch nicht als
Waisen [Eig. verwaist] lassen, ich komme zu euch. 19
Noch ein Kleines, und die Welt sieht mich nicht mehr;
ihr aber sehet mich: Weil ich lebe, werdet auch ihr
leben. 20 An jenem Tage werdet ihr erkennen, daß ich
in meinem Vater bin, und ihr in mir und ich in euch.
21 Wer meine Gebote hat und sie hält, der ist es,

der mich liebt; wer aber mich liebt, wird von meinem
Vater geliebt werden; und ich werde ihn lieben und
mich selbst ihm offenbar machen. 22 Judas, nicht der
Iskariot, spricht zu ihm: Herr, wie ist es, [Eig. was
ist geschehen] daß du dich uns offenbar machen
willst, und nicht der Welt? 23 Jesus antwortete und
sprach zu ihm: Wenn jemand mich liebt, so wird er
mein Wort halten, [O. bewahren; so auch v 24] und
mein Vater wird ihn lieben, und wir werden zu ihm
kommen und Wohnung bei ihm machen. [Eig. bei
ihm uns machen] 24 Wer mich nicht liebt, hält meine
Worte nicht; und das Wort, welches ihr höret, ist nicht
mein, sondern des Vaters, der mich gesandt hat.
25 Dies habe ich zu euch geredet, während ich bei
euch bin. [Eig. bleibe, wohne] 26 Der Sachwalter [O.
Fürsprecher, Tröster] aber, der Heilige Geist, welchen
der Vater senden wird in meinem Namen, jener wird
euch alles lehren und euch an alles erinnern, was ich
euch gesagt habe. 27 Frieden lasse ich euch, meinen
Frieden gebe ich euch; nicht wie die Welt gibt, gebe
ich euch. Euer Herz werde nicht bestürzt, sei auch
nicht furchtsam. 28 Ihr habt gehört, daß ich euch
gesagt habe: Ich gehe hin, und ich komme zu euch.
Wenn ihr mich liebtet, so würdet ihr euch freuen, daß
ich zum Vater gehe, denn mein Vater ist größer als
ich. 29 Und jetzt habe ich es euch gesagt, ehe es
geschieht, auf daß, wenn es geschieht, ihr glaubet.
30 Ich werde nicht mehr vieles mit euch reden, denn
der Fürst der Welt kommt und hat nichts in mir; 31
aber auf daß die Welt erkenne, daß ich den Vater
liebe und also tue, wie mir der Vater geboten hat. -
Stehet auf, lasset uns von hinnen gehen.

15 Ich bin der wahre Weinstock, und mein Vater ist
der Weingärtner. [Eig. Ackerbauer] 2 Jede Rebe
an [Eig. in] mir, die nicht Frucht bringt, die nimmt er
weg; und jede, die Frucht bringt, die reinigt er, auf
daß sie mehr Frucht bringe. 3 Ihr seid schon rein um
des Wortes willen, das ich zu euch geredet habe. 4
Bleibet in mir, und ich in euch. Gleichwie die Rebe
nicht von sich selbst Frucht bringen kann, sie bleibe
denn am Weinstock, also auch ihr nicht, ihr bleibet
denn in mir. 5 Ich bin der Weinstock, ihr seid die
Reben. Wer in mir bleibt und ich in ihm, dieser bringt
viel Frucht, denn außer mir [Eig. getrennt von mir]
könnt ihr nichts tun. 6 Wenn jemand nicht in mir bleibt,
so wird er hinausgeworfen wie die Rebe und verdorrt;
[Eig. in mir geblieben ist, so ist er hinausgeworfen
worden und ist verdorrt] und man sammelt sie und
wirft sie ins Feuer, und sie verbrennen. 7 Wenn ihr
in mir bleibet und meine Worte in euch bleiben, so
werdet ihr bitten, was ihr wollt, und es wird euch
geschehen. 8 Hierin wird mein Vater verherrlicht, daß
ihr viel Frucht bringet, und ihr werdet meine [Eig.
mir] Jünger werden [Eig. ist verherrlicht worden, daß
ihr gebracht habt, und ihr werdet geworden sein.]
9 Gleichwie der Vater mich geliebt hat, habe auch
ich euch geliebt; bleibet in meiner Liebe. 10 Wenn
ihr meine Gebote haltet, so werdet ihr in meiner
Liebe bleiben, gleichwie ich die Gebote meines Vaters
gehalten habe und in seiner Liebe bleibe. 11 Dies
habe ich zu euch geredet, auf daß meine Freude in
euch sei und eure Freude völlig [O. voll, vollgemacht]
werde. 12 Dies ist mein Gebot, daß ihr einander
liebet, gleichwie ich euch geliebt habe. 13 Größere
Liebe hat niemand, als diese, daß jemand sein Leben
läßt [Eig. eingesetzt, darlegt] für seine Freunde. 14
Ihr seid meine Freunde, wenn ihr tut, was irgend ich
euch gebiete. 15 Ich nenne euch nicht mehr Knechte,
[O. Sklaven [Sklave]] denn der Knecht [O. Sklaven
[Sklave]] weiß nicht, was sein Herr tut; aber ich habe
euch Freunde genannt, weil ich alles, was ich von
meinem [O. von seiten meines] Vater gehört, euch
kundgetan habe. 16 Ihr habt nicht mich auserwählt,
sondern ich habe euch auserwählt und euch gesetzt,
auf daß ihr hingehet und Frucht bringet, und eure
Frucht bleibe, auf daß, was irgend ihr den Vater bitten
werdet in meinem Namen, er euch gebe. 17 Dies
gebiete ich euch, daß ihr einander liebet. 18 Wenn
die Welt euch haßt, so wisset, [O. so wisset ihr] daß
sie mich vor euch gehaßt hat. 19 Wenn ihr von der
Welt wäret, würde die Welt das Ihrige lieben; weil
ihr aber nicht von der Welt seid, sondern ich euch
aus der Welt auserwählt habe, darum haßt euch die
Welt. 20 Gedenket des Wortes, das ich euch gesagt
habe: Ein Knecht [O. Sklave] ist nicht größer als
sein Herr. Wenn sie mich verfolgt haben, werden sie
auch euch verfolgen; wenn sie mein Wort gehalten
haben, werden sie auch das eure halten. 21 Aber
dies alles werden sie euch tun um meines Namens
willen, weil sie den nicht kennen, der mich gesandt
hat. 22 Wenn ich nicht gekommen wäre und zu ihnen
geredet hätte, so hätten sie keine Sünde; jetzt aber
haben sie keinen Vorwand für ihre Sünde. 23 Wer

mich haßt, haßt auch meinen Vater. 24 Wenn ich
nicht die Werke unter ihnen getan hätte, die kein
anderer getan hat, so hätten sie keine Sünde; jetzt
aber haben sie gesehen und gehaßt sowohl mich
als auch meinen Vater. 25 Aber auf daß das Wort
erfüllt würde, das in ihrem Gesetz geschrieben steht:
"Sie haben mich ohne Ursache gehaßt". [Ps. 69,4] 26
Wenn aber der Sachwalter [O. Fürsprecher, Tröster;
so auch Kap. 16,7] gekommen ist, den ich euch von
dem Vater senden werde, der Geist der Wahrheit, der
von dem Vater ausgeht, so wird er von mir zeugen.
27 Aber auch ihr zeuget, weil ihr von Anfang an bei
mir seid.

16 Dieses habe ich zu euch geredet, auf daß ihr
euch nicht ärgert. 2 Sie werden euch aus der
Synagoge ausschließen; es kommt aber die Stunde,
daß jeder, der euch tötet, meinen wird, Gott einen
Dienst [Eig. Opferdienst, Gottesdienst] darzubringen.
3 Und dies werden sie tun, weil sie weder den Vater
noch mich erkannt haben. 4 Dieses aber habe ich zu
euch geredet, auf daß, wenn die Stunde gekommen
ist, ihr daran gedenket, daß ich es euch gesagt habe.
Dieses aber habe ich euch von Anfang nicht gesagt,
weil ich bei euch war. 5 Jetzt aber gehe ich hin zu
dem, der mich gesandt hat, und niemand von euch
fragt mich: Wo gehst du hin? 6 sondern weil ich
dieses zu euch geredet habe, hat Traurigkeit euer
Herz erfüllt. 7 Doch ich sage euch die Wahrheit: Es
ist euch nützlich, daß ich weggehe, denn wenn ich
nicht weggehe, wird der Sachwalter nicht zu euch
kommen; wenn ich aber hingehe, werde ich ihn zu
euch senden. 8 Und wenn er gekommen ist, wird er
die Welt überführen von Sünde und von Gerechtigkeit
und von Gericht. 9 Von Sünde, weil sie nicht an
mich glauben; 10 von Gerechtigkeit aber, weil ich zu
meinem Vater gehe, und ihr mich nicht mehr sehet; 11
von Gericht aber, weil der Fürst dieser Welt gerichtet
ist. 12 Noch vieles habe ich euch zu sagen, aber ihr
könnt es jetzt nicht tragen. 13 Wenn aber jener, der
Geist der Wahrheit, gekommen ist, wird er euch in die
ganze Wahrheit leiten; denn er wird nicht aus [W.
von] sich selbst reden, sondern was irgend er hören
wird, wird er reden, und das Kommende wird er euch
verkündigen. 14 Er wird mich verherrlichen, denn
von dem Meinen wird er empfangen [O. nehmen]
und euch verkündigen. 15 Alles, was der Vater hat,
ist mein; darum sagte ich, daß er von dem Meinen
empfängt [O. nimmt] und euch verkündigen wird. 16
Über ein Kleines, und ihr schauet mich nicht, und
wiederum über ein Kleines, und ihr werdet mich
sehen weil ich zum Vater hingehe. 17 Es sprachen
nun etliche von seinen Jüngern zueinander: Was ist
dies, das er zu uns sagt: Über ein Kleines, und ihr
schauet mich nicht, und wiederum über ein Kleines,
und ihr werdet mich sehen, und: weil ich zum Vater
hingehe? 18 Da sprachen sie: Was ist das für ein
Kleines, wovon er redet? [Eig. Was ist dies, das er
sagt, das Kleine] Wir wissen nicht, was er sagt. 19
Da erkannte Jesus, daß sie ihn fragen wollten, und
sprach zu ihnen: Forschet ihr darüber untereinander,
daß ich sagte: Über ein Kleines, und ihr schauet mich
nicht, und wiederum über ein Kleines, und ihr werdet
mich sehen? 20 Wahrlich, wahrlich, ich sage euch,
daß ihr weinen und wehklagen werdet, aber die Welt
wird sich freuen; ihr werdet traurig sein, aber eure
Traurigkeit wird zur Freude werden. 21 Das Weib,
wenn sie gebiert, hat Traurigkeit, weil ihre Stunde
gekommen ist; wenn sie aber das Kind geboren
hat, gedenkt sie nicht mehr der Drangsal, um der
Freude willen, daß ein Mensch zur Welt geboren
ist. 22 Auch ihr nun habt jetzt zwar Traurigkeit; aber
ich werde euch wiedersehen, und euer Herz wird
sich freuen, und eure Freude nimmt niemand von
euch. 23 Und an jenem Tage werdet ihr mich nichts
fragen. [O. um nichts bitten] Wahrlich, wahrlich, ich
sage euch: Was irgend ihr den Vater bitten werdet
in meinem Namen, wird er euch geben. [O. bitten
werdet, wird er euch in meinem Namen geben] 24 Bis
jetzt habt ihr nichts gebeten in meinem Namen. Bittet,
und ihr werdet empfangen, auf daß eure Freude
völlig [O. voll, vollgemacht; so auch Kap. 17,13] sei.
25 Dies habe ich in Gleichnissen [Eig. in sinnbildl.
Reden; so auch v 29] zu euch geredet; es kommt die
[O. eine] Stunde, da ich nicht mehr in Gleichnissen
zu euch reden, sondern euch offen von dem Vater
verkündigen werde. 26 An jenem Tage werdet ihr
bitten in meinem Namen, und ich sage euch nicht,
daß ich den Vater für euch bitten werde; 27 denn der
Vater selbst hat euch lieb, weil ihr mich geliebt und
geglaubt habt, daß ich von Gott ausgegangen bin. 28
Ich bin von [Eig. aus] dem Vater ausgegangen und
bin in die Welt gekommen; wiederum verlasse ich die
Welt und gehe zum Vater. 29 Seine Jünger sprechen

zu ihm: Siehe, jetzt redest du offen und sprichst kein
Gleichnis; 30 jetzt wissen wir, daß du alles weißt und
nicht nötig hast, daß dich jemand frage; hierdurch
glauben wir, daß du von Gott ausgegangen bist. 31
Jesus antwortete ihnen: Glaubet ihr jetzt? 32 Siehe,
es kommt die [O. eine] Stunde und ist gekommen,
daß ihr zerstreut sein werdet, ein jeder in das Seinige,
und mich allein lassen werdet; und ich bin nicht allein,
denn der Vater ist bei mir. 33 Dieses habe ich zu euch
geredet, auf daß ihr in mir Frieden habt. In der Welt
habt ihr Drangsal; aber seid gutes Mutes, ich habe
die Welt überwunden.

17 Dieses redete Jesus und hob seine Augen auf
gen Himmel und sprach: Vater, die Stunde ist
gekommen; verherrliche deinen Sohn, auf daß dein
Sohn dich verherrliche. 2 Gleichwie du ihm Gewalt
gegeben hast über alles Fleisch, auf daß er allen,
die du ihm gegeben, [Eig. auf daß alles, was du ihm
gegeben, er ihnen usw.] ewiges Leben gebe. **(aiōnios g166)** 3 Dies aber ist das ewige Leben, daß sie dich,
den allein wahren Gott, und den du gesandt hast,
Jesum Christum, erkennen. **(aiōnios g166)** 4 Ich habe
dich verherrlicht auf der Erde; das Werk habe ich
vollbracht, welches du mir gegeben hast, daß ich es
tun sollte. 5 Und nun verherrliche du, Vater, mich bei
dir selbst mit der Herrlichkeit, die ich bei dir hatte, ehe
die Welt war. 6 Ich habe deinen Namen geoffenbart
den Menschen, die du mir aus der Welt gegeben hast.
Dein waren sie, und du hast sie mir gegeben, und
sie haben dein Wort bewahrt. [O. gehalten] 7 Jetzt
haben sie erkannt, daß alles, was du mir gegeben
hast, von dir ist; 8 denn die Worte, [O. Aussprüche,
Mitteilungen] die du mir gegeben hast, habe ich
ihnen gegeben, und sie haben sie angenommen und
wahrhaftig erkannt, daß ich von dir ausgegangen bin,
und haben geglaubt, daß du mich gesandt hast. 9
Ich bitte für sie; [Eig. betreffs ihrer [der, derer]; so
auch v 20] nicht bitte ich für die [Eig. betreffs ihrer
[der, derer]; so auch v 20] Welt, sondern für die, [Eig.
betreffs ihrer [der, derer]; so auch v 20] welche du mir
gegeben hast, denn sie sind dein, 10 [und alles, was
mein ist, ist dein, und was dein ist, mein] und ich bin
in ihnen verherrlicht. 11 Und ich bin nicht mehr in der
Welt, und diese sind in der Welt, und ich komme zu
dir. Heiliger Vater! bewahre sie in deinem Namen,
den du mir [O. viell.: in welchem du sie mir] gegeben
hast, auf daß sie eins seien, gleichwie wir. 12 Als ich
bei ihnen war, bewahrte ich sie in deinem Namen,
den du mir gegeben hast; und ich habe sie behütet,
[O. nach and. Les.: Namen. Die du mir gegeben hast,
habe ich behütet] und keiner von ihnen ist verloren,
[O. verdorben] als nur der Sohn des Verderbens, auf
daß die Schrift erfüllt werde. 13 Jetzt aber komme ich
zu dir; und dieses rede ich in der Welt, auf daß sie
meine Freude völlig in sich haben. 14 Ich habe ihnen
dein Wort gegeben, und die Welt hat sie gehaßt, weil
sie nicht von der Welt sind, gleichwie ich nicht von
der Welt bin. 15 Ich bitte nicht, daß du sie aus der
Welt wegnehmest, sondern daß du sie bewahrest vor
dem Bösen. 16 Sie sind nicht von der Welt, gleichwie
ich nicht von der Welt bin. 17 Heilige sie durch die
[O. in [der]] Wahrheit: dein Wort ist Wahrheit. 18
Gleichwie du mich in die Welt gesandt hast, habe
auch ich sie in die Welt gesandt; 19 und ich heilige
mich selbst für sie, auf daß auch sie Geheiligte seien
durch [O. in [der]] Wahrheit. 20 Aber nicht für diese
allein bitte ich, sondern auch für die, welche durch ihr
Wort an mich glauben; 21 auf daß sie alle eins seien,
gleichwie du, Vater, in mir und ich in dir, auf daß auch
sie in uns eins seien, auf daß die Welt glaube, daß
du mich gesandt hast. 22 Und die Herrlichkeit, die du
mir gegeben hast, habe ich ihnen gegeben, auf daß
sie eins seien, gleichwie wir eins sind; 23 ich in ihnen
und du in mir, auf daß sie in eins vollendet seien, und
auf daß die Welt erkenne, daß du mich gesandt und
sie geliebt hast, gleichwie du mich geliebt hast. 24
Vater, ich will, daß die, welche du mir gegeben hast,
auch bei mir seien, wo ich bin, [W. Vater, die [nach
and. Les.: was] du mir gegeben hast, -ich will, wo
ich bin, auch jene bei mir seien] auf daß sie meine
Herrlichkeit schauen, die du mir gegeben hast, denn
du hast mich geliebt vor Grundlegung der Welt. 25
Gerechter Vater! -und die Welt hat dich nicht erkannt;
ich aber habe dich erkannt, und diese haben erkannt,
daß du mich gesandt hast. 26 Und ich habe ihnen
deinen Namen kundgetan und werde ihn kundtun, auf
daß die Liebe, womit du mich geliebt hast, in ihnen
sei und ich in ihnen.

18 Als Jesus dieses gesagt hatte, ging er mit
seinen Jüngern hinaus über den Bach Kidron,
wo ein Garten war, in welchen er hineinging, er und
seine Jünger. 2 Aber auch Judas, der ihn überlieferte,

wußte den Ort, weil Jesus sich oft daselbst mit seinen
Jüngern versammelte. 3 Als nun Judas die Schar
und von den Hohenpriestern und Pharisäern Diener
genommen hatte, kommt er dahin mit Leuchten und
Fackeln und Waffen. 4 Jesus nun, der alles wußte,
was über ihn kommen würde, ging hinaus und sprach
zu ihnen: Wen suchet ihr? 5 Sie antworteten ihm:
Jesum, den Nazaräer. Jesus spricht zu ihnen: Ich
bins. Aber auch Judas, der ihn überlieferte, stand
bei ihnen. 6 Als er nun zu ihnen sagte: Ich bins,
wichen sie zurück und fielen zu Boden. 7 Da fragte er
sie wiederum: Wen suchet ihr? Sie aber sprachen:
Jesum, den Nazaräer. 8 Jesus antwortete: Ich habe
euch gesagt, daß ich es bin; wenn ihr nun mich
suchet, so laßt diese gehen; 9 auf daß das Wort
erfüllt würde, welches er sprach: Von denen, die
du mir gegeben hast, habe ich keinen verloren. [O.
verderben lassen] 10 Simon Petrus nun, der ein
Schwert hatte, zog es und schlug den Knecht des
Hohenpriesters und hieb ihm das rechte Ohr ab. Der
Name des Knechtes aber war Malchus. 11 Da sprach
Jesus zu Petrus: Stecke das Schwert in die Scheide.
Den Kelch, den mir der Vater gegeben hat, soll ich
den nicht trinken? 12 Die Schar nun und der Oberste
[W. Chiliarch, Befehlshaber über tausend Mann] und
die Diener der Juden nahmen Jesum und banden ihn;
13 und sie führten ihn zuerst hin zu Annas, denn er
war Schwiegervater des Kajaphas, der jenes Jahr [O.
jenes Jahres] Hoherpriester war. 14 Kajaphas aber
war es, der den Juden geraten hatte, es sei nützlich,
daß ein Mensch für das Volk sterbe. 15 Simon Petrus
aber folgte Jesu und der andere Jünger. Dieser
Jünger aber war dem Hohenpriester bekannt und
ging mit Jesu hinein in den Hof des Hohenpriesters.
16 Petrus aber stand an der Tür draußen. Da ging
der andere Jünger, der dem Hohenpriester bekannt
war, hinaus und sprach mit der Türhüterin und führte
Petrus hinein. 17 Da spricht die Magd, die Türhüterin,
zu Petrus: Bist nicht auch du einer von den Jüngern
dieses Menschen? Er sagt: Ich bins nicht. 18 Es
standen aber die Knechte und die Diener, die ein
Kohlenfeuer gemacht hatten, weil es kalt war, und
wärmten sich; Petrus aber stand auch bei ihnen
und wärmte sich. 19 Der Hohepriester nun fragte
Jesum über seine Jünger und über seine Lehre.
20 Jesus antwortete ihm: Ich habe öffentlich zu der
Welt geredet; ich habe allezeit in der Synagoge
und in dem Tempel [die Gebäude] gelehrt, wo alle
Juden zusammenkommen, und im Verborgenen habe
ich nichts geredet; 21 was fragst du mich? Frage
die, welche gehört, was ich zu ihnen geredet habe;
siehe, diese wissen, was ich gesagt habe. 22 Als
er aber dieses sagte, gab einer der Diener, der
dabeistand, Jesu einen Backenstreich und sagte:
Antwortest du also dem Hohenpriester? 23 Jesus
antwortete ihm: Wenn ich übel geredet habe, so
gib Zeugnis von dem Übel; wenn aber recht, was
schlägst du mich? 24 Annas nun hatte ihn gebunden
zu Kajaphas, dem Hohenpriester, gesandt. [O. Da
sandte Annas ihn usw.] 25 Simon Petrus aber stand
und wärmte sich. Da sprachen sie zu ihm: Bist nicht
auch du einer von seinen Jüngern? Er leugnete und
sprach: Ich bins nicht. 26 Es spricht einer von den
Knechten des Hohenpriesters, der ein Verwandter
dessen war, welchem Petrus das Ohr abgehauen
hatte: Sah ich dich nicht in dem Garten bei ihm? 27
Da leugnete Petrus wiederum; und alsbald krähte
der Hahn. 28 Sie führen nun Jesum von Kajaphas
in das Prätorium; es war aber frühmorgens. Und
sie gingen nicht hinein in das Prätorium, auf daß
sie sich nicht verunreinigten, sondern das Passah
essen möchten. 29 Pilatus ging nun zu ihnen hinaus
und sprach: Welche Anklage bringet ihr wider diesen
Menschen? 30 Sie antworteten und sprachen zu ihm:
Wenn dieser nicht ein Übeltäter wäre, würden wir
ihn dir nicht überliefert haben. 31 Da sprach Pilatus
zu ihnen: Nehmet ihr ihn und richtet ihn nach eurem
Gesetz. Da sprachen die Juden zu ihm: Es ist uns
nicht erlaubt, jemanden zu töten; 32 auf daß das
Wort Jesu erfüllt würde, das er sprach, andeutend,
welches Todes er sterben sollte. 33 Pilatus ging nun
wieder hinein in das Prätorium und rief Jesum und
sprach zu ihm: Bist du der König der Juden? 34
Jesus antwortete ihm: Sagst du dies von dir selbst,
oder haben dir andere von mir gesagt? 35 Pilatus
antwortete: Bin ich etwa ein Jude? Deine Nation und
die Hohenpriester haben dich mir überliefert; was
hast du getan? 36 Jesus antwortete: Mein Reich ist
nicht von dieser Welt; wenn mein Reich von dieser
Welt wäre, so hätten meine Diener gekämpft, auf
daß ich den Juden nicht überliefert würde; jetzt aber
ist mein Reich nicht von hier. 37 Da sprach Pilatus
zu ihm: Also du bist ein König? Jesus antwortete:
Du sagst es, daß ich ein König bin. Ich bin dazu

geboren und dazu in die Welt gekommen, auf daß
ich der Wahrheit Zeugnis gebe. Jeder, der aus der
Wahrheit ist, hört meine Stimme. 38 Pilatus spricht zu
ihm: Was ist Wahrheit? Und als er dies gesagt hatte,
ging er wieder zu den Juden hinaus und spricht zu
ihnen: Ich finde keinerlei Schuld an ihm; 39 ihr habt
aber eine Gewohnheit, daß ich euch an dem Passah
einen losgebe. Wollt ihr nun, daß ich euch den König
der Juden losgebe? 40 Da schrieen wiederum alle
und sagten: Nicht diesen, sondern den Barabbas!
Barabbas aber war ein Räuber.

19 Dann nahm nun Pilatus Jesum und ließ geißelte
ihn. 2 Und die Kriegsknechte flochten eine
Krone aus Dornen und setzten sie auf sein Haupt und
warfen ihm ein Purpurkleid um; 3 und sie kamen zu
ihm und sagten: Sei gegrüßt, König der Juden! und sie
gaben ihm Backenstreiche. 4 Und Pilatus ging wieder
hinaus und spricht zu ihnen: Siehe, ich führe ihn zu
euch heraus, auf daß ihr wisset, daß ich keinerlei
Schuld an ihm finde. 5 Jesus nun ging hinaus, die
Dornenkrone und das Purpurkleid tragend. Und er
spricht zu ihnen: Siehe, der Mensch! 6 Als ihn nun
die Hohenpriester und die Diener sahen, schrieen sie
und sagten: Kreuzige, kreuzige ihn! Pilatus spricht zu
ihnen: Nehmet ihr ihn hin und kreuziget ihn, denn ich
finde keine Schuld an ihm. 7 Die Juden antworteten
ihm: Wir haben ein Gesetz, und nach unserem Gesetz
muß er sterben, weil er sich selbst zu Gottes Sohn
gemacht hat. 8 Als nun Pilatus dieses Wort hörte,
fürchtete er sich noch mehr; 9 und er ging wieder
hinein in das Prätorium und spricht zu Jesu: Wo bist
du her? Jesus aber gab ihm keine Antwort. 10 Da
spricht Pilatus zu ihm: Redest du nicht mit mir? Weißt
du nicht, daß ich Gewalt habe, dich loszugeben, und
Gewalt habe, dich zu kreuzigen? 11 Jesus antwortete:
Du hättest keinerlei Gewalt wider mich, wenn sie
dir nicht von oben gegeben wäre; darum hat der,
welcher mich dir überliefert hat, größere Sünde.
12 Von da an suchte Pilatus ihn loszugeben. Die
Juden aber schrieen und sagten: Wenn du diesen
losgibst, bist du des Kaisers Freund nicht; jeder, der
sich selbst zum König macht, spricht [d. h. erklärt
sich, lehnt sich auf] wider den Kaiser. 13 Als nun
Pilatus diese Worte hörte, führte er Jesum hinaus
und setzte sich auf den Richterstuhl an einen Ort,
genannt Steinpflaster, auf hebräisch aber Gabbatha.
14 Es war aber Rüsttag des Passah; es war um die
sechste Stunde. Und er spricht zu den Juden: Siehe,
euer König! 15 Sie aber schrieen: Hinweg, hinweg!
[Eig. Nimm weg, nimm weg] kreuzige ihn! Pilatus
spricht zu ihnen: Euren König soll ich kreuzigen?
Die Hohenpriester antworteten: Wir haben keinen
König, als nur den Kaiser. 16 Dann nun überlieferte
er ihn denselben, auf daß er gekreuzigt würde. Sie
aber nahmen Jesum hin und führten ihn fort. 17 Und
sein [O. nach and. Lesart: sich selbst das] Kreuz
tragend, ging er hinaus nach der Stätte, genannt
Schädelstätte, die auf hebräisch Golgatha heißt, 18
wo sie ihn kreuzigten, und zwei andere mit ihm, auf
dieser und auf jener Seite, Jesum aber in der Mitte.
19 Pilatus schrieb aber auch eine Überschrift und
setzte sie auf das Kreuz. Es war aber geschrieben:
Jesus, der Nazaräer, der König der Juden. 20 Diese
Überschrift nun lasen viele von den Juden, denn
die Stätte, wo Jesus gekreuzigt wurde, war nahe
bei der Stadt; [O. der Ort der Stadt, wo wurde,
war nahe] und es war geschrieben auf hebräisch,
griechisch und lateinisch. 21 Die Hohenpriester der
Juden sagten nun zu Pilatus: Schreibe nicht: Der
König der Juden, sondern daß jener gesagt hat: Ich
bin König der Juden. 22 Pilatus antwortete: Was ich
geschrieben habe, habe ich geschrieben. 23 Die
Kriegsknechte nun nahmen, als sie Jesum gekreuzigt
hatten, seine Kleider [und machten vier Teile, einem
jeden Kriegsknecht einen Teil] und den Leibrock. [O.
das Unterkleid] Der Leibrock aber war ohne Naht,
von oben an durchweg gewebt. 24 Da sprachen sie
zueinander: Laßt uns ihn nicht zerreißen, sondern um
ihn losen, wessen er sein soll; auf daß die Schrift
erfüllt würde, welche spricht: "Sie haben meine Kleider
unter sich verteilt, und über mein Gewand haben sie
das Los geworfen". [Ps. 22,18] Die Kriegsknechte
nun haben dies getan. 25 Es standen aber bei
dem Kreuze Jesu seine Mutter und die Schwester
seiner Mutter, Maria, des Kleopas Weib, und Maria
Magdalene. [d. i. von Magdala; so auch Kap. 20,1.
18.] 26 Als nun Jesus die Mutter sah und den Jünger,
welchen er liebte, dabeistehen, spricht er zu seiner
Mutter: Weib, siehe, dein Sohn! 27 Dann spricht er
zu dem Jünger: Siehe, deine Mutter! Und von jener
Stunde an nahm sie der Jünger zu sich. [Eig. in das
Seinige] 28 Danach, da Jesus wußte, daß alles schon
vollbracht war, spricht er, auf daß die Schrift erfüllt

würde: Mich dürstet! 29 Es stand nun daselbst ein
Gefäß voll Essig. Sie aber füllten einen Schwamm
mit Essig und legten ihn um einen Ysop und brachten
ihn an seinen Mund. 30 Als nun Jesus den Essig
genommen hatte, sprach er: Es ist vollbracht! und
er neigte das Haupt und übergab den Geist. 31 Die
Juden nun baten den Pilatus, damit die Leiber nicht
am Sabbath am Kreuze blieben, weil es Rüsttag war
[denn der Tag jenes Sabbaths war groß], daß ihre
Beine gebrochen [O. zerschlagen; so auch v 32. 33.]
und sie abgenommen werden möchten. 32 Da kamen
die Kriegsknechte und brachen die Beine des ersten
und des anderen, der mit ihm gekreuzigt war. 33 Als
sie aber zu Jesu kamen und sahen, daß er schon
gestorben war, brachen sie ihm die Beine nicht, 34
sondern einer der Kriegsknechte durchbohrte mit
einem Speer seine Seite, und alsbald kam Blut und
Wasser heraus. 35 Und der es gesehen hat, hat
es bezeugt, und sein Zeugnis ist wahrhaftig; und er
weiß, daß er sagt, was wahr ist, auf daß auch ihr
glaubet. 36 Denn dies geschah, auf daß die Schrift
erfüllt würde: "Kein Bein von ihm wird zerbrochen
werden". [2. Mose 12,46; Ps. 34,20] 37 Und wiederum
sagt eine andere Schrift: "Sie werden den anschauen,
welchen sie durchstochen haben". [Sach. 12,10] 38
Nach diesem aber bat Joseph von Arimathia, der ein
Jünger Jesu war, aber aus Furcht vor den Juden
ein verborgener, den Pilatus, daß er den Leib Jesu
abnehmen dürfe. Und Pilatus erlaubte es. Er kam nun
und nahm den Leib Jesu ab. 39 Es kam aber auch
Nikodemus, der zuerst bei Nacht zu Jesu gekommen
war, und brachte eine Mischung von Myrrhe und
Aloe, bei hundert Pfund. 40 Sie nahmen nun den
Leib Jesu und wickelten ihn in leinene Tücher mit
den Spezereien, wie es bei den Juden Sitte ist, zum
Begräbnis zuzubereiten. 41 Es war aber an dem
Orte, wo er gekreuzigt wurde, ein Garten, und in
dem Garten eine neue Gruft, in welche noch nie
jemand gelegt worden war. 42 Dorthin nun, wegen
des Rüsttags der Juden, weil die Gruft nahe war,
legten sie Jesum.

20 An dem ersten Wochentage aber kommt Maria
Magdalene früh, als es noch finster war, zur Gruft
und sieht den Stein von der Gruft weggenommen.
2 Sie läuft nun und kommt zu Simon Petrus und
zu dem anderen Jünger, den Jesus lieb hatte, und
spricht zu ihnen: Sie haben den Herrn aus der Gruft
weggenommen, und wir wissen nicht, wo sie ihn
hingelegt haben. 3 Da ging Petrus hinaus und der
andere Jünger, und sie gingen zu der Gruft. 4 Die
beiden aber liefen zusammen, und der andere Jünger
lief voraus, schneller als Petrus, und kam zuerst zu
der Gruft; 5 und sich vornüberbückend, sieht er die
leinenen Tücher liegen; doch ging er nicht hinein. 6
Da kommt Simon Petrus, ihm folgend, und ging hinein
in die Gruft und sieht die leinenen Tücher liegen, 7
und das Schweißtuch, welches auf seinem Haupte
war, nicht bei den leinenen Tüchern liegen, sondern
besonders zusammengewickelt an einem Orte. 8
Dann ging nun auch der andere Jünger hinein, der
zuerst zu der Gruft kam, und er sah und glaubte.
9 Denn sie kannten die Schrift noch nicht, daß er
aus den Toten auferstehen mußte. 10 Es gingen nun
die Jünger wieder heim. 11 Maria aber stand bei
der Gruft, draußen, und weinte. Als sie nun weinte,
bückte sie sich vornüber in die Gruft 12 und sieht
zwei Engel in weißen Kleidern sitzen, einen zu dem
Haupte und einen zu den Füßen, wo der Leib Jesu
gelegen hatte. 13 Und jene sagen zu ihr: Weib, was
weinst du? Sie spricht zu ihnen: Weil sie meinen
Herrn weggenommen, und ich nicht weiß, wo sie
ihn hingelegt haben. 14 Als sie dies gesagt hatte,
wandte sie sich zurück und sieht Jesum stehen; und
sie wußte nicht, daß es Jesus sei. 15 Jesus spricht
zu ihr: Weib, was weinst du? Wen suchst du? Sie,
meinend, es sei der Gärtner, spricht zu ihm: Herr,
wenn du ihn weggetragen, so sage mir, wo du ihn
hingelegt hast, und ich werde ihn wegholen. 16 Jesus
spricht zu ihr: Maria! Sie wendet sich um und spricht
zu ihm auf hebräisch: Rabbuni! das heißt Lehrer. 17
Jesus spricht zu ihr: Rühre mich nicht an, denn ich
bin noch nicht aufgefahren zu meinem Vater. Gehe
aber hin zu meinen Brüdern und sprich zu ihnen: Ich
fahre auf zu meinem Vater und eurem Vater, und zu
meinem Gott und eurem Gott. 18 Maria Magdalene
kommt und verkündet den Jüngern, daß sie den
Herrn gesehen, und er dies zu ihr gesagt habe. 19
Als es nun Abend war an jenem Tage, dem ersten
der Woche, und die Türen, wo die Jünger waren, aus
Furcht vor den Juden verschlossen waren, kam Jesus
und stand in der Mitte und spricht zu ihnen: Friede
euch! 20 Und als er dies gesagt hatte, zeigte er ihnen
seine Hände und seine Seite. Da freuten sich die

Jünger, als sie den Herrn sahen. 21 Jesus sprach nun
wiederum zu ihnen: Friede euch! Gleichwie der Vater
mich ausgesandt hat, sende ich auch euch. 22 Und
als er dies gesagt hatte, hauchte er in sie [O. sie an]
und spricht zu ihnen: Empfanget den Heiligen Geist!
23 Welchen irgend ihr die Sünden vergebet, denen
sind sie vergeben, welchen irgend ihr sie behaltet,
sind sie behalten. 24 Thomas aber, einer von den
Zwölfen, genannt Zwilling, [O. Didymus] war nicht
bei ihnen, als Jesus kam. 25 Da sagten die anderen
Jünger zu ihm: Wir haben den Herrn gesehen. Er
aber sprach zu ihnen: Es sei denn, daß ich in seinen
Händen das Mal der Nägel sehe und meine Finger
in das Mal der Nägel lege, und lege meine Hand in
seine Seite, so werde ich nicht glauben. 26 Und nach
acht Tagen waren seine Jünger wiederum drinnen
und Thomas bei ihnen. Da kommt Jesus, als die
Türen verschlossen waren, und stand in der Mitte und
sprach: Friede euch! 27 Dann spricht er zu Thomas:
Reiche deinen Finger her und sieh meine Hände, und
reiche deine Hand her und lege sie in meine Seite,
und sei nicht ungläubig, sondern gläubig. 28 Thomas
antwortete und sprach zu ihm: Mein Herr und mein
Gott! 29 Jesus spricht zu ihm: Weil du mich gesehen
hast, hast du geglaubt. Glückselig sind, die nicht
gesehen und geglaubt haben! 30 Auch viele andere
Zeichen hat nun zwar Jesus vor seinen Jüngern
getan, die nicht in diesem Buche geschrieben sind.
31 Diese aber sind geschrieben, auf daß ihr glaubet,
daß Jesus der Christus ist, der Sohn Gottes, und auf
daß ihr glaubend Leben habet in seinem Namen.

21 Nach diesem offenbarte Jesus sich wiederum
den Jüngern am See von Tiberias. Er offenbarte
sich aber also: 2 Simon Petrus und Thomas, genannt
Zwilling, [O. Didymus] und Nathanael, der von Kana
in Galiläa war, und die Söhne des Zebedäus und
zwei andere von seinen Jüngern waren zusammen.
Simon Petrus spricht zu ihnen: 3 Ich gehe hin fischen.
Sie sprechen zu ihm: Auch wir gehen mit dir. Sie
gingen hinaus und stiegen in das Schiff; und in jener
Nacht fingen sie nichts. 4 Als aber schon der frühe
Morgen anbrach, stand Jesus am Ufer; doch wußten
die Jünger nicht, daß es Jesus sei. 5 Jesus spricht
nun zu ihnen: Kindlein, habt ihr wohl etwas zu essen?
[Eig. etwas Zukost] Sie antworteten ihm: Nein. 6
Er aber sprach zu ihnen: Werfet das Netz auf der
rechten Seite des Schiffes aus, und ihr werdet finden.
Da warfen sie es aus und vermochten es vor der
Menge der Fische nicht mehr zu ziehen. 7 Da sagt
jener Jünger, welchen Jesus liebte, zu Petrus: Es
ist der Herr. Simon Petrus nun, als er hörte, daß es
der Herr sei, gürtete das Oberkleid um [denn er war
nackt] [d. h. ohne Oberkleid] und warf sich in den See.
8 Die anderen Jünger aber kamen in dem Schifflein,
[denn sie waren nicht weit vom Lande, sondern
bei zweihundert Ellen] und zogen das Netz mit den
Fischen nach. 9 Als sie nun ans Land ausstiegen,
sehen sie ein Kohlenfeuer liegen und Fisch darauf
liegen und Brot. 10 Jesus spricht zu ihnen: Bringet
her von den Fischen, die ihr jetzt gefangen habt.
11 Da ging Simon Petrus hinauf und zog das Netz
voll großer Fische, hundertdreiundfünfzig, auf das
Land; und wiewohl ihrer so viele waren, zerriß das
Netz nicht. 12 Jesus spricht zu ihnen: Kommt her,
frühstücket. Keiner aber von den Jüngern wagte ihn
zu fragen: Wer bist du? da sie wußten, daß es der
Herr sei. 13 Jesus kommt und nimmt das Brot und
gibt es ihnen, und gleicherweise den Fisch. 14 Dies
ist schon das dritte Mal, daß Jesus sich den Jüngern
offenbarte, nachdem er aus den Toten auferweckt
war. 15 Als sie nun gefrühstückt hatten, spricht Jesus
zu Simon Petrus: Simon, Sohn Jonas, liebst du mich
mehr als diese? Er spricht zu ihm: Ja, Herr, du weißt,
daß ich dich lieb habe. Spricht er zu ihm: Weide meine
Lämmlein. 16 Wiederum spricht er zum zweiten Male
zu ihm: Simon, Sohn Jonas, liebst du mich? Er spricht
zu ihm: Ja, Herr, du weißt, daß ich dich lieb habe.
Spricht er zu ihm: Hüte meine Schafe. 17 Er spricht
zum dritten Male zu ihm: Simon, Sohn Jonas, hast du
mich lieb? Petrus wurde traurig, daß er zum dritten
Male zu ihm sagte: Hast du mich lieb? und sprach zu
ihm: Herr, du weißt alles; du erkennst, daß ich dich
lieb habe. Jesus spricht zu ihm: Weide meine Schafe.
18 Wahrlich, wahrlich, ich sage dir: Als du jünger
warst, gürtetest du dich selbst und wandeltest, wohin
du wolltest; wenn du aber alt geworden bist, wirst du
deine Hände ausstrecken, und ein anderer wird dich
gürten und hinbringen, wohin du nicht willst. 19 Dies
aber sagte er, andeutend, mit welchem Tode er Gott
verherrlichen sollte. Und als er dies gesagt hatte,
spricht er zu ihm: Folge mir nach. 20 Petrus wandte
sich um und sieht den Jünger nachfolgen, welchen
Jesus liebte, der sich auch bei dem Abendessen an

seine Brust gelehnt und gesagt hatte: Herr, wer ist
es, der dich überliefert? **21** Als nun Petrus diesen
sah, spricht er zu Jesu: Herr, was soll aber dieser?
22 Jesus spricht zu ihm: Wenn ich will, daß er bleibe,
bis ich komme, was geht es dich an? Folge du mir
nach. **23** Es ging nun dieses Wort unter die Brüder
aus: Jener Jünger stirbt nicht. Und Jesus sprach nicht
zu ihm, daß er nicht sterbe, sondern: wenn ich will,
daß er bleibe, bis ich komme, was geht es dich an?
24 Dieser ist der Jünger, der von diesen Dingen zeugt
und der dieses geschrieben hat; und wir wissen, daß
sein Zeugnis wahr ist. **25** Es sind aber auch viele
andere Dinge, die Jesus getan hat, und wenn diese
alle einzeln niedergeschrieben würden, so würde,
dünkt mich, selbst die Welt die geschriebenen Bücher
nicht fassen.

Apostelgeschichte

1 Den ersten Bericht [O. die erste Erzählung, Darstellung] habe ich verfaßt, o Theophilus, von allem, was Jesus anfing, sowohl zu tun als auch zu lehren, **2** bis zu dem Tage, an welchem er aufgenommen wurde, nachdem er den Aposteln, die er sich auserwählt, durch den Heiligen Geist Befehl gegeben hatte; **3** welchen er sich auch nach seinem Leiden in vielen sicheren Kennzeichen lebendig dargestellt hat, indem er vierzig Tage hindurch von ihnen gesehen wurde und über die Dinge redete, welche das Reich Gottes betreffen. **4** Und als er mit ihnen versammelt war, befahl er ihnen, sich nicht von Jerusalem zu entfernen, sondern auf die Verheißung des Vaters zu warten, -die ihr von mir gehört habt; **5** denn Johannes taufte zwar mit Wasser, ihr aber werdet mit [W. in] Heiligem Geiste getauft werden nach nunmehr nicht vielen Tagen. **6** Sie nun, als sie zusammengekommen waren, fragten ihn und sagten: Herr, stellst du in dieser Zeit dem Israel das Reich wieder her? **7** Er sprach aber zu ihnen: Es ist nicht eure Sache, Zeit oder Zeiten [W. Zeiten oder bestimmte Zeiten] zu wissen, die der Vater in seine eigene Gewalt gesetzt hat. [And. üb.: in seiner eigenen Gewalt festgesetzt hat] **8** Aber ihr werdet Kraft empfangen, wenn der Heilige Geist auf euch gekommen ist; und ihr werdet meine Zeugen sein, sowohl in Jerusalem als auch in ganz Judäa und Samaria und bis an das Ende der Erde. **9** Und als er dies gesagt hatte, wurde er emporgehoben, indem sie es sahen, [O. indem sie zusahen] und eine Wolke nahm ihn auf von ihren Augen hinweg. **10** Und wie sie unverwandt gen Himmel schauten, als er auffuhr, siehe, da standen zwei Männer in weißem Kleide bei ihnen, **11** welche auch sprachen: Männer von Galiläa, was stehet ihr und sehet hinauf gen Himmel? Dieser Jesus, der von euch weg in den Himmel aufgenommen worden ist, wird also kommen, wie ihr ihn gen Himmel habt auffahren sehen. **12** Da kehrten sie nach Jerusalem zurück von dem Berge, welcher Ölberg heißt, der nahe bei Jerusalem ist, einen Sabbathweg [d. i. 5-6 Stadien] entfernt. **13** Und als sie hineingekommen waren, stiegen sie auf den Obersaal, wo sie blieben: [O. sich aufzuhalten pflegten] sowohl Petrus, als Johannes und Jakobus und Andreas, Philippus und Thomas, Bartholomäus und Matthäus, Jakobus, Alphäus Sohn, und Simon, der Eiferer, und Judas, Jakobus Bruder. [And.: Sohn] **14** Diese alle verharrten einmütig im Gebet mit etlichen Weibern und Maria, der Mutter Jesu, und mit seinen Brüdern. **15** Und in diesen Tagen stand Petrus in der Mitte der Brüder auf und sprach [es war aber eine Menge [W. Menge von Namen] von etwa hundertzwanzig beisammen]: **16** Brüder, [W. Männer, Brüder [ein Hebraismus], so gewöhnlich bei der Anrede] es mußte die Schrift erfüllt werden, welche der Heilige Geist durch den Mund Davids vorhergesagt hat über Judas, der denen, die Jesum griffen, ein Wegweiser geworden ist. **17** Denn er war unter uns gezählt und hatte das Los dieses Dienstes empfangen. **18** [Dieser nun hat zwar von dem Lohne der Ungerechtigkeit einen Acker erworben und ist, kopfüber gestürzt, mitten entzwei geborsten, und alle seine Eingeweide sind ausgeschüttet worden. **19** Und es ist allen Bewohnern von Jerusalem kundgeworden, so daß jener Acker in ihrer eigenen Mundart Akeldama, das ist Blutacker, genannt worden ist.] **20** Denn es steht im Buche der Psalmen geschrieben: "Seine Wohnung werde öde, und es sei niemand, der darin wohne", [Ps. 69,25] und: "Sein Aufseheramt empfange ein anderer". [Ps. 109,8] **21** Es muß nun von den Männern, die mit uns gegangen sind in all der Zeit, in welcher der Herr Jesus bei uns ein- und ausging, **22** anfangend von der Taufe Johannes bis zu dem Tage, an welchem er von uns aufgenommen wurde, -von diesen muß einer ein Zeuge seiner Auferstehung mit uns werden. **23** Und sie stellten zwei dar: Joseph, genannt Barsabas, der Justus zubenamt war, und Matthias. **24** Und sie beteten und sprachen: Du, Herr, Herzenskündiger aller, zeige von diesen beiden den einen an, den du auserwählt hast, **25** um das Los dieses Dienstes und Apostelamtes [Eig. dieser Apostelschaft] zu empfangen, von welchem Judas abgewichen ist, um an seinen eigenen Ort zu gehen. **26** Und sie gaben Lose über [O. für] sie; und das Los fiel auf Matthias, und er wurde den elf Aposteln zugezählt.

2 Und als der Tag der Pfingsten erfüllt wurde, waren sie alle an einem Orte beisammen. **2** Und plötzlich geschah aus dem Himmel ein Brausen, wie von einem daherfahrenden, gewaltigen Winde, [O. Wehen] und erfüllte das ganze Haus, wo sie saßen. **3** Und es

erschienen ihnen zerteilte Zungen wie von Feuer,
und sie setzten sich [Eig. es setze sich] auf jeden
einzelnen von ihnen. 4 Und sie wurden alle mit
Heiligem Geiste erfüllt und fingen an, in anderen
Sprachen [O. Zungen] zu reden, wie der Geist ihnen
gab auszusprechen. 5 Es wohnten aber in Jerusalem
Juden, gottesfürchtige Männer, von jeder Nation
derer, die unter dem Himmel sind. 6 Als sich aber das
Gerücht hiervon verbreitete [Als aber diese Stimme
geschehen war,] kam die Menge zusammen und
wurde bestürzt, weil jeder einzelne in seiner eigenen
Mundart sie reden hörte. 7 Sie entsetzten sich aber
alle und verwunderten sich und sagten: Siehe, sind
nicht alle diese, die da reden, Galiläer? 8 Und wie
hören wir sie, ein jeder in unserer eigenen Mundart,
in der wir geboren sind: 9 Parther und Meder und
Elamiter, und die Bewohner von Mesopotamien und
von Judäa und Kappadocien, Pontus und Asien, 10
und Phrygien und Pamphylien, Ägypten und den
Gegenden von Libyen gegen Kyrene hin, und die hier
weilenden Römer, sowohl Juden als Proselyten, 11
Kreter und Araber-wie hören wir sie die großen Taten
Gottes in unseren Sprachen reden? 12 Sie entsetzten
sich aber alle und waren in Verlegenheit und sagten
einer zum anderen: Was mag dies wohl sein? 13
Andere aber sagten spottend: Sie sind voll süßen
Weines. 14 Petrus aber mit den Elfen aufstehend,
erhob seine Stimme und redete zu ihnen: Männer
von Judäa, und ihr alle, die ihr zu Jerusalem wohnet,
dies sei euch kund, und nehmet zu Ohren meine
Worte! 15 Denn diese sind nicht trunken, wie ihr
meinet, denn es ist die dritte Stunde des Tages;
16 sondern dies ist es, was durch den Propheten
Joel gesagt ist: 17 "Und es wird geschehen in den
letzten Tagen, spricht Gott, daß ich von meinem
Geiste ausgießen werde auf alles Fleisch, und eure
Söhne und eure Töchter werden weissagen, und
eure Jünglinge werden Gesichte sehen, und eure
Ältesten werden Träume haben; [Eig. mit Träumen
träumen] 18 und sogar auf meine Knechte und auf
meine Mägde werde ich in jenen Tagen von meinem
Geiste ausgießen, und sie werden weissagen. 19
Und ich werde Wunder geben in dem Himmel oben
und Zeichen auf der Erde unten: Blut und Feuer und
Rauchdampf; 20 die Sonne wird verwandelt werden
in Finsternis und der Mond in Blut, ehe der große und
herrliche Tag [O. der große und Erscheinungs-Tag]
des Herrn [S. die Anm. zu Mat. 1,20] kommt. 21 Und
es wird geschehen, ein jeder, der irgend den Namen
des Herrn anrufen wird, wird errettet werden." [Joel
2,28-32] 22 Männer von Israel, höret diese Worte:
Jesum, den Nazaräer, einen Mann, von Gott an euch
erwiesen durch mächtige Taten und Wunder und
Zeichen, die Gott durch ihn in eurer Mitte tat, wie
ihr selbst wisset- 23 diesen, übergeben nach dem
bestimmten Ratschluß und nach Vorkenntnis Gottes,
habt ihr durch die Hand von Gesetzlosen ans Kreuz
geheftet und umgebracht. 24 Den hat Gott auferweckt,
nachdem er die Wehen des Todes aufgelöst hatte,
wie es denn nicht möglich war, daß er von demselben
behalten würde. 25 Denn David sagt über [Eig. auf]
ihn: "Ich sah [Eig. sah im voraus] den Herrn allezeit
vor mir; denn er ist zu meiner Rechten, auf daß ich
nicht wanke. 26 Darum freute sich mein Herz, und
meine Zunge frohlockte; ja, auch mein Fleisch wird in
[O. auf] Hoffnung ruhen; 27 denn du wirst meine Seele
nicht im Hades zurücklassen, noch zugeben, daß
dein Frommer [O. Heiliger, Barmherziger, Gnädiger]
Verwesung sehe. [O. deinen Frommen hingeben [eig.
geben], Verwesung zu sehen] **(Hadēs g86)** 28 Du hast
mir kundgetan Wege des Lebens; du wirst mich mit
Freude erfüllen mit deinem Angesicht." [Ps. 16,8-
11] 29 Brüder, [wie Kap. 1,16] es sei erlaubt, mit
Freimütigkeit zu euch zu reden über den Patriarchen
David, daß er sowohl gestorben als auch begraben
ist, und sein Grab ist unter uns bis auf diesen Tag. 30
Da er nun ein Prophet war und wußte, daß Gott ihm
mit einem Eide geschworen hatte, von der Frucht
seiner Lenden auf seinen Thron zu setzen, 31 hat er,
voraussehend, von der Auferstehung des Christus
geredet, daß er nicht im Hades zurückgelassen
worden ist, noch sein Fleisch die Verwesung gesehen
hat. **(Hadēs g86)** 32 Diesen Jesus hat Gott auferweckt,
wovon wir alle Zeugen sind. 33 Nachdem er nun
durch die Rechte Gottes erhöht worden ist und
die Verheißung des Heiligen Geistes vom Vater
empfangen hat, hat er dieses ausgegossen, was ihr
sehet und höret. 34 Denn nicht David ist in die Himmel
aufgefahren; er sagt aber selbst: "Der Herr sprach
zu meinem Herrn: Setze dich zu meiner Rechten,
35 bis ich deine Feinde lege zum Schemel deiner
Füße". [Ps. 110,1] 36 Das ganze Haus Israel wisse
nun zuverlässig, daß Gott ihn sowohl zum Herrn
als auch zum Christus gemacht hat, diesen Jesus,

den ihr gekreuzigt habt. 37 Als sie aber das hörten,
drang es ihnen durchs Herz, und sie sprachen zu
Petrus und den anderen Aposteln: 38 Was sollen
wir tun, Brüder? Petrus aber sprach zu ihnen: Tut
Buße, und ein jeder von euch werde getauft auf den
Namen Jesu Christi zur Vergebung der Sünden, und
ihr werdet die Gabe des Heiligen Geistes empfangen.
39 Denn euch ist die Verheißung und euren Kindern
und allen, die in der Ferne sind, so viele irgend der
Herr, unser Gott, herzurufen wird. 40 Und mit vielen
anderen Worten beschwor und ermahnte er sie, indem
er sagte: Laßt euch retten von diesem verkehrten
Geschlecht! 41 Die nun sein Wort aufnahmen, [Eig. in
Fülle od. als wahr aufnahmen] wurden getauft; und
es wurden an jenem Tage hinzugetan bei dreitausend
Seelen. 42 Sie verharrten aber in der Lehre der
Apostel und in der Gemeinschaft, [O. in der Lehre
[od. Belehrung] und in der Gemeinschaft der Apostel]
im Brechen des Brotes und in den Gebeten. 43 Es
kam aber jede Seele Furcht an, und es geschahen
viele Wunder und Zeichen durch die Apostel. 44
Alle aber, welche glaubten, waren beisammen und
hatten alles gemein; 45 und sie verkauften die Güter
und die Habe und verteilten sie an alle, jenachdem
einer irgend Bedürfnis hatte. 46 Und indem sie täglich
einmütig im Tempel [die Gebäude] verharrten und
zu Hause das Brot brachen, nahmen sie Speise
mit Frohlocken und Einfalt des Herzens, 47 lobten
Gott und hatten Gunst bei dem ganzen Volke. Der
Herr aber tat täglich zu der Versammlung hinzu,
die gerettet werden sollten. [d. h. den Überrest aus
Israel, welchen Gott vor den Gerichten retten wollte,
indem er ihn der Versammlung [christl. Gemeinde]
hinzufügte]

3 Petrus aber und Johannes gingen zusammen
hinauf in den Tempel [die Gebäude] um die Stunde
des Gebets, die neunte. 2 Und ein gewisser Mann,
der von seiner Mutter Leibe an lahm war, wurde
getragen, welchen sie täglich an die Pforte des
Tempels setzten, die man die schöne nennt, um
Almosen zu erbitten von denen, die in den Tempel
gingen. 3 Als dieser Petrus und Johannes sah, wie
sie in den Tempel eintreten wollten, bat er, daß er ein
Almosen empfinge. 4 Petrus aber blickte unverwandt
mit Johannes auf ihn hin und sprach: Sieh uns an! 5
Er aber gab acht auf sie, in der Erwartung, etwas von
ihnen zu empfangen. 6 Petrus aber sprach: Silber und
Gold habe ich nicht; was ich aber habe, das gebe ich
dir: In dem Namen Jesu Christi, des Nazaräers, stehe
auf und wandle! 7 Und er ergriff ihn bei der rechten
Hand und richtete ihn auf; alsbald aber wurden seine
Füße und seine Knöchel stark. 8 Und aufspringend
stand er und wandelte; und er ging mit ihnen in den
Tempel, wandelnd und springend und Gott lobend. 9
Und das ganze Volk sah ihn wandeln und Gott loben;
10 und sie erkannten ihn, daß er der war, welcher um
das Almosen an der schönen Pforte des Tempels
gesessen; und sie wurden mit Verwunderung und
Erstaunen erfüllt über das, was sich mit ihm ereignet
hatte. 11 Während er aber den Petrus und Johannes
festhielt, lief das ganze Volk voll Erstaunen zu ihnen
zusammen in der Säulenhalle die Salomonshalle
genannt wird. 12 Als aber Petrus es sah, antwortete
er dem Volke: Männer von Israel, was verwundert ihr
euch hierüber, oder was sehet ihr unverwandt auf
uns, als hätten wir aus eigener Kraft oder Frömmigkeit
ihn wandeln gemacht? 13 Der Gott Abrahams und
Isaaks und Jakobs, der Gott unserer Väter, hat seinen
Knecht Jesus verherrlicht, den ihr überliefert und
angesichts des Pilatus verleugnet habt, als dieser
geurteilt hatte, ihn loszugeben. 14 Ihr aber habt den
Heiligen und Gerechten verleugnet und gebeten, daß
euch ein Mann, der ein Mörder war, geschenkt würde;
15 den Urheber [O. Anführer] des Lebens aber habt ihr
getötet, welchen Gott aus den Toten auferweckt hat,
wovon wir Zeugen sind. 16 Und durch Glauben [O. auf
Grund des Glaubens] an seinen Namen hat sein Name
diesen, den ihr sehet und kennet, stark gemacht;
und der Glaube, der durch ihn ist, hat ihm diese
vollkommene Gesundheit gegeben vor euch allen. 17
Und jetzt, Brüder, ich weiß, daß ihr in Unwissenheit
gehandelt habt, gleichwie auch eure Obersten. 18
Gott aber hat also erfüllt, was er durch den Mund aller
Propheten zuvor verkündigt hat, daß sein Christus
leiden sollte. 19 So tut nun Buße und bekehret euch,
daß eure Sünden ausgetilgt werden, damit Zeiten der
Erquickung kommen vom Angesicht des Herrn, 20
und er den euch zuvorverordneten Jesus Christus
sende, 21 welchen freilich der Himmel aufnehmen
muß bis zu den Zeiten der Wiederherstellung aller
Dinge, von welchen Gott durch den Mund seiner
heiligen Propheten von jeher geredet hat. (aiōn g165) 22
Moses hat schon gesagt: "Einen Propheten wird euch

der Herr, euer Gott, aus euren Brüdern erwecken,
gleich mir; auf ihn sollt ihr hören in allem, was irgend
er zu euch reden wird. 23 Es wird aber geschehen,
jede Seele, die irgend auf jenen Propheten nicht
hören wird, soll aus dem Volke ausgerottet werden."
[5. Mose 18,15. 18. 19.] 24 Aber auch alle Propheten,
von Samuel an und der Reihe nach, so viele ihrer
geredet haben, haben auch diese Tage verkündigt.
25 Ihr seid die Söhne der Propheten und des Bundes,
den Gott unseren Vätern verordnet hat, indem er zu
Abraham sprach: "Und in deinem Samen werden
gesegnet werden alle Geschlechter der Erde". [1.
Mose 22,18] 26 Euch zuerst hat Gott, als er seinen
Knecht erweckte, ihn gesandt, euch zu segnen, indem
er einen jeden von euren Bosheiten abwendet.

4 Während sie aber zu dem Volke redeten, kamen
die Priester und der Hauptmann des Tempels [die
Gebäude] und die Sadducäer auf sie zu, 2 welche
es verdroß, daß sie das Volk lehrten und in Jesu
[O. in dem Jesus] die Auferstehung aus den Toten
verkündigten. 3 Und sie legten die Hände an sie
und setzten sie in Gewahrsam bis an den Morgen,
denn es war schon Abend. 4 Viele aber von denen,
welche das Wort gehört hatten, wurden gläubig; und
es wurde die Zahl der Männer bei fünftausend. 5 Es
geschah aber des folgenden Tages, daß ihre Obersten
und Ältesten und Schriftgelehrten sich in Jerusalem
versammelten, 6 und Annas, der Hohepriester, und
Kajaphas und Johannes und Alexander, und so viele
vom hohenpriesterlichen Geschlecht waren. 7 Und
nachdem sie sie in die Mitte gestellt hatten, fragten
sie: In welcher Kraft oder in welchem Namen habt ihr
dies getan? 8 Da sprach Petrus, erfüllt mit Heiligem
Geiste, zu ihnen: Oberste des Volkes und Älteste
von Israel! 9 Wenn wir heute über die Wohltat an
einem kranken Menschen verhört und gefragt werden,
wodurch dieser geheilt worden ist, 10 so sei euch
allen und dem ganzen Volke Israel kund, daß in dem
Namen Jesu Christi, des Nazaräers, welchen ihr
gekreuzigt habt, den Gott auferweckt hat aus den
Toten, daß durch ihn [O. in diesem] dieser gesund
vor euch steht. 11 Dieser ist der Stein, der von euch,
den Bauleuten, für nichts geachtet, der zum Eckstein
[W. Haupt der Ecke] geworden ist. 12 Und es ist in
keinem anderen das Heil, denn auch kein anderer
Name ist unter dem Himmel, der unter den Menschen
gegeben ist, in welchem wir errettet werden müssen.
13 Als sie aber die Freimütigkeit des Petrus und
Johannes sahen und inne wurden, daß es ungelehrte
und ungebildete Leute seien, verwunderten sie sich;
und sie erkannten sie, daß sie mit Jesu gewesen
waren. 14 Und da sie den Menschen, der geheilt
worden war, bei ihnen stehen sahen, hatten sie
nichts dawider zu sagen. 15 Nachdem sie ihnen
aber befohlen hatten, aus dem Synedrium zu gehen,
überlegten sie miteinander und sagten: 16 Was sollen
wir diesen Menschen tun? Denn daß wirklich ein
kundbares Zeichen durch sie geschehen ist, ist allen
offenbar, die zu Jerusalem wohnen, und wir können
es nicht leugnen. 17 Aber auf daß es nicht weiter
unter dem Volke ausgebreitet werde, laßt uns sie
ernstlich bedrohen, daß sie nicht mehr in diesem
Namen [Eig. auf Grund dieses Namens; so auch v 18]
zu irgend einem Menschen reden. 18 Und als sie sie
gerufen hatten, geboten sie ihnen, sich durchaus nicht
in dem Namen Jesu zu äußern noch zu lehren. 19
Petrus aber und Johannes antworteten und sprachen
zu ihnen: Ob es vor Gott recht ist, auf euch mehr zu
hören, als auf Gott, urteilet ihr; 20 denn es ist uns
unmöglich, von dem, was wir gesehen und gehört
haben, nicht zu reden. 21 Sie aber bedrohten sie
noch mehr und entließen sie, indem sie nicht fanden,
auf welche Weise sie sie strafen sollten, um des
Volkes willen; denn alle verherrlichten Gott über das,
was geschehen war. 22 Denn der Mensch war mehr
als vierzig Jahre alt, an welchem dieses Zeichen der
Heilung geschehen war. 23 Als sie aber entlassen
waren, kamen sie zu den Ihrigen und verkündeten
alles, was die Hohenpriester und die Ältesten zu
ihnen gesagt hatten. 24 Sie aber, als sie es hörten,
erhoben einmütig ihre Stimme zu Gott und sprachen:
Herrscher, [O. Gebieter] du bist der Gott, der den
Himmel und die Erde und das Meer gemacht hat
[O. du bist Gott [Elohim], der du gemacht hast] und
alles, was in ihnen ist; 25 der du durch den Mund
deines Knechtes David gesagt hast: [Viell. ist hier
nach vielen Handschriften zu lesen: der du durch
den Heiligen Geist durch den Mund deines Knechtes
David, unseres Vaters, gesagt hast] "Warum tobten
die Nationen, und sannen Eitles die Völker? 26 Die
Könige der Erde standen da, und die Obersten [O.
die Herrscher, Fürsten] versammelten sich wider den
Herrn und wider seinen Christus." [Ps. 2,1. 2.] 27 Denn

in dieser Stadt versammelten sich in Wahrheit wider
deinen heiligen Knecht Jesus, den du gesalbt hast,
sowohl Herodes als Pontius Pilatus mit den Nationen
und den Völkern Israels, 28 alles zu tun, was deine
Hand und dein Ratschluß zuvorbestimmt hat, daß
es geschehen sollte. 29 Und nun, Herr, sieh an ihre
Drohungen und gib deinen Knechten, [O. Sklaven]
dein Wort zu reden mit aller Freimütigkeit, 30 indem du
deine Hand ausstreckst zur Heilung, und daß Zeichen
und Wunder geschehen durch den Namen deines
heiligen Knechtes Jesus. 31 Und als sie gebetet
hatten, bewegte sich die Stätte, wo sie versammelt
waren; und sie wurden alle mit Heiligem Geiste erfüllt
und redeten das Wort Gottes mit Freimütigkeit. 32
Die Menge derer aber, die gläubig geworden, war ein
Herz und eine Seele; [W. das Herz und die Seele der
Menge derer war eins] und auch nicht einer sagte,
daß etwas von seiner Habe sein eigen wäre, sondern
es war ihnen alles gemein. 33 Und mit großer Kraft
legten die Apostel das Zeugnis von der Auferstehung
des Herrn Jesus ab; und große Gnade war auf ihnen
allen. 34 Denn es war auch keiner dürftig unter ihnen,
denn so viele Besitzer von Äckern oder Häusern
waren, verkauften sie und brachten den Preis des
Verkauften 35 und legten ihn nieder zu den Füßen der
Apostel; es wurde aber einem jeden ausgeteilt, so
wie einer irgend Bedürfnis hatte. 36 Joseph aber, der
von den Aposteln Barnabas zubenamt wurde [was
verdolmetscht heißt: Sohn des Trostes], ein Levit,
ein Cyprier von Geburt, 37 der einen Acker besaß,
verkaufte ihn, brachte das Geld und legte es nieder
zu den Füßen der Apostel.

5 Ein gewisser Mann aber, mit Namen Ananias, mit
Sapphira, seinem Weibe, verkaufte ein Gut 2 und
schaffte von dem Kaufpreis beiseite, wovon auch
das Weib wußte; und er brachte einen gewissen Teil
und legte ihn nieder zu den Füßen der Apostel. 3
Petrus aber sprach: Ananias, warum hat der Satan
dein Herz erfüllt, daß du den Heiligen Geist belogen
und von dem Kaufpreis des Feldes beiseite geschafft
hast? 4 Blieb es nicht dein, wenn es so blieb, und
war es nicht, nachdem es verkauft war, in deiner
Gewalt? Was ist es, daß du dir diese Tat in deinem
Herzen vorgenommen hast? Nicht Menschen hast
du belogen, sondern Gott. 5 Als aber Ananias diese
Worte hörte, fiel er hin und verschied. Und es kam
große Furcht über alle, die es hörten. 6 Die Jünglinge
aber standen auf, rafften ihn zusammen und trugen
ihn hinaus und begruben ihn. 7 Es geschah aber
nach Verlauf von etwa drei Stunden, daß sein Weib
hereinkam, ohne zu wissen, was geschehen war. 8
Petrus aber antwortete ihr: Sage mir, ob ihr für so
viel das Feld hingegeben habt? Sie aber sprach:
Ja, für so viel. 9 Petrus aber sprach zu ihr: Was
ist es, daß ihr übereingekommen seid, den Geist
des Herrn zu versuchen? Siehe, die Füße derer,
welche deinen Mann begraben haben, sind an der
Tür, und sie werden dich hinaustragen. 10 Sie fiel
aber alsbald zu seinen Füßen nieder und verschied.
Und als die Jünglinge hereinkamen, fanden sie sie
tot; und sie trugen sie hinaus und begruben sie
bei ihrem Manne. 11 Und es kam große Furcht
über die ganze Versammlung und über alle, welche
dies hörten. 12 Aber durch die Hände der Apostel
geschahen viele Zeichen und Wunder unter dem
Volke; [und sie waren alle einmütig in der Säulenhalle
Salomons. 13 Von den übrigen aber wagte keiner,
sich ihnen anzuschließen, sondern das Volk erhob
sie. 14 Aber um so mehr Gläubige wurden dem
Herrn hinzugetan, [O. Gläubige an den Herrn wurden
hinzugetan] Scharen [Eig. Mengen] von Männern
sowohl als Weibern;] 15 so daß sie die Kranken
auf die Straßen hinaustrugen und auf Betten und
Lager legten, auf daß, wenn Petrus käme, auch nur
sein Schatten einen von ihnen überschatten möchte.
16 Es kam aber auch die Menge der umliegenden
Städte nach Jerusalem zusammen, und sie brachten
Kranke und von unreinen Geistern Geplagte, welche
alle geheilt wurden. 17 Der Hohepriester aber stand
auf und alle, die mit ihm waren, das ist die Sekte
der Sadducäer, und wurden von Eifersucht [O. Neid]
erfüllt; 18 und sie legten die Hände an die Apostel
und setzten sie in öffentlichen Gewahrsam. 19 Ein
Engel des Herrn aber öffnete während der Nacht
die Türen des Gefängnisses und führte sie hinaus
und sprach: 20 Gehet und stellet euch hin und redet
in dem Tempel [die Gebäude] zu dem Volke alle
Worte dieses Lebens! 21 Als sie es aber gehört
hatten, gingen sie frühmorgens in den Tempel und
lehrten. Der Hohepriester aber kam und die mit ihm
waren, und sie beriefen das Synedrium und die ganze
Ältestenschaft der Söhne Israels zusammen und
sandten nach dem Gefängnis, daß sie herbeigeführt

würden. 22 Als aber die Diener hinkamen, fanden sie
sie nicht in dem Gefängnis; und sie kehrten zurück,
berichteten 23 und sagten: Wir fanden das Gefängnis
mit aller Sorgfalt verschlossen und die Wachen an
den Türen stehen; als wir aber aufgemacht hatten,
fanden wir niemanden darin. 24 Als aber sowohl
der Priester und der Hauptmann des Tempels als
auch die Hohenpriester diese Worte hörten, waren
sie über sie in Verlegenheit, was dies doch werden
möchte. 25 Es kam aber einer und berichtete ihnen:
Siehe, die Männer, die ihr ins Gefängnis gesetzt
habt, sind im Tempel, stehen und lehren das Volk.
26 Da ging der Hauptmann mit den Dienern hin
und führte sie herbei, nicht mit Gewalt, denn sie
fürchteten das Volk, sie möchten gesteinigt werden.
27 Sie führten sie aber herbei und stellten sie vor
das Synedrium; und der Hohepriester befragte sie
28 und sprach: Wir haben euch strenge geboten,
in diesem Namen [Eig. auf Grund dieses Namens;
so auch v 40] nicht zu lehren, und siehe, ihr habt
Jerusalem erfüllt mit eurer Lehre und wollt das Blut
dieses Menschen auf uns bringen. 29 Petrus und
die Apostel aber antworteten und sprachen: Man
muß Gott mehr gehorchen als Menschen. 30 Der
Gott unserer Väter hat Jesum auferweckt, den ihr
ermordet habt, indem ihr ihn an ein Holz hängtet. 31
Diesen hat Gott durch seine Rechte zum Führer und
Heiland erhöht, um Israel Buße und Vergebung der
Sünden zu geben. 32 Und wir sind seine Zeugen von
diesen Dingen, [O. Worten] aber auch der Heilige
Geist, welchen Gott denen gegeben hat, die ihm
gehorchen. 33 Sie aber wurden, als sie es hörten,
durchbohrt und ratschlagten, sie umzubringen. 34 Es
stand aber einer in dem Synedrium auf, ein Pharisäer,
mit Namen Gamaliel, ein Gesetzgelehrter, angesehen
bei dem ganzen Volke, und befahl, die Leute eine
kurze Zeit hinauszutun. 35 Und er sprach zu ihnen:
Männer von Israel, sehet euch vor betreffs dieser
Menschen, was ihr tun wollt. 36 Denn vor diesen
Tagen stand Theudas auf und sagte, daß er selbst
etwas sei, welchem eine Anzahl von etwa vierhundert
Männern anhing; der ist getötet worden, und alle, so
viele ihm Gehör gaben, sind zerstreut und zunichte
geworden. 37 Nach diesem stand Judas der Galiläer
auf, in den Tagen der Einschreibung, und machte
Volk abfällig sich nach; auch der kam um, und alle, so
viele ihm Gehör gaben, wurden zerstreut. 38 Und jetzt
sage ich euch: Stehet ab von diesen Menschen und
lasset sie [denn wenn dieser Rat oder dieses Werk
aus Menschen ist, so wird es zu Grunde gehen; 39
wenn es aber aus Gott ist, so werdet ihr sie nicht zu
Grunde richten können], damit ihr nicht gar als solche
erfunden werdet, die wider Gott streiten. [Eig. als
Gottesbekämpfer erfunden werdet] 40 Und sie gaben
ihm Gehör; und als sie die Apostel herbeigerufen
hatten, schlugen sie sie und geboten ihnen, nicht in
dem Namen Jesu zu reden, und entließen sie. 41
Sie nun gingen aus dem Synedrium hinweg, sich
freuend, daß sie gewürdigt worden waren, für den
Namen Schmach zu leiden; 42 und jeden Tag, in dem
Tempel und in den Häusern, hörten sie nicht auf, zu
lehren und Jesum als den Christus zu verkündigen.
[W. zu evangelisieren]

6 In diesen Tagen aber, als die Jünger sich
vermehrten, entstand ein Murren der Hellenisten
[griechische Juden] gegen die Hebräer, weil ihre
Witwen bei der täglichen Bedienung übersehen
wurden. 2 Die Zwölfe aber beriefen die Menge der
Jünger und sprachen: Es ist nicht gut, daß wir das
Wort Gottes verlassen und die Tische bedienen.
3 So sehet euch nun um, Brüder, nach sieben
Männern aus euch, von gutem Zeugnis, voll Heiligen
Geistes und Weisheit, die wir über dieses Geschäft
bestellen wollen; 4 wir aber werden im Gebet und im
Dienst des Wortes verharren. 5 Und die Rede gefiel
der ganzen Menge; und sie erwählten Stephanus,
einen Mann voll Glaubens und Heiligen Geistes, und
Philippus und Prochorus und Nikanor und Timon
und Parmenas und Nikolaus, einen Proselyten aus
Antiochien, 6 welche sie vor die Apostel stellten;
und als sie gebetet hatten, legten sie ihnen die
Hände auf. 7 Und das Wort Gottes wuchs, und
die Zahl der Jünger in Jerusalem vermehrte sich
sehr; und eine große Menge der Priester wurde dem
Glauben gehorsam. 8 Stephanus aber, voll Gnade
und Kraft, tat Wunder und große Zeichen [O. große
Wunder und Zeichen] unter dem Volke. 9 Es standen
aber etliche auf von der sogenannten Synagoge der
Libertiner [O. Freigelassenen] und der Kyrenäer und
der Alexandriner und derer von Cilicien und Asien
und stritten mit Stephanus. 10 Und sie vermochten
nicht der Weisheit und dem Geiste zu widerstehen,
womit [O. durch welchen] er redete. 11 Da schoben

sie heimlich Männer vor, [O. stifteten sie Männer
an] welche sagten: Wir haben ihn Lästerworte reden
hören wider Moses und Gott. 12 Und sie erregten
das Volk und die Ältesten und die Schriftgelehrten;
und sie fielen über ihn her und rissen ihn mit sich
fort und führten ihn vor das Synedrium. 13 Und sie
stellten falsche Zeugen auf, welche sagten: Dieser
Mensch hört nicht auf, Worte zu reden wider die
heilige Stätte und das Gesetz; 14 denn wir haben ihn
sagen hören: Dieser Jesus, der Nazaräer, wird diese
Stätte zerstören und die Gebräuche verändern, die
uns Moses überliefert hat. 15 Und alle, die in dem
Synedrium saßen, schauten unverwandt auf ihn und
sahen sein Angesicht wie eines Engels Angesicht.

7 Der Hohepriester aber sprach: Ist denn dieses
also? 2 Er aber sprach: Brüder und Väter, höret!
Der Gott der Herrlichkeit erschien unserem Vater
Abraham, als er in Mesopotamien war, ehe er in
Haran wohnte, 3 und sprach zu ihm: "Geh aus deinem
Lande und aus deiner Verwandtschaft, und komm in
das Land, das ich dir zeigen werde". [1. Mose 12,1] 4
Da ging er aus dem Lande der Chaldäer und wohnte
in Haran; und von da übersiedelte er ihn, nachdem
sein Vater gestorben war, in dieses Land, in welchem
ihr jetzt wohnet. 5 Und er gab ihm kein Erbe darin,
auch nicht einen Fußbreit; und er verhieß, es ihm
zum Besitztum zu geben und seinem Samen nach
ihm, als er kein Kind hatte. 6 Gott aber sprach also:
"Sein Same wird ein Fremdling [O. Beisasse] sein
in fremdem Lande, und man wird ihn knechten und
mißhandeln vierhundert Jahre. 7 Und die Nation,
welcher sie dienen werden, werde ich richten", sprach
Gott, "und danach werden sie ausziehen und mir
dienen an diesem Orte". [1. Mose 15,13. 14.] 8 Und er
gab ihm den Bund der Beschneidung; und also zeugte
er den Isaak und beschnitt ihn am achten Tage, und
Isaak den Jakob, und Jakob die zwölf Patriarchen. 9
Und die Patriarchen, neidisch auf Joseph, verkauften
ihn nach Ägypten. Und Gott war mit ihm 10 und rettete
ihn aus allen seinen Drangsalen und gab ihm Gunst
und Weisheit vor Pharao, dem König von Ägypten;
und er setzte ihn zum Verwalter über Ägypten und
sein ganzes Haus. 11 Es kam aber eine Hungersnot
über das ganze Land Ägypten und Kanaan und
eine große Drangsal, und unsere Väter fanden keine
Speise. [O. kein Futter] 12 Als aber Jakob hörte,
daß in Ägypten Getreide sei, sandte er unsere Väter
zum ersten Male aus. 13 Und beim zweiten Male
wurde Joseph von seinen Brüdern wiedererkannt,
und dem Pharao wurde das Geschlecht Josephs
offenbar. 14 Joseph aber sandte hin und ließ seinen
Vater Jakob holen und die ganze Verwandtschaft,
an fünfundsiebzig Seelen. 15 Jakob aber zog hinab
nach Ägypten und starb, er und unsere Väter; 16
und sie wurden nach Sichem hinübergebracht und
in die Grabstätte gelegt, welche Abraham für eine
Summe Geldes von den Söhnen Hemors, des Vaters
Sichems, kaufte. 17 Als aber die Zeit der Verheißung
nahte, welche Gott dem Abraham zugesagt hatte,
wuchs das Volk und vermehrte sich in Ägypten, 18 bis
ein anderer König über Ägypten aufstand, der Joseph
nicht kannte. 19 Dieser handelte mit List gegen unser
Geschlecht und mißhandelte die Väter, so daß sie ihre
Kindlein [Eig. Säuglinge] aussetzen mußten, damit
sie nicht am Leben blieben. 20 In dieser Zeit wurde
Moses geboren, und er war ausnehmend schön; [W.
schön für Gott; ein bekannter Hebraismus] und er
wurde drei Monate aufgezogen in dem Hause des
Vaters. 21 Als er aber ausgesetzt worden war, nahm
ihn die Tochter Pharaos zu sich [Eig. hob ihn sich
auf] und zog ihn auf, sich zum Sohne. 22 Und Moses
wurde unterwiesen in aller Weisheit der Ägypter; er
war aber mächtig in seinen Worten und Werken.
23 Als er aber ein Alter von vierzig Jahren erreicht
hatte, [W. Als ihm aber eine Zeit von erfüllt wurde]
kam es in seinem Herzen auf, nach seinen Brüdern,
den Söhnen Israels, zu sehen. 24 Und als er einen
Unrecht leiden sah, verteidigte er ihn und rächte
den Unterdrückten, indem er den Ägypter erschlug.
25 Er meinte aber, seine Brüder würden verstehen,
daß Gott durch seine Hand ihnen Rettung gebe; sie
aber verstanden es nicht. 26 Und am folgenden Tage
zeigte er sich ihnen, als sie sich stritten, und trieb sie
zum Frieden, indem er sagte: Ihr seid Brüder, warum
tut ihr einander unrecht? 27 Der aber dem Nächsten
unrecht tat, stieß ihn weg und sprach: Wer hat dich
zum Obersten und Richter über uns gesetzt? 28 Willst
du mich etwa umbringen, wie du gestern den Ägypter
umgebracht hast? 29 Moses aber entfloh bei diesem
Worte und wurde Fremdling [O. Beisasse] im Lande
Midian, wo er zwei Söhne zeugte. 30 Und als vierzig
Jahre verflossen [W. erfüllt; so auch Kap. 9,23] waren,
erschien ihm in der Wüste des Berges Sinai ein Engel

in einer Feuerflamme eines Dornbusches. 31 Als aber
Moses es sah, verwunderte er sich über das Gesicht;
während er aber hinzutrat, es zu betrachten, geschah
eine Stimme des Herrn: 32 "Ich bin der Gott deiner
Väter, der Gott Abrahams und Isaaks und Jakobs". [2.
Mose 3,6] Moses aber erzitterte und wagte nicht, es
zu betrachten. 33 Der Herr aber sprach zu ihm: "Löse
die Sandale von deinen Füßen, denn der Ort, auf
dem du stehst, ist heiliges Land. 34 Gesehen habe
ich die Mißhandlung meines Volkes, das in Ägypten
ist, und ihr Seufzen habe ich gehört, und ich bin
herniedergekommen, sie herauszureißen. Und nun
komm, ich will dich nach Ägypten senden." [2. Mose
3,5. 7. 8. 10.] 35 Diesen Moses, den sie verleugneten,
indem sie sagten: "Wer hat dich zum Obersten und
Richter gesetzt?" [2. Mose 2,14] diesen hat Gott zum
Obersten und Retter [O. Erlöser, Befreier] gesandt
mit der Hand des Engels, der ihm in dem Dornbusch
erschien. 36 Dieser führte sie heraus, indem er
Wunder und Zeichen tat im Lande Ägypten und im
Roten Meere und in der Wüste, vierzig Jahre. 37
Dieser ist der Moses, der zu den Söhnen Israels
sprach: "Einen Propheten wird euch Gott aus euren
Brüdern erwecken, gleich mir; ihn sollt ihr hören
". [5. Mose 18,15. 18] 38 Dieser ist es, der in der
Versammlung in der Wüste mit dem Engel, welcher
auf dem Berge Sinai zu ihm redete, und mit unseren
Vätern gewesen ist; der lebendige Aussprüche [O.
Orakel] empfing, um sie uns zu geben; 39 welchem
unsere Väter nicht gehorsam sein wollten, sondern
stießen ihn von sich und wandten sich in ihren Herzen
nach Ägypten zurück, 40 indem sie zu Aaron sagten:
"Mache uns Götter, die vor uns herziehen sollen;
denn dieser Moses, der uns aus dem Lande Ägypten
geführt hat-wir wissen nicht, was ihm geschehen
ist". [2. Mose 32,1] 41 Und sie machten ein Kalb
in jenen Tagen und brachten dem Götzenbilde ein
Schlachtopfer und ergötzten sich an den Werken
ihrer Hände. 42 Gott aber wandte sich ab und gab
sie dahin, dem Heere des Himmels zu dienen, wie
geschrieben steht im Buche der Propheten: "Habt
ihr etwa mir vierzig Jahre in der Wüste Opfertiere
und Schlachtopfer dargebracht, Haus Israel? 43
Ja, ihr nahmet die Hütte des Moloch auf und das
Gestirn eures Gottes Remphan, die Bilder, welche ihr
gemacht hattet, sie anzubeten; und ich werde euch
verpflanzen über Babylon hinaus". [Amos 5,25-27] 44
Unsere Väter hatten die Hütte des Zeugnisses in der
Wüste, wie der, welcher zu Moses redete, befahl,
sie nach dem Muster zu machen, das er gesehen
hatte; 45 welche auch unsere Väter überkamen und
mit Josua einführten bei der Besitzergreifung des
Landes der Nationen, welche Gott austrieb von dem
Angesicht unserer Väter hinweg, bis zu den Tagen
Davids, 46 welcher Gnade fand vor Gott und eine
Wohnstätte zu finden begehrte für den Gott Jakobs.
47 Salomon aber baute ihm ein Haus. 48 Aber der
Höchste wohnt nicht in Wohnungen, die mit Händen
gemacht sind, [Eig. in mit Händen Gemachten] wie der
Prophet spricht: 49 "Der Himmel ist mein Thron, und
die Erde der Schemel meiner Füße. Was für ein Haus
wollt ihr mir bauen, spricht der Herr, oder welches ist
der Ort meiner Ruhe? 50 Hat nicht meine Hand dies
alles gemacht?" [Jes. 66,1. 2] 51 Ihr Halsstarrigen und
Unbeschnittenen an Herz und Ohren! ihr widerstreitet
allezeit dem Heiligen Geiste; wie eure Väter, so auch
ihr. 52 Welchen der Propheten haben eure Väter
nicht verfolgt? Und sie haben die getötet, welche die
[Eig. über die, betreffs der] Ankunft des Gerechten
zuvor verkündigten, dessen Verräter und Mörder ihr
jetzt geworden seid, 53 die ihr das Gesetz durch
Anordnung von Engeln [Eig. auf Anordnungen von
Engeln hin] empfangen und nicht beobachtet habt.
54 Als sie aber dies hörten, wurden ihre Herzen
durchbohrt, und sie knirschten mit den Zähnen gegen
ihn. 55 Als er aber, voll Heiligen Geistes, unverwandt
gen Himmel schaute, sah er die Herrlichkeit Gottes,
und Jesum zur Rechten Gottes stehen; 56 und er
sprach: Siehe, ich sehe die Himmel geöffnet, und
den Sohn des Menschen zur Rechten Gottes stehen!
57 Sie schrieen aber mit lauter Stimme, hielten ihre
Ohren zu und stürzten einmütig auf ihn los. 58 Und
als sie ihn aus der Stadt hinausgestoßen hatten,
steinigten sie ihn. Und die Zeugen legten ihre Kleider
ab zu den Füßen eines Jünglings, genannt Saulus.
59 Und sie steinigten den Stephanus, welcher betete
[Eig. anrief] und sprach: Herr Jesus, nimm meinen
Geist auf! 60 Und niederkniend rief er mit lauter
Stimme: Herr, rechne ihnen diese Sünde nicht zu!
Und als er dies gesagt hatte, entschlief er.

8 Saulus aber willigte in seine Tötung mit ein.
Es entstand aber an jenem Tage eine große
Verfolgung wider die Versammlung, die in Jerusalem

war; und alle wurden in die Landschaften von
Judäa und Samaria zerstreut, ausgenommen die
Apostel. 2 Gottesfürchtige Männer aber bestatteten
den Stephanus und stellten eine große Klage über
ihn an. 3 Saulus aber verwüstete die Versammlung,
indem er der Reihe nach in die Häuser ging; und
er schleppte sowohl Männer als Weiber fort und
überlieferte sie ins Gefängnis. 4 Die Zerstreuten nun
gingen umher [Eig. zogen hindurch; wie Kap. 11,19]
und verkündigten [W. evangelisierten] das Wort. 5
Philippus aber ging hinab in eine Stadt Samarias und
predigte ihnen den Christus. 6 Und die Volksmenge
achtete einmütig auf das, was von Philippus geredet
wurde, indem sie zuhörten und die Zeichen sahen,
die er tat. 7 Denn von vielen, welche unreine Geister
hatten, fuhren sie aus, mit lauter Stimme schreiend;
und viele Gelähmte und Lahme wurden geheilt. 8
Und es war eine große Freude in jener Stadt. 9 Ein
gewisser Mann aber, mit Namen Simon, befand sich
vorher in der Stadt, der Zauberei trieb und das Volk
[Anderswo mit "Nation" übersetzt] von Samaria außer
sich brachte, indem er von sich selbst sagte, daß er
etwas Großes [Eig. ein Großer] sei; 10 welchem alle,
vom Kleinen [O. Geringen] bis zum Großen, anhingen,
indem sie sagten: Dieser ist die Kraft Gottes, die man
die große nennt. 11 Sie hingen ihm aber an, weil er
sie lange Zeit mit den Zaubereien außer sich gebracht
hatte. 12 Als sie aber dem Philippus glaubten, der
das Evangelium von dem Reiche Gottes und dem
Namen Jesu Christi verkündigte, wurden sie getauft,
sowohl Männer als Weiber. 13 Aber auch Simon
selbst glaubte, und als er getauft war, hielt er sich zu
Philippus; und als er die Zeichen und großen Wunder
sah, welche geschahen, geriet er außer sich. 14 Als
aber die Apostel, welche in Jerusalem waren, gehört
hatten, daß Samaria das Wort Gottes angenommen
habe, sandten sie Petrus und Johannes zu ihnen;
15 welche, als sie hinabgekommen waren, für die
beteten, damit sie den Heiligen Geist empfangen
möchten; 16 denn er war noch nicht auf einen von
ihnen gefallen, sondern sie waren allein getauft auf
den Namen des Herrn Jesu. 17 Dann legten sie ihnen
die Hände auf, und sie empfingen den Heiligen Geist.
18 Als aber Simon sah, daß durch das Auflegen
der Hände der Apostel der Heilige Geist gegeben
wurde, bot er ihnen Geld an 19 und sagte: Gebet
auch mir diese Gewalt, auf daß, wem irgend ich die
Hände auflege, er den Heiligen Geist empfange. 20
Petrus aber sprach zu ihm: Dein Geld fahre samt
dir ins Verderben, weil du gemeint hast, daß die
Gabe Gottes durch Geld zu erlangen sei! 21 Du hast
weder Teil noch Los an dieser Sache, denn dein Herz
ist nicht aufrichtig vor Gott. 22 Tue nun Buße über
diese deine Bosheit und bitte den Herrn, ob dir etwa
der Anschlag deines Herzens vergeben werde; 23
denn ich sehe, daß du in Galle der Bitterkeit und
in Banden der Ungerechtigkeit bist. 24 Simon aber
antwortete und sprach: Bittet ihr für mich den Herrn,
damit nichts über mich komme von dem, was ihr
gesagt habt. 25 Nachdem sie nun das Wort des
Herrn bezeugt und geredet hatten, kehrten sie nach
Jerusalem zurück und verkündigten das Evangelium
vielen Dörfern der Samariter. 26 Ein Engel des Herrn
aber redete zu Philippus und sprach: Stehe auf und
geh gegen Süden auf den Weg, der von Jerusalem
nach Gaza hinabführt; derselbe ist öde. 27 Und er
stand auf und ging hin. Und siehe ein Äthiopier, ein
Kämmerer, [Griech.: Eunuch; im weiteren Sinne für
Hof- oder Palastbeamter gebraucht] ein Gewaltiger
der Kandace, der Königin der Äthiopier, der über
ihren ganzen Schatz gesetzt war, war gekommen,
um zu Jerusalem anzubeten; 28 und er war auf der
Rückkehr und saß auf seinem Wagen und las den
Propheten Jesaias. 29 Der Geist aber sprach zu
Philippus: Tritt hinzu und schließe dich diesem Wagen
an. 30 Philippus aber lief hinzu und hörte ihn den
Propheten Jesaias lesen und sprach: Verstehst du
auch, was du liesest? 31 Er aber sprach: Wie könnte
ich denn, wenn nicht jemand mich anleitet? Und er
bat den Philippus, daß er aufsteige und sich zu ihm
setze. 32 Die Stelle der Schrift aber, welche er las,
war diese: "Er wurde wie ein Schaf zur Schlachtung
geführt, und wie ein Lamm stumm ist vor seinem
Scherer, also tut er seinen Mund nicht auf. 33 In seiner
Erniedrigung wurde sein Gericht weggenommen;
wer aber wird sein Geschlecht beschreiben? denn
sein Leben wird von der Erde weggenommen." [Jes.
53,7. 8.] 34 Der Kämmerer aber antwortete dem
Philippus und sprach: Ich bitte dich, von wem sagt
der Prophet dieses? von sich selbst oder von einem
anderen? 35 Philippus aber tat seinen Mund auf,
und, anfangend von dieser Schrift, verkündigte er
ihm das Evangelium von Jesu. 36 Als sie aber auf
dem Wege fortzogen, kamen sie an ein gewisses

Wasser. Und der Kämmerer spricht: Siehe, da ist
Wasser; was hindert mich, getauft zu werden? 37
[[Dieser Vers gehört nicht zum ursprünglichen Text
der Apostelgeschichte.]] - 38 Und er hieß den Wagen
halten. Und sie stiegen beide in das Wasser hinab,
sowohl Philippus als der Kämmerer; und er taufte
ihn. 39 Als sie aber aus dem Wasser heraufstiegen,
entrückte der Geist des Herrn den Philippus; und der
Kämmerer sah ihn nicht mehr, denn er zog seinen
Weg mit Freuden. 40 Philippus aber wurde zu Asdod
gefunden; und indem er hindurchzog, verkündigte er
das Evangelium allen Städten, bis er nach Cäsarea
kam.

9 Saulus aber, noch Drohung und Mord wider die
Jünger des Herrn schnaubend, ging zu dem
Hohenpriester 2 und erbat sich von ihm Briefe nach
Damaskus an die Synagogen, damit, wenn er etliche,
die des Weges [d. i. des Christenweges, des christl.
Bekenntnisses] wären, fände, sowohl Männer als
Weiber, er sie gebunden nach Jerusalem führe. 3
Als er aber hinzog, geschah es, daß er Damaskus
nahte. Und plötzlich umstrahlte ihn ein Licht aus dem
Himmel; 4 und auf die Erde fallend, hörte er eine
Stimme, die zu ihm sprach: Saul, Saul, was verfolgst
du mich? 5 Er aber sprach: Wer bist du, Herr? Er
aber sprach: Ich bin Jesus, den du verfolgst. 6 Stehe
aber auf und geh in die Stadt, und es wird dir gesagt
werden, was du tun sollst. 7 Die Männer aber, die
mit ihm des Weges zogen, standen sprachlos, da
sie wohl die Stimme [O. den Schall] hörten, aber
niemand sahen. 8 Saulus aber richtete sich von der
Erde auf. Als aber seine Augen aufgetan waren, sah
er niemanden. Und sie leiteten ihn bei der Hand
und führten ihn nach Damaskus. 9 Und er war drei
Tage nicht sehend und aß nicht und trank nicht. 10
Es war aber ein gewisser Jünger in Damaskus, mit
Namen Ananias; und der Herr sprach zu ihm in einem
Gesicht: Ananias! Er aber sprach: Siehe, hier bin
ich, Herr! 11 Der Herr aber sprach zu ihm: Stehe auf
und geh in die Straße, welche die gerade genannt
wird, und frage im Hause des Judas nach einem,
mit Namen Saulus, von Tarsus, denn siehe, er betet;
12 und er hat im Gesicht einen Mann, mit Namen
Ananias, gesehen, der hereinkam und ihm die Hände
auflegte, damit er wieder sehend werde. 13 Ananias
aber antwortete: Herr, ich habe von vielen von diesem
Manne gehört, wie viel Böses er deinen Heiligen
in Jerusalem getan hat. 14 Und hier hat er Gewalt
von den Hohenpriestern, alle zu binden, die deinen
Namen anrufen. 15 Der Herr aber sprach zu ihm:
Gehe hin; denn dieser ist mir ein auserwähltes Gefäß,
meinen Namen zu tragen sowohl vor Nationen als
Könige und Söhne Israels. 16 Denn ich werde ihm
zeigen, wie vieles er für meinen Namen leiden muß.
17 Ananias aber ging hin und kam in das Haus; und
ihm die Hände auflegend, sprach er: Bruder Saul,
der Herr hat mich gesandt, Jesus, der dir erschienen
ist auf dem Wege, den du kamst, damit du wieder
sehend und mit Heiligem Geiste erfüllt werdest. 18
Und alsbald fiel es wie Schuppen von seinen Augen,
und er wurde sehend und stand auf und wurde
getauft. 19 Und nachdem er Speise genommen hatte,
wurde er gestärkt. Er war aber etliche Tage bei den
Jüngern, die in Damaskus waren. 20 Und alsbald
predigte er in den Synagogen Jesum, daß dieser der
Sohn Gottes ist. 21 Alle aber, die es hörten, gerieten
außer sich und sagten: Ist dieser nicht der, welcher
in Jerusalem die zerstörte, welche diesen Namen
anrufen, und dazu hierhergekommen war, auf daß er
sie gebunden zu den Hohenpriestern führe? 22 Saulus
aber erstarkte um so mehr und brachte die Juden,
die in Damaskus wohnten, in Verwirrung, indem er
bewies, daß dieser der Christus ist. 23 Als aber
viele Tage verflossen waren, ratschlagten die Juden
miteinander, ihn umzubringen. 24 Es wurde aber dem
Saulus ihr Anschlag bekannt. Und sie bewachten auch
die Tore sowohl bei Tage als bei Nacht, damit sie ihn
umbrächten. 25 Die Jünger aber nahmen ihn bei der
Nacht und ließen ihn durch die Mauer hinab, indem
sie ihn in einem Korbe hinunterließen. 26 Als er aber
nach Jerusalem gekommen war, versuchte er, sich
den Jüngern anzuschließen; und alle fürchteten sich
vor ihm, da sie nicht glaubten, daß er ein Jünger sei.
27 Barnabas aber nahm ihn und brachte ihn zu den
Aposteln und erzählte ihnen, wie er auf dem Wege
den Herrn gesehen habe, und daß derselbe zu ihm
geredet, und wie er in Damaskus freimütig im Namen
Jesu gesprochen habe. 28 Und er ging mit ihnen
aus und ein in Jerusalem und sprach freimütig im
Namen des Herrn. 29 Und er redete und stritt mit den
Hellenisten; sie aber trachteten, ihn umzubringen. 30
Als die Brüder es aber erfuhren, brachten sie ihn nach
Cäsarea hinab und sandten ihn hinweg nach Tarsus.

31 So hatten denn die Versammlungen [O. nach vielen
alten Handschr.: So hatte denn die Versammlung
usw.] durch ganz Judäa und Galiläa und Samaria
hin Frieden und wurden erbaut und wandelten in der
Furcht des Herrn und wurden vermehrt durch den
Trost des Heiligen Geistes. 32 Es geschah aber, daß
Petrus, indem er allenthalben hindurchzog, auch zu
den Heiligen hinabkam, die zu Lydda wohnten. 33
Er fand aber daselbst einen gewissen Menschen,
mit Namen Äneas, der seit acht Jahren zu Bette lag,
welcher gelähmt war. 34 Und Petrus sprach zu ihm:
Äneas! Jesus, der Christus, heilt dich; stehe auf und
bette dir selbst! Und alsbald stand er auf. 35 Und
es sahen ihn alle, die zu Lydda und Saron wohnten,
welche sich zum Herrn bekehrten. 36 In Joppe aber
war eine gewisse Jüngerin, mit Namen Tabitha, was
verdolmetscht heißt: Dorkas; [Gazelle] diese war
voll guter Werke und Almosen, die sie übte. 37 Es
geschah aber in jenen Tagen, daß sie krank wurde
und starb. Und als sie sie gewaschen hatten, legten
sie sie auf den Obersaal. 38 Da aber Lydda nahe
bei Joppe war, sandten die Jünger, als sie gehört
hatten, daß Petrus daselbst sei, zwei Männer zu ihm
und baten: Zögere nicht, zu uns zu kommen. 39
Petrus aber stand auf und ging mit ihnen; und als er
angekommen war, führten sie ihn auf den Obersaal.
Und alle Witwen traten weinend zu ihm und zeigten
ihm die Leibröcke und Kleider, welche die Dorkas
gemacht hatte, während sie bei ihnen war. 40 Petrus
aber trieb alle hinaus, kniete nieder und betete. Und
er wandte sich zu dem Leichnam und sprach: Tabitha,
stehe auf! Sie aber schlug ihre Augen auf, und als
sie den Petrus sah, setzte sie sich auf. 41 Er aber
gab ihr die Hand und richtete sie auf; er rief aber die
Heiligen und die Witwen und stellte sie lebend dar. 42
Es wurde aber durch ganz Joppe hin kund, und viele
glaubten an den Herrn. 43 Es geschah aber, daß er
viele Tage in Joppe blieb, bei einem gewissen Simon,
einem Gerber.

10 Ein gewisser Mann aber in Cäsarea, -mit Namen
Kornelius, ein Hauptmann von der sogenannten
italischen Schar, 2 fromm und gottesfürchtig mit
seinem ganzen Hause, der dem Volke viele Almosen
gab und allezeit zu Gott betete- 3 sah in einem
Gesicht ungefähr um die neunte Stunde des Tages
offenbarlich, wie ein Engel Gottes zu ihm hereinkam
und zu ihm sagte: Kornelius! 4 Er aber sah ihn
unverwandt an und wurde von Furcht erfüllt und
sagte: Was ist, Herr? Er sprach aber zu ihm: Deine
Gebete und deine Almosen sind hinaufgestiegen zum
Gedächtnis vor Gott. 5 Und jetzt sende Männer nach
Joppe und laß Simon holen, der Petrus zubenamt
ist; 6 dieser herbergt bei einem gewissen Simon,
einem Gerber, dessen Haus am Meere ist. [O. der ein
Haus am Meere hat] 7 Als aber der Engel, der mit
ihm redete, weggegangen war, rief er zwei seiner
Hausknechte und einen frommen Kriegsknecht von
denen, die beständig bei ihm waren; 8 und als er
ihnen alles erzählt hatte, sandte er sie nach Joppe.
9 Des folgenden Tages aber, während jene reisten
und sich der Stadt näherten, stieg Petrus um die
sechste Stunde auf das Dach, [O. Haus] um zu
beten. 10 Er wurde aber hungrig und verlangte zu
essen. Während sie ihm aber zubereiteten, kam eine
Entzückung über ihn. 11 Und er sieht den Himmel
geöffnet und ein gewisses Gefäß, gleich einem
großen leinenen Tuche, herabkommen, an vier Zipfeln
gebunden und auf die Erde herniedergelassen, 12
in welchem allerlei vierfüßige und kriechende Tiere
der Erde waren und das Gevögel des Himmels.
13 Und eine Stimme geschah zu ihm: Stehe auf,
Petrus, schlachte und iß! 14 Petrus aber sprach:
Keineswegs, Herr! denn niemals habe ich irgend
etwas Gemeines oder Unreines gegessen. 15 Und
wiederum geschah eine Stimme zum zweiten Male zu
ihm: Was Gott gereinigt hat, mache du nicht gemein!
16 Dieses aber geschah dreimal; und das Gefäß
wurde alsbald hinaufgenommen in den Himmel. 17
Als aber Petrus bei sich selbst in Verlegenheit war,
was doch das Gesicht sein möchte, das er gesehen
hatte, siehe, da standen die Männer, welche von
Kornelius gesandt waren und Simons Haus erfragt
hatten, vor dem Tore; 18 und als sie gerufen hatten,
fragten sie, ob Simon, der Petrus zubenamt sei,
daselbst herberge. 19 Während aber Petrus über das
Gesicht nachsann, sprach der Geist zu ihm: Siehe,
drei Männer suchen dich. 20 Stehe aber auf, geh
hinab und ziehe mit ihnen, ohne irgend zu zweifeln,
weil ich sie gesandt habe. 21 Petrus aber ging zu den
Männern hinab und sprach: Siehe, ich bins, den ihr
suchet. Was ist die Ursache, weshalb ihr kommet?
22 Sie aber sprachen: Kornelius, ein Hauptmann,
ein gerechter und gottesfürchtiger Mann, und der

ein gutes Zeugnis hat von der ganzen Nation der
Juden, ist von einem heiligen Engel göttlich gewiesen
worden, dich in sein Haus holen zu lassen und Worte
von dir zu hören. 23 Als er sie nun hereingerufen
hatte, beherbergte er sie. Des folgenden Tages aber
machte er sich auf und zog mit ihnen fort, und etliche
der Brüder von Joppe gingen mit ihm; 24 und des
folgenden Tages kamen sie nach Cäsarea. Kornelius
aber, der seine Verwandten und nächsten Freunde
zusammengerufen hatte, erwartete sie. 25 Als es
aber geschah, daß Petrus hereinkam, ging Kornelius
ihm entgegen, fiel ihm zu Füßen und huldigte ihm.
26 Petrus aber richtete ihn auf und sprach: Stehe
auf! auch ich selbst bin ein Mensch. 27 Und sich
mit ihm unterredend, ging er hinein und findet viele
versammelt. 28 Und er sprach zu ihnen: Ihr wisset, wie
unerlaubt es für einen jüdischen Mann ist, sich einem
Fremdling [Eig. jemand, der einem anderen Volke
angehört] anzuschließen oder zu ihm zu kommen;
und mir hat Gott gezeigt, keinen Menschen gemein
oder unrein zu heißen. 29 Darum kam ich auch ohne
Widerrede, als ich geholt wurde. Ich frage nun: Aus
welchem Grunde habt ihr mich holen lassen? 30
Und Kornelius sprach: Vor vier Tagen fastete ich bis
zu dieser Stunde, und um die neunte betete ich in
meinem Hause; und siehe, ein Mann stand vor mir in
glänzendem Kleide 31 und spricht: Kornelius! dein
Gebet ist erhört, und deiner Almosen ist gedacht
worden vor Gott. 32 Sende nun nach Joppe und
laß Simon holen, der Petrus zubenamt ist; dieser
herbergt in dem Hause Simons, eines Gerbers, am
Meere; der wird, wenn er hierhergekommen ist, zu
dir reden. 33 Sofort nun sandte ich zu dir, und du
hast wohlgetan, daß du gekommen bist. Jetzt sind
wir nun alle vor Gott gegenwärtig, um alles zu hören,
was dir von Gott befohlen ist. 34 Petrus aber tat
den Mund auf und sprach: In Wahrheit begreife ich,
daß Gott die Person nicht ansieht, 35 sondern in
jeder Nation, wer ihn fürchtet und Gerechtigkeit wirkt,
ist ihm angenehm. [O. annehmlich] 36 Das Wort,
welches er den Söhnen Israels gesandt hat, Frieden
verkündigend [W. Frieden evangelisierend] durch
Jesum Christum, dieser ist aller [O. von allem] Herr
37 kennet ihr: das Zeugnis, [O. die Rede, die Sache]
welches, anfangend von Galiläa, durch ganz Judäa
hin ausgebreitet worden [W. geschehen] ist, nach der
Taufe, die Johannes predigte: 38 Jesum, den von
Nazareth, wie Gott ihn mit Heiligem Geiste und mit
Kraft gesalbt hat, der umherging, [Eig. hindurchzog]
wohltuend und heilend alle, die von dem Teufel
überwältigt waren; denn Gott war mit ihm. 39 Und
wir sind Zeugen alles dessen, was er sowohl im
Lande der Juden als auch in Jerusalem getan hat;
welchen sie auch umgebracht haben, indem sie ihn
an ein Holz hängten. 40 Diesen hat Gott am dritten
Tage auferweckt und ihn sichtbar werden lassen, 41
nicht dem ganzen Volke, sondern den von Gott zuvor
erwählten Zeugen, uns, die wir mit ihm gegessen
und getrunken haben, nachdem er aus den Toten
auferstanden war. 42 Und er hat uns befohlen, dem
Volke zu predigen und ernstlich zu bezeugen, daß
er der von Gott verordnete Richter der Lebendigen
und der Toten ist. 43 Diesem geben alle Propheten
Zeugnis, daß jeder, der an ihn glaubt, Vergebung
der Sünden empfängt durch seinen Namen. 44
Während Petrus noch diese Worte redete, fiel der
Heilige Geist auf alle, die das Wort hörten. 45 Und
die Gläubigen aus der Beschneidung, so viele ihrer
mit Petrus gekommen waren, gerieten außer sich,
daß auch auf die Nationen die Gabe des Heiligen
Geistes ausgegossen worden war; 46 denn sie hörten
sie in Sprachen reden und Gott erheben. 47 Dann
antwortete Petrus: Könnte wohl jemand [O. Es kann
doch nicht jemand] das Wasser verwehren, daß
diese nicht getauft würden, die den Heiligen Geist
empfangen haben, gleichwie auch wir? 48 Und er
befahl, daß sie getauft würden in dem Namen des
Herrn. Dann baten sie ihn, etliche Tage zu bleiben.

11 Die Apostel aber und die Brüder, die in Judäa
waren, hörten, daß auch die Nationen das
Wort Gottes angenommen hätten; 2 und als Petrus
nach Jerusalem hinaufkam, stritten die aus der
Beschneidung mit ihm 3 und sagten: Du bist zu
Männern eingekehrt, die Vorhaut haben, und hast
mit ihnen gegessen. 4 Petrus aber fing an und
setzte es ihnen der Reihe nach auseinander und
sprach: 5 Ich war in der Stadt Joppe im Gebet,
und ich sah in einer Entzückung ein Gesicht, wie
ein gewisses Gefäß herabkam, gleich einem großen
leinenen Tuche, an vier Zipfeln herniedergelassen
aus dem Himmel; und es kam bis zu mir. 6 Und als
ich es unverwandt anschaute, bemerkte und sah
ich die vierfüßigen Tiere der Erde und die wilden

Tiere und die kriechenden und das Gevögel des
Himmels. 7 Ich hörte aber auch eine Stimme, die
zu mir sagte: Stehe auf, Petrus, schlachte und iß! 8
Ich sprach aber: Keineswegs, Herr! denn niemals ist
Gemeines oder Unreines in meinen Mund gekommen.
9 Eine Stimme aber antwortete zum zweiten Male
aus dem Himmel: Was Gott gereinigt hat, mache du
nicht gemein! 10 Dies aber geschah dreimal; und
alles wurde wiederum hinaufgezogen in den Himmel.
11 Und siehe, alsbald standen vor dem Hause, in
welchem ich war, drei Männer, die von Cäsarea zu
mir gesandt waren. 12 Der Geist aber hieß mich mit
ihnen gehen, ohne irgend zu zweifeln. Es kamen aber
auch diese sechs Brüder mit mir, und wir kehrten in
das Haus des Mannes ein. 13 Und er erzählte uns,
wie er den Engel gesehen habe in seinem Hause
stehen und zu ihm sagen: Sende nach Joppe und
laß Simon holen, der Petrus zubenamt ist; 14 der
wird Worte zu dir reden, durch welche du errettet
werden wirst, du und dein ganzes Haus. 15 Indem
ich aber zu reden begann, fiel der Heilige Geist auf
sie, so wie auch auf uns im Anfang. 16 Ich gedachte
aber an das Wort des Herrn, wie er sagte: Johannes
taufte zwar mit Wasser, ihr aber werdet mit Heiligem
Geiste getauft werden. 17 Wenn nun Gott ihnen die
gleiche Gabe gegeben hat wie auch uns, die wir
an den Herrn Jesus Christus geglaubt haben, wer
war ich, daß ich vermocht hätte, Gott zu wehren?
18 Als sie aber dies gehört hatten, beruhigten sie
sich und verherrlichten Gott und sagten: Dann hat
Gott also auch den Nationen die Buße gegeben
zum Leben. 19 Die nun zerstreut waren durch die
Drangsal, welche wegen Stephanus entstanden war,
zogen hindurch bis nach Phönicien und Cypern und
Antiochien und redeten zu niemandem das Wort,
als allein zu Juden. 20 Es waren aber unter ihnen
etliche Männer von Cypern und Kyrene, welche, als
sie nach Antiochien kamen, auch zu den Griechen
redeten, indem sie das Evangelium von dem Herrn
Jesus verkündigten. 21 Und des Herrn Hand war mit
ihnen, und eine große Zahl glaubte und bekehrte sich
zu dem Herrn. 22 Es kam aber die Rede von ihnen zu
den Ohren der Versammlung, die in Jerusalem war,
und sie sandten Barnabas aus, daß er hindurchzöge
bis nach Antiochien; 23 welcher, als er hingekommen
war und die Gnade Gottes sah, sich freute und alle
ermahnte, mit Herzensentschluß bei dem Herrn zu
verharren. 24 Denn er war ein guter Mann und voll
Heiligen Geistes und Glaubens; und eine zahlreiche
Menge wurde dem Herrn hinzugetan. 25 Er zog aber
aus nach Tarsus, um Saulus aufzusuchen; und als er
ihn gefunden hatte, brachte er ihn nach Antiochien.
26 Es geschah ihnen aber, daß sie ein ganzes Jahr
in der Versammlung zusammenkamen und eine
zahlreiche Menge lehrten, und daß die Jünger zuerst
in Antiochien Christen genannt wurden. 27 In diesen
Tagen aber kamen Propheten von Jerusalem nach
Antiochien herab. 28 Einer aber von ihnen, mit Namen
Agabus, stand auf und zeigte durch den Geist eine
große Hungersnot an, die über den ganzen Erdkreis
kommen sollte, welche auch unter Klaudius eintrat.
29 Sie beschlossen aber, jenachdem einer der Jünger
begütert war, ein jeder von ihnen zur Hilfsleistung den
Brüdern zu senden, die in Judäa wohnten; 30 was
sie auch taten, indem sie es an die Ältesten sandten
durch die Hand des Barnabas und Saulus.

12 Um jene Zeit aber legte Herodes, der König,
die Hände an etliche von der Versammlung,
sie zu mißhandeln; 2 er tötete aber Jakobus, den
Bruder des Johannes, mit dem Schwerte. 3 Und als
er sah, daß es den Juden gefiel, fuhr er fort, auch
Petrus festzunehmen [es waren aber die Tage der
ungesäuerten Brote], 4 welchen er auch, nachdem
er ihn ergriffen hatte, ins Gefängnis setzte und an
vier Abteilungen von je vier Kriegsknechten zur
Bewachung überlieferte, indem er willens war, ihn
nach dem Passah dem Volke vorzuführen. 5 Petrus
nun wurde in dem Gefängnis verwahrt; aber von
der Versammlung geschah ein anhaltendes Gebet
für ihn zu Gott. 6 Als aber Herodes ihn vorführen
wollte, schlief Petrus in jener Nacht zwischen zwei
Kriegsknechten, gebunden mit zwei Ketten, und
Wächter vor der Tür verwahrten das Gefängnis. 7
Und siehe, ein Engel des Herrn stand da, und ein
Licht leuchtete in dem Kerker; und er schlug Petrus
an die Seite, weckte ihn und sagte: Stehe schnell auf!
Und die Ketten fielen ihm von den Händen. 8 Und
der Engel sprach zu ihm: Gürte dich und binde deine
Sandalen unter. Er tat aber also. Und er spricht zu
ihm: Wirf dein Oberkleid um und folge mir. 9 Und er
ging hinaus und folgte ihm und wußte nicht, daß es
Wirklichkeit war, was durch den Engel geschah; er
meinte aber, ein Gesicht zu sehen. 10 Als sie aber

durch die erste und die zweite Wache gegangen
waren, kamen sie an das eiserne Tor, das in die
Stadt führte, welches sich ihnen von selbst auftat;
und sie traten hinaus und gingen eine Straße entlang,
und alsbald schied der Engel von ihm. 11 Und als
Petrus zu sich selbst kam, sprach er: Nun weiß ich
in Wahrheit, daß der Herr seinen Engel gesandt
und mich gerettet hat aus der Hand des Herodes
und aller Erwartung des Volkes der Juden. 12 Und
als er sich bedachte, [O. es erkannte] kam er an
das Haus der Maria, der Mutter des Johannes, der
Markus zubenamt war, wo viele versammelt waren
und beteten. 13 Als er aber an der Tür des Tores
klopfte, kam eine Magd, mit Namen Rhode, herbei,
um zu horchen. 14 Und als sie die Stimme des Petrus
erkannte, öffnete sie vor Freude das Tor nicht; sie
lief aber hinein und verkündete, Petrus stehe vor
dem Tore. 15 Sie aber sprachen zu ihr: Du bist von
Sinnen. Sie aber beteuerte, daß es also sei. Sie aber
sprachen: Es ist sein Engel. 16 Petrus aber blieb am
Klopfen. Als sie aber aufgetan hatten, sahen sie ihn
und waren außer sich. 17 Er aber winkte ihnen mit
der Hand zu schweigen, und erzählte ihnen, wie der
Herr ihn aus dem Gefängnis herausgeführt habe; und
er sprach: Verkündet dies Jakobus und den Brüdern.
Und er ging hinaus und zog an einen anderen Ort. 18
Als es aber Tag geworden, war eine nicht geringe
Bestürzung unter den Kriegsknechten, was doch aus
Petrus geworden sei. 19 Als aber Herodes nach ihm
verlangte und ihn nicht fand, zog er die Wächter zur
Untersuchung und befahl sie abzuführen; [d. h. zur
Hinrichtung] und er ging von Judäa nach Cäsarea
hinab und verweilte daselbst. 20 Er war aber sehr
erbittert gegen die Tyrer und Sidonier. Sie kamen
aber einmütig zu ihm, und nachdem sie Blastus,
den Kämmerer des Königs, überredet hatten, baten
sie um Frieden, weil ihr Land von dem königlichen
ernährt wurde. 21 An einem festgesetzten Tage aber
hielt Herodes, nachdem er königliche Kleider angelegt
und sich auf den Thron [O. Rednerstuhl] gesetzt
hatte, eine öffentliche Rede an sie. 22 Das Volk aber
rief ihm zu: Eines Gottes Stimme und nicht eines
Menschen! 23 Alsbald aber schlug ihn ein Engel des
Herrn, darum daß er nicht Gott die Ehre gab; und
von Würmern gefressen, verschied er. 24 Das Wort
Gottes aber wuchs und mehrte sich. 25 Barnabas
aber und Saulus kehrten, nachdem sie den Dienst
erfüllt hatten, von Jerusalem zurück und nahmen
auch Johannes mit, der Markus zubenamt war.

13 Es waren aber in Antiochien, in der dortigen
Versammlung, Propheten und Lehrer: Barnabas
und Simeon, genannt Niger, und Lucius von Kyrene,
und Manaen, der mit Herodes, dem Vierfürsten,
auferzogen war, [O. der Milchbruder des Vierfürsten
Herodes] und Saulus. 2 Während sie aber dem
Herrn dienten und fasteten, sprach der Heilige Geist:
Sondert mir nun Barnabas und Saulus zu dem Werke
aus, zu welchem ich sie berufen habe. 3 Da fasteten
und beteten sie; und als sie ihnen die Hände aufgelegt
hatten, entließen sie sie. 4 Sie nun, ausgesandt von
dem Heiligen Geiste, gingen hinab nach Seleucia,
und von dannen segelten sie nach Cypern. 5 Und
als sie in Salamis waren, verkündigten sie das Wort
Gottes in den Synagogen der Juden. Sie hatten aber
auch Johannes zum Diener. 6 Als sie aber die ganze
Insel bis Paphos durchzogen hatten, fanden sie
einen gewissen Mann, einen Magier, einen falschen
Propheten, einen Juden, mit Namen Bar-Jesus, 7
der bei dem Prokonsul Sergius Paulus war, einem
verständigen Manne. Dieser rief Barnabas und Saulus
herbei und begehrte das Wort Gottes zu hören. 8
Elymas aber, der Zauberer [denn so wird sein Name
verdolmetscht], widerstand ihnen und suchte den
Prokonsul von dem Glauben abwendig zu machen.
9 Saulus aber, der auch Paulus heißt, erfüllt mit
Heiligem Geiste, blickte unverwandt auf ihn hin 10
und sprach: O du, voll aller List und aller Bosheit,
Sohn des Teufels, Feind aller Gerechtigkeit! Willst
du nicht aufhören, die geraden Wege des Herrn zu
verkehren? 11 Und jetzt siehe, die Hand des Herrn ist
auf dir! und du wirst blind sein und die Sonne eine
Zeitlang nicht sehen. Und alsbald fiel Dunkel und
Finsternis auf ihn; und er tappte umher und suchte
solche, die ihn an der Hand leiteten. 12 Dann, als
der Prokonsul sah, was geschehen war, glaubte er,
erstaunt über die Lehre des Herrn. 13 Als aber Paulus
und seine Begleiter von Paphos abgefahren waren,
kamen sie nach Perge in Pamphylien. Johannes
aber sonderte sich von ihnen ab und kehrte nach
Jerusalem zurück. 14 Sie aber zogen von Perge aus
hindurch und kamen nach Antiochien in Pisidien; und
sie gingen am Tage des Sabbaths in die Synagoge
und setzten sich. 15 Aber nach dem Vorlesen des

Gesetzes und der Propheten sandten die Vorsteher
der Synagoge zu ihnen und sagten: Brüder, [wie Kap.
1,16; so auch nachher] wenn in euch irgend ein Wort
der Ermahnung an das Volk ist, so redet. 16 Paulus
aber stand auf, winkte mit der Hand und sprach:
Männer von Israel und die ihr Gott fürchtet, höret:
17 Der Gott dieses Volkes Israel erwählte unsere
Väter und erhöhte das Volk in der Fremdlingschaft im
Lande Ägypten, und mit erhobenem Arm führte er sie
von dannen heraus; 18 und eine Zeit von etwa vierzig
Jahren pflegte er sie in der Wüste. 19 Und nachdem
er sieben Nationen im Lande Kanaan vertilgt hatte,
ließ er sie deren Land erben. 20 Und nach diesem,
bei vierhundertfünfzig Jahren, gab er ihnen Richter
bis auf Samuel, den Propheten. 21 Und von da
an begehrten sie einen König, und Gott gab ihnen
Saul, den Sohn Kis, einen Mann aus dem Stamme
Benjamin, vierzig Jahre lang. 22 Und nachdem er
ihn weggetan hatte, erweckte er ihnen David zum
König, welchem er auch Zeugnis gab und sprach:
"Ich habe David gefunden, den Sohn Jesses, einen
Mann nach meinem Herzen, der meinen ganzen
Willen tun wird". [Ps. 89,20; 1. Sam 13,14] 23 Aus
dessen Samen hat Gott nach Verheißung dem Israel
als Erretter [O. Heiland] Jesum gebracht, 24 nachdem
Johannes, angesichts seines Eintritts, zuvor die Taufe
der Buße dem ganzen Volke Israel verkündigt hatte.
25 Als aber Johannes seinen Lauf erfüllte, sprach
er: Wer meinet ihr, daß ich sei? Ich bin es nicht,
sondern siehe, es kommt einer nach mir, dessen ich
nicht würdig bin, ihm die Sandale an den Füßen zu
lösen. 26 Brüder, Söhne des Geschlechts Abrahams,
und die unter euch Gott fürchten, euch ist das Wort
dieses Heils gesandt. 27 Denn die zu Jerusalem
wohnen und ihre Obersten, indem sie diesen nicht
erkannten, haben auch die Stimmen der Propheten
erfüllt, welche jeden Sabbath gelesen werden, indem
sie über ihn Gericht hielten. 28 Und obschon sie keine
Ursache des Todes fanden, baten sie den Pilatus,
daß er umgebracht würde. 29 Und nachdem sie
alles vollendet hatten, was über ihn geschrieben ist,
nahmen sie ihn vom Holze herab und legten ihn in eine
Gruft. 30 Gott aber hat ihn aus den Toten auferweckt,
31 und er ist [W. welcher ist] mehrere Tage hindurch
denen erschienen, die mit ihm hinaufgezogen waren
von Galiläa nach Jerusalem, welche jetzt seine
Zeugen an das [O. bei dem] Volk sind. 32 Und wir
verkündigen euch die gute Botschaft von der zu
den Vätern geschehenen Verheißung, 33 daß Gott
dieselbe uns, ihren Kindern, erfüllt hat, indem er
Jesum erweckte; wie auch in dem zweiten [Wahrsch.
ist nach mehreren Handschriften "dem ersten" zu
lesen, da von den Juden der 1. Psalm häufig nicht
besonders gezählt, sondern als Eingang des Psalters
betrachtet wurde] Psalm geschrieben steht: "Du bist
mein Sohn, heute habe ich dich gezeugt". [Ps. 2,7]
34 Daß er ihn aber aus den Toten auferweckt hat, um
nicht mehr zur Verwesung zurückzukehren, hat er
also ausgesprochen: "Ich werde euch die gewissen
Gnaden [O. Barmherzigkeiten] Davids geben". [Jes.
55,3] 35 Deshalb sagt er auch an einer anderen
Stelle: "Du wirst nicht zugeben, [Eig. geben] daß dein
Frommer [S. die Anm. zu Kap. 2,27] die Verwesung
sehe". [Ps. 16,10] 36 Denn David freilich, als er zu
seiner Zeit dem Willen Gottes [O. als er seinem
Geschlecht [d. h. seinen Zeitgenossen] durch den
Willen Gottes] gedient hatte, entschlief und wurde zu
seinen Vätern beigesetzt und sah die Verwesung. 37
Der aber, den Gott auferweckt hat, sah die Verwesung
nicht. 38 So sei es euch nun kund, Brüder, daß durch
diesen euch Vergebung der Sünden verkündigt wird;
39 und von allem, wovon ihr im Gesetz [d. h. auf dem
Grundsatz des Gesetzes] Moses nicht gerechtfertigt
werden konntet, wird in diesem jeder Glaubende
gerechtfertigt. 40 Sehet nun zu, daß nicht über euch
komme, was in den Propheten gesagt ist: 41 "Sehet,
ihr Verächter, und verwundert euch und verschwindet;
denn ich wirke ein Werk in euren Tagen, ein Werk,
das ihr nicht glauben werdet, wenn es euch jemand
erzählt". [Hab. 1,5] 42 Als sie aber hinausgingen, baten
sie, daß auf den folgenden Sabbath diese Worte zu
ihnen geredet würden. 43 Als aber die Synagoge aus
[Eig. aufgelöst] war, folgten viele der Juden und der
anbetenden Proselyten dem Paulus und Barnabas,
welche zu ihnen sprachen und ihnen zuredeten, in der
Gnade Gottes zu verharren. 44 Am nächsten Sabbath
aber versammelte sich fast die ganze Stadt, um das
Wort Gottes zu hören. 45 Als aber die Juden die
Volksmengen sahen, wurden sie von Eifersucht [O.
Neid] erfüllt und widersprachen dem, was von Paulus
geredet wurde, widersprechend und lästernd. 46
Paulus aber und Barnabas gebrauchten Freimütigkeit
und sprachen: Zu euch mußte notwendig das Wort
Gottes zuerst geredet werden; weil ihr es aber von

euch stoßet und euch selbst nicht würdig achtet des
ewigen Lebens, siehe, so wenden wir uns zu den
Nationen. (aiōnios g166) 47 Denn also hat uns der
Herr geboten: "Ich habe dich zum Licht der Nationen
gesetzt, auf daß du zum Heil seiest bis an das
Ende der Erde". [Jes. 49,6] 48 Als aber die aus den
Nationen es hörten, freuten sie sich und verherrlichten
das Wort des Herrn; und es glaubten, so viele ihrer
zum ewigen Leben verordnet waren. (aiōnios g166) 49
Das Wort des Herrn aber wurde ausgebreitet durch
die ganze Gegend. 50 Die Juden aber erregten die
anbetenden vornehmen Frauen und die Ersten der
Stadt und erweckten eine Verfolgung wider Paulus
und Barnabas und vertrieben sie aus ihren Grenzen.
51 Sie aber schüttelten den Staub von ihren Füßen
wider sie ab und kamen nach Ikonium. 52 Die Jünger
aber wurden mit Freude und heiligem Geiste erfüllt.

14 Es geschah aber zu Ikonium, daß sie zusammen
in die Synagoge der Juden gingen und also
redeten, daß eine große Menge, sowohl von Juden
als auch von Griechen, glaubte. 2 Die ungläubigen
[O. ungehorsamen] Juden aber reizten und erbitterten
die Seelen derer aus den Nationen wider die Brüder.
3 Sie verweilten nun lange Zeit und sprachen freimütig
in dem Herrn, der dem Worte seiner Gnade Zeugnis
gab, indem er Zeichen und Wunder geschehen ließ
durch ihre Hände. 4 Die Menge der Stadt aber war
entzweit, und die einen waren mit den Juden, die
anderen mit den Aposteln. 5 Als aber ein ungestümer
Angriff geschah, sowohl von denen aus den Nationen
als auch von den Juden samt ihren Obersten, um
sie zu mißhandeln und zu steinigen, 6 entflohen sie,
als sie es inne wurden, in die Städte von Lykaonien:
Lystra und Derbe, und die Umgegend; 7 und daselbst
verkündigten sie das Evangelium. 8 Und ein gewisser
Mann in Lystra saß da, kraftlos an den Füßen, lahm
von seiner Mutter Leibe an, der niemals gewandelt
hatte. 9 Dieser hörte Paulus reden, welcher, als
er unverwandt auf ihn hinblickte und sah, daß er
Glauben hatte, geheilt [O. gerettet] zu werden, 10
mit lauter Stimme sprach: Stelle dich gerade hin
auf deine Füße! Und er sprang auf und wandelte.
11 Als die Volksmenge aber sah, was Paulus tat,
erhob sie ihre Stimme und sagte auf lykaonisch: Die
Götter sind den Menschen gleich geworden und sind
zu uns herabgekommen. 12 Und sie nannten den
Barnabas Zeus, [O. Jupiter] den Paulus aber Hermes,
[O. Merkur] weil er das Wort führte. 13 Der Priester
des Zeus aber, welcher vor der Stadt war, [bezieht
sich auf Zeus, welcher wahrscheinlich vor der Stadt
seinen Tempel hatte] brachte Stiere und Kränze an
die Tore und wollte mit der Volksmenge opfern. 14
Als aber die Apostel Barnabas und Paulus es hörten,
zerrissen sie ihre Kleider, sprangen hinaus unter die
Volksmenge und riefen 15 und sprachen: Männer,
warum tut ihr dieses? Auch wir sind Menschen von
gleichen Empfindungen wie ihr und verkündigen
[W. evangelisieren] euch, daß ihr euchb von diesen
nichtigen Götzen bekehren sollt zu dem lebendigen
Gott, welcher den Himmel und die Erde und das Meer
gemacht hat und alles, was in ihnen ist; 16 der in den
vergangenen Geschlechtern alle Nationen in ihren
eigenen Wegen gehen ließ, 17 wiewohl er sich doch
nicht unbezeugt gelassen hat, indem er Gutes tat
und euch vom Himmel Regen und fruchtbare Zeiten
gab und eure Herzen mit Speise und Fröhlichkeit
erfüllte. 18 Und als sie dies sagten, stillten sie kaum
die Volksmenge, daß sie ihnen nicht opferten. 19
Es kamen aber aus Antiochien und Ikonium Juden
an, und nachdem sie die Volksmenge überredet und
Paulus gesteinigt hatten, schleiften sie ihn zur Stadt
hinaus, indem sie meinten, er sei gestorben. 20 Als
aber die Jünger ihn umringten, stand er auf und ging
in die Stadt hinein; und des folgenden Tages zog
er mit Barnabas aus nach Derbe. 21 Und als sie
jener Stadt das Evangelium verkündigt und viele zu
Jüngern gemacht hatten, kehrten sie nach Lystra
und Ikonium und Antiochien zurück, 22 indem sie die
Seelen der Jünger befestigten, und sie ermahnten,
im Glauben zu verharren, und daß wir durch viele
Trübsale [O. Drangsale] in das Reich Gottes eingehen
müssen. 23 Als sie ihnen aber in jeder Versammlung
Älteste gewählt hatten, beteten sie mit Fasten und
befahlen sie dem Herrn, an welchen sie geglaubt
hatten. 24 Und nachdem sie Pisidien durchzogen
hatten, kamen sie nach Pamphylien; 25 und als
sie in Perge das Wort geredet hatten, gingen sie
hinab nach Attalia; 26 und von dannen segelten sie
ab nach Antiochien, von wo sie der Gnade Gottes
befohlen worden waren zu dem Werke, das sie erfüllt
hatten. 27 Als sie aber angekommen waren und die
Versammlung zusammengebracht hatten, erzählten
sie alles, was Gott mit ihnen getan, und daß er den

Nationen eine Tür des Glaubens aufgetan habe. 28 Sie verweilten aber eine nicht geringe Zeit bei den Jüngern.

15 Und etliche kamen von Judäa herab und lehrten die Brüder: Wenn ihr nicht beschnitten worden seid nach der Weise [O. der Sitte, dem Gebrauch] Moses, so könnt ihr nicht errettet werden. 2 Als nun ein Zwiespalt entstand und ein nicht geringer Wortwechsel zwischen ihnen und dem Paulus und Barnabas, ordneten sie an, daß Paulus und Barnabas und etliche andere von ihnen zu den Aposteln und Ältesten nach Jerusalem hinaufgehen sollten wegen dieser Streitfrage. 3 Sie nun, nachdem sie von der Versammlung das Geleit erhalten hatten, durchzogen Phönizien und Samaria und erzählten die Bekehrung derer aus den Nationen; und sie machten allen Brüdern große Freude. 4 Als sie aber nach Jerusalem gekommen waren, wurden sie von der Versammlung und den Aposteln und Ältesten aufgenommen, und sie verkündeten alles, was Gott mit ihnen getan hatte. 5 Etliche aber derer von der Sekte der Pharisäer, welche glaubten, traten auf und sagten: Man muß sie beschneiden und ihnen gebieten, das Gesetz Moses zu halten. 6 Die Apostel aber und die Ältesten versammelten sich, um diese Angelegenheit zu besehen. 7 Als aber viel Wortwechsel entstanden war, stand Petrus auf und sprach zu ihnen: Brüder ihr wisset, daß Gott vor längerer Zeit [W. von alten Tagen her] mich unter euch auserwählt hat, daß die Nationen durch meinen Mund das Wort des Evangeliums hören und glauben sollten. 8 Und Gott, der Herzenskenner, gab ihnen Zeugnis, indem er ihnen den Heiligen Geist gab, gleichwie auch uns; 9 und er machte keinen Unterschied zwischen uns und ihnen, indem er durch den Glauben ihre Herzen reinigte. 10 Nun denn, was versuchet ihr Gott, ein Joch auf den Hals der Jünger zu legen, das weder unsere Väter noch wir zu tragen vermochten? 11 Sondern wir glauben durch die Gnade des Herrn Jesus in derselben Weise errettet zu werden wie auch jene. 12 Die ganze Menge aber schwieg und hörte Barnabas und Paulus zu, welche erzählten, wie viele Zeichen und Wunder Gott unter den Nationen durch sie getan habe. 13 Nachdem sie aber ausgeredet [Eig. geschwiegen] hatten, antwortete Jakobus und sprach: Brüder, höret mich! 14 Simon hat erzählt, wie Gott zuerst die Nationen heimgesucht [O. angesehen, auf die Nationen geblickt] hat, um aus ihnen ein Volk zu nehmen für seinen Namen. 15 Und hiermit stimmen die Worte der Propheten überein, wie geschrieben steht: 16 "Nach diesem will ich zurückkehren und wieder aufbauen die Hütte Davids, die verfallen ist, und ihre Trümmer will ich wieder bauen und sie wieder aufrichten; 17 damit die übrigen der Menschen den Herrn suchen, und alle Nationen, über welche mein Name angerufen ist, spricht der Herr, der dieses tut", [Amos 9,11. 12.] 18 was von Ewigkeit her bekannt ist. (aiōn g165) 19 Deshalb urteile ich, daß man diejenigen, welche sich von den Nationen zu Gott bekehren, nicht beunruhige, 20 sondern ihnen schreibe, daß sie sich enthalten von den Verunreinigungen der Götzen und von der Hurerei und vom Erstickten und vom Blute. [O. und der Hurerei und des Erstickten und des Blutes] 21 Denn Moses hat von alten Zeiten [W. Geschlechtern] her in jeder Stadt solche, die ihn predigen, indem er an jedem Sabbath in den Synagogen gelesen wird. 22 Dann däuchte es den Aposteln und den Ältesten samt der ganzen Versammlung gut, Männer aus sich zu erwählen und sie mit Paulus und Barnabas nach Antiochien zu senden: Judas, genannt Barsabas, und Silas, Männer, welche Führer unter den Brüdern waren. 23 Und sie schrieben und sandten durch ihre Hand folgendes: "Die Apostel und die Ältesten und die Brüder an die Brüder, die aus den Nationen sind zu Antiochien und in Syrien und Cilicien, ihren Gruß. 24 Weil wir gehört haben, daß etliche, die aus unserer Mitte ausgegangen sind, euch mit Worten beunruhigt haben, indem sie eure Seelen verstören und sagen, ihr müßtet beschnitten werden und das Gesetz halten -denen wir keine Befehle gegeben haben, 25 däuchte es uns, einstimmig geworden, gut, Männer auszuerwählen und sie mit unseren Geliebten, Barnabas und Paulus, zu euch zu senden, 26 mit Männern, die ihr Leben hingegeben haben für den Namen unseres Herrn Jesus Christus. 27 Wir haben nun Judas und Silas gesandt, die auch selbst mündlich dasselbe verkündigen werden. 28 Denn es hat dem Heiligen Geiste und uns gut geschienen, keine größere Last auf euch zu legen, als diese notwendigen Stücke: 29 euch zu enthalten von Götzenopfern und von Blut und von Ersticktem und von Hurerei. Wenn ihr euch davor bewahret, so werdet ihr wohl tun. [O. so wird es euch wohlergehen] Lebet

wohl!" 30 Nachdem sie nun entlassen waren, kamen
sie nach Antiochien hinab; und sie versammelten
die Menge und übergaben den Brief. 31 Als sie ihn
aber gelesen hatten, freuten sie sich über den Trost.
32 Und Judas und Silas, die auch selbst Propheten
waren, ermunterten [O. ermahnten, trösteten] die
Brüder mit vielen Worten [W. mit vieler Rede] und
stärkten sie. 33 Nachdem sie sich aber eine Zeitlang
aufgehalten hatten, wurden sie mit Frieden von den
Brüdern entlassen zu denen, die sie gesandt hatten.
34 [Dieser Vers gehört nicht zum ursprünglichen Text
der Apostelgeschichte] - 35 Paulus aber und Barnabas
verweilten in Antiochien und lehrten und verkündigten
[W. evangelisierten] mit noch vielen anderen das
Wort des Herrn. 36 Nach etlichen Tagen aber sprach
Paulus zu Barnabas: Laß uns nun zurückkehren und
die Brüder besuchen in jeder Stadt, in welcher wir
das Wort des Herrn verkündigt haben, und sehen,
wie es ihnen geht. 37 Barnabas aber war gesonnen,
auch Johannes, genannt Markus, mitzunehmen. 38
Paulus aber hielt es für billig, den nicht mitzunehmen,
der aus Pamphylien von ihnen gewichen und nicht
mit ihnen gegangen war zum Werke. 39 Es entstand
nun eine Erbitterung, so daß sie sich voneinander
trennten, und daß Barnabas den Markus mitnahm
und nach Cypern segelte. 40 Paulus aber erwählte
sich Silas und zog aus, von den Brüdern der Gnade
Gottes befohlen. 41 Er durchzog aber Syrien und
Cilicien und befestigte die Versammlungen.

16 Er gelangte aber nach Derbe und Lystra.
Und siehe, daselbst war ein gewisser Jünger,
mit Namen Timotheus, der Sohn eines jüdischen
gläubigen Weibes, aber eines griechischen Vaters; 2
welcher ein gutes Zeugnis hatte von den Brüdern
in Lystra und Ikonium. 3 Paulus wollte, daß dieser
mit ihm ausgehe, und er nahm und beschnitt ihn um
der Juden willen, die in jenen Orten waren; denn
sie kannten alle seinen Vater, daß er ein Grieche
war. 4 Als sie aber die Städte durchzogen, teilten
sie ihnen zur Beobachtung die Beschlüsse mit,
welche von den Aposteln und Ältesten in Jerusalem
festgesetzt waren. 5 Die Versammlungen nun wurden
im Glauben befestigt und vermehrten sich täglich
an Zahl. 6 Sie durchzogen aber Phrygien und die
galatische Landschaft, [Viell. ist zu l.: die phrygische
und galatische Landschaft] nachdem sie von dem
Heiligen Geiste verhindert worden waren, das Wort
in Asien zu reden; 7 als sie aber gegen Mysien hin
kamen, versuchten sie nach Bithynien zu reisen, und
der Geist Jesu erlaubte es ihnen nicht. 8 Als sie aber
an Mysien vorübergezogen waren, gingen sie nach
Troas hinab. 9 Und es erschien dem Paulus in der
Nacht ein Gesicht: Ein gewisser macedonischer Mann
stand da und bat ihn und sprach: Komm herüber
nach Macedonien und hilf uns! 10 Als er aber das
Gesicht gesehen hatte, suchten wir alsbald nach
Macedonien abzureisen, indem wir schlossen, daß
der Herr [O. nach and. Les.: daß Gott] uns gerufen
habe, ihnen das Evangelium zu verkündigen. 11 Wir
fuhren nun von Troas ab und kamen geraden Laufs
nach Samothrace, und des folgenden Tages nach
Neapolis, 12 und von da nach Philippi, welches die
erste Stadt jenes Teiles von Macedonien ist, eine
Kolonie. In dieser Stadt aber verweilten wir einige
Tage. 13 Und am Tage des Sabbaths gingen wir
hinaus vor das Tor an einen Fluß, wo es gebräuchlich
war, das Gebet zu verrichten; [O. wo herkömml.
Weise ein Betort war] und wir setzten uns nieder und
redeten zu den Weibern, die zusammengekommen
waren. 14 Und ein gewisses Weib, mit Namen Lydia,
eine Purpurkrämerin aus der Stadt Thyatira, welche
Gott anbetete, hörte zu, deren Herz der Herr auftat,
daß sie achtgab auf das, was von Paulus geredet
wurde. 15 Als sie aber getauft worden war und
ihr Haus, bat sie und sagte: Wenn ihr urteilet, daß
ich dem Herrn treu [O. gläubig] sei, so kehret in
mein Haus ein und bleibet. Und sie nötigte uns.
16 Es geschah aber, als wir zum Gebet [O. Betort]
gingen, daß uns eine gewisse Magd begegnete, die
einen Wahrsagergeist [W. einen Pythons-Geist] hatte,
welche ihren Herren vielen Gewinn brachte durch
Wahrsagen. 17 Diese folgte dem Paulus und uns
nach und schrie und sprach: Diese Menschen sind
Knechte [O. Sklaven] Gottes, des Höchsten, die euch
den Weg des Heils verkündigen. 18 Dies aber tat sie
viele Tage. Paulus aber, tiefbetrübt, [O. erregt] wandte
sich um und sprach zu dem Geiste: Ich gebiete dir in
dem Namen Jesu Christi, von ihr auszufahren! Und er
fuhr aus zu derselben Stunde. 19 Als aber ihre Herren
sahen, daß die Hoffnung ihres Gewinnes dahin [W.
ausgefahren] war, griffen sie Paulus und Silas und
schleppten sie auf den Markt zu den Vorstehern. [O.
Archonten] 20 Und sie führten sie zu den Hauptleuten

[O. Prätoren, 2 Männer [Duumvirn], welche in den römischen Koloniestädten die oberste Gerichtsbarkeit ausübten] und sprachen: Diese Menschen, welche Juden sind, verwirren ganz und gar unsere Stadt 21 und verkündigen Gebräuche, die uns nicht erlaubt sind anzunehmen noch zu tun, da wir Römer sind. 22 Und die Volksmenge erhob sich zugleich [O. gleichfalls] wider sie, und die Hauptleute rissen ihnen die Kleider ab und befahlen, sie mit Ruten zu schlagen. 23 Und als sie ihnen viele Schläge gegeben hatten, warfen sie sie ins Gefängnis und befahlen dem Kerkermeister, sie sicher zu verwahren. 24 Dieser warf sie, als er solchen Befehl empfangen hatte, in das innerste Gefängnis und befestigte ihre Füße in dem Stock. 25 Um Mitternacht aber beteten Paulus und Silas und lobsangen Gott; und die Gefangenen hörten ihnen zu. 26 Plötzlich aber geschah ein großes Erdbeben, so daß die Grundfesten des Gefängnisses erschüttert wurden; und alsbald öffneten sich alle Türen, und aller Bande wurden gelöst. 27 Als aber der Kerkermeister aus dem Schlafe aufwachte und die Türen des Gefängnisses geöffnet sah, zog er das Schwert und wollte sich umbringen, indem er meinte, die Gefangenen wären entflohen. 28 Paulus aber rief mit lauter Stimme und sprach: Tue dir nichts Übles, denn wir sind alle hier. 29 Er aber forderte Licht und sprang hinein; und zitternd fiel er vor Paulus und Silas nieder. 30 Und er führte sie heraus und sprach: Ihr Herren, was muß ich tun, auf daß ich errettet werde? 31 Sie aber sprachen: Glaube an den Herrn Jesum, und du wirst errettet werden, du und dein Haus. 32 Und sie redeten das Wort des Herrn zu ihm samt allen, die in seinem Hause waren. 33 Und er nahm sie in jener Stunde der Nacht zu sich und wusch ihnen die Striemen ab; und er wurde getauft, er und alle die Seinigen alsbald. 34 Und er führte sie hinauf in sein Haus, setzte ihnen einen Tisch vor und frohlockte, an Gott glaubend [Eig. Gott geglaubt habend] mit seinem ganzen Hause. 35 Als es aber Tag geworden war, sandten die Hauptleute die Rutenträger und sagten: Laß jene Menschen los. 36 Der Kerkermeister aber berichtete dem Paulus diese Worte: Die Hauptleute haben gesandt, daß ihr losgelassen würdet; so gehet denn jetzt hinaus und ziehet hin in Frieden. 37 Paulus aber sprach zu ihnen: Nachdem sie uns, die wir Römer sind, öffentlich unverurteilt geschlagen, haben sie uns ins Gefängnis geworfen, und jetzt stoßen sie uns heimlich aus? Nicht doch; sondern laß sie selbst kommen und uns hinausführen. 38 Die Rutenträger aber meldeten diese Worte den Hauptleuten; und sie fürchteten sich, als sie hörten, daß sie Römer seien. 39 Und sie kamen und redeten ihnen zu; und sie führten sie hinaus und baten sie, daß sie aus der Stadt gehen möchten. 40 Als sie aber aus dem Gefängnis herausgegangen waren, gingen sie zu der Lydia; und als sie die Brüder gesehen hatten, ermahnten [O. ermunterten, trösteten] sie sie und gingen weg.

17 Nachdem sie aber durch Amphipolis und Apollonia gereist waren, kamen sie nach Thessalonich, wo die Synagoge der Juden war. 2 Nach seiner Gewohnheit aber ging Paulus zu ihnen hinein und unterredete sich an drei Sabbathen mit ihnen aus den Schriften, 3 indem er eröffnete und darlegte, daß der Christus leiden und aus den Toten auferstehen mußte, und daß dieser, der Jesus, den ich euch verkündige, der Christus ist. 4 Und etliche von ihnen glaubten [O. wurden überzeugt] und gesellten sich zu Paulus und Silas, und von den anbetenden Griechen eine große Menge und der vornehmsten Frauen nicht wenige. 5 Die Juden aber wurden voll Neides [O. wurden eifersüchtig] und nahmen etliche böse Männer vom Gassenpöbel zu sich, machten einen Volksauflauf und brachten die Stadt in Aufruhr; und sie traten vor das Haus Jasons und suchten sie unter das Volk zu führen. 6 Als sie sie aber nicht fanden, schleppten sie Jason und etliche Brüder vor die Obersten der Stadt [O. die Politarchen, ein besonderer Titel des Magistrats von Thessalonich] und riefen: Diese, welche den Erdkreis aufgewiegelt haben, sind auch hierher gekommen, 7 welche Jason beherbergt hat; und diese alle handeln wider die Verordnungen des Kaisers, indem sie sagen, daß ein anderer König sei-Jesus. 8 Sie beunruhigten aber die Volksmenge und die Obersten der Stadt, als sie dies hörten. 9 Und nachdem sie von Jason und den übrigen Bürgschaft genommen hatten, entließen sie dieselben. 10 Die Brüder aber sandten alsbald in der Nacht sowohl Paulus als Silas nach Beröa, welche, als sie angekommen waren, in die Synagoge der Juden gingen. 11 Diese aber waren edler als die in Thessalonich; sie nahmen mit aller Bereitwilligkeit das Wort auf, indem sie täglich die Schriften untersuchten,

ob dies sich also verhielte. 12 Viele nun von ihnen
glaubten, und von den griechischen vornehmen
Weibern und Männern nicht wenige. 13 Als aber die
Juden von Thessalonich erfuhren, daß auch in Beröa
das Wort Gottes von Paulus verkündigt wurde, kamen
sie auch dorthin und erregten die Volksmenge. 14 Da
sandten aber die Brüder alsbald den Paulus fort, um
[Eig. wie um] nach dem Meere hin zu gehen. Aber
sowohl Silas als Timotheus blieben daselbst. 15 Die
aber den Paulus geleiteten, brachten ihn bis nach
Athen; und als sie für Silas und Timotheus Befehl
empfangen hatten, daß sie sobald wie möglich zu
ihm kommen sollten, reisten sie ab. 16 Während aber
Paulus sie in Athen erwartete, wurde sein Geist in
ihm erregt, da er die Stadt voll von Götzenbildern [O.
dem Götzendienst ergeben] sah. 17 Er unterredete
sich nun in der Synagoge mit den Juden und mit den
Anbetern, und auf dem Markte an jedem Tage mit
denen, welche gerade herzukamen. 18 Aber auch
etliche der epikuräischen und stoischen Philosophen
griffen ihn an; und etliche sagten: Was will doch
dieser Schwätzer sagen? andere aber: Er scheint
ein Verkündiger fremder Götter [W. Dämonen] zu
sein, weil er ihnen das Evangelium von Jesu und der
Auferstehung verkündigte. 19 Und sie ergriffen ihn,
führten ihn zum Areopag [d. i. Ares- oder Marshügel]
und sagten: Können wir erfahren, was diese neue
Lehre ist, von welcher du redest? 20 denn du bringst
etwas Fremdes vor unsere Ohren. Wir möchten nun
wissen, was das sein mag. 21 Alle Athener aber
und die Fremden, die sich da aufhielten, brachten
ihre Zeit mit nichts anderem zu, als etwas Neues zu
sagen und zu hören. 22 Paulus aber stand mitten
auf dem Areopag und sprach: Männer von Athen,
ich sehe, daß ihr in jeder Beziehung den Götzen
[O. Dämonenverehrung] sehr ergeben [Eig. dem
Götter- oder Dämonendienst ergebener; näml. als
andere] seid. 23 Denn als ich umherging und die
Gegenstände eurer Verehrung betrachtete, fand ich
auch einen Altar, an welchem die Aufschrift war: Dem
unbekannten Gott. Den ihr nun, ohne ihn zu kennen,
verehret, diesen verkündige ich euch. 24 Der Gott,
der die Welt gemacht hat und alles, was darinnen ist,
dieser, indem er der Herr des Himmels und der Erde
ist, wohnt nicht in Tempeln, die mit Händen gemacht
sind, 25 noch wird er von Menschenhänden bedient,
als wenn er noch etwas [O. jemandes] bedürfe, da er
selbst allen Leben und Odem und alles gibt. 26 Und
er hat aus einem Blute jede Nation der Menschen
gemacht, um auf dem ganzen Erdboden zu wohnen,
indem er verordnete Zeiten und die Grenzen ihrer
Wohnung bestimmt hat, 27 daß sie Gott suchen,
ob sie ihn wohl tastend fühlen [W. betasten] und
finden möchten, obgleich er nicht fern ist von einem
jeden von uns. 28 Denn in ihm leben und weben
und sind wir, wie auch etliche eurer Dichter gesagt
haben: "Denn wir sind auch sein Geschlecht". 29
Da wir nun Gottes Geschlecht sind, so sollen wir
nicht meinen, daß das Göttliche dem Golde oder
Silber oder Stein, einem Gebilde der Kunst und der
Erfindung des Menschen, gleich sei. 30 Nachdem
nun Gott die Zeiten der Unwissenheit übersehen
hat, gebietet er jetzt den Menschen, daß sie alle
allenthalben Buße tun sollen, 31 weil er einen Tag
gesetzt hat, an welchem er den Erdkreis richten
wird in Gerechtigkeit durch einen Mann, den er
dazu bestimmt hat, und hat allen den Beweis davon
gegeben, [And. üb.: hat allen Glauben dargeboten]
indem er ihn auferweckt hat aus den Toten. 32 Als
sie aber von Totenauferstehung hörten, spotteten
die einen, die anderen aber sprachen: Wir wollen
dich darüber auch nochmals hören. 33 Also ging
Paulus aus ihrer Mitte hinweg. 34 Etliche Männer aber
schlossen sich ihm an und glaubten, unter welchen
auch Dionysius war, der Areopagit, und ein Weib, mit
Namen Damaris, und andere mit ihnen.

18 Nach diesem aber schied er von Athen und
kam nach Korinth. 2 Und als er einen gewissen
Juden fand, mit Namen Aquila, aus Pontus gebürtig,
der kürzlich aus Italien gekommen war, und Priscilla,
sein Weib, [weil Klaudius befohlen hatte, daß alle
Juden sich aus Rom entfernen sollten], ging er zu
ihnen, 3 und weil er gleichen Handwerks war, blieb er
bei ihnen und arbeitete; denn sie waren Zeltmacher
ihres Handwerks. 4 Er unterredete sich aber in
der Synagoge an jedem Sabbath und überzeugte
Juden und Griechen. 5 Als aber sowohl Silas als
Timotheus aus Macedonien herabkamen, wurde
Paulus hinsichtlich des Wortes gedrängt und bezeugte
den Juden, daß Jesus der Christus sei. 6 Als sie aber
widerstrebten und lästerten, schüttelte er die Kleider
aus und sprach zu ihnen: Euer Blut komme auf euren
Kopf! Ich bin rein; von jetzt an werde ich [O. Ich, von

jetzt an rein [d. h. von ihrem Blute], werde] zu den
Nationen gehen. 7 Und er ging von dannen fort und
kam in das Haus eines Gewissen, mit Namen Justus,
welcher Gott anbetete, dessen Haus an die Synagoge
stieß. 8 Krispus aber, der Vorsteher der Synagoge,
glaubte an den Herrn mit seinem ganzen Hause;
und viele der Korinther, welche hörten, glaubten und
wurden getauft. 9 Der Herr aber sprach durch ein
Gesicht in der Nacht zu Paulus: Fürchte dich nicht,
sondern rede und schweige nicht! 10 Denn ich bin mit
dir, und niemand soll dich angreifen, dir Übles zu tun;
[O. dich zu mißhandeln] denn ich habe ein großes
Volk in dieser Stadt. 11 Und er hielt sich ein Jahr und
sechs Monate auf und lehrte unter ihnen das Wort
Gottes. 12 Als aber Gallion Prokonsul von Achaja
war, traten die Juden einmütig gegen Paulus auf
und führten ihn vor den Richterstuhl 13 und sagten:
Dieser überredet die Menschen, Gott anzubeten,
dem Gesetz zuwider. 14 Als aber Paulus den Mund
öffnen wollte, sagte Gallion zu den Juden: Wenn es
ein Unrecht oder eine böse Handlung wäre, o Juden,
so hätte ich euch billigerweise ertragen; 15 wenn es
aber Streitfragen sind über Worte und Namen und
das Gesetz, das ihr habt, so sehet ihr selbst zu, denn
über diese Dinge will ich nicht Richter sein. 16 Und er
trieb sie von dem Richterstuhl hinweg. 17 Alle aber
ergriffen Sosthenes, den Vorsteher der Synagoge,
und schlugen ihn vor dem Richterstuhl; und Gallion
bekümmerte sich nicht um dies alles. 18 Nachdem
aber Paulus noch viele Tage dageblieben war, nahm
er Abschied von den Brüdern und segelte nach Syrien
ab, und mit ihm Priscilla und Aquila, nachdem er
zu Kenchreä das Haupt geschoren hatte, denn er
hatte ein Gelübde. 19 Er kam aber nach Ephesus
und ließ jene daselbst; er selbst aber ging in die
Synagoge und unterredete sich mit den Juden. 20
Als sie ihn aber baten, daß er längere Zeit bei ihnen
bleiben möchte, willigte er nicht ein, 21 sondern nahm
Abschied von ihnen und sagte: Ich muß durchaus das
zukünftige Fest in Jerusalem halten ich werde, wenn
Gott will, wieder zu euch zurückkehren. Und er fuhr
von Ephesus ab. 22 Und als er zu Cäsarea gelandet
war, ging er hinauf [nach Jerusalem] und begrüßte die
Versammlung und zog hinab nach Antiochien. 23 Und
als er einige Zeit daselbst zugebracht hatte, reiste
er ab und durchzog der Reihe nach die galatische
Landschaft und Phrygien und befestigte alle Jünger.
24 Ein gewisser Jude aber, mit Namen Apollos, aus
Alexandrien gebürtig, ein beredter Mann, der mächtig
war in den Schriften, kam nach Ephesus. 25 Dieser
war in dem Wege des Herrn unterwiesen, und,
brünstig im Geist, redete und lehrte er sorgfältig die
Dinge von Jesu, wiewohl er nur die Taufe Johannes
kannte. 26 Und dieser fing an, freimütig in der
Synagoge zu reden. Als aber Aquila und Priscilla ihn
hörten, nahmen sie ihn zu sich und legten ihm den
Weg Gottes genauer aus. 27 Als er aber nach Achaja
reisen wollte, schrieben die Brüder den Jüngern und
ermahnten [O. ermunterten] sie, ihn aufzunehmen.
Dieser war, als er hinkam, den Glaubenden durch die
Gnade [O. den durch die Gnade Glaubenden] sehr
behilflich; 28 denn kräftig widerlegte er die Juden
öffentlich, indem er durch die Schriften bewies, daß
Jesus der Christus ist.

19 Es geschah aber, während Apollos in Korinth
war, daß Paulus, nachdem er die oberen
Gegenden durchzogen hatte, nach Ephesus kam.
Und er fand etliche Jünger 2 und sprach zu ihnen:
Habt ihr den Heiligen Geist empfangen, nachdem ihr
gläubig geworden seid? Sie aber sprachen zu ihm:
Wir haben nicht einmal gehört, ob der Heilige Geist
da ist. 3 Und er sprach: Worauf seid ihr denn getauft
worden? Sie aber sagten: Auf die Taufe Johannes.
4 Paulus aber sprach: Johannes hat mit der Taufe
der Buße [Eig. eine Bußtaufe] getauft, indem er dem
Volke sagte, daß sie an den glauben sollten, der
nach ihm käme, das ist an Jesum. 5 Als sie es aber
gehört hatten, wurden sie auf den Namen des Herrn
Jesus getauft; 6 und als Paulus ihnen die Hände
aufgelegt hatte, kam der Heilige Geist auf sie, und sie
redeten in Sprachen und weissagten. 7 Es waren
aber insgesamt etwa zwölf Männer. 8 Er ging aber in
die Synagoge und sprach freimütig drei Monate lang,
indem er sich unterredete und sie von den Dingen
des Reiches Gottes überzeugte. 9 Als aber etliche
sich verhärteten und nicht glaubten [O. ungehorsam
waren] und vor der Menge übel redeten von dem
Wege, [S. die Anm. zu Kap. 9,2] trennte er sich von
ihnen und sonderte die Jünger ab, indem er sich
täglich in der Schule des Tyrannus unterredete. 10
Dies aber geschah zwei Jahre lang, so daß alle,
die in Asien wohnten, sowohl Juden als Griechen,
das Wort des Herrn hörten. 11 Und nicht gemeine

Wunderwerke tat Gott durch die Hände des Paulus, 12
so daß man sogar Schweißtücher oder Schürzen von
seinem Leibe [O. seiner Haut] weg auf die Kranken
legte, und die Krankheiten von ihnen wichen und
die bösen Geister ausfuhren. 13 Aber auch etliche
von den umherziehenden jüdischen Beschwörern
unternahmen es, über die, welche böse Geister
hatten, den Namen des Herrn Jesus auszurufen, [Eig.
zu nennen] indem sie sagten: Ich beschwöre euch
bei dem Jesus, welchen Paulus predigt! 14 Es waren
aber gewisse Söhne eines jüdischen Hohenpriesters
Skeva, ihrer sieben, die dies taten. 15 Der böse
Geist aber antwortete und sprach zu ihnen: Jesum
kenne ich, und von Paulus weiß ich; aber ihr, wer
seid ihr? 16 Und der Mensch, in welchem der böse
Geist war, sprang auf sie los und bemeisterte sich
beider und überwältigte sie, so daß sie nackt und
verwundet aus jenem Hause entflohen. 17 Dies aber
wurde allen bekannt, sowohl Juden als Griechen, die
zu Ephesus wohnten; und Furcht fiel auf sie alle,
und der Name des Herrn Jesus wurde erhoben. 18
Viele aber von denen, die gläubig geworden waren,
kamen und bekannten und verkündigten ihre Taten.
19 Viele aber von denen, welche vorwitzige Künste
getrieben hatten, trugen die Bücher zusammen und
verbrannten sie vor allen; und sie berechneten den
Wert derselben und fanden ihn zu fünfzigtausend
Stück Silber. [d. h. wahrscheinlich Silberdrachmen]
20 Also wuchs das Wort des Herrn mit Macht und
nahm überhand. [O. erwies sich kräftig] 21 Als dies
aber erfüllt war, setzte sich Paulus in seinem [W.
dem] Geiste vor, nachdem er Macedonien und Achaja
durchzogen habe, nach Jerusalem zu reisen, und
sprach: Nachdem ich dort gewesen bin, muß ich auch
Rom sehen. 22 Er sandte aber zwei von denen, die ihm
dienten, Timotheus und Erastus, nach Macedonien,
und er selbst verweilte eine Zeitlang in Asien. 23
Es entstand aber um jene Zeit ein nicht geringer
Lärm betreffs des Weges. [S. die Anm. zu Kap.
9,2] 24 Denn ein Gewisser, mit Namen Demetrius,
ein Silberschmied, der silberne Tempel der Artemis
[O. Diana] machte, verschaffte den Künstlern nicht
geringen Erwerb; 25 und nachdem er diese samt den
Arbeitern derartiger Dinge versammelt hatte, sprach
er: Männer, ihr wisset, daß aus diesem Erwerb unser
Wohlstand ist; 26 und ihr sehet und höret, daß dieser
Paulus nicht allein von Ephesus, sondern beinahe von
ganz Asien eine große Volksmenge überredet und
abgewandt hat, indem er sagt, daß das keine Götter
seien, die mit Händen gemacht werden. 27 Nicht
allein aber ist für uns Gefahr, daß dieses Geschäft
[Eig. Teil, Stück] in Verachtung komme, sondern
auch, daß der Tempel der großen Göttin Artemis für
nichts geachtet und auch ihre Majestät, welche ganz
Asien und der Erdkreis verehrt, vernichtet werde.
28 Als sie aber das hörten und voll Wut wurden,
schrieen sie und sagten: Groß ist die Artemis der
Epheser! 29 Und die ganze Stadt geriet in [W. wurde
erfüllt mit] Verwirrung; und sie stürmten einmütig
nach dem Theater, indem sie die Macedonier Gajus
und Aristarchus, die Reisegefährten des Paulus, mit
fortrissen. 30 Als aber Paulus unter das Volk gehen
wollte, ließen die Jünger es ihm nicht zu. 31 Und auch
etliche der Asiarchen, [Vorsteher bei den öffentlichen
Festen; eig. Oberpriester] die seine Freunde waren,
sandten zu ihm und baten ihn, sich nicht nach dem
Theater zu begeben. 32 Die einen nun schrieen
dieses, die anderen jenes; denn die Versammlung war
in Verwirrung, und die meisten wußten nicht, weshalb
sie zusammengekommen waren. 33 Sie zogen aber
Alexander aus der Volksmenge hervor, indem die
Juden ihn hervorstießen. Alexander aber winkte mit
der Hand und wollte sich vor dem Volke verantworten.
34 Als sie aber erkannten, [O. erfuhren] daß er ein
Jude war, erhob sich eine Stimme aus aller Mund,
[W. aus allen] und sie schrieen bei zwei Stunden:
Groß ist die Artemis der Epheser! 35 Als aber der
Stadtschreiber die Volksmenge beruhigt hatte, spricht
er: Männer von Ephesus, welcher Mensch ist denn,
der nicht wisse, daß die Stadt der Epheser eine
Tempelpflegerin der großen Artemis und des vom
Himmel [O. von Zeus [Jupiter]] gefallenen Bildes ist?
36 Da nun dieses unwidersprechlich ist, so geziemt es
euch, ruhig zu sein und nichts Übereiltes zu tun. 37
Denn ihr habt diese Männer hergeführt, die weder
Tempelräuber sind, noch eure Göttin lästern. 38
Wenn nun Demetrius und die Künstler mit ihm wider
jemanden eine Sache haben, so werden Gerichtstage
gehalten, und es sind Statthalter da; laßt sie sich
einander verklagen. 39 Wenn ihr aber wegen anderer
Dinge ein Gesuch habt, so wird es in der gesetzlichen
Versammlung erledigt werden. 40 Denn wir sind
auch in Gefahr, wegen heute des [O. wegen des
heutigen] Aufruhrs angeklagt zu werden, indem es

keine Ursache gibt, weswegen wir uns über diesen
Auflauf werden verantworten können. 41 Und als er
dies gesagt hatte, entließ er die Versammlung.

20 Nachdem aber der Tumult aufgehört hatte, rief
Paulus die Jünger zu sich, und als er Abschied
genommen hatte, ging er fort, um nach Macedonien
zu reisen. 2 Als er aber jene Gegenden durchzogen
und sie mit vielen Worten ermahnt [O. ermuntert,
getröstet] hatte, kam er nach Griechenland. 3 Und
nachdem er sich drei Monate aufgehalten hatte und
von den Juden ein Anschlag gegen ihn geschehen
war, als er nach Syrien abfahren wollte, ward er
des Sinnes, durch Macedonien zurückzukehren. 4
Es begleitete ihn aber bis nach Asien Sopater, des
Pyrrhus Sohn, ein Beröer; von den Thessalonichern
aber Aristarchus und Sekundus und Gajus von Derbe
und Timotheus und Tychikus und Trophimus aus
Asien. 5 Diese gingen voraus und warteten auf
uns in Troas; 6 wir aber segelten nach den Tagen
der ungesäuerten Brote von Philippi ab und kamen
in fünf Tagen zu ihnen nach Troas, wo wir sieben
Tage verweilten. 7 Am ersten Tage der Woche aber,
als wir versammelt waren, um Brot zu brechen,
unterredete sich Paulus mit ihnen, indem er am
folgenden Tage abreisen wollte; und er verzog das
Wort bis Mitternacht. 8 Es waren aber viele Fackeln
[O. Lampen] in dem Obersaal, wo wir versammelt
waren. 9 Ein gewisser Jüngling aber, mit Namen
Eutychus, saß im Fenster und wurde von einem
tiefen Schlaf überwältigt, während Paulus noch weiter
redete; [O. sich unterredete; so auch v 11] und von
dem Schlaf überwältigt, fiel er vom dritten Stock
hinunter und wurde tot aufgehoben. 10 Paulus aber
ging hinab und fiel auf ihn, und, ihn umfassend,
sagte er: Machet keinen Lärm, denn seine Seele
ist in ihm. 11 Und als er hinaufgestiegen war und
das Brot gebrochen und gegessen und lange bis
zum Anbruch des Tages geredet hatte, reiste er also
ab. 12 Sie brachten aber den Knaben lebendig und
wurden nicht wenig getröstet. 13 Wir aber gingen
voraus auf das Schiff und fuhren ab nach Assos,
indem wir dort den Paulus aufnehmen wollten; denn
so hatte er es angeordnet, da er selbst zu Fuß gehen
wollte. 14 Als er aber in Assos mit uns zusammentraf,
nahmen wir ihn auf und kamen nach Mitylene. 15
Und als wir von da abgesegelt waren, langten wir am
folgenden Tage Chios gegenüber an; des anderen
Tages aber legten wir in Samos an, und nachdem
wir in Trogyllion geblieben waren, kamen wir am
folgenden Tage nach Milet; 16 denn Paulus hatte sich
entschlossen, an Ephesus vorbeizufahren, damit es
ihm nicht geschehe, in Asien Zeit zu versäumen; denn
er eilte, wenn es ihm möglich wäre, am Pfingsttage
in Jerusalem zu sein. 17 Von Milet aber sandte er
nach Ephesus und rief die Ältesten der Versammlung
herüber. 18 Als sie aber zu ihm gekommen waren,
sprach er zu ihnen: Ihr wisset von dem ersten Tage
an, da ich nach Asien kam, wie ich die ganze Zeit bei
euch gewesen bin, 19 dem Herrn dienend mit aller
Demut und mit Tränen und Versuchungen, welche
mir durch die Nachstellungen der Juden widerfuhren;
20 wie ich nichts zurückgehalten habe von dem, was
nützlich ist, daß ich es euch nicht verkündigt und
euch gelehrt hätte, öffentlich und in den Häusern,
21 indem ich sowohl Juden als Griechen bezeugte
die Buße zu Gott und den Glauben an unseren
Herrn Jesus Christus. 22 Und nun siehe, gebunden
in meinem Geiste gehe ich nach Jerusalem, nicht
wissend, was mir daselbst begegnen wird, 23 außer
daß der Heilige Geist mir von Stadt zu Stadt bezeugt
und sagt, daß Bande und Drangsale meiner warten.
24 Aber ich nehme keine Rücksicht auf mein Leben,
als teuer für mich selbst, auf daß ich meinen Lauf
vollende und den Dienst, den ich von dem Herrn
Jesus empfangen habe, zu bezeugen das Evangelium
der Gnade Gottes. 25 Und nun siehe, ich weiß,
daß ihr alle, unter welchen ich, das Reich Gottes
predigend, umhergegangen bin, mein Angesicht nicht
mehr sehen werdet. 26 Deshalb bezeuge ich euch an
dem heutigen Tage, daß ich rein bin von dem Blute
aller; 27 denn ich habe nicht zurückgehalten, euch den
ganzen Ratschluß Gottes zu verkündigen. 28 Habet
nun acht auf euch selbst und auf die ganze Herde, in
welcher der Heilige Geist euch als Aufseher gesetzt
hat, die Versammlung Gottes zu hüten, welche er
sich erworben hat durch das Blut seines Eigenen. 29
Denn ich weiß dieses, daß nach meinem Abschiede
verderbliche Wölfe zu euch hereinkommen werden,
die der Herde nicht schonen. 30 Und aus euch selbst
werden Männer aufstehen, die verkehrte Dinge reden,
um die Jünger abzuziehen hinter sich her. 31 Darum
wachet und gedenket, daß ich drei Jahre lang Nacht
und Tag nicht aufgehört habe, einen jeden mit Tränen

zu ermahnen. 32 Und nun befehle ich euch Gott
und dem Worte seiner Gnade, welches [O. welcher]
vermag aufzuerbauen und euch ein Erbe zu geben
unter allen Geheiligten. 33 Ich habe niemandes Silber
oder Gold oder Kleidung begehrt. 34 Ihr selbst wisset,
daß meinen Bedürfnissen und denen, die bei mir
waren, diese Hände gedient haben. 35 Ich habe
euch alles [O. in allen Stücken] gezeigt, daß man,
also arbeitend, sich der Schwachen annehmen und
eingedenk sein müsse der Worte des Herrn Jesus,
der [Eig. daß er] selbst gesagt hat: Geben ist seliger
als Nehmen. 36 Und als er dies gesagt hatte, kniete
er nieder und betete mit ihnen allen. 37 Es entstand
aber viel Weinens bei allen; und sie fielen Paulus
um den Hals und küßten ihn sehr, [O. vielmals, od.
zärtlich] 38 am meisten betrübt über das Wort, das er
gesagt hatte, sie würden sein Angesicht nicht mehr
sehen. Sie geleiteten ihn aber zu dem Schiffe.

21 Als es aber geschah, daß wir abfuhren, nachdem
wir uns von ihnen losgerissen hatten, kamen wir
geraden Laufs nach Kos, des folgenden Tages aber
nach Rhodus und von da nach Patara. 2 Und als wir
ein Schiff fanden, das nach Phönicien übersetzte,
stiegen wir ein und fuhren ab. 3 Als wir aber Cyperns
ansichtig wurden und es links liegen ließen, segelten
wir nach Syrien und legten zu Tyrus an, denn daselbst
hatte das Schiff die Ladung abzuliefern. 4 Und als
wir die Jünger gefunden hatten, blieben wir daselbst
sieben Tage; diese sagten dem Paulus durch den
Geist, er möge nicht nach Jerusalem hinaufgehen.
5 Als es aber geschah, daß wir die Tage vollendet
hatten, zogen wir fort und reisten weiter; und sie
alle geleiteten uns mit Weibern und Kindern bis
außerhalb der Stadt; und wir knieten am Ufer nieder
und beteten. 6 Und als wir voneinander Abschied
genommen hatten, stiegen wir in das Schiff, jene
aber kehrten heim. 7 Als wir aber die Fahrt vollbracht
hatten, gelangten wir von Tyrus nach Ptolemais; und
wir begrüßten die Brüder und blieben einen Tag bei
ihnen. 8 Des folgenden Tages aber zogen wir aus
und kamen nach Cäsarea; und wir gingen in das
Haus des Philippus, des Evangelisten, der einer von
den sieben [S. Kap. 6] war, und blieben bei ihm. 9
Dieser aber hatte vier Töchter, Jungfrauen, welche
weissagten. 10 Als wir aber mehrere Tage blieben,
kam ein gewisser Prophet, mit Namen Agabus, von
Judäa herab. 11 Und er kam zu uns und nahm den
Gürtel des Paulus und band sich die Hände und die
Füße und sprach: Dies sagt der Heilige Geist: Den
Mann, dem dieser Gürtel gehört, werden die Juden in
Jerusalem also binden und in die Hände der Nationen
überliefern. 12 Als wir aber dies hörten, baten sowohl
wir als auch die daselbst Wohnenden, daß er nicht
nach Jerusalem hinaufgehen möchte. 13 Paulus aber
antwortete: Was machet ihr, daß ihr weinet und mir
das Herz brechet? Denn ich bin bereit, nicht allein
gebunden zu werden, sondern auch in Jerusalem für
den Namen des Herrn Jesu zu sterben. 14 Als er
sich aber nicht überreden ließ, schwiegen wir und
sprachen: Der Wille des Herrn geschehe! 15 Nach
diesen Tagen aber machten wir unsere Sachen bereit
und gingen hinauf nach Jerusalem. 16 Es gingen
aber auch einige von den Jüngern aus Cäsarea mit
uns und brachten einen gewissen Mnason mit, einen
Cyprier, [O. und brachten uns zu einem gewissen
Mnason, einem Cyprier] einen alten Jünger, bei dem
wir herbergen sollten. 17 Als wir aber zu Jerusalem
angekommen waren, nahmen uns die Brüder freudig
auf. 18 Des folgenden Tages aber ging Paulus mit
uns zu Jakobus, und alle Ältesten kamen dahin.
19 Und als er sie begrüßt hatte, erzählte er eines
nach dem anderen, was Gott unter den Nationen
durch seinen Dienst getan hatte. 20 Sie aber, als sie
es gehört hatten, verherrlichten Gott und sprachen
zu ihm: Du siehst, Bruder, wie viele Tausende [W.
Zehntausende; [Myriaden]] der Juden es gibt, welche
glauben, und alle sind Eiferer für das Gesetz. 21
Sie sind aber über dich berichtet worden, daß du
alle Juden, die unter den Nationen sind, Abfall von
Moses lehrest und sagest, sie sollen die Kinder nicht
beschneiden, noch nach den Gebräuchen wandeln.
22 Was ist es nun? Jedenfalls muß eine Menge
zusammenkommen, denn sie werden hören, daß
du gekommen bist. 23 Tue nun dieses, was wir dir
sagen: Wir haben vier Männer, die ein Gelübde auf
sich haben. 24 Diese nimm zu dir und reinige dich
mit ihnen und trage die Kosten für sie, damit sie das
Haupt scheren lassen; und alle werden erkennen, daß
nichts an dem ist, wessen sie über dich berichtet sind,
sondern daß du selbst auch in der Beobachtung des
Gesetzes wandelst. 25 Was aber die Gläubigen aus
den Nationen betrifft, so haben wir geschrieben und
verfügt, daß sie nichts dergleichen halten sollten, als

nur daß sie sich sowohl vor dem Götzenopfer als auch
vor Blut und Ersticktem und Hurerei bewahrten. 26
Dann nahm Paulus die Männer zu sich, und nachdem
er sich des folgenden Tages gereinigt hatte, ging er
mit ihnen in den Tempel [O. mit ihnen gereinigt hatte,
ging er in den Tempel] und kündigte die Erfüllung
der Tage der Reinigung an, bis für einen jeden aus
ihnen das Opfer dargebracht war. 27 Als aber die
sieben Tage beinahe vollendet waren, sahen ihn die
Juden aus Asien im Tempel und brachten die ganze
Volksmenge in Aufregung und legten die Hände
an ihn 28 und schrieen: Männer von Israel, helfet!
Dies ist der Mensch, der alle allenthalben lehrt wider
das Volk und das Gesetz und diese Stätte; und
dazu hat er auch Griechen in den Tempel geführt
und diese heilige Stätte verunreinigt. 29 Denn sie
hatten vorher den Trophimus, den Epheser, mit ihm
in der Stadt gesehen, von welchem sie meinten, daß
Paulus ihn in den Tempel geführt habe. 30 Und die
ganze Stadt kam in Bewegung, und es entstand ein
Zusammenlauf des Volkes; und sie ergriffen Paulus
und schleppten ihn aus dem Tempel, und alsbald
wurden die Türen geschlossen. 31 Während sie ihn
aber zu töten suchten, kam an den Obersten [W.
Chiliarchen. [S. die Anm. zu Mark. 6,21]] der Schar
die Anzeige, daß ganz Jerusalem in Aufregung sei.
32 Der nahm sofort Kriegsknechte und Hauptleute mit
und lief zu ihnen hinab. Als sie aber den Obersten und
die Kriegsknechte sahen, hörten sie auf, den Paulus
zu schlagen. 33 Dann näherte sich der Oberste, ergriff
ihn und befahl, ihn mit zwei Ketten zu binden, und
erkundigte sich, wer er denn sei und was er getan
habe. 34 Die einen aber riefen dieses, die anderen
jenes in der Volksmenge; da er aber wegen des
Tumultes nichts Gewisses erfahren konnte, befahl
er, ihn in das Lager [d. h. in das Standlager der
römischen Soldaten] zu führen. 35 Als er aber an
die Stufen kam, geschah es, daß er wegen der
Gewalt des Volkes von den Kriegsknechten getragen
wurde; 36 denn die Menge des Volkes folgte und
schrie: Hinweg mit ihm! 37 Und als Paulus eben in
das Lager hineingebracht werden sollte, spricht er
zu dem Obersten: Ist es mir erlaubt, dir etwas zu
sagen? Er aber sprach: Verstehst du Griechisch?
38 Du bist also nicht der Ägypter, der vor diesen
Tagen eine Empörung gemacht und die viertausend
Mann Meuchelmörder in die Wüste hinausgeführt
hat? 39 Paulus aber sprach: Ich bin ein jüdischer
Mann aus Tarsus, Bürger einer nicht unberühmten
Stadt in Cilicien; ich bitte dich aber, erlaube mir, zu
dem Volke zu reden. 40 Als er es aber erlaubt hatte,
winkte Paulus, auf den Stufen stehend, dem Volke mit
der Hand; nachdem aber eine große Stille eingetreten
war, redete er sie in hebräischer Mundart an und
sprach:

22 Brüder und Väter, höret jetzt meine
Verantwortung an euch! 2 Als sie aber
hörten, daß er sie in hebräischer Mundart anredete,
beobachteten sie desto mehr Stille. Und er spricht:
3 Ich bin ein jüdischer Mann, geboren zu Tarsus
in Cilicien; aber auferzogen in dieser Stadt zu den
Füßen Gamaliels, unterwiesen nach der Strenge des
väterlichen Gesetzes, war ich, wie ihr alle heute seid,
ein Eiferer für Gott; 4 der ich diesen Weg verfolgt habe
bis zum Tode, indem ich sowohl Männer als Weiber
band und in die Gefängnisse überlieferte, 5 wie
auch der Hohepriester und die ganze Ältestenschaft
mir Zeugnis gibt, von denen ich auch Briefe an die
Brüder empfing und nach Damaskus reiste, um auch
diejenigen, die dort waren, gebunden nach Jerusalem
zu führen, auf daß sie gestraft würden. 6 Es geschah
mir aber, als ich reiste und Damaskus nahte, daß um
Mittag plötzlich aus dem Himmel ein großes Licht
mich umstrahlte. 7 Und ich fiel zu Boden und hörte
eine Stimme, die zu mir sprach: Saul, Saul, was
verfolgst du mich? 8 Ich aber antwortete: Wer bist
du, Herr? Und er sprach zu mir: Ich bin Jesus, der
Nazaräer, den du verfolgst. 9 Die aber bei mir waren,
sahen zwar das Licht und wurden voll Furcht, aber
die Stimme dessen, der mit mir redete, hörten sie
nicht. 10 Ich sprach aber: Was soll ich tun, Herr?
Der Herr aber sprach zu mir: Stehe auf und geh
nach Damaskus, und daselbst wird dir von allem
gesagt werden, was dir zu tun verordnet ist. 11 Als
ich aber vor der Herrlichkeit jenes Lichtes nicht sehen
konnte, wurde ich von denen, die bei mir waren,
an der Hand geleitet und kam nach Damaskus. 12
Ein gewisser Ananias aber, ein frommer Mann nach
dem Gesetz, der ein gutes Zeugnis hatte von allen
daselbst wohnenden Juden, 13 kam zu mir, trat herzu
und sprach zu mir: Bruder Saul, sei sehend! [O.
schaue auf!] Und zu derselben Stunde schaute ich
zu ihm auf. 14 Er aber sprach: Der Gott unserer

Väter hat dich zuvor verordnet, seinen Willen zu
erkennen und den Gerechten zu sehen und eine
Stimme aus seinem Munde zu hören. 15 Denn du
wirst [O. sollst] ihm an alle Menschen ein Zeuge
sein von dem, was du gesehen und gehört hast. 16
Und nun, was zögerst du? Stehe auf, laß dich taufen
und deine Sünden abwaschen, indem du seinen
Namen anrufst. 17 Es geschah mir aber, als ich nach
Jerusalem zurückgekehrt war und in dem Tempel
betete, daß ich in Entzückung geriet 18 und ihn sah,
der zu mir sprach: Eile und geh schnell aus Jerusalem
hinaus, denn sie werden dein Zeugnis über mich nicht
annehmen. 19 Und ich sprach: Herr, sie selbst wissen,
daß ich die an dich Glaubenden ins Gefängnis warf
und in den Synagogen schlug; 20 und als das Blut
deines Zeugen Stephanus vergossen wurde, stand
auch ich dabei und willigte mit ein und verwahrte
die Kleider derer, welche ihn umbrachten. 21 Und er
sprach zu mir: Gehe hin, denn ich werde dich weit
weg zu den Nationen senden. 22 Sie hörten ihm aber
zu bis zu diesem Worte und erhoben ihre Stimme und
sagten: Hinweg von der Erde mit einem solchen; denn
es geziemte sich nicht, daß er am Leben blieb! 23 Als
sie aber schrieen und die Kleider wegschleuderten
und Staub in die Luft warfen, 24 befahl der Oberste
[W. Chiliarch; so auch Kap. 23,10. 15 usw.,] daß
er in das Lager gebracht würde, und sagte, man
solle ihn mit Geißelhieben ausforschen, auf daß er
erführe, um welcher Ursache willen sie also gegen
ihn schrieen. 25 Als sie ihn aber mit den Riemen
[O. für die Riemen, [Geißeln; die Geißeln bestanden
aus Riemen]] ausspannten, sprach Paulus zu dem
Hauptmann, der dastand: Ist es euch erlaubt, einen
Menschen, der ein Römer ist, und zwar unverurteilt,
zu geißeln? 26 Als es aber der Hauptmann hörte,
ging er hin und meldete dem Obersten und sprach:
was hast du vor zu tun? Denn dieser Mensch ist
ein Römer. 27 Der Oberste aber kam herzu und
sprach zu ihm: Sage mir, bist du ein Römer? Er
aber sprach: Ja. 28 Und der Oberste antwortete:
Ich habe um eine große Summe dieses Bürgerrecht
erworben. Paulus aber sprach: Ich aber bin sogar
darin geboren. 29 Alsbald nun standen von ihm ab,
die ihn ausforschen sollten; aber auch der Oberste
fürchtete sich, als er erfuhr, daß er ein Römer sei, und
weil er ihn gebunden hatte. 30 Des folgenden Tages
aber, da er mit Gewißheit erfahren wollte, weshalb
er von den Juden angeklagt sei, machte er ihn los
und befahl, daß die Hohenpriester und das ganze
Synedrium zusammenkommen sollten; und er führte
Paulus hinab und stellte ihn vor sie.

23 Paulus aber blickte das Synedrium unverwandt
an und sprach: Brüder! ich habe mit allem guten
Gewissen vor [O. mit, für] Gott gewandelt bis auf
diesen Tag. 2 Der Hohepriester Ananias aber befahl
denen, die bei ihm standen, ihn auf den Mund zu
schlagen. 3 Da sprach Paulus zu ihm: Gott wird dich
schlagen, du getünchte Wand! Und du, sitzest du da,
mich nach dem Gesetz zu richten, und, wider das
Gesetz handelnd, befiehlst du mich zu schlagen? 4
Die Dabeistehenden aber sprachen: Schmähst du
den Hohenpriester Gottes? 5 Und Paulus sprach:
Ich wußte nicht, Brüder, daß es der Hohepriester ist;
denn es steht geschrieben: "Von dem Obersten [O.
Fürsten] deines Volkes sollst du nicht übel reden". [2.
Mose 22,28] 6 Da aber Paulus wußte, daß der eine
Teil von den Sadducäern, der andere aber von den
Pharisäern war, rief er in dem Synedrium: Brüder,
ich bin ein Pharisäer, ein Sohn von Pharisäern;
wegen der Hoffnung und Auferstehung der Toten
werde ich gerichtet. 7 Als er aber dies gesagt hatte,
entstand ein Zwiespalt unter den Pharisäern und
Sadducäern, und die Menge teilte sich. 8 Denn die
Sadducäer sagen, es gebe keine Auferstehung, noch
Engel, noch Geist; die Pharisäer aber bekennen
beides. 9 Es entstand aber ein großes Geschrei,
und die Schriftgelehrten von der Partei der Pharisäer
standen auf und stritten und sagten: Wir finden an
diesem Menschen nichts Böses; wenn aber ein Geist
oder ein Engel zu ihm geredet hat 10 Als aber ein
großer Zwiespalt [O. Aufruhr] entstand, fürchtete
der Oberste, Paulus möchte von ihnen zerrissen
werden, und befahl, daß das Kriegsvolk hinabgehe
und ihn aus ihrer Mitte wegreiße und in das Lager
führe. 11 In der folgenden Nacht aber stand der
Herr bei ihm und sprach: Sei gutes Mutes! denn
wie du von mir in Jerusalem gezeugt [Eig. das mich
Betreffende bezeugt] hast, so mußt du auch in Rom
zeugen. 12 Als es aber Tag geworden war, rotteten
sich die Juden zusammen, verfluchten sich und
sagten, daß sie weder essen noch trinken würden,
bis sie Paulus getötet hätten. 13 Es waren aber
mehr als vierzig, die diese Verschwörung gemacht

hatten, 14 welche zu den Hohenpriestern und den
Ältesten kamen und sprachen: Wir haben uns mit
einem Fluche verflucht, nichts zu genießen, bis wir
den Paulus getötet haben. 15 Machet ihr nun jetzt
mit dem Synedrium dem Obersten Anzeige, damit er
ihn zu euch herabführe, als wolltet ihr seine Sache
genauer entscheiden; wir aber sind bereit, ehe er
nahe kommt, ihn umzubringen. 16 Als aber der
Schwestersohn des Paulus von der Nachstellung
gehört hatte, kam er hin und ging in das Lager und
meldete es dem Paulus. 17 Paulus aber rief einen
von den Hauptleuten zu sich und sagte: Führe diesen
Jüngling zu dem Obersten, denn er hat ihm etwas zu
melden. 18 Der nun nahm ihn zu sich und führte ihn
zu dem Obersten und sagt: Der Gefangene Paulus
rief mich herzu und bat mich, diesen Jüngling zu
dir zu führen, der dir etwas zu sagen habe. 19 Der
Oberste aber nahm ihn bei der Hand und zog sich
mit ihm besonders zurück und fragte: Was ist es,
das du mir zu melden hast? 20 Er aber sprach: Die
Juden sind übereingekommen, dich zu bitten, daß du
morgen den Paulus in das Synedrium hinabbringest,
als wollest du etwas Genaueres über ihn erkunden.
21 Du nun, laß dich nicht von ihnen überreden, denn
mehr als vierzig Männer von ihnen stellen ihm nach,
welche sich verflucht haben, weder zu essen noch zu
trinken, bis sie ihn umgebracht haben; und jetzt sind
sie bereit und erwarten die Zusage von dir. 22 Der
Oberste nun entließ den Jüngling und befahl ihm:
Sage niemandem, daß du mir dies angezeigt hast. 23
Und als er zwei von den Hauptleuten herzugerufen
hatte, sprach er: Machet zweihundert Kriegsknechte
bereit, damit sie bis Cäsarea ziehen, und siebzig
Reiter und zweihundert Lanzenträger, von der dritten
Stunde der Nacht an. 24 Und sie sollten Tiere bereit
halten, auf daß sie den Paulus darauf setzten und
sicher zu Felix, dem Landpfleger, hinbrächten. 25
Und er schrieb einen Brief folgenden Inhalts: 26
Klaudius Lysias dem vortrefflichsten Landpfleger
Felix seinen Gruß! 27 Diesen Mann, der von den
Juden ergriffen wurde und nahe daran war, von ihnen
umgebracht zu werden, habe ich, mit dem Kriegsvolk
einschreitend, ihnen entrissen, da ich erfuhr, daß er
ein Römer sei. 28 Da ich aber die Ursache wissen
wollte, weswegen sie ihn anklagten, führte ich ihn
in ihr Synedrium hinab. 29 Da fand ich, daß er
wegen Streitfragen ihres Gesetzes angeklagt war,
daß aber keine Anklage gegen ihn vorlag, die des
Todes oder der Bande wert wäre. 30 Da mir aber
ein Anschlag hinterbracht wurde, der von den Juden
wider den Mann im Werke sei, habe ich ihn sofort
zu dir gesandt und auch den Klägern befohlen, vor
dir zu sagen, was wider ihn vorliegt. Lebe wohl! 31
Die Kriegsknechte nun nahmen, wie ihnen befohlen
war, den Paulus und führten ihn bei der Nacht nach
Antipatris. 32 Des folgenden Tages aber ließen sie
die Reiter mit fortziehen und kehrten nach dem Lager
zurück. 33 Und als diese nach Cäsarea gekommen
waren, übergaben sie dem Landpfleger den Brief und
stellten ihm auch den Paulus dar. 34 Als er es aber
gelesen und gefragt hatte, aus welcher Provinz er
sei, und erfahren, daß er aus Cilicien sei, 35 sprach
er: Ich werde dich völlig anhören, wenn auch deine
Ankläger angekommen sind. Und er befahl, daß er in
dem Prätorium des Herodes verwahrt werde.

24 Nach fünf Tagen aber kam der Hohepriester
Ananias mit den Ältesten und einem gewissen
Redner Tertullus herab, und sie machten bei dem
Landpfleger Anzeige wider Paulus. 2 Als er aber
gerufen worden war, begann Tertullus die Anklage und
sprach: 3 Da wir großen Frieden durch dich genießen,
und da durch deine Fürsorge für diese Nation
löbliche Maßregeln [Nach and. Les.: Verbesserungen]
getroffen worden sind, so erkennen wir es allewege
und allenthalben, [O. Maßregeln allewege und
allenthalben getroffen worden sind, so erkennen wir
es usw.] vortrefflichster Felix, mit aller Dankbarkeit an.
4 Auf daß ich dich aber nicht länger aufhalte, bitte ich
dich, uns in Kürze nach deiner Geneigtheit [O. Milde]
anzuhören. 5 Denn wir haben diesen Mann als eine
Pest befunden und als einen, der unter allen Juden,
die auf dem Erdkreis sind, [O. die über den Erdkreis
hin wohnen] Aufruhr erregt, und als einen Anführer
der Sekte der Nazaräer; 6 welcher auch versucht hat,
den Tempel zu entheiligen, den wir auch ergriffen
haben und nach unserem Gesetz richten wollten.
7 Lysias aber, der Oberste, kam herzu und führte
ihn mit großer Gewalt aus unseren Händen weg, 8
indem er seinen Anklägern befahl, zu dir zu kommen;
von welchem du selbst, wenn du es untersucht [O.
ihn ausgeforscht] hast, über alles dieses Gewißheit
erhalten kannst, dessen wir ihn anklagen. - 9 Aber
auch die Juden griffen Paulus mit an und sagten, daß

dies sich also verhielte. 10 Paulus aber antwortete,
nachdem ihm der Landpfleger zu reden gewinkt hatte:
Da ich weiß, daß du seit vielen Jahren Richter über
diese Nation bist, so verantworte ich mich über das
mich Betreffende getrost, 11 indem du erkennen
kannst, daß es nicht mehr als zwölf Tage sind, seit
ich hinaufging, um in Jerusalem anzubeten. 12 Und
sie haben mich weder in dem Tempel mit jemandem
in Unterredung gefunden, noch einen Auflauf der
Volksmenge machend, weder in den Synagogen noch
in der Stadt; [Eig. durch die Stadt hin] 13 auch können
sie das nicht dartun, worüber sie mich jetzt anklagen.
14 Aber dies bekenne ich dir, daß ich nach dem Wege,
den sie eine Sekte nennen, also dem Gott meiner
Väter [Eig. dem väterlichen Gott] diene, indem ich
allem glaube, was in dem Gesetz [Eig. durch das
Gesetz hin] und in den Propheten geschrieben steht,
15 und die Hoffnung zu Gott habe, welche auch selbst
diese annehmen, [O. erwarten] daß eine Auferstehung
sein wird, sowohl der Gerechten als der Ungerechten.
16 Darum übe ich mich auch, allezeit ein Gewissen
ohne Anstoß zu haben vor Gott und den Menschen.
17 Nach vielen Jahren aber kam ich her, um Almosen
für meine Nation und Opfer darzubringen, 18 wobei sie
mich gereinigt im Tempel fanden, weder mit Auflauf
noch mit Tumult; 19 es waren aber etliche Juden aus
Asien, die hier vor dir sein und Klage führen sollten,
wenn sie etwas wider mich hätten. 20 Oder laß diese
selbst sagen, welches Unrecht sie an mir gefunden
haben, als ich vor dem Synedrium stand, 21 es sei
denn wegen dieses einen Ausrufs, den ich tat, als
ich unter ihnen stand: Wegen der Auferstehung der
Toten werde ich heute von euch gerichtet. 22 Felix
aber, der in betreff des Weges genauere Kenntnis
hatte, beschied sie auf weiteres [O. vertagte ihre
Sache. [W. sie]] und sagte: Wenn Lysias, der Oberste,
herabkommt, so will ich eure Sache entscheiden. 23
Und er befahl dem Hauptmann, ihn zu verwahren
und ihm Erleichterung zu geben und niemandem von
den Seinigen zu wehren, ihm zu dienen. 24 Nach
etlichen Tagen aber kam Felix mit Drusilla, seinem
Weibe, die eine Jüdin war, herbei und ließ den Paulus
holen und hörte ihn über den Glauben an Christum.
25 Als er aber über Gerechtigkeit und Enthaltsamkeit
und das kommende Gericht redete, wurde Felix mit
Furcht erfüllt und antwortete: Für jetzt gehe hin; wenn
ich aber gelegene Zeit habe, werde ich dich rufen
lassen. 26 Zugleich hoffte er, daß ihm von Paulus
Geld gegeben werden würde; deshalb ließ er ihn
auch öfter holen und unterhielt sich mit ihm. 27 Als
aber zwei Jahre verflossen [Eig. erfüllt] waren, bekam
Felix den Porcius Festus zum Nachfolger; und da
Felix sich bei den Juden in Gunst setzen wollte,
hinterließ er den Paulus gefangen.

25 Als nun Festus in die Provinz gekommen war,
ging er nach drei Tagen von Cäsaräa hinauf
nach Jerusalem. 2 Und die Hohenpriester und die
Vornehmsten der Juden machten Anzeige bei ihm
wider Paulus und baten ihn, 3 indem sie es als
eine Gunst wider denselben begehrten, daß er
ihn nach Jerusalem kommen ließe; indem sie eine
Nachstellung bereiteten, ihn unterwegs umzubringen.
4 Festus nun antwortete, Paulus werde in Cäsarea
behalten, er selbst aber wolle in Kürze abreisen. 5
Die Angesehenen [Eig. Mächtigen] unter euch nun,
sprach [Eig. spricht] er, mögen mit hinabreisen und,
wenn etwas an diesem Manne ist, [O. nach and.
Les.: wenn etwas Ungeziemendes an dem Manne
ist] ihn anklagen. 6 Nachdem er aber nicht mehr
als acht oder zehn Tage unter ihnen verweilt hatte,
ging er nach Cäsarea hinab; und des folgenden
Tages setzte er sich auf den Richterstuhl und befahl,
Paulus vorzuführen. 7 Als er aber angekommen war,
stellten sich die von Jerusalem herabgekommenen
Juden um ihn her und brachten viele und schwere
Beschuldigungen vor, die sie nicht zu beweisen
vermochten, 8 indem Paulus sich verantwortete:
Weder gegen das Gesetz der Juden, noch gegen
den Tempel, noch gegen den Kaiser habe ich etwas
gesündigt. 9 Festus aber, der sich bei den Juden
in Gunst setzen wollte, antwortete dem Paulus und
sagte: Willst du nach Jerusalem hinaufgehen und dort
dieserhalb vor mir gerichtet werden? 10 Paulus aber
sprach: Ich stehe vor dem Richterstuhl des Kaisers,
wo ich gerichtet werden muß; den Juden habe ich kein
Unrecht getan, wie auch du sehr wohl [Eig. besser]
weißt. 11 Wenn ich nun Unrecht getan und etwas
Todeswürdiges begangen habe, so weigere ich mich
nicht zu sterben; wenn aber nichts an dem ist, wessen
diese mich anklagen, so kann mich niemand ihnen
preisgeben. Ich berufe mich auf den Kaiser. 12 Dann
besprach sich Festus mit dem Rat und antwortete:
Auf den Kaiser hast du dich berufen, zum Kaiser

sollst du gehen. 13 Als aber etliche Tage vergangen
waren, kamen der König Agrippa und Bernice nach
Cäsarea, den Festus zu begrüßen. 14 Als sie aber
mehrere Tage daselbst verweilt hatten, legte Festus
dem König die Sache des Paulus vor und sprach: Ein
gewisser Mann ist von Felix gefangen zurückgelassen
worden, 15 wegen dessen, als ich zu Jerusalem war,
die Hohenpriester und die Ältesten der Juden Anzeige
machten, indem sie ein Urteil gegen ihn verlangten;
16 denen ich antwortete: Es ist bei den Römern nicht
Sitte, irgend einen Menschen preiszugeben, ehe
der Angeklagte seine Ankläger persönlich vor sich
habe und Gelegenheit bekommen, sich wegen der
Anklage zu verantworten. 17 Als sie nun hierher
zusammengekommen waren, setzte ich mich, ohne
Aufschub zu machen, tags darauf auf den Richterstuhl
und befahl, den Mann vorzuführen; 18 über welchen,
als die Verkläger auftraten, sie keine Beschuldigung
von dem vorbrachten, was ich vermutete. 19 Sie
hatten aber etliche Streitfragen wider ihn wegen ihres
eigenen Gottesdienstes und wegen eines gewissen
Jesus, der gestorben ist, von welchem Paulus sagte,
er lebe. 20 Da ich aber hinsichtlich der Untersuchung
wegen dieser Dinge in Verlegenheit war, sagte ich,
ob er nach Jerusalem gehen und daselbst wegen
dieser Dinge gerichtet werden wolle. 21 Als aber
Paulus Berufung einlegte und forderte, daß er auf
das Erkenntnis des Augustus behalten würde, befahl
ich, ihn zu verwahren, bis ich ihn zum Kaiser senden
werde. 22 Agrippa aber sprach zu Festus: Ich möchte
wohl auch selbst den Menschen hören. Morgen, sagte
er, sollst du ihn hören. 23 Als nun des folgenden
Tages Agrippa und Bernice mit großem Gepränge
gekommen und in den Verhörsaal eingetreten waren,
mit den Obersten [Chiliarchen] und den vornehmsten
Männern der Stadt, und Festus Befehl gegeben hatte,
wurde Paulus vorgeführt. 24 Und Festus spricht:
König Agrippa und ihr Männer alle, die ihr mit uns
zugegen seid, ihr sehet diesen, um welchen mich die
ganze Menge der Juden angegangen hat, sowohl
in Jerusalem als auch hier, indem sie gegen ihn
schrieen, er dürfe nicht mehr leben. 25 Ich aber, da ich
fand, daß er nichts Todeswürdiges begangen, dieser
selbst aber sich auch auf den Augustus berufen
hat, habe beschlossen, ihn zu senden; 26 über
welchen ich nichts Gewisses dem Herrn zu schreiben
habe. Deshalb habe ich ihn vor euch geführt und
besonders vor dich, König Agrippa, damit ich, wenn
die Untersuchung geschehen ist, etwas zu schreiben
habe. 27 Denn es scheint mir ungereimt, einen
Gefangenen zu senden und nicht auch die gegen ihn
vorliegenden Beschuldigungen anzuzeigen.

26 Agrippa aber sprach zu Paulus: Es ist dir erlaubt,
für dich selbst zu reden. Da streckte Paulus
die Hand aus und verantwortete sich: 2 Ich schätze
mich glücklich, König Agrippa, daß ich über alles,
dessen ich von den Juden angeklagt werde, mich
heute vor dir verantworten soll; 3 besonders weil
du [O. weil du am meisten] von allen Gebräuchen
und Streitfragen, die unter den Juden sind, Kenntnis
hast; darum bitte ich dich, mich langmütig anzuhören.
4 Meinen Lebenswandel nun von Jugend auf, der
von Anfang an unter meiner Nation in Jerusalem
gewesen ist, wissen alle Juden, 5 die mich von
der ersten Zeit her kennen [wenn sie es bezeugen
wollen], daß ich nach der strengsten Sekte unserer
Religion, als Pharisäer, lebte. 6 Und nun stehe
ich vor Gericht wegen der Hoffnung auf die von
Gott an unsere Väter geschehene Verheißung, 7
zu welcher unser zwölfstämmiges Volk, unablässig
Nacht und Tag Gott dienend, hinzugelangen hofft,
wegen welcher Hoffnung, o König, ich von den Juden
angeklagt werde. 8 Warum wird es bei euch für etwas
Unglaubliches gehalten, wenn Gott Tote auferweckt?
9 Ich meinte freilich bei mir selbst, gegen den Namen
Jesu, des Nazaräers, viel Widriges tun zu müssen,
10 was ich auch in Jerusalem getan habe; und viele
der Heiligen habe ich in Gefängnisse eingeschlossen,
nachdem ich von den Hohenpriestern die Gewalt
empfangen hatte; und wenn sie umgebracht wurden,
so gab ich meine Stimme dazu. 11 Und in allen
Synagogen [Eig. durch alle Synagogen hin] sie
oftmals strafend, zwang ich sie zu lästern; und über
die Maßen gegen sie rasend, verfolgte ich sie sogar
bis in die ausländischen Städte. 12 Und als ich,
damit beschäftigt, mit Gewalt und Vollmacht von den
Hohenpriestern nach Damaskus reiste, 13 sah ich
mitten am Tage auf dem Wege, o König, vom Himmel
her ein Licht, das den Glanz der Sonne übertraf,
welches mich und die mit mir reisten umstrahlte. 14
Als wir aber alle zur Erde niedergefallen waren, hörte
ich eine Stimme in hebräischer Mundart zu mir sagen:
Saul, Saul, was verfolgst du mich? Es ist hart für dich,

wider den Stachel [W. wider Stacheln] auszuschlagen.
15 Ich aber sprach: Wer bist du, Herr? Der Herr aber
sprach: Ich bin Jesus, den du verfolgst; 16 aber
richte dich auf und stelle dich auf deine Füße; denn
hierzu bin ich dir erschienen, dich zu einem Diener
und Zeugen zu verordnen, sowohl dessen, was du
gesehen hast, als auch worin ich dir erscheinen
werde, 17 indem ich dich herausnehme aus dem
Volke und den Nationen, zu welchen ich dich sende,
18 ihre Augen aufzutun, auf daß sie sich bekehren
von der Finsternis zum Licht und von der Gewalt des
Satans zu Gott, auf daß sie Vergebung der Sünden
empfangen und ein Erbe unter denen, die durch den
Glauben an mich geheiligt sind. 19 Daher, König
Agrippa, war ich nicht ungehorsam dem himmlischen
Gesicht, 20 sondern verkündigte denen in Damaskus
zuerst und Jerusalem und in der ganzen Landschaft
von Judäa und den Nationen, Buße zu tun und sich
zu Gott zu bekehren, indem sie der Buße würdige
Werke vollbrächten. 21 Dieserhalb haben mich die
Juden in dem Tempel ergriffen und versucht, mich zu
ermorden. 22 Da mir nun der Beistand von Gott zuteil
wurde, stehe ich bis zu diesem Tage, bezeugend
sowohl Kleinen [d. h. Geringen] als Großen, indem
ich nichts sage außer dem, was auch die Propheten
und Moses geredet haben, daß es geschehen werde,
23 nämlich, daß [W. ob] der Christus leiden sollte, daß
[W. ob] er als Erster durch [O. aus] Totenauferstehung
Licht verkündigen sollte, sowohl dem Volke als
auch den Nationen. 24 Während er aber dieses
zur Verantwortung sagte, spricht Festus mit lauter
Stimme: Du rasest, Paulus! Die große Gelehrsamkeit
bringt dich zur Raserei. 25 Paulus aber spricht: Ich
rase nicht, vortrefflichster Festus, sondern ich rede
Worte der Wahrheit und der Besonnenheit. 26 Denn
der König weiß um diese Dinge, zu welchem ich
auch mit Freimütigkeit rede; denn ich bin überzeugt,
daß ihm nichts hiervon verborgen ist, denn nicht in
einem Winkel ist dies geschehen. 27 Glaubst du,
König Agrippa, den Propheten? Ich weiß, daß du
glaubst. 28 Agrippa aber sprach zu Paulus: In kurzem
[O. mit wenigem] überredest du mich, ein Christ zu
werden. 29 Paulus aber sprach: Ich wollte zu Gott,
daß über kurz oder lang [O. sowohl mit wenigem als
mit vielem] nicht allein du, sondern auch alle, die
mich heute hören, solche würden, wie auch ich bin,
ausgenommen diese Bande. [O. Fesseln; so auch v
31] 30 Und der König stand auf und der Landpfleger
und Bernice und die mit ihnen saßen. 31 Und als sie
sich zurückgezogen hatten, redeten sie miteinander
und sagten: Dieser Mensch tut nichts, was des Todes
oder der Bande wert wäre. 32 Agrippa aber sprach
zu Festus: Dieser Mensch hätte losgelassen werden
können, wenn er sich nicht auf den Kaiser berufen
hätte.

27 Als es aber beschlossen war, daß wir nach Italien
absegeln sollten, überlieferten sie den Paulus
und etliche andere Gefangene einem Hauptmann,
mit Namen Julius, von der Schar des Augustus. 2
Als wir aber in ein adramyttisches Schiff gestiegen
waren, das im Begriff stand, die Orte längs der Küste
Asiens zu befahren, fuhren wir ab; und es war bei
uns Aristarchus, ein Macedonier aus Thessalonich. 3
Und des anderen Tages legten wir zu Sidon an. Und
Julius behandelte den Paulus sehr wohlwollend und
erlaubte ihm, zu den Freunden zu gehen, um ihrer
Fürsorge teilhaftig zu werden. 4 Und von da fuhren
wir ab und segelten unter Cypern hin, weil die Winde
uns entgegen waren. 5 Und als wir das Meer von
Cilicien und Pamphylien durchsegelt hatten, kamen
wir nach Myra in Lycien; 6 und als der Hauptmann
daselbst ein alexandrinisches Schiff fand, das nach
Italien segelte, brachte er uns auf dasselbe. 7 Als
wir aber viele Tage langsam segelten und mit Mühe
gen Knidus gekommen waren, segelten wir, da uns
der Wind nicht heranließ, unter Kreta hin, gegen
Salmone; 8 und als wir mit Mühe an ihr [d. h. an
der Insel Kreta] dahinfuhren, kamen wir an einen
gewissen Ort, Schönhafen genannt, in dessen Nähe
die Stadt Lasea war. 9 Da aber viel Zeit verflossen
und die Fahrt schon unsicher war, weil auch die
Fasten schon vorüber waren, ermahnte Paulus 10
und sprach zu ihnen: Männer, ich sehe, daß die Fahrt
mit Ungemach und großem Schaden, nicht nur der
Ladung und des Schiffes, sondern auch unseres
Lebens geschehen wird. 11 Der Hauptmann aber
glaubte dem Steuermann und dem Schiffsherrn mehr
als dem von Paulus Gesagten. 12 Da aber der Hafen
zum Überwintern ungeeignet war, rieten die meisten
dazu, von dort abzufahren, ob sie etwa nach Phönix
zu gelangen und dort zu überwintern vermöchten,
einem Hafen von Kreta, der gegen Nordost und
gegen Südost [And. üb.: gegen Südwest und gegen

Nordwest] sieht. 13 Als aber ein Südwind sanft wehte,
meinten sie ihren Vorsatz erreicht zu haben, lichteten
die Anker und fuhren dicht an Kreta hin. 14 Aber nicht
lange danach erhob sich von Kreta [W. von derselben]
her ein Sturmwind, Euroklydon genannt. 15 Als aber
das Schiff mit fortgerissen wurde und dem Winde
nicht zu widerstehen vermochte, gaben wir uns [O.
es] preis und trieben dahin. 16 Als wir aber unter einer
gewissen kleinen Insel, Klauda genannt, hinliefen,
vermochten wir kaum des Bootes mächtig zu werden.
17 Dieses zogen sie herauf und bedienten sich der
Schutzmittel, indem sie das Schiff umgürteten; und
da sie fürchteten, in die Syrte [eine wegen ihrer
Untiefen und Sandbänke gefürchtete Bucht an der
afrikanischen Küste] verschlagen zu werden, ließen
sie das Takelwerk [O. Segelwerk] nieder und trieben
also dahin. 18 Indem wir aber sehr vom Sturme litten,
machten sie des folgenden Tages einen Auswurf;
[d. h. sie warfen einen Teil der Schiffsladung über
Bord] 19 und am dritten Tage warfen sie mit eigenen
Händen das Schiffsgerät fort. 20 Da aber viele Tage
lang weder Sonne noch Sterne schienen und ein
nicht geringes Unwetter auf uns lag, war zuletzt alle
Hoffnung auf unsere Rettung entschwunden. 21 Und
als man lange Zeit ohne Speise geblieben war, da
stand Paulus in ihrer Mitte auf und sprach: O Männer!
man hätte mir freilich gehorchen und nicht von Kreta
abfahren und dieses Ungemach und den Schaden
nicht ernten sollen. 22 Und jetzt ermahne ich euch,
gutes Mutes zu sein, denn kein Leben von euch
wird verloren gehen, nur das Schiff. 23 Denn ein
Engel des Gottes, dessen ich bin und dem ich diene,
stand in dieser Nacht bei mir 24 und sprach: Fürchte
dich nicht, Paulus! du mußt vor den Kaiser gestellt
werden; und siehe, Gott hat dir alle geschenkt, die
mit dir fahren. 25 Deshalb seid gutes Mutes, ihr
Männer! denn ich vertraue Gott, daß es so sein wird,
wie zu mir geredet worden ist. 26 Wir müssen aber
auf eine gewisse Insel verschlagen werden. 27 Als
aber die vierzehnte Nacht gekommen war, und wir
in dem Adriatischen Meere umhertrieben, meinten
gegen Mitternacht die Matrosen, daß sich ihnen ein
Land nahe. 28 Und als sie das Senkblei ausgeworfen
hatten, fanden sie zwanzig Faden; nachdem sie aber
ein wenig weiter gefahren waren und das Senkblei
wiederum ausgeworfen hatten, fanden sie fünfzehn
Faden. 29 Und indem sie fürchteten, wir möchten
etwa auf felsige Orte verschlagen werden, warfen
sie vom Hinterteil vier Anker aus und wünschten,
daß es Tag würde. 30 Als aber die Matrosen aus
dem Schiffe zu fliehen suchten und das Boot unter
dem Vorwande, als wollten sie vom Vorderteil Anker
auswerfen, in das Meer hinabließen, 31 sprach Paulus
zu dem Hauptmann und den Kriegsleuten: Wenn
diese nicht im Schiffe bleiben, könnt ihr nicht gerettet
werden. 32 Dann hieben die Kriegsleute die Taue
des Bootes ab und ließen es hinabfallen. 33 Als es
aber Tag werden wollte, ermahnte Paulus alle, Speise
zu nehmen, und sprach: Heute ist der vierzehnte
Tag, daß ihr zuwartend ohne Essen geblieben seid,
indem ihr nichts zu euch genommen habt. 34 Deshalb
ermahne ich euch, Speise zu nehmen, denn dies
gehört zu eurer Erhaltung; [O. Rettung] denn keinem
von euch wird ein Haar des Hauptes verloren gehen.
35 Und als er dies gesagt und Brot genommen hatte,
dankte er Gott vor allen, und als er es gebrochen
hatte, begann er zu essen. 36 Alle aber, gutes
Mutes geworden, nahmen auch selbst Speise zu
sich. 37 Wir waren aber in dem Schiffe, alle Seelen,
zweihundertsechsundsiebzig. 38 Als sie sich aber mit
Speise gesättigt hatten, erleichterten sie das Schiff,
indem sie den Weizen in das Meer warfen. 39 Als
es aber Tag wurde, erkannten sie das Land nicht;
sie bemerkten aber einen gewissen Meerbusen, der
einen Strand hatte, auf welchen sie, wenn möglich,
das Schiff zu treiben gedachten. 40 Und als sie
die Anker gekappt hatten, ließen sie sie im Meere
und machten zugleich die Bande der Steuerruder
los und hißten das Vordersegel vor den Wind und
hielten auf den Strand zu. 41 Da sie aber auf eine
Landzunge gerieten, ließen sie das Schiff stranden;
und das Vorderteil saß fest und blieb unbeweglich,
das Hinterteil aber wurde von der Gewalt der Wellen
zerschellt. 42 Der Kriegsknechte Rat [O. Plan, Absicht]
aber war, daß sie die Gefangenen töten sollten, damit
nicht jemand fortschwimmen und entfliehen möchte.
43 Der Hauptmann aber, der den Paulus retten wollte,
hinderte sie an ihrem Vorhaben und befahl, daß
diejenigen, welche schwimmen könnten, sich zuerst
hinabwerfen und an das Land gehen sollten; 44 und
die übrigen teils auf Brettern, teils auf Stücken vom
Schiffe. Und also geschah es, daß alle an das Land
gerettet wurden.

28 Und als wir gerettet waren, da erfuhren wir,
daß die Insel Melite [O. Malta] heiße. 2 Die
Eingeborenen [Eig. Barbaren. So wurden von den
Griechen und Römern alle Völker genannt, welche
nicht griechischer oder römischer Abstammung waren
und eine fremde Sprache redeten] aber erzeigten
uns eine nicht gewöhnliche Freundlichkeit, denn sie
zündeten ein Feuer an und nahmen uns alle zu
sich wegen des eingetretenen Regens und wegen
der Kälte. 3 Als aber Paulus eine gewisse Menge
Reiser zusammenraffte und auf das Feuer legte,
kam infolge der Hitze eine Natter heraus und hängte
sich an seine Hand. 4 Als aber die Eingeborenen
[Eig. Barbaren. So wurden von den Griechen und
Römern alle Völker genannt, welche nicht griechischer
oder römischer Abstammung waren und eine fremde
Sprache redeten] das Tier an seiner Hand hängen
sahen, sagten sie zueinander: Jedenfalls ist dieser
Mensch ein Mörder, welchen Dike, [die Göttin der
Vergeltung] obschon er aus dem Meere gerettet ist,
nicht leben läßt. 5 Er nun schüttelte das Tier in das
Feuer ab und erlitt nichts Schlimmes. 6 Sie aber
erwarteten, daß er aufschwellen oder plötzlich tot
hinfallen würde. Als sie aber lange warteten und
sahen, daß ihm nichts Ungewöhnliches geschah,
änderten sie ihre Meinung und sagten, er sei ein Gott.
7 In der Umgebung jenes Ortes aber besaß der Erste
[Titel des Landpflegers] der Insel, mit Namen Publius,
Ländereien; der nahm uns auf und beherbergte uns
drei Tage freundlich. 8 Es geschah aber, daß der
Vater des Publius, von Fieber und Ruhr befallen,
daniederlag. Zu dem ging Paulus hinein, und als
er gebetet hatte, legte er ihm die Hände auf und
heilte ihn. 9 Als dies aber geschehen war, kamen
auch die übrigen auf der Insel, welche Krankheiten
hatten, herzu und wurden geheilt; 10 diese ehrten
uns auch mit vielen Ehren, [O. Ehrengeschenken]
und als wir abfuhren, luden sie uns auf, was uns
nötig war. 11 Nach drei Monaten aber fuhren wir ab
in einem alexandrinischen Schiffe, das auf der Insel
überwintert hatte, mit dem Zeichen der Dioskuren.
12 Und als wir in Syrakus gelandet waren, blieben
wir drei Tage. 13 Von dort fuhren wir herum und
kamen nach Rhegium; und da nach einem Tage
sich ein Südwind erhob, kamen wir den zweiten Tag
nach Puteoli, 14 wo wir Brüder fanden und gebeten
wurden, sieben Tage bei ihnen zu bleiben; und so
kamen wir nach Rom. 15 Und von dort kamen die
Brüder, als sie von uns gehört hatten, uns bis Appii-
Forum und Tres-Tabernä entgegen; und als Paulus
sie sah, dankte er Gott und faßte Mut. 16 Als wir
aber nach Rom kamen, überlieferte der Hauptmann
die Gefangenen dem Oberbefehlshaber; [d. h. dem
Befehlshaber der kaiserlichen Leibgarde] aber dem
Paulus wurde erlaubt, mit dem Kriegsknechte, der
ihn bewachte, für sich zu bleiben. 17 Es geschah
aber nach drei Tagen, daß er die, welche die Ersten
der Juden waren, zusammenberief. Als sie aber
zusammengekommen waren, sprach er zu ihnen:
Brüder! ich, der ich nichts wider das Volk oder die
väterlichen Gebräuche getan habe, bin gefangen
aus Jerusalem in die Hände der Römer überliefert
worden, 18 welche, nachdem sie mich verhört hatten,
mich loslassen wollten, weil keine Ursache des Todes
an mir war. 19 Als aber die Juden widersprachen, war
ich gezwungen, mich auf den Kaiser zu berufen, nicht
als hätte ich wider meine Nation etwas zu klagen.
20 Um dieser Ursache willen nun habe ich euch
herbeigerufen, euch zu sehen und zu euch zu reden;
denn wegen der Hoffnung Israels bin ich mit dieser
Kette umgeben. 21 Sie aber sprachen zu ihm: Wir
haben über dich weder Briefe von Judäa empfangen,
noch ist jemand von den Brüdern hergekommen und
hat uns über dich etwas Böses berichtet oder gesagt.
22 Aber wir begehren [O. halten es für recht] von
dir zu hören, welche Gesinnung du hast; denn von
dieser Sekte ist uns bekannt, daß ihr allenthalben
widersprochen wird. 23 Als sie ihm aber einen Tag
bestimmt hatten, kamen mehrere zu ihm in die
Herberge, welchen er die Wahrheit auslegte, indem
er das Reich Gottes bezeugte und sie zu überzeugen
suchte von Jesu, sowohl aus dem Gesetz Moses
als auch den Propheten, von frühmorgens bis zum
Abend. 24 Und etliche wurden überzeugt von dem,
[O. gaben Gehör, glaubten dem] was gesagt wurde,
andere aber glaubten nicht. 25 Als sie aber unter
sich uneins waren, gingen sie weg, als Paulus ein
Wort sprach: Trefflich hat der Heilige Geist durch
Jesaias, den Propheten, zu unseren Vätern geredet
26 und gesagt: "Gehe hin zu diesem Volke und sprich:
Hörend werdet ihr hören und nicht verstehen, und
sehend werdet ihr sehen und nicht wahrnehmen. 27
Denn das Herz dieses Volkes ist dick geworden, und
mit den Ohren haben sie schwer gehört, und ihre

Augen haben sie geschlossen, damit sie nicht etwa
mit den Augen sehen und mit den Ohren hören und
mit dem Herzen verstehen und sich bekehren und ich
sie heile." [Jes. 6,9. 10.] **28** So sei euch nun kund,
daß dieses Heil Gottes den Nationen gesandt ist; sie
werden auch hören. **29** Und als er dies gesagt hatte,
gingen die Juden weg und hatten viel Wortwechsel
unter sich. **30** Er aber blieb zwei ganze Jahre in
seinem eigenen gemieteten Hause und nahm alle
auf, die zu ihm kamen, **31** indem er das Reich Gottes
predigte und die Dinge, welche den Herrn Jesus
Christus betreffen, mit aller Freimütigkeit ungehindert
lehrte.

Roemers

1 Paulus, Knecht [O. Sklave; so auch später]
Jesu Christi, berufener Apostel, abgesondert
zum Evangelium Gottes 2 [welches er durch seine
Propheten in heiligen Schriften zuvor verheißen
hat], 3 über seinen Sohn, [der aus dem Samen
Davids gekommen [Eig. geworden] ist dem Fleische
nach, 4 und als Sohn Gottes in Kraft erwiesen [W.
bestimmt] dem Geiste der Heiligkeit nach durch
Totenauferstehung] Jesum Christum, unseren Herrn,
5 [durch welchen wir Gnade und Apostelamt [Eig.
Apostelschaft] empfangen haben für seinen Namen
zum Glaubensgehorsam unter allen Nationen, 6 unter
welchen auch ihr seid, Berufene Jesu Christi] - 7
allen Geliebten Gottes, berufenen Heiligen, die in
Rom sind: Gnade euch und Friede von Gott, unserem
Vater, und dem Herrn Jesu Christus! 8 Aufs erste
danke ich meinem Gott durch Jesum Christum euer
aller halben, daß euer Glaube verkündigt wird in der
ganzen Welt. 9 Denn Gott ist mein Zeuge, welchem
ich diene in meinem Geiste in dem Evangelium
seines Sohnes, wie unablässig ich euer erwähne,
10 allezeit flehend bei meinen Gebeten, ob ich nun
endlich einmal durch den Willen Gottes so glücklich
sein möchte, zu euch zu kommen. 11 Denn mich
verlangt sehr, euch zu sehen, auf daß ich euch
etwas geistliche Gnadengabe mitteilte, um euch zu
befestigen, 12 das ist aber, mit euch getröstet zu
werden in eurer Mitte, ein jeder durch den Glauben,
der in dem anderen ist, sowohl euren als meinen.
13 Ich will aber nicht, daß euch unbekannt sei,
Brüder, daß ich mir oft vorgesetzt habe, zu euch
zu kommen [und bis jetzt verhindert worden bin],
auf daß ich auch unter euch einige Frucht haben
möchte, gleichwie auch unter den übrigen Nationen.
14 Sowohl Griechen als Barbaren, [S. die Anm. zu
Apg. 28,2] sowohl Weisen als Unverständigen bin ich
ein Schuldner. 15 Ebenso [O. Also] bin ich, soviel an
mir ist, bereitwillig, auch euch, die ihr in Rom seid,
das Evangelium zu verkündigen. 16 Denn ich schäme
mich des Evangeliums nicht, denn es ist Gottes Kraft
zum Heil jedem Glaubenden, sowohl dem Juden
zuerst als auch dem Griechen. 17 Denn Gottes
Gerechtigkeit wird darin geoffenbart aus Glauben
[O. auf dem Grundsatz des Glaubens; so auch
nachher] zu Glauben, wie geschrieben steht: "Der
Gerechte aber wird aus Glauben leben". [Hab. 2,4]
18 Denn es wird geoffenbart Gottes Zorn vom Himmel
her über alle Gottlosigkeit und Ungerechtigkeit der
Menschen, welche die Wahrheit in Ungerechtigkeit
besitzen; [And.: aufhalten] 19 weil das von Gott
Erkennbare unter [O. in] ihnen offenbar ist, denn Gott
hat es ihnen geoffenbart, - 20 denn das Unsichtbare
von ihm, sowohl seine ewige Kraft als auch seine
Göttlichkeit, die von Erschaffung der Welt an in dem
Gemachten wahrgenommen [O. erkannt, mit dem
Verstande ergriffen] werden, wird geschaut-damit sie
ohne Entschuldigung seien; (aïdios g126) 21 weil sie,
Gott kennend, [Eig. erkannt habend; so auch v 32]
ihn weder als Gott verherrlichten, noch ihm Dank
darbrachten, sondern in ihren Überlegungen in Torheit
verfielen, und ihr unverständiges Herz verfinstert
wurde: 22 indem sie sich für Weise ausgaben, sind sie
zu Narren geworden 23 und haben die Herrlichkeit des
unverweslichen Gottes verwandelt in das Gleichnis
eines Bildes von einem verweslichen Menschen und
von Vögeln und von vierfüßigen und kriechenden
Tieren. 24 Darum hat Gott sie auch dahingegeben in
den Gelüsten ihrer Herzen in Unreinigkeit, ihre Leiber
untereinander zu schänden; 25 welche die Wahrheit
Gottes in die Lüge verwandelt und dem Geschöpf mehr
Verehrung und Dienst [O. Gottesdienst] dargebracht
haben als dem Schöpfer, welcher gepriesen ist in
Ewigkeit. Amen. (aiōn g165) 26 Deswegen hat Gott
sie dahingegeben in schändliche Leidenschaften;
denn sowohl ihre Weiber [W. Weiblichen] haben
den natürlichen Gebrauch in den unnatürlichen
verwandelt, 27 als auch gleicherweise die Männer,
[W. Männlichen; so auch weiter in diesem Verse]
den natürlichen Gebrauch des Weibes verlassend,
in ihrer Wollust zueinander entbrannt sind, indem
sie Männer mit Männern Schande trieben und den
gebührenden Lohn ihrer Verirrung an sich selbst
empfingen. 28 Und gleichwie sie es nicht für gut
fanden, Gott in Erkenntnis zu haben, hat Gott sie
dahingegeben in einen verworfenen Sinn, zu tun, was
sich nicht geziemt; 29 erfüllt mit aller Ungerechtigkeit,
Bosheit, Habsucht, [O. Gier] Schlechtigkeit; voll von
Neid, Mord, Streit, List, Tücke; 30 Ohrenbläser,
Verleumder, Gottverhaßte, Gewalttäter, Hochmütige,
Prahler, Erfinder böser Dinge, Eltern Ungehorsame,
31 Unverständige, Treulose, ohne natürliche Liebe,
Unbarmherzige; 32 die, wiewohl sie Gottes gerechtes

Urteil [Eig. Gottes Rechtsforderung, das was Gottes gerechter Wille fordert] erkennen, daß, die solches tun, des Todes würdig sind, es nicht allein ausüben, sondern auch Wohlgefallen an denen haben, die es tun.

2 Deshalb bist du nicht zu entschuldigen, o Mensch, jeder der da richtet; denn worin du den anderen richtest, verdammst du dich selbst; denn du, der du richtest, tust dasselbe. 2 Wir wissen aber, daß das Gericht Gottes nach der Wahrheit ist über die, welche solches tun. 3 Denkst du aber dies, o Mensch, der du die richtest, die solches tun, und verübst dasselbe, daß du dem Gericht Gottes entfliehen werdest? 4 Oder verachtest du den Reichtum seiner Gütigkeit und Geduld und Langmut, nicht wissend, daß die Güte Gottes dich zur Buße leitet? 5 Nach deiner Störrigkeit und deinem unbußfertigen Herzen aber häufst du dir selbst Zorn auf am Tage des Zorns und der Offenbarung des gerechten Gerichts Gottes, 6 welcher einem jeden vergelten wird nach seinen Werken: 7 denen, die mit Ausharren in gutem Werke Herrlichkeit und Ehre und Unverweslichkeit suchen, ewiges Leben; (aiōnios g166) 8 denen aber, die streitsüchtig und der Wahrheit ungehorsam sind, der Ungerechtigkeit aber gehorsam, Zorn und Grimm. 9 Drangsal und Angst über jede Seele eines Menschen, der das Böse vollbringt, sowohl des Juden zuerst als auch des Griechen; 10 Herrlichkeit aber und Ehre und Frieden jedem, der das Gute wirkt, sowohl dem Juden zuerst als auch dem Griechen; 11 denn es ist kein Ansehen der Person bei Gott. 12 Denn so viele ohne Gesetz gesündigt haben, werden auch ohne Gesetz verloren gehen; und so viele unter Gesetz gesündigt haben, werden durch Gesetz gerichtet werden, 13 [denn nicht die Hörer des Gesetzes sind gerecht vor Gott, sondern die Täter des Gesetzes werden gerechtfertigt werden. 14 Denn wenn Nationen, die kein Gesetz haben, von Natur die Dinge des Gesetzes ausüben, so sind diese, die kein Gesetz haben, sich selbst ein Gesetz, 15 welche das Werk des Gesetzes geschrieben zeigen in ihren Herzen, indem ihr Gewissen mitzeugt und ihre Gedanken sich untereinander anklagen oder auch entschuldigen] 16 an dem Tage, da Gott das Verborgene der Menschen richten wird, nach meinem Evangelium, durch Jesum Christum. 17 Wenn du aber ein Jude genannt wirst und dich auf das Gesetz stützest [O. verlässest] und dich Gottes rühmst, 18 und den Willen kennst und das Vorzüglichere unterscheidest, [O. prüfst] indem du aus dem Gesetz unterrichtet bist, 19 und getraust dir, ein Leiter der Blinden zu sein, ein Licht derer, die in Finsternis sind, 20 ein Erzieher der Törichten, ein Lehrer der Unmündigen, der die Form der Erkenntnis und der Wahrheit im Gesetz hat: - 21 der du nun einen anderen lehrst, du lehrst dich selbst nicht? der du predigst, man solle nicht stehlen, du stiehlst? 22 der du sagst, man solle nicht ehebrechen, du begehst Ehebruch? der du die Götzenbilder für Greuel hältst, du begehst Tempelraub? 23 Der du dich des Gesetzes rühmst, du verunehrst Gott durch die Übertretung des Gesetzes? 24 Denn der Name Gottes wird eurethalben gelästert unter den Nationen, wie geschrieben steht. [Vergl. Hes. 36,20-23; Jes. 52,5] 25 Denn Beschneidung ist wohl nütze, wenn du das Gesetz tust; wenn du aber ein Gesetzesübertreter bist, so ist deine Beschneidung Vorhaut geworden. 26 Wenn nun die Vorhaut die Rechte des Gesetzes beobachtet, wird nicht seine Vorhaut für Beschneidung gerechnet werden, 27 und die Vorhaut von Natur, die das Gesetz erfüllt, dich richten, der du mit Buchstaben und Beschneidung ein Gesetzesübertreter bist? 28 Denn nicht der ist ein Jude, der es äußerlich [W. im Offenbaren] ist, noch die äußerliche [W. im Offenbaren] Beschneidung im Fleische Beschneidung; 29 sondern der ist ein Jude, der es innerlich [W. im Verborgenen] ist, und Beschneidung ist die des Herzens, im Geiste, nicht im Buchstaben; dessen Lob nicht von Menschen, sondern von Gott ist.

3 Was ist nun der Vorteil des Juden? oder was der Nutzen der Beschneidung? 2 Viel, in jeder Hinsicht. Denn zuerst sind ihnen die Aussprüche Gottes anvertraut worden. 3 Was denn? wenn etliche nicht geglaubt haben, wird etwa ihr Unglaube [O. wenn etliche untreu waren, wird etwa ihre Untreue] Gottes Treue aufheben? 4 Das sei ferne! Gott aber sei wahrhaftig, jeder Mensch aber Lügner, wie geschrieben steht: "Damit du gerechtfertigt werdest in deinen Worten, und überwindest, wenn du gerichtet wirst". [Ps. 51,4] 5 Wenn aber unsere Ungerechtigkeit Gottes Gerechtigkeit erweist, was wollen wir sagen? Ist Gott etwa ungerecht, der Zorn auferlegt? [Ich

rede nach Menschenweise.] 6 Das sei ferne! Wie
könnte [Eig. wird] sonst Gott die Welt richten? 7
Denn wenn die Wahrheit Gottes durch meine Lüge
überströmender geworden ist zu seiner Herrlichkeit,
warum werde ich auch noch als Sünder gerichtet?
8 und warum nicht, wie wir gelästert werden, und
wie etliche sagen, daß wir sprechen: Laßt uns das
Böse tun, damit das Gute komme? -deren Gericht
gerecht ist. 9 Was nun? Haben wir einen Vorzug? [O.
Schützen wir etwas vor] Durchaus nicht; denn wir
haben sowohl Juden als Griechen zuvor beschuldigt,
daß sie alle unter der Sünde seien, wie geschrieben
steht: 10 "Da ist kein Gerechter, auch nicht einer; 11
da ist keiner, der verständig sei; da ist keiner, der Gott
suche. 12 Alle sind abgewichen, sie sind allesamt
untauglich geworden; da ist keiner, der Gutes tue,
[Eig. Güte übe] da ist auch nicht einer." [Ps. 14,1-
3] 13 "Ihr Schlund ist ein offenes Grab; mit ihren
Zungen handelten sie trüglich." [Ps. 5,9] Otterngift
ist unter ihren Lippen." [Ps. 140,3] 14 "Ihr Mund ist
voll Fluchens und Bitterkeit." [Ps. 10,7] 15 "Ihre Füße
sind schnell, Blut zu vergießen; 16 Verwüstung und
Elend ist auf ihren Wegen, 17 und den Weg des
Friedens haben sie nicht erkannt." [Jes. 59,7. 8.] 18
"Es ist keine Furcht Gottes vor ihren Augen." [Ps.
36,1] 19 Wir wissen aber, daß alles, was das Gesetz
sagt, es denen sagt, die unter dem Gesetz sind, auf
daß jeder Mund verstopft werde und die ganze Welt
dem Gericht Gottes verfallen sei. 20 Darum, aus [O.
verfallen sei, weil aus usw.] Gesetzeswerken wird kein
Fleisch vor ihm gerechtfertigt werden; denn durch
Gesetz kommt Erkenntnis der Sünde. 21 Jetzt aber ist,
ohne [Eig. außerhalb, getrennt von] Gesetz, Gottes
Gerechtigkeit geoffenbart worden, bezeugt durch das
Gesetz und die Propheten: 22 Gottes Gerechtigkeit
aber durch Glauben an Jesum Christum [O. Glauben
Jesu Christi] gegen alle und auf alle, die da glauben.
Denn es ist kein Unterschied, 23 denn alle haben
gesündigt und erreichen nicht die [im Sinne von:
reichen nicht hinan an die; ermangeln der] Herrlichkeit
Gottes, 24 und werden umsonst gerechtfertigt durch
seine Gnade, durch die Erlösung, die in Christo Jesu
ist; 25 welchen Gott dargestellt hat zu einem [O.
als einem] Gnadenstuhl durch den Glauben an sein
Blut, zur Erweisung seiner Gerechtigkeit wegen [O. in
betreff] des Hingehenlassens der vorher geschehenen
Sünden unter der Nachsicht Gottes; 26 zur Erweisung
seiner Gerechtigkeit in der jetzigen Zeit, daß er
gerecht sei und den rechtfertige, der des Glaubens
an Jesum [O. Glaubens Jesu] ist. 27 Wo ist denn der
Ruhm? Er ist ausgeschlossen worden. Durch was
für ein Gesetz? Der Werke? Nein, sondern durch
das Gesetz des Glaubens. 28 Denn wir urteilen, daß
ein Mensch durch Glauben gerechtfertigt wird, ohne
[Eig. außerhalb, getrennt von] Gesetzeswerke. 29
Oder ist Gott der Gott der Juden allein? Nicht auch
der Nationen? Ja, auch der Nationen, 30 sintemal
es ein einiger Gott ist, der die Beschneidung aus
Glauben [O. auf dem Grundsatz des Glaubens] und
die Vorhaut durch den Glauben rechtfertigen wird. 31
Heben wir denn das Gesetz auf durch den Glauben?
Das sei ferne! sondern wir bestätigen das Gesetz.

4 Was wollen wir denn sagen, daß Abraham, unser
Vater, nach dem Fleische gefunden habe? 2
Denn wenn Abraham aus Werken [O. auf dem
Grundsatz der Werke] gerechtfertigt worden ist, so
hat er etwas zum Rühmen, aber nicht vor Gott. 3
Denn was sagt die Schrift? "Abraham aber glaubte
Gott, und es wurde ihm zur Gerechtigkeit gerechnet."
[1. Mose 15,6] 4 Dem aber, der wirkt, wird der
Lohn nicht nach Gnade zugerechnet, sondern nach
Schuldigkeit. 5 Dem aber, der nicht wirkt, sondern
an den glaubt, der den Gottlosen rechtfertigt, wird
sein Glaube zur Gerechtigkeit gerechnet. 6 Gleichwie
auch David die Glückseligkeit [O. Seligpreisung; so
auch v 9] des Menschen ausspricht, welchem Gott
Gerechtigkeit ohne Werke zurechnet: 7 "Glückselig
die, deren Gesetzlosigkeiten vergeben und deren
Sünden bedeckt sind! 8 Glückselig der Mann, dem
der Herr Sünde nicht [O. keineswegs, gewißlich
nicht] zurechnet! [Ps. 32,1. 2.] 9 Diese Glückseligkeit
nun, ruht sie auf der Beschneidung, oder auch auf
der Vorhaut? denn wir sagen, daß der Glaube dem
Abraham zur Gerechtigkeit gerechnet worden ist.
10 Wie wurde er ihm denn zugerechnet? als er in
der Beschneidung oder in der Vorhaut war? Nicht
in der Beschneidung, sondern in der Vorhaut. 11
Und er empfing das Zeichen der Beschneidung als
Siegel der Gerechtigkeit des Glaubens, den er in der
Vorhaut hatte, damit er Vater aller wäre, die in der
Vorhaut glauben, damit auch ihnen die Gerechtigkeit
zugerechnet würde; 12 und Vater der Beschneidung,
nicht allein derer, die aus der Beschneidung sind,

sondern auch derer, die in den Fußstapfen des
Glaubens wandeln, den unser Vater Abraham in der
Vorhaut hatte. 13 Denn nicht durch Gesetz ward
dem Abraham oder seinem Samen die Verheißung,
daß er der Welt Erbe sein sollte, sondern durch
Glaubensgerechtigkeit. 14 Denn wenn die vom Gesetz
Erben sind, so ist der Glaube zunichte gemacht und
die Verheißung aufgehoben. 15 Denn das Gesetz
bewirkt Zorn; aber wo kein Gesetz ist, da ist auch
keine Übertretung. 16 Darum ist es aus Glauben, [O.
auf dem Grundsatz des Glaubens] auf daß es nach
Gnade sei, damit die Verheißung dem ganzen Samen
fest sei, nicht allein dem vom Gesetz, sondern auch
dem vom Glauben Abrahams, welcher unser aller
Vater ist, 17 [wie geschrieben steht: "Ich habe dich
zum Vater vieler Nationen gesetzt"], [1. Mose 17,5] vor
dem Gott, welchem er glaubte, der die Toten lebendig
macht und das Nichtseiende ruft, wie wenn es da
wäre; 18 der wider Hoffnung auf Hoffnung geglaubt
hat, auf daß er ein Vater vieler Nationen würde, nach
dem, was gesagt ist: "Also soll dein Same sein". [1.
Mose 15,5] 19 Und nicht schwach im Glauben, sah er
nicht seinen eigenen, schon erstorbenen Leib an, da
er fast hundert Jahre alt war, und das Absterben des
Mutterleibes der Sarah, 20 und zweifelte nicht an der
Verheißung Gottes durch Unglauben, sondern wurde
gestärkt im Glauben, Gott die Ehre gebend, 21 und
war der vollen Gewißheit, daß er, was er verheißen
habe, auch zu tun vermöge. 22 Darum ist es ihm auch
zur Gerechtigkeit gerechnet worden. 23 Es ist aber
nicht allein seinetwegen geschrieben, daß es ihm
zugerechnet worden, 24 sondern auch unsertwegen,
denen es zugerechnet werden soll, die wir an den
glauben, der Jesum, unseren Herrn, aus den Toten
auferweckt hat, 25 welcher unserer Übertretungen
wegen dahingegeben und unserer Rechtfertigung
wegen auferweckt worden ist.

5 Da wir nun gerechtfertigt worden sind aus Glauben,
so haben wir Frieden mit Gott [Eig. Gott gegenüber]
durch unseren Herrn Jesum Christum, 2 durch
welchen wir mittelst des Glaubens auch Zugang
haben [Eig. erhalten haben [und noch besitzen]]
zu dieser Gnade, [O. Gunst] in welcher wir stehen,
und rühmen uns in der [O. auf Grund der, über
die] Hoffnung der Herrlichkeit Gottes. 3 Nicht allein
aber das, sondern wir rühmen uns auch der [W.
in den] Trübsale, [O. Drangsale; Drangsal] da wir
wissen, daß die Trübsal [O. Drangsale; Drangsal]
Ausharren bewirkt, 4 das Ausharren aber Erfahrung,
[O. Bewährung] die Erfahrung [O. Bewährung] aber
Hoffnung; 5 die Hoffnung aber beschämt nicht, denn
die Liebe Gottes ist ausgegossen in unsere Herzen
durch den Heiligen Geist, welcher uns gegeben
worden ist. 6 Denn Christus ist, da wir noch kraftlos
waren, zur bestimmten Zeit für Gottlose gestorben. 7
Denn kaum wird jemand für einen Gerechten sterben;
denn für den Gütigen möchte vielleicht jemand zu
sterben wagen. 8 Gott aber erweist seine Liebe gegen
uns darin, daß Christus, da wir noch Sünder waren,
für uns gestorben ist. 9 Vielmehr nun, da wir jetzt
durch sein Blut [O. in seinem Blute, d. h. in der Kraft
desselben] gerechtfertigt sind, werden wir durch ihn
gerettet werden vom Zorn. 10 Denn wenn wir, da
wir Feinde waren, mit Gott versöhnt wurden durch
den Tod seines Sohnes, viel mehr werden wir, da
wir versöhnt sind, durch sein Leben [O. in seinem
Leben, d. h. in der Kraft desselben] gerettet werden.
11 Nicht allein aber das, sondern wir rühmen uns
auch Gottes [W. in Gott] durch unseren Herrn Jesum
Christum, durch welchen wir jetzt die Versöhnung
empfangen haben. 12 Darum, gleichwie durch einen
Menschen die Sünde in die Welt gekommen, und
durch die Sünde der Tod, und also der Tod zu allen
Menschen durchgedrungen ist, weil [Eig. auf Grund
dessen, daß] sie alle gesündigt haben; 13 [denn bis
zu dem Gesetz war Sünde in der Welt; Sünde aber
wird nicht zugerechnet, wenn kein Gesetz ist. 14
Aber der Tod herrschte von Adam bis auf Moses,
selbst über die, welche nicht gesündigt hatten in
der Gleichheit der Übertretung Adams, [Vergl. Hos.
6,7] der ein Vorbild des Zukünftigen ist. 15 Ist nicht
aber [O. Nicht aber ist] wie die Übertretung also
auch die Gnadengabe? Denn wenn durch des Einen
Übertretung die Vielen gestorben sind, so ist vielmehr
die Gnade Gottes und die Gabe in Gnade, die durch
einen Menschen, Jesum Christum, ist, gegen die
Vielen überströmend geworden. 16 Und ist nicht [O.
Und nicht ist] wie durch Einen, der gesündigt hat, so
auch die Gabe? Denn das Urteil [O. das Gericht] war
von einem [d. h. von einer Sache oder Handlung]
zur Verdammnis, die Gnadengabe aber von vielen
Übertretungen zur Gerechtigkeit. [O. Rechtfertigung]
17 Denn wenn durch die Übertretung des Einen der

Tod durch den Einen geherrscht hat, so werden
vielmehr die, welche die Überschwenglichkeit der
Gnade und der Gabe der Gerechtigkeit empfangen, im
Leben herrschen durch den Einen, Jesum Christum];
18 also nun, wie es durch eine Übertretung gegen
alle Menschen zur Verdammnis gereichte, so auch
durch eine Gerechtigkeit gegen alle Menschen zur
Rechtfertigung des Lebens. 19 Denn gleichwie durch
des einen Menschen Ungehorsam die Vielen in
die Stellung von Sündern gesetzt worden sind, so
werden auch durch den Gehorsam des Einen die
Vielen in die Stellung von Gerechten gesetzt werden.
20 Das Gesetz aber kam daneben ein, auf daß
die Übertretung überströmend würde. Wo aber die
Sünde überströmend geworden, ist die Gnade noch
überschwenglicher geworden, 21 auf daß, gleichwie
die Sünde geherrscht hat im Tode, [d. h. in der
Kraft des Todes] also auch die Gnade herrsche
durch Gerechtigkeit zu ewigem Leben durch Jesum
Christum, unseren Herrn. **(aiōnios g166)**

6 Was sollen wir nun sagen? Sollten wir in der
Sünde verharren, auf daß die Gnade überströme?
2 Das sei ferne! Wir, die wir der Sünde gestorben
sind, wie sollen wir noch in derselben leben? 3
oder wisset ihr nicht, daß wir, so viele auf Christum
Jesum getauft worden, auf seinen Tod getauft worden
sind? 4 So sind wir nun mit ihm begraben worden
durch die Taufe auf den Tod, auf daß, gleichwie
Christus aus den Toten auferweckt worden ist durch
die Herrlichkeit des Vaters, also auch wir in Neuheit
des Lebens wandeln. 5 Denn wenn wir mit ihm
einsgemacht worden [Eig. verwachsen] sind in der
Gleichheit seines Todes, so werden wir es auch in der
seiner [W. der] Auferstehung sein, 6 indem wir dieses
wissen, [Eig. erkennen] daß unser alter Mensch
mitgekreuzigt worden ist, auf daß der Leib der Sünde
abgetan sei, daß wir der Sünde nicht mehr dienen.
[O. nicht mehr der Sünde Sklaven seien] 7 Denn wer
gestorben ist, ist freigesprochen [O. gerechtfertigt,
oder freigelassen] von der Sünde. 8 Wenn wir aber
mit Christo gestorben sind, so glauben wir, daß wir
auch mit ihm leben werden, 9 da wir wissen, daß
Christus, aus den Toten auferweckt, nicht mehr stirbt;
der Tod herrscht nicht mehr über ihn. 10 Denn was
er gestorben ist, ist er ein für allemal der Sünde
gestorben; was er aber lebt, lebt er Gott. 11 Also
auch ihr, haltet euch der Sünde für tot, Gott aber
lebend in Christo Jesu. 12 So herrsche denn nicht die
Sünde in eurem sterblichen Leibe, um seinen Lüsten
zu gehorchen; 13 stellet auch nicht eure Glieder
der Sünde dar zu Werkzeugen der Ungerechtigkeit,
sondern stellet euch selbst Gott dar [Eig. habet euch
dargestellt [d. h. ein für allemal]; so auch v 19] als
Lebende aus den Toten, und eure Glieder Gott zu
Werkzeugen der Gerechtigkeit. 14 Denn die Sünde
wird nicht über euch herrschen, denn ihr seid nicht
unter Gesetz, sondern unter Gnade. 15 Was nun,
sollten wir sündigen, weil wir nicht unter Gesetz,
sondern unter Gnade sind? Das sei ferne! 16 Wisset
ihr nicht, daß, wem ihr euch darstellet als Sklaven
zum Gehorsam, ihr dessen Sklaven seid, dem ihr
gehorchet? entweder der Sünde zum Tode, oder des
Gehorsams zur Gerechtigkeit? 17 Gott aber sei Dank,
daß ihr Sklaven der Sünde waret, aber von Herzen
gehorsam geworden seid dem Bilde der Lehre,
welchem ihr übergeben worden seid! [O. worin ihr
unterwiesen worden seid] 18 Freigemacht aber von der
Sünde, seid ihr Sklaven der Gerechtigkeit geworden.
19 Ich rede menschlich, wegen der Schwachheit
eures Fleisches. Denn gleichwie ihr eure Glieder
dargestellt habt zur Sklaverei der Unreinigkeit und
der Gesetzlosigkeit zur Gesetzlosigkeit, also stellet
jetzt eure Glieder dar zur Sklaverei der Gerechtigkeit
zur Heiligkeit. [O. Heiligung; eig. zum Geheiligtsein;
so auch v 22] 20 Denn als ihr Sklaven der Sünde
waret, da waret ihr Freie von der Gerechtigkeit. [O.
der Gerechtigkeit gegenüber] 21 Welche Frucht hattet
ihr denn damals von den Dingen, deren ihr euch
jetzt schämet? denn das Ende derselben ist der
Tod. 22 Jetzt aber, von der Sünde freigemacht und
Gottes Sklaven geworden, habt ihr eure Frucht zur
Heiligkeit, als das Ende aber ewiges Leben. **(aiōnios g166)** 23 Denn der Lohn der Sünde ist der Tod, die
Gnadengabe Gottes aber ewiges Leben in Christo
Jesu, unserem Herrn. **(aiōnios g166)**

7 Oder wisset ihr nicht, Brüder [denn ich rede zu
denen, die Gesetz kennen], daß das Gesetz über
den Menschen herrscht, solange er lebt? 2 Denn das
verheiratete Weib ist durchs Gesetz an den Mann
gebunden, solange er lebt; wenn aber der Mann
gestorben ist, so ist sie losgemacht von dem Gesetz
des Mannes. 3 So wird sie denn, während der Mann

lebt, eine Ehebrecherin geheißen, wenn sie eines
anderen Mannes wird; wenn aber der Mann gestorben
ist, ist sie frei von dem Gesetz, so daß sie nicht eine
Ehebrecherin ist, wenn sie eines anderen Mannes
wird. 4 Also seid auch ihr, meine Brüder, dem Gesetz
getötet worden durch den Leib des Christus, um eines
anderen zu werden, des aus den Toten Auferweckten,
auf daß wir Gott Frucht brächten. 5 Denn als wir
im Fleische waren, wirkten die Leidenschaften der
Sünden, die durch das Gesetz sind, in unseren
Gliedern, um dem Tode Frucht zu bringen. 6 Jetzt
aber sind wir von dem Gesetz losgemacht, da wir
dem gestorben sind, in welchem wir festgehalten
wurden, so daß wir dienen in dem Neuen des Geistes
und nicht in dem Alten [Eig. in Neuheit in Altheit] des
Buchstabens. 7 Was sollen wir nun sagen? Ist das
Gesetz Sünde? Das sei ferne! Aber die Sünde hätte
ich nicht erkannt, als nur durch Gesetz. Denn auch
von der Lust hätte ich nichts gewußt, wenn nicht das
Gesetz gesagt hätte: "Laß dich nicht gelüsten". 8
Die Sünde aber, durch das Gebot Anlaß nehmend,
bewirkte jede Lust in mir; denn ohne Gesetz ist die
Sünde tot. 9 Ich aber lebte einst ohne Gesetz; als
aber das Gebot kam, lebte die Sünde auf; 10 ich
aber starb. Und das Gebot, das zum Leben gegeben,
dasselbe erwies sich mir zum Tode. 11 Denn die
Sünde, durch das Gebot Anlaß nehmend, täuschte
mich und tötete mich durch dasselbe. 12 So ist also
das Gesetz heilig und das Gebot heilig und gerecht
und gut. 13 Gereichte nun das Gute mir zum Tode?
Das sei ferne! sondern die Sünde, auf daß sie als
Sünde erschiene, indem sie durch das Gute mir den
Tod bewirkte, auf daß die Sünde überaus sündig
würde durch das Gebot. 14 Denn wir wissen, daß
das Gesetz geistlich ist, ich aber bin fleischlich, [Eig.
fleischern] unter die Sünde verkauft; 15 denn was
ich vollbringe, erkenne ich nicht; [O. billige ich nicht]
denn nicht, was ich will, das tue ich, sondern was ich
hasse, das übe ich aus. 16 Wenn ich aber das, was
ich nicht will, ausübe, so stimme ich dem Gesetz bei,
daß es recht [Eig. schön, trefflich; so auch v 18. 21.]
ist. 17 Nun aber vollbringe nicht mehr ich dasselbe,
sondern die in mir wohnende Sünde. 18 Denn ich
weiß, daß in mir, das ist in meinem Fleische, nichts
Gutes wohnt; [Eig. Gutes nicht wohnt] denn das
Wollen ist bei mir vorhanden, aber das Vollbringen
dessen, was recht ist, finde ich nicht. 19 Denn das
Gute, das ich will, übe ich nicht aus, sondern das
Böse, das ich nicht will, dieses tue ich. 20 Wenn ich
aber dieses, was ich nicht will, ausübe, so vollbringe
nicht mehr ich dasselbe, sondern die in mir wohnende
Sünde. 21 Also finde ich das Gesetz für mich, der
ich das Rechte ausüben will, daß das Böse bei mir
vorhanden ist. 22 Denn ich habe Wohlgefallen an
dem Gesetz Gottes nach dem inneren Menschen; 23
aber ich sehe ein anderes Gesetz in meinen Gliedern,
das dem Gesetz meines Sinnes widerstreitet und
mich in Gefangenschaft bringt unter das Gesetz der
Sünde, das in meinen Gliedern ist. 24 Ich elender
Mensch! wer wird mich retten von [W. aus] diesem
Leibe des Todes? - 25 Ich danke Gott durch Jesum
Christum, unseren Herrn! Also nun diene ich selbst
mit dem Sinne Gottes Gesetz, mit dem Fleische aber
der Sünde Gesetz.

8 Also ist jetzt keine [O. wie anderswo: keinerlei]
Verdammnis für die, welche in Christo Jesu sind.
2 Denn das Gesetz des Geistes des Lebens in Christo
Jesu hat mich freigemacht von dem Gesetz der Sünde
und des Todes. 3 Denn das dem Gesetz Unmögliche,
weil es durch das Fleisch kraftlos war, tat Gott,
indem er, seinen eigenen Sohn in Gleichgestalt [O.
Gleichheit, wie anderswo] des Fleisches der Sünde
[Eig. von Sündenfleisch] und für die Sünde sendend,
die Sünde im Fleische verurteilte, 4 auf daß das Recht
[d. i. die gerechte Forderung] des Gesetzes erfüllt
würde in uns, die nicht nach dem Fleische, sondern
nach dem Geiste wandeln. 5 Denn die, welche nach
dem Fleische sind, sinnen auf das, was des Fleisches
ist; die aber, welche nach dem Geiste sind, auf das,
was des Geistes ist. 6 Denn die Gesinnung des
Fleisches ist der Tod, die Gesinnung des Geistes
aber Leben und Frieden; 7 weil die Gesinnung des
Fleisches Feindschaft ist gegen Gott, denn sie ist
dem Gesetz Gottes nicht untertan, denn sie vermag
es auch nicht. 8 Die aber, welche im Fleische sind,
vermögen Gott nicht zu gefallen. 9 Ihr aber seid nicht
im Fleische, sondern im Geiste, wenn anders Gottes
Geist in euch wohnt. Wenn aber jemand Christi Geist
nicht hat, der ist nicht sein. 10 Wenn aber Christus in
euch ist, so ist der Leib zwar tot der Sünde wegen,
der Geist aber Leben der Gerechtigkeit wegen. 11
Wenn aber der Geist dessen, der Jesum aus den
Toten auferweckt hat, in euch wohnt, so wird er, der

Christum aus den Toten auferweckt hat, auch eure
sterblichen Leiber lebendig machen wegen seines
in euch wohnenden Geistes. 12 So denn, Brüder,
sind wir Schuldner, nicht dem Fleische, um nach
dem Fleische zu leben, 13 denn wenn ihr nach dem
Fleische lebet, so werdet [O. müsset] ihr sterben,
wenn ihr aber durch den Geist die Handlungen des
Leibes tötet, so werdet ihr leben. 14 Denn so viele
durch den Geist Gottes geleitet werden, diese sind
Söhne Gottes. 15 Denn ihr habt nicht einen Geist der
Knechtschaft [O. Sklaverei] empfangen, wiederum
zur Furcht, sondern einen Geist der Sohnschaft habt
ihr empfangen, in welchem wir rufen: Abba, Vater!
16 Der Geist selbst zeugt mit unserem Geiste, daß wir
Kinder Gottes sind. 17 Wenn aber Kinder, so auch
Erben, -Erben Gottes und Miterben Christi, wenn wir
anders mitleiden, auf daß wir auch mitverherrlicht
werden. 18 Denn ich halte dafür, daß die Leiden der
Jetztzeit nicht wert sind, verglichen zu werden mit
der zukünftigen Herrlichkeit, die an uns geoffenbart
werden soll. [O. mit der Herrlichkeit, die im Begriff
steht, an uns geoffenbart zu werden] 19 Denn das
sehnsüchtige [O. beständige] Harren der Schöpfung
wartet auf die Offenbarung der Söhne Gottes. 20
Denn die Schöpfung ist der Eitelkeit unterworfen
worden [nicht mit Willen, sondern um deswillen, der
sie unterworfen hat], auf Hoffnung, 21 daß auch
selbst die Schöpfung freigemacht werden wird von
der Knechtschaft [O. Sklaverei] des Verderbnisses [O.
der Vergänglichkeit] zu der Freiheit der Herrlichkeit
der Kinder Gottes. 22 Denn wir wissen, daß die
ganze Schöpfung zusammen seufzt und zusammen
in Geburtswehen liegt bis jetzt. 23 Nicht allein aber
sie, sondern auch wir selbst, die wir die Erstlinge des
Geistes haben, auch wir selbst seufzen in uns selbst,
erwartend die Sohnschaft: die Erlösung unseres
Leibes. 24 Denn in Hoffnung sind wir errettet worden.
Eine Hoffnung aber, die gesehen wird, ist keine
Hoffnung; denn was einer sieht, was hofft er es auch?
25 Wenn wir aber das hoffen, was wir nicht sehen, so
warten wir mit Ausharren. 26 Desgleichen aber nimmt
auch der Geist sich unserer Schwachheit an; denn wir
wissen nicht, was wir bitten sollen, wie sichs gebührt,
aber der Geist selbst verwendet sich [O. vertritt, tritt
ein; so auch v 27. 34.] für uns in unaussprechlichen
Seufzern. 27 Der aber die Herzen erforscht, weiß, was
der Sinn des Geistes ist, denn er verwendet sich für
Heilige Gott gemäß. 28 Wir wissen aber, daß denen,
die Gott lieben, alle Dinge zum Guten mitwirken,
denen, die nach Vorsatz berufen sind. 29 Denn welche
er zuvorerkannt hat, die hat er auch zuvorbestimmt,
dem Bilde seines Sohnes gleichförmig zu sein, damit
er der Erstgeborene sei unter vielen Brüdern. 30
Welche er aber zuvorbestimmt hat, diese hat er auch
berufen; und welche er berufen hat, diese hat er auch
gerechtfertigt; welche er aber gerechtfertigt hat, diese
hat er auch verherrlicht. 31 Was sollen wir nun hierzu
sagen? Wenn Gott für uns ist, wer wider uns? 32
Er, der doch seines eigenen Sohnes nicht geschont,
sondern ihn für uns alle hingegeben hat: wie wird er
uns mit ihm nicht auch alles schenken? 33 Wer wird
wider Gottes Auserwählte Anklage erheben? Gott ist
es, welcher rechtfertigt; 34 wer ist, der verdamme?
Christus ist es, der gestorben, ja noch mehr, der
auch auferweckt, der auch zur Rechten Gottes ist,
der sich auch für uns verwendet. 35 Wer wird uns
scheiden von der Liebe Christi? Drangsal oder Angst
oder Verfolgung oder Hungersnot oder Blöße oder
Gefahr oder Schwert? 36 Wie geschrieben steht:
"Um deinetwillen werden wir getötet [Eig. zum Tode
gebracht] den ganzen Tag; wie Schlachtschafe sind
wir gerechnet worden". [Ps. 44,22] 37 Aber in diesem
allen sind wir mehr als Überwinder durch den, der uns
geliebt hat. 38 Denn ich bin überzeugt, daß weder Tod
noch Leben, weder Engel noch Fürstentümer, weder
Gegenwärtiges noch Zukünftiges, noch Gewalten,
39 weder Höhe noch Tiefe, noch irgend ein anderes
Geschöpf uns zu scheiden vermögen wird von der
Liebe Gottes, die in Christo Jesu ist, unserem Herrn.

9 Ich sage die Wahrheit in Christo, ich lüge nicht,
indem mein Gewissen mit mir Zeugnis gibt in dem
Heiligen Geiste, 2 daß ich große Traurigkeit habe und
unaufhörlichen Schmerz in meinem Herzen; 3 denn
ich selbst, ich habe gewünscht, durch einen Fluch von
Christo entfernt zu sein für meine Brüder, [And.: in
meinem Herzen [denn ich selbst entfernt zu sein] für
meine Brüder] meine Verwandten nach dem Fleische;
4 welche Israeliten sind, deren die Sohnschaft ist
und die Herrlichkeit und die Bündnisse und die
Gesetzgebung und der Dienst und die Verheißungen;
5 deren die Väter sind, und aus welchen, dem Fleische
nach, der Christus ist, welcher über allem ist, Gott,
[O. Gott ist über alles] gepriesen in Ewigkeit. Amen.

(aiōn g165) 6 Nicht aber als ob das Wort Gottes hinfällig
geworden wäre; denn nicht alle, die aus Israel sind,
diese sind Israel, 7 auch nicht, weil sie Abrahams
Same sind, sind alle Kinder, sondern "in Isaak wird
dir ein Same genannt werden". [1. Mose 21,12] 8
Das ist: Nicht die Kinder des Fleisches, diese sind
Kinder Gottes, sondern die Kinder der Verheißung
werden als Same gerechnet. 9 Denn dieses Wort ist
ein Verheißungswort: "Um diese Zeit will ich kommen,
und Sarah wird einen Sohn haben". [1. Mose 18,10]
10 Nicht allein aber das, sondern auch Rebekka, als
sie schwanger war von Einem, von Isaak, unserem
Vater, 11 selbst als die Kinder noch nicht geboren
waren und weder Gutes noch Böses getan hatten
[auf daß der Vorsatz Gottes nach Auswahl bestände,
nicht aus Werken, sondern aus dem Berufenden], 12
wurde zu ihr gesagt: "Der Größere wird dem Kleineren
dienen"; [1. Mose 25,23] 13 wie geschrieben steht:
"Den Jakob habe ich geliebt, aber den Esau habe ich
gehaßt." [Mal. 1,2. 3.] 14 Was sollen wir nun sagen?
Ist etwa Ungerechtigkeit bei Gott? Das sei ferne! 15
Denn er sagt zu Moses: "Ich werde begnadigen, wen
ich begnadige, und werde mich erbarmen, wessen ich
mich erbarme". [2. Mose 33. 19] 16 Also liegt es nun
nicht an dem Wollenden, noch an dem Laufenden,
sondern an dem begnadigenden Gott. 17 Denn die
Schrift sagt zum Pharao: "Eben hierzu habe ich
dich erweckt, damit ich meine Macht an dir erzeige,
und damit mein Name verkündigt werde auf der
ganzen Erde". [2. Mose 9,16] 18 So denn, wen er
will, begnadigt er, und wen er will, verhärtet er. 19 Du
wirst nun zu mir sagen: Warum tadelt er noch? Denn
wer hat seinem Willen widerstanden? 20 Ja freilich, o
Mensch, wer bist du, der du das Wort nimmst wider
Gott? Wird etwa das Geformte zu dem Former sagen:
Warum hast du mich also gemacht? 21 Oder hat
der Töpfer nicht Macht [O. Vollmacht, Recht] über
den Ton, aus derselben Masse [O. demselben Teige]
ein Gefäß zur Ehre und ein anderes zur Unehre zu
machen? 22 Wenn aber Gott, willens, seinen Zorn
zu erzeigen und seine Macht kundzutun, mit vieler
Langmut ertragen hat die Gefäße des Zornes, die
zubereitet sind zum Verderben, - 23 und auf daß er
kundtäte den Reichtum seiner Herrlichkeit an den
Gefäßen der Begnadigung, [O. Barmherzigkeit] die
er zur Herrlichkeit zuvorbereitet hat? 24 uns, die
er auch berufen hat, nicht allein aus den Juden,
sondern auch aus den Nationen. 25 Wie er auch
in Hosea sagt: "Ich werde Nicht-mein-Volk mein
Volk nennen, und die Nicht-Geliebte Geliebte". [Hos.
2,23] 26 "Und es wird geschehen, an dem Orte, da
zu ihnen gesagt wurde: Ihr seid nicht mein Volk,
daselbst werden sie Söhne des lebendigen Gottes
genannt werden". [Hos. 1,10] 27 Jesaias aber ruft
über Israel: "Wäre die Zahl der Söhne Israels wie
der Sand des Meeres, nur der Überrest wird errettet
werden. 28 Denn er vollendet die Sache und kürzt
sie ab in Gerechtigkeit, denn der Herr wird eine
abgekürzte Sache tun auf Erden." [Jes. 10,22. 23.]
29 Und wie Jesaias zuvorgesagt hat: "Wenn nicht
der Herr Zebaoth [d. i. Jehova der Heerscharen]
uns Samen übriggelassen hätte, so wären wir wie
Sodom geworden und Gomorra gleich geworden".
[Jes. 1,9] 30 Was wollen wir nun sagen? Daß die von
den Nationen, die nicht nach Gerechtigkeit strebten,
Gerechtigkeit erlangt haben, eine Gerechtigkeit aber,
die aus [d. h. auf dem Grundsatz des [der]; so auch
Kap. 10,5. 6.; 11,6.] Glauben ist; 31 Israel aber,
einem Gesetz der Gerechtigkeit nachstrebend, nicht
zu diesem Gesetz gelangt ist. 32 Warum? Weil es
nicht aus [d. h. auf dem Grundsatz des [der]; so auch
Kap. 10,5. 6.; 11,6.] Glauben, sondern als aus [d. h.
auf dem Grundsatz des [der]; so auch Kap. 10,5. 6.;
11,6.] Werken geschah. Sie haben sich gestoßen an
dem Stein des Anstoßes, 33 wie geschrieben steht:
"Siehe, ich lege in Zion einen Stein des Anstoßes und
einen Fels des Ärgernisses, und wer an ihn glaubt,
wird nicht zu Schanden werden". [Jes. 28,16]

10 Brüder! das Wohlgefallen meines Herzens und
mein Flehen für sie zu Gott ist, daß sie errettet
werden. [W. ist zur Errettung] 2 Denn ich gebe ihnen
Zeugnis, daß sie Eifer für Gott haben, aber nicht nach
Erkenntnis. 3 Denn da sie Gottes Gerechtigkeit nicht
erkannten und ihre eigene Gerechtigkeit aufzurichten
trachteten, haben sie sich der Gerechtigkeit Gottes
nicht unterworfen. 4 Denn Christus ist des Gesetzes
Ende, jedem Glaubenden zur Gerechtigkeit. 5 Denn
Moses beschreibt die Gerechtigkeit, die aus dem
Gesetz ist: "Der Mensch, der diese Dinge getan
hat, wird durch sie leben". [3. Mose 18,5] 6 Die
Gerechtigkeit aus Glauben aber sagt also: Sprich
nicht in deinem Herzen: "Wer wird in den Himmel
hinaufsteigen?" das ist, um Christum herabzuführen;

7 oder: "Wer wird in den Abgrund hinabsteigen?" das ist, um Christum aus den Toten heraufzuführen; (Abyssos g12) 8 sondern was sagt sie? "Das Wort ist dir nahe, in deinem Munde und in deinem Herzen"; [5. Mose 30,12-14] das ist das Wort des Glaubens, welches wir predigen, 9 daß, wenn du mit deinem Munde Jesum als Herrn [O. den Herrn Jesum] bekennen und in deinem Herzen glauben wirst, daß Gott ihn aus den Toten auferweckt hat, du errettet werden wirst. 10 Denn mit dem Herzen wird geglaubt zur Gerechtigkeit, und mit dem Munde wird bekannt zum Heil. 11 Denn die Schrift sagt: "Jeder, der an ihn glaubt, wird nicht zu Schanden werden". [Jes. 28,16] 12 Denn es ist kein Unterschied [Vergl. Kap. 3,22] zwischen Jude und Grieche, denn derselbe Herr von allen ist reich für alle, [O. denn derselbe ist der Herr von allen, reich für od. gegen alle] die ihn anrufen; 13 "denn jeder, der irgend den Namen des Herrn anrufen wird, wird errettet werden". [Joel 2,32] 14 Wie werden sie nun den anrufen, an welchen sie nicht geglaubt haben? wie aber werden sie an den glauben, von welchem sie nicht gehört haben? Wie aber werden sie hören ohne einen Prediger? 15 Wie aber werden sie predigen, wenn sie nicht gesandt sind? Wie geschrieben steht: "Wie lieblich sind die Füße derer, welche das Evangelium des Friedens verkündigen, welche das Evangelium des Guten verkündigen!" [Jes. 52,7] 16 Aber nicht alle haben dem Evangelium gehorcht. Denn Jesaias sagt: "Herr, wer hat unserer Verkündigung [O. Botschaft, Kunde; das griech. Wort bedeutet sowohl "das Gehörte" [den Inhalt der Verkündigung], als auch "das Hören" [das In-sich-Aufnehmen] der Botschaft; so auch v 17] geglaubt?" [Jes. 53,1] 17 Also ist der Glaube aus der Verkündigung, die Verkündigung aber durch Gottes [Nach and. Les.: Christi] Wort. 18 Aber ich sage: Haben sie etwa nicht gehört? Ja freilich. "Ihr Schall ist ausgegangen zu der ganzen Erde, und ihre Reden zu den Grenzen des Erdkreises." [Ps. 19,4] 19 Aber ich sage: Hat Israel es etwa nicht erkannt? Zuerst spricht Moses: "Ich will euch zur Eifersucht reizen über ein Nicht-Volk, über eine unverständige Nation will ich euch erbittern". [5. Mose 32,21] 20 Jesaias aber erkühnt sich und spricht: "Ich bin gefunden worden von denen, die mich nicht suchten, ich bin offenbar geworden denen, die nicht nach mir fragten". [Jes. 65,1] 21 Von [O. Zu] Israel aber sagt er: "Den ganzen Tag habe ich meine Hände ausgestreckt zu einem ungehorsamen [O. ungläubigen] und widersprechenden Volke". [Jes. 65,2]

11 Ich sage nun: Hat Gott etwa sein Volk verstoßen? Das sei ferne! Denn auch ich bin ein Israelit aus dem Samen Abrahams, vom Stamme Benjamin. 2 Gott hat sein Volk nicht verstoßen, das er zuvorerkannt hat. Oder wisset ihr nicht, was die Schrift in der Geschichte des Elias sagt? wie er vor Gott auftritt wider Israel: 3 "Herr, sie haben deine Propheten getötet, deine Altäre niedergerissen, und ich allein bin übriggeblieben, und sie trachten nach meinem Leben". [1. Kön. 19,10. 14.] 4 Aber was sagt ihm die göttliche Antwort? "Ich habe mir übrigbleiben lassen siebentausend Mann, welche dem [W. der] Baal das Knie nicht gebeugt haben". [1. Kön. 19,18] 5 Also ist nun auch in der jetzigen Zeit ein Überrest nach Wahl der Gnade. 6 Wenn aber durch Gnade, so nicht mehr aus Werken; sonst ist die Gnade nicht mehr Gnade. 7 Was nun? Was Israel sucht, [O. begehrt] das hat es nicht erlangt; aber die Auswahl hat es erlangt, die übrigen aber sind verstockt [O. verblendet] worden, 8 wie geschrieben steht: "Gott hat ihnen einen Geist der Schlafsucht gegeben, Augen, um nicht zu sehen, und Ohren, um nicht zu hören, bis auf den heutigen Tag". [Vergl. Jes. 29,10 und 5. Mose 29,4] 9 Und David sagt: "Es werde ihr Tisch ihnen zur Schlinge und zum Fallstrick und zum Anstoß und zur Vergeltung! 10 Verfinstert seien ihre Augen, um nicht zu sehen, und ihren Rücken beuge allezeit!" [Ps. 69,22. 23.] 11 Ich sage nun: Sind sie etwa gestrauchelt, auf daß sie fallen sollten? Das sei ferne! Sondern durch ihren Fall [O. Fehltritt] ist den Nationen das Heil geworden, um sie zur Eifersucht zu reizen. 12 Wenn aber ihr Fall [O. Fehltritt] der Reichtum der Welt ist, und ihr Verlust [O. ihre Einbuße; eig. ihre Niederlage] der Reichtum der Nationen, wieviel mehr ihre Vollzahl! [O. Fülle] 13 Denn ich sage euch, den Nationen: Insofern ich nun der Nationen Apostel bin, ehre ich [O. mache ich herrlich] meinen Dienst, 14 ob ich auf irgend eine Weise sie, die mein Fleisch sind, zur Eifersucht reizen und etliche aus ihnen erretten möge. 15 Denn wenn ihre Verstoßung die Versöhnung der Welt ist, was wird die Annahme anders sein als Leben aus den Toten? 16 Wenn aber der Erstling

heilig ist, so auch die Masse; [O. der Teig] und wenn
die Wurzel heilig ist, so auch die Zweige. 17 Wenn
aber einige der Zweige ausgebrochen worden sind,
und du, der du ein wilder Ölbaum warst, unter sie
eingepfropft und der Wurzel und der Fettigkeit des
Ölbaumes mitteilhaftig geworden bist, 18 so rühme
dich nicht wider die Zweige. Wenn du dich aber wider
sie rühmst-du trägst nicht die Wurzel, sondern die
Wurzel dich. 19 Du wirst nun sagen: Die Zweige
sind ausgebrochen worden, auf daß ich eingepfropft
würde. 20 Recht; sie sind ausgebrochen worden durch
den Unglauben; du aber stehst durch den Glauben.
Sei nicht hochmütig, sondern fürchte dich; 21 denn
wenn Gott der natürlichen Zweige nicht geschont hat,
daß er auch deiner etwa nicht schonen werde. 22
Sieh nun die Güte und die Strenge Gottes: gegen
die, welche gefallen sind, Strenge; gegen dich aber
Güte Gottes, wenn du an der Güte bleibst; sonst
wirst auch du ausgeschnitten werden. 23 Und auch
jene, wenn sie nicht im Unglauben bleiben, werden
eingepfropft werden; denn Gott vermag sie wiederum
einzupfropfen. 24 Denn wenn du aus dem von Natur
wilden Ölbaum ausgeschnitten und wider die Natur in
den edlen Ölbaum eingepfropft worden bist, wieviel
mehr werden diese, die natürlichen Zweige, in ihren
eigenen Ölbaum eingepfropft werden! 25 Denn ich will
nicht, Brüder, daß euch dieses Geheimnis unbekannt
sei, auf daß ihr nicht euch selbst klug dünket:
daß Verstockung [O. Verblendung] Israel zum Teil
widerfahren ist, bis die Vollzahl [O. Fülle] der Nationen
eingegangen sein wird; 26 und also wird ganz Israel
errettet werden, wie geschrieben steht: "Es wird aus
Zion der Erretter kommen, er wird die Gottlosigkeiten
von Jakob abwenden; 27 und dies ist für sie der Bund
von mir, wenn ich ihre Sünden wegnehmen werde".
[Jes. 59,20. 21.] 28 Hinsichtlich des Evangeliums
sind sie zwar Feinde, um euretwillen, hinsichtlich
der Auswahl aber Geliebte, um der Väter willen. 29
Denn die Gnadengaben und die Berufung Gottes
sind unbereubar. 30 Denn gleichwie auch ihr einst
Gott nicht geglaubt [O. gehorcht] habt, jetzt aber
unter die Begnadigung gekommen seid durch den
Unglauben [O. Ungehorsam] dieser, 31 also haben
auch jetzt diese an eure Begnadigung nicht geglaubt,
[O. sich eurer Begnadigung nicht unterworfen] auf
daß auch sie unter die Begnadigung kommen. 32
Denn Gott hat alle zusammen in den Unglauben
[O. Ungehorsam] eingeschlossen, auf daß er alle
begnadige. (eleēsē g1653) 33 O Tiefe des Reichtums,
sowohl der Weisheit als auch [O. und der Weisheit
und] der Erkenntnis Gottes! Wie unausforschlich sind
seine Gerichte und unausspürbar seine Wege! 34
Denn wer hat des Herrn Sinn erkannt, oder wer ist
sein Mitberater gewesen? [Vergl. Jes. 40,13. 14.] 35
Oder wer hat ihm zuvorgegeben, und es wird ihm
vergolten werden? [Vergl. Hiob 41,2] 36 Denn von
ihm und durch ihn und für ihn sind alle Dinge; ihm sei
die Herrlichkeit in Ewigkeit! Amen. (aiōn g165)

12 Ich ermahne euch nun, Brüder, durch die
Erbarmungen Gottes, eure Leiber darzustellen
als ein lebendiges, heiliges, Gott wohlgefälliges
Schlachtopfer, welches euer vernünftiger Dienst [O.
vernünftiger Gottesdienst] ist. 2 Und seid nicht
gleichförmig dieser Welt, [W. diesem Zeitlauf] sondern
werdet verwandelt durch die Erneuerung eures
Sinnes, daß ihr prüfen möget, was der gute und
wohlgefällige und vollkommene Wille Gottes ist. (aiōn
g165) 3 Denn ich sage durch die Gnade, die mir
gegeben worden, jedem, der unter euch ist, nicht
höher von sich zu denken, als zu denken sich gebührt,
sondern so zu denken, daß er besonnen sei, wie Gott
einem jeden das Maß des Glaubens zugeteilt hat.
4 Denn gleichwie wir in einem Leibe viele Glieder
haben, aber die Glieder nicht alle dieselbe Verrichtung
[O. Tätigkeit] haben, 5 also sind wir, die Vielen, ein
Leib in Christo, einzeln aber Glieder voneinander. 6
Da wir aber verschiedene Gnadengaben haben, nach
der uns verliehenen Gnade: es sei Weissagung, so
laßt uns weissagen nach dem Maße des Glaubens;
7 es sei Dienst, so laßt uns bleiben im Dienst; es
sei, der da lehrt, in der Lehre; 8 es sei, der da
ermahnt, in der Ermahnung; der da mitteilt, in Einfalt;
[O. Bereitwilligkeit, Freigebigkeit] der da vorsteht, mit
Fleiß; der da Barmherzigkeit übt, mit Freudigkeit. 9
Die Liebe sei ungeheuchelt. Verabscheuet das Böse,
haltet fest am Guten. 10 In der Bruderliebe seid
herzlich gegeneinander, in Ehrerbietung einer dem
anderen vorangehend; 11 im Fleiße [O. Eifer] nicht
säumig, inbrünstig im Geist; dem Herrn dienend. 12 In
Hoffnung freuet euch; in Trübsal [O. Drangsal] harret
aus; im Gebet haltet an; 13 an den Bedürfnissen
der Heiligen nehmet teil; nach Gastfreundschaft
trachtet. 14 Segnet, die euch verfolgen; segnet, und

fluchet nicht. 15 Freuet euch mit den sich Freuenden,
weinet mit den Weinenden. 16 Seid gleichgesinnt
gegeneinander; sinnet nicht auf hohe Dinge, sondern
haltet euch zu den niedrigen; [O. den Niedrigen] seid
nicht weise bei euch selbst. 17 Vergeltet niemandem
Böses mit Bösem; seid vorsorglich für das, was
ehrbar ist vor allen Menschen. 18 Wenn möglich, so
viel an euch ist, lebet mit allen Menschen in Frieden.
19 Rächet nie euch selbst, Geliebte, sondern gebet
Raum dem Zorn; denn es steht geschrieben: "Mein
ist die Rache; ich will vergelten, spricht der Herr". [5.
Mose 32,35] 20 "Wenn nun deinen Feind hungert,
so speise ihn; wenn ihn dürstet, so tränke ihn; denn
wenn du dieses tust, wirst du feurige Kohlen auf sein
Haupt sammeln." [Spr. 25,21. 22.] 21 Laß dich nicht
von dem Bösen überwinden, sondern überwinde das
Böse mit dem Guten.

13 Jede Seele unterwerfe sich den obrigkeitlichen
Gewalten; denn es ist keine Obrigkeit, [Eig.
Gewalt; so auch v 2. 3] außer von Gott, und diese,
welche sind, sind von Gott verordnet. 2 Wer sich daher
der Obrigkeit widersetzt, widersteht der Anordnung
Gottes; die aber widerstehen, werden ein Urteil [O.
Gericht] über sich bringen. [W. empfangen] 3 Denn
die Regenten sind nicht ein Schrecken für das gute
Werk, sondern für das böse. Willst du dich aber vor
der Obrigkeit nicht fürchten? so übe das Gute, und
du wirst Lob von ihr haben; 4 denn sie ist Gottes
Dienerin, dir zum Guten. Wenn du aber das Böse
übst, so fürchte dich, denn sie trägt das Schwert nicht
umsonst; denn sie ist Gottes Dienerin, eine Rächerin
zur Strafe [W. zum Zorn] für den, der Böses tut. 5
Darum ist es notwendig, untertan zu sein, nicht allein
der Strafe [W. des Zornes] wegen, sondern auch
des Gewissens wegen. 6 Denn dieserhalb entrichtet
ihr auch Steuern; denn sie sind Gottes Beamte, die
eben hierzu fortwährend beschäftigt sind. 7 Gebet
allen, was ihnen gebührt: die Steuer, dem die Steuer,
den Zoll, dem der Zoll, die Furcht, dem die Furcht,
die Ehre, dem die Ehre gebührt. 8 Seid niemandem
irgend etwas schuldig, als nur einander zu lieben;
denn wer den anderen liebt, hat das Gesetz erfüllt.
9 Denn das: "Du sollst nicht ehebrechen, du sollst
nicht töten, du sollst nicht stehlen, laß dich nicht
gelüsten", und wenn es ein anderes Gebot gibt, ist in
diesem Worte zusammengefaßt: "Du sollst deinen
Nächsten lieben wie dich selbst". [3. Mose 19,18] 10
Die Liebe tut dem Nächsten nichts Böses. So ist nun
die Liebe die Summe [W. die Fülle] des Gesetzes.
11 Und dieses noch, da wir die Zeit erkennen, daß
die Stunde schon da ist, daß wir aus dem Schlaf
aufwachen sollen; denn jetzt ist unsere Errettung
[O. uns die Errettung] näher, als da wir geglaubt
haben: 12 Die Nacht ist weit vorgerückt, und der Tag
ist nahe. [O. hat sich genaht] Laßt uns nun die Werke
der Finsternis ablegen und die Waffen des Lichts
anziehen. 13 Laßt uns anständig wandeln wie am
Tage; nicht in Schwelgereien und Trinkgelagen, nicht
in Unzucht und Ausschweifungen, nicht in Streit und
Neid; [O. Eifersucht] 14 sondern ziehet den Herrn
Jesus Christus an, und treibet nicht Vorsorge für das
Fleisch zur Erfüllung seiner Lüste. [O. zur Erregung
seiner Lüste; w. zu Lüsten]

14 Den Schwachen im Glauben aber nehmet
auf, doch nicht zur Entscheidung zweifelhafter
Fragen. [Eig. von Überlegungen] 2 Einer glaubt, er
dürfe alles essen; der Schwache aber ißt Gemüse.
3 Wer ißt, verachte den nicht, der nicht ißt; und
wer nicht ißt, richte den nicht, der ißt; denn Gott
hat ihn aufgenommen. 4 Wer bist du, der du den
Hausknecht eines anderen richtest? Er steht oder
fällt seinem eigenen Herrn. Er wird aber aufrecht
gehalten werden, denn der Herr vermag ihn aufrecht
zu halten. 5 Der eine hält einen Tag vor dem anderen,
der andere aber hält jeden Tag gleich. Ein jeder aber
sei in seinem eigenen Sinne völlig überzeugt. 6 Wer
den Tag achtet, achtet ihn dem Herrn. Und wer ißt, ißt
dem Herrn, denn er danksagt Gott; und wer nicht ißt,
ißt dem Herrn nicht und danksagt Gott. 7 Denn keiner
von uns lebt sich selbst, und keiner stirbt sich selbst.
8 Denn sei es, daß wir leben, wir leben dem Herrn;
sei es, daß wir sterben, wir sterben dem Herrn. Sei
es nun, daß wir leben, sei es, daß wir sterben, wir
sind des Herrn. 9 Denn hierzu ist Christus gestorben
und wieder lebendig geworden, auf daß er herrsche
sowohl über Tote als über Lebendige. 10 Du aber,
was richtest du deinen Bruder? Oder auch du, was
verachtest du deinen Bruder? Denn wir werden alle
vor den Richterstuhl Gottes gestellt werden. 11 Denn
es steht geschrieben: "So wahr ich lebe, spricht der
Herr, mir soll sich jedes Knie beugen, und jede Zunge
soll Gott bekennen". [Jes. 45,23] 12 Also wird nun

ein jeder von uns für sich selbst Gott Rechenschaft
geben. 13 Laßt uns nun nicht mehr einander richten,
sondern richtet vielmehr dieses: dem Bruder nicht
einen Anstoß oder ein Ärgernis zu geben. 14 Ich weiß
und bin überzeugt in dem Herrn Jesus, daß nichts
an sich selbst gemein [O. unrein; so auch nachher]
ist; nur dem, der etwas für gemein achtet, dem ist
es gemein. 15 Denn wenn dein Bruder wegen einer
Speise betrübt wird, so wandelst du nicht mehr nach
der Liebe. Verdirb nicht mit deiner Speise den, für
welchen Christus gestorben ist. 16 Laßt nun euer Gut
nicht verlästert werden. 17 Denn das Reich Gottes ist
nicht Essen und Trinken, sondern Gerechtigkeit und
Friede und Freude im Heiligen Geiste. 18 Denn wer
in diesem dem Christus dient, ist Gott wohlgefällig
und den Menschen bewährt. 19 Also laßt uns nun
dem nachstreben, was des Friedens ist, und dem,
was zur gegenseitigen Erbauung dient. 20 Zerstöre
nicht einer Speise wegen das Werk Gottes. Alles
zwar ist rein, aber es ist böse für den Menschen, der
mit Anstoß isset. 21 Es ist gut, kein Fleisch zu essen,
noch Wein zu trinken, noch etwas zu tun, worin dein
Bruder sich stößt oder sich ärgert oder schwach ist.
22 Hast du Glauben? habe ihn für dich selbst vor Gott.
Glückselig, wer sich selbst nicht richtet in dem, was
er gutheißt! 23 Wer aber zweifelt, wenn er isset, ist
verurteilt, weil er es nicht aus Glauben tut. Alles aber,
was nicht aus Glauben ist, ist Sünde.

15 Wir aber, die Starken, sind schuldig, die
Schwachheiten der Schwachen zu tragen und
nicht uns selbst zu gefallen. 2 Ein jeder von uns
gefalle dem Nächsten zum Guten, zur Erbauung. 3
Denn auch der Christus hat nicht sich selbst gefallen,
sondern wie geschrieben steht: "Die Schmähungen
derer, die dich schmähen, sind auf mich gefallen." [Ps.
69,9] 4 Denn alles, was zuvor geschrieben ist, ist zu
unserer Belehrung geschrieben, auf daß wir durch das
Ausharren und durch die Ermunterung [O. Tröstung]
der Schriften die Hoffnung haben. 5 Der Gott des
Ausharrens und der Ermunterung [O. Tröstung] aber
gebe euch, gleichgesinnt zu sein untereinander,
Christo Jesu gemäß, 6 auf daß ihr einmütig mit
einem Munde den Gott und Vater unseres Herrn Jesu
Christi verherrlichet. 7 Deshalb nehmet einander auf,
gleichwie auch der Christus euch aufgenommen hat,
zu Gottes Herrlichkeit. 8 Denn ich sage, daß Jesus
Christus ein Diener der Beschneidung geworden ist
um der Wahrheit Gottes willen, um die Verheißungen
der Väter zu bestätigen; 9 auf daß die Nationen aber
Gott verherrlichen möchten um der Begnadigung
willen, wie geschrieben steht: "Darum werde ich dich
bekennen unter den Nationen und deinem Namen
lobsingen". [Ps. 18,49] 10 Und wiederum sagt er:
"Seid fröhlich, ihr Nationen, mit seinem Volke!" [5.
Mose 32,43] 11 Und wiederum: "Lobet den Herrn,
alle Nationen, und alle Völker sollen ihn preisen!"
[Ps. 117,1] 12 Und wiederum sagt Jesaias: "Es
wird sein die Wurzel Jesses und der da aufsteht,
über die Nationen zu herrschen, -auf den werden
die Nationen hoffen". [Jes. 11,10] 13 Der Gott der
Hoffnung aber erfülle euch mit aller Freude und allem
Frieden im Glauben, damit ihr überreich seiet [O. um
euch überströmen zu lassen] in der Hoffnung durch
die Kraft des Heiligen Geistes. 14 Ich bin aber, meine
Brüder, auch selbst betreffs euer überzeugt, daß auch
ihr selbst voll Gütigkeit seid, erfüllt mit aller Erkenntnis
und fähig, auch einander zu ermahnen. 15 Ich habe
aber zum Teil euch freimütiger geschrieben, Brüder,
um euch zu erinnern, [W. als euch erinnernd] wegen
der Gnade, die mir von Gott gegeben ist, 16 um ein
Diener [Eig. ein im öffentlichen Dienst Angestellter]
Christi Jesu zu sein für die Nationen, priesterlich
dienend an dem Evangelium Gottes, auf daß das
Opfer der Nationen angenehm werde, geheiligt durch
den Heiligen Geist. 17 Ich habe also etwas zum
Rühmen in Christo Jesu in den Dingen, die Gott
angehen. 18 Denn ich werde nicht wagen, etwas
von dem zu reden, was Christus nicht durch mich
gewirkt hat zum Gehorsam der Nationen durch Wort
und Werk, 19 in der Kraft der Zeichen und Wunder,
in der Kraft des Geistes Gottes, so daß ich von
Jerusalem an und ringsumher bis nach Illyrikum das
Evangelium des Christus völlig verkündigt [W. erfüllt]
habe, 20 und mich also beeifere, das Evangelium
zu predigen, nicht da, wo Christus genannt worden
ist, auf daß ich nicht auf eines anderen Grund baue;
21 sondern wie geschrieben steht: "Denen nicht von
ihm verkündigt wurde, die sollen sehen, und die
nicht gehört haben, sollen verstehen". [Jes. 52,15]
22 Deshalb bin ich auch oftmals verhindert worden,
zu euch zu kommen. 23 Nun aber, da ich nicht
mehr Raum habe in diesen Gegenden und großes
Verlangen, zu euch zu kommen, seit vielen Jahren

24 falls ich nach Spanien reise; denn ich hoffe, auf
der Durchreise euch zu sehen und von euch dorthin
geleitet zu werden, wenn ich euch zuvor etwas
genossen [Eig. mich teilweise an euch gesättigt] habe.
25 Jetzt aber reise ich nach Jerusalem im Dienste für
die Heiligen. 26 Denn es hat Macedonien und Achaja
wohlgefallen, eine gewisse Beisteuer zu leisten für die
Dürftigen unter den Heiligen, die in Jerusalem sind. 27
Es hat ihnen nämlich wohlgefallen, auch sind sie ihre
Schuldner. Denn wenn die Nationen ihrer geistlichen
Güter teilhaftig geworden sind, so sind sie schuldig,
ihnen auch in den leiblichen [Eig. fleischlichen] zu
dienen. 28 Wenn ich dies nun vollbracht und diese
Frucht ihnen versiegelt habe, so will ich über [Eig.
durch] euch nach Spanien abreisen. 29 Ich weiß aber,
daß, wenn ich zu euch komme, ich in der Fülle des
Segens Christi kommen werde. 30 Ich bitte euch aber,
Brüder, durch unseren Herrn Jesum Christum und
durch die Liebe des Geistes, mit mir zu kämpfen in
den Gebeten für mich zu Gott, 31 auf daß ich von den
Ungläubigen [O. Ungehorsamen] in Judäa errettet
werde, und auf daß mein Dienst für Jerusalem den
Heiligen angenehm sei; 32 auf daß ich durch den
Willen Gottes mit Freuden zu euch komme und mich
mit euch erquicke. 33 Der Gott des Friedens aber sei
mit euch allen! Amen.

16 Ich empfehle euch aber Phöbe, unsere
Schwester, welche eine Dienerin der
Versammlung in Kenchreä ist, 2 auf daß ihr sie
in dem Herrn, der Heiligen würdig, aufnehmet und
ihr beistehet, in welcher Sache irgend sie euer
bedarf; denn auch sie ist vielen ein Beistand [O.
eine Beschützerin, Fürsorgerin] gewesen, auch mir
selbst. 3 Grüßet Priska und Aquila, meine Mitarbeiter
in Christo Jesu, 4 [welche für mein Leben ihren
eigenen Hals preisgegeben haben, denen nicht allein
ich danke, sondern auch alle Versammlungen der
Nationen] 5 und die Versammlung in ihrem Hause.
Grüßet Epänetus, meinen Geliebten, welcher der
Erstling Asiens ist für Christum. 6 Grüßet Maria, die
sehr für euch gearbeitet hat. 7 Grüßet Andronikus und
Junias, meine Verwandten und meine Mitgefangenen,
welche unter den Aposteln ausgezeichnet sind, die
auch vor mir in Christo waren. 8 Grüßet Amplias,
meinen Geliebten im Herrn. 9 Grüßet Urbanus,
unseren Mitarbeiter in Christo, und Stachys, meinen
Geliebten. 10 Grüßet Apelles, den Bewährten in
Christo. Grüßet die von Aristobulus Hause. 11
Grüßet Herodion, meinen Verwandten. Grüßet die
von Narcissus Hause, die im Herrn sind. 12 Grüßet
Tryphäna und Tryphosa, die im Herrn arbeiten.
Grüßet Persis, die Geliebte, die viel gearbeitet hat im
Herrn. 13 Grüßet Rufus, den Auserwählten im Herrn,
und seine und meine Mutter. 14 Grüßet Asynkritus,
Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermas und die Brüder
bei ihnen. 15 Grüßet Philologus und Julias, [O.
Julia] Nereus und seine Schwester und Olympas
und alle Heiligen bei ihnen. 16 Grüßet einander mit
heiligem Kuß. Es grüßen euch alle Versammlungen
des Christus. 17 Ich ermahne [O. bitte] euch aber,
Brüder, daß ihr achthabet auf die, welche Zwiespalt
und Ärgernis anrichten, entgegen der Lehre, die ihr
gelernt habt, und wendet euch von ihnen ab. 18 Denn
solche dienen nicht unserem Herrn Christus, sondern
ihrem eigenen Bauche, und durch süße Worte und
schöne Reden verführen sie die Herzen der Arglosen.
19 Denn euer Gehorsam ist zu allen hingelangt. [d.
h. zur Kenntnis aller gekommen] Daher freue ich
mich eurethalben; ich will aber, daß ihr weise seid
zum Guten, aber einfältig zum Bösen. 20 Der Gott
des Friedens aber wird in kurzem den Satan unter
eure Füße zertreten. Die Gnade unseres Herrn Jesus
Christus sei mit euch! 21 Es grüßen euch Timotheus,
mein Mitarbeiter, und Lucius und Jason und Sosipater,
meine Verwandten. 22 Ich, Tertius, der ich den Brief
geschrieben habe, grüße euch im Herrn. 23 Es grüßt
euch Gajus, mein und der ganzen Versammlung Wirt.
Es grüßen euch Erastus, der Stadtrentmeister, und
der Bruder Quartus. 24 Die Gnade unseres Herrn
Jesus Christus sei mit euch allen! Amen. 25 Dem
aber, der euch zu befestigen vermag nach meinem
Evangelium und der Predigt von Jesu Christo, nach
der Offenbarung des Geheimnisses, [Vergl. Eph. 3,2-
11;5,32; Kol. 1,25-27;2,2. 3.] das in den Zeiten der
Zeitalter verschwiegen war, **(aiōnios g166)** 26 jetzt aber
geoffenbart und durch prophetische Schriften, nach
Befehl des ewigen Gottes, zum Glaubensgehorsam
an alle Nationen kundgetan worden ist, **(aiōnios g166)**
27 dem allein weisen Gott durch Jesum Christum, ihm
[W. welchem] sei die Herrlichkeit in Ewigkeit! Amen.
(aiōn g165)

1 Korinther

1 Paulus, berufener Apostel Jesu Christi durch Gottes Willen, und Sosthenes, der Bruder, **2** der Versammlung Gottes, die in Korinth ist, den Geheiligten in Christo Jesu, den berufenen Heiligen, samt allen, die an jedem Orte den Namen unseres Herrn Jesus Christus anrufen, sowohl ihres als unseres Herrn. **3** Gnade euch und Friede von Gott, unserem Vater, und dem Herrn Jesus Christus! **4** Ich danke meinem Gott allezeit eurethalben für die [Eig. über der] Gnade Gottes, die euch gegeben ist in Christo Jesu, **5** daß ihr in ihm in allem reich gemacht worden seid, in allem Wort und aller Erkenntnis, **6** wie das Zeugnis des Christus unter [O. in] euch befestigt [O. bestätigt] worden ist, **7** so daß ihr in [O. an] keiner Gnadengabe Mangel habt, indem ihr die Offenbarung unseres Herrn Jesu Christi erwartet, **8** welcher euch auch befestigen wird bis ans Ende, daß ihr untadelig seid an dem Tage unseres Herrn Jesus Christus. **9** Gott ist treu, durch welchen ihr berufen worden seid in die Gemeinschaft seines Sohnes Jesus Christus, unseres Herrn. **10** Ich ermahne [O. bitte] euch aber, Brüder, durch den Namen unseres Herrn Jesus Christus, daß ihr alle dasselbe redet und nicht Spaltungen unter euch seien, sondern daß ihr in demselben Sinne und in derselben Meinung völlig zusammengefügt [Eig. vollbereitet] seiet. **11** Denn es ist mir von euch kund geworden, meine Brüder, durch die Hausgenossen der Chloe, daß Streitigkeiten unter euch sind. **12** Ich sage aber dieses, daß ein jeder von euch sagt: Ich bin des Paulus, ich aber des Apollos, ich aber des Kephas, ich aber Christi. **13** Ist der Christus zerteilt? Ist etwa Paulus für euch gekreuzigt, oder seid ihr auf Paulus Namen getauft worden? **14** Ich danke Gott, daß ich niemanden von euch getauft habe, außer Krispus und Gajus, **15** auf daß nicht jemanden sage, daß ich auf meinen Namen getauft habe. **16** Ich habe aber auch das Haus des Stephanas getauft; sonst weiß ich nicht, ob ich jemand anders getauft habe. **17** Denn Christus hat mich nicht ausgesandt zu taufen, sondern das Evangelium zu verkündigen; nicht in Redeweisheit, auf daß nicht das Kreuz Christi zunichte gemacht werde. **18** Denn das Wort vom Kreuz ist denen, die verloren gehen, Torheit; uns aber, die wir errettet werden, ist es Gottes Kraft. **19** Denn es steht geschrieben: "Ich will die Weisheit der Weisen vernichten, und den Verstand der Verständigen will ich hinwegtun". [Jes. 29,14] **20** Wo ist der Weise? wo der Schriftgelehrte? wo der Schulstreiter dieses Zeitlaufs? Hat nicht Gott die Weisheit der Welt zur Torheit gemacht? **(aiōn g165)** **21** Denn sintemal in der Weisheit Gottes die Welt durch die Weisheit Gott nicht erkannte, so gefiel es Gott wohl, durch die Torheit der Predigt die Glaubenden zu erretten; **22** sintemal ja sowohl Juden Zeichen fordern, als auch Griechen Weisheit suchen; **23** wir aber predigen Christum als gekreuzigt, den Juden ein Ärgernis, und den Nationen eine Torheit; **24** den Berufenen selbst aber, sowohl Juden als Griechen, Christum, Gottes Kraft und Gottes Weisheit; **25** denn das Törichte Gottes ist weiser als die Menschen, und das Schwache Gottes ist stärker als die Menschen. **26** Denn sehet eure Berufung, Brüder, daß es nicht viele Weise nach dem Fleische, nicht viele Mächtige, nicht viele Edle sind; **27** sondern das Törichte der Welt hat Gott auserwählt, auf daß er die Weisen zu Schanden mache; und das Schwache der Welt hat Gott auserwählt, auf daß er das Starke zu Schanden mache; **28** und das Unedle der Welt und das Verachtete hat Gott auserwählt, und das, was nicht ist, auf daß er das, was ist, zunichte mache, **29** damit sich vor Gott kein Fleisch rühme. **30** Aus ihm aber seid ihr in Christo Jesu, der uns geworden ist Weisheit von Gott [O. von Gott zur Weisheit] und Gerechtigkeit und Heiligkeit [O. Heiligung; eig. Geheiligtsein] und Erlösung; **31** auf daß, wie geschrieben steht: "Wer sich rühmt, der rühme sich des Herrn". [W. in dem Herrn [S. die Anm. zu Mat. 1,20]] [Jer. 9,23-24; Jes. 45,25]

2 Und ich, als ich zu euch kam, Brüder, kam nicht nach Vortrefflichkeit der Rede oder Weisheit, euch das Zeugnis Gottes verkündigend. **2** Denn ich hielt nicht dafür, etwas unter euch zu wissen, als nur Jesum Christum und ihn als gekreuzigt. **3** Und ich war bei euch in Schwachheit und in Furcht und in vielem Zittern; **4** und meine Rede und meine Predigt war nicht in überredenden Worten der Weisheit, sondern in Erweisung des Geistes und der Kraft, **5** auf daß euer Glaube nicht beruhe auf [W. sei in] Menschenweisheit, sondern auf Gottes Kraft. **6** Wir reden aber Weisheit unter den Vollkommenen, nicht aber Weisheit dieses Zeitlaufs, noch der Fürsten dieses Zeitlaufs, die

zunichte werden, (aiōn g165) 7 sondern wir reden
Gottes Weisheit in einem Geheimnis, die verborgene,
welche Gott zuvorbestimmt hat, vor den Zeitaltern, zu
unserer Herrlichkeit; (aiōn g165) 8 welche keiner von
den Fürsten dieses Zeitlaufs erkannt hat [denn wenn
sie dieselbe erkannt hätten, so würden sie wohl den
Herrn der Herrlichkeit nicht gekreuzigt haben], (aiōn
g165) 9 sondern wie geschrieben steht: "Was kein
Auge gesehen und kein Ohr gehört hat und in keines
Menschen Herz gekommen ist, was Gott bereitet
hat denen, die ihn lieben"; [Jes. 64,4] 10 uns aber
hat Gott es geoffenbart durch seinen Geist, denn
der Geist erforscht alles, auch die Tiefen Gottes.
11 Denn wer von den Menschen weiß, was im [W.
des] Menschen ist, als nur der Geist des Menschen,
der in ihm ist? Also weiß [Eig. hat erkannt] auch
niemand, was in Gott [W. Gottes] ist, als nur der
Geist Gottes. 12 Wir aber haben nicht den Geist der
Welt empfangen, sondern den Geist, der aus Gott
ist, auf daß wir die Dinge kennen, die uns von Gott
geschenkt sind; 13 welche wir auch verkündigen, [Eig.
reden] nicht in Worten, gelehrt durch menschliche
Weisheit, sondern in Worten, gelehrt durch den Geist,
mitteilend geistliche Dinge durch geistliche Mittel.
[W. Geistliches durch Geistliches; O. verbindend [od.
klarlegend, erläuternd] Geistliches mit Geistlichem]
14 Der natürliche [W. seelische] Mensch aber nimmt
nicht an, [O. faßt nicht] was des Geistes Gottes ist,
denn es ist ihm eine Torheit, und er kann es nicht
erkennen, weil es geistlich beurteilt [O. unterschieden]
wird; 15 der geistliche aber beurteilt [O. unterscheidet]
alles, er selbst aber wird von niemandem beurteilt;
[unterschieden] 16 denn "wer hat den Sinn des Herrn
erkannt, der ihn unterweise?" [Jes. 40,13-14] Wir
aber haben Christi Sinn.

3 Und ich, Brüder, konnte nicht zu euch reden
als zu Geistlichen, sondern als zu Fleischlichen,
[Eig. Fleischernen] als zu Unmündigen in Christo.
2 Ich habe euch Milch zu trinken gegeben, nicht
Speise; denn ihr vermochtet es noch nicht; aber ihr
vermöget es auch jetzt noch nicht, 3 denn ihr seid
noch fleischlich. Denn da Neid [O. Eifersucht] und
Streit unter euch ist, seid ihr nicht fleischlich und
wandelt nach Menschenweise? 4 Denn wenn einer
sagt: Ich bin des Paulus; der andere aber: Ich des
Apollos; seid ihr nicht menschlich? [W. Menschen]
5 Wer ist denn Apollos, und wer Paulus? Diener,
durch welche ihr geglaubt habt, und zwar wie der
Herr einem jeden gegeben hat. 6 Ich habe gepflanzt,
Apollos hat begossen, Gott aber hat das Wachstum
gegeben. 7 Also ist weder der da pflanzt etwas, noch
der da begießt, sondern Gott, der das Wachstum gibt.
8 Der aber pflanzt und der begießt, sind eins; ein
jeder aber wird seinen eigenen Lohn empfangen nach
seiner eigenen Arbeit. [O. Mühe] 9 Denn wir sind
Gottes Mitarbeiter; Gottes Ackerfeld, [O. Ackerwerk]
Gottes Bau seid ihr. 10 Nach der Gnade Gottes, die
mir gegeben ist, habe ich als ein weiser Baumeister
den Grund gelegt; ein anderer aber baut darauf; ein
jeder aber sehe zu, wie er darauf baut. 11 Denn
einen anderen Grund kann niemand legen, außer
dem, der gelegt ist, [Eig. der da liegt] welcher ist
Jesus Christus. 12 Wenn aber jemand auf diesen
Grund baut Gold, Silber, köstliche Steine, Holz, Heu,
Stroh, 13 so wird das Werk eines jeden offenbar
werden, denn der Tag wird es klar machen, weil
er in Feuer geoffenbart wird; und welcherlei das
Werk eines jeden ist, wird das Feuer bewähren. 14
Wenn das Werk jemandes bleiben wird, das er darauf
gebaut hat, so wird er Lohn empfangen; 15 wenn das
Werk jemandes verbrennen wird, so wird er Schaden
leiden, er selbst aber wird gerettet werden, doch so
wie durchs Feuer. 16 Wisset ihr nicht, daß ihr Gottes
Tempel seid und der Geist Gottes in [O. unter] euch
wohnt? 17 Wenn jemand den Tempel Gottes verdirbt,
den wird Gott verderben; denn der Tempel Gottes ist
heilig, und solche seid ihr. 18 Niemand betrüge sich
selbst. Wenn jemand unter euch sich dünkt, weise zu
sein in diesem Zeitlauf, so werde er töricht, auf daß er
weise werde. (aiōn g165) 19 Denn die Weisheit dieser
Welt ist Torheit bei Gott; denn es steht geschrieben:
"Der die Weisen erhascht in ihrer List". [Hiob 5,13] 20
Und wiederum: "Der Herr kennt die Überlegungen der
Weisen, daß sie eitel sind". [Ps. 94,11] 21 So rühme
sich denn niemand der Menschen, [Eig. in Menschen]
denn alles ist euer. 22 Es sei Paulus oder Apollos
oder Kephas, es sei Welt oder Leben oder Tod, es
sei Gegenwärtiges oder Zukünftiges: alles ist euer, 23
ihr aber seid Christi, Christus aber ist Gottes.

4 Dafür halte man uns-für Diener Christi und
Verwalter der Geheimnisse Gottes. 2 Übrigens
sucht man hier an den Verwaltern, daß einer treu

erfunden werde. 3 Mir aber ist es das Geringste, daß
ich von euch oder von einem menschlichen Tage [d.
h. Gerichtstage] beurteilt werde; ich beurteile mich
aber auch selbst nicht. 4 Denn ich bin mir selbst nichts
bewußt, aber dadurch bin ich nicht gerechtfertigt.
Der mich aber beurteilt, ist der Herr. 5 So urteilet [O.
richtet] nicht etwas vor der Zeit, bis der Herr kommt,
welcher auch das Verborgene der Finsternis ans Licht
bringen und die Ratschläge der Herzen offenbaren
wird; und dann wird einem jeden sein Lob werden
von Gott. 6 Dies aber, Brüder, habe ich auf mich
und Apollos gedeutet [O. bezogen] um euretwillen,
auf daß ihr an uns lernet, nicht über das hinaus zu
denken, was geschrieben ist, auf daß ihr euch nicht
aufblähet für den einen, [Eig. einer für den einen]
wider den anderen. 7 Denn wer unterscheidet dich?
Was aber hast du, das du nicht empfangen hast?
Wenn du es aber auch empfangen hast, was rühmst
du dich, als hättest du es nicht empfangen? 8 Schon
seid ihr gesättigt, schon seid ihr reich geworden; ihr
habt ohne uns geherrscht, und ich wollte wohl, daß
ihr herrschtet, auf daß auch wir mit euch herrschen
möchten. 9 Denn mich dünkt, daß Gott uns, die
Apostel, als die Letzten dargestellt hat, wie zum Tode
bestimmt; denn wir sind der Welt ein Schauspiel
geworden, sowohl Engeln als Menschen. 10 Wir sind
Narren um Christi willen, ihr aber seid klug in Christo;
wir schwach, ihr aber stark; ihr herrlich, wir aber
verachtet. 11 Bis auf die jetzige Stunde leiden wir
sowohl Hunger als Durst und sind nackt und werden
mit Fäusten geschlagen und haben keine bestimmte
Wohnung 12 und mühen uns ab, mit unseren eigenen
Händen arbeitend. Geschmäht, segnen wir; verfolgt,
dulden wir; 13 gelästert, bitten wir; als Auskehricht der
Welt sind wir geworden, ein Auswurf aller bis jetzt.
14 Nicht euch zu beschämen schreibe ich dieses,
sondern ich ermahne euch als meine geliebten Kinder.
15 Denn wenn ihr zehntausend Zuchtmeister in Christo
hättet, so doch nicht viele Väter; denn in Christo Jesu
habe ich euch gezeugt durch das Evangelium. 16 Ich
bitte [O. ermahne] euch nun, seid meine Nachahmer!
17 Dieserhalb habe ich euch Timotheus gesandt, der
mein geliebtes und treues Kind ist in dem Herrn; der
wird euch erinnern an meine Wege, die in Christo
sind, gleichwie ich überall in jeder Versammlung
lehre. 18 Etliche aber sind aufgeblasen, als ob ich
nicht zu euch kommen würde. 19 Ich werde aber
bald zu euch kommen, wenn der Herr will, und werde
erkennen, nicht das Wort der Aufgeblasenen, sondern
die Kraft; 20 denn das Reich Gottes besteht nicht im
Worte, sondern in Kraft. 21 Was wollt ihr? soll ich
mit der Rute zu euch kommen, oder in Liebe und im
Geiste der Sanftmut?

5 Überhaupt [O. Allgemein] hört man, daß Hurerei
unter euch sei, und eine solche Hurerei, die selbst
unter den Nationen nicht stattfindet: daß einer seines
Vaters Weib habe. 2 Und ihr seid aufgeblasen und
habt nicht vielmehr Leid getragen, auf daß der,
welcher diese Tat begangen hat, aus eurer Mitte
hinweggetan würde. 3 Denn ich, zwar dem Leibe
nach abwesend, aber im Geiste gegenwärtig, habe
schon als gegenwärtig geurteilt, den, der dieses also
verübt hat, 4 im Namen unseres Herrn Jesus Christus
[wenn ihr und mein Geist mit der Kraft unseres Herrn
Jesus Christus versammelt seid] 5 einen solchen dem
Satan zu überliefern zum Verderben des Fleisches,
auf daß der Geist errettet werde am Tage des Herrn
Jesus. 6 Euer Rühmen ist nicht gut. Wisset ihr
nicht, daß ein wenig Sauerteig die ganze Masse [O.
den ganzen Teig] durchsäuert? 7 Feget den alten
Sauerteig aus, auf daß ihr eine neue Masse [O. ein
neuer Teig] sein möget, gleichwie ihr ungesäuert seid.
Denn auch unser Passah, Christus, ist geschlachtet.
8 Darum laßt uns Festfeier halten, nicht mit altem
Sauerteig, auch nicht mit Sauerteig der Bosheit
und Schlechtigkeit, sondern mit Ungesäuertem der
Lauterkeit und Wahrheit. 9 Ich habe euch in dem
Briefe geschrieben, nicht mit Hurern Umgang zu
haben; 10 nicht durchaus mit den Hurern dieser
Welt oder den Habsüchtigen und Räubern oder
Götzendienern, sonst müßtet ihr ja aus der Welt
hinausgehen. 11 Nun aber habe ich euch geschrieben,
keinen Umgang zu haben, wenn jemand, der Bruder
genannt wird, ein Hurer ist, oder ein Habsüchtiger
oder ein Götzendiener oder ein Schmäher oder ein
Trunkenbold oder ein Räuber, mit einem solchen
selbst nicht zu essen. 12 Denn was habe ich auch zu
richten, die draußen sind? Ihr, richtet ihr nicht, die
drinnen sind? 13 Die aber draußen sind, richtet Gott;
tut den Bösen von euch selbst hinaus.

6 Darf [Eig. Wagt, getraut sich zu] jemand unter
euch, der eine Sache wider den anderen hat,
rechten vor den Ungerechten und nicht vor den

Heiligen? 2 Oder wisset ihr nicht, daß die Heiligen die
Welt richten werden? Und wenn durch euch [O. vor
[unter] euch, d. i. eurem Beisein] die Welt gerichtet
wird, seid ihr unwürdig, über die geringsten Dinge
zu richten? [W. unwürdig der geringsten Gerichte]
3 Wisset ihr nicht, daß wir Engel richten werden?
geschweige denn Dinge dieses Lebens. 4 Wenn
ihr nun über Dinge dieses Lebens zu richten habt,
so setzet diese dazu, die gering geachtet sind
[And. üb.: so setzet ihr dazu die Verachteten d. i.
die Ungerechten, v 1] in der Versammlung. 5 Zur
Beschämung sage ichs euch. Also nicht ein Weiser
ist unter euch, auch nicht einer, der zwischen seinen
Brüdern [W. seinem Bruder] zu entscheiden vermag?
6 sondern es rechtet Bruder mit Bruder, und das
vor Ungläubigen! 7 Es ist nun schon überhaupt ein
Fehler an euch, daß ihr Rechtshändel miteinander
habt. Warum laßt ihr euch nicht lieber unrecht tun?
Warum laßt ihr euch nicht lieber übervorteilen? [O.
vorenthalten, berauben; so auch v 8] 8 Aber ihr
tut unrecht und übervorteilt, und das Brüder! 9
Oder wisset ihr nicht, daß Ungerechte das Reich
Gottes nicht ererben werden? Irret euch nicht! Weder
Hurer, noch Götzendiener, noch Ehebrecher, noch
Weichlinge, [O. Wollüstlinge] noch Knabenschänder,
10 noch Diebe, noch Habsüchtige, noch Trunkenbolde,
noch Schmäher, noch Räuber werden das Reich
Gottes ererben. 11 Und solches sind euer etliche
gewesen; aber ihr seid abgewaschen, aber ihr seid
geheiligt, aber ihr seid gerechtfertigt worden in dem
Namen des Herrn Jesus und durch den [O. in dem
[wie vorher], d. i. in der Kraft des] Geist unseres
Gottes. 12 Alles ist mir erlaubt, aber nicht alles ist
nützlich. Alles ist mir erlaubt, aber ich will mich von
keinem überwältigen lassen. 13 Die Speisen für den
Bauch, und der Bauch für die Speisen; Gott aber wird
sowohl diesen als jene zunichte machen. Der Leib
aber nicht für die Hurerei, sondern für den Herrn,
und der Herr für den Leib. 14 Gott aber hat sowohl
den Herrn auferweckt, als er auch uns auferwecken
[Eig. uns aus-auferwecken [d. i. auferwecken aus
den Toten]] wird durch seine Macht. 15 Wisset ihr
nicht, daß eure Leiber Glieder Christi sind? Soll ich
denn die Glieder Christi nehmen und zu Gliedern
einer Hure machen? Das sei ferne! 16 Oder wisset
ihr nicht, daß, wer der Hure anhängt, ein Leib mit ihr
ist? "Denn es werden", spricht er, "die zwei ein [W.
zu einem] Fleisch sein." [1. Mose 2,24] 17 Wer aber
dem Herrn anhängt, ist ein Geist mit ihm. 18 Fliehet
die Hurerei! Jede Sünde, die ein Mensch begehen
mag, ist außerhalb des Leibes; wer aber hurt, sündigt
wider seinen eigenen Leib. 19 Oder wisset ihr nicht,
daß euer Leib der Tempel des Heiligen Geistes ist,
der in euch wohnt, den ihr von Gott habt, und daß ihr
nicht euer selbst seid? 20 Denn ihr seid um einen
Preis erkauft worden; verherrlichet nun Gott in eurem
Leibe.

7 Was aber das betrifft, wovon ihr mir geschrieben
habt, so ist es gut für einen Menschen, kein Weib
zu berühren. 2 Aber um der Hurerei willen habe
ein jeder sein eigenes Weib, und eine jede habe
ihren eigenen Mann. 3 Der Mann leiste dem Weibe
die eheliche Pflicht, gleicherweise aber auch das
Weib dem Manne. 4 Das Weib hat nicht Macht über
ihren eigenen Leib, sondern der Mann; gleicherweise
aber hat auch der Mann nicht Macht über seinen
eigenen Leib, sondern das Weib. 5 Entziehet [O.
Beraubet] euch einander nicht, es sei denn etwa nach
Übereinkunft eine Zeitlang, auf daß ihr zum Beten
Muße habet; [O. euch dem Gebet widmet] und kommet
wieder zusammen, auf daß der Satan euch nicht
versuche wegen eurer Unenthaltsamkeit. 6 Dieses
aber sage ich aus Nachsicht, nicht befehlsweise. 7
Ich wünsche aber, alle Menschen wären wie auch ich
selbst; aber ein jeder hat seine eigene Gnadengabe
von Gott, der eine so, der andere so. 8 Ich sage aber
den Unverheirateten und den Witwen: Es ist gut für
sie, wenn sie bleiben wie auch ich. 9 Wenn sie sich
aber nicht enthalten können, so laßt sie heiraten,
denn es ist besser zu heiraten, als Brunst zu leiden.
10 Den Verheirateten aber gebiete nicht ich, sondern
der Herr, daß ein Weib nicht vom Manne geschieden
werde, 11 [wenn sie aber auch geschieden ist, so
bleibe sie unverheiratet, oder versöhne sich mit dem
Manne] und daß ein Mann sein Weib nicht entlasse.
12 Den übrigen aber sage ich, nicht der Herr: Wenn
ein Bruder ein ungläubiges Weib hat, und sie willigt
ein, [Eig. stimmt mit bei; so auch v 13] bei ihm zu
wohnen, so entlasse er sie nicht. 13 Und ein Weib,
das einen ungläubigen Mann hat, und er willigt ein,
bei ihr zu wohnen, so entlasse sie den Mann nicht.
14 Denn der ungläubige Mann ist geheiligt durch
das [O. in dem] Weib, und das ungläubige Weib ist

geheiligt durch den [O. in dem] Bruder; sonst wären
ja eure Kinder unrein, nun aber sind sie heilig. 15
Wenn aber der Ungläubige sich trennt, so trenne er
sich. Der Bruder oder die Schwester ist in solchen
Fällen nicht gebunden; in Frieden aber hat uns Gott
berufen. 16 Denn was weißt du, Weib, ob du den
Mann erretten wirst? Oder was weißt du, Mann, ob
du das Weib erretten wirst? 17 Doch wie der Herr
einem jeden ausgeteilt hat, wie Gott einen jeden
berufen hat, also wandle er; und also verordne ich
in allen Versammlungen. 18 Ist jemand beschnitten
berufen worden, so ziehe er keine Vorhaut; ist jemand
in der Vorhaut berufen worden, so werde er nicht
beschnitten. 19 Die Beschneidung ist nichts, und die
Vorhaut ist nichts, sondern das Halten der Gebote
Gottes. 20 Ein jeder bleibe in dem Beruf, in welchem
er berufen worden ist. 21 Bist du als Sklave berufen
worden, so laß es dich nicht kümmern; wenn du aber
auch frei werden kannst, so benutze es vielmehr.
22 Denn der als Sklave im Herrn Berufene ist ein
Freigelassener des Herrn; gleicherweise auch ist der
als Freier Berufene ein Sklave Christi. 23 Ihr seid
um einen Preis erkauft; werdet nicht der Menschen
Sklaven. 24 Ein jeder, worin er berufen worden ist,
Brüder, darin bleibe er bei Gott. 25 Was aber die
Jungfrauen betrifft, so habe ich kein Gebot des Herrn;
ich gebe aber eine Meinung, als vom Herrn begnadigt
worden, treu [O. zuverlässig, vertrauenswürdig] zu
sein. 26 Ich meine nun, daß dies gut sei um der
gegenwärtigen Not willen, daß es einem Menschen
gut sei, also zu sein. [d. h. zu bleiben, wie er ist]
27 Bist du an ein Weib gebunden, so suche nicht
los zu werden; bist du frei von einem Weibe, so
suche kein Weib. 28 Wenn du aber auch heiratest,
so hast du nicht gesündigt; und wenn die Jungfrau
heiratet, so hat sie nicht gesündigt; aber solche
werden Trübsal im Fleische haben; ich aber schone
euer. 29 Dieses aber sage ich, Brüder: Die Zeit ist
gedrängt. [O. verkürzt] Übrigens daß [O. gedrängt,
damit forthin] auch die, welche Weiber haben, seien,
als hätten sie keine, 30 und die Weinenden als nicht
Weinende, und die sich Freuenden als sich nicht
Freuende, und die Kaufenden als nicht Besitzende,
31 und die der Welt Gebrauchenden als ihrer nicht
als Eigentum [O. nach Gutdünken] Gebrauchende;
denn die Gestalt dieser Welt vergeht. 32 Ich will
aber, daß ihr ohne Sorge seid. Der Unverheiratete
ist für die Dinge des Herrn besorgt, wie er dem
Herrn gefallen möge; 33 der Verheiratete aber ist
für die Dinge der Welt besorgt, wie er dem Weibe
gefallen möge. 34 Es ist ein Unterschied zwischen
dem Weibe und der Jungfrau. Die Unverheiratete ist
für die Dinge des Herrn besorgt, auf daß sie heilig
sei, sowohl an Leib als Geist; die Verheiratete aber
ist für die Dinge der Welt besorgt, wie sie dem Manne
gefallen möge. 35 Dies aber sage ich zu eurem
eigenen Nutzen, nicht auf daß ich euch eine Schlinge
überwerfe, sondern zur Wohlanständigkeit und zu
ungeteiltem Anhangen an dem Herrn. 36 Wenn aber
jemand denkt, er handle ungeziemend mit seiner
Jungfrauschaft, wenn er [O. Jungfrau, wenn sie] über
die Jahre der Blüte hinausgeht, und es muß also
geschehen, so tue er, was er will; er sündigt nicht: sie
mögen heiraten. 37 Wer aber im Herzen feststeht und
keine Not, sondern Gewalt hat über seinen eigenen
Willen und dies in seinem Herzen beschlossen hat,
seine Jungfrauschaft [O. Jungfrau] zu bewahren,
der tut wohl. 38 Also, wer heiratet, [O. verheiratet]
tut wohl, und wer nicht heiratet, [O. verheiratet] tut
besser. 39 Ein Weib ist gebunden, so lange Zeit ihr
Mann lebt; wenn aber der Mann entschlafen ist, so
ist sie frei, sich zu verheiraten, an wen sie will, nur
im Herrn. 40 Glückseliger ist sie aber, wenn sie also
bleibt, nach meiner Meinung; ich denke aber, daß
auch ich Gottes Geist habe.

8 Was aber die Götzenopfer betrifft, so wissen wir-
[denn wir alle haben Erkenntnis; die Erkenntnis
bläht auf, die Liebe aber erbaut. 2 Wenn jemand
sich dünkt, er erkenne etwas, so hat er noch nicht
erkannt, [O. nach and. Les.: er wisse etwas, so hat er
noch gar nichts erkannt] wie man erkennen soll; 3
wenn aber jemand Gott liebt, der ist von ihm erkannt;
] - 4 was nun das Essen der Götzenopfer betrifft,
so wissen wir, daß ein Götzenbild nichts ist in der
Welt, und daß kein anderer Gott ist, als nur einer. 5
Denn wenn es anders solche gibt, die Götter genannt
werden, sei es im Himmel oder auf Erden [wie es
ja viele Götter und viele Herren gibt], 6 so ist doch
für uns ein Gott, der Vater, von welchem alle Dinge
sind, und wir für ihn, und ein Herr, Jesus Christus,
durch welchen alle Dinge sind, und wir durch ihn. 7
Die Erkenntnis aber ist nicht in allen, sondern etliche
essen, infolge des Gewissens, das sie bis jetzt vom

Götzenbilde haben, als von einem Götzenopfer, und
ihr Gewissen, da es schwach ist, wird befleckt. 8
Speise aber empfiehlt uns Gott nicht; weder sind wir,
wenn wir nicht essen, geringer, [O. stehen wir zurück]
noch sind wir, wenn wir essen, vorzüglicher. [O. haben
wir einen Vorzug] 9 Sehet aber zu, daß nicht etwa
dieses euer Recht [O. diese eure Freiheit, Macht;
so auch Kap. 9,4. 5.] den Schwachen zum Anstoß
werde. 10 Denn wenn jemand dich, der du Erkenntnis
hast, im Götzentempel zu Tische liegen sieht, wird
nicht sein Gewissen, da er schwach ist, bestärkt [W.
erbaut] werden, die Götzenopfer zu essen? 11 Und
durch deine Erkenntnis kommt der Schwache um,
der Bruder, um dessentwillen Christus gestorben ist.
12 Wenn ihr aber also gegen die Brüder sündiget
und ihr schwaches Gewissen verletzet, so sündiget
ihr gegen Christum. 13 Darum, wenn eine Speise
meinem Bruder Ärgernis gibt, so will ich für immer
[O. ewiglich] kein Fleisch essen, damit ich meinem
Bruder kein Ärgernis gebe. (aiōn g165)

9 Bin ich nicht frei? Bin ich nicht ein Apostel?
habe ich nicht Jesum, unseren Herrn, gesehen?
seid nicht ihr mein Werk im Herrn? 2 Wenn
ich anderen nicht ein Apostel bin, so bin ich es
doch wenigstens euch; denn das Siegel meines
Apostelamtes [Eig. meiner Apostelschaft] seid ihr im
Herrn. 3 Meine Verantwortung vor denen, welche
mich zur Untersuchung ziehen, ist diese: 4 Haben
wir etwa nicht ein Recht zu essen und zu trinken? 5
Haben wir etwa nicht ein Recht, eine Schwester als
Weib umherzuführen, wie auch die übrigen Apostel
und die Brüder des Herrn und Kephas? 6 Oder haben
allein ich und Barnabas nicht ein Recht, nicht zu
arbeiten? 7 Wer tut jemals Kriegsdienste auf eigenen
Sold? wer pflanzt einen Weinberg und ißt nicht von
dessen Frucht? oder wer weidet eine Herde und ißt
nicht von der Milch der Herde? 8 Rede ich dieses
etwa nach Menschenweise, oder sagt nicht auch
das Gesetz dieses? 9 Denn in dem Gesetz Moses
steht geschrieben: "Du sollst dem Ochsen, der da
drischt, nicht das Maul verbinden". [5. Mose 25,4] Ist
Gott etwa für die Ochsen besorgt? 10 Oder spricht
er nicht durchaus um unseretwillen? Denn es ist
um unseretwillen geschrieben, daß der Pflügende
auf Hoffnung pflügen soll, und der Dreschende auf
Hoffnung dreschen, um dessen [d. h. der erhofften
Ernte] teilhaftig zu werden. 11 Wenn wir euch das
Geistliche gesät haben, ist es ein Großes, wenn wir
euer Fleischliches ernten? 12 Wenn andere dieses
Rechtes an euch teilhaftig sind, nicht vielmehr wir?
Wir haben aber dieses Recht nicht gebraucht, sondern
wir ertragen alles, auf daß wir dem Evangelium des
Christus kein Hindernis bereiten. 13 Wisset ihr nicht,
daß die, welche mit den heiligen Dingen beschäftigt
sind, [O. welche die heiligen Dienste verrichten]
aus dem Tempel [O. von dem Heiligen] essen? die,
welche des Altars warten, mit dem Altar teilen? 14
Also hat auch der Herr denen, die das Evangelium
verkündigen, verordnet, vom Evangelium zu leben.
15 Ich aber habe von keinem dieser Dinge Gebrauch
gemacht. Ich habe dies aber nicht geschrieben, auf
daß es also mit mir geschehe; denn es wäre mir
besser zu sterben, als daß jemand meinen Ruhm
zunichte machen sollte. 16 Denn wenn ich das
Evangelium verkündige, so habe ich keinen Ruhm,
denn eine Notwendigkeit liegt mir auf; denn wehe
mir, wenn ich das Evangelium nicht verkündigte! 17
Denn wenn ich dies freiwillig tue, so habe ich Lohn,
wenn aber unfreiwillig, so bin ich mit einer Verwaltung
betraut. 18 Was ist nun mein Lohn? Daß ich, das
Evangelium verkündigend, das Evangelium kostenfrei
mache, so daß ich mein Recht am Evangelium nicht
gebrauche. [O. als mir gehörend gebrauche; vergl.
Kap. 7,31] 19 Denn wiewohl ich von allen frei bin,
habe ich mich allen zum Sklaven gemacht, auf daß
ich so viele wie möglich [Eig. die Mehrzahl] gewinne.
20 Und ich bin den Juden geworden wie ein Jude,
auf daß ich die Juden gewinne; denen, die unter
Gesetz sind, wie unter Gesetz [wiewohl ich selbst
nicht unter Gesetz bin], auf daß ich die, welche
unter Gesetz sind, gewinne; 21 denen, die ohne
Gesetz [O. gesetzlos; so auch nachher] sind, wie
ohne Gesetz [wiewohl ich nicht ohne Gesetz vor Gott
bin, sondern Christo gesetzmäßig unterworfen], auf
daß ich die, welche ohne Gesetz sind, gewinne. 22
Den Schwachen bin ich geworden wie ein Schwacher,
auf daß ich die Schwachen gewinne. Ich bin allen
alles geworden, auf daß ich auf alle Weise etliche
errette. 23 Ich tue aber alles um des Evangeliums
willen, auf daß ich mit ihm teilhaben möge. 24 Wisset
ihr nicht, daß die, welche in der Rennbahn laufen,
zwar alle laufen, aber einer den Preis empfängt?
Laufet also, auf daß ihr ihn erlanget. 25 Jeder aber,

der kämpft, ist enthaltsam in allem; jene freilich, auf
daß sie eine vergängliche Krone empfangen, wir aber
eine unvergängliche. 26 Ich laufe daher also, nicht wie
aufs Ungewisse; ich kämpfe also, nicht wie einer, der
die Luft schlägt; 27 sondern ich zerschlage meinen
Leib und führe ihn in Knechtschaft, auf daß ich nicht,
nachdem ich anderen gepredigt, selbst verwerflich
werde.

10 Denn ich will nicht, daß ihr unkundig seid, Brüder,
daß unsere Väter alle unter der Wolke waren
und alle durch das Meer hindurchgegangen sind, 2
und alle auf Moses getauft wurden in der Wolke und
in dem Meere, 3 und alle dieselbe geistliche Speise
aßen, 4 und alle denselben geistlichen Trank tranken;
denn sie tranken aus einem geistlichen Felsen,
welcher nachfolgte. [Der Fels aber war der Christus.]
5 An den meisten derselben aber hatte Gott kein
Wohlgefallen, denn sie sind in der Wüste hingestreckt
worden. 6 Diese Dinge aber sind als Vorbilder für
uns [W. von uns] geschehen, [O. sind Vorbilder von
uns geworden] daß wir nicht nach bösen Dingen
gelüsten, gleichwie auch jene gelüsteten. 7 Werdet
auch nicht Götzendiener, gleichwie etliche von ihnen,
wie geschrieben steht: "Das Volk setzte sich nieder,
zu essen und zu trinken, und sie standen auf, zu
spielen." [2. Mose 32,6] 8 Auch laßt uns nicht Hurerei
treiben, gleichwie etliche von ihnen Hurerei trieben,
und es fielen an einem Tage dreiundzwanzigtausend.
9 Laßt uns auch den Christus nicht versuchen,
gleichwie etliche von ihnen ihn versuchten und von
den Schlangen umgebracht wurden. 10 Murret auch
nicht, gleichwie etliche von ihnen murrten und von
dem Verderber umgebracht wurden. 11 Alle diese
Dinge aber widerfuhren jenen als Vorbilder und
sind geschrieben worden zu unserer Ermahnung,
auf welche das Ende [Eig. die Enden] der Zeitalter
gekommen ist. (aiōn g165) 12 Daher, wer zu stehen sich
dünkt, sehe zu, daß er nicht falle. 13 Keine Versuchung
hat euch ergriffen, als nur eine menschliche; Gott
aber ist treu, der nicht zulassen wird, daß ihr über
euer Vermögen versucht werdet, sondern mit der
Versuchung auch den Ausgang schaffen wird, so daß
[O. damit] ihr sie ertragen könnt. 14 Darum meine
Geliebten, fliehet den Götzendienst. 15 Ich rede als
zu Verständigen; beurteilet ihr, was ich sage. 16 Der
Kelch der Segnung, den wir segnen, ist er nicht die
Gemeinschaft des Blutes des Christus? Das Brot, das
wir brechen, ist es nicht die Gemeinschaft des Leibes
des Christus? 17 Denn ein Brot, ein Leib sind wir, die
Vielen, denn wir alle sind des einen Brotes teilhaftig.
18 Sehet auf Israel [W. den Israel] nach dem Fleische.
Sind nicht die, welche die Schlachtopfer essen, in
Gemeinschaft mit dem Altar? [Eig. Genossen des
Altars] 19 Was sage ich nun? Daß das einem Götzen
Geopferte etwas sei? Oder daß ein Götzenbild etwas
sei? 20 Sondern daß das, was die Nationen opfern,
sie den Dämonen opfern und nicht Gott. Ich will aber
nicht, daß ihr Gemeinschaft habt mit den [Eig. daß
ihr Genossen seid der] Dämonen. 21 Ihr könnt nicht
des Herrn Kelch trinken und der Dämonen Kelch;
ihr könnt nicht des Herrn Tisches teilhaftig sein und
des Dämonentisches. 22 Oder reizen wir den Herrn
zur Eifersucht? [Vergl. 5. Mose 32,16. 21.] Sind wir
etwa stärker als er? 23 Alles ist erlaubt, aber nicht
alles ist nützlich; alles ist erlaubt, aber nicht alles
erbaut. 24 Niemand suche das Seine, sondern das
des anderen. 25 Alles, was auf dem Fleischmarkte
verkauft wird, esset, ohne zu untersuchen um des
Gewissens willen. 26 Denn "die Erde ist des Herrn
und ihre Fülle". [Ps. 24,1] 27 Wenn aber jemand
von den Ungläubigen euch einladet, und ihr wollt
hingehen, so esset alles, was euch vorgesetzt wird,
ohne zu untersuchen um des Gewissens willen. 28
Wenn aber jemand zu euch sagt: Dies ist als Opfer
dargebracht [O. einem Gott geopfert] worden, so
esset nicht, um jenes willen, der es anzeigt, und
um des Gewissens willen, 29 des Gewissens aber,
sage ich, nicht deines eigenen, sondern desjenigen
des anderen; denn warum wird meine Freiheit von
einem anderen Gewissen beurteilt? 30 Wenn ich mit
Danksagung teilhabe, warum werde ich gelästert über
das, wofür ich danksage? 31 Ob ihr nun esset oder
trinket oder irgend etwas tut, tut alles zur Ehre Gottes.
32 Seid ohne Anstoß, sowohl Juden als Griechen,
und der Versammlung Gottes; 33 gleichwie auch ich
mich in allen Dingen allen gefällig mache, indem ich
nicht meinen Vorteil suche, sondern den der Vielen,
auf daß sie errettet werden.

11 Seid meine Nachahmer, gleichwie auch ich
Christi. 2 Ich lobe euch aber, daß ihr in allem
meiner eingedenk seid und die Überlieferungen, [O.
Unterweisungen] wie ich sie euch überliefert habe,

festhaltet. 3 Ich will aber, daß ihr wisset, daß der
Christus das Haupt eines jeden Mannes ist, des
Weibes Haupt aber der Mann, des Christus Haupt
aber Gott. 4 Jeder Mann, der betet oder weissagt,
indem er etwas auf dem Haupte hat, entehrt sein
Haupt. 5 Jedes Weib aber, das betet oder weissagt
mit unbedecktem Haupte, entehrt ihr Haupt; denn
es ist ein und dasselbe, wie die, welche geschoren
ist. 6 Denn wenn ein Weib nicht bedeckt ist, so
werde ihr auch das Haar abgeschnitten; wenn es
aber für ein Weib schändlich ist, daß ihr das Haar
abgeschnitten oder sie geschoren werde, so laß sie
sich bedecken. 7 Denn der Mann freilich soll nicht das
Haupt bedecken, da er Gottes Bild und Herrlichkeit
ist; das Weib aber ist des Mannes Herrlichkeit. 8
Denn der Mann ist nicht vom Weibe, sondern das
Weib vom Manne; 9 denn der Mann wurde auch
nicht um des Weibes willen geschaffen, sondern das
Weib um des Mannes willen. 10 Darum soll das Weib
eine Macht [d. h. ein Zeichen der Macht oder Gewalt,
unter welcher sie steht] auf dem Haupte haben, um
der Engel willen. 11 Dennoch ist weder das Weib
ohne den Mann, noch der Mann ohne das Weib im
Herrn. 12 Denn gleichwie das Weib vom Manne ist,
also ist auch der Mann durch das Weib; alles aber
von Gott. 13 Urteilet bei euch selbst: Ist es anständig,
daß ein Weib unbedeckt zu Gott bete? 14 Oder lehrt
euch nicht auch selbst die Natur, daß, wenn ein Mann
langes Haar hat, es eine Unehre für ihn ist? 15 wenn
aber ein Weib langes Haar hat, es eine Ehre für
sie ist? weil das Haar ihr anstatt eines Schleiers
gegeben ist. 16 Wenn es aber jemanden gut dünkt,
streitsüchtig zu sein, so haben wir solche Gewohnheit
nicht, noch die Versammlungen Gottes. 17 Indem ich
aber dieses [d. h. das was folgt] vorschreibe, lobe ich
nicht, [Vergl. v 2] daß [O. weil] ihr nicht zum Besseren,
sondern zum Schlechteren zusammenkommet. 18
Denn fürs erste, wenn ihr als [Eig. in] Versammlung
zusammenkommet, höre ich, es seien Spaltungen
unter euch, und zum Teil glaube ich es. 19 Denn es
müssen auch Parteiungen unter euch sein, auf daß
die Bewährten unter euch offenbar werden. 20 Wenn
ihr nun an einem Orte zusammenkommet, so ist das
nicht des Herrn Mahl essen. 21 Denn ein jeder nimmt
beim Essen sein eigenes Mahl vorweg, und der eine
ist hungrig, der andere ist trunken. 22 Habt ihr denn
nicht Häuser, um zu essen und zu trinken? oder
verachtet ihr die Versammlung Gottes und beschämet
die, welche nichts [O. keine] haben? Was soll ich
euch sagen? soll ich euch loben? In diesem lobe ich
nicht. 23 Denn ich habe von dem Herrn empfangen,
was ich auch euch überliefert habe, daß der Herr
Jesus in der Nacht, in welcher er überliefert wurde,
Brot nahm, 24 und als er gedankt hatte, es brach und
sprach: Dies ist mein Leib, der für euch ist; dies tut
zu meinem Gedächtnis. 25 Desgleichen auch den
Kelch nach dem Mahle und sprach: Dieser Kelch ist
der neue Bund in meinem Blute; dies tut, so oft ihr
trinket, zu meinem Gedächtnis. 26 Denn so oft ihr
dieses Brot esset und den Kelch trinket, verkündiget
ihr den Tod des Herrn, bis er kommt. 27 Wer also
irgend das Brot ißt oder den Kelch des Herrn trinkt
unwürdiglich, wird des [O. hinsichtlich des; an dem]
Leibes und Blutes des Herrn schuldig sein. 28 Ein
jeder [W. Ein Mensch] aber prüfe sich selbst, und
also esse er von dem Brote und trinke von dem
Kelche. 29 Denn wer unwürdiglich ißt und trinkt, [Eig.
Denn der Esser und Trinker] ißt und trinkt sich selbst
Gericht, indem er den Leib nicht unterscheidet. 30
Deshalb sind viele unter euch schwach und krank,
und ein gut Teil entschlafen. 31 Aber wenn wir uns
selbst beurteilten, [O. unterschieden; wie v 29] so
würden wir nicht gerichtet. 32 Wenn wir aber gerichtet
werden, so werden wir vom Herrn gezüchtigt, auf daß
wir nicht mit der Welt verurteilt werden. 33 Daher,
meine Brüder, wenn ihr zusammenkommet, um zu
essen, so wartet aufeinander. 34 Wenn jemanden
hungert, der esse daheim, auf daß ihr nicht zum
Gericht zusammenkommet. Das übrige aber will ich
anordnen, sobald ich komme.

12 Was aber die geistlichen Offenbarungen betrifft,
Brüder, so will ich nicht, daß ihr unkundig seid.
2 Ihr wisset, daß ihr, als ihr von den Nationen waret,
zu den stummen Götzenbildern hingeführt wurdet,
wie ihr irgend geleitet wurdet. 3 Deshalb tue ich
euch kund, daß niemand, im [d. h. in der Kraft des]
Geiste Gottes redend, sagt: Fluch über Jesum! und
niemand sagen kann: Herr Jesus! als nur im [d. h.
in der Kraft des] Heiligen Geiste. 4 Es sind aber
Verschiedenheiten von Gnadengaben, aber derselbe
Geist; 5 und es sind Verschiedenheiten von Diensten,
und derselbe Herr; 6 und es sind Verschiedenheiten
von Wirkungen, aber derselbe Gott, der alles in allen

wirkt. 7 Einem jeden aber wird die Offenbarung des
Geistes zum Nutzen gegeben. 8 Denn einem wird
durch den Geist das Wort der Weisheit gegeben,
einem anderen aber das Wort der Erkenntnis nach
demselben Geiste; 9 einem anderen aber Glauben
in [d. h. in der Kraft des] demselben Geiste, einem
anderen aber Gnadengaben der Heilungen in [d.
h. in der Kraft des] demselben Geiste, 10 einem
anderen aber Wunderwirkungen, einem anderen aber
Prophezeiung, [O. Weissagung; so auch später] einem
anderen aber Unterscheidungen der Geister; einem
anderen aber Arten von Sprachen, [O. Zungen; so
auch Vers 28 und 30] einem anderen aber Auslegung
der Sprachen. [O. Zungen; so auch Vers 28 und 30]
11 Alles dieses aber wirkt ein und derselbe Geist,
einem jeden insbesondere austeilend, wie er will. 12
Denn gleichwie der Leib einer ist und viele Glieder
hat, alle Glieder des Leibes aber, obgleich viele, ein
Leib sind: also auch der Christus. 13 Denn auch in
[d. h. in der Kraft des] einem Geiste sind wir alle zu
einem Leibe getauft worden, es seien Juden oder
Griechen, es seien Sklaven oder Freie, und sind alle
mit einem Geiste getränkt worden. 14 Denn auch
der Leib ist nicht ein Glied, sondern viele. 15 Wenn
der Fuß spräche: Weil ich nicht Hand bin, so bin
ich nicht von dem Leibe; ist er deswegen nicht von
dem Leibe? [O. so ist er [es] nicht deswegen kein
Teil von dem Leibe] 16 Und wenn das Ohr spräche:
Weil ich nicht Auge bin, so bin ich nicht von dem
Leibe; ist es deswegen nicht von dem Leibe? [O. so
ist er [es] nicht deswegen kein Teil von dem Leibe]
17 Wenn der ganze Leib Auge wäre, wo wäre das
Gehör? wenn ganz Gehör, wo der Geruch? 18 Nun
aber hat Gott die Glieder gesetzt, jedes einzelne
von ihnen an dem Leibe, wie es ihm gefallen hat.
19 Wenn aber alle ein Glied wären, wo wäre der
Leib? 20 Nun aber sind der Glieder zwar viele, der
Leib aber ist einer. [O. zwar viele Glieder, aber ein
Leib] 21 Das Auge kann nicht zu der Hand sagen: Ich
bedarf deiner nicht; oder wiederum das Haupt zu den
Füßen: Ich bedarf euer nicht; 22 sondern vielmehr die
Glieder des Leibes, die schwächer zu sein scheinen,
sind notwendig; 23 und die uns die unehrbareren
des Leibes zu sein dünken, diese umgeben wir
mit reichlicherer Ehre; und unsere nichtanständigen
haben desto reichlichere Wohlanständigkeit; 24
unsere wohlanständigen aber bedürfen es nicht. Aber
Gott hat den Leib zusammengefügt, indem er dem
Mangelhafteren reichlichere Ehre gegeben hat, 25
auf daß keine Spaltung in dem Leibe sei, sondern die
Glieder dieselbe Sorge füreinander haben möchten.
26 Und wenn ein Glied leidet, so leiden alle Glieder
mit; oder wenn ein Glied verherrlicht wird, so freuen
sich alle Glieder mit. 27 Ihr aber seid der Leib Christi,
und Glieder insonderheit. 28 Und Gott hat etliche in
der Versammlung gesetzt: erstens Apostel, zweitens
Propheten, drittens Lehrer, sodann Wunderkräfte,
sodann Gnadengaben der Heilungen, Hülfeleistungen,
Regierungen, Arten von Sprachen. 29 Sind etwa
alle Apostel? alle Propheten? alle Lehrer? haben
alle Wunderkräfte? 30 haben alle Gnadengaben der
Heilungen? reden alle in Sprachen? legen alle aus?
31 Eifert aber um die größeren Gnadengaben; und
einen noch weit vortrefflicheren Weg zeige ich euch.

13 Wenn ich mit den Sprachen [O. Zungen] der
Menschen und der Engel rede, aber nicht Liebe
habe, so bin ich ein tönendes Erz geworden oder eine
schallende Zimbel. 2 Und wenn ich Prophezeiung
habe und alle Geheimnisse und alle Erkenntnis weiß,
und wenn ich allen Glauben habe, so daß ich Berge
versetze, aber nicht Liebe habe, so bin ich nichts.
3 Und wenn ich alle meine Habe zur Speisung der
Armen austeilen werde, und wenn ich meinen Leib
hingebe, auf daß ich verbrannt werde, aber nicht
Liebe habe, so ist es mir nichts nütze. 4 Die Liebe ist
langmütig, ist gütig; die Liebe neidet nicht; [O. ist nicht
eifersüchtig] die Liebe tut nicht groß, sie bläht sich
nicht auf, 5 sie gebärdet sich nicht unanständig, sie
sucht nicht das Ihrige, sie läßt sich nicht erbittern, sie
rechnet Böses nicht zu, [O. denkt nichts Böses] 6 sie
freut sich nicht der Ungerechtigkeit, sondern sie freut
sich mit der Wahrheit, 7 sie erträgt alles, [O. deckt
alles zu] sie glaubt alles, sie hofft alles, sie erduldet
alles. 8 Die Liebe vergeht nimmer; seien es aber
Prophezeiungen, sie werden weggetan werden; seien
es Sprachen, sie werden aufhören; sei es Erkenntnis,
sie wird weggetan werden. 9 Denn wir erkennen
stückweise, und wir prophezeien [O. weissagen; wie
Kap. 14,1. 3 usw.] stückweise; 10 wenn aber das
Vollkommene gekommen sein wird, so wird das, was
stückweise ist, weggetan werden. 11 Als ich ein Kind
[Eig. ein Unmündiger; so überall in diesem Verse] war,
redete ich wie ein Kind, dachte wie ein Kind, urteilte

wie ein Kind; als ich ein Mann wurde, tat ich weg, was
kindisch war. 12 Denn wir sehen jetzt durch einen
Spiegel, [O. durch ein Fenster. [Die Fenster der Alten
hatten statt des Glases nur halbdurchsichtige Stoffe]]
undeutlich, [O. im Rätsel, dunkel] dann aber von
Angesicht zu Angesicht. Jetzt erkenne ich stückweise,
dann aber werde ich erkennen gleichwie auch ich
erkannt worden bin. 13 Nun aber bleibt Glaube,
Hoffnung, Liebe, diese drei; die größte [W. größer]
aber von diesen ist die Liebe.

14 Strebet nach der Liebe; [O. Jaget der Liebe
nach] eifert aber um die geistlichen Gaben,
vielmehr aber, daß ihr weissaget. 2 Denn wer in einer
Sprache [O. Zunge] redet, redet nicht Menschen,
sondern Gott; denn niemand versteht [W. hört] es,
im Geiste aber redet er Geheimnisse. 3 Wer aber
weissagt, redet den Menschen zur Erbauung und
Ermahnung [O. Ermunterung] und Tröstung. 4 Wer
in einer Sprache redet, erbaut sich selbst; wer aber
weissagt, erbaut die Versammlung. 5 Ich wollte aber,
daß ihr alle in Sprachen redetet, vielmehr aber, daß
ihr weissagtet. Wer aber weissagt, ist größer, als wer
in Sprachen redet, es sei denn, daß er es auslege,
auf daß die Versammlung Erbauung empfange. 6
Jetzt aber, Brüder, wenn ich zu euch komme und in
Sprachen rede, was werde ich euch nützen, wenn ich
nicht zu euch rede, entweder in Offenbarung oder
in Erkenntnis oder in Weissagung oder in Lehre? 7
Doch auch die leblosen Dinge, die einen Ton von sich
geben, es sei Pfeife oder Harfe, wenn sie den Tönen
keinen Unterschied geben, wie wird man erkennen,
was gepfiffen oder geharft wird? 8 Denn auch wenn
die Posaune [O. Trompete] einen undeutlichen Ton
gibt, wer wird sich zum Kampfe rüsten? 9 Also auch
ihr, wenn ihr durch die Sprache [O. Zunge] nicht eine
verständliche Rede gebet, wie wird man wissen, was
geredet wird? denn ihr werdet in den Wind reden. 10
Es gibt vielleicht so und so viele Arten von Stimmen
in der Welt, und keine Art ist ohne bestimmten Ton.
11 Wenn ich nun die Bedeutung [W. Kraft] der Stimme
nicht weiß, so werde ich dem Redenden ein Barbar
[S. die Anm. zu Apg. 28,2] sein, und der Redende für
mich ein Barbar. 12 Also auch ihr, da ihr um geistliche
Gaben [W. um Geister] eifert, so suchet, daß ihr
überströmend seid zur Erbauung der Versammlung.
13 Darum, wer in einer Sprache redet, bete, auf daß
er es auslege. 14 Denn wenn ich in einer Sprache
bete, so betet mein Geist, aber mein Verstand ist
fruchtleer. 15 Was ist es nun? Ich will beten mit dem
Geiste, aber ich will auch beten mit dem Verstande;
ich will lobsingen mit dem Geiste, aber ich will auch
lobsingen mit dem Verstande. 16 Sonst, wenn du mit
dem Geiste preisen wirst, wie soll der, welcher die
Stelle des Unkundigen [O. Ungelehrten, Einfältigen;
so auch v 23. 24.] einnimmt, das Amen sprechen
zu deiner Danksagung, da er ja nicht weiß, was du
sagst? 17 Denn du danksagst wohl gut, aber der
andere wird nicht erbaut. 18 Ich danke Gott, ich
rede mehr in einer Sprache als ihr alle. 19 Aber in
der Versammlung will ich lieber fünf Worte reden
mit meinem Verstande, auf daß ich auch andere
unterweise, als zehntausend Worte in einer Sprache.
20 Brüder, seid nicht Kinder am Verstande, sondern
an der Bosheit seid Unmündige, am Verstande aber
werdet Erwachsene. [W. Vollkommene; im Griech.
für "Erwachsene" gebraucht] 21 Es steht in dem
Gesetz geschrieben: "Ich will in anderen Sprachen
[Eig. durch Leute anderer Zunge] und durch andere
Lippen zu diesem Volke reden, und auch also werden
sie nicht auf mich hören, spricht der Herr." [Jes. 28,11.
12.] 22 Daher sind die Sprachen zu einem Zeichen,
nicht den Glaubenden, sondern den Ungläubigen; die
Weissagung aber nicht den Ungläubigen, sondern den
Glaubenden. 23 Wenn nun die ganze Versammlung
an einem Orte zusammenkommt und alle in Sprachen
reden, und es kommen Unkundige oder Ungläubige
herein, werden sie nicht sagen, daß ihr von Sinnen
seid? 24 Wenn aber alle weissagen, und irgend ein
Ungläubiger oder Unkundiger kommt herein, so wird
er von allen überführt, von allen beurteilt; 25 das
Verborgene seines Herzens wird offenbar, und also,
auf sein Angesicht fallend, wird er Gott anbeten und
verkündigen, daß Gott wirklich unter euch ist. 26 Was
ist es nun, Brüder? Wenn ihr zusammenkommet,
so hat ein jeder von euch einen Psalm, hat eine
Lehre, hat eine Sprache, hat eine Offenbarung, hat
eine Auslegung; alles geschehe zur Erbauung. 27
Wenn nun jemand in einer Sprache redet, so sei es
zu zwei oder höchstens drei und nacheinander, und
einer lege aus. 28 Wenn aber kein Ausleger da ist,
so schweige er in der Versammlung, rede aber sich
selbst und Gott. 29 Propheten aber laßt zwei oder drei
reden, und die anderen laßt urteilen. 30 Wenn aber

einem anderen, der dasitzt, eine Offenbarung wird,
so schweige der erste. 31 Denn ihr könnt einer nach
dem anderen alle weissagen, auf daß alle lernen
und alle getröstet [O. ermahnt] werden. 32 Und die
Geister der Propheten sind den Propheten untertan.
33 Denn Gott ist nicht ein Gott [O. Denn er ist nicht
der Gott] der Unordnung, sondern des Friedens,
wie in allen Versammlungen der Heiligen. 34 Eure
Weiber sollen [O. sondern des Friedens. Wie in allen
Versammlungen der Heiligen, sollen eure Weiber
usw.] schweigen in den Versammlungen, denn es
ist ihnen nicht erlaubt zu reden, sondern unterwürfig
zu sein, wie auch das Gesetz sagt. 35 Wenn sie
aber etwas lernen wollen, so sollen sie daheim ihre
eigenen Männer fragen; denn es ist schändlich für
ein Weib, in der Versammlung zu reden. 36 Oder
ist das Wort Gottes von euch ausgegangen? oder
ist es zu euch allein gelangt? 37 Wenn jemand sich
dünkt, ein Prophet zu sein oder geistlich, so erkenne
er, was ich euch schreibe, daß es ein Gebot des
Herrn ist. 38 Wenn aber jemand unwissend ist, so
sei er unwissend. 39 Daher, Brüder, eifert danach zu
weissagen, und wehret nicht, in Sprachen zu reden.
40 Alles aber geschehe anständig und in Ordnung.

15 Ich tue euch aber kund, Brüder, das Evangelium,
das ich euch verkündigt habe, das ihr auch
angenommen habt, in welchem ihr auch stehet, 2
durch welches ihr auch errettet werdet [wenn ihr
an dem Worte festhaltet, das ich euch verkündigt
[Eig. evangelisiert] habe], es sei denn, daß ihr
vergeblich geglaubt habt. 3 Denn ich habe euch
zuerst überliefert, was ich auch empfangen habe:
daß Christus gestorben ist für unsere Sünden, nach
den Schriften; 4 und daß er begraben wurde, und
daß er auferweckt worden ist am dritten Tage, nach
den Schriften; 5 und daß er Kephas erschienen
ist, dann den Zwölfen. 6 Danach erschien er mehr
als fünfhundert Brüdern auf einmal, von denen die
meisten bis jetzt übriggeblieben, etliche aber auch
entschlafen sind. 7 Danach erschien er Jakobus,
dann den Aposteln allen; 8 am letzten aber von allen,
gleichsam der unzeitigen Geburt, erschien er auch
mir. 9 Denn ich bin der geringste der Apostel, der ich
nicht würdig [Eig. genugsam, tüchtig] bin, ein Apostel
genannt zu werden, weil ich die Versammlung Gottes
verfolgt habe. 10 Aber durch Gottes Gnade bin ich,
was ich bin; und seine Gnade gegen mich ist nicht
vergeblich gewesen, sondern ich habe viel mehr
gearbeitet als sie alle; nicht aber ich, sondern die
Gnade Gottes, die mit mir war. [O. ist] 11 Sei ich es
nun, seien es jene, also predigen wir, und also habt
ihr geglaubt. 12 Wenn aber Christus gepredigt wird,
daß er aus den Toten auferweckt sei, [O. worden
sei] wie sagen etliche unter euch, daß es keine
Auferstehung der Toten gebe? 13 Wenn es aber keine
Auferstehung der Toten gibt, so ist auch Christus
nicht auferweckt; [O. auferweckt worden. Die griech.
Zeitform bezeichnet eine geschehene und in ihrer
Wirkung fortdauernde Tatsache. So auch v 12. 14.
16. 17. 20.] 14 wenn aber Christus nicht auferweckt
ist, so ist also auch unsere Predigt vergeblich, [Eig.
leer, hohl] aber auch euer Glaube vergeblich. [Eig.
leer, hohl] 15 Wir werden aber auch als falsche
Zeugen Gottes erfunden, weil wir in Bezug auf Gott
gezeugt haben, daß er den Christus auferweckt
habe, den er nicht auferweckt hat, wenn wirklich
Tote nicht auferweckt werden. 16 Denn wenn Tote
nicht auferweckt werden, so ist auch Christus nicht
auferweckt. 17 Wenn aber Christus nicht auferweckt
ist, so ist euer Glaube eitel; ihr seid noch in euren
Sünden. 18 Also sind auch die, welche in Christo
entschlafen sind, verloren gegangen. 19 Wenn wir
allein in diesem Leben auf Christum Hoffnung haben,
so sind wir die elendesten von allen [O. elender als
alle] Menschen. 20 [Nun aber ist Christus aus den
Toten auferweckt, der Erstling der Entschlafenen; 21
denn sintemal durch einen Menschen der Tod kam,
so auch durch einen Menschen die Auferstehung
der Toten. 22 Denn gleichwie in dem Adam alle
sterben, also werden auch in dem Christus alle
lebendig gemacht werden. 23 Ein jeder aber in seiner
eigenen Ordnung: [Eig. Abteilung; ein militärischer
Ausdruck] der Erstling, Christus; sodann die, welche
des Christus sind bei seiner Ankunft; 24 dann das
Ende, wenn er das Reich dem Gott und Vater übergibt,
wenn er weggetan haben wird alle Herrschaft und
alle Gewalt und Macht. 25 Denn er muß herrschen,
bis er alle Feinde unter seine Füße gelegt hat. 26
Der letzte Feind, der weggetan wird, ist der Tod.
[Eig. Als letzter Feind wird der Tod weggetan] 27
"Denn alles hat er seinen Füßen unterworfen." [Ps.
8,6] Wenn er aber sagt, daß alles unterworfen sei,
so ist es offenbar, daß der ausgenommen ist, der

ihm alles unterworfen hat. 28 Wenn ihm aber alles
unterworfen sein wird, dann wird auch der Sohn selbst
dem unterworfen sein, der ihm alles unterworfen
hat, auf daß Gott alles in allem sei.] 29 Was werden
sonst die tun, die für die [O. an Stelle der; so auch
nachher] Toten getauft werden, wenn überhaupt Tote
nicht auferweckt werden? warum werden sie auch für
sie getauft? 30 Warum sind auch wir jede Stunde
in Gefahr? [O. bestehen auch wir Gefahren] 31
Täglich sterbe ich, bei eurem Rühmen, das ich habe
in Christo Jesu, unserem Herrn. 32 Wenn ich, nach
Menschenweise zu reden, mit wilden Tieren gekämpft
habe zu Ephesus, was nützt es mir, wenn Tote nicht
auferweckt werden? "Laßt [O. was nützt es mir? Wenn
Tote nicht auferweckt werden, so "laßt usw.] uns
essen und trinken, denn morgen sterben wir!" [Jes.
22,13] 33 Laßt euch nicht verführen: böser Verkehr
verdirbt gute Sitten. 34 Werdet rechtschaffen [O. in
rechter Weise] nüchtern [O. Wachet auf] und sündiget
nicht, denn etliche sind in Unwissenheit über Gott; zur
Beschämung sage ichs euch. 35 Es wird aber jemand
sagen: Wie werden die Toten auferweckt? und mit
was für einem Leibe kommen sie? 36 Tor! Was du
säst, wird nicht lebendig, es sterbe denn. 37 Und
was du säst, du säst nicht den Leib, der werden soll,
sondern ein nacktes Korn, es sei von Weizen oder
von einem der anderen Samen. 38 Gott aber gibt ihm
einen Leib, wie er gewollt hat, und einem jeden der
Samen seinen eigenen Leib. 39 Nicht alles Fleisch ist
dasselbe Fleisch; sondern ein anderes ist das der
Menschen, und ein anderes das Fleisch des Viehes,
und ein anderes das der Vögel, und ein anderes das
der Fische. 40 Und es gibt himmlische Leiber und
irdische Leiber. Aber eine andere ist die Herrlichkeit
der himmlischen, eine andere die der irdischen; 41
eine andere die Herrlichkeit der Sonne, und eine
andere die Herrlichkeit des Mondes, und eine andere
die Herrlichkeit der Sterne; denn es unterscheidet
sich Stern von Stern an Herrlichkeit. 42 Also ist
auch die Auferstehung der Toten. Es wird gesät in
Verwesung, es wird auferweckt in Unverweslichkeit.
43 Es wird gesät in Unehre, es wird auferweckt in
Herrlichkeit; es wird gesät in Schwachheit, es wird
auferweckt in Kraft; 44 es wird gesät ein natürlicher
[O. seelischer] Leib, es wird auferweckt ein geistiger
Leib. Wenn es einen natürlichen [O. seelischen]
Leib gibt, so gibt es auch einen geistigen. 45 So
steht auch geschrieben: "Der erste Mensch, Adam,
ward eine [W. zu einer] lebendige Seele"; [1. Mose
2,7] der letzte Adam ein [W. zu einem] lebendig
machender Geist. 46 Aber das Geistige war nicht
zuerst, sondern das Natürliche, danach das Geistige.
47 Der erste Mensch ist von [W. aus] der Erde, von
Staub; der zweite Mensch vom [W. aus] Himmel. 48
Wie der von Staub ist, so sind auch die, welche von
Staub sind; und wie der Himmlische, so sind auch
die Himmlischen. 49 Und wie wir das Bild dessen
von Staub getragen haben, so werden wir auch das
Bild des Himmlischen tragen. 50 Dies aber sage
ich, Brüder, daß Fleisch und Blut das Reich Gottes
nicht ererben können, auch die Verwesung nicht die
Unverweslichkeit ererbt. 51 Siehe, ich sage euch ein
Geheimnis: Wir werden zwar nicht alle entschlafen, wir
werden aber alle verwandelt werden, 52 in einem Nu,
in einem Augenblick, bei der letzten Posaune; denn
posaunen [O. Trompete; denn trompeten] wird es, und
die Toten werden auferweckt werden unverweslich,
und wir werden verwandelt werden. 53 Denn dieses
Verwesliche muß Unverweslichkeit anziehen, und
dieses Sterbliche Unsterblichkeit anziehen. 54 Wenn
aber dieses Verwesliche Unverweslichkeit anziehen
und dieses Sterbliche Unsterblichkeit anziehen wird,
dann wird das Wort erfüllt werden, das geschrieben
steht: "Verschlungen ist der Tod in Sieg". [Jes. 25,8]
55 "Wo ist, o Tod, dein Stachel? Wo ist, o Tod, dein
Sieg?" [Hos. 13,14] **(Hadēs g86)** 56 Der Stachel des
Todes aber ist die Sünde, die Kraft der Sünde aber
das Gesetz. 57 Gott aber sei Dank, der uns den
Sieg gibt durch unseren Herrn Jesum Christum! 58
Daher, meine geliebten Brüder, seid fest, unbeweglich,
allezeit überströmend in dem Werke des Herrn, da ihr
wisset, daß eure Mühe nicht vergeblich ist im Herrn.

16 Was aber die Sammlung für die Heiligen betrifft:
wie ich den Versammlungen von Galatien
verordnet habe, also tut auch ihr. 2 An jedem ersten
Wochentage lege ein jeder von euch bei sich [O.
zu Hause] zurück und sammle auf, je nachdem
er Gedeihen hat, auf daß nicht dann, wenn ich
komme, Sammlungen geschehen. 3 Wenn ich aber
angekommen bin, so will ich die, welche irgend ihr
für tüchtig erachten werdet, mit Briefen senden, daß
sie eure Gabe [O. Freigebigkeit, Liebesgabe] nach
Jerusalem hinbringen. 4 Wenn es aber angemessen

ist, daß auch ich hinreise, so sollen sie mit mir
reisen. **5** Ich werde aber zu euch kommen, wenn
ich Macedonien durchzogen habe, denn ich ziehe
durch Macedonien. **6** Vielleicht aber werde ich bei
euch bleiben oder auch überwintern, auf daß ihr mich
geleitet, wohin irgend ich reise; **7** denn ich will euch
jetzt nicht im Vorbeigehen sehen, denn ich hoffe,
einige Zeit bei euch zu bleiben, wenn der Herr es
erlaubt. **8** Ich werde aber bis Pfingsten in Ephesus
bleiben, **9** denn eine große und wirkungsvolle Tür
ist mir aufgetan, und der Widersacher sind viele. **10**
Wenn aber Timotheus kommt, so sehet zu, daß er
ohne Furcht bei euch sei; denn er arbeitet am Werke
des Herrn, wie auch ich. **11** Es verachte ihn nun
niemand. Geleitet ihn aber in Frieden, auf daß er zu
mir komme; denn ich erwarte ihn mit den Brüdern.
12 Was aber den Bruder Apollos betrifft, so habe
ich ihm viel zugeredet, daß er mit den Brüdern zu
euch komme; und er war durchaus [O. allerdings]
nicht willens, jetzt zu kommen, doch wird er kommen;
wenn er eine gelegene Zeit finden wird. **13** Wachet,
stehet fest im Glauben; seid männlich, seid stark!
[Eig. erstarket] **14** Alles bei euch [O. Alles Eurige]
geschehe in Liebe. **15** Ich ermahne [O. bitte] euch
aber, Brüder: Ihr kennet das Haus des Stephanas,
daß es der Erstling von Achaja ist, und daß sie sich
selbst den Heiligen zum Dienst verordnet haben; **16**
daß auch ihr solchen unterwürfig seid und jedem, der
mitwirkt und arbeitet. **17** Ich freue mich aber über
die Ankunft [O. Anwesenheit] des Stephanas und
Fortunatus und Achaikus, denn diese haben erstattet,
was euerseits mangelte. **18** Denn sie haben meinen
Geist erquickt und den eurigen; erkennet nun solche
an. **19** Es grüßen euch die Versammlungen Asiens.
Es grüßen euch vielmal im Herrn Aquila und Priscilla,
samt der Versammlung in ihrem Hause. **20** Es grüßen
euch die Brüder alle. Grüßet einander mit heiligem
Kuß. **21** Der Gruß mit meiner, des Paulus, Hand. **22**
Wenn jemand den Herrn Jesum Christum nicht lieb
hat, der sei Anathema; [d. i. verflucht] Maranatha!
[d. i. der Herr kommt od. komme] **23** Die Gnade des
Herrn Jesus Christus sei mit euch! **24** Meine Liebe
sei [O. ist] mit euch allen in Christo Jesu! Amen.

2 Korinther

1 Paulus, Apostel Jesu Christi durch Gottes Willen,
und Timotheus, der Bruder, der Versammlung
Gottes, die in Korinth ist, samt allen Heiligen, die
in ganz Achaja sind: 2 Gnade euch und Friede
von Gott, unserem Vater, und dem Herrn Jesus
Christus! 3 Gepriesen sei der Gott und Vater unseres
Herrn Jesus Christus, der Vater der Erbarmungen
und Gott alles Trostes, 4 der uns tröstet [O. aller
Ermunterung, der uns ermuntert; so auch nachher] in
all unserer Drangsal, auf daß wir die trösten können,
die in allerlei Drangsal sind, durch den Trost, mit
welchem wir selbst von Gott getröstet werden; 5
weil, gleichwie die Leiden des Christus gegen uns
überschwenglich sind, also auch durch den Christus
unser Trost überschwenglich ist. 6 Es sei aber,
wir werden bedrängt, so ist es um eures Trostes
und Heiles willen, das bewirkt wird im Ausharren in
denselben [O. in Erduldung derselben] Leiden, die
auch wir leiden 7 [und unsere Hoffnung für euch ist
fest]; es sei wir werden getröstet, so ist es um eures
Trostes und Heiles willen, indem wir wissen, daß,
gleichwie ihr der Leiden teilhaftig seid, also auch des
Trostes. 8 Denn wir wollen nicht, daß ihr unkundig
seid, Brüder, was unsere Drangsal betrifft, die uns in
Asien widerfahren ist, daß wir übermäßig beschwert
wurden, über Vermögen, so daß wir selbst am Leben
verzweifelten. 9 Wir selbst aber hatten das Urteil des
Todes in uns selbst, auf daß unser Vertrauen nicht
auf uns selbst wäre, sondern auf Gott, [O. auf den
Gott] der die Toten auferweckt, 10 welcher uns von
so großem Tode errettet hat und errettet, auf welchen
wir unsere Hoffnung gesetzt haben, daß er uns auch
ferner erretten werde; 11 indem auch ihr durch das
Flehen für uns mitwirket, auf daß für die mittelst vieler
Personen uns verliehene Gnadengabe durch viele für
uns Danksagung dargebracht werde. 12 Denn unser
Rühmen ist dieses: das Zeugnis unseres Gewissens,
daß wir in Einfalt und Lauterkeit Gottes, [O. vor Gott]
nicht in fleischlicher Weisheit, sondern in der Gnade
Gottes unseren Verkehr gehabt haben in der Welt,
am meisten [W. überströmender] aber bei euch. 13
Denn wir schreiben euch nichts anderes, als was
ihr kennet [And. üb.: leset] oder auch anerkennet;
ich hoffe aber, daß ihr es bis ans Ende anerkennen
werdet, 14 gleichwie ihr auch uns zum Teil anerkannt
habt, daß wir euer Ruhm sind, so wie auch ihr der
unsrige seid an dem Tage des Herrn Jesus. 15 Und in
diesem Vertrauen wollte ich vorher zu euch kommen,
auf daß ihr eine zweite Gnade hättet, 16 und bei euch
hindurch nach Macedonien reisen, und wiederum von
Macedonien zu euch kommen und von euch nach
Judäa geleitet werden. 17 Habe ich nun, indem ich
mir dieses vornahm, mich etwa der Leichtfertigkeit
bedient? Oder was ich mir vornehme, nehme ich mir
das nach dem Fleische vor, auf daß bei mir das Ja-ja
und das Nein-nein wäre? 18 Gott aber ist treu, daß
unser Wort an euch nicht ja und nein ist. 19 Denn der
Sohn Gottes, Jesus Christus, der unter euch durch
uns gepredigt worden ist, durch mich und Silvanus [d.
i. Silas; vergl. Apg. 18,1. 5.] und Timotheus, wurde
nicht ja und nein, sondern es ist ja in ihm. 20 Denn
so viele der Verheißungen Gottes sind, in ihm ist
das Ja und in ihm das Amen, [O. mit vielen alten
Handschriften: das Ja, darum auch durch ihn das
Amen] Gott zur Herrlichkeit durch uns. 21 Der uns
aber mit euch befestigt in Christum [d. i. mit Christo
fest verbindet] und uns gesalbt hat, ist Gott, 22 der
uns auch versiegelt hat und hat das Unterpfand des
Geistes in unsere Herzen gegeben. 23 Ich aber rufe
Gott zum Zeugen an auf meine Seele, daß ich, um
euer zu schonen, noch nicht nach Korinth gekommen
bin. 24 Nicht daß wir über euren Glauben herrschen,
sondern wir sind Mitarbeiter an eurer Freude; denn
ihr stehet durch den Glauben.

2 Ich habe aber bei mir selbst [O. meinetwegen]
dieses beschlossen, nicht wieder in Traurigkeit
zu euch zu kommen. 2 Denn wenn ich euch traurig
mache, wer ist es auch, der mich fröhlich mache, wenn
nicht der, welcher durch mich traurig gemacht wird? 3
Und eben dieses habe ich euch geschrieben, auf daß
ich nicht, wenn ich komme, von denen Traurigkeit
habe, deren ich mich freuen sollte; indem ich euch
allen vertraue, daß meine Freude die euer aller ist. 4
Denn aus vieler Drangsal und Herzensangst schrieb
ich euch mit vielen Tränen, nicht auf daß ihr traurig
gemacht werden solltet, sondern auf daß ihr die
Liebe erkennen möchtet, die ich überschwenglicher
zu euch habe. 5 Wenn aber jemand traurig gemacht
hat, so hat er nicht mich traurig gemacht, sondern
in gewissem Maße [auf daß ich nicht beschwere]
euch alle. 6 Genügend ist einem solchen diese

Strafe, die von den vielen [O. von der Mehrheit, der Masse, der Versammlung] ist, 7 so daß ihr im Gegenteil vielmehr vergeben [O. Gnade erzeigen] und ermuntern solltet, damit nicht etwa ein solcher durch übermäßige Traurigkeit verschlungen werde. 8 Darum ermahne ich euch, Liebe gegen ihn zu betätigen. 9 Denn dazu habe ich auch geschrieben, auf daß ich eure Bewährung kennen lerne, ob ihr in allem gehorsam seid. 10 Wem ihr aber etwas vergebet, dem vergebe auch ich; denn auch ich, was ich vergeben, wenn ich etwas vergeben habe, habe ich um euretwillen vergeben in der Person Christi, 11 auf daß wir nicht vom Satan übervorteilt werden; denn seine Gedanken sind uns nicht unbekannt. 12 Als ich aber nach Troas kam für das Evangelium des Christus und mir eine Tür aufgetan wurde im Herrn, 13 hatte ich keine Ruhe in meinem Geiste, weil ich Titus, meinen Bruder, nicht fand, sondern ich nahm Abschied von ihnen und zog fort nach Macedonien. 14 Gott aber sei Dank, der uns allezeit im Triumphzuge umherführt in Christo [O. in dem Christus] und den Geruch seiner Erkenntnis an jedem Orte durch uns offenbart! 15 Denn wir sind Gott ein Wohlgeruch Christi in [O. unter] denen, die errettet werden, und in [O. unter] denen, die verloren gehen; 16 den einen ein Geruch vom Tode zum Tode, den anderen aber ein Geruch vom Leben zum Leben. Und wer ist dazu tüchtig? 17 Denn wir verfälschen nicht, [O. treiben nicht Handel mit] wie die vielen, das Wort Gottes, sondern als aus Lauterkeit, sondern als aus Gott, vor Gott, reden wir in Christo.

3 Fangen wir wiederum an, uns selbst zu empfehlen? oder bedürfen wir etwa, wie etliche, Empfehlungsbriefe an euch oder Empfehlungsbriefe von euch? 2 Ihr seid unser Brief, eingeschrieben in unsere Herzen, gekannt und gelesen [O. und wohl gekannt] von allen Menschen; 3 die ihr offenbar geworden, daß ihr ein Brief Christi seid, angefertigt durch uns im Dienst, [W. durch uns bedient] geschrieben nicht mit Tinte, sondern mit dem Geiste des lebendigen Gottes, nicht auf steinerne Tafeln, sondern auf fleischerne Tafeln des Herzens. 4 Solches Vertrauen aber haben wir durch Christum [O. durch den Christus] zu Gott: 5 nicht daß wir von uns selbst aus tüchtig sind, etwas zu denken, als aus uns selbst, sondern unsere Tüchtigkeit ist von Gott, 6 der uns auch tüchtig gemacht hat zu Dienern des neuen Bundes, nicht des Buchstabens, sondern des Geistes. Denn der Buchstabe tötet, der Geist aber macht lebendig. 7 [Wenn aber der Dienst des Todes, mit Buchstaben in Steine eingegraben, in Herrlichkeit begann, [Eig. ward] so daß die Söhne Israels das Angesicht Moses nicht unverwandt anschauen konnten [Vergl. 2. Mose 34,29-35] wegen der Herrlichkeit seines Angesichts, die hinweggetan werden sollte, [O. die im Verschwinden begriffen war; so auch v 11. 13.] 8 wie wird nicht vielmehr der Dienst des Geistes in Herrlichkeit bestehen? [Eig. sein] 9 Denn wenn der Dienst der Verdammnis Herrlichkeit ist, [O. war] so ist vielmehr der Dienst der Gerechtigkeit überströmend in Herrlichkeit. 10 Denn auch das Verherrlichte ist nicht in dieser Beziehung verherrlicht worden, wegen der überschwenglichen Herrlichkeit. 11 Denn wenn das, was hinweggetan werden sollte, mit Herrlichkeit eingeführt wurde, wieviel mehr wird das Bleibende in Herrlichkeit bestehen! 12 Da wir nun eine solche Hoffnung haben, so gebrauchen wir große Freimütigkeit, 13 und tun nicht gleichwie Moses, der eine Decke über sein Angesicht legte, auf daß die Söhne Israels nicht anschauen möchten [O. nicht ihre Augen heften möchten auf] das Ende dessen, was hinweggetan werden sollte. 14 Aber ihr Sinn ist [Eig. ihre Gedanken sind] verstockt worden, denn bis auf den heutigen Tag bleibt beim Lesen des alten Bundes dieselbe Decke unaufgedeckt, die [O. weil sie] in Christo weggetan wird. [And. üb.: ohne daß aufgedeckt wird, daß er [der Bund] in Christo weggetan wird] 15 Aber bis auf den heutigen Tag, wenn Moses gelesen wird, liegt die Decke auf ihrem Herzen. 16 Wenn es aber zum Herrn umkehren wird, so wird die Decke weggenommen.] 17 Der Herr aber ist der Geist; wo aber der Geist des Herrn ist, ist Freiheit. 18 Wir alle aber, mit aufgedecktem Angesicht die Herrlichkeit des Herrn anschauend, werden verwandelt nach demselben Bilde [O. in dasselbe Bild] von Herrlichkeit zu Herrlichkeit, als durch den Herrn, den Geist. [S. v 6. 17.]

4 Darum, da wir diesen Dienst haben, wie wir begnadigt worden sind, ermatten wir nicht; [O. werden wir nicht mutlos; so auch v 16] 2 sondern wir haben die verborgenen Dingen der Scham [d. h. allem, dessen man sich schämt und das man

deshalb verborgen hält.] entsagt, indem wir nicht in
Arglist wandeln, noch das Wort Gottes verfälschen,
[O. betrügerisch gebrauchen] sondern durch die
Offenbarung der Wahrheit uns selbst jedem Gewissen
der Menschen empfehlen vor Gott. 3 Wenn aber auch
unser Evangelium verdeckt ist, so ist es in denen
verdeckt, die verloren gehen, 4 in welchen der Gott
dieser Welt [O. dieses Zeitlaufs] den Sinn [Eig. die
Gedanken] der Ungläubigen verblendet hat, damit
ihnen nicht ausstrahle der Lichtglanz des Evangeliums
der Herrlichkeit des Christus, welcher das Bild Gottes
ist. (aiōn g165) 5 Denn wir predigen nicht uns selbst,
sondern Christum Jesum als Herrn, uns selbst aber
als eure Knechte um Jesu willen. 6 Denn der Gott, der
aus Finsternis Licht leuchten hieß, ist es, der in unsere
Herzen geleuchtet hat zum Lichtglanz der Erkenntnis
der Herrlichkeit Gottes im Angesicht Christi. 7 Wir
haben aber diesen Schatz in irdenen Gefäßen, auf
daß die Überschwenglichkeit der Kraft sei Gottes und
nicht aus uns. 8 Allenthalben bedrängt, aber nicht
eingeengt; keinen Ausweg sehend, aber nicht ohne
Ausweg; [O. in Verlegenheit, aber nicht verzweifelnd]
9 verfolgt, aber nicht verlassen; niedergeworfen, aber
nicht umkommend; 10 allezeit das Sterben [O. die
Tötung] Jesu am [O. in dem] Leibe umhertragend, auf
daß auch das Leben Jesu an [O. in] unserem Leibe
offenbar werde. 11 Denn wir, die wir leben, werden
allezeit dem Tode überliefert um Jesu willen, auf daß
auch das Leben Jesu an [O. in] unserem sterblichen
Fleische offenbar werde. 12 So denn wirkt der Tod
in uns, das Leben aber in euch. 13 Da wir aber
denselben Geist des Glaubens haben [nach dem,
was geschrieben steht: "Ich habe geglaubt, darum
habe ich geredet"], [Ps. 116,10] so glauben auch wir,
darum reden wir auch, 14 indem wir wissen, daß der,
welcher den Herrn Jesus auferweckt hat, auch uns
mit Jesu auferwecken und mit euch darstellen wird;
15 denn alles ist um euretwillen, auf daß die Gnade,
überreich geworden durch die Vielen, die Danksagung
zur Herrlichkeit Gottes überströmen lasse. 16 Deshalb
ermatten wir nicht, sondern wenn auch unser äußerer
Mensch verfällt, [O. verzehrt od. aufgerieben wird] so
wird doch der innere Tag für Tag erneuert. 17 Denn
das schnell vorübergehende Leichte unserer Drangsal
bewirkt uns ein über die Maßen überschwengliches,
ewiges Gewicht von Herrlichkeit, (aiōnios g166) 18
indem wir nicht das anschauen, was man sieht,
sondern das, was man nicht sieht; denn das, was
man sieht, ist zeitlich, das aber, was man nicht sieht,
ewig. (aiōnios g166)

5 Denn wir wissen, daß, wenn unser irdisches
Haus, die Hütte, [Eig. unser irdisches Hütten-
oder Zelthaus] zerstört wird, wir einen Bau von
[O. aus] Gott haben, ein Haus, nicht mit Händen
gemacht, ein ewiges, in den Himmeln. (aiōnios g166) 2
Denn in diesem freilich seufzen wir, uns sehnend,
mit unserer Behausung, die aus dem Himmel ist,
überkleidet zu werden; 3 so wir anders, wenn wir auch
bekleidet sind, nicht nackt erfunden werden. 4 Denn
wir freilich, die in der Hütte sind, seufzen beschwert,
wiewohl wir nicht entkleidet, sondern überkleidet
werden möchten, damit das Sterbliche verschlungen
werde von dem Leben. 5 Der uns aber eben hierzu
bereitet hat, ist Gott, der uns auch das Unterpfand
des Geistes gegeben hat. 6 So sind wir nun allezeit
gutes Mutes und wissen, daß, während einheimisch
in dem Leibe, wir von dem Herrn ausheimisch sind
7 [denn wir wandeln durch Glauben, nicht durch
Schauen]; 8 wir sind aber gutes Mutes und möchten
lieber ausheimisch von dem Leibe und einheimisch
bei dem Herrn sein. 9 Deshalb beeifern wir uns auch,
ob einheimisch oder ausheimisch, ihm wohlgefällig zu
sein. 10 Denn wir müssen alle vor dem Richterstuhl
des Christus offenbar werden, auf daß ein jeder
empfange, was er in dem [O. durch den] Leibe getan,
nach dem er gehandelt hat, es sei Gutes oder Böses.
11 Da wir nun den Schrecken des Herrn [O. die Furcht
des Herrn, d. h. wie sehr der Herr zu fürchten ist]
kennen, so überreden wir die Menschen, Gott aber
sind wir offenbar geworden; ich hoffe aber, auch
in euren Gewissen offenbar geworden zu sein. 12
Denn wir empfehlen uns selbst euch nicht wiederum,
sondern geben euch Anlaß zum Ruhm unserethalben,
auf daß ihr ihn habet bei denen, die sich nach dem
Ansehen rühmen und nicht nach dem Herzen. [O. im
Angesicht im Herzen] 13 Denn sei es, daß wir außer
uns sind, so sind wir es Gott; sei es daß wir vernünftig
sind-euch. [O. für Gott für euch] 14 Denn die Liebe
des Christus drängt uns, indem wir also geurteilt
haben, daß einer für alle gestorben ist und somit alle
gestorben sind. [O. gestorben waren, d. h. im Tode
lagen] 15 Und er ist für alle gestorben, auf daß die,
welche leben, nicht mehr sich selbst leben, sondern

dem, der für sie gestorben ist und ist auferweckt
worden. 16 Daher kennen wir von nun an niemand
nach dem Fleische; wenn wir aber auch Christum
nach dem Fleische gekannt haben, so kennen wir ihn
doch jetzt nicht mehr also. 17 Daher, wenn jemand in
Christo ist, da ist eine neue Schöpfung; das Alte ist
vergangen, siehe, alles ist neu geworden. 18 Alles
aber von dem Gott, der uns mit sich selbst versöhnt
hat durch Jesum Christum und hat uns den Dienst der
Versöhnung gegeben: 19 nämlich daß Gott in Christo
war, die Welt mit sich selbst versöhnend, ihnen ihre
Übertretungen nicht zurechnend, und hat in uns das
Wort der Versöhnung niedergelegt. [Eig. und in uns
niedergelegt habend] 20 So sind wir nun Gesandte
für Christum, [O. an Christi Statt für Christum] als
ob Gott durch uns ermahnte; wir bitten an Christi
Statt: [O. an Christi Statt für Christum] Laßt euch
versöhnen mit Gott! 21 Den, der Sünde nicht kannte,
hat er für uns zur Sünde gemacht, auf daß wir Gottes
Gerechtigkeit würden in ihm.

6 Mitarbeitend [S. 1. Kor. 3,9] aber ermahnen
[O. bitten] wir auch, daß ihr die Gnade Gottes
nicht vergeblich empfanget 2 [denn er spricht: "Zur
angenehmen [O. annehmlichen, wohlgefälligen] Zeit
habe ich dich erhört, und am Tage des Heils habe
ich dir geholfen". [Jes. 49,8] Siehe, jetzt ist die
wohlangenehme [O. wohlannehmliche] Zeit, siehe,
jetzt ist der Tag des Heils]; 3 indem wir in keiner Sache
irgend einen Anstoß geben, auf daß der Dienst nicht
verlästert werde, 4 sondern in allem uns erweisen [O.
empfehlen] als Gottes Diener, in vielem Ausharren,
[O. vieler Geduld] in Drangsalen, in Nöten, in Ängsten,
5 in Streichen, in Gefängnissen, in Aufständen, [O.
Unruhen] in Mühen, in Wachen, in Fasten; 6 in
Reinheit, in Erkenntnis, in Langmut, in Gütigkeit, im
Heiligen Geiste, in ungeheuchelter Liebe; 7 im Worte
der Wahrheit, in der Kraft Gottes; durch die Waffen
der Gerechtigkeit zur Rechten und zur Linken; 8
durch Ehre und Unehre, durch böses Gerücht und
gutes Gerücht, als Verführer und Wahrhaftige; 9 als
Unbekannte und Wohlbekannte; [O. Erkannte] als
Sterbende, und siehe, wir leben; als Gezüchtigte und
nicht getötet; [Eig. zum Tode gebracht] 10 als Traurige,
aber allezeit uns freuend; als Arme, aber viele reich
machend; als nichts habend und alles besitzend. 11
Unser Mund ist zu euch aufgetan, ihr Korinther; unser
Herz ist weit geworden. 12 Ihr seid nicht verengt
in uns, sondern ihr seid verengt in eurem Innern.
[O. in euren innerlichen Gefühlen] 13 Zur gleichen
Vergeltung aber [ich rede als zu Kindern] werdet auch
ihr weit. 14 Seid nicht in einem ungleichen Joche [Eig.
seid nicht verschiedenartig zusammengejocht; vergl.
3. Mose 19,19; 5. Mose 22,10] mit Ungläubigen.
Denn welche Genossenschaft hat Gerechtigkeit und
Gesetzlosigkeit? oder welche Gemeinschaft Licht mit
Finsternis? 15 und welche Übereinstimmung Christus
mit Belial? [Griech. Beliar] Oder welches Teil ein
Gläubiger mit einem Ungläubigen? 16 und welchen
Zusammenhang der Tempel Gottes [S. 1. Kor. 3,16]
mit Götzenbildern? Denn ihr seid der Tempel des
lebendigen Gottes, wie Gott gesagt hat: "Ich will unter
ihnen wohnen und wandeln, und ich werde ihr Gott
sein, und sie werden mein Volk sein". [3. Mose 26,11.
12.] 17 Darum gehet aus aus ihrer Mitte und sondert
euch ab, spricht der Herr, [S. die Anm. zu Mat. 1,20]
und rühret Unreines nicht an, und ich werde euch
aufnehmen; 18 und ich werde euch zum Vater sein,
und ihr werdet mir zu Söhnen und Töchtern sein,
spricht der Herr, der Allmächtige. [Vergl. Jes. 52,11]

7 Da wir nun diese Verheißungen haben, Geliebte, so
laßt uns uns selbst reinigen von jeder Befleckung
des Fleisches und des Geistes, indem wir die
Heiligkeit vollenden in der Furcht Gottes. 2 Nehmet
uns auf; wir haben niemandem unrecht getan, wir
haben niemanden verderbt, wir haben niemanden
übervorteilt. 3 Nicht zur Verurteilung rede ich; denn
ich habe vorhin gesagt, daß ihr in unseren Herzen
seid, um mit zu sterben und mit zu leben. 4 Groß ist
meine Freimütigkeit gegen euch, groß mein Rühmen
eurethalben; ich bin mit Trost erfüllt, ich bin ganz
überströmend in der Freude bei all unserer Drangsal.
5 Denn auch als wir nach Macedonien kamen, hatte
unser Fleisch keine Ruhe, sondern allenthalben [O. in
jeder Weise] waren wir bedrängt; von außen Kämpfe,
von innen Befürchtungen. 6 Der aber die Niedrigen
tröstet, Gott, tröstete uns durch die Ankunft des Titus.
7 Nicht allein aber durch seine Ankunft, sondern
auch durch den Trost, womit er eurethalben getröstet
wurde, als er uns kundtat eure Sehnsucht, euer
Wehklagen, euren Eifer für mich, so daß ich mich um
so mehr freute. 8 Denn wenn ich euch auch betrübt
habe durch den Brief, so reut es mich nicht, wenn es

mich auch gereut hat; denn ich sehe, daß jener Brief,
wenn auch nur für eine Zeit, euch betrübt hat. 9 Jetzt
freue ich mich, nicht daß ihr betrübt worden, sondern
daß ihr zur Buße betrübt worden seid; denn ihr seid
Gott gemäß betrübt worden, auf daß ihr in nichts
von uns Schaden erlittet. 10 Denn die Betrübnis Gott
gemäß bewirkt eine nie zu bereuende Buße zum
Heil; die Betrübnis der Welt aber bewirkt den Tod.
11 Denn siehe, eben dieses, daß ihr Gott gemäß
betrübt worden seid, wieviel Fleiß [O. Rührigkeit,
Ernst] hat es bei euch bewirkt! sogar [O. vielmehr;
so auch nachher] Verantwortung, sogar Unwillen,
sogar Furcht, sogar Sehnsucht, sogar Eifer, sogar
Vergeltung. Ihr habt euch in allem erwiesen, daß ihr
an der Sache rein seid. 12 So denn, wenn ich euch
auch geschrieben habe, so geschah es nicht um des
Beleidigers, noch um des Beleidigten willen, sondern
um deswillen, damit unser Fleiß für euch [Nach and.
Les.: euer Fleiß für uns] bei euch offenbar werde
vor Gott. 13 Deswegen sind wir getröstet worden;
vielmehr aber freuten wir uns bei unserem Troste
noch überschwenglicher über die Freude des Titus,
weil sein Geist durch euch alle erquickt worden ist. 14
Denn wenn ich ihm etwas über euch gerühmt habe,
so bin ich nicht zu Schanden geworden; sondern wie
wir alles in Wahrheit zu euch geredet haben, also ist
auch unser Rühmen gegen Titus Wahrheit geworden;
15 und seine innerlichen Gefühle [O. sein Inneres]
sind überströmender gegen euch, indem er an euer
aller Gehorsam gedenkt, wie ihr ihn mit Furcht und
Zittern empfangen habt. 16 Ich freue mich, daß ich in
allem Zuversicht [O. guten Mut] betreffs euer habe.

8 Wir tun euch aber kund, Brüder, die Gnade Gottes,
die in den Versammlungen Macedoniens gegeben
worden ist, 2 daß bei großer Drangsalsprüfung die
Überströmung ihrer Freude und ihre tiefe Armut
übergeströmt ist in den Reichtum ihrer Freigebigkeit.
3 Denn nach Vermögen, ich bezeuge es, und über
Vermögen waren sie aus eigenem Antriebe willig,
4 mit vielem Zureden uns um die Gnade und die
Gemeinschaft des Dienstes für die Heiligen bittend. 5
Und nicht wie wir hofften, sondern sie gaben sich
selbst zuerst dem Herrn und uns durch Gottes Willen,
6 so daß wir Titus zugeredet haben, daß er wie er
zuvor angefangen hatte, also auch bei [O. in Bezug
auf] euch auch diese Gnade vollbringen möchte.
7 Aber so wie ihr in allem überströmend seid: in
Glauben und Wort und Erkenntnis und allem Fleiß
und in eurer Liebe [Eig. der Liebe von euch aus] zu
uns, daß ihr auch in dieser Gnade überströmend sein
möget. 8 Nicht befehlsweise spreche ich, sondern
wegen des Fleißes der anderen, und indem ich die
Echtheit eurer Liebe prüfe. 9 Denn ihr kennet die
Gnade unseres Herrn Jesu Christi, daß er, da er
reich war, um euretwillen arm wurde, auf daß ihr
durch seine Armut reich würdet. 10 Und ich gebe
hierin eine Meinung; denn dies ist euch nützlich, die
ihr nicht allein das Tun, sondern auch das Wollen
vorher angefangen habt seit vorigem Jahre. 11 Nun
aber vollbringet auch das Tun, damit, gleichwie die
Geneigtheit zum Wollen, also auch das Vollbringen
da sei nach dem, was ihr habt. 12 Denn wenn die
Geneigtheit vorliegt, so ist einer annehmlich nach dem
er [O. so ist sie annehmlich [eig. wohlannehmlich od.
wohlangenehm], nach dem man usw.] hat, und nicht
nach dem er nicht hat. 13 Denn nicht auf daß andere
Erleichterung haben, ihr aber Bedrängnis, sondern
nach der Gleichheit: 14 in der jetzigen Zeit diene euer
Überfluß für den Mangel jener, auf daß auch jener
Überfluß für euren Mangel diene, damit Gleichheit
werde; wie geschrieben steht: 15 "Wer viel sammelte,
hatte nicht Überfluß, und wer wenig sammelte, hatte
nicht Mangel". [2. Mose 16,18] 16 Gott aber sei Dank,
der denselben Eifer für euch in das Herz des Titus
gegeben hat; [O. gibt] 17 denn er nahm zwar das
Zureden an, aber weil er sehr eifrig war, ist er aus
eigenem Antriebe zu euch gegangen. 18 Wir haben
aber den Bruder mit ihm gesandt, dessen Lob im
Evangelium durch alle Versammlungen verbreitet
ist. 19 Aber nicht allein das, sondern er ist auch von
den Versammlungen gewählt worden zu unserem
Reisegefährten mit dieser Gnade, die von uns bedient
wird zur Herrlichkeit des Herrn selbst und als Beweis
unserer [W. und zu unserer] Geneigtheit; 20 indem wir
dies verhüten, daß uns nicht jemand übel nachrede
dieser reichen Gabe halben, die von uns bedient
wird; 21 denn wir sind vorsorglich für das, was ehrbar
ist, nicht allein vor dem Herrn, sondern auch vor den
Menschen. 22 Wir haben aber unseren Bruder mit
ihnen gesandt, den wir oft in vielen Stücken erprobt
haben, daß er eifrig ist, nun aber noch viel eifriger
durch große Zuversicht, die er zu euch hat. 23 Sei
es, was Titus betrifft, er ist mein Genosse und in

Bezug auf euch mein Mitarbeiter; seien es unsere
Brüder, sie sind Gesandte der Versammlungen,
Christi Herrlichkeit. 24 So beweiset nun gegen sie,
angesichts der Versammlungen, den Beweis eurer
Liebe und unseres Rühmens über euch.

9 Denn was den Dienst für die Heiligen betrifft, so
ist es überflüssig für mich, euch zu schreiben. 2
Denn ich kenne eure Geneigtheit, deren ich mich
eurethalben rühme gegen die Macedonier, daß Achaja
bereit gewesen ist seit vorigem Jahre; und der von
euch ausgegangene Eifer hat viele [O. die Mehrzahl,
die Masse, der Brüder] angereizt. 3 Ich habe aber die
Brüder gesandt, auf daß nicht unser Rühmen über
euch in dieser Beziehung zunichte würde, auf daß
ihr, wie ich gesagt habe, bereit seid, 4 damit nicht
etwa, wenn die Macedonier mit mir kommen und
euch unbereit finden, wir, daß wir nicht sagen ihr, in
dieser Zuversicht zu Schanden würden. 5 Ich hielt es
daher für nötig, die Brüder zu bitten, daß sie zu euch
vorauszögen und diesen euren zuvor angekündigten
Segen vorher zubereiteten, daß er also bereit sei als
Segen, und nicht als Habsucht. [O. als Freigebigkeit,
und nicht als etwas Erzwungenes] 6 Dies aber sage
ich: Wer sparsam sät, wird auch sparsam ernten, und
wer segensreich [O. freigebig; W. mit Segnungen]
sät, wird auch segensreich [O. freigebig; W. mit
Segnungen] ernten. 7 Ein jeder, wie er sich in seinem
Herzen vorsetzt: nicht mit Verdruß [Eig. aus Betrübnis]
oder aus Zwang, denn einen fröhlichen Geber hat
Gott lieb. 8 Gott aber ist mächtig, jede Gnade [O.
Gabe, od. Wohltat] gegen euch überströmen zu
lassen, auf daß ihr in allem, allezeit alle Genüge
habend, überströmend seid zu jedem guten Werke; 9
wie geschrieben steht: "Er hat ausgestreut, er hat
den Armen gegeben; seine Gerechtigkeit bleibt in
Ewigkeit". [Ps. 112,9] (aiōn g165) 10 Der aber Samen
darreicht dem Sämann und Brot zur Speise, wird
eure Saat darreichen und überströmend machen
und die Früchte eurer Gerechtigkeit wachsen lassen,
11 indem ihr in allem reich geworden seid zu aller
Freigebigkeit, welche durch uns Gott Danksagung
bewirkt. 12 Denn die Bedienung dieses Dienstes
[Eig. Gottesdienstes] ist nicht nur eine Erfüllung des
Mangels der Heiligen, sondern ist auch überströmend
durch viele Danksagungen gegen Gott; 13 indem
sie durch die Bewährung dieses Dienstes [O. dieser
Bedienung; wie v 12] Gott verherrlichen wegen
der Unterwürfigkeit eures Bekenntnisses zum [O.
hinsichtlich des] Evangelium des Christus und wegen
der Freigebigkeit der Mitteilung gegen sie und gegen
alle; 14 und in ihrem Flehen für euch, die sich nach
euch sehnen [O. indem sie im Flehen für euch sich
nach euch sehnen] wegen der überschwenglichen
Gnade Gottes an euch. 15 Gott sei Dank für seine
unaussprechliche Gabe!

10 Ich selbst aber, Paulus, ermahne euch durch
die Sanftmut und Gelindigkeit des Christus, der
ich unter euch gegenwärtig [Eig. ins Angesicht] zwar
demütig, abwesend aber kühn gegen euch bin. 2
Ich flehe aber, daß ich anwesend nicht kühn sein
müsse mit der Zuversicht, mit welcher ich gedenke,
gegen etliche dreist zu sein, die uns als nach dem
Fleische wandelnd erachten. 3 Denn obwohl wir
im Fleische wandeln, kämpfen wir nicht nach dem
Fleische; 4 denn die Waffen unseres Kampfes sind
nicht fleischlich, sondern göttlich [O. Gott gemäß]
mächtig zur Zerstörung von Festungen; 5 indem
wir Vernunftschlüsse zerstören und jede Höhe, die
sich erhebt wider die Erkenntnis Gottes, und jeden
Gedanken gefangen nehmen unter [Eig. in] den
Gehorsam des Christus, [O. Christi] 6 und bereit
stehen, allen Ungehorsam zu rächen, wenn euer
Gehorsam erfüllt sein wird. 7 Sehet ihr auf das, was
vor Augen ist? [S. v 1] Wenn jemand sich selbst
zutraut, daß er Christi sei, so denke er dies wiederum
bei sich selbst, daß, gleichwie er Christi ist, also
auch wir. 8 Denn falls ich mich auch etwas mehr
[Eig. überschwenglicher] über unsere Gewalt rühmen
wollte, die uns der Herr zur Auferbauung und nicht zu
eurer Zerstörung gegeben hat, so werde ich nicht
zu Schanden werden, 9 auf daß ich nicht scheine,
als wolle ich euch durch die Briefe schrecken. 10
Denn die Briefe, sagt man, [O. er] sind gewichtig und
kräftig, aber die Gegenwart des Leibes ist schwach
und die Rede verächtlich. 11 Ein solcher denke
dieses, daß, wie wir abwesend im Worte durch
Briefe sind, wir solche auch anwesend in der Tat
sein werden. 12 Denn wir wagen nicht, uns selbst
etlichen derer beizuzählen oder zu vergleichen, die
sich selbst empfehlen; sie aber, indem sie sich an sich
selbst messen und sich mit sich selbst vergleichen,
sind unverständig. 13 Wir aber wollen uns nicht

ins Maßlose rühmen, sondern nach dem Maße des
Wirkungskreises, [O. der Meßschnur; so auch v 15.
16.] den der Gott des Maßes uns zugeteilt hat, um
[And. üb.: den Gott uns als Maß zugeteilt hat, um]
auch bis zu euch zu gelangen. 14 Denn wir strecken
uns selbst nicht zu weit aus, als gelangten wir nicht bis
zu euch [denn wir sind auch bis zu euch gekommen
in dem Evangelium des Christus], 15 indem wir
uns nicht ins Maßlose rühmen in fremden Arbeiten,
aber Hoffnung haben, wenn euer Glaube wächst,
unter euch vergrößert zu werden nach unserem
Wirkungskreise, 16 um noch überströmender das
[O. unter euch überströmend vergrößert zu werden,
um das] Evangelium weiter über euch hinaus zu
verkündigen, nicht in fremdem Wirkungskreise uns
dessen zu rühmen, was schon bereit ist. 17 "Wer sich
aber rühmt, rühme sich des [W. in dem] Herrn". [Jer.
9,24] 18 Denn nicht wer sich selbst empfiehlt, der ist
bewährt, sondern den der Herr empfiehlt.

11 Ich wollte, ihr möchtet ein wenig Torheit von mir
ertragen; doch ertraget mich auch. 2 Denn ich
eifere um euch mit Gottes Eifer; denn ich habe euch
einem Manne verlobt, um euch als eine keusche
Jungfrau dem Christus darzustellen. 3 Ich fürchte
aber, daß etwa, wie die Schlange Eva verführte durch
ihre List, also auch euer Sinn [Eig. eure Gedanken]
verderbt und abgewandt werde von der Einfalt gegen
den Christus. 4 Denn wenn der, welcher kommt,
einen anderen Jesus predigt, den wir nicht gepredigt
haben, oder ihr einen anderen [O. andersartigen
[s], ein anders Wort als vorher] Geist empfanget,
den ihr nicht empfangen habt, oder ein anderes
[O. andersartigen [s], ein anders Wort als vorher]
Evangelium, das ihr nicht angenommen habt, so
ertrüget ihr es gut. 5 Denn ich achte, daß ich in
nichts den ausgezeichnetsten [O. den übergroßen; in
ironischem Sinne von den falschen Aposteln] Aposteln
nachstehe. 6 Wenn ich aber auch ein Unkundiger
in der Rede bin, so doch nicht in der Erkenntnis;
sondern in jeder Weise sind wir in allen Stücken
[O. unter allen] gegen euch [O. vor euch] offenbar
geworden. 7 Oder habe ich eine Sünde begangen,
indem ich mich selbst erniedrigte, auf daß ihr erhöht
würdet, weil ich euch das Evangelium Gottes umsonst
verkündigt habe? 8 Andere Versammlungen habe ich
beraubt, indem ich Lohn empfing zu eurer Bedienung.
9 Und als ich bei euch anwesend war und Mangel litt,
fiel ich niemandem zur Last [denn meinen Mangel
erstatteten die Brüder, die aus Macedonien kamen],
und ich hielt mich in allem euch unbeschwerlich, und
werde mich also halten. 10 Die Wahrheit Christi ist
in mir, daß mir [O. so gewiß die Wahrheit Christi
in mir ist, soll mir] dieses Rühmen nicht verwehrt
werden soll [W. daß dieses Rühmen nicht verstopft
werden soll in Bezug auf mich] in den Gegenden
von Achaja! 11 Warum? weil ich euch nicht liebe?
Gott weiß es. 12 Was ich aber tue, werde ich auch
tun, auf daß ich denen die Gelegenheit abschneide,
die eine Gelegenheit wollen, auf daß sie, worin sie
sich rühmen, erfunden werden wie auch wir. 13 Denn
solche sind falsche Apostel, betrügerische Arbeiter,
welche die Gestalt von Aposteln Christi annehmen.
14 Und kein Wunder, denn der Satan selbst nimmt die
Gestalt eines Engels des Lichts an; 15 es ist daher
nichts Großes, wenn auch seine Diener die Gestalt
als Diener der Gerechtigkeit annehmen, deren Ende
nach ihren Werken sein wird. 16 Wiederum sage ich:
Niemand halte mich für töricht; wenn aber nicht, so
nehmet mich doch auf als einen Törichten, auf daß
auch ich mich ein wenig rühmen möge. 17 Was ich
rede, rede ich nicht nach dem Herrn, sondern als in
Torheit, in dieser Zuversicht des Rühmens. 18 Weil
viele sich nach dem Fleische rühmen, so will auch ich
mich rühmen. 19 Denn ihr ertraget gern die Toren,
da ihr weise seid. 20 Denn ihr ertraget es, wenn
jemand euch knechtet, wenn jemand euch aufzehrt,
wenn jemand von euch nimmt, wenn jemand sich
überhebt, wenn jemand euch ins Gesicht schlägt. 21
Ich rede bezüglich der Unehre, als ob wir schwach
gewesen wären. Worin aber irgend jemand dreist
ist [ich rede in Torheit], bin auch ich dreist. 22 Sind
sie Hebräer? ich auch. Sind sie Israeliten? ich auch.
Sind sie Abrahams Same? ich auch. 23 Sind sie
Diener Christi? [ich rede als von Sinnen] ich über die
Maßen. In Mühen überschwenglicher, in Schlägen
übermäßig, in Gefängnissen überschwenglicher, in
Todesgefahren oft. 24 Von den Juden habe ich
fünfmal empfangen vierzig Streiche weniger einen.
[Vergl. 5. Mose 25,3] 25 Dreimal bin ich mit Ruten
geschlagen, einmal gesteinigt worden; dreimal habe
ich Schiffbruch gelitten, einen Tag und eine Nacht
habe ich in der Tiefe zugebracht; 26 oft auf Reisen, in
Gefahren auf Flüssen, in Gefahren von Räubern, in

Gefahren von meinem Geschlecht, in Gefahren von
den Nationen, in Gefahren in der Stadt, in Gefahren in
der Wüste, in Gefahren auf dem Meere, in Gefahren
unter falschen Brüdern; 27 in Arbeit und Mühe, [O.
Mühe und Beschwerde; wie in 1. Thess. 2,9; 2.
Thess. 3,8] in Wachen oft, in Hunger und Durst, in
Fasten oft, in Kälte und Blöße; 28 außer dem, was
außergewöhnlich [O. von außen] ist, noch das, was
täglich auf mich andringt: [W. der tägliche Andrang
an mich] die Sorge um alle Versammlungen. 29
Wer ist schwach, und ich bin nicht schwach? Wer
wird geärgert, und ich brenne nicht? 30 Wenn es
gerühmt sein muß, so will ich mich dessen rühmen,
was meine Schwachheit betrifft. 31 Der Gott und
Vater des Herrn Jesu, der gepriesen ist in Ewigkeit,
weiß, daß ich nicht lüge. (aiōn g165) 32 In Damaskus
verwahrte der Landpfleger des Königs Aretas die
Stadt der Damascener, indem er mich greifen wollte,
33 und ich wurde durch ein Fenster in einem Korbe an
der [O. durch die] Mauer hinabgelassen und entrann
seinen Händen.

12 Zu rühmen nützt mir wahrlich nicht; denn ich
will auf Gesichte und Offenbarungen des Herrn
kommen. 2 Ich kenne einen Menschen in Christo, vor
vierzehn Jahren [ob im Leibe, weiß ich nicht, oder
außer dem Leibe, weiß ich nicht; Gott weiß es], einen
Menschen, [W. einen solchen] der entrückt wurde
bis in den dritten Himmel. 3 Und ich kenne einen
solchen Menschen [ob im Leibe oder außer dem
Leibe, weiß ich nicht; Gott weiß es], 4 daß er in das
Paradies entrückt wurde und unaussprechliche Worte
[O. Reden, Mitteilungen] hörte, welche der Mensch
nicht sagen darf. [O. welche dem Menschen nicht
zusteht zu sagen] 5 Über einen solchen werde ich
mich rühmen; über mich selbst aber werde ich mich
nicht rühmen, es sei denn meiner Schwachheiten. 6
Denn wenn ich mich rühmen will, [W. werde rühmen
wollen] werde ich nicht töricht sein, denn ich werde
die Wahrheit sagen. Ich enthalte mich aber dessen,
auf daß nicht jemand höher von mir denke, als was
er an mir sieht, oder was er von mir hört. 7 Und auf
daß ich mich nicht durch die Überschwenglichkeit
der Offenbarungen überhebe, wurde mir ein Dorn für
das Fleisch gegeben, ein Engel [O. ein Bote] Satans,
auf daß er mich mit Fäusten schlage, auf daß ich
mich nicht überhebe. 8 Für dieses flehte ich dreimal
zum Herrn, auf daß er von mir abstehen möge. 9
Und er hat zu mir gesagt: Meine Gnade genügt dir,
denn meine Kraft wird in Schwachheit vollbracht. [O.
vollendet] Daher will ich am allerliebsten mich vielmehr
meiner Schwachheiten rühmen, auf daß die Kraft des
Christus [O. Christi] über mir wohne. [W. zelte] 10
Deshalb habe ich Wohlgefallen an Schwachheiten,
an Schmähungen, [O. Mißhandlungen] an Nöten, an
Verfolgungen, an Ängsten für Christum; denn wenn
ich schwach bin, dann bin ich stark. 11 Ich bin ein Tor
geworden; ihr habt mich dazu gezwungen. Denn ich
hätte von euch empfohlen werden sollen, denn ich
habe in nichts den ausgezeichnetsten [S. die Anm.
zu Kap. 11,5] Aposteln nachgestanden, wenn ich
auch nichts bin. 12 Die Zeichen des Apostels sind ja
unter euch vollbracht worden in allem Ausharren, in
Zeichen und Wundern und mächtigen Taten. 13 Denn
was ist es, worin ihr verkürzt worden seid gegen
die anderen Versammlungen, es sei denn, daß ich
selbst euch nicht zur Last gefallen bin? Verzeihet mir
dieses Unrecht. 14 Siehe, dieses dritte Mal stehe
ich bereit, zu euch zu kommen, und werde nicht zur
Last fallen, denn ich suche nicht das Eure, sondern
euch. Denn die Kinder sollen nicht für die Eltern
Schätze sammeln, sondern die Eltern für die Kinder.
15 Ich will aber sehr gern alles verwenden und völlig
verwendet werden für eure Seelen, wenn ich auch,
je überschwenglicher ich euch liebe, um so weniger
geliebt werde. 16 Doch es sei so, ich habe euch
nicht beschwert; weil ich aber schlau bin, so habe ich
euch mit List gefangen. 17 Habe ich euch etwa durch
einen von denen übervorteilt, die ich zu euch gesandt
habe? 18 Ich habe Titus gebeten und den Bruder mit
ihm gesandt; hat etwa Titus euch übervorteilt? Haben
wir nicht in demselben Geiste gewandelt? nicht in
denselben Fußstapfen? 19 Ihr seid lange der Meinung
gewesen, daß wir uns vor euch verantworten. Wir
reden vor Gott in Christo, alles aber, Geliebte, zu eurer
Auferbauung. 20 Denn ich fürchte, daß, wenn ich
komme, ich euch etwa nicht als solche finde, wie ich
will, und daß ich von euch als solcher erfunden werde,
wie ihr nicht wollet: daß etwa Streitigkeiten, Neid,
[O. Eifersucht] Zorn, Zänkereien, Verleumdungen,
Ohrenbläsereien, Aufgeblasenheit, Unordnungen [O.
Unruhen; im Griech. stehen auch die Wörter "Neid,
Zorn" usw. in der Mehrzahl] vorhanden seien; 21 daß,
wenn ich wiederkomme, mein Gott mich eurethalben

[O. vor od. bei euch] demütige, und ich über viele
trauern müsse, die zuvor gesündigt und nicht Buße
getan haben über die Unreinigkeit und Hurerei und
Unzucht, die sie getrieben haben.

13 Dieses dritte Mal komme ich zu euch: aus zweier
oder dreier Zeugen Mund wird jede Sache [O.
jeder Ausspruch] bestätigt werden. [Vergl. 5. Mose
19,15] **2** Ich habe zuvor gesagt und sage zuvor, als
wie das zweite Mal anwesend und jetzt abwesend,
denen, die zuvor gesündigt haben, und den übrigen
allen, daß, wenn ich wiederum komme, ich nicht
schonen werde. **3** Weil ihr einen Beweis suchet, daß
Christus in mir redet [der gegen euch nicht schwach
ist, sondern mächtig unter euch; **4** denn wenn er auch
in [W. aus] Schwachheit gekreuzigt worden ist, so lebt
er doch durch [W. aus] Gottes Kraft; denn auch wir
sind schwach in ihm, aber wir werden mit ihm leben
durch [W. aus] Gottes Kraft gegen euch], **5** so prüfet
euch selbst, ob ihr im Glauben seid, untersuchet
euch selbst; oder erkennet ihr euch selbst nicht, daß
Jesus Christus in euch ist? es sei denn, daß ihr etwa
unbewährt seid. **6** Ich hoffe aber, daß ihr erkennen
werdet, daß wir nicht unbewährt sind. **7** Wir beten
aber zu Gott, daß ihr nichts Böses tun möget; nicht
auf daß wir bewährt erscheinen, sondern auf daß ihr
tuet, was recht ist, wir aber wie Unbewährte seien.
8 Denn wir vermögen nichts wider die Wahrheit,
sondern für die Wahrheit. **9** Denn wir freuen uns,
wenn wir schwach sind, ihr aber mächtig seid; um
dieses bitten wir auch, um eure Vervollkommnung. [O.
Zurechtbringung] **10** Deswegen schreibe ich dieses
abwesend, auf daß ich anwesend nicht Strenge
gebrauchen müsse, nach der Gewalt, [O. dem Recht]
die der Herr mir gegeben hat zur Auferbauung und
nicht zur Zerstörung. **11** Übrigens, Brüder, freuet euch,
werdet vollkommen, [Eig. vervollkommnet euch; od.
lasset euch zurechtbringen] seid getrost, [O. werdet
ermuntert] seid eines Sinnes, seid in Frieden, und der
Gott der Liebe und des Friedens wird mit euch sein.
12 Grüßet einander mit heiligem Kuß. **13** Es grüßen
euch die Heiligen alle. **14** Die Gnade des Herrn Jesu
Christi und die Liebe Gottes und die Gemeinschaft
des Heiligen Geistes sei mit euch allen!

Galater

1 Paulus, Apostel, nicht von Menschen, noch durch einen Menschen, sondern durch Jesum Christum und Gott, den Vater, der ihn auferweckt hat aus den Toten, **2** und alle Brüder, die bei mir sind, den Versammlungen von Galatien: **3** Gnade euch und Friede von Gott, dem Vater, und unserem Herrn Jesu Christi, **4** der sich selbst für unsere Sünden hingegeben hat, damit er uns herausnehme aus der gegenwärtigen bösen Welt, [O. Zeitalter, Zeitlauf] nach dem Willen unseres Gottes und Vaters, **(aiōn g165)** **5** welchem die Herrlichkeit sei [O. ist] in die Zeitalter der Zeitalter! Amen. **(aiōn g165)** **6** Ich wundere mich, daß ihr so schnell von dem, der euch in der [O. durch die] Gnade Christi berufen hat, zu einem anderen [O. zu einem verschiedenen; [nicht dasselbe Wort wie v 7]] Evangelium umwendet, [O. umgewandt seid] **7** welches kein anderes ist; nur daß etliche sind, die euch verwirren und das Evangelium des Christus verkehren wollen. **8** Aber wenn auch wir oder ein Engel aus dem Himmel euch etwas als Evangelium verkündigte außer dem, was wir euch als Evangelium verkündigt haben: er sei verflucht! **9** Wie wir zuvor gesagt haben, so sage ich auch jetzt wiederum: Wenn jemand euch etwas als Evangelium verkündigt außer dem, was ihr empfangen habt: er sei verflucht! **10** Denn suche ich jetzt Menschen zufrieden zu stellen, oder Gott? oder suche ich Menschen zu gefallen? Wenn ich noch Menschen gefiele, so wäre ich Christi Knecht nicht. **11** Ich tue euch aber kund, Brüder, daß das Evangelium, welches von mir verkündigt worden, nicht nach dem Menschen [O. menschengemäß] ist. **12** Denn ich habe es weder von einem Menschen empfangen, noch erlernt, sondern durch Offenbarung Jesu Christi. **13** Denn ihr habt von meinem ehemaligen Wandel in dem Judentum gehört, daß ich die Versammlung Gottes über die Maßen verfolgte und sie zerstörte, **14** und in dem Judentum zunahm über viele Altersgenossen in meinem Geschlecht, indem ich übermäßig ein Eiferer für meine väterlichen Überlieferungen war. **15** Als es aber Gott, [O. dem Gott] der mich von meiner Mutter Leibe an abgesondert und durch seine Gnade berufen hat, wohlgefiel, **16** seinen Sohn in mir zu offenbaren, auf daß ich ihn unter den Nationen verkündigte, [W. evangelisierte; so auch v 23] ging ich alsbald nicht mit Fleisch und Blut zu Rate **17** und ging auch nicht hinauf nach Jerusalem zu denen, die vor mir Apostel waren, sondern ich ging fort nach Arabien und kehrte wiederum nach Damaskus zurück. **18** Darauf, nach drei Jahren, ging ich nach Jerusalem hinauf, um Kephas kennen zu lernen, und blieb fünfzehn Tage bei ihm. **19** Ich sah aber keinen anderen der Apostel, außer Jakobus, den Bruder des Herrn. **20** Was ich euch aber schreibe, siehe, vor Gott! ich lüge nicht. **21** Darauf kam ich in die Gegenden von Syrien und Cilicien. **22** Ich war aber den Versammlungen von Judäa, die in Christo sind, von Angesicht unbekannt; **23** sie hatten aber nur gehört: Der, welcher uns einst verfolgte, verkündigt jetzt den Glauben, den er einst zerstörte. **24** Und sie verherrlichten Gott an mir.

2 Darauf, nach Verlauf von vierzehn Jahren, zog ich wieder nach Jerusalem hinauf mit Barnabas und nahm auch Titus mit. **2** Ich zog aber hinauf zufolge einer Offenbarung und legte ihnen das Evangelium vor, das ich unter den Nationen predige, im besonderen [d. h. getrennt von den übrigen] aber den Angesehenen, damit ich nicht etwa vergeblich laufe oder gelaufen wäre; **3** [aber auch Titus, der bei mir war, wurde, obwohl er ein Grieche war, nicht gezwungen, sich beschneiden zu lassen] **4** es war aber der nebeneingeführten falschen Brüder wegen, die nebeneingekommen waren, um unsere Freiheit auszukundschaften, welche wir in Christo Jesu haben, auf daß sie uns in Knechtschaft brächten; **5** denen wir auch nicht eine Stunde durch Unterwürfigkeit nachgegeben haben, auf daß die Wahrheit des Evangeliums bei euch verbliebe. **6** Von denen aber, die in Ansehen standen, -was irgend sie auch waren, das macht keinen Unterschied für mich, Gott nimmt keines Menschen Person an-denn mir haben die Angesehenen nichts hinzugefügt; [O. nichts weiter mitgeteilt] **7** sondern im Gegenteil, als sie sahen, daß mir das Evangelium der Vorhaut anvertraut war, gleichwie Petrus das der Beschneidung, **8** [denn der, welcher in Petrus für das Apostelamt [Eig. die Apostelschaft] der Beschneidung gewirkt hat, hat auch in mir in Bezug auf [O. gegen] die Nationen gewirkt] **9** und als sie die Gnade erkannten, die mir gegeben ist, gaben Jakobus und Kephas und Johannes, die als Säulen angesehen wurden, mir und Barnabas die Rechte [d. i. die rechte Hand]

der Gemeinschaft, auf daß wir unter die Nationen,
sie aber unter die Beschneidung gingen; 10 nur
daß wir der Armen eingedenk wären, dessen ich
mich auch befleißigt habe, also zu tun. 11 Als aber
Kephas nach Antiochien kam, widerstand ich ihm ins
Angesicht, weil er dem Urteil verfallen war. 12 Denn
bevor etliche von Jakobus kamen, hatte er mit denen
aus den Nationen gegessen; als sie aber kamen,
zog er sich zurück und sonderte sich ab, da er sich
vor denen aus der Beschneidung fürchtete. 13 Und
mit ihm heuchelten auch die übrigen Juden, so daß
selbst Barnabas durch ihre Heuchelei mitfortgerissen
wurde. 14 Als ich aber sah, daß sie nicht den geraden
Weg nach der Wahrheit des Evangeliums wandelten,
sprach ich zu Kephas vor allen: Wenn du, der du ein
Jude bist, wie die Nationen lebst und nicht wie die
Juden, wie zwingst du denn die Nationen, jüdisch zu
leben? 15 Wir, von Natur Juden und nicht Sünder
aus den Nationen, 16 aber wissend, daß der Mensch
nicht aus [O. auf dem Grundsatz der [des]; so auch
nachher] Gesetzeswerken gerechtfertigt wird, sondern
nur durch den Glauben an Jesum Christum, [O. Jesu
Christi] auch wir haben an Christum Jesum geglaubt,
auf daß wir aus [O. auf dem Grundsatz der [des];
so auch nachher] Glauben an Christum [O. Christi]
gerechtfertigt würden, und nicht aus Gesetzeswerken,
weil aus Gesetzeswerken kein Fleisch gerechtfertigt
werden wird. 17 Wenn wir aber, indem wir in Christo
gerechtfertigt zu werden suchen, auch selbst als
Sünder erfunden worden sind, ist denn [O. dann ist]
Christus ein Diener der Sünde? Das sei ferne! 18
Denn wenn ich das, was ich abgebrochen habe,
wiederum aufbaue, so stelle ich mich selbst als
Übertreter dar. 19 Denn ich bin durchs Gesetz dem
Gesetz gestorben, auf daß ich Gott lebe; 20 ich bin
mit Christo gekreuzigt, und nicht mehr lebe ich, [O.
ich lebe aber, nicht mehr ich] sondern Christus lebt in
mir; was ich aber jetzt lebe im Fleische, lebe ich durch
Glauben, durch den an den Sohn Gottes, [O. den
des Sohnes Gottes] der mich geliebt und sich selbst
für mich hingegeben hat. 21 Ich mache die Gnade
Gottes nicht ungültig; denn wenn Gerechtigkeit durch
Gesetz kommt, dann ist Christus umsonst gestorben.

3 O unverständige Galater! wer hat euch bezaubert,
denen Jesus Christus, als unter euch gekreuzigt,
vor Augen gemalt wurde? 2 Dies allein will ich
von euch lernen: Habt ihr den Geist aus [O.
auf dem Grundsatz der [des]; so auch nachher]
Gesetzeswerken empfangen, oder aus der Kunde [O.
Botschaft; s. die Anm. zu Röm. 10,16] des Glaubens?
3 Seid ihr so unverständig? Nachdem ihr im Geiste
angefangen habt, wollt ihr jetzt im Fleische vollenden?
[O. zur Vollendung gebracht werden] 4 Habt ihr so
vieles vergeblich gelitten? [O. erfahren] wenn es
ja auch vergeblich ist. 5 Der euch nun den Geist
darreicht und Wunderwerke unter euch wirkt, ist
es aus Gesetzeswerken oder aus der Kunde des
Glaubens? 6 Gleichwie Abraham Gott glaubte, und
es ihm zur Gerechtigkeit gerechnet wurde. [1. Mose
15,6] 7 Erkennet denn: die aus [O. auf dem Grundsatz
des [der]; so auch nachher] Glauben sind, diese sind
Abrahams Söhne. 8 Die Schrift aber, voraussehend,
daß Gott die Nationen aus Glauben rechtfertigen
würde, verkündigte dem Abraham die gute Botschaft
zuvor: "In dir werden gesegnet werden alle Nationen".
[1. Mose 12,3] 9 Also werden die, welche aus Glauben
sind, mit dem gläubigen Abraham gesegnet. 10 Denn
so viele aus Gesetzeswerken sind, sind unter dem
Fluche; denn es steht geschrieben: "Verflucht ist jeder,
der nicht bleibt in allem, was im Buche des Gesetzes
geschrieben ist, um es zu tun!" [5. Mose 27,26] 11
Daß aber durch [W. in, d. h. in der Kraft des] Gesetz
niemand vor Gott gerechtfertigt wird, ist offenbar, denn
"der Gerechte wird aus Glauben leben". [Hab. 2,4]
12 Das Gesetz aber ist nicht aus Glauben, sondern:
"Wer diese Dinge getan hat, wird durch sie leben".
[3. Mose 18,5] 13 Christus hat uns losgekauft von
dem Fluche des Gesetzes, indem er ein Fluch für uns
geworden ist [denn es steht geschrieben: "Verflucht
ist jeder, der am Holze hängt!"]; [5. Mose 21,23] 14
auf daß der Segen Abrahams in Christo Jesu zu
den Nationen käme, auf daß wir die Verheißung
des Geistes empfingen durch den Glauben. 15
Brüder! ich rede nach Menschenweise; selbst eines
Menschen Bund, der bestätigt ist, hebt niemand
auf oder verordnet etwas hinzu. 16 Dem Abraham
aber waren die Verheißungen zugesagt und seinem
Samen. Er sagt nicht: "und den Samen", als von
vielen, sondern als von einem: "und deinem Samen",
[1. Mose 22,18] welcher Christus ist. 17 Dieses
aber sage ich: Einen vorher von Gott bestätigten
Bund macht das vierhundertdreißig Jahre danach
entstandene Gesetz nicht ungültig, um die Verheißung

aufzuheben. 18 Denn wenn die Erbschaft aus [O. auf
dem Grundsatz des [der]; so auch nachher] Gesetz
ist, so nicht mehr aus [O. auf dem Grundsatz der
[des]; so auch nachher] Verheißung: dem Abraham
aber hat Gott sie durch Verheißung geschenkt. 19
Warum nun das Gesetz? Es wurde der Übertretungen
wegen hinzugefügt [bis der Same käme, dem die
Verheißung gemacht war], angeordnet durch Engel in
der Hand eines Mittlers. 20 Ein [W. der] Mittler aber ist
nicht Mittler von einem; Gott aber ist einer. 21 Ist denn
das Gesetz wider die Verheißungen Gottes? Das
sei ferne! Denn wenn ein Gesetz gegeben worden
wäre, das lebendig zu machen vermöchte, dann wäre
wirklich die Gerechtigkeit aus [O. auf dem Grundsatz
des [der]; so auch nachher] Gesetz. 22 Die Schrift
aber hat alles unter die Sünde eingeschlossen, auf
daß die Verheißung aus [O. auf dem Grundsatz
des [der]; so auch nachher] Glauben an Jesum
Christum [O. Jesu Christi] denen gegeben würde, die
da glauben. 23 Bevor aber der Glaube kam, wurden
wir unter dem Gesetz verwahrt, eingeschlossen auf
den Glauben hin, der geoffenbart werden sollte. 24
Also ist das Gesetz unser Zuchtmeister gewesen auf
Christum hin, auf daß wir aus [O. auf dem Grundsatz
des [der]; so auch nachher] Glauben gerechtfertigt
würden. 25 Da aber der Glaube gekommen ist, sind
wir nicht mehr unter einem Zuchtmeister; 26 denn
ihr alle seid Söhne Gottes durch den Glauben an
Christum Jesum. [W. in Christo Jesu] 27 Denn so
viele euer auf Christum getauft worden sind, ihr habt
Christum angezogen. 28 Da ist nicht Jude noch
Grieche, da ist nicht Sklave noch Freier, da ist nicht
Mann und Weib; [W. Männliches und Weibliches]
denn ihr alle seid einer in Christo Jesu. 29 Wenn ihr
aber Christi seid, so seid ihr denn Abrahams Same
und nach Verheißung Erben.

4 Ich sage aber: solange der Erbe unmündig ist,
unterscheidet er sich in nichts von einem Knechte,
[O. Sklaven] wiewohl er Herr ist von allem; 2 sondern
er ist unter Vormündern und Verwaltern bis zu der
vom Vater festgesetzten Frist. 3 Also auch wir,
als wir Unmündige waren, waren wir geknechtet
unter die Elemente der Welt; 4 als aber die Fülle
der Zeit gekommen war, sandte Gott seinen Sohn,
geboren [Eig. geworden] von einem Weibe, geboren
[Eig. geworden] unter Gesetz, 5 auf daß er die,
welche unter Gesetz waren, loskaufte, auf daß wir
die Sohnschaft empfingen. 6 Weil ihr aber Söhne
seid, so hat Gott den Geist seines Sohnes in unsere
Herzen gesandt, der da ruft: Abba, Vater! 7 Also bist
du nicht mehr Knecht, [O. Sklave] sondern Sohn;
wenn aber Sohn, so auch Erbe durch Gott. 8 Aber
damals freilich, als ihr Gott nicht kanntet, dientet ihr
denen, [O. waret ihr Sklaven derer] die von Natur
nicht Götter sind; [Vergl. 2. Chron. 13,9] 9 jetzt
aber, da ihr Gott erkannt habt, vielmehr aber von
Gott erkannt worden seid, wie wendet ihr wieder
um zu den schwachen und armseligen Elementen,
denen ihr wieder von neuem dienen [O. Sklaven
sein] wollt? 10 Ihr beobachtet Tage und Monate und
Zeiten und Jahre. 11 Ich fürchte um euch, ob ich
nicht etwa vergeblich an [O. in Bezug auf] euch
gearbeitet habe. 12 Seid wie ich, denn auch ich bin
wie ihr, Brüder, ich bitte euch; ihr habt mir nichts
zuleide [O. keinerlei Unrecht] getan. 13 Ihr wisset
aber, daß ich in Schwachheit des Fleisches euch
ehedem [O. im Anfang] das Evangelium verkündigt
habe; 14 und meine Versuchung, [O. nach and. Les.:
die Versuchung für euch] die in meinem Fleische war,
habt ihr nicht verachtet noch verabscheut, sondern wie
einen Engel Gottes nahmet ihr mich auf, wie Christum
Jesum. 15 Was war denn eure Glückseligkeit? Denn
ich gebe euch Zeugnis, daß ihr, wenn möglich, eure
Augen ausgerissen und mir gegeben hättet. 16 Bin
ich also euer Feind geworden, weil ich euch die
Wahrheit sage? 17 Sie eifern um euch nicht gut,
sondern sie wollen euch ausschließen, [d. h. von jeder
Gemeinschaft mit dem Apostel] auf daß ihr um sie
eifert. 18 Es ist aber gut, allezeit im Guten zu eifern,
und nicht allein, wenn ich bei euch gegenwärtig bin.
19 Meine Kindlein, um die ich abermals Geburtswehen
habe, bis Christus in euch gestaltet worden ist; 20
ich wünschte aber jetzt bei euch gegenwärtig zu
sein und meine Stimme umzuwandeln, denn ich bin
eurethalben in Verlegenheit. 21 Saget mir, die ihr
unter Gesetz sein wollt, höret ihr das Gesetz nicht?
22 Denn es steht geschrieben, daß Abraham zwei
Söhne hatte, einen von der Magd und einen von der
Freien; 23 aber der von der Magd war nach dem
Fleische geboren, der aber von der Freien durch die
Verheißung, 24 was einen bildlichen Sinn hat; denn
diese sind zwei Bündnisse: eines vom Berge Sinai,
das zur Knechtschaft [O. Sklaverei] gebiert, welches

Hagar ist. 25 Denn Hagar ist der Berg Sinai in Arabien,
entspricht aber dem jetzigen Jerusalem, denn sie ist
mit ihren Kindern in Knechtschaft; [O. Sklaverei] 26
aber das Jerusalem droben ist frei, welches unsere
Mutter ist. 27 Denn es steht geschrieben: "Sei fröhlich,
du Unfruchtbare, die du nicht gebierst; brich in Jubel
aus und schreie, die du keine Geburtswehen hast!
denn die Kinder der Einsamen sind zahlreicher als
derjenigen, die den Mann hat." [Jes. 54,1] 28 Ihr aber,
Brüder seid, gleichwie [O. gemäß] Isaak, Kinder der
Verheißung. 29 Aber so wie damals der nach dem
Fleische Geborene den nach dem Geiste Geborenen
verfolgte, also auch jetzt. 30 Aber was sagt die
Schrift? "Stoße hinaus die Magd und ihren Sohn,
denn der Sohn der Magd soll nicht erben mit dem
Sohne der Freien." [1. Mose 21,10] 31 Also, Brüder,
sind wir nicht Kinder der Magd, sondern der Freien.

5 Für die [O. In der] Freiheit hat Christus uns
freigemacht; stehet nun fest und lasset euch nicht
wiederum unter einem Joche der Knechtschaft [O.
Sklaverei] halten. 2 Siehe, ich, Paulus, sage euch,
daß wenn ihr beschnitten werdet, Christus euch
nichts nützen wird. 3 Ich bezeuge aber wiederum
jedem Menschen, der beschnitten wird, daß er
das ganze Gesetz zu tun schuldig ist. 4 Ihr seid
abgetrennt von dem Christus, [Der Sinn des griech.
Ausdrucks ist eigentl.: Ihr seid, als getrennt von
Christo, alles Nutzens an ihm beraubt] so viele ihr
im Gesetz gerechtfertigt werdet; ihr seid aus der
Gnade gefallen. 5 Denn wir erwarten durch den
Geist aus [O. auf dem Grundsatz des] Glauben die
Hoffnung der Gerechtigkeit. 6 Denn in Christo Jesu
vermag weder Beschneidung noch Vorhaut etwas,
sondern der Glaube, der durch die Liebe wirkt. 7
Ihr liefet gut; wer hat euch aufgehalten, daß ihr
der Wahrheit nicht gehorchet? 8 Die Überredung
ist nicht von dem, der euch beruft. 9 Ein wenig
Sauerteig durchsäuert den ganzen Teig. 10 Ich habe
Vertrauen zu euch im Herrn, daß ihr nicht anders
gesinnt sein werdet; wer euch aber verwirrt, wird das
Urteil tragen, wer er auch sei. 11 Ich aber, Brüder,
wenn ich noch Beschneidung predige, was werde
ich noch verfolgt? Dann ist ja das Ärgernis des
Kreuzes hinweggetan. 12 Ich wollte, daß sie sich auch
abschnitten, [O. verschnitten, verstümmelten] die
euch aufwiegeln! 13 Denn ihr seid zur Freiheit berufen
worden, Brüder; allein gebrauchet nicht die Freiheit
zu einem Anlaß für das Fleisch, sondern durch die
Liebe dienet einander. 14 Denn das ganze Gesetz
ist in einem Worte erfüllt, in dem: "Du sollst deinen
Nächsten lieben wie dich selbst". [3. Mose 19,18] 15
Wenn ihr aber einander beißet und fresset, so sehet
zu, daß ihr nicht voneinander verzehrt werdet. 16
Ich sage aber: Wandelt im Geiste, [O. durch den
Geist] und ihr werdet die Lust des Fleisches nicht
vollbringen. 17 Denn das Fleisch gelüstet wider den
Geist, der Geist aber wider das Fleisch; diese aber
sind einander entgegengesetzt, auf daß ihr nicht
das tuet, was ihr wollt. 18 Wenn ihr aber durch den
Geist geleitet werdet, so seid ihr nicht unter Gesetz.
19 Offenbar aber sind die Werke des Fleisches,
welche sind: Hurerei, Unreinigkeit, Ausschweifung,
20 Götzendienst, Zauberei, Feindschaft, Hader,
Eifersucht, Zorn, Zank, Zwietracht, Sekten, 21
Neid, Totschlag, Trunkenheit, Gelage [Die Wörter
"Feindschaft" bis "Gelage" stehen im Griech. in
der Mehrzahl] und dergleichen, von denen ich
euch vorhersage, gleichwie ich auch vorhergesagt
habe, daß, die solches tun, das Reich Gottes nicht
ererben werden. 22 Die Frucht des Geistes aber
ist: Liebe, Freude, Friede, Langmut, Freundlichkeit,
Gütigkeit, Treue, Sanftmut, Enthaltsamkeit; [O.
Selbstheherrschung] 23 wider solche gibt es kein
Gesetz. 24 Die aber des Christus sind, haben das
Fleisch gekreuzigt samt den Leidenschaften und
Lüsten. 25 Wenn wir durch den Geist leben, so
laßt uns auch durch den Geist wandeln. 26 Laßt
uns nicht eitler Ehre geizig sein, indem wir einander
herausfordern, einander beneiden.

6 Brüder! wenn auch ein Mensch von einem Fehltritt
übereilt würde, so bringet ihr, die Geistlichen,
einen solchen wieder zurecht im Geiste der Sanftmut,
indem du auf dich selbst siehst, daß nicht auch du
versucht werdest. 2 Einer trage des anderen Lasten,
und also erfüllet [Eig. habet erfüllt, d. h. seid in diesem
Zustande] das Gesetz des Christus. [O. Christi] 3
Denn wenn jemand meint, etwas zu sein, da er doch
nichts ist, so betrügt [O. täuscht] er sich selbst. 4
Ein jeder aber prüfe sein eigenes Werk, und dann
wird er an [O. in Bezug auf] sich selbst allein und
nicht an dem anderen Ruhm haben; 5 denn ein jeder
wird seine eigene Last tragen. 6 Wer in dem Worte

unterwiesen wird, teile aber von allerlei Gutem [Eig.
von allerlei Gütern] dem mit, der ihn unterweist. **7**
Irret euch nicht, Gott läßt sich nicht spotten! denn
was irgend ein Mensch sät, das wird er auch ernten.
8 Denn wer für sein eigenes Fleisch sät, wird von dem
Fleische Verderben ernten; wer aber für den Geist sät,
wird von dem Geiste ewiges Leben ernten. **(aiōnios**
g166) **9** Laßt uns aber im Gutestun nicht müde [O.
mutlos] werden, denn zu seiner [O. zur bestimmten]
Zeit werden wir ernten, wenn wir nicht ermatten. **10**
Also nun, wie wir Gelegenheit haben, laßt uns das
Gute wirken gegen alle, am meisten aber gegen die
Hausgenossen des Glaubens. **11** Sehet, welch einen
langen Brief [O. mit welch großen Buchstaben] ich
euch geschrieben habe mit eigener Hand! **12** So viele
im Fleische wohl angesehen sein wollen, die nötigen
euch, beschnitten zu werden, nur auf daß sie nicht
um des Kreuzes Christi willen verfolgt werden. **13**
Denn auch sie, die beschnitten sind, beobachten
selbst das Gesetz nicht, sondern sie wollen, daß ihr
beschnitten werdet, auf daß sie sich eures Fleisches
[Eig. in eurem Fleische] rühmen. **14** Von mir aber sei
es ferne, mich zu rühmen, als nur des Kreuzes [Eig.
in dem Kreuze] unseres Herrn Jesu Christi, durch
welchen [O. welches] mir die Welt gekreuzigt ist, und
ich der Welt. **15** Denn weder Beschneidung noch
Vorhaut ist etwas, sondern eine neue Schöpfung.
16 Und so viele nach dieser Richtschnur wandeln
werden-Friede über sie und Barmherzigkeit, und über
den Israel Gottes! **17** Hinfort [O. Übrigens] mache
mir keiner Mühe, denn ich trage die Malzeichen [O.
Brandmale] des Herrn Jesus an meinem Leibe. **18**
Die Gnade unseres Herrn Jesu Christi sei mit eurem
Geiste, Brüder! Amen.

Epheser

1 Paulus, Apostel Jesu Christi durch Gottes Willen,
den Heiligen und Treuen in Christo Jesu, die
in Ephesus sind: **2** Gnade euch und Friede von
Gott, unserem Vater, und dem Herrn Jesu Christo! **3**
Gepriesen sei der Gott und Vater unseres Herrn Jesu
Christi, der uns gesegnet hat mit jeder geistlichen
Segnung in den himmlischen Örtern in Christo, **4** wie
er uns auserwählt hat in ihm vor Grundlegung der
Welt, daß wir heilig und tadellos seien vor ihm in
Liebe; **5** und uns zuvorbestimmt hat zur Sohnschaft
durch Jesum Christum für sich selbst nach dem
Wohlgefallen seines Willens, **6** zum Preise der
Herrlichkeit seiner Gnade, worin er uns begnadigt
hat [O. womit er uns angenehm gemacht hat] in dem
Geliebten, **7** in welchem wir die Erlösung haben
durch sein Blut, die Vergebung der Vergehungen,
nach dem Reichtum seiner Gnade, **8** welche er
gegen uns hat überströmen lassen in aller Weisheit
und Einsicht, **9** indem er uns kundgetan hat das
Geheimnis seines Willens, nach seinem Wohlgefallen,
das er sich vorgesetzt hat in sich selbst **10** für die
Verwaltung [O. den Haushalt] der Fülle der Zeiten:
alles unter ein Haupt zusammenzubringen in dem
Christus, das was in den Himmeln und das, was
auf der Erde ist, in ihm, **11** in welchem wir auch ein
Erbteil erlangt haben, [O. zu Erben gemacht worden
sind] die wir zuvorbestimmt sind nach dem Vorsatz
dessen, der alles wirkt nach dem Rate seines Willens,
12 damit wir zum Preise seiner Herrlichkeit seien,
die wir zuvor auf den Christus gehofft haben; **13**
auf welchen auch ihr gehofft, [O. in welchem auch
ihr ein Erbteil erlangt habt, od. in welchem auch ihr
seid] nachdem ihr gehört habt das Wort der Wahrheit,
das Evangelium eures Heils, in welchem ihr auch,
nachdem ihr geglaubt habt, versiegelt worden seid mit
dem Heiligen Geiste der Verheißung, **14** welcher das
Unterpfand unseres Erbes ist, zur [O. für die, od. bis
zur] Erlösung des erworbenen Besitzes, zum Preise
seiner Herrlichkeit. **15** Weshalb auch ich, nachdem
ich gehört habe von dem Glauben an den Herrn Jesu,
der in euch ist, und von der Liebe, die ihr zu allen
Heiligen habt, **16** nicht aufhöre, für euch zu danken,
euer erwähnend in meinen Gebeten, **17** auf daß
der Gott unseres Herrn Jesu Christi, der Vater der
Herrlichkeit, euch gebe den Geist der Weisheit und
Offenbarung in der Erkenntnis seiner selbst, **18** damit
ihr, erleuchtet an den Augen eures Herzens, wisset,
welches die Hoffnung seiner Berufung ist, und welches
der Reichtum der Herrlichkeit seines Erbes in den
Heiligen, **19** und welches die überschwengliche Größe
seiner Kraft an [O. in Bezug auf] uns, den Glaubenden,
nach der Wirksamkeit der Macht seiner Stärke, **20** in
welcher [Eig. welche] er gewirkt hat in dem Christus,
indem er ihn aus den Toten auferweckte; [und er
setzte ihn zu seiner Rechten in den himmlischen
Örtern, **21** über jedes Fürstentum und jede Gewalt
und Kraft und Herrschaft und jeden Namen, der
genannt wird, nicht allein in diesem Zeitalter, sondern
auch in dem zukünftigen, **(aiōn g165)** **22** und hat alles
seinen Füßen unterworfen und ihn als Haupt über
alles der Versammlung gegeben, **23** welche sein Leib
ist, die Fülle dessen, der alles in allem erfüllt];

2 auch euch, die ihr tot waret in euren Vergehungen
und Sünden, **2** in welchen ihr einst wandeltet
nach dem Zeitlauf dieser Welt, nach dem Fürsten
der Gewalt der Luft, des Geistes, der jetzt wirksam
ist in den Söhnen des Ungehorsams; **(aiōn g165)** **3**
unter welchen auch wir einst alle unseren Verkehr
hatten in den Lüsten unseres Fleisches, indem wir
den Willen [W. die Willen, d. h. alles was das Fleisch
und die Gedanken wollten] des Fleisches und der
Gedanken taten und von Natur Kinder des Zorns
waren, wie auch die übrigen. **4** Gott aber, der reich
ist an Barmherzigkeit, wegen seiner vielen Liebe,
womit er uns geliebt hat, **5** als auch wir in den
Vergehungen tot waren, hat uns mit dem Christus
lebendig gemacht, -durch Gnade seid ihr errettet- **6**
und hat uns mitauferweckt und mitsitzen lassen in
den himmlischen Örtern in Christo Jesu, **7** auf daß er
in den kommenden Zeitaltern den überschwenglichen
Reichtum seiner Gnade in Güte gegen uns erwiese in
Christo Jesu. **(aiōn g165)** **8** Denn durch die Gnade seid
ihr errettet, mittelst des Glaubens; und das nicht aus
euch, Gottes Gabe ist es; **9** nicht aus Werken, auf daß
niemand sich rühme. **10** Denn wir sind sein Werk, [O.
Gebilde] geschaffen in Christo Jesu zu guten Werken,
welche Gott zuvor bereitet hat, auf daß wir in ihnen
wandeln sollen. **11** Deshalb seid eingedenk, daß
ihr, einst die Nationen im Fleische, welche Vorhaut
genannt werden von der sogenannten Beschneidung,
die im Fleische mit Händen geschieht, **12** daß ihr zu

jener Zeit ohne [O. getrennt von, außer Verbindung
mit] Christum waret, entfremdet dem Bürgerrecht
Israels, und Fremdlinge betreffs der Bündnisse der
Verheißung, keine Hoffnung habend, und ohne Gott
[O. und Atheisten, d. h. nicht an Gott glaubend] in
der Welt. 13 Jetzt aber, in Christo Jesu, seid ihr,
die ihr einst fern waret, durch das Blut des Christus
nahe geworden. 14 Denn er ist unser Friede, der
aus beiden eines gemacht und abgebrochen hat die
Zwischenwand der Umzäunung, 15 nachdem er in
seinem Fleische die Feindschaft, das Gesetz der
Gebote in Satzungen, hinweggetan hatte, auf daß er
die zwei, Frieden stiftend, in sich selbst zu einem
neuen Menschen schüfe, 16 und die beiden in einem
Leibe mit Gott versöhnte durch das Kreuz, nachdem
er durch dasselbe die Feindschaft getötet hatte.
17 Und er kam und verkündigte [W. evangelisierte]
Frieden, euch, den Fernen, und Frieden den Nahen.
18 Denn durch ihn haben wir beide den Zugang
durch einen Geist zu dem Vater. 19 Also seid ihr
denn nicht mehr Fremdlinge und ohne Bürgerrecht,
[O. und Beisassen] sondern ihr seid Mitbürger der
Heiligen und Hausgenossen Gottes, 20 aufgebaut
auf die Grundlage der Apostel und Propheten, indem
Jesus Christus selbst Eckstein ist, 21 in welchem der
ganze Bau, wohl zusammengefügt, wächst zu einem
heiligen Tempel im Herrn, 22 in welchem auch ihr
mitaufgebaut werdet zu einer Behausung Gottes im
Geiste.

3 Dieserhalb ich, Paulus, der Gefangene [O. der
Gebundene] Christi Jesu für euch, die Nationen- 2
[wenn ihr anders gehört habt von der Verwaltung der
Gnade Gottes, die mir in Bezug auf euch gegeben
ist, 3 daß mir durch Offenbarung das Geheimnis
kundgetan worden-[wie ich es zuvor in kurzem
beschrieben habe, 4 woran ihr im Lesen merken könnt
mein Verständnis in dem Geheimnis des Christus],
5 welches in anderen Geschlechtern den Söhnen
der Menschen nicht kundgetan worden, wie es jetzt
geoffenbart worden ist seinen heiligen Aposteln und
Propheten im Geiste: [d. h. in der Kraft des Geistes]
6 daß die aus den Nationen Miterben seien und
Miteinverleibte [W. Mit-Leib] und Mitteilhaber seiner
Verheißung in Christo Jesu durch das Evangelium,
7 dessen Diener ich geworden bin nach der Gabe
der Gnade Gottes, die mir gegeben ist nach der
Wirksamkeit seiner Kraft. 8 Mir, dem Allergeringsten
von allen Heiligen, ist diese Gnade gegeben worden,
unter den Nationen den unausforschlichen Reichtum
des Christus zu verkündigen, [W. zu evangelisieren]
9 und alle zu erleuchten, welches die Verwaltung
des Geheimnisses sei, das von den Zeitaltern [O.
von Ewigkeit] her verborgen war in Gott, der alle
Dinge geschaffen hat; (aiōn g165) 10 auf daß jetzt den
Fürstentümern und den Gewalten in den himmlischen
Örtern durch die Versammlung kundgetan werde
die gar mannigfaltige Weisheit Gottes, 11 nach dem
Vorsatz der Zeitalter, [O. nach dem ewigen Vorsatz]
den er gefaßt hat in Christo Jesu, unserem Herrn;
(aiōn g165) 12 in welchem wir die Freimütigkeit haben
und den Zugang in Zuversicht durch den Glauben
an ihn. 13 Deshalb bitte ich, nicht mutlos zu werden
durch meine Drangsale für euch, welche eure Ehre
sind. [W. welches ist] 14 Dieserhalb beuge ich meine
Knie vor dem Vater unseres Herrn Jesu Christi,
15 von welchem jede Familie in den Himmeln und
auf Erden benannt wird, 16 auf daß er euch gebe,
nach dem Reichtum seiner Herrlichkeit mit Kraft
gestärkt zu werden durch seinen Geist an dem
inneren Menschen; 17 daß der Christus durch den
Glauben in euren Herzen wohne, indem ihr in Liebe
gewurzelt und gegründet seid, 18 auf daß ihr völlig zu
erfassen vermöget mit allen Heiligen, welches die
Breite und Länge und Tiefe und Höhe sei, 19 und
zu erkennen die die Erkenntnis übersteigende Liebe
des Christus, auf daß ihr erfüllt sein möget zu der
ganzen Fülle Gottes. 20 Dem aber, der über alles
hinaus zu tun vermag, über die Maßen mehr, als was
wir erbitten oder erdenken, nach der Kraft, die in uns
wirkt, 21 ihm sei die Herrlichkeit in der Versammlung
in Christo Jesu, auf alle Geschlechter des Zeitalters
der Zeitalter hin! Amen.] - (aiōn g165)

4 Ich ermahne euch nun, ich, der Gefangene [O. der
Gebundene] im Herrn, daß ihr würdig wandelt der
Berufung, mit [O. gemäß] welcher ihr berufen worden
seid, 2 mit aller Demut und Sanftmut, mit Langmut,
einander ertragend in Liebe, 3 euch befleißigend, die
Einheit des Geistes zu bewahren in dem Bande [O.
durch das Band] des Friedens. 4 Da ist ein Leib und
ein Geist, wie ihr auch berufen worden seid in einer
Hoffnung eurer Berufung. 5 Ein Herr, ein Glaube,
eine Taufe, 6 ein Gott und Vater aller, der da ist über

allen [O. allem] und durch alle [O. überall] und in
uns allen. 7 Jedem einzelnen aber von uns ist die
Gnade gegeben worden nach dem Maße der Gabe
des Christus. 8 Darum sagt er: "Hinaufgestiegen in
die Höhe, hat er die Gefangenschaft gefangen geführt
und den Menschen Gaben gegeben". [Ps. 68,18] 9
Das aber: Er ist hinaufgestiegen, was ist es anders,
als daß er auch hinabgestiegen ist in die unteren Teile
der Erde? 10 Der hinabgestiegen ist, ist derselbe,
der auch hinaufgestiegen ist über alle Himmel, auf
daß er alles erfüllte. 11 Und er hat die einen gegeben
als Apostel und andere als Propheten und andere
als Evangelisten und andere als Hirten und Lehrer,
12 zur Vollendung der Heiligen, für das Werk des
Dienstes, für die Auferbauung des Leibes Christi, [O.
des Christus] 13 bis wir alle hingelangen zu der Einheit
des Glaubens und zur Erkenntnis des Sohnes Gottes,
zu dem erwachsenen Manne, zu dem Maße des
vollen Wuchses der Fülle des Christus; 14 auf daß wir
nicht mehr Unmündige seien, hin- und hergeworfen
und umhergetrieben von jedem Winde der Lehre, die
da kommt durch die Betrügerei der Menschen, durch
ihre Verschlagenheit zu listig ersonnenem Irrtum;
[And. üb.: in listig ersonnener Weise irre zu führen]
15 sondern die Wahrheit festhaltend [O. bekennend,
od. der Wahrheit uns befleißigend] in Liebe, laßt uns
in allem heranwachsen zu ihm hin, der das Haupt ist,
der Christus, 16 aus welchem der ganze Leib, wohl
zusammengefügt und verbunden durch jedes Gelenk
der Darreichung, nach der Wirksamkeit in dem Maße
jedes einzelnen Teiles, für sich das Wachstum des
Leibes bewirkt zu seiner Selbstauferbauung in Liebe.
17 Dieses nun sage und bezeuge ich im Herrn, daß ihr
forthin nicht wandelt, wie auch die übrigen Nationen
wandeln, in Eitelkeit ihres Sinnes, 18 verfinstert am
Verstande, entfremdet dem Leben Gottes wegen der
Unwissenheit, die in ihnen ist, wegen der Verstockung
[O. Verblendung] ihres Herzens, 19 welche, da
sie alle Empfindlichkeit verloren, sich selbst der
Ausschweifung hingegeben haben, alle Unreinigkeit
mit Gier [And. üb.: in Habsucht] auszuüben. 20 Ihr
aber habt den Christus nicht also gelernt, 21 wenn ihr
anders ihn gehört habt und in ihm gelehrt worden seid,
wie die Wahrheit in dem Jesus ist: 22 daß ihr, was
den früheren Lebenswandel betrifft, abgelegt habt
den alten Menschen, der nach den betrügerischen
Lüsten verdorben wird, [O. sich verdirbt] 23 aber
erneuert werdet in dem Geiste eurer Gesinnung 24
und angezogen habt den neuen Menschen, der nach
Gott geschaffen ist in wahrhaftiger Gerechtigkeit und
Heiligkeit. [O. Frömmigkeit. W. Gerechtigkeit und
Heiligkeit der Wahrheit] 25 Deshalb, da ihr die Lüge
[d. h. alles Falsche und Unwahre] abgelegt habt,
redet Wahrheit, ein jeder mit seinem Nächsten, denn
wir sind Glieder voneinander. 26 Zürnet, und sündiget
nicht. Die Sonne gehe nicht unter über eurem Zorn, 27
und gebet nicht Raum dem Teufel. 28 Wer gestohlen
hat, [W. der Stehler] stehle nicht mehr, sondern arbeite
vielmehr und wirke mit seinen Händen das Gute,
auf daß er dem Dürftigen mitzuteilen habe. 29 Kein
faules [O. verderbte] Rede gehe aus eurem Munde,
sondern das irgend gut ist zur notwendigen [d. h. je
nach vorliegendem Bedürfnis] Erbauung, auf daß es
den Hörenden Gnade darreiche. 30 Und betrübet
nicht den Heiligen Geist Gottes, durch welchen ihr
versiegelt worden seid auf den Tag der Erlösung. 31
Alle Bitterkeit und Wut und Zorn und Geschrei und
Lästerung sei von euch weggetan, samt aller Bosheit.
32 Seid aber gegeneinander gütig, mitleidig, einander
vergebend, [O. Gnade erweisend] gleichwie auch
Gott in Christo euch vergeben [O. Gnade erwiesen]
hat.

5 Seid nun Nachahmer Gottes, als geliebte Kinder, 2
und wandelt in Liebe, gleichwie auch der Christus
uns geliebt und sich selbst für uns hingegeben
hat als Darbringung und Schlachtopfer, Gott zu
einem duftenden Wohlgeruch. 3 Hurerei aber und
alle Unreinigkeit oder Habsucht [O. Gier] werde
nicht einmal unter euch genannt, gleichwie es
Heiligen geziemt; 4 auch Schändlichkeit und albernes
Geschwätz oder Witzelei, welche sich nicht geziemen,
sondern vielmehr Danksagung. 5 Denn dieses wisset
und erkennet ihr, [Eig. wisset ihr, indem ihr erkennet]
daß kein Hurer oder Unreiner oder Habsüchtiger, [O.
Gieriger] [welcher ein Götzendiener ist] ein Erbteil
hat in dem Reiche Christi und Gottes. 6 Niemand
verführe euch mit eitlen [O. leeren] Worten, denn
dieser Dinge wegen kommt der Zorn Gottes über
die Söhne des Ungehorsams. 7 Seid nun nicht ihre
Mitgenossen. 8 Denn einst waret ihr Finsternis, jetzt
aber seid ihr Licht in dem Herrn; wandelt als Kinder
des Lichts, 9 [denn die Frucht des Lichts besteht in
aller Gütigkeit und Gerechtigkeit und Wahrheit], 10

indem ihr prüfet, was dem Herrn wohlgefällig ist. 11 Und habet nicht Gemeinschaft mit den unfruchtbaren
Werken der Finsternis, vielmehr aber strafet sie auch; [O. stellet sie auch bloß] 12 denn was heimlich von
ihnen geschieht, ist schändlich selbst zu sagen. 13 Alles aber, was bloßgestellt [O. gestraft] wird, wird
durch das Licht offenbar gemacht; [O. was durch das Licht bloßgestellt wird, wird offenbar gemacht]
denn das Licht ist es, welches alles offenbar macht. [And. üb.: denn alles, was offenbar gemacht wird, ist
Licht] 14 Deshalb sagt er: Wache auf, der du schläfst, und stehe auf aus den Toten, und der Christus wird
dir leuchten! 15 Sehet nun zu, wie ihr sorgfältig wandelt, nicht als Unweise, sondern als Weise, 16 die
gelegene Zeit auskaufend, denn die Tage sind böse. 17 Darum seid nicht töricht, sondern verständig, was
der Wille des Herrn sei. 18 Und berauschet euch nicht mit Wein, in welchem Ausschweifung ist, sondern
werdet mit dem Geiste erfüllt, 19 redend zueinander [O. zu euch selbst] in Psalmen und Lobliedern und
geistlichen Liedern, singend und spielend dem Herrn in [O. mit] eurem Herzen, 20 danksagend allezeit
für alles dem Gott und Vater im Namen unseres Herrn Jesu Christi, 21 einander unterwürfig in der
Furcht Christi. 22 Ihr Weiber, seid unterwürfig euren eigenen Männern, als dem Herrn. 23 Denn der Mann
ist das Haupt des Weibes, wie auch der Christus das Haupt der Versammlung ist; er ist des Leibes
Heiland. 24 Aber gleichwie die Versammlung dem Christus unterworfen ist, also auch die Weiber ihren
Männern in allem. 25 Ihr Männer, liebet eure Weiber, gleichwie auch der Christus die Versammlung geliebt
und sich selbst für sie hingegeben hat, 26 auf daß er sie heiligte, sie reinigend [O. gereinigt habend] durch
die Waschung mit Wasser durch das Wort, 27 auf daß er die Versammlung sich selbst verherrlicht darstellte,
die nicht Flecken oder Runzel oder etwas dergleichen habe, sondern daß sie heilig und tadellos sei. 28 Also
sind auch die Männer schuldig, ihre [Eig. ihre eigenen] Weiber zu lieben wie [O. als] ihre eigenen Leiber. Wer
sein [Eig. sein eigenes] Weib liebt, liebt sich selbst. 29 Denn niemand hat jemals sein eigenes Fleisch
gehaßt, sondern er nährt und pflegt es, gleichwie auch der Christus die Versammlung. 30 Denn wir
sind Glieder seines Leibes, von seinem Fleische und von seinen Gebeinen. 31 "Deswegen wird ein
Mensch seinen Vater und seine Mutter verlassen und seinem Weibe anhangen, und die zwei werden ein
[W. zu einem] Fleisch sein". [1. Mose 2,24] 32 Dieses Geheimnis ist groß; ich aber sage es in Bezug auf
Christum und auf die Versammlung. 33 Doch auch ihr, ein jeder von euch liebe sein Weib also wie sich
selbst; das Weib aber, daß sie den Mann fürchte.

6 Ihr Kinder, gehorchet euren Eltern im Herrn, denn
das ist recht. 2 "Ehre deinen Vater und deine
Mutter", welches das erste Gebot mit Verheißung ist,
3 "auf daß es dir wohlgehe und du lange lebest auf
der Erde". [2. Mose 20,12; 5. Mose 5,16] 4 Und ihr
Väter, reizet eure Kinder nicht zum Zorn, sondern
ziehet sie auf in der Zucht und Ermahnung des
Herrn. 5 Ihr Knechte, [O. Sklaven] gehorchet euren
Herren nach dem Fleische mit Furcht und Zittern, in
Einfalt eures Herzens, als dem Christus; 6 nicht mit
Augendienerei, als Menschengefällige, sondern als
Knechte [O. Sklaven] Christi, indem ihr den Willen
Gottes von Herzen tut, 7 und mit Gutwilligkeit dienet,
als dem Herrn und nicht den Menschen, 8 da ihr
wisset, daß, was irgend ein jeder Gutes tun wird,
er dies vom Herrn empfangen wird, er sei Sklave
oder Freier. 9 Und ihr Herren, tut dasselbe gegen sie
und lasset das Drohen, da ihr wisset, daß sowohl ihr
als euer Herr in den Himmeln ist, und daß bei ihm
kein Ansehen der Person ist. 10 Übrigens, Brüder,
seid stark in dem Herrn und in der Macht seiner
Stärke. 11 Ziehet an die ganze Waffenrüstung Gottes,
damit ihr zu bestehen vermöget wider die Listen
des Teufels. 12 Denn unser Kampf ist nicht wider
Fleisch und Blut, [Eig. Blut und Fleisch] sondern
wider die Fürstentümer, wider die Gewalten, wider
die Weltbeherrscher dieser Finsternis, wider die
geistlichen Mächte der Bosheit in den himmlischen
Örtern. (aiōn g165) 13 Deshalb nehmet [O. ergreifet]
die ganze Waffenrüstung Gottes, auf daß ihr an
dem bösen Tage zu widerstehen und, nachdem ihr
alles ausgerichtet [O. überwältigt] habt, zu stehen
vermöget. 14 Stehet nun, eure Lenden umgürtet
mit Wahrheit, und angetan mit dem Brustharnisch
der Gerechtigkeit, 15 und beschuht an den Füßen
mit der Bereitschaft des [O. Bereitwilligkeit zum]
Evangeliums des Friedens, 16 indem ihr über das
alles ergriffen habt den Schild des Glaubens, mit
welchem ihr auszulöschen vermöget, alle feurigen
[O. brennenden] Pfeile des Bösen. 17 Nehmet [O.

Empfanget] auch den Helm des Heils und das Schwert
des Geistes, welches Gottes Wort ist; **18** zu aller Zeit
betend mit allem Gebet und Flehen in dem Geiste,
und eben hierzu wachend in allem Anhalten und
Flehen für alle Heiligen, **19** und für mich, auf daß mir
Rede verliehen werde im Auftun meines Mundes,
um mit Freimütigkeit kundzutun das Geheimnis des
Evangeliums, **20** [für welches ich ein Gesandter bin in
Ketten], [W. in einer Kette] damit ich in demselben
freimütig rede, wie ich reden soll. **21** Auf daß aber
auch ihr meine Umstände [Eig. das mich Betreffende;
so auch v 22; Phil. 1,12;2,19] wisset, wie es mir geht,
[O. was ich mache] so wird Tychikus, der geliebte
Bruder und treue Diener im Herrn, euch alles kundtun,
22 den ich eben deshalb zu euch gesandt habe,
auf daß ihr unsere Umstände wisset, und er eure
Herzen tröste. **23** Friede den Brüdern und Liebe mit
Glauben von Gott, dem Vater, und dem Herrn Jesu
Christo! **24** Die Gnade mit allen denen, die unseren
Herrn Jesu Christum lieben in Unverderblichkeit! [O.
Unvergänglichkeit]

Philipper

1 Paulus und Timotheus, Knechte Jesu Christi, allen
Heiligen in Christo Jesu, die in Philippi sind, mit
den Aufsehern und Dienern: [Griech.: Diakonen] **2**
Gnade euch und Friede von Gott, unserem Vater, und
dem Herrn Jesu Christo! **3** Ich danke meinem Gott
bei aller meiner [O. für meine ganze] Erinnerung an
euch **4** allezeit in jedem meiner Gebete, [Eig. Bitte,
Flehen; so auch v 19] indem ich für euch alle das
Gebet mit Freuden tue, **5** wegen eurer Teilnahme an
[O. Gemeinschaft mit] dem Evangelium vom ersten
Tage an bis jetzt, **6** indem ich eben dessen in guter
Zuversicht bin, daß der, welcher ein gutes Werk in
euch angefangen hat, es vollführen wird bis auf den
Tag Jesu Christi. **7** Wie es für mich recht ist, daß
ich dies in betreff euer aller denke, weil ihr mich
im Herzen habt, [And. üb.: weil ich euch im Herzen
habe] und sowohl in meinen Banden, als auch in
der Verantwortung [O. Verteidigung; so auch v 16]
und Bestätigung des Evangeliums, ihr alle meine
Mitteilnehmer der Gnade [O. Mitteilnehmer meiner
Gnade] seid. **8** Denn Gott ist mein Zeuge, wie ich
mich nach euch allen sehne mit dem Herzen Christi
Jesu. **9** Und um dieses bete ich, daß eure Liebe
noch mehr und mehr überströme in Erkenntnis und
aller Einsicht, **10** damit ihr prüfen möget, was das
Vorzüglichere sei, auf daß ihr lauter und unanstößig
seid auf den Tag Christi, **11** erfüllt mit der Frucht
der Gerechtigkeit, die durch Jesum Christum ist, zur
Herrlichkeit und zum Preise Gottes. **12** Ich will aber,
daß ihr wisset, Brüder, daß meine Umstände mehr zur
Förderung des Evangeliums geraten sind, **13** so daß
meine Bande in Christo offenbar geworden sind [d.
h. als solche, die ich um Christi willen trage] in dem
ganzen Prätorium und allen anderen, [O. an allen
anderen Orten] **14** und daß die meisten der Brüder,
indem sie im Herrn Vertrauen gewonnen haben durch
meine Bande, [O. durch den Herrn hinsichtlich meiner
Bande Vertrauen gewonnen haben] viel mehr sich
erkühnen, das Wort Gottes zu reden ohne Furcht.
15 Etliche zwar predigen Christum auch aus Neid
und Streit, etliche aber auch aus gutem Willen. **16**
Diese aus Liebe, indem sie wissen, daß ich zur
Verantwortung des Evangeliums gesetzt bin; **17**
jene aus Streitsucht verkündigen Christum [O. den
Christus] nicht lauter, indem sie meinen Banden
Trübsal zu erwecken gedenken. **18** Was denn? Wird
doch auf alle Weise, sei es aus Vorwand oder in
Wahrheit, Christus verkündigt, und darüber freue
ich mich, ja, ich werde mich auch freuen; **19** denn
ich weiß, daß dies mir zur Seligkeit ausschlagen
wird durch euer Gebet und durch Darreichung des
Geistes Jesu Christi, **20** nach meiner sehnlichen [O.
beständigen] Erwartung und Hoffnung, daß ich in
nichts werde zu Schanden werden, sondern mit aller
Freimütigkeit, wie allezeit, so auch jetzt Christus hoch
erhoben werden wird an [O. in] meinem Leibe, sei es
durch Leben oder durch Tod. **21** Denn das Leben
ist für mich Christus, und das Sterben Gewinn. **22**
Wenn aber das Leben im Fleische mein Los ist, das
ist für mich der Mühe wert, [O. Frucht der Arbeit, des
Wirkens] und was ich erwählen soll, weiß ich nicht.
[O. tue ich nicht kund] **23** Ich werde aber von beidem
bedrängt, indem ich Lust habe, abzuscheiden und
bei Christo zu sein, denn es ist weit [Eig. um vieles
mehr] besser; **24** das Bleiben im Fleische aber ist
nötiger um euretwillen. **25** Und in dieser Zuversicht
[Eig. in Bezug auf dieses Zuversicht habend] weiß
ich, daß ich bleiben und mit und bei euch allen
bleiben werde zu eurer Förderung und Freude im
Glauben, **26** auf daß euer Rühmen in Christo Jesu
meinethalben überströme durch meine Wiederkunft
zu euch. **27** Wandelt [O. Betraget euch] nur würdig
des Evangeliums des Christus, auf daß, sei es daß
ich komme und euch sehe, oder abwesend bin, ich
von euch [Eig. das euch Betreffende] höre, daß
ihr feststehet in einem Geiste, indem ihr mit einer
Seele mitkämpfet mit dem Glauben des Evangeliums,
28 und in nichts euch erschrecken lasset von den
Widersachern; was für sie ein Beweis des Verderbens
ist, aber eures Heils, [O. eurer Errettung, Seligkeit]
und das von Gott. **29** Denn euch ist es in Bezug auf
Christum geschenkt worden, nicht allein an ihn zu
glauben, sondern auch für ihn zu leiden, **30** da ihr
denselben Kampf habt, den ihr an mir gesehen und
jetzt von [Eig. an] mir höret.

2 Wenn es nun irgend eine Ermunterung gibt in
Christo, wenn irgend einen Trost der Liebe, wenn
irgend eine Gemeinschaft des Geistes, wenn irgend
innerliche Gefühle und Erbarmungen, **2** so erfüllet
meine Freude, daß ihr einerlei gesinnt seid, dieselbe
Liebe habend, einmütig, eines Sinnes, **3** nichts aus

Parteisucht [O. Streitsucht] oder eitlem Ruhm tuend,
sondern in der Demut einer den anderen höher
achtend als sich selbst; 4 ein jeder nicht auf das
Seinige sehend, sondern ein jeder auch auf das der
anderen. 5 Denn diese Gesinnung sei in [O. unter]
euch, die auch in Christo Jesu war, 6 welcher, da er in
Gestalt Gottes war, es nicht für einen Raub achtete,
Gott gleich zu sein, 7 sondern sich selbst zu nichts
machte [W. sich selbst entäußerte oder entleerte]
und Knechtsgestalt annahm, indem er in Gleichheit
der Menschen geworden ist, 8 und, in seiner Gestalt
[O. Haltung, äußere Erscheinung] wie ein Mensch
erfunden, sich selbst erniedrigte, indem er gehorsam
ward bis zum Tode, ja, zum Tode am Kreuze. 9 Darum
hat Gott ihn auch hoch erhoben und ihm einen [O.
nach and. Les.: den] Namen gegeben, der über jeden
Namen ist, 10 auf daß in dem Namen Jesu jedes
Knie sich beuge, der Himmlischen und Irdischen und
Unterirdischen, 11 und jede Zunge bekenne, daß
Jesus Christus Herr ist, zur Verherrlichung Gottes,
des Vaters. 12 Daher, meine Geliebten, gleichwie ihr
allezeit gehorsam gewesen seid, nicht allein als in
meiner Gegenwart, sondern jetzt vielmehr in meiner
Abwesenheit, bewirket [O. wirket aus, vollführet]
eure eigene Seligkeit [O. Errettung, Heil] mit Furcht
und Zittern; 13 denn Gott ist es, der in euch wirkt
sowohl das Wollen als auch das Wirken, nach seinem
Wohlgefallen. 14 Tut alles ohne Murren und zweifelnde
Überlegungen, 15 auf daß ihr tadellos und lauter [O.
einfältig] seid, unbescholtene Kinder Gottes, inmitten
eines verdrehten und verkehrten Geschlechts, unter
welchem ihr scheinet [Eig. erscheinet, aufgehet] wie
Lichter [O. Himmelslichter] in der Welt, 16 darstellend
das Wort des Lebens, mir zum Ruhm auf den
Tag Christi, daß ich nicht vergeblich gelaufen bin,
noch auch vergeblich gearbeitet habe. 17 Wenn
ich aber auch als Trankopfer über das Opfer [Eig.
Schlachtopfer] und den Dienst eures Glaubens
gesprengt werde, so freue ich mich und freue mich
mit euch allen. 18 Gleicherweise [O. Desselbigen]
aber freuet auch ihr euch und freuet euch mit mir.
19 Ich hoffe aber in dem Herrn Jesus, Timotheus
bald zu euch zu senden, auf daß auch ich gutes
Mutes sei, wenn ich eure Umstände weiß. 20 Denn
ich habe niemand gleichgesinnt, der von Herzen
[O. redlich, aufrichtig] für das Eure [Eig. das euch
Betreffende, eure Umstände; wie v 19] besorgt sein
wird; 21 denn alle suchen das Ihrige, nicht das, was
Jesu Christi ist. 22 Ihr kennet aber seine Bewährung,
daß er, wie ein Kind dem Vater, mit mir gedient hat an
dem Evangelium. 23 Diesen nun hoffe ich sofort zu
senden, wenn ich gesehen haben werde, wie es um
mich steht. 24 Ich vertraue aber im Herrn, daß auch
ich selbst bald kommen werde. 25 Ich habe es aber
für nötig erachtet, Epaphroditus, meinen Bruder und
Mitarbeiter und Mitstreiter, aber euren Abgesandten
und Diener meiner Notdurft, zu euch zu senden;
26 sintemal ihn sehnlich nach euch allen verlangte,
und er sehr bekümmert war, weil ihr gehört hattet,
daß er krank war. 27 Denn er war auch krank, dem
Tode nahe; [Eig. gleich] aber Gott hat sich über ihn
erbarmt, nicht aber über ihn allein, sondern auch über
mich, auf daß ich nicht Traurigkeit auf Traurigkeit
hätte. 28 Ich habe ihn nun desto eilender gesandt,
auf daß ihr, wenn ihr ihn sehet, wieder froh werdet,
und ich weniger betrübt sei. 29 Nehmet ihn nun auf
im Herrn mit aller Freude und haltet solche in Ehren;
30 denn um des Werkes willen ist er dem Tode nahe
gekommen, indem er sein Leben wagte, auf daß er
den Mangel in eurem Dienste gegen mich ausfüllte.

3 Übrigens, meine Brüder, freuet euch in dem
Herrn! Euch dasselbe zu schreiben, ist mir nicht
verdrießlich, [O. lästig] für euch aber ist es sicher. 2
Sehet auf die Hunde, sehet auf die bösen Arbeiter,
sehet auf die Zerschneidung. 3 Denn wir sind die
Beschneidung, die wir durch den Geist Gottes dienen
[O. Gottesdienst üben] und uns Christi Jesu [W. in
Christo Jesu] rühmen und nicht auf Fleisch vertrauen;
4 wiewohl ich auch auf Fleisch Vertrauen habe. [d.
h. Grund oder Ursache dazu habe] Wenn irgend
ein anderer sich dünkt, auf Fleisch zu vertrauen-ich
noch mehr: 5 Beschnitten [W. Was Beschneidung
betrifft] am achten Tage, vom Geschlecht Israel, vom
Stamme Benjamin, Hebräer von Hebräern; was das
Gesetz betrifft, ein Pharisäer; 6 was den Eifer betrifft,
ein Verfolger der Versammlung; was die Gerechtigkeit
betrifft, die im Gesetz ist, tadellos erfunden. [W.
geworden] 7 Aber was irgend mir Gewinn war, habe ich
um Christi willen für Verlust geachtet; 8 ja, wahrlich, ich
achte auch alles für Verlust wegen der Vortrefflichkeit
[Eig. des Übertreffenden] der Erkenntnis Christi Jesu,
meines Herrn, um dessentwillen ich alles eingebüßt
habe und es für Dreck achte, auf daß ich Christum

gewinne 9 und in ihm erfunden werde, indem ich
nicht meine Gerechtigkeit habe, die aus dem Gesetz
ist, sondern die durch den Glauben an Christum
[O. Glauben Christi] ist-die Gerechtigkeit aus Gott
durch den [O. auf Grund des] Glauben; 10 um ihn
zu erkennen und die Kraft seiner Auferstehung und
die Gemeinschaft seiner Leiden, indem ich seinem
Tode gleichgestaltet [O. gleichförmig] werde, 11 ob
ich auf irgend eine Weise hingelangen möge zur
Auferstehung [Eig. Aus- oder Heraus-Auferstehung]
aus den Toten. 12 Nicht daß ich es [d. h. den Preis oder
das Ziel] schon ergriffen habe oder schon vollendet
[O. zur Vollkommenheit gebracht] sei; ich jage ihm
aber nach, ob ich es auch ergreifen möge, indem [O.
weil, od. wozu] ich auch von Christo Jesu ergriffen
bin. 13 Brüder, ich halte mich selbst nicht dafür, es
ergriffen zu haben; 14 eines aber tue ich: Vergessend
was dahinten, und mich ausstreckend nach dem,
was vorn ist, jage ich, das Ziel anschauend, [Eig.
gegen das Ziel hin, zielwärts] hin zu dem Kampfpreis
der Berufung Gottes nach oben [O. Berufung Gottes
droben] in Christo Jesu. 15 So viele nun vollkommen
sind, laßt uns also gesinnt sein; und wenn ihr etwas
anders gesinnt seid, so wird euch Gott auch dies
offenbaren. 16 Doch wozu wir gelangt sind, laßt uns
in denselben Fußstapfen [O. in demselben Pfade]
wandeln. 17 Seid zusammen [Eig. mit, d. h. mit
anderen] meine Nachahmer, Brüder, und sehet hin auf
die, welche also wandeln, wie ihr uns zum Vorbilde
habt. 18 Denn viele wandeln, von denen ich euch
oft gesagt habe, nun aber auch mit Weinen sage,
daß sie die Feinde des Kreuzes Christi sind: 19
deren Ende Verderben, deren Gott der Bauch, und
deren Ehre in ihrer Schande ist, die auf das Irdische
sinnen. 20 Denn unser Bürgertum ist in den Himmeln,
von woher wir auch den Herrn Jesus Christus als
Heiland erwarten, 21 der unseren Leib der Niedrigkeit
umgestalten wird zur Gleichförmigkeit mit seinem
Leibe der Herrlichkeit, nach der wirksamen Kraft, mit
der er vermag, auch alle Dinge sich zu unterwerfen.

4 Daher, meine geliebten und ersehnten Brüder,
meine Freude und Krone, also stehet fest im Herrn,
Geliebte! 2 Die Evodia ermahne ich, und die Syntyche
ermahne ich, einerlei gesinnt zu sein im Herrn. 3 Ja,
ich bitte auch dich, mein treuer Mitknecht, [W. mein
echter Jochgenosse] stehe ihnen bei, [nämlich der
Evodia und der Syntyche] die in dem Evangelium mit
mir gekämpft haben, auch mit Clemens und meinen
übrigen Mitarbeitern, deren Namen im Buche des
Lebens sind. 4 Freuet euch in dem Herrn allezeit!
wiederum will [O. werde] ich sagen: Freuet euch!
5 Laßt eure Gelindigkeit [O. Nachgebigkeit, Milde]
kundwerden allen Menschen; der Herr ist nahe. 6
Seid um nichts besorgt, sondern in allem lasset durch
Gebet und Flehen mit Danksagung eure Anliegen
vor Gott kundwerden; 7 und der Friede Gottes, der
allen Verstand übersteigt, wird eure Herzen und
euren Sinn [Eig. eure Gedanken] bewahren in Christo
Jesu. 8 Übrigens, Brüder, alles was wahr, alles was
würdig, alles was gerecht, alles was rein, alles was
lieblich ist, alles was wohllautet, wenn es irgend eine
Tugend und wenn es irgend ein Lob gibt, dieses
erwäget. 9 Was ihr auch gelernt und empfangen und
gehört und an mir gesehen habt, dieses tut, und der
Gott des Friedens wird mit euch sein. 10 Ich habe
mich aber im Herrn sehr gefreut, daß ihr endlich
einmal wieder aufgelebt seid, meiner zu gedenken;
[O. für mich zu sorgen] wiewohl ihr auch meiner
gedachtet, aber ihr hattet keine Gelegenheit. 11 Nicht
daß ich dies des Mangels halber sage, denn ich habe
gelernt, worin ich bin, mich zu begnügen. 12 Ich weiß
sowohl erniedrigt zu sein, als ich weiß, Überfluß zu
haben; in jedem und in allem bin ich unterwiesen,
[Eig. eingeweiht] sowohl satt zu sein als zu hungern,
sowohl Überfluß zu haben als Mangel zu leiden.
13 Alles vermag ich in dem, der mich kräftigt. 14
Doch habt ihr wohlgetan, daß ihr an meiner Drangsal
teilgenommen habt. 15 Ihr wisset aber auch, ihr
Philipper, daß im Anfang des Evangeliums, als ich aus
Macedonien wegging, [O. weggegangen war] keine
Versammlung mir in Bezug auf [Eig. für Rechnung
des] Geben und Empfangen mitgeteilt hat, als nur
ihr allein. 16 Denn auch in Thessalonich habt ihr mir
einmal und zweimal für meine Notdurft gesandt. 17
Nicht daß ich die Gabe suche, sondern ich suche
die Frucht, die überströmend sei für eure Rechnung.
18 Ich habe aber alles in Fülle und habe Überfluß;
ich bin erfüllt, da ich von Epaphroditus das von
euch Gesandte empfangen habe, einen duftenden
Wohlgeruch, ein angenehmes [O. annehmliches]
Opfer, [Eig. Schlachtopfer] Gott wohlgefällig. 19 Mein
Gott aber wird alle eure Notdurft erfüllen nach seinem
Reichtum in Herrlichkeit in Christo Jesu. 20 Unserem

Gott und Vater aber sei die Herrlichkeit von Ewigkeit
zu Ewigkeit! [W. in die Zeitalter der Zeitalter] Amen.
(aiōn g165) **21** Grüßet jeden Heiligen in Christo Jesu.
Es grüßen euch die Brüder, die bei mir sind. **22** Es
grüßen euch alle Heiligen, und besonders die aus
des Kaisers Hause. **23** Die Gnade des Herrn Jesus
Christus sei mit eurem Geiste! Amen.

Kolosser

1 Paulus, Apostel Christi Jesu durch Gottes Willen,
und Timotheus, der Bruder, **2** den heiligen und
treuen Brüdern in Christo, die in Kolossä sind: Gnade
euch und Friede von Gott, unserem Vater, und dem
Herrn Jesus Christus! **3** Wir danken dem Gott und
Vater unseres Herrn Jesus Christus allezeit, indem
wir [O. Herrn Jesus Christus, indem wir allezeit] für
euch beten, **4** nachdem wir gehört haben von eurem
Glauben in Christo Jesu und der Liebe, die ihr zu
allen Heiligen habt, **5** wegen der Hoffnung, die für
euch aufgehoben ist in den Himmeln, von welcher ihr
zuvor gehört habt in dem Worte der Wahrheit des
Evangeliums, **6** das zu euch gekommen, so wie es
auch in der ganzen Welt ist, und ist fruchtbringend
und wachsend, wie auch unter [O. in] euch, von dem
Tage an, da ihr es gehört und die Gnade Gottes
in Wahrheit erkannt [O. da ihr die Gnade Gottes
in Wahrheit gehört und erkannt] habt; **7** so wie
ihr gelernt habt von Epaphras, unserem geliebten
Mitknecht, der ein treuer Diener des Christus für euch
ist, **8** der uns auch eure Liebe im Geiste kundgetan
hat. **9** Deshalb hören auch wir nicht auf, von dem
Tage an, da wir es gehört haben, für euch zu beten
und zu bitten, auf daß ihr erfüllt sein möget mit
der Erkenntnis seines Willens in aller Weisheit und
geistlichem Verständnis, **10** um würdig des Herrn zu
wandeln zu allem Wohlgefallen, in jedem guten Werke
fruchtbringend, und wachsend durch die Erkenntnis
Gottes, **11** gekräftigt mit aller Kraft nach der Macht
seiner Herrlichkeit, zu allem Ausharren und aller
Langmut mit Freuden; **12** danksagend dem Vater, der
uns fähig [O. passend] gemacht hat zu dem Anteil am
Erbe der Heiligen in dem Lichte, **13** der uns errettet
hat aus der Gewalt der Finsternis und versetzt in das
Reich des Sohnes seiner Liebe, **14** in welchem wir
die Erlösung haben, die Vergebung der Sünden; **15**
welcher das Bild des unsichtbaren Gottes ist, der
Erstgeborene aller Schöpfung. **16** Denn durch ihn [W.
in ihm, d. h. in der Kraft seiner Person] sind alle Dinge
geschaffen worden, die in den Himmeln und die auf
der Erde, die sichtbaren und die unsichtbaren, es
seien Throne oder Herrschaften oder Fürstentümer
oder Gewalten: alle Dinge sind durch ihn und für ihn
geschaffen. **17** Und er ist vor allen, und alle Dinge
bestehen zusammen durch ihn. **18** Und er ist das
Haupt des Leibes, der Versammlung, welcher der
Anfang ist, der Erstgeborene aus den Toten, auf
daß er in allem den Vorrang habe; **19** denn es war
das Wohlgefallen der ganzen Fülle, [Vergl. Kap. 2,9]
in ihm zu wohnen **20** und durch ihn alle Dinge mit
sich zu versöhnen, indem [O. nachdem] er Frieden
gemacht hat durch das Blut seines Kreuzes, durch
ihn, es seien die Dinge auf der Erde oder die Dinge in
den Himmeln. **21** Und euch, die ihr einst entfremdet
und Feinde waret nach der Gesinnung in den bösen
Werken, hat er [O. sie, d. i. die Fülle [der Gottheit];
s. v 19] aber nun versöhnt **22** in dem Leibe seines
Fleisches durch den Tod, um euch heilig und tadellos
und unsträflich vor sich hinzustellen, **23** wenn ihr
anders in dem Glauben gegründet und fest bleibet
und nicht abbewegt werdet von der Hoffnung des
Evangeliums, welches ihr gehört habt, das gepredigt
worden in der ganzen Schöpfung, die unter dem
Himmel ist, dessen Diener ich, Paulus, geworden bin.
24 Jetzt freue ich mich in den Leiden für euch und
ergänze in meinem Fleische, was noch rückständig ist
von den Drangsalen des Christus für seinen Leib, das
ist die Versammlung, **25** deren Diener ich geworden
bin nach der Verwaltung Gottes, die mir in Bezug auf
euch gegeben ist, um das Wort Gottes zu vollenden:
[Eig. vollzumachen, auf sein Vollmaß zu bringen]
26 das Geheimnis, welches von den Zeitaltern und
von den Geschlechtern her verborgen war, jetzt aber
seinen Heiligen geoffenbart worden ist, **(aiōn g165)** **27**
denen Gott kundtun wollte, welches der Reichtum
der Herrlichkeit dieses Geheimnisses sei unter den
Nationen, welches ist Christus in euch, die Hoffnung
der Herrlichkeit; **28** den wir verkündigen, indem wir
jeden Menschen ermahnen und jeden Menschen
lehren in aller Weisheit, auf daß wir jeden Menschen
vollkommen in Christo darstellen; **29** wozu ich mich
auch bemühe, indem ich kämpfend ringe gemäß
seiner Wirksamkeit, die in mir wirkt in Kraft.

2 Denn ich will, daß ihr wisset, welch großen Kampf
ich habe um euch und die in Laodicäa und so viele
mein Angesicht im Fleische nicht gesehen haben, **2**
auf daß ihre Herzen getröstet sein mögen, vereinigt in
Liebe und zu allem Reichtum der vollen Gewißheit des
Verständnisses, zur Erkenntnis des Geheimnisses
Gottes, **3** in welchem verborgen sind alle Schätze der
Weisheit und der Erkenntnis. **4** Dies sage ich aber,

auf daß niemand euch verführe durch überredende
Worte. 5 Denn wenn ich auch dem Fleische nach
abwesend bin, so bin ich doch im Geiste bei euch,
mich freuend und sehend eure Ordnung und die
Festigkeit eures Glaubens an Christum. 6 Wie ihr nun
den Christus Jesus, den Herrn, empfangen habt, so
wandelt in ihm, 7 gewurzelt und auferbaut in ihm und
befestigt [W. auferbaut werdend befestigt werdend]
in dem Glauben, so wie ihr gelehrt worden seid,
überströmend in demselben mit Danksagung. 8 Sehet
zu, daß nicht jemand sei, der euch als Beute wegführe
durch die Philosophie und durch eitlen Betrug, nach
der Überlieferung der Menschen, nach den Elementen
der Welt, und nicht nach Christo. 9 Denn in ihm wohnt
die ganze Fülle der Gottheit leibhaftig; 10 und ihr seid
vollendet [O. erfüllt, zur Fülle gebracht [vergl. v 9]]
in ihm, welcher das Haupt jedes Fürstentums und
jeder Gewalt ist; 11 in welchem ihr auch beschnitten
worden seid mit einer nicht mit Händen geschehenen
Beschneidung, in dem Ausziehen des Leibes des
Fleisches, in der Beschneidung des Christus, 12
mit ihm begraben in der Taufe, in welcher [O.
welchem] ihr auch mitauferweckt worden seid durch
den Glauben an die wirksame Kraft Gottes, der ihn
aus den Toten auferweckt hat. 13 Und euch, als ihr
tot waret in den Vergehungen und in der Vorhaut
eures Fleisches, hat er mitlebendig gemacht mit ihm,
indem er uns alle Vergehungen vergeben hat; 14 als
er ausgetilgt die uns entgegenstehende Handschrift
[O. den Schuldbrief] in Satzungen, die wider uns
war, hat er sie auch aus der Mitte weggenommen,
indem er sie an das Kreuz nagelte; 15 als er die
Fürstentümer und die Gewalten ausgezogen [d. h.
völlig entwaffnet] hatte, stellte er sie öffentlich zur
Schau, indem er durch dasselbe [O. an demselben,
od. in sich] über sie einen Triumph hielt. 16 So richte
euch nun niemand über Speise oder Trank, oder in
Ansehung eines Festes oder Neumondes oder von
Sabbathen, 17 die ein Schatten der zukünftigen Dinge
sind, der Körper aber ist Christi. 18 Laßt niemand
euch um den Kampfpreis bringen, der seinen eigenen
Willen tut [And. üb.: der dies tun will] in Demut und
Anbetung der Engel, [O. Engelverehrung] indem er
auf Dinge eingeht, die er nicht gesehen hat, [Da
"nicht" in vielen Handschriften fehlt, so übers. and.:
das was er geschaut hat [d. h. das Gebiet von
Gesichten] betretend] eitler Weise aufgeblasen von
dem Sinne seines Fleisches, 19 und nicht festhaltend
das Haupt, aus welchem der ganze Leib, durch die
Gelenke und Bande Darreichung empfangend und
zusammengefügt, das Wachstum Gottes wächst. 20
Wenn ihr mit Christo den Elementen der Welt [Eig.
von den Elementen der Welt weg] gestorben seid, was
unterwerfet ihr euch Satzungen, [O. was laßt ihr euch
Satzungen auflegen] als lebtet ihr noch in der Welt?
21 Berühre nicht, koste nicht, betaste nicht! 22 [Dinge,
welche alle zur Zerstörung durch den Gebrauch
bestimmt sind] nach den Geboten und Lehren der
Menschen 23 [welche zwar einen Schein von Weisheit
haben, in eigenwilligem Gottesdienst [O. eigenwilliger
Verehrung] und in Demut und im Nichtverschonen
des Leibes, und nicht in einer gewissen Ehre], [d. h.
in dem, was dem Leibe zukommt] zur Befriedigung
[And. üb: [ohne Klammer]: und nicht in irgendwelcher
Ehre zur Befriedigung] des Fleisches.

3 Wenn ihr nun mit dem Christus auferweckt worden
seid, so suchet, was droben ist, wo der Christus
ist, sitzend zur Rechten Gottes. 2 Sinnet auf das, was
droben ist, nicht auf das, was auf der Erde ist; 3 denn
ihr seid gestorben, und euer Leben ist verborgen
mit dem Christus in Gott. 4 Wenn der Christus,
unser Leben, geoffenbart werden wird, dann werdet
auch ihr mit ihm geoffenbart werden in Herrlichkeit.
5 Tötet [Eig. Habet getötet, d. h. seid in diesem
Zustande. S. die Anm. zu Röm. 6,13. So auch v 8.
12.] nun eure Glieder, die auf der Erde sind: Hurerei,
Unreinigkeit, Leidenschaft, böse Lust und Habsucht,
[O. Gier] welche Götzendienst ist, 6 um welcher Dinge
willen der Zorn Gottes kommt über die Söhne des
Ungehorsams; 7 unter welchen [O. worin] auch ihr
einst gewandelt habt, als ihr in diesen Dingen lebtet.
8 Jetzt aber leget auch ihr das alles ab: [Eig. habet
abgelegt] Zorn, Wut, Bosheit, Lästerung, schändliches
Reden aus eurem Munde. 9 Belüget einander nicht,
da ihr den alten Menschen mit seinen Handlungen
ausgezogen 10 und den neuen angezogen habt, der
erneuert wird zur Erkenntnis nach dem Bilde dessen,
der ihn erschaffen hat; 11 wo nicht ist Grieche und
Jude, Beschneidung und Vorhaut, Barbar, [S. die
Anm. zu Apg. 28,2] Scythe, Sklave, Freier, sondern
Christus alles und in allen. 12 Ziehet nun an, [Eig.
Habet nun angezogen] als Auserwählte Gottes, als
Heilige und Geliebte: herzliches Erbarmen, Güte,

Demut, Milde, Langmut, 13 einander ertragend und
euch gegenseitig vergebend, wenn einer Klage hat
wider den anderen; wie auch der Christus euch
vergeben hat, also auch ihr. 14 Zu diesem allen [O.
über dies alles] aber ziehet die Liebe an, welche das
Band der Vollkommenheit ist. 15 Und der Friede des
Christus regiere [O. entscheide] in euren Herzen,
zu welchem ihr auch berufen worden seid in einem
Leibe; und seid dankbar. 16 Laßt das Wort des
Christus reichlich in euch wohnen, indem ihr in aller
Weisheit euch [O. wohnen in aller Weisheit, indem
ihr euch] gegenseitig lehrend und ermahnend mit
Psalmen, Lobliedern und geistlichen Liedern, Gott
singend in euren Herzen in Gnade. [d. h. im Geiste
der Gnade] 17 Und alles, was immer ihr tut, im Wort
oder im Werk, alles tut im Namen des Herrn Jesus,
danksagend Gott, dem Vater, durch ihn. 18 Ihr Weiber,
seid euren [W. den] Männern unterwürfig, wie es sich
geziemt in dem Herrn. 19 Ihr Männer, liebet eure
[W. die] Weiber und seid nicht bitter gegen sie. 20
Ihr Kinder, gehorchet euren [W. den] Eltern in allem,
denn dies ist wohlgefällig im Herrn. 21 Ihr Väter,
ärgert eure Kinder nicht, auf daß sie nicht mutlos
werden. 22 Ihr Knechte, [O. Sklaven] gehorchet in
allem euren [W. den] Herren nach dem Fleische, nicht
in Augendienerei, als Menschengefällige, sondern in
Einfalt des Herzens, den Herrn fürchtend. 23 Was
irgend ihr tut, arbeitet von Herzen, als dem Herrn und
nicht den Menschen, 24 da ihr wisset, daß ihr vom
Herrn die Vergeltung des Erbes empfangen werdet;
ihr dienet dem Herrn Christus. 25 Denn wer unrecht
tut, wird das Unrecht empfangen, das er getan hat;
und da ist kein Ansehen der Person.

4 Ihr Herren, gewähret euren [W. den] Knechten, [O.
Sklaven] was recht und billig ist, da ihr wisset, daß
auch ihr einen Herrn in den Himmeln habt. 2 Beharret
im Gebet und wachet in demselben mit Danksagung;
3 und betet zugleich auch für uns, auf daß Gott uns
eine Tür des Wortes auftue, um das Geheimnis des
Christus zu reden, um deswillen ich auch gebunden
bin, 4 auf daß ich es offenbare, wie ich reden soll.
5 Wandelt in Weisheit gegen die, welche draußen
sind, die gelegene Zeit auskaufend. 6 Euer Wort sei
allezeit in Gnade, mit Salz gewürzt, um zu wissen,
wie ihr jedem einzelnen antworten sollt. 7 Alles,
was mich angeht, wird euch Tychikus kundtun, der
geliebte Bruder und treue Diener und Mitknecht [O.
Mitsklave] in dem Herrn, 8 den ich eben dieserhalb
zu euch gesandt habe, auf daß er eure Umstände
erfahre und eure Herzen tröste, 9 mit Onesimus, dem
treuen und geliebten Bruder, der von euch ist; sie
werden euch alles kundtun, was hier vorgeht. 10
Es grüßt euch Aristarchus, mein Mitgefangener, und
Markus, der Neffe [O. Vetter] des Barnabas, betreffs
dessen ihr Befehle erhalten habt [wenn er zu euch
kommt, so nehmet ihn auf], 11 und Jesus, genannt
Justus, die aus der Beschneidung sind. Diese allein
sind Mitarbeiter am Reiche Gottes, die mir ein Trost
gewesen sind. 12 Es grüßt euch Epaphras, der von
euch ist, ein Knecht [O. Sklave] Christi Jesu, der
allezeit für euch ringt in den Gebeten, auf daß ihr
stehet vollkommen und völlig überzeugt in allem
Willen Gottes. 13 Denn ich gebe ihm Zeugnis, daß er
viel Mühe hat um euch und die in Laodicäa und die
in Hierapolis. 14 Es grüßt euch Lukas, der geliebte
Arzt, und Demas. 15 Grüßet die Brüder in Laodicäa,
und Nymphas und die Versammlung, die in seinem
Hause ist. 16 Und wenn der Brief bei euch gelesen
ist, so machet, daß er auch in der Versammlung der
Laodicäer gelesen werde, und daß auch ihr den aus
Laodicäa leset; 17 und saget Archippus: Sieh auf den
Dienst, den du im Herrn empfangen hast, daß du ihn
erfüllest. 18 Der Gruß mit meiner, des Paulus, Hand.
Gedenket meiner Bande. Die Gnade sei mit euch!

1 Thessalonicher

1 Paulus und Silvanus und Timotheus der Versammlung der Thessalonicher in Gott, dem Vater, und dem Herrn Jesus Christus: Gnade euch und Friede! **2** Wir danken Gott allezeit für euch alle, indem wir euer erwähnen in unseren Gebeten, **3** unablässig eingedenk eures Werkes des Glaubens und der Bemühung der Liebe und des Ausharrens der Hoffnung auf unseren Herrn Jesus Christus, [W. unseres Herrn Jesus Christus] vor unserem Gott und Vater, **4** wissend, von Gott geliebte Brüder, eure Auserwählung. **5** Denn unser Evangelium war nicht bei euch [O. war nicht zu euch gekommen] im Worte allein, sondern auch in Kraft und im Heiligen Geiste und in großer Gewißheit, wie ihr wisset, was [Eig. was für welche] wir unter euch waren um euretwillen. **6** Und ihr seid unsere Nachahmer geworden und des Herrn, indem ihr das Wort aufgenommen habt in vieler Drangsal mit Freude des Heiligen Geistes, **7** so daß ihr allen Gläubigen in Macedonien und in Achaja zu Vorbildern geworden seid. **8** Denn von euch aus ist das Wort des Herrn erschollen, nicht allein in Macedonien und in Achaja, sondern an jedem Orte ist euer Glaube an Gott ausgebreitet worden, so daß wir nicht nötig haben, etwas zu sagen. **9** Denn sie selbst verkündigen von uns, welchen Eingang wir bei euch hatten, und wie ihr euch von den Götzenbildern zu Gott bekehrt habt, dem [O. einem] lebendigen und wahren Gott zu dienen **10** und seinen Sohn aus den Himmeln zu erwarten, den er aus den Toten auferweckt hat, -Jesum, der uns errettet [O. befreit] von dem kommenden Zorn.

2 Denn ihr selbst wisset, Brüder, unseren Eingang bei euch, daß er nicht vergeblich war; **2** sondern nachdem wir in Philippi zuvor gelitten hatten und mißhandelt worden waren, wie ihr wisset, waren wir freimütig in unserem Gott, das Evangelium Gottes zu euch zu reden unter großem Kampf. [O. großer Anstrengung] **3** Denn unsere Ermahnung war [O. ist] nicht aus Betrug, noch aus Unreinigkeit, noch mit List; **4** sondern so, wie wir von Gott bewährt worden sind, mit dem Evangelium betraut zu werden, also reden wir, nicht um Menschen zu gefallen, sondern Gott, der unsere Herzen prüft. **5** Denn niemals sind wir mit einschmeichelnder Rede umgegangen, wie ihr wisset, noch mit einem Vorwande für Habsucht, Gott ist Zeuge; **6** noch suchten wir Ehre von Menschen, weder von euch, noch von anderen, wiewohl wir als Christi Apostel euch zur Last sein konnten; **7** sondern wir sind in eurer Mitte zart gewesen, wie eine nährende Frau ihre eigenen Kinder pflegt. **8** Also, da wir ein sehnliches Verlangen nach euch haben, [O. von Liebe zu euch erfüllt sind] gefiel es uns wohl, euch nicht allein das Evangelium Gottes, sondern auch unser eigenes Leben mitzuteilen, weil ihr uns lieb geworden waret. **9** Denn ihr gedenket, Brüder, an unsere Mühe und Beschwerde: Nacht und Tag arbeitend, um niemand von euch beschwerlich zu fallen, haben wir euch das Evangelium Gottes gepredigt. **10** Ihr seid Zeugen und Gott, wie göttlich [O. rein, heilig] und gerecht und untadelig wir gegen euch, die Glaubenden, waren; **11** gleichwie ihr wisset, wie wir jeden einzelnen von euch, wie ein Vater seine eigenen Kinder, euch ermahnt und getröstet **12** und euch bezeugt haben, daß ihr wandeln solltet würdig des Gottes, der euch zu seinem eigenen Reiche und seiner eigenen Herrlichkeit beruft. **13** Und darum danken wir auch Gott unablässig, daß, als ihr von uns das Wort der Kunde Gottes empfinget, ihr es nicht als Menschenwort aufnahmet, sondern, wie es wahrhaftig ist, als Gottes Wort, das auch in euch, den Glaubenden, wirkt. **14** Denn, Brüder, ihr seid Nachahmer der Versammlungen Gottes geworden, die in Judäa sind in Christo Jesu, weil auch ihr dasselbe von den eigenen Landsleuten erlitten habt, wie auch jene von den Juden, **15** die sowohl den Herrn Jesus als auch die Propheten getötet und uns durch Verfolgung weggetrieben haben, und Gott nicht gefallen und allen Menschen entgegen sind, **16** indem sie uns wehren, zu den Nationen zu reden, auf daß sie errettet werden, damit sie ihre Sünden allezeit vollmachen; aber der Zorn ist völlig [W. bis zum Ende] über sie gekommen. **17** Wir aber, Brüder, da wir für kurze Zeit von euch verwaist waren, dem Angesicht, nicht dem Herzen nach, haben wir uns um so mehr befleißigt, euer Angesicht zu sehen, mit großem Verlangen. **18** Deshalb wollten wir zu euch kommen [ich, Paulus, nämlich], einmal und zweimal, und der Satan hat uns verhindert. **19** Denn wer ist unsere Hoffnung oder Freude oder Krone des Ruhmes? Nicht auch [O. gerade] ihr vor unserem

Herrn Jesus bei seiner Ankunft? 20 Denn ihr seid
unsere Herrlichkeit und Freude.

3 Deshalb, da wir es nicht länger aushalten konnten,
gefiel es uns, in Athen allein gelassen zu werden,
2 und wir sandten Timotheus, unseren Bruder und
Mitarbeiter Gottes [O. unter Gott] in dem Evangelium
des Christus, um euch zu befestigen und zu trösten
[O. zu ermuntern] eures Glaubens halber, 3 auf
daß niemand wankend werde in diesen Drangsalen.
[Denn ihr selbst wisset, daß wir dazu gesetzt sind; 4
denn auch als wir bei euch waren, sagten wir euch
vorher, daß wir Drangsale haben würden, wie es
auch geschehen ist und ihr wisset.] 5 Darum auch,
da ich es nicht länger aushalten konnte, sandte ich,
um euren Glauben zu erfahren, ob nicht etwa der
Versucher euch versucht habe und unsere Arbeit [O.
Mühe] vergeblich gewesen sei. 6 Da jetzt aber [O.
Jetzt aber, da] Timotheus von euch zu uns gekommen
ist und uns die gute Botschaft von eurem Glauben
und eurer Liebe verkündigt hat, und daß ihr uns
allezeit in gutem Andenken habt, indem euch sehr
verlangt, uns zu sehen, gleichwie auch uns euch:
7 deswegen Brüder, sind wir in all unserer Not und
Drangsal über euch getröstet worden durch euren
Glauben; 8 denn jetzt leben wir, wenn ihr feststehet
im Herrn. 9 Denn was für Dank können wir Gott für
euch vergelten über all der Freude, womit wir uns
euretwegen freuen vor unserem Gott; 10 indem wir
Nacht und Tag über die Maßen flehen, daß wir euer
Angesicht sehen und vollenden [O. zurechtbringen,
berichtigen] mögen, was an eurem Glauben mangelt?
11 Unser Gott und Vater selbst aber und unser Herr
Jesus richte unseren Weg zu euch. 12 Euch aber
mache der Herr völlig und überströmend in der Liebe
gegeneinander und gegen alle [gleichwie auch wir
gegen euch sind], 13 um eure Herzen tadellos in
Heiligkeit zu befestigen vor unserem Gott und Vater,
bei der Ankunft unseres Herrn Jesus mit allen seinen
Heiligen.

4 Übrigens nun, Brüder, bitten und ermahnen wir
euch in dem Herrn Jesus, wie ihr von uns
empfangen habt, in welcher Weise ihr wandeln und
Gott gefallen sollt, wie ihr auch wandelt, daß ihr
reichlicher zunehmet. 2 Denn ihr wisset, welche
Gebote wir euch gegeben haben durch den Herrn
Jesus. 3 Denn dies ist Gottes Wille: eure Heiligkeit,
[O. Heiligung; eig. Geheiligtsein; so auch v 4. 7.]
daß ihr euch der Hurerei enthaltet, 4 daß ein jeder
von euch sein eigenes Gefäß in Heiligkeit und
Ehrbarkeit zu besitzen [O. zu erwerben] wisse, 5
nicht in Leidenschaft der Lust, wie auch die Nationen,
die Gott nicht kennen; 6 daß er seinen Bruder
nicht übersehe [W. übertrete, d. h. seines Bruders
Rechte] noch hintergehe in der Sache, weil der
Herr Rächer ist über dies alles, wie wir euch auch
zuvor gesagt und ernstlich bezeugt haben. 7 Denn
Gott hat uns nicht zur Unreinigkeit berufen, sondern
in Heiligkeit. 8 Deshalb nun, wer dies verachtet,
verachtet nicht einen Menschen, sondern Gott, der
euch auch seinen Heiligen Geist gegeben hat. 9
Was aber die Bruderliebe betrifft, so habt ihr nicht
nötig, daß wir euch schreiben, denn ihr selbst seid
von Gott gelehrt, einander zu lieben; 10 denn das tut
ihr auch gegen alle Brüder, die in ganz Macedonien
sind. Wir ermahnen euch aber, Brüder, reichlicher
zuzunehmen 11 und euch zu beeifern, [O. eure
Ehre dareinzusetzen] still zu sein und eure eigenen
Geschäfte zu tun und mit euren eigenen Händen
zu arbeiten, so wie wir euch geboten haben, 12 auf
daß ihr ehrbarlich [O. anständig] wandelt gegen die,
welche draußen sind, und niemandes [O. nichts]
bedürfet. 13 Wir wollen aber nicht, Brüder, daß ihr,
was die Entschlafenen betrifft, unkundig seid, auf
daß ihr euch nicht betrübet wie auch die übrigen, die
keine Hoffnung haben. 14 Denn wenn wir glauben,
daß Jesus gestorben und auferstanden ist, also wird
auch Gott die durch Jesum Entschlafenen mit ihm
bringen. 15 [Denn dieses sagen wir euch im Worte des
Herrn, daß wir, die Lebenden, die übrigbleiben bis zur
Ankunft des Herrn, den Entschlafenen keineswegs
zuvorkommen werden. 16 Denn der Herr selbst
wird mit gebietendem Zuruf, mit der Stimme eines
Erzengels und mit der Posaune [O. Trompete] Gottes
herniederkommen vom Himmel, und die Toten in
Christo werden zuerst auferstehen; 17 danach werden
wir, die Lebenden, die übrigbleiben, zugleich mit ihnen
entrückt werden in Wolken dem Herrn entgegen in
die Luft; und also werden wir allezeit bei dem Herrn
sein. 18 So ermuntert [O. tröstet; so auch Kap. 5,11]
nun einander mit diesen Worten.]

5 Was aber die Zeiten und Zeitpunkte betrifft, Brüder,
so habt ihr nicht nötig, daß euch geschrieben

werde. 2 Denn ihr selbst wisset genau, daß der Tag
des Herrn also kommt wie ein Dieb in der Nacht. 3
Wenn sie sagen: Friede und Sicherheit! dann kommt
ein plötzliches Verderben über sie, gleichwie die
Geburtswehen über die Schwangere; und sie werden
nicht entfliehen. 4 Ihr aber Brüder, seid nicht in
Finsternis, daß euch der Tag wie ein Dieb ergreife;
5 denn ihr alle seid Söhne des Lichtes und Söhne
des Tages; wir sind nicht von der Nacht, noch von
der Finsternis. 6 Also laßt uns nun nicht schlafen
wie die übrigen, sondern wachen und nüchtern sein.
7 Denn die da schlafen, schlafen des Nachts, und
die da trunken sind, sind des Nachts trunken. 8 Wir
aber, die von dem Tage sind, laßt uns nüchtern sein,
angetan mit dem Brustharnisch des Glaubens und der
Liebe und als Helm mit der Hoffnung der Seligkeit.
[O. Errettung] 9 Denn Gott hat uns nicht zum Zorn
gesetzt, sondern zur Erlangung der Seligkeit [O.
Errettung] durch unseren Herrn Jesus Christus, 10
der für uns gestorben ist, auf daß wir, sei es daß wir
wachen oder schlafen, zusammen mit ihm leben.
11 Deshalb ermuntert einander und erbauet einer
den anderen, wie ihr auch tut. 12 Wir bitten euch
aber, Brüder, daß ihr die erkennet, die unter euch
arbeiten und euch vorstehen im Herrn und euch
zurechtweisen, 13 und daß ihr sie über die Maßen
in Liebe achtet, um ihres Werkes willen. Seid in
Frieden untereinander. 14 Wir ermahnen euch aber,
Brüder: Weiset die Unordentlichen zurecht, tröstet
die Kleinmütigen, nehmet euch der Schwachen an,
seid langmütig gegen alle. 15 Sehet zu, daß niemand
Böses mit Bösem jemand vergelte, sondern strebet
allezeit dem Guten nach gegeneinander und gegen
alle. 16 Freuet euch allezeit; 17 betet unablässig;
18 danksaget in allem, denn dieses ist der Wille
Gottes in Christo Jesu gegen euch. 19 Den Geist
löschet nicht aus; [O. unterdrücket, dämpfet nicht] 20
Weissagungen verachtet nicht; 21 prüfet aber alles,
das Gute haltet fest. 22 Von aller Art des Bösen
haltet euch fern. 23 Er selbst aber, der Gott des
Friedens, heilige euch völlig; und euer ganzer Geist
und Seele und Leib werde [O. und euer Geist und
Seele und Leib werde gänzlich] tadellos bewahrt bei
der Ankunft unseres Herrn Jesus Christus. 24 Treu
ist, der euch ruft; der wird es auch tun. 25 Brüder,
betet für uns. 26 Grüßet alle Brüder mit heiligem
Kuß. 27 Ich beschwöre euch bei dem Herrn, daß der
Brief allen heiligen Brüdern vorgelesen werde. 28 Die
Gnade unseres Herrn Jesus Christus sei mit euch!

2 Thessalonicher

1 Paulus und Silvanus und Timotheus der
Versammlung der Thessalonicher in Gott, unserem
Vater, und dem Herrn Jesus Christus: **2** Gnade
euch und Friede von Gott, unserem Vater, und
dem Herrn Jesus Christus! **3** Wir sind schuldig,
Brüder, Gott allezeit für euch zu danken, wie es
billig ist, weil euer Glaube überaus wächst, und die
Liebe jedes einzelnen von euch allen gegeneinander
überströmend ist, **4** so daß wir selbst uns euer
rühmen in den Versammlungen Gottes wegen eures
Ausharrens und Glaubens [O. eurer Treue] in allen
euren Verfolgungen und Drangsalen, die ihr erduldet;
5 ein offenbares Zeichen [O. ein Beweis] des gerechten
Gerichts Gottes, daß ihr würdig geachtet werdet [O.
werden sollt] des Reiches Gottes, um dessentwillen
ihr auch leidet: **6** wenn es anders bei Gott gerecht ist,
Drangsal zu vergelten denen, die euch bedrängen, **7**
und euch, die ihr bedrängt werdet, Ruhe mit uns bei
der Offenbarung des Herrn Jesus vom Himmel, mit
den Engeln seiner Macht, **8** in flammendem Feuer,
wenn er Vergeltung gibt denen, die Gott nicht kennen,
und denen, die dem Evangelium unseres Herrn Jesus
Christus nicht gehorchen; **9** welche Strafe leiden
werden, ewiges Verderben vom [O. hinweg vom]
Angesicht des Herrn und von der Herrlichkeit seiner
Stärke, **(aiōnios g166)** **10** wenn er kommen wird, um an
jenem Tage verherrlicht zu werden in seinen Heiligen
und bewundert in allen denen, die geglaubt haben;
denn unser Zeugnis bei [O. an] euch ist geglaubt
worden. **11** Weshalb wir auch allezeit für euch beten,
auf daß unser Gott euch würdig erachte der Berufung
und erfülle alles Wohlgefallen seiner Gütigkeit und
das Werk des Glaubens in Kraft, **12** damit der Name
unseres Herrn Jesus Christus verherrlicht werde in
euch, und ihr in ihm, nach der Gnade unseres Gottes
und des Herrn Jesus Christus.

2 Wir bitten euch aber, Brüder, wegen der Ankunft
unseres Herrn Jesus Christus und unseres
Versammeltwerdens zu ihm hin, **2** daß ihr nicht
schnell erschüttert werdet in der Gesinnung, [O. außer
Fassung gebracht werdet] noch erschreckt, weder
durch Geist, noch durch Wort, noch durch Brief als
durch uns, als ob der Tag des Herrn da wäre. **3** Laßt
euch von niemand auf irgend eine Weise verführen,
denn dieser Tag kommt nicht, es sei denn, daß zuerst
der Abfall komme und geoffenbart worden sei der
Mensch der Sünde, der Sohn des Verderbens, **4**
welcher widersteht und sich selbst erhöht über [O.
gegen] alles, was Gott heißt oder ein Gegenstand
der Verehrung ist, [O. was Gott oder Gegenstand der
Verehrung heißt] so daß er sich in den Tempel [das
Heiligtum; vergl. die Anm. zu Mat. 4,5] Gottes setzt
und sich selbst darstellt, daß er Gott sei. **5** Erinnert ihr
euch nicht, daß ich dies zu euch sagte, als ich noch
bei euch war? **6** Und jetzt wisset ihr, was zurückhält,
daß er zu seiner Zeit geoffenbart werde. **7** Denn
schon ist das Geheimnis der Gesetzlosigkeit wirksam;
nur ist jetzt der, welcher zurückhält, bis er aus dem
Wege ist, **8** und dann wird der Gesetzlose geoffenbart
werden, den der Herr Jesus verzehren [O. nach and.
Les.: hinwegtun, töten] wird durch den Hauch seines
Mundes und vernichten durch die Erscheinung seiner
Ankunft, **9** ihn, dessen Ankunft nach der Wirksamkeit
des Satans ist, in aller Macht und allen Zeichen
und Wundern der Lüge **10** und in allem [d. h. in
jeder Art von] Betrug der Ungerechtigkeit denen,
die verloren gehen, darum daß sie die Liebe zur
Wahrheit nicht annahmen, damit sie errettet würden.
11 Und deshalb sendet ihnen Gott eine wirksame
Kraft [O. eine Wirksamkeit] des Irrwahns, daß sie der
Lüge glauben, **12** auf daß alle gerichtet werden, die
der Wahrheit nicht geglaubt, sondern Wohlgefallen
gefunden haben an der Ungerechtigkeit. **13** Wir aber
sind schuldig, Gott allezeit für euch zu danken, vom
Herrn geliebte Brüder, daß Gott euch von Anfang
erwählt hat zur Seligkeit [O. Errettung] in Heiligung
[Eig. im Geheiligtsein] des Geistes und im Glauben an
die Wahrheit, **14** wozu er euch berufen hat durch unser
Evangelium, zur Erlangung der Herrlichkeit unseres
Herrn Jesus Christus. **15** Also nun, Brüder, stehet fest
und haltet die Überlieferungen, [O. Unterweisungen;
so auch Kap. 3,6] die ihr gelehrt worden seid, sei es
durch Wort oder durch unseren Brief. **16** Er selbst
aber, unser Herr Jesus Christus, und unser Gott und
Vater, der uns geliebt und uns ewigen Trost und gute
Hoffnung gegeben hat durch die Gnade, **(aiōnios g166)**
17 tröste eure Herzen und befestige euch in jedem
guten Werk und Wort.

3 Übrigens, Brüder, betet für uns, daß das Wort
des Herrn laufe und verherrlicht werde, wie auch

bei euch, 2 und daß wir errettet werden von den
schlechten und bösen Menschen; denn der Glaube
[O. die Treue] ist nicht aller Teil. 3 Der Herr aber
ist treu, der euch befestigen und vor dem Bösen
bewahren wird. 4 Wir haben aber im Herrn das
Vertrauen zu euch, daß ihr, was wir gebieten, sowohl
tut als auch tun werdet. 5 Der Herr aber richte eure
Herzen zu der Liebe Gottes und zu dem Ausharren
des Christus! 6 Wir gebieten euch aber, Brüder, im
Namen unseres Herrn Jesus Christus, daß ihr euch
zurückziehet von jedem Bruder, der unordentlich
wandelt, und nicht nach der Überlieferung, die er
von uns empfangen hat. 7 Denn ihr selbst wisset,
wie ihr uns nachahmen sollt; denn wir haben nicht
unordentlich unter euch gewandelt, 8 noch haben
wir von jemand Brot umsonst gegessen, sondern wir
haben mit Mühe und Beschwerde Nacht und Tag
gearbeitet, um nicht jemand von euch beschwerlich
zu fallen. 9 Nicht daß wir nicht das Recht dazu haben,
sondern auf daß wir uns selbst euch zum Vorbilde
gäben, damit ihr uns nachahmet. 10 Denn auch als
wir bei euch waren, geboten wir euch dieses: Wenn
jemand nicht arbeiten will, so soll er auch nicht essen.
11 Denn wir hören, daß etliche unter euch unordentlich
wandeln, indem sie nichts arbeiten, sondern fremde
Dinge treiben. 12 Solchen aber gebieten wir und
ermahnen sie in dem Herrn Jesus Christus, daß sie,
in der Stille arbeitend, ihr eigenes Brot essen. 13 Ihr
aber, Brüder, ermattet nicht [O. werdet nicht mutlos]
im Gutestun. [O. das Rechte zu tun] 14 Wenn aber
jemand unserem Wort durch den Brief nicht gehorcht,
den bezeichnet und habet keinen Umgang mit ihm,
auf daß er beschämt werde; 15 und achtet ihn nicht
als einen Feind, sondern weiset ihn zurecht als einen
Bruder. 16 Er selbst aber, der Herr des Friedens,
gebe euch den Frieden immerdar auf alle Weise! Der
Herr sei mit euch allen! 17 Der Gruß mit meiner, des
Paulus, Hand, welches das Zeichen in jedem Briefe
ist; so schreibe ich. 18 Die Gnade unseres Herrn
Jesus Christus sei mit euch allen!

1 Timotheus

1 Paulus, Apostel Jesu Christi, [O. nach and. Les.: Christi Jesu] nach Befehl Gottes, unseres Heilandes, und Christi Jesu, unserer Hoffnung, **2** Timotheus, meinem echten Kinde im Glauben: Gnade, Barmherzigkeit, Friede von Gott, dem Vater, und Christo Jesu, unserem Herrn! **3** So wie ich dich bat, als ich nach Macedonien reiste, in Ephesus zu bleiben, auf daß du etlichen gebötest, nicht andere Lehren zu lehren, **4** noch mit Fabeln und endlosen Geschlechtsregistern sich abzugeben, die mehr Streitfragen hervorbringen, als die Verwaltung Gottes fördern, die im Glauben ist **5** Das Endziel des Gebotes [Vergl. v 3] aber ist: Liebe aus reinem Herzen und gutem Gewissen und ungeheucheltem Glauben, **6** wovon etliche abgeirrt sind und sich zu eitlem Geschwätz gewandt haben; **7** die Gesetzlehrer sein wollen und nicht verstehen, weder was sie sagen, noch was sie fest behaupten. **8** Wir wissen aber, daß das Gesetz gut ist, wenn jemand es gesetzmäßig gebraucht, **9** indem er dies weiß, daß für einen Gerechten das Gesetz nicht bestimmt ist, sondern für Gesetzlose und Zügellose, für Gottlose und Sünder, für Heillose [O. Unheilige] und Ungöttliche, Vaterschläger und Mutterschläger, Menschenmörder, **10** Hurer, Knabenschänder, Menschenräuber, Lügner, Meineidige, und wenn etwas anderes der gesunden Lehre zuwider ist, **11** nach dem Evangelium der Herrlichkeit des seligen Gottes, welches mir anvertraut worden ist. **12** Und ich danke [Eig. bin dankbar] Christo Jesu, unserem Herrn, der mir Kraft verliehen, daß er mich treu erachtet hat, indem er den in den Dienst stellte, **13** der zuvor ein Lästerer und Verfolger und Gewalttäter war; aber mir ist Barmherzigkeit zuteil geworden, weil ich es unwissend im Unglauben tat. **14** Über die Maßen aber ist die Gnade unseres Herrn überströmend geworden mit Glauben und Liebe, die in Christo Jesu sind. [O. ist] **15** Das Wort ist gewiß [O. zuverlassig, treu; so auch Kap. 3,1;4,9 usw.] und aller Annahme wert, daß Christus Jesus in die Welt gekommen ist, Sünder zu erretten, von welchen ich der erste bin. **16** Aber darum ist mir Barmherzigkeit zuteil geworden, auf daß an mir, dem ersten, Jesus Christus die ganze Langmut erzeige, zum Vorbild für die, [O. als Beispiel derer] welche an ihn glauben werden zum ewigen Leben. **(aiōnios g166)** **17** Dem Könige der Zeitalter aber, dem unverweslichen, unsichtbaren, alleinigen Gott, sei Ehre und Herrlichkeit von Ewigkeit zu Ewigkeit! [W. in die Zeitalter der Zeitalter] Amen. **(aiōn g165)** **18** Dieses Gebot vertraue ich dir an, mein Kind Timotheus, nach den vorangegangenen Weissagungen über dich, auf daß du durch dieselben den guten Kampf kämpfest, **19** indem du den Glauben bewahrst und ein gutes Gewissen, welches etliche von sich gestoßen und so, was den Glauben betrifft, Schiffbruch gelitten haben; **20** unter welchen Hymenäus ist und Alexander, die ich dem Satan überliefert habe, auf daß sie durch Zucht unterwiesen würden, nicht zu lästern.

2 Ich ermahne nun vor allen Dingen, daß Flehen, Gebete, Fürbitten, Danksagungen getan werden für alle Menschen, **2** für Könige und alle, die in Hoheit sind, auf daß wir ein ruhiges und stilles Leben führen mögen in aller Gottseligkeit und würdigem Ernst. **3** Denn dieses ist gut und angenehm vor unserem Heiland-Gott, **4** welcher will, daß alle Menschen errettet werden und zur Erkenntnis der Wahrheit kommen. **5** Denn Gott ist einer, und einer Mittler [O. da ist ein Gott und ein Mittler] zwischen Gott und Menschen, der Mensch Christus Jesus, **6** der sich selbst gab zum Lösegeld für alle, wovon das Zeugnis zu seiner Zeit [W. zu seinen Zeiten] verkündigt werden sollte, **7** wozu ich bestellt worden bin als Herold [O. Prediger] und Apostel [ich sage die Wahrheit, ich lüge nicht], ein Lehrer der Nationen, in Glauben und Wahrheit. **8** Ich will nun, daß die Männer an jedem Orte beten, indem sie heilige [O. reine, fromme] Hände aufheben, ohne Zorn und zweifelnde Überlegung. **9** Desgleichen auch, daß die Weiber in bescheidenem [O. anständigem ehrbarem] Äußeren [O. Auftreten] mit Schamhaftigkeit und Sittsamkeit [O. Besonnenheit, gesundem Sinn; so auch v 15] sich schmücken, nicht mit Haarflechten und Gold oder Perlen oder kostbarer Kleidung, **10** sondern was Weibern geziemt, die sich zur Gottesfurcht bekennen, durch gute Werke. **11** Ein Weib lerne in der Stille in aller Unterwürfigkeit. **12** Ich erlaube aber einem Weibe nicht, zu lehren, noch über den Mann zu herrschen, sondern still zu sein, **13** denn Adam wurde zuerst gebildet, danach Eva; **14** und Adam wurde nicht betrogen, das Weib aber wurde betrogen und fiel in Übertretung. **15** Sie wird aber gerettet werden in Kindesnöten, wenn sie

bleiben in Glauben und Liebe und Heiligkeit [Eig. Geheiligtsein] mit Sittsamkeit.

3 Das Wort ist gewiß: Wenn jemand nach einem Aufseherdienst trachtet, so begehrt er ein schönes Werk. **2** Der Aufseher nun muß untadelig sein, eines Weibes Mann, nüchtern, besonnen, [O. gesunden Sinnes] sittsam, gastfrei, lehrfähig; **3** nicht dem Wein ergeben, kein Schläger, sondern gelinde, nicht streitsüchtig, nicht geldliebend, **4** der dem eigenen Hause wohl vorsteht, der seine Kinder in Unterwürfigkeit hält mit allem würdigen Ernst **5** [wenn aber jemand dem eigenen Hause nicht vorzustehen weiß, wie wird er die Versammlung Gottes besorgen?], **6** nicht ein Neuling, auf daß er nicht aufgebläht, ins Gericht des Teufels verfalle. [d. h. sich überhebe wie der Teufel, und so unter dasselbe Strafurteil Gottes falle] **7** Er muß aber auch ein gutes Zeugnis haben von denen, die draußen sind, auf daß er nicht in Schmach und in den Fallstrick des Teufels verfalle. **8** Die Diener [Griech.: Diakonen; so auch v 12] desgleichen, würdig, nicht doppelzüngig, nicht vielem Wein ergeben, nicht schändlichem Gewinn nachgehend, **9** die das Geheimnis des Glaubens in reinem Gewissen bewahren. **10** Laß diese aber zuerst erprobt werden, dann laß sie dienen, wenn sie untadelig sind. **11** Die Weiber desgleichen, würdig, nicht verleumderisch, nüchtern, treu in allem. **12** Die Diener seien eines Weibes Mann, die ihren Kindern und den eigenen Häusern wohl vorstehen; **13** denn die, welche wohl gedient haben, erwerben sich eine schöne Stufe und viel Freimütigkeit im Glauben, der in Christo Jesu ist. **14** Dieses schreibe ich dir in der Hoffnung, bald [Eig. bälder] zu dir zu kommen; **15** wenn ich aber zögere, auf daß du wissest, wie man sich verhalten soll im Hause Gottes, welches die Versammlung des lebendigen Gottes ist, der Pfeiler und die Grundfeste [O. Stütze] der Wahrheit. **16** Und anerkannt groß ist das Geheimnis der Gottseligkeit: Gott ist geoffenbart worden im Fleische, gerechtfertigt [O. nach and. Les.: Er, der geoffenbart worden im Fleische, ist gerechtfertigt usw.] im Geiste, gesehen von den Engeln, [Eig. erschienen den Engeln] gepredigt unter den Nationen, geglaubt in der Welt, aufgenommen in Herrlichkeit.

4 Der Geist aber sagt ausdrücklich, daß in späteren [O. künftigen] Zeiten etliche von dem Glauben abfallen werden, indem sie achten auf betrügerische [O. verführerische] Geister und Lehren von Dämonen, **2** die in Heuchelei Lügen reden und [O. viell.: durch die Heuchelei von Lügenrednern, die] betreffs des eigenen Gewissens wie mit einem Brenneisen gehärtet [O. an ihrem eigenen Gewissen gebrandmarkt] sind, **3** verbieten zu heiraten, und gebieten, sich von Speisen zu enthalten, welche Gott geschaffen hat zur Annehmung mit Danksagung für die, welche glauben und die Wahrheit erkennen. [O. anerkennen] **4** Denn jedes Geschöpf Gottes ist gut und nichts verwerflich, wenn es mit Danksagung genommen wird; **5** denn es wird geheiligt durch Gottes Wort und durch Gebet. **6** Wenn du dieses den Brüdern vorstellst, so wirst du ein guter Diener Christi Jesu sein, auferzogen [O. genährt] durch die Worte des Glaubens und der guten Lehre, welcher du genau gefolgt bist. [O. welche du genau erkannt hast; vergl. 2. Tim. 3,10] **7** Die ungöttlichen und altweibischen Fabeln aber weise ab, übe dich aber zur Gottseligkeit; **8** denn die leibliche Übung ist zu wenigem nütze, die Gottseligkeit aber ist zu allen Dingen nütze, indem sie die Verheißung des Lebens hat, des jetzigen und des zukünftigen. **9** Das Wort ist gewiß und aller Annahme wert; **10** denn für dieses arbeiten wir und werden geschmäht, weil wir auf einen lebendigen Gott hoffen, der ein Erhalter aller Menschen ist, besonders der Gläubigen. **11** Dieses gebiete und lehre. **12** Niemand verachte deine Jugend, sondern sei ein Vorbild der Gläubigen in Wort, in Wandel, in Liebe, in Glauben, in Keuschheit. [O. Reinheit] **13** Bis ich komme, halte an mit dem [O. widme dich dem] Vorlesen, mit dem Ermahnen, mit dem Lehren. **14** Vernachlässige nicht die Gnadengabe in dir, welche dir gegeben worden ist durch Weissagung mit Händeauflegen der Ältestenschaft. **15** Bedenke [O. Übe, betreibe] dieses sorgfältig; lebe darin, auf daß deine Fortschritte allen offenbar seien. **16** Habe acht auf dich selbst und auf die Lehre; [O. das Lehren, die Belehrung; wie v 13] beharre in diesen Dingen; [Eig. in ihnen] denn wenn du dieses tust, so wirst du sowohl dich selbst erretten als auch die, welche dich hören.

5 Einen älteren Mann fahre nicht hart an, sondern ermahne ihn als einen Vater, jüngere als Brüder; **2** ältere Frauen als Mütter, jüngere als Schwestern, in aller Keuschheit. [O. Reinheit] **3** Ehre die Witwen,

die wirklich Witwen sind. 4 Wenn aber eine Witwe
Kinder oder Enkel hat, so mögen sie zuerst lernen,
gegen das eigene Haus fromm zu sein und den Eltern
Gleiches zu vergelten; denn dieses ist angenehm vor
Gott. 5 Die aber wirklich Witwe und vereinsamt ist,
hofft auf Gott und verharrt in dem Flehen und den
Gebeten Nacht und Tag. 6 Die aber in Üppigkeit [O.
Genußsucht] lebt, ist lebendig tot. 7 Und dies gebiete,
auf daß sie unsträflich seien. 8 Wenn aber jemand für
die Seinigen und besonders für die Hausgenossen
nicht sorgt, so hat er den Glauben verleugnet und ist
schlechter als ein Ungläubiger. 9 Eine Witwe werde
verzeichnet, [O. in die Liste eingetragen] wenn sie
nicht weniger als sechzig Jahre alt ist, eines Mannes
Weib war, 10 ein Zeugnis hat in guten Werken, wenn
sie Kinder auferzogen, wenn sie Fremde beherbergt,
wenn sie der Heiligen Füße gewaschen, wenn sie
Bedrängten Hülfe geleistet hat, wenn sie jedem guten
Werke nachgegangen ist. 11 Jüngere Witwen aber
weise ab; denn wenn sie üppig geworden sind wider
Christum, 12 so wollen sie heiraten und fallen dem
Urteil anheim, weil [O. daß] sie den ersten Glauben
verworfen haben. 13 Zugleich aber lernen sie auch
müßig zu sein, umherlaufend in den Häusern; nicht
allein aber müßig, sondern auch geschwätzig und
vorwitzig, indem sie reden, was sich nicht geziemt.
[Eig. was man nicht soll] 14 Ich will nun, daß jüngere
Witwen heiraten, Kinder gebären, Haushaltung führen,
dem Widersacher keinen Anlaß geben der Lästerung
halber; 15 denn schon haben sich etliche abgewandt,
dem Satan nach. 16 Wenn ein Gläubiger oder eine
Gläubige Witwen hat, so leiste er ihnen Hülfe, und
die Versammlung werde nicht beschwert, auf daß sie
denen Hülfe leiste, die wirklich Witwen sind. 17 Die
Ältesten, welche wohl vorstehen, laß doppelter Ehre
würdig geachtet werden, sonderlich die da arbeiten in
Wort und Lehre. [O. Belehrung] 18 Denn die Schrift
sagt: "Du sollst dem Ochsen, der da drischt, nicht das
Maul verbinden", [5. Mose 25,4] und: "Der Arbeiter
ist seines Lohnes wert". [Luk. 10,7] 19 Wider einen
Ältesten nimm keine Klage an, außer bei zwei oder
drei Zeugen. 20 Die da sündigen, überführe vor
allen, auf daß auch die übrigen Furcht haben. 21
Ich bezeuge ernstlich vor Gott und Christo Jesu und
den auserwählten Engeln, daß du diese Dinge ohne
Vorurteil beobachtest, indem du nichts nach Gunst
tust. 22 Die Hände lege niemand schnell auf und
habe nicht teil an fremden Sünden. Bewahre dich
selbst keusch. [O. rein] 23 Trinke nicht länger nur
Wasser, sondern gebrauche ein wenig Wein, um
deines Magens und deines häufigen Unwohlseins
[O. Eig. deiner häufigen Schwächen] willen. 24 Von
etlichen Menschen sind die Sünden vorher offenbar
und gehen voraus zum Gericht, etlichen aber folgen
sie auch nach. 25 Desgleichen sind auch die guten
Werke vorher offenbar, und die, welche anders sind,
können nicht verborgen bleiben.

6 Alle, welche [O. So viele] Knechte [O. Sklaven]
unter dem Joche sind, sollen ihre eigenen Herren
[Eig. Gebieter] aller Ehre würdig achten, auf daß nicht
der Name Gottes und die Lehre verlästert werde.
2 Die aber, welche gläubige Herren [Eig. Gebieter]
haben, sollen dieselben nicht verachten, weil sie
Brüder sind, sondern ihnen vielmehr dienen, weil sie
Treue [O. Gläubige] und Geliebte sind, welche die
Wohltat empfangen. [d. h. den Nutzen des treuen
Dienstes haben. And. üb.: welche sich des Wohltuns
befleißigen] Dieses lehre und ermahne. 3 Wenn
jemand anders lehrt und nicht beitritt den gesunden
Worten, die unseres Herrn Jesus Christus sind, und
der Lehre, die nach der Gottseligkeit ist, 4 so ist er
aufgeblasen und weiß nichts, sondern ist krank an
Streitfragen und Wortgezänken, aus welchen entsteht
Neid, Hader, Lästerungen, böse Verdächtigungen,
5 beständige Zänkereien von Menschen, die an
der Gesinnung verderbt und von der Wahrheit
entblößt sind, welche meinen, die Gottseligkeit sei
ein Mittel zum Gewinn. 6 Die Gottseligkeit aber
mit Genügsamkeit ist ein großer Gewinn; 7 denn
wir haben nichts in die Welt hereingebracht, so
ist es offenbar, daß wir auch nichts hinausbringen
können. 8 Wenn wir aber Nahrung und Bedeckung
haben, so wollen wir uns daran genügen lassen. [O.
so lasset uns genügen] 9 Die aber reich werden
wollen, fallen in Versuchung und Fallstrick und in
viele unvernünftige und schädliche Lüste, welche die
Menschen versenken in Verderben und Untergang.
10 Denn die Geldliebe ist eine Wurzel alles Bösen,
welcher nachtrachtend etliche von dem Glauben
abgeirrt sind und sich selbst mit vielen Schmerzen
durchbohrt haben. 11 Du aber, o Mensch Gottes,
fliehe diese Dinge; strebe aber nach Gerechtigkeit,
Gottseligkeit, Glauben, Liebe, Ausharren, Sanftmut

des Geistes. **12** Kämpfe den guten Kampf des
Glaubens; ergreife das ewige Leben, zu welchem
du berufen worden bist und bekannt hast das gute
Bekenntnis vor vielen Zeugen. **(aiōnios g166)** **13** Ich
gebiete dir vor Gott, der alles am Leben erhält, [O.
allem Leben gibt] und Christo Jesu, der vor Pontius
Pilatus das gute Bekenntnis bezeugt hat, **14** daß du
das Gebot unbefleckt, unsträflich bewahrst bis zur
Erscheinung unseres Herrn Jesus Christus, **15** welche
zu seiner Zeit [W. zu seinen Zeiten] zeigen wird der
selige und alleinige Machthaber, der König der Könige
[Eig. derer, die Könige sind] und Herr der Herren, [Eig.
derer, die herrschen] **16** der allein Unsterblichkeit hat,
der ein unzugängliches Licht bewohnt, den keiner der
Menschen gesehen hat noch sehen kann, welchem
Ehre sei und ewige Macht! Amen. **(aiōnios g166)** **17**
Den Reichen in dem gegenwärtigen Zeitlauf gebiete,
nicht hochmütig zu sein, noch auf die Ungewißheit
des Reichtums Hoffnung zu setzen, sondern auf Gott,
[O. auf den Gott] der uns alles reichlich darreicht
zum Genuß; **(aiōn g165)** **18** Gutes zu tun, reich zu
sein in guten Werken, freigebig zu sein, mitteilsam,
19 indem sie sich selbst eine gute Grundlage auf
die Zukunft sammeln, auf daß sie das wirkliche
Leben ergreifen. **20** O Timotheus, bewahre das
anvertraute Gut, indem du dich von den ungöttlichen,
eitlen Reden und Widersprüchen [O. Streitsätzen;
eig. Gegenaufstellungen] der fälschlich sogenannten
Kenntnis [O. des fälschlich sogenannten Wissens]
wegwendest, **21** zu welcher sich bekennend etliche
von dem Glauben abgeirrt sind. [O. hinsichtlich des
Glaubens das Ziel verfehlt haben] Die Gnade sei mit
dir!

2 Timotheus

1 Paulus, Apostel Jesu Christi [O. nach and. Les.: Christi Jesu; so auch Kap. 2,3] durch Gottes Willen, nach Verheißung des Lebens, das in Christo Jesu ist, **2** Timotheus, meinem geliebten Kinde: Gnade, Barmherzigkeit, Friede von Gott, dem Vater, und Christo Jesu, unserem Herrn! **3** Ich danke [Eig. bin dankbar] Gott, dem ich von meinen Voreltern her mit reinem Gewissen diene, wie unablässig ich [O. wie ich unablässig] deiner gedenke in meinen Gebeten, [Eig. Bitten] Nacht und Tag, **4** voll Verlangen, dich zu sehen, indem ich eingedenk bin deiner Tränen, auf daß ich mit Freude erfüllt sein möge; **5** indem ich mich erinnere des ungeheuchelten Glaubens in dir, der zuerst wohnte in deiner Großmutter Lois und deiner Mutter Eunike, ich bin aber überzeugt, auch in dir. **6** Um welcher Ursache willen ich dich erinnere, die Gnadengabe Gottes anzufachen, die in dir ist durch das Auflegen meiner Hände. **7** Denn Gott hat uns nicht einen Geist der Furchtsamkeit gegeben, sondern der Kraft und der Liebe und der Besonnenheit. [O. des gesunden Sinnes. And. üb.: der Zurechtweisung, Zucht] **8** So schäme dich nun nicht des Zeugnisses unseres Herrn noch meiner, seines Gefangenen, sondern leide Trübsal mit dem Evangelium, nach der Kraft Gottes; **9** der uns errettet hat und berufen mit heiligem Rufe, nicht nach unseren Werken, sondern nach seinem eigenen Vorsatz und der Gnade, die uns in Christo Jesu vor den Zeiten der Zeitalter gegeben, **(aiōnios g166)** **10** jetzt aber geoffenbart worden ist durch die Erscheinung unseres Heilandes Jesus Christus, welcher den Tod zunichte gemacht, aber Leben und Unverweslichkeit [O. Unvergänglichkeit] ans Licht gebracht hat durch das Evangelium, **11** zu welchem ich bestellt worden bin als Herold [O. Prediger] und Apostel und Lehrer der Nationen. **12** Um welcher Ursache willen ich dies auch leide; aber ich schäme mich nicht, denn ich weiß, wem ich geglaubt habe, und bin überzeugt, daß er mächtig ist, das ihm von mir anvertraute Gut auf jenen Tag zu bewahren. **13** Halte fest das [O. Habe ein] Bild [O. Umriß, Form, Muster] gesunder Worte, die du von mir gehört hast, in Glauben und Liebe, die in Christo Jesu sind. [O. ist] **14** Bewahre das schöne anvertraute Gut durch den Heiligen Geist, der in uns wohnt. **15** Du weißt dieses, daß alle, die in Asien sind, sich von mir abgewandt haben, unter welchen Phygelus ist und Hermogenes. **16** Der Herr gebe dem Hause des Onesiphorus Barmherzigkeit, denn er hat mich oft erquickt und sich meiner Kette nicht geschämt; **17** sondern als er in Rom war, suchte er mich fleißig auf und fand mich. **18** Der Herr gebe ihm, daß er von seiten des Herrn Barmherzigkeit finde an jenem Tage! Und wieviel er in Ephesus diente, weißt du am besten.

2 Du nun, mein Kind, sei stark [O. erstarke] in der Gnade, die in Christo Jesu ist; **2** und was du von mir in Gegenwart vieler Zeugen gehört hast, das vertraue treuen Leuten [O. Menschen] an, welche tüchtig sein werden, auch andere zu lehren. **3** Nimm teil an den Trübsalen [Eig. Leide Trübsal mit; vergl. Kap. 1,8] als ein guter Kriegsmann Jesu Christi. **4** Niemand, der Kriegsdienste tut, [O. in den Krieg zieht] verwickelt sich in die Beschäftigungen des Lebens, auf daß er dem gefalle, der ihn angeworben hat. **5** Wenn aber auch jemand kämpft, [Eig. im Kampfspiel kämpft] so wird er nicht gekrönt, er habe denn gesetzmäßig [d. h. nach den Gesetzen des Kampfspiels] gekämpft. **6** Der Ackerbauer muß, um die Früchte zu genießen, zuerst arbeiten. [O. Der arbeitende Ackerbauer soll zuerst die Früchte genießen] **7** Bedenke, was ich sage; denn der Herr wird dir Verständnis geben in allen Dingen. **8** Halte im Gedächtnis Jesum Christum, auferweckt aus den Toten, aus dem Samen Davids, nach meinem Evangelium, **9** in welchem ich Trübsal leide bis zu Banden, wie ein Übeltäter; aber das Wort Gottes ist nicht gebunden. **10** Deswegen erdulde ich alles um der Auserwählten willen, auf daß auch sie die Seligkeit [O. Errettung] erlangen, die in Christo Jesu ist, mit ewiger Herrlichkeit. **(aiōnios g166)** **11** Das Wort ist gewiß; [O. zuverlässig, treu] denn wenn wir mitgestorben sind, so werden wir auch mitleben; **12** wenn wir ausharren, so werden wir auch mitherrschen; wenn wir verleugnen, so wird auch er uns verleugnen; **13** wenn wir untreu sind, er bleibt treu, denn er kann sich selbst nicht verleugnen. **14** Dies bringe in Erinnerung, indem du ernstlich vor dem Herrn bezeugst, nicht Wortstreit zu führen, was zu nichts nütze, sondern zum Verderben der Zuhörer ist. **15** Befleißige dich, dich selbst Gott bewährt darzustellen als einen Arbeiter, der sich nicht zu schämen hat, der das Wort der Wahrheit recht

teilt. [Eig. in gerader Richtung schneidet] 16 Die
ungöttlichen eitlen Geschwätze aber vermeide; denn
sie [d. h. die Menschen, welche solche Geschwätze
führen] werden zu weiterer Gottlosigkeit fortschreiten,
17 und ihr Wort wird um sich fressen wie ein Krebs;
unter welchen Hymenäus ist und Philetus, 18 die von
der Wahrheit abgeirrt sind, [S. d. Anm. zu 1. Tim.
6,21] indem sie sagen, daß die Auferstehung schon
geschehen sei, und den Glauben etlicher zerstören.
[O. umstürzen] 19 Doch der feste Grund Gottes steht
und hat dieses Siegel: Der Herr kennt, die sein sind;
und: Jeder, der den Namen des Herrn nennt, stehe
ab von der Ungerechtigkeit! 20 In einem großen
Hause aber sind nicht allein goldene und silberne
Gefäße, sondern auch hölzerne und irdene, und die
einen zur Ehre, die anderen aber zur Unehre. 21
Wenn nun jemand sich von diesen reinigt, [Eig. sich
von diesen wegreinigt, d. h. sich reinigt, in dem er
sich von ihnen absondert] so wird er ein Gefäß zur
Ehre sein, geheiligt, nützlich [O. brauchbar] dem
Hausherrn, zu jedem guten Werke bereitet. 22 Die
jugendlichen Lüste aber fliehe; strebe aber nach
Gerechtigkeit, Glauben, Liebe, Frieden mit denen,
die den Herrn anrufen aus reinem Herzen. 23 Aber
die törichten und ungereimten Streitfragen weise ab,
da du weißt, daß sie Streitigkeiten erzeugen. 24 Ein
Knecht [O. Sklave] des Herrn aber soll nicht streiten,
sondern gegen alle milde sein, lehrfähig, duldsam, 25
der in Sanftmut die Widersacher zurechtweist, [O.
unterweist] ob ihnen Gott nicht etwa Buße gebe zur
Erkenntnis der Wahrheit, 26 und sie wieder nüchtern
werden aus dem Fallstrick des Teufels, die von ihm
gefangen sind, für seinen [W. für jenes; bezieht sich
wahrscheinlich auf "Gott" v 25] Willen.

3 Dieses aber wisse, daß in den letzten Tagen
schwere [O. gefahrvolle] Zeiten da sein werden;
2 denn die Menschen werden eigenliebig sein,
geldliebend, prahlerisch, hochmütig, Lästerer, den
Eltern ungehorsam, undankbar, heillos, [O. unheilig] 3
ohne natürliche Liebe, unversöhnlich, [O. wortbrüchig,
treulos] Verleumder, unenthaltsam, grausam, das
Gute nicht liebend, 4 Verräter, verwegen, aufgeblasen,
mehr das Vergnügen liebend als Gott, 5 die eine Form
der Gottseligkeit haben, deren Kraft aber verleugnen;
[Eig. verleugnet haben] und von diesen wende dich
weg. 6 Denn aus diesen sind, die sich in die Häuser
schleichen und Weiblein gefangen nehmen, welche,
[bezieht sich auf "Weiblein"] mit Sünden beladen, von
mancherlei Lüsten getrieben werden, 7 die [bezieht
sich auf "Weiblein"] immerdar lernen und niemals
zur Erkenntnis der Wahrheit kommen können. 8
Gleicherweise aber wie Jannes und Jambres Mose
widerstanden, also widerstehen auch diese der
Wahrheit, Menschen, verderbt in der Gesinnung,
unbewährt hinsichtlich des Glaubens. 9 Sie werden
aber nicht weiter fortschreiten, denn ihr Unverstand
wird allen offenbar werden, wie auch der von jenen es
wurde. 10 Du aber hast genau erkannt meine [O. bist
genau gefolgt meiner usw.; wie 1. Tim. 4,6] Lehre,
mein Betragen, meinen Vorsatz, meinen Glauben,
meine Langmut, meine Liebe, mein Ausharren, 11
meine Verfolgungen, meine Leiden: welcherlei Leiden
mir widerfahren sind in Antiochien, in Ikonium, in
Lystra; welcherlei Verfolgungen ich ertrug, und aus
allen hat der Herr mich gerettet. 12 Alle aber auch,
die gottselig leben wollen in Christo Jesu, werden
verfolgt werden. 13 Böse Menschen aber und Gaukler
werden im Bösen [Eig. zu Schlimmerem] fortschreiten,
indem sie verführen und verführt werden. 14 Du
aber bleibe in dem, was du gelernt hast und wovon
du völlig überzeugt bist, da du weißt, von wem du
gelernt hast, 15 und weil du von Kind auf die heiligen
Schriften kennst, die vermögend sind, dich weise
zu machen zur Seligkeit [O. Errettung] durch den
Glauben, der in Christo Jesu ist. 16 Alle Schrift
ist von Gott eingegeben und [O. Alle von Gott
eingegebene Schrift ist auch] nütze zur Lehre, [O.
Belehrung] zur Überführung, zur Zurechtweisung,
zur Unterweisung in der Gerechtigkeit, 17 auf daß
der Mensch Gottes vollkommen sei, zu jedem guten
Werke völlig geschickt.

4 Ich bezeuge ernstlich vor Gott und Christo Jesu,
der da richten wird [O. im Begriff steht zu richten]
Lebendige und Tote, und bei seiner Erscheinung und
seinem Reiche: 2 Predige das Wort, halte darauf [And.
üb.: tritt auf, tritt hinzu] in gelegener und ungelegener
Zeit; überführe, strafe, ermahne mit aller Langmut
und Lehre. 3 Denn es wird eine Zeit sein, da sie die
gesunde Lehre nicht ertragen, sondern nach ihren
eigenen Lüsten sich selbst Lehrer aufhäufen werden,
indem es ihnen in den Ohren kitzelt; 4 und sie werden
die Ohren von der Wahrheit abkehren und zu den

Fabeln sich hinwenden. [O. hingewandt werden] **5**
Du aber sei nüchtern in allem, leide Trübsal, tue das
Werk eines Evangelisten, vollführe deinen Dienst.
6 Denn ich werde schon als Trankopfer gesprengt,
und die Zeit meines Abscheidens ist vorhanden.
7 Ich habe den guten Kampf gekämpft, ich habe
den Lauf vollendet, ich habe den Glauben bewahrt;
8 fortan liegt mir bereit [O. wird mir aufbewahrt]
die Krone der Gerechtigkeit, welche der Herr, der
gerechte Richter, mir zur Vergeltung geben wird an
jenem Tage; nicht allein aber mir, sondern auch
allen, die seine Erscheinung lieben. [O. liebgewonnen
haben] **9** Befleißige dich, bald zu mir zu kommen;
10 denn Demas hat mich verlassen, da er den
jetzigen Zeitlauf liebgewonnen hat, und ist nach
Thessalonich gegangen, Krescenz nach Galatien,
Titus nach Dalmatien. **(aiōn g165)** **11** Lukas ist allein
bei mir. Nimm Markus und bringe ihn mit dir, denn er
ist mir nützlich zum Dienst. **12** Tychikus aber habe
ich nach Ephesus gesandt. **13** Den Mantel, den ich
in Troas bei Karpus zurückließ, bringe mit, wenn du
kommst, und die Bücher, besonders die Pergamente.
14 Alexander, der Schmied, hat mir viel Böses erzeigt;
der Herr wird ihm vergelten nach seinen Werken.
15 Vor ihm hüte auch du dich, denn er hat unseren
Worten sehr widerstanden. **16** Bei meiner ersten
Verantwortung stand mir niemand bei, sondern alle
verließen mich; es werde ihnen nicht zugerechnet. **17**
Der Herr aber stand mir bei und stärkte mich, auf
daß durch mich die Predigt vollbracht werde, und
alle die aus den Nationen hören möchten; und ich
bin gerettet worden aus dem Rachen des Löwen.
18 Der Herr wird mich retten von jedem bösen Werk
und bewahren für sein himmlisches Reich, welchem
die Herrlichkeit sei von Ewigkeit zu Ewigkeit! [W. in
die Zeitalter der Zeitalter] Amen. **(aiōn g165)** **19** Grüße
Priska und Aquila und das Haus des Onesiphorus. **20**
Erastus blieb in Korinth; Trophimus aber habe ich in
Milet krank zurückgelassen. **21** Befleißige dich, vor
dem Winter zu kommen. Es grüßt dich Eubulus und
Pudens und Linus und Klaudia und die Brüder alle.
22 Der Herr Jesus Christus sei mit deinem Geiste! Die
Gnade sei mit euch!

Titus

1 Paulus, Knecht [O. Sklave] Gottes, aber Apostel
Jesu Christi, nach dem Glauben der Auserwählten
Gottes und nach der Erkenntnis der Wahrheit, die
nach der Gottseligkeit ist, **2** in [O. auf Grund] der
Hoffnung des ewigen Lebens, welches Gott, der nicht
lügen kann, verheißen hat vor den Zeiten der Zeitalter,
(aiōnios g166) **3** zu seiner Zeit [Eig. zu seinen Zeiten]
aber sein Wort geoffenbart hat durch die Predigt, die
mir anvertraut worden ist nach Befehl unseres Heiland-
Gottes **4** Titus, meinem echten Kinde nach unserem
gemeinschaftlichen Glauben: Gnade und Friede von
Gott, dem Vater, und Christo Jesu, unserem Heilande!
5 Deswegen ließ ich dich in Kreta, daß du, was noch
mangelte, in Ordnung bringen und in jeder Stadt
Älteste anstellen möchtest, wie ich dir geboten hatte:
6 Wenn jemand untadelig ist, eines Weibes Mann, der
gläubige Kinder hat, die nicht eines ausschweifenden
Lebens beschuldigt oder zügellos sind. **7** Denn der
Aufseher muß untadelig sein als Gottes Verwalter,
nicht eigenmächtig, nicht zornmütig, nicht dem Wein
ergeben, nicht ein Schläger, nicht schändlichem
Gewinn nachgehend, **8** sondern gastfrei, das Gute
liebend, besonnen, [O. gesunden Sinnes; so auch
nachher] gerecht, fromm, [O. heilig] enthaltsam, **9**
anhangend dem zuverlässigen Worte nach der Lehre,
auf daß er fähig sei, sowohl mit der gesunden Lehre
[O. Belehrung] zu ermahnen, [O. ermuntern] als auch
die Widersprechenden zu überführen. **10** Denn es gibt
viele zügellose Schwätzer und Betrüger, besonders
die aus der Beschneidung, **11** denen man den Mund
stopfen muß, welche ganze Häuser umkehren, indem
sie um schändlichen Gewinnes willen lehren, was
sich nicht geziemt. [Eig. was man nicht soll] **12** Es
hat einer aus ihnen, ihr eigener Prophet, gesagt:
"Kreter sind immer Lügner, böse, wilde Tiere, faule
Bäuche". **13** Dieses Zeugnis ist wahr; um dieser
Ursache willen weise sie streng zurecht, [O. überführe
sie scharf] auf daß sie gesund seien im Glauben **14**
und nicht achten auf jüdische Fabeln und Gebote
von Menschen, die sich von der Wahrheit abwenden.
15 Den Reinen ist alles rein; den Befleckten aber
und Ungläubigen ist nichts rein, sondern befleckt ist
sowohl ihre Gesinnung, als auch ihr Gewissen. **16**
Sie geben vor, Gott zu kennen, aber in den Werken
verleugnen sie ihn und sind greulich und ungehorsam
und zu jedem guten Werke unbewährt.

2 Du aber rede, was der gesunden Lehre [O.
Belehrung] geziemt: **2** daß die alten Männer
nüchtern seien, würdig, besonnen, gesund im
Glauben, in der Liebe, im Ausharren; **3** die alten
Frauen desgleichen in ihrem Betragen, wie es dem
heiligen Stande [O. dem Heiligtum] geziemt, nicht
verleumderisch, nicht Sklavinnen von vielem Wein,
Lehrerinnen des Guten; **4** auf daß sie die jungen
Frauen unterweisen, [O. anleiten] ihre Männer zu
lieben, ihre Kinder zu lieben, **5** besonnen, keusch, [O.
rein] mit häuslichen Arbeiten beschäftigt, gütig, den
eigenen Männern unterwürfig zu sein, auf daß das
Wort Gottes nicht verlästert werde. **6** Die Jünglinge
desgleichen ermahne, besonnen zu sein, **7** indem
du in allem dich selbst als ein Vorbild guter Werke
darstellst; in der Lehre Unverderbtheit, würdigen
Ernst, **8** gesunde, nicht zu verurteilende Rede, auf
daß der von der Gegenpartei sich schäme, indem
er nichts Schlechtes über uns zu sagen hat. **9** Die
Knechte [O. Sklaven] ermahne, ihren eigenen Herren
[Eig. Gebietern] unterwürfig zu sein, in allem sich
wohlgefällig zu machen, [W. wohlgefällig zu sein] nicht
widersprechend, **10** nichts unterschlagend, sondern
alle gute Treue erweisend, auf daß sie die Lehre, die
unseres Heiland-Gottes ist, zieren in allem. **11** Denn
die Gnade Gottes ist erschienen, heilbringend für alle
Menschen, [O. Die heilbringende Gnade Gottes ist
erschienen allen Menschen] **12** und unterweist uns,
auf daß wir, die Gottlosigkeit und die weltlichen Lüste
verleugnend, besonnen und gerecht und gottselig
leben in dem jetzigen Zeitlauf, **(aiōn g165)** **13** indem wir
erwarten die glückselige Hoffnung und Erscheinung
der Herrlichkeit unseres großen Gottes und Heilandes
Jesus Christus, **14** der sich selbst für uns gegeben
hat, auf daß er uns loskaufte von aller Gesetzlosigkeit
und reinigte sich selbst ein Eigentumsvolk, eifrig in
guten Werken. **15** Dieses rede und ermahne und
überführe mit aller Machtvollkommenheit. Laß dich
niemand verachten.

3 Erinnere sie, Obrigkeiten und Gewalten untertan
zu sein, Gehorsam zu leisten, zu jedem guten
Werke bereit zu sein; **2** niemand zu lästern, nicht
streitsüchtig zu sein, gelinde, alle Sanftmut erweisend
gegen alle Menschen. **3** Denn einst waren auch

wir unverständig, ungehorsam, irregehend, dienten
mancherlei Lüsten und Vergnügungen, führten unser
Leben in Bosheit und Neid, verhaßt und einander
hassend. **4** Als aber die Güte und die Menschenliebe
unseres Heiland-Gottes erschien, **5** errettete er uns,
nicht aus [O. auf dem Grundsatz von] Werken, die, in
Gerechtigkeit vollbracht, wir getan hatten, sondern
nach seiner Barmherzigkeit durch die Waschung der
Wiedergeburt und Erneuerung des Heiligen Geistes, **6**
welchen er reichlich über uns ausgegossen hat durch
Jesum Christum, unseren Heiland, **7** auf daß wir,
gerechtfertigt durch seine Gnade, Erben würden nach
der Hoffnung des ewigen Lebens. [O. der Hoffnung
nach Erben des ewigen Lebens würden] **(aiōnios g166)**
8 Das Wort ist gewiß; [O. zuverlässig, treu] und ich
will, daß du auf diesen Dingen fest bestehst, auf
daß die, welche Gott geglaubt haben, Sorge tragen,
gute Werke zu betreiben. Dies ist gut und nützlich
für die Menschen. **9** Törichte Streitfragen aber und
Geschlechtsregister und Zänkereien und Streitigkeiten
über das Gesetz vermeide, denn sie sind unnütz und
eitel. **10** Einen sektiererischen Menschen weise ab
nach einer ein- und zweimaligen Zurechtweisung, **11**
da du weißt, daß ein solcher verkehrt ist und sündigt,
indem er durch sich selbst verurteilt ist. **12** Wenn
ich Artemas oder Tychikus zu dir senden werde, so
befleißige dich, zu mir nach Nikopolis zu kommen,
denn ich habe beschlossen, daselbst zu überwintern.
13 Zenas, dem Gesetzgelehrten, und Apollos gib
mit Sorgfalt das Geleit, [O. rüste mit Sorgfalt für die
Reise aus] auf daß ihnen nichts mangle. **14** Laß
aber auch die Unsrigen lernen, für die notwendigen
Bedürfnisse gute Werke zu betreiben, auf daß sie
nicht unfruchtbar seien. **15** Es grüßen dich alle, die
bei mir sind. Grüße, die uns lieben im Glauben. Die
Gnade sei mit euch allen!

Philemon

1 Paulus, ein Gefangener Christi Jesu, und
Timotheus, der Bruder, Philemon, dem Geliebten
und unserem Mitarbeiter, [O. unserem Geliebten
und Mitarbeiter] 2 und Appia, der Schwester,
und Archippus, unserem Mitkämpfer, und der
Versammlung, die in deinem Hause ist: 3 Gnade euch
und Friede von Gott, unserem Vater, und dem Herrn
Jesus Christus! 4 Ich danke meinem Gott, indem ich
allezeit deiner erwähne in meinen Gebeten, 5 da ich
höre von deiner Liebe und von dem Glauben, den du
an den Herrn Jesus und zu allen Heiligen hast, 6 daß
[Eig. derart daß] die Gemeinschaft deines Glaubens
wirksam werde in der Anerkennung alles Guten,
welches in uns ist gegen Christum Jesum. 7 Denn
wir haben große Freude und großen Trost durch [O.
über, wegen] deine Liebe, weil die Herzen [Eig. die
Eingeweide [das Innere]] der Heiligen durch dich,
Bruder, erquickt worden sind. 8 Deshalb, obgleich ich
große Freimütigkeit in Christo habe, dir zu gebieten,
was sich geziemt, 9 so bitte ich doch vielmehr um
der Liebe willen, da ich nun ein solcher bin, wie
Paulus, der Alte, jetzt aber auch ein Gefangener Jesu
Christi. 10 Ich bitte [O. ermahne] dich für mein Kind,
das ich gezeugt habe in den Banden, Onesimus,
11 der dir einst unnütz war, jetzt aber dir und mir
nützlich ist, 12 den ich zu dir zurückgesandt habe-ihn,
das ist mein Herz; 13 welchen ich bei mir behalten
wollte, auf daß er statt deiner mir diene in den
Banden des Evangeliums. 14 Aber ohne deinen
Willen wollte ich nichts tun, auf daß deine Wohltat [W.
dein Gutes] nicht wie gezwungen, sondern freiwillig
sei. 15 Denn vielleicht ist er deswegen für eine Zeit
von dir getrennt gewesen, auf daß du ihn für immer
besitzen mögest, **(aiōnios g166)** 16 nicht länger als
einen Sklaven, sondern mehr als einen Sklaven, als
einen geliebten Bruder, besonders für mich, wieviel
mehr aber für dich, sowohl im Fleische als im Herrn.
17 Wenn du mich nun für deinen Genossen hältst, so
nimm ihn auf wie mich. 18 Wenn er dir aber irgend
ein Unrecht getan hat, oder dir etwas schuldig ist,
so rechne dies mir an. 19 Ich, Paulus, habe es mit
meiner Hand geschrieben, ich will bezahlen; daß ich
dir nicht sage, daß du auch dich selbst mir schuldig
bist. 20 Ja, Bruder, ich möchte gern Nutzen an dir
haben im Herrn; erquicke mein Herz in Christo. 21
Da ich deinem Gehorsam vertraue, so habe ich dir
geschrieben, indem ich weiß, daß du auch mehr
tun wirst, als ich sage. 22 Zugleich aber bereite
mir auch eine Herberge, denn ich hoffe, daß ich
durch eure Gebete euch werde geschenkt werden.
23 Es grüßt dich Epaphras, mein Mitgefangener in
Christo Jesu, 24 Markus, Aristarchus, Demas, Lukas,
meine Mitarbeiter. 25 Die Gnade unseres Herrn Jesus
Christus sei mit eurem Geiste!

Hebraeer

1 Nachdem Gott vielfältig und auf vielerlei Weise
ehemals [O. vor alters] zu den Vätern geredet
hat in den [O. durch die] Propheten, **2** hat er am
Ende dieser Tage zu uns geredet im Sohne, [d. h. in
der Person des Sohnes, nicht nur durch den Sohn;
es ist bezeichnend, daß der Artikel im Griechischen
fehlt] den er gesetzt hat zum Erben aller Dinge,
durch den er auch die Welten gemacht hat; **(aiōn
g165)** **3** welcher, der Abglanz [Eig. die Ausstrahlung]
seiner Herrlichkeit und der Abdruck seines Wesens
seiend und alle Dinge durch das Wort seiner [d. h.
seiner eigenen] Macht tragend, nachdem er durch
sich selbst die Reinigung der Sünden bewirkt, sich
gesetzt hat zur Rechten der Majestät in der Höhe;
4 indem er um so viel besser geworden ist als die
Engel, als er einen vorzüglicheren Namen vor ihnen
ererbt hat. **5** Denn zu welchem der Engel hat er je
gesagt: "Du bist mein Sohn, heute habe ich dich
gezeugt"? [Ps. 2,7] Und wiederum: "Ich will ihm
zum Vater, und er soll mir zum Sohne sein"? [1.
Chron. 17,13] **6** Wenn er aber den Erstgeborenen
wiederum in den Erdkreis [O. die bewohnte Erde; so
auch Kap. 2,5] einführt, spricht er: "Und alle Engel
Gottes sollen ihn anbeten". [Ps. 97,7] **7** Und in Bezug
auf die Engel zwar spricht er: "Der seine Engel zu
Winden [And.: zu Geistern] macht und seine Diener
zu einer Feuerflamme"; [Ps. 104,4] in Bezug auf den
Sohn aber: **8** "Dein Thron, o Gott, ist von Ewigkeit
zu Ewigkeit, [W. in das Zeitalter des Zeitalters] und
ein Zepter der Aufrichtigkeit ist das Zepter deines
Reiches; **(aiōn g165)** **9** du hast Gerechtigkeit geliebt und
Gesetzlosigkeit gehaßt; darum hat Gott, dein Gott,
dich gesalbt mit Freudenöl über deine Genossen".
[Ps. 45,6. 7.] **10** Und: "Du, Herr, hast im Anfang
die Erde gegründet, und die Himmel sind Werke
deiner Hände; **11** sie werden untergehen, du aber
bleibst; und sie alle werden veralten wie ein Kleid,
12 und wie ein Gewand wirst du sie zusammenwickeln,
und sie werden verwandelt werden. Du aber bist
derselbe, [d. h. der ewig Unveränderliche] und deine
Jahre werden nicht vergehen." [Ps. 102,25-27] **13** Zu
welchem der Engel aber hat er je gesagt: "Setze dich
zu meiner Rechten, bis ich deine Feinde lege zum
Schemel deiner Füße"? [Ps. 110,1] **14** Sind sie nicht
alle dienstbare Geister, ausgesandt zum Dienst um
derer willen, welche die Seligkeit ererben sollen?

2 Deswegen sollen wir um so mehr auf das achten,
was wir gehört haben, damit wir nicht etwa
abgleiten. [O. daran vorbeigleiten, es verfehlen] **2**
Denn wenn das durch Engel geredete Wort fest war
und jede Übertretung und jeder Ungehorsam gerechte
Vergeltung empfing, **3** wie werden wir entfliehen,
wenn wir eine so große Errettung vernachlässigen?
[O. mißachten] welche den Anfang ihrer Verkündigung
durch den Herrn empfangen hat und uns von denen
bestätigt worden ist, die es gehört haben, **4** indem
Gott außerdem mitzeugte, sowohl durch Zeichen
als durch Wunder und mancherlei Wunderwerke
und Austeilungen des Heiligen Geistes nach seinem
Willen. **5** Denn nicht Engeln hat er unterworfen den
zukünftigen Erdkreis, von welchem wir reden; **6**
es hat aber irgendwo jemand bezeugt und gesagt:
"Was ist der Mensch, daß du seiner gedenkst, oder
des Menschen Sohn, daß du auf ihn siehst? [O.
achthast] **7** Du hast ihn ein wenig unter die Engel
erniedrigt; [Eig. geringer gemacht als] mit Herrlichkeit
und Ehre hast du ihn gekrönt und ihn gesetzt über
die Werke deiner Hände; **8** du hast alles seinen
Füßen [Eig. unter seine Füße] unterworfen." [Ps. 8,4-
6] Denn indem er ihm alles unterworfen, hat er nichts
gelassen, das ihm nicht unterworfen wäre; jetzt aber
sehen wir ihm noch nicht alles unterworfen. **9** Wir
sehen aber Jesum, der ein wenig unter die Engel
wegen des Leidens des Todes erniedrigt war, mit
[O. den, der ein wenig geringer gemacht war als die
Engel, Jesum, wegen des Leidens des Todes mit]
Herrlichkeit und Ehre gekrönt, -so daß [O. auf daß,
damit] er durch Gottes Gnade für alles [O. jeden]
den Tod schmeckte. **10** Denn es geziemte ihm, um
deswillen alle Dinge und durch den alle Dinge sind,
indem er viele Söhne zur Herrlichkeit brachte, den
Anführer ihrer Errettung durch Leiden vollkommen zu
machen. **11** Denn sowohl der, welcher heiligt, als auch
die, welche geheiligt werden, sind alle von einem;
um welcher Ursache willen er sich nicht schämt,
sie Brüder zu nennen, **12** indem er spricht: "Ich will
deinen Namen kundtun meinen Brüdern; inmitten
der Versammlung will ich dir lobsingen". [Ps. 22,22]
13 Und wiederum: "Ich will mein Vertrauen auf ihn
setzen". [Ps. 16,1; Jes. 8,17 u. and. St] Und wiederum:

"Siehe, ich und die Kinder, die Gott mir gegeben
hat". [Jes. 8. 18] 14 Weil nun die Kinder Blutes und
Fleisches teilhaftig sind, hat auch er gleicherweise
[O. in ähnlicher Weise] an denselben teilgenommen,
auf daß er durch den Tod den zunichte machte,
der die Macht des Todes hat, das ist den Teufel,
15 und alle die befreite, welche durch Todesfurcht
das ganze Leben hindurch der Knechtschaft [O.
Sklaverei] unterworfen [O. verfallen] waren. 16 Denn
er nimmt sich fürwahr nicht der Engel an, [Eig. er
ergreift nicht Engel, d. h. um sie herauszuführen, zu
befreien] sondern des Samens Abrahams nimmt er
sich an. 17 Daher mußte er in allem den Brüdern
gleich werden, auf daß er in den Sachen mit Gott [O.
die Gott betreffen; so auch Kap. 5,1] ein barmherziger
und treuer Hoherpriester werden möchte, um die
Sünden des Volkes zu sühnen; 18 denn worin er
selbst gelitten hat, als er versucht wurde, vermag er
denen zu helfen, die versucht werden.

3 Daher, heilige Brüder, Genossen der himmlischen
Berufung, betrachtet den Apostel und
Hohenpriester unseres Bekenntnisses, Jesum, 2 der
treu ist dem, der ihn bestellt [O. dazu gemacht] hat,
wie es auch Moses war in seinem ganzen Hause.
[Vergl. 4. Mose 12,7] 3 Denn dieser ist größerer
Herrlichkeit würdig geachtet worden als Moses,
insofern größere Ehre als das Haus der hat, der es
bereitet hat. 4 Denn jedes Haus wird von jemand
bereitet; der aber alles bereitet hat, ist Gott. 5 Und
Moses zwar war treu in seinem ganzen Hause als
Diener, zum Zeugnis von dem, was hernach geredet
werden sollte; 6 Christus aber als Sohn über sein
Haus, dessen Haus wir sind, wenn wir anders die
Freimütigkeit und den Ruhm der Hoffnung bis zum
Ende standhaft festhalten. 7 Deshalb, wie der Heilige
Geist spricht: "Heute, wenn ihr seine Stimme höret, 8
verhärtet eure Herzen nicht, wie in der Erbitterung,
an dem Tage der Versuchung in der Wüste, 9
wo eure Väter mich versuchten, indem sie mich
prüften, und sie sahen doch meine Werke vierzig
Jahre. 10 Deshalb zürnte ich diesem Geschlecht
und sprach: Allezeit gehen sie irre mit dem Herzen;
aber sie haben meine Wege nicht erkannt. 11 So
schwur ich in meinem Zorn: Wenn sie in meine Ruhe
eingehen werden!" [Ps. 95,7-11] 12 Sehet zu, [O.
mit Einschaltung der v 7-11: Deshalb [wie der Hl.
Geist spricht: "Heute eingehen werden!"] sehet zu
usw.] Brüder, daß nicht etwa in jemand von euch ein
böses Herz des Unglaubens sei in dem Abfallen vom
lebendigen Gott, 13 sondern ermuntert euch selbst
[O. ermahnet einander] jeden Tag, solange es heute
heißt, auf daß niemand von euch verhärtet werde
durch Betrug der Sünde. 14 Denn wir sind Genossen
des Christus geworden, wenn wir anders den Anfang
der Zuversicht bis zum Ende standhaft festhalten, 15
indem [O. weil, od. solange als] gesagt wird: "Heute,
wenn ihr seine Stimme höret, verhärtet eure Herzen
nicht, wie in der Erbitterung". 16 [Denn welche, als
sie gehört hatten, haben ihn erbittert? Waren es aber
nicht alle, die durch Moses von Ägypten ausgezogen
waren? 17 Welchen aber zürnte er vierzig Jahre?
Nicht denen, welche gesündigt hatten, deren Leiber
[W. Glieder] in der Wüste fielen? 18 Welchen aber
schwur er, daß sie nicht in seine Ruhe eingehen
sollten, als nur denen, die ungehorsam gewesen
waren? [O. nicht geglaubt hatten. Vergl. 5. Mose
1,26; 5. Mose 14,43] 19 Und wir sehen, daß sie nicht
eingehen konnten wegen des Unglaubens.]

4 Fürchten wir uns nun, daß nicht etwa, da
eine Verheißung, in seine Ruhe einzugehen,
hinterlassen ist, jemand von euch scheine
zurückgeblieben zu sein. [O. sie nicht erreicht, od
sie verfehlt zu haben] 2 Denn auch uns ist eine
gute Botschaft verkündigt worden, gleichwie auch
jenen; aber das Wort der Verkündigung nützte jenen
nicht, weil es bei denen, die es hörten, nicht mit
dem Glauben vermischt war. 3 Denn wir, die wir
geglaubt haben, gehen in die Ruhe ein, wie er gesagt
hat: "So schwur ich in meinem Zorn: Wenn sie in
meine Ruhe eingehen werden!" wiewohl die Werke
von Grundlegung der Welt an geworden waren. 4
Denn er hat irgendwo von dem siebten Tage also
gesprochen: "Und Gott ruhte am siebten Tage von
allen seinen Werken". [1. Mose 2,2] 5 Und an dieser
Stelle wiederum: "Wenn sie in meine Ruhe eingehen
werden!" 6 Weil nun übrigbleibt, daß etliche in
dieselbe eingehen, und die, welchen zuerst die gute
Botschaft verkündigt worden ist, des Ungehorsams
wegen nicht eingegangen sind, 7 so bestimmt er
wiederum einen gewissen Tag: "Heute", in David nach
so langer Zeit sagend, wie vorhin gesagt worden ist:
"Heute, wenn ihr seine Stimme höret, verhärtet eure

Herzen nicht". 8 Denn wenn Josua [Griech.: Jesus]
sie in die Ruhe gebracht hätte, so würde er danach
nicht von einem anderen Tage geredet haben. 9 Also
bleibt noch eine Sabbathruhe dem Volke Gottes übrig.
10 Denn wer in seine Ruhe eingegangen ist, der ist
auch zur Ruhe gelangt von seinen Werken, gleichwie
Gott von seinen eigenen. 11 Laßt uns nun Fleiß
anwenden, in jene Ruhe einzugehen, auf daß nicht
jemand nach demselben Beispiel des Ungehorsams
falle. [Vergl. Kap. 3,18 mit Anm.] 12 Denn das Wort
Gottes ist lebendig und wirksam und schärfer als
jedes zweischneidige Schwert, und durchdringend
bis zur Scheidung von Seele und Geist, sowohl der
Gelenke als auch des Markes, und ein Beurteiler
[O. Richter] der Gedanken und Gesinnungen des
Herzens; 13 und kein Geschöpf ist vor ihm unsichtbar,
sondern alles bloß und aufgedeckt vor den Augen
dessen, mit dem wir es zu tun haben. 14 Da wir
nun einen großen Hohenpriester haben, der durch
die Himmel gegangen ist, Jesum, den Sohn Gottes,
so laßt uns das Bekenntnis festhalten; 15 denn wir
haben nicht einen Hohenpriester, der nicht Mitleid zu
haben vermag mit unseren Schwachheiten, sondern
der in allem versucht worden ist in gleicher Weise wie
wir, ausgenommen die Sünde. 16 Laßt uns nun mit
Freimütigkeit hinzutreten zu dem Thron der Gnade,
auf daß wir Barmherzigkeit empfangen und Gnade
finden zur rechtzeitigen Hülfe.

5 Denn jeder aus Menschen genommene
Hohepriester wird für Menschen bestellt in den
Sachen mit Gott, auf daß er sowohl Gaben als auch
Schlachtopfer für Sünden darbringe; 2 der Nachsicht
zu haben vermag mit den Unwissenden und Irrenden,
da auch er selbst mit Schwachheit umgeben ist; 3
und um dieser willen muß er, wie für das Volk, so
auch für sich selbst opfern für die Sünden. 4 Und
niemand nimmt sich selbst die Ehre, sondern als
von Gott berufen, gleichwie auch Aaron. 5 Also hat
auch der Christus sich nicht selbst verherrlicht, um
Hoherpriester zu werden, sondern der, welcher zu
ihm gesagt hat: "Du bist mein Sohn, heute habe
ich dich gezeugt". [Ps. 2,7] 6 Wie er auch an einer
anderen Stelle sagt: "Du bist Priester in Ewigkeit
nach der Ordnung Melchisedeks." [Ps. 110,4] **(aiōn g165)** 7 Der in den Tagen seines Fleisches, da er
sowohl Bitten als Flehen dem, der ihn aus dem Tode
zu erretten vermochte, mit starkem Geschrei und
Tränen dargebracht hat [und um seiner Frömmigkeit
[O. Ehrfurcht, Furcht] willen erhört worden ist], 8
obwohl er Sohn [Siehe v 5] war, an dem, was er litt,
den Gehorsam lernte; 9 und, vollendet worden, [O.
vollkommen gemacht] ist er allen, die ihm gehorchen,
der Urheber ewigen Heils geworden, **(aiōnios g166)** 10
von Gott begrüßt [O. angeredet] als Hoherpriester
nach der Ordnung Melchisedeks; 11 über diesen
haben wir viel zu sagen, und was mit Worten schwer
auszulegen ist, weil ihr im Hören träge geworden
seid. 12 Denn da ihr der Zeit nach Lehrer sein solltet,
bedürfet ihr wiederum, daß man euch lehre, welches
die Elemente des Anfangs der Aussprüche Gottes
sind; und ihr seid solche geworden, die der Milch
bedürfen und nicht der festen Speise. 13 Denn jeder,
der noch Milch genießt, [Eig. der an Milch Anteil
hat] ist unerfahren im Worte der Gerechtigkeit, denn
er ist ein Unmündiger; 14 die feste Speise aber
ist für Erwachsene, [W. Vollkommene; im Griech.
für "Erwachsene" gebraucht] welche vermöge der
Gewohnheit geübte Sinne haben zur Unterscheidung
des Guten sowohl als auch des Bösen.

6 Deshalb, das Wort von dem Anfang des Christus
lassend, laßt uns fortfahren zum vollen Wuchse
[O. zur Vollkommenheit; vergl. die vorhergehende
Anmerkung] und nicht wiederum einen Grund legen
mit der Buße von toten Werken und dem Glauben
an Gott, 2 der Lehre von Waschungen und dem
Händeauflegen und der Totenauferstehung und dem
ewigen Gericht. **(aiōnios g166)** 3 Und dies wollen
wir tun, wenn Gott es erlaubt. 4 Denn es ist
unmöglich, diejenigen, welche einmal erleuchtet
waren und geschmeckt haben die himmlische Gabe,
und teilhaftig geworden sind des Heiligen Geistes, 5
und geschmeckt haben das gute Wort Gottes und die
Wunderwerke des zukünftigen Zeitalters, **(aiōn g165)** 6
und abgefallen sind, wiederum zur Buße zu erneuern,
indem sie den Sohn Gottes für sich selbst kreuzigen
und ihn zur Schau stellen. [d. h. der Schmach
preisgegeben] 7 Denn das Land, welches den
häufig über dasselbe kommenden Regen trinkt und
nützliches Kraut hervorbringt für diejenigen, [O. und
Kraut hervorbringt, denen nützlich] um derentwillen
es auch bebaut wird, empfängt Segen von Gott; 8
wenn es aber Dornen und Disteln hervorbringt, so

ist es unbewährt und dem Fluche nahe, und sein
Ende ist die [W. zur] Verbrennung. 9 Wir aber sind
in Bezug auf euch, Geliebte, von besseren und mit
der Seligkeit [O. Errettung] verbundenen Dingen
überzeugt, wenn wir auch also reden. 10 Denn Gott
ist nicht ungerecht, eures Werkes zu vergessen und
der Liebe, die ihr gegen seinen Namen bewiesen,
da ihr den Heiligen gedient habt und dienet. 11
Wir wünschen aber sehr, daß ein jeder von euch
denselben Fleiß beweise zur vollen Gewißheit der
Hoffnung bis ans Ende, 12 auf daß ihr nicht träge
werdet, sondern Nachahmer derer, welche durch
Glauben und Ausharren die Verheißungen ererben.
13 Denn als Gott dem Abraham Verheißung gab,
schwur er, weil er bei keinem Größeren zu schwören
hatte, bei sich selbst 14 und sprach: "Wahrlich,
reichlich [Eig. segnend] werde ich dich segnen und
sehr [Eig. mehrend] werde ich dich mehren". [1.
Mose 22,17] 15 Und nachdem er also ausgeharrt
hatte, erlangte er die Verheißung. 16 Denn Menschen
schwören wohl bei einem Größeren, und der Eid ist
ihnen ein Ende alles Widerspruchs zur Bestätigung;
17 worin [O. weshalb] Gott, da er den Erben der
Verheißung die Unwandelbarkeit seines Ratschlusses
überschwenglicher beweisen wollte, mit einem Eide
ins Mittel getreten ist, 18 auf daß wir durch zwei
unveränderliche Dinge, wobei es unmöglich war,
daß Gott lügen sollte, einen starken Trost hätten,
die wir Zuflucht genommen haben zum Ergreifen
der vor uns liegenden Hoffnung, 19 welche wir als
einen sicheren und festen Anker der Seele haben,
der auch in das Innere des Vorhangs hineingeht, 20
wohin Jesus als Vorläufer für uns eingegangen ist,
welcher Hoherpriester geworden in Ewigkeit nach der
Ordnung Melchisedeks. (aiōn g165)

7 Denn dieser Melchisedek, König von Salem,
Priester Gottes, des Höchsten, der Abraham
entgegenging, als er von der Schlacht der Könige
zurückkehrte, und ihn segnete, 2 welchem auch
Abraham den Zehnten zuteilte von allem; der
erstlich verdolmetscht König der Gerechtigkeit heißt,
sodann aber auch König von Salem, das ist König
des Friedens, 3 ohne Vater, ohne Mutter, ohne
Geschlechtsregister, weder Anfang der Tage noch
Ende des Lebens habend, aber dem Sohne Gottes
verglichen, [O. ähnlich gemacht] bleibt Priester auf
immerdar. 4 Schauet aber, wie groß dieser war,
welchem selbst Abraham, der Patriarch, den Zehnten
von der Beute gab. 5 Und zwar haben die von den
Söhnen Levi, welche das Priestertum empfangen, ein
Gebot, den Zehnten von dem Volke zu nehmen nach
dem Gesetz, das ist von ihren Brüdern, wiewohl sie
aus den Lenden Abrahams gekommen sind. 6 Er
aber, der sein Geschlecht nicht von ihnen ableitete,
hat den Zehnten von Abraham genommen und den
gesegnet, der die Verheißungen hatte. 7 Ohne
allen Widerspruch aber wird das Geringere von dem
Besseren gesegnet. 8 Und hier zwar empfangen
Menschen, welche sterben, die Zehnten, dort aber
einer, von welchem bezeugt wird, daß er lebe; 9
und sozusagen ist durch Abraham auch Levi, der die
Zehnten empfängt, gezehntet worden, 10 denn er war
noch in der Lende des Vaters, als Melchisedek ihm
entgegenging. 11 Wenn nun die Vollkommenheit durch
das levitische Priestertum wäre [denn in Verbindung
mit demselben [O. gegründet auf dasselbe] hat das
Volk das Gesetz empfangen], welches Bedürfnis war
noch vorhanden, daß ein anderer Priester nach der
Ordnung Melchisedeks aufstehe, und nicht nach der
Ordnung Aarons genannt werde? 12 Denn wenn
das Priestertum geändert wird, so findet notwendig
auch eine Änderung des Gesetzes statt. 13 Denn
der, von welchem dies gesagt wird, gehört zu [W.
hat teilgenommen an] einem anderen Stamme, aus
welchem niemand des Altars gewartet hat. 14 Denn
es ist offenbar, daß unser Herr aus Juda entsprossen
[O. aufgegangen] ist, zu welchem Stamme Moses
nichts in Bezug auf Priester geredet hat. 15 Und
es ist noch weit augenscheinlicher, wenn, nach
der Gleichheit Melchisedeks, ein anderer Priester
aufsteht, 16 der es nicht nach dem Gesetz eines
fleischlichen [Eig. fleischernen] Gebots geworden
ist, sondern nach der Kraft eines unauflöslichen
Lebens. 17 Denn ihm wird bezeugt: "Du bist Priester
in Ewigkeit nach der Ordnung Melchisedeks". [Ps.
110,4] (aiōn g165) 18 Denn da ist eine Abschaffung
des vorhergehenden Gebots seiner Schwachheit und
Nutzlosigkeit wegen 19 [denn das Gesetz hat nichts
zur Vollendung gebracht] und die Einführung einer
besseren Hoffnung, durch welche wir Gott nahen. 20
Und inwiefern dies nicht ohne Eidschwur war, 21 [denn
jene sind ohne Eidschwur Priester geworden, dieser
aber mit Eidschwur durch den, der zu ihm [O. in Bezug

auf ihn] sprach: "Der Herr hat geschworen, und es wird
ihn nicht gereuen: Du bist Priester in Ewigkeit nach
der Ordnung Melchisedeks "], (aiōn g165) 22 insofern
ist Jesus eines besseren Bundes Bürge geworden.
23 Und jener sind mehrere Priester geworden, weil
sie durch den Tod verhindert waren zu bleiben;
24 dieser aber, weil er in Ewigkeit bleibt, hat ein
unveränderliches [O. unübertragbares] Priestertum.
(aiōn g165) 25 Daher vermag er auch völlig zu erretten,
die durch ihn Gott nahen, indem er immerdar lebt, um
sich für sie zu verwenden. [O. sie zu vertreten, für sie
zu bitten] 26 Denn ein solcher Hoherpriester geziemte
uns: heilig, [O. fromm] unschuldig, [O. arglos, ohne
Trug] unbefleckt, abgesondert von den Sündern und
höher als die Himmel geworden, 27 der nicht Tag für
Tag nötig hat, wie die Hohenpriester, zuerst für die
eigenen Sünden Schlachtopfer darzubringen, sodann
für die des Volkes; denn dieses hat er ein für allemal
getan, als er sich selbst geopfert hat. 28 Denn das
Gesetz bestellt Menschen zu Hohenpriestern, die
Schwachheit haben; das Wort des Eidschwurs aber,
der nach dem Gesetz gekommen ist, einen Sohn,
vollendet [O. vollkommen gemacht] in Ewigkeit. (aiōn
g165)

8 Die Summe [O. der Hauptpunkt] dessen aber,
was wir sagen, ist: Wir haben einen solchen
Hohenpriester, der sich gesetzt hat [O. der da sitzt] zur
Rechten des Thrones der Majestät in den Himmeln,
2 ein Diener des Heiligtums und der wahrhaftigen
Hütte, welche der Herr errichtet hat, nicht der Mensch.
3 Denn jeder Hohepriester wird bestellt, um sowohl
Gaben als auch Schlachtopfer darzubringen; daher
ist es notwendig, daß auch dieser etwas habe, das er
darbringe. 4 Wenn er nun auf Erden wäre, so wäre er
nicht einmal Priester, weil solche da sind, die nach
dem Gesetz die Gaben darbringen, 5 [welche dem
Abbilde und Schatten der himmlischen Dinge dienen,
gleichwie Moses eine göttliche Weisung empfing,
als er im Begriff war, die Hütte aufzurichten; denn
"siehe", spricht er, "daß du alles nach dem Muster
machest, das dir auf dem Berge gezeigt worden
ist"]. [2. Mose 25,40] 6 Jetzt aber hat er einen
vortrefflicheren Dienst erlangt, insofern er auch Mittler
ist eines besseren Bundes, der auf Grund besserer
Verheißungen gestiftet ist. 7 Denn wenn jener erste
Bund tadellos wäre, so wäre kein Raum gesucht
worden für einen zweiten. 8 Denn tadelnd spricht
er zu ihnen: "Siehe, es kommen Tage, spricht der
Herr, da werde ich in Bezug auf das Haus Israel
und in Bezug auf das Haus Juda einen neuen Bund
vollziehen; 9 nicht nach dem Bunde, den ich mit ihren
Vätern machte an dem Tage, da ich ihre Hand ergriff,
um sie aus dem Lande Ägypten herauszuführen;
denn sie blieben nicht in meinem Bunde, und ich
kümmerte mich nicht um sie, spricht der Herr. 10 Denn
dies ist der Bund, den ich dem Hause Israel errichten
werde nach jenen Tagen, spricht der Herr: Indem ich
meine Gesetze in ihren Sinn gebe, werde ich sie auch
auf ihre Herzen schreiben; und ich werde ihnen zum
Gott, und sie werden mir zum Volke sein. 11 Und sie
werden nicht ein jeder seinen Mitbürger und ein jeder
seinen Bruder lehren und sagen: Erkenne den Herrn!
denn alle werden mich erkennen vom Kleinen [O.
Geringen] bis zum Großen unter ihnen. 12 Denn ich
werde ihren Ungerechtigkeiten gnädig sein, und ihrer
Sünden und ihrer Gesetzlosigkeiten werde ich nie
[O. durchaus nicht] mehr gedenken." [Jer. 31,31-34]
13 Indem er sagt: "einen neuen", hat er den ersten
alt gemacht; was aber alt wird und veraltet, ist dem
Verschwinden nahe.

9 Es hatte nun zwar auch der erste Bund Satzungen
des Dienstes [O. Gottesdienstes] und das
Heiligtum, ein weltliches. 2 Denn eine Hütte wurde
zugerichtet, die vordere, [W. die erste] in welcher
sowohl der Leuchter war als auch der Tisch und die
Darstellung der Brote, welche das Heilige genannt
wird; 3 hinter dem zweiten Vorhang aber eine Hütte,
welche das Allerheiligste genannt wird, 4 die ein
goldenes Räucherfaß [O. viell.: einen goldenen
Räucheraltar] hatte und die Lade des Bundes, überall
mit Gold überdeckt, in welcher der goldene Krug war,
der das Manna enthielt, und der Stab Aarons, der
gesproßt hatte, und die Tafeln des Bundes; 5 oben
über derselben aber die Cherubim der Herrlichkeit,
den Versöhnungsdeckel [O. Gnadenstuhl; dasselbe
Wort wie Röm. 3,25] überschattend, von welchen
Dingen jetzt nicht im Einzelnen zu reden ist. 6 Da
nun dieses also eingerichtet ist, gehen in die vordere
[W. die erste] Hütte allezeit die Priester hinein und
vollbringen den Dienst; [W. die Dienstleistungen]
7 in die zweite aber einmal des Jahres allein der
Hohepriester, nicht ohne Blut, welches er für sich

selbst und für die Verirrungen des Volkes darbringt; 8
wodurch der Heilige Geist dieses anzeigt, daß der
Weg zum Heiligtum [O. zu den Allerheiligsten. -Da
jetzt aber der Vorhang zerrissen ist, so sind die zwei
[Heiliges und Allerheiligstes] zu einem geworden]
noch nicht geoffenbart ist, solange die vordere [W. die
erste] Hütte noch Bestand hat, 9 welches ein Gleichnis
auf die gegenwärtige Zeit ist, nach welchem sowohl
Gaben als auch Schlachtopfer dargebracht werden,
die dem Gewissen nach den nicht vollkommen
machen können, der den Gottesdienst übt, 10 welcher
allein in Speisen und Getränken und verschiedenen
Waschungen besteht, in Satzungen des Fleisches,
auferlegt bis auf die Zeit der Zurechtbringung. 11
Christus aber, gekommen als Hoherpriester der
zukünftigen Güter, [d. i. der Segnungen, welche
Christus einführen sollte] in Verbindung mit der
größeren [O. durch die größere] und vollkommneren
Hütte, die nicht mit Händen gemacht [das heißt nicht
von dieser Schöpfung ist], 12 auch nicht mit [O.
durch] Blut von Böcken und Kälbern, sondern mit [O.
durch] seinem eigenen Blute, ist ein für allemal in das
Heiligtum eingegangen, als er eine ewige Erlösung
erfunden hatte. (aiōnios g166) 13 Denn wenn das Blut
von Böcken und Stieren und die Asche einer jungen
Kuh, auf die Unreinen gesprengt, zur Reinigkeit des
Fleisches heiligt, 14 wieviel mehr wird das Blut des
Christus, der durch den ewigen Geist sich selbst
ohne Flecken Gott geopfert hat, euer Gewissen
reinigen von toten Werken, um dem lebendigen Gott
zu dienen! [O. Gottesdienst darzubringen] (aiōnios
g166) 15 Und darum ist er Mittler eines neuen Bundes,
damit, da der Tod stattgefunden hat zur Erlösung
von den Übertretungen unter dem ersten Bunde,
die Berufenen die Verheißung des ewigen Erbes
empfingen; (aiōnios g166) 16 [denn wo ein Testament
[Für "Testament" und "Bund" ist im Griech. dasselbe
Wort gebraucht] ist, da muß notwendig der Tod dessen
eintreten, der das Testament gemacht hat. 17 Denn
ein Testament ist gültig, wenn der Tod eingetreten ist,
[Eig. bei od. über Toten] weil es niemals Kraft hat,
solange der lebt, der das Testament gemacht hat;
] 18 daher ist auch der erste Bund nicht ohne Blut
eingeweiht worden. 19 Denn als jedes Gebot nach
dem Gesetz von Moses zu dem ganzen Volke geredet
war, nahm er das Blut der Kälber und Böcke mit
Wasser und Purpurwolle und Ysop und besprengte
sowohl das Buch selbst als auch das ganze Volk, 20
und sprach: "Dies ist das Blut des Bundes, den Gott
für euch geboten hat". [2. Mose 24,8] 21 Und auch
die Hütte und alle Gefäße des Dienstes besprengte
er gleicherweise mit dem Blute; 22 und fast alle Dinge
werden mit Blut gereinigt nach dem Gesetz, und ohne
Blutvergießung ist keine Vergebung. 23 Es war nun
nötig, daß die Abbilder der Dinge in den Himmeln
hierdurch gereinigt wurden, die himmlischen Dinge
selbst aber durch bessere Schlachtopfer als diese.
24 Denn der Christus ist nicht eingegangen in das
mit Händen gemachte Heiligtum, ein Gegenbild des
wahrhaftigen, sondern in den Himmel selbst, um jetzt
vor dem Angesicht Gottes für uns zu erscheinen; 25
auch nicht, auf daß er sich selbst oftmals opferte,
wie der Hohepriester alljährlich in das Heiligtum
hineingeht mit fremdem Blut; 26 sonst hätte er oftmals
leiden müssen von Grundlegung der Welt an; jetzt
aber ist er einmal in der Vollendung der Zeitalter
geoffenbart worden zur Abschaffung der Sünde durch
sein Opfer. [Eig. Schlachtopfer; nach and. Lesart:
durch das Schlachtopfer seiner selbst] (aiōn g165)
27 Und ebenso wie es den Menschen gesetzt ist,
einmal zu sterben, danach aber das Gericht, 28
also wird auch der Christus, nachdem er einmal
geopfert worden ist, um vieler Sünden zu tragen, zum
zweiten Male denen, die ihn erwarten, ohne Sünde
[Eig. getrennt von, od. ohne Beziehung zur; d. h.
sein Kommen für die Seinen hat nichts mehr mit der
Sünde zu tun. [Vergl. v 26]] erscheinen zur Seligkeit.

10 Denn da das Gesetz einen Schatten der
zukünftigen Güter, nicht der Dinge Ebenbild
selbst hat, so kann es nimmer mit denselben
Schlachtopfern, welche sie alljährlich ununterbrochen
darbringen, die Hinzunahenden vollkommen machen.
2 Denn würde sonst nicht ihre Darbringung aufgehört
haben, weil die den Gottesdienst Übenden, einmal
gereinigt, kein Gewissen mehr von Sünden gehabt
hätten? 3 Aber in jenen Opfern ist alljährlich ein
Erinnern an die Sünden; 4 denn unmöglich kann
Blut von Stieren und Böcken Sünden hinwegnehmen.
5 Darum, als er in die Welt kommt, spricht er:
"Schlachtopfer und Speisopfer hast du nicht gewollt,
einen Leib aber hast du mir bereitet; 6 an Brandopfern
und Opfern für die Sünde hast du kein Wohlgefallen
gefunden. 7 Da sprach ich: Siehe, ich komme [in

der Rolle des Buches steht von mir geschrieben],
um deinen Willen, o Gott zu tun." [Ps. 40,6-8] 8
Indem er vorher sagt: "Schlachtopfer und Speisopfer
und Brandopfer und Opfer für die Sünde hast du
nicht gewollt, noch Wohlgefallen daran gefunden"
[die nach dem Gesetz dargebracht werden], sprach
er dann: 9 "Siehe, ich komme, um deinen Willen zu
tun". [Er nimmt das Erste weg, auf daß er das Zweite
aufrichte.] 10 Durch welchen Willen wir geheiligt sind
durch das ein für allemal geschehene Opfer des
Leibes Jesu Christi. - 11 Und jeder Priester steht
täglich da, den Dienst verrichtend und oft dieselben
Schlachtopfer darbringend, welche niemals Sünden
hinwegnehmen können. 12 Er aber, nachdem er
ein Schlachtopfer für Sünden dargebracht, hat sich
auf immerdar gesetzt zur Rechten Gottes, 13 fortan
wartend, bis seine Feinde gelegt sind zum Schemel
seiner Füße. 14 Denn durch ein Opfer hat er auf
immerdar vollkommen gemacht, die geheiligt werden.
15 Das bezeugt uns aber auch der Heilige Geist:
denn nachdem er gesagt hat: 16 "Dies ist der Bund,
den ich ihnen [Eig. in Bezug auf sie] errichten werde
nach jenen Tagen, spricht der Herr: Indem ich meine
Gesetze in ihre Herzen gebe, werde ich sie auch auf
ihre Sinne schreiben"; 17 und: "Ihrer Sünden und
ihrer Gesetzlosigkeiten werde ich nie [O. durchaus
nicht] mehr gedenken". [Jer. 31,33. 34.] 18 Wo aber
eine Vergebung derselben [W. dieser; bezieht sich
auf v 17] ist, da ist nicht mehr ein Opfer für die
Sünde. 19 Da wir nun, Brüder, Freimütigkeit haben
zum Eintritt in das Heiligtum durch das Blut Jesu,
20 den neuen und lebendigen Weg, welchen er uns
eingeweiht hat durch den Vorhang, das ist sein
Fleisch, 21 und einen großen Priester über das Haus
Gottes, 22 so laßt uns hinzutreten mit wahrhaftigem
Herzen, in voller Gewißheit des Glaubens, die Herzen
besprengt und also gereinigt vom bösen Gewissen,
und den Leib gewaschen mit reinem Wasser. 23
Laßt uns das Bekenntnis der Hoffnung unbeweglich
festhalten, [denn treu ist er, der die Verheißung
gegeben hat]; 24 und laßt uns aufeinander achthaben
zur Anreizung zur Liebe und zu guten Werken, 25
indem wir unser Zusammenkommen nicht versäumen,
[O. aufgegeben] wie es bei etlichen Sitte ist, sondern
einander ermuntern, und das um so mehr, je mehr
ihr den Tag herannahen sehet. 26 Denn wenn wir
mit Willen sündigen, nachdem wir die Erkenntnis
der Wahrheit empfangen haben, so bleibt kein
Schlachtopfer für Sünden mehr übrig, 27 sondern ein
gewisses furchtvolles Erwarten des Gerichts und der
Eifer eines Feuers, das die Widersacher verschlingen
wird. [Eig. das im Begriff steht zu verschlingen] 28
Jemand, der das Gesetz Moses verworfen hat, stirbt
ohne Barmherzigkeit auf die Aussage von zwei oder
drei Zeugen; 29 wieviel ärgerer Strafe, meinet ihr,
wird der wertgeachtet werden, der den Sohn Gottes
mit Füßen getreten und das Blut des Bundes, durch
welches er geheiligt worden ist, für gemein [O. unrein]
geachtet und den Geist der Gnade geschmäht hat?
30 Denn wir kennen den, der gesagt hat: "Mein ist
die Rache, ich will vergelten, spricht der Herr". Und
wiederum: "Der Herr wird sein Volk richten". [5. Mose
32,35. 36.] 31 Es ist furchtbar, in die Hände des
lebendigen Gottes zu fallen! 32 Gedenket aber der
vorigen Tage, in welchen ihr, nachdem ihr erleuchtet
worden, viel Kampf der Leiden erduldet habt; 33
indem ihr einerseits sowohl durch Schmähungen als
Drangsale zur Schau gestellt wurdet, und anderseits
Genossen derer wurdet, welche also einhergingen.
34 Denn ihr habt sowohl den Gefangenen Teilnahme
bewiesen, als auch den Raub eurer Güter mit Freuden
aufgenommen, da ihr wisset, daß ihr für euch selbst
eine bessere und bleibende Habe besitzet. 35 Werfet
nun eure Zuversicht [O. Freimütigkeit] nicht weg, die
eine große Belohnung hat. 36 Denn ihr bedürfet des
Ausharrens, auf daß ihr, nachdem ihr den Willen
Gottes getan habt, die Verheißung davontraget. 37
Denn noch über ein gar Kleines, und der Kommende
wird kommen und nicht verziehen. 38 "Der Gerechte
aber wird aus Glauben [d. h. auf dem Grundsatz
des Glaubens] leben"; [Hab. 2,4] und: "Wenn jemand
[O. er] sich zurückzieht, so wird meine Seele kein
Wohlgefallen an ihm haben". 39 Wir aber sind nicht
von denen, die sich zurückziehen zum Verderben,
sondern von denen, die da glauben zur [W. nicht vom
Zurückziehen zum Verderben, sondern vom Glauben
zur] Errettung der Seele.

11 Der Glaube aber ist eine Verwirklichung [O.
Zuversicht, feste Überzeugung] dessen, was
man hofft, eine Überzeugung [O. ein Überführtsein]
von Dingen, die man nicht sieht. 2 Denn in diesem
[d. h. in der Kraft dieses Glaubens] haben die Alten
Zeugnis erlangt. 3 Durch Glauben verstehen wir, daß

die Welten durch Gottes Wort bereitet worden sind,
so daß das, was man sieht, nicht aus Erscheinendem
[d. h. aus Dingen, die mit den Sinnen wahrgenommen
werden können] geworden ist. (aiōn g165) 4 Durch
Glauben brachte Abel Gott ein vorzüglicheres Opfer
[Eig. Schlachtopfer] dar als Kain, durch welches [O.
welchen, d. h. Glauben] er Zeugnis erlangte, daß
er gerecht war, indem Gott Zeugnis gab zu seinen
Gaben; und durch diesen, [O. dieses] obgleich er
gestorben ist, redet er noch. 5 Durch Glauben ward
Henoch entrückt, damit er den Tod nicht sehen sollte,
und er wurde nicht gefunden, weil Gott ihn entrückt
hatte; denn vor der Entrückung hat er das Zeugnis
gehabt, daß er Gott wohlgefallen habe. 6 Ohne
Glauben aber ist es unmöglich, ihm wohlzugefallen;
denn wer Gott naht, muß glauben, daß er ist, und
denen, die ihn suchen, ein Belohner ist. 7 Durch
Glauben bereitete Noah, als er einen göttlichen
Ausspruch über das, was noch nicht zu sehen war,
empfangen hatte, von Furcht bewegt, eine Arche zur
Rettung seines Hauses, durch welche er die Welt
verurteilte und Erbe der Gerechtigkeit wurde, die nach
dem Glauben ist. 8 Durch Glauben war Abraham, als
er gerufen wurde, gehorsam, auszuziehen an den Ort,
den er zum Erbteil empfangen sollte; und er zog aus,
nicht wissend, wohin er komme. 9 Durch Glauben
hielt er sich auf in dem Lande der Verheißung, wie
in einem fremden, und wohnte in Zelten mit Isaak
und Jakob, den Miterben derselben Verheißung; 10
denn er erwartete die Stadt, welche Grundlagen hat,
deren Baumeister und Schöpfer [O. Werkmeister]
Gott ist. 11 Durch Glauben empfing auch selbst
Sarah Kraft, einen Samen zu gründen, [O. schwanger
zu werden] und zwar über die geeignete Zeit des
Alters hinaus, weil sie den für treu achtete, der die
Verheißung gegeben hatte. 12 Deshalb sind auch
von einem, und zwar Gestorbenen, geboren worden
gleichwie die Sterne des Himmels an Menge, und
wie der Sand am Ufer des Meeres, der unzählig
ist. 13 Diese alle sind im Glauben [O. dem Glauben
gemäß] gestorben und haben die Verheißungen
nicht empfangen, sondern sahen sie von ferne und
begrüßten sie und bekannten, daß sie Fremdlinge
und ohne Bürgerschaft auf der Erde [O. im Lande]
seien. 14 Denn die solches sagen, zeigen deutlich,
daß sie ein Vaterland suchen. [O. begehren] 15 Und
wenn sie an jenes gedacht hätten, von welchem
sie ausgegangen waren, so hätten sie Zeit gehabt
zurückzukehren. 16 Jetzt aber trachten sie nach
einem besseren, das ist himmlischen. Darum schämt
sich Gott ihrer nicht, ihr Gott genannt zu werden,
denn er hat ihnen eine Stadt bereitet. 17 Durch
Glauben hat Abraham, als er versucht wurde, den
Isaak geopfert, und der, welcher die Verheißungen
empfangen hatte, brachte den Eingeborenen dar, 18
über welchen gesagt worden war: "In Isaak soll dein
Same genannt werden"; [1. Mose 21,12] 19 indem er
urteilte, daß Gott auch aus den Toten zu erwecken
vermöge, von woher er ihn auch im Gleichnis empfing.
20 Durch Glauben segnete Isaak, in Bezug auf
zukünftige Dinge, den Jakob und den Esau. 21
Durch Glauben segnete Jakob sterbend einen jeden
der Söhne Josephs und betete an über der Spitze
seines Stabes. [d. h. sich darüber hinbeugend] 22
Durch Glauben gedachte Joseph sterbend [W. sein
Leben beschließend] des Auszugs der Söhne Israels
und gab Befehl wegen seiner Gebeine. 23 Durch
Glauben wurde Moses, als er geboren wurde, drei
Monate von seinen Eltern verborgen, weil sie sahen,
daß das Kindlein schön war; und sie fürchteten
das Gebot des Königs nicht. 24 Durch Glauben
weigerte sich Moses, als er groß geworden war,
ein Sohn der Tochter Pharaos zu heißen, 25 und
wählte lieber, mit dem Volke Gottes Ungemach zu
leiden, als die zeitliche Ergötzung der Sünde zu
haben, 26 indem er die Schmach des Christus für
größeren Reichtum hielt als die Schätze Ägyptens;
denn er schaute auf die Belohnung. 27 Durch Glauben
verließ er Ägypten und fürchtete die Wut des Königs
nicht; denn er hielt standhaft aus, als sähe er den
Unsichtbaren. 28 Durch Glauben hat er das Passah
gefeiert und die Besprengung des Blutes, auf daß der
Zerstörer der Erstgeburt sie nicht antaste. 29 Durch
Glauben gingen sie durch das Rote Meer wie durch
trockenes Land, welches die Ägypter versuchten und
verschlungen wurden. 30 Durch Glauben fielen die
Mauern Jerichos, nachdem sie sieben Tage umzogen
waren. 31 Durch Glauben kam Rahab, die Hure, nicht
mit den Ungläubigen [O. Ungehorsamen] um, da sie
die Kundschafter in [W. mit] Frieden aufgenommen
hatte. 32 Und was soll ich noch sagen? Denn die
Zeit würde mir fehlen, wenn ich erzählen wollte von
Gideon und Barak und Simson und Jephta, und
David und Samuel und den Propheten, 33 welche

durch Glauben Königreiche bezwangen, Gerechtigkeit
wirkten, Verheißungen [d. h. das, was ihnen verheißen
war] erlangten, der Löwen Rachen verstopften, 34
des Feuers Kraft auslöschten, des Schwertes Schärfe
entgingen, aus der Schwachheit Kraft gewannen,
im Kampfe stark wurden, der Fremden Heerscharen
zurücktrieben. 35 Weiber erhielten ihre Toten wieder
durch Auferstehung; andere aber wurden gefoltert,
da sie die Befreiung nicht annahmen, auf daß sie
eine bessere Auferstehung erlangten. 36 Andere
aber wurden durch Verhöhnung und Geißelung
[Eig. Verhöhnungen und Geißeln] versucht und
dazu durch Bande und Gefängnis. 37 Sie wurden
gesteinigt, zersägt, versucht, starben durch den Tod
des Schwertes, gingen umher in Schafpelzen, in
Ziegenfellen, hatten Mangel, Drangsal, Ungemach, 38
[deren die Welt nicht wert war] irrten umher in Wüsten
und Gebirgen und Klüften und den Höhlen der Erde.
39 Und diese alle, die durch den Glauben ein Zeugnis
erlangten, haben die Verheißung nicht empfangen, 40
da Gott für uns etwas Besseres vorgesehen hat, auf
daß sie nicht ohne uns vollkommen gemacht würden.

12 Deshalb nun laßt auch uns, da wir eine so
große Wolke von Zeugen um uns [Eig. uns
umlagernd] haben, indem wir jede Bürde und die leicht
umstrickende Sünde ablegen, [Eig. abgelegt haben]
mit Ausharren laufen den vor uns liegenden Wettlauf,
2 hinschauend auf Jesum, [Eig. wegschauend [von
allem anderen] auf Jesum hin] den Anfänger [Zugleich:
Urheber, Anführer; einer der in einer Sache den ersten
Schritt tut und anderen vorangeht] und Vollender des
Glaubens, welcher, der Schande nicht achtend, für
die vor ihm liegende Freude das Kreuz erduldete und
sich gesetzt hat zur Rechten des Thrones Gottes. 3
Denn betrachtet den, der so großen Widerspruch von
den Sündern gegen sich erduldet hat, auf daß ihr
nicht ermüdet, indem ihr in euren Seelen ermattet. 4
Ihr habt noch nicht, wider die Sünde ankämpfend, bis
aufs Blut widerstanden, 5 und habt der Ermahnung
[O. Ermunterung] vergessen, die zu euch als zu
Söhnen spricht: "Mein Sohn! achte nicht gering des
Herrn Züchtigung, noch ermatte, wenn du von ihm
gestraft [O. zurechtgewiesen] wirst; 6 denn wen der
Herr liebt, den züchtigt er; er geißelt aber jeden
Sohn, den er aufnimmt". [Spr. 3,11-12] 7 Was ihr
erduldet, ist zur Züchtigung: [d. h. geht nicht aus
Zorn von seiten Gottes hervor] Gott handelt mit
euch als mit Söhnen; denn wer ist ein Sohn, den
der Vater nicht züchtigt? 8 Wenn ihr aber ohne
Züchtigung seid, welcher alle teilhaftig geworden sind,
so seid ihr denn Bastarde und nicht Söhne. 9 Zudem
hatten wir auch unsere Väter nach dem Fleische
[W. die Väter unseres Fleisches] zu Züchtigern und
scheuten sie; sollen wir nicht viel mehr dem Vater der
Geister unterwürfig sein und leben? 10 Denn jene
freilich züchtigten uns für wenige Tage nach ihrem
Gutdünken, er aber zum Nutzen, damit wir seiner
Heiligkeit teilhaftig werden. 11 Alle Züchtigung aber
scheint für die Gegenwart nicht ein Gegenstand der
Freude, sondern der Traurigkeit zu sein; hernach
aber gibt sie die friedsame Frucht der Gerechtigkeit
denen, die durch sie geübt sind. 12 Darum "richtet
auf die erschlafften Hände und die gelähmten Knie",
[Jes. 35,3] 13 und "machet gerade Bahn für eure
Füße!", [Spr. 4,26] auf daß nicht das Lahme vom
Wege abgewandt, sondern vielmehr geheilt werde. 14
Jaget dem Frieden nach mit allen und der Heiligkeit,
[Eig. dem Geheiligtsein] ohne welche niemand den
Herrn schauen wird; 15 indem ihr darauf achtet, daß
nicht jemand an der Gnade Gottes Mangel leide, [O.
von zurückbleibe] daß nicht irgend eine Wurzel der
Bitterkeit aufsprosse und euch beunruhige, und viele
[O. nach and. Les.: die Vielen, d. i. die große Menge]
durch diese verunreinigt werden; 16 daß nicht jemand
ein Hurer sei oder ein Ungöttlicher wie Esau, der
für eine Speise sein Erstgeburtsrecht verkaufte, 17
denn ihr wisset, daß er auch nachher, als er den
Segen ererben wollte, verworfen wurde [denn er fand
keinen Raum für die Buße], obgleich er ihn sehr mit
Tränen suchte. 18 Denn ihr seid nicht gekommen
zu dem Berge, der betastet werden konnte, und zu
dem entzündeten Feuer, [O. und der vom Feuer
entzündet war] und dem Dunkel und der Finsternis
und dem Sturm, 19 und dem Posaunenschall, [O.
Trompetenschall] und der Stimme der Worte, deren
Hörer baten, [O. es ablehnten, abwiesen; wie v 25]
daß das Wort nicht mehr an sie gerichtet würde, 20
[denn sie konnten nicht ertragen, was geboten wurde:
"Und wenn ein Tier den Berg berührt, soll es gesteinigt
werden." [2. Mose 19,13] 21 Und so furchtbar war die
Erscheinung, daß Moses sagte: "Ich bin voll Furcht
und Zittern"], 22 sondern ihr seid gekommen zum
Berge Zion und zur Stadt des lebendigen Gottes,

dem himmlischen Jerusalem; und zu Myriaden von
Engeln, 23 der allgemeinen Versammlung; und zu
der Versammlung der Erstgeborenen, die in den
Himmeln angeschrieben sind; und zu Gott, dem
Richter aller; und zu den Geistern der vollendeten
Gerechten; 24 und zu Jesu, dem Mittler eines neuen
Bundes; und zu dem Blute der Besprengung, das
besser [O. Besseres] redet als Abel. 25 Sehet zu,
daß ihr den nicht abweiset, der da redet! Denn
wenn jene nicht entgingen, die den abwiesen, der
auf Erden die göttlichen Aussprüche gab: wieviel
mehr wir nicht, wenn [Eig. die] wir uns von dem
abwenden, der von den Himmeln her redet! 26
Dessen Stimme damals die Erde erschütterte; jetzt
aber hat er verheißen und gesagt: "Noch einmal
werde ich nicht allein die Erde bewegen, sondern
auch den Himmel." [Hagg. 2,6] 27 Aber das "noch
einmal" deutet die Verwandlung der Dinge an, die
erschüttert werden als solche, die gemacht sind, auf
daß die, welche nicht erschüttert werden, bleiben.
28 Deshalb, da wir ein unerschütterliches Reich
empfangen, laßt uns Gnade haben, durch welche [O.
laßt uns dankbar sein [Dankbarkeit hegen], wodurch]
wir Gott wohlgefällig dienen mögen mit Frömmigkeit
[O. Ehrfurcht, Furcht] und Furcht. 29 "Denn auch
unser Gott ist ein verzehrendes Feuer." [5. Mose
4,24]

13 Die Bruderliebe bleibe. 2 Der Gastfreundschaft
vergesset nicht, denn durch dieselbe haben
etliche ohne ihr Wissen Engel beherbergt. 3
Gedenket der Gefangenen, als Mitgefangene; derer,
die Ungemach leiden, als solche, die auch selbst
im Leibe sind. 4 Die Ehe sei geehrt in allem, [O.
unter allen] und das Bett unbefleckt; Hurer aber
und Ehebrecher wird Gott richten. 5 Der Wandel
sei ohne Geldliebe; begnüget euch [O. indem ihr
euch begnüget] mit dem, was vorhanden ist, denn
er hat gesagt: "Ich will dich nicht versäumen, noch
dich verlassen"; [5. Mose 31,6; Jos. 1,5] 6 so daß
wir kühn sagen mögen: "Der Herr ist mein Helfer,
und ich will mich nicht fürchten; was wird mir ein
Mensch tun?" [Ps. 118,6] 7 Gedenket eurer Führer,
die euch das Wort Gottes verkündigt [Eig. geredet]
haben, und, den Ausgang ihres Wandels anschauend,
ahmet ihren Glauben nach. 8 Jesus Christus ist
derselbe gestern und heute und in Ewigkeit. [W. in
die Zeitalter] (aiōn g165) 9 Laßt euch nicht fortreißen
durch mancherlei und fremde Lehren; denn es ist
gut, daß das Herz durch Gnade befestigt werde,
nicht durch Speisen, von welchen keinen Nutzen
hatten, die darin wandelten. 10 Wir haben einen Altar,
von welchem kein Recht haben zu essen, die der
Hütte dienen. 11 Denn von den Tieren, deren Blut für
die Sünde in das Heiligtum [O. in das Allerheiligste]
hineingetragen wird durch den Hohenpriester, werden
die Leiber außerhalb des Lagers verbrannt. 12 Darum
hat auch Jesus, auf daß er durch sein eigenes Blut
das Volk heiligte, außerhalb des Tores gelitten. 13
Deshalb laßt uns zu ihm hinausgehen, außerhalb des
Lagers, seine Schmach tragend. 14 Denn wir haben
hier keine bleibende Stadt, sondern wir suchen [O.
begehren] die zukünftige. 15 Durch ihn nun laßt uns
Gott stets ein Opfer des Lobes darbringen, das ist
die Frucht der Lippen, die seinen Namen bekennen.
[O. segnen] 16 Des Wohltuns aber und Mitteilens
vergesset nicht, denn an solchen Opfern hat Gott
Wohlgefallen. 17 Gehorchet euren Führern und seid
unterwürfig; denn sie wachen über eure Seelen [als
die da Rechenschaft geben sollen], auf daß sie dies
mit Freuden tun und nicht mit Seufzen; denn dies
wäre euch nicht nützlich. 18 Betet für uns; denn wir
halten dafür, daß wir ein gutes Gewissen haben,
da wir in allem ehrbar zu wandeln begehren. 19
Ich bitte euch aber um so mehr, dies zu tun, auf
daß ich euch desto schneller wiedergegeben werde.
20 Der Gott des Friedens aber, der aus den Toten
wiederbrachte [Eig. der Wiederbringer aus den Toten;
eine charakteristische Bezeichnung Gottes] unseren
Herrn Jesum, den großen Hirten der Schafe, in dem
[d. h. in der Kraft des] Blute des ewigen Bundes,
[Vergl. Hes. 37,26] (aiōnios g166) 21 vollende euch
in jedem guten Werke, um seinen Willen zu tun,
[Eig. getan zu haben] in euch schaffend, was vor
ihm wohlgefällig ist, durch Jesum Christum, welchem
die Herrlichkeit sei von Ewigkeit zu Ewigkeit! [W.
in die Zeitalter der Zeitalter] Amen. (aiōn g165) 22
Ich bitte euch aber, Brüder, ertraget das Wort der
Ermahnung; denn ich habe euch auch mit kurzen
Worten geschrieben. 23 Wisset, daß unser Bruder
Timotheus freigelassen ist, mit welchem, wenn er
bald [Eig. bälder] kommt, ich euch sehen werde. 24
Grüßet alle eure Führer und alle Heiligen. Es grüßen

euch die von Italien. **25** Die Gnade sei mit euch allen!
Amen.

Jakobus

1 Jakobus, Knecht [O. Sklave] Gottes und des
Herrn Jesu Christi, den zwölf Stämmen, die
in der Zerstreuung sind, seinen Gruß! **2** Achtet
es für lauter Freude, meine Brüder, wenn ihr in
mancherlei Versuchungen fallet, **3** da ihr wisset,
daß die Bewährung [O. Erprobung] eures Glaubens
Ausharren bewirkt. **4** Das Ausharren aber habe ein
vollkommenes Werk, auf daß ihr vollkommen und
vollendet seid und in nichts Mangel habt. **5** Wenn
aber jemand von euch Weisheit mangelt, so bitte er
von Gott, der allen willig gibt und nichts [W. nicht]
vorwirft, und sie [O. es] wird ihm gegeben werden. **6**
Er bitte aber im Glauben, ohne irgend zu zweifeln;
denn der Zweifelnde ist gleich einer Meereswoge,
die vom Winde bewegt und hin und her getrieben
wird. **7** Denn jener Mensch denke nicht, daß er
etwas von dem Herrn empfangen werde; **8** er ist
ein wankelmütiger [O. doppelherziger] Mann, unstet
in allen seinen Wegen. **9** Der niedrige Bruder aber
rühme sich seiner Erhöhung [O. Hoheit Niedrigkeit,]
10 der reiche aber seiner Erniedrigung; [O. Hoheit
Niedrigkeit,] denn wie des Grases Blume wird er
vergehen. **11** Denn die Sonne ist aufgegangen mit
ihrer [Eig. der] Glut und hat das Gras gedörrt, und
seine Blume ist abgefallen, und die Zierde seines
Ansehens ist verdorben; [O. vernichtet] also wird
auch der Reiche in seinen Wegen verwelken. **12**
Glückselig der Mann, der die Versuchung erduldet!
denn nachdem er bewährt ist, wird er die Krone des
Lebens empfangen, welche er denen verheißen hat,
die ihn lieben. **13** Niemand sage, wenn er versucht
wird: Ich werde von Gott versucht; denn Gott kann
nicht versucht werden vom Bösen, und selbst versucht
er niemand. **14** Ein jeder aber wird versucht, wenn er
von seiner eigenen Lust fortgezogen und gelockt wird.
15 Danach, wenn die Lust empfangen hat, gebiert
sie die Sünde; die Sünde aber, wenn sie vollendet
ist, gebiert den Tod. **16** Irret euch nicht, [O. Laßt
euch nicht irreführen] meine geliebten Brüder! **17**
Jede gute Gabe und jedes vollkommene Geschenk
kommt von oben herab, von dem Vater der Lichter, bei
welchem keine Veränderung ist, noch ein Schatten
von Wechsel. **18** Nach seinem eigenen Willen hat er
uns durch das Wort der Wahrheit gezeugt, auf daß wir
eine gewisse Erstlingsfrucht seiner Geschöpfe seien.
19 Daher, meine geliebten Brüder, sei jeder Mensch
[O. nach and. Les.: Ihr wisset, [od. Wisset ihr] meine
geliebten Brüder, jeder Mensch sei] schnell zum
Hören, langsam zum Reden, langsam zum Zorn. **20**
Denn eines Mannes Zorn wirkt nicht die Gerechtigkeit
Gottes. **21** Deshalb leget ab alle Unsauberkeit und
alles Übermaß von Schlechtigkeit, und empfanget mit
Sanftmut das eingepflanzte Wort, das eure Seelen
zu erretten vermag. **22** Seid aber Täter des Wortes
und nicht allein Hörer, die sich selbst betrügen.
23 Denn wenn jemand ein Hörer des Wortes ist
und nicht ein Täter, der ist einem Manne gleich,
welcher sein natürliches Angesicht in einem Spiegel
betrachtet. **24** Denn er hat sich selbst betrachtet und
ist weggegangen, und er hat alsbald vergessen, wie
er beschaffen war. **25** Wer aber in das vollkommene
Gesetz, das der Freiheit, nahe hineingeschaut hat
[O. hineinschaut] und darin bleibt, indem er nicht ein
vergeßlicher Hörer, sondern ein Täter des Werkes ist,
dieser wird glückselig sein in seinem Tun. **26** Wenn
jemand sich dünkt, [O. scheint] er diene Gott, [O. er
sei religiös] und zügelt nicht seine Zunge, sondern
betrügt sein Herz, dessen Gottesdienst [O. Religion]
ist eitel. **27** Ein reiner und unbefleckter Gottesdienst
[O. Religion] vor Gott und dem Vater ist dieser:
Waisen und Witwen in ihrer Drangsal besuchen, sich
selbst von der Welt unbefleckt erhalten.

2 Meine Brüder, habet den Glauben unseres Herrn
Jesu Christi, des Herrn der Herrlichkeit, nicht mit
Ansehen der Person. **2** Denn wenn in eure Synagoge
ein Mann kommt mit goldenem Ringe, [O. Fingerring]
in prächtigem Kleide, es kommt aber auch ein Armer
in unsauberem Kleide herein, **3** und ihr sehet auf den,
der das prächtige Kleid trägt, und sprechet: Setze du
dich bequem hierher, und zu dem Armen sprechet
ihr: Stehe du dort, oder setze dich hier unter meinen
Fußschemel, - **4** habt ihr nicht unter [O. bei] euch
selbst einen Unterschied gemacht und seid Richter
mit bösen Gedanken [Eig. Überlegungen] geworden?
5 Höret, meine geliebten Brüder: Hat nicht Gott die
weltlich Armen [W. die Armen hinsichtlich der Welt]
auserwählt, reich zu sein im Glauben, und zu Erben
des Reiches, welches er denen verheißen hat, die ihn
lieben? **6** Ihr aber habt den Armen verachtet. [Eig.
dem Armen Unehre angetan] Unterdrücken euch
nicht die Reichen, und ziehen nicht sie euch vor die

Gerichte? 7 Lästern nicht sie den guten Namen, der über euch angerufen worden ist? 8 Wenn ihr wirklich das königliche Gesetz erfüllet nach der Schrift: "Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst", so tut ihr wohl. 9 Wenn ihr aber die Person ansehet, so begehet ihr Sünde, indem ihr von dem Gesetz als Übertreter überführt werdet. 10 Denn wer irgend das ganze Gesetz halten, aber in einem straucheln wird, ist aller Gebote schuldig geworden. 11 Denn der da sprach: "Du sollst nicht ehebrechen", sprach auch: "Du sollst nicht töten". Wenn du nun nicht ehebrichst, aber tötest, so bist du ein Gesetzesübertreter geworden. 12 Also redet und also tut, als die durchs Gesetz der Freiheit gerichtet werden sollen. 13 Denn das Gericht wird ohne Barmherzigkeit sein gegen den, der nicht Barmherzigkeit geübt hat. Die Barmherzigkeit rühmt sich wider das Gericht [O. triumphiert über das Gericht.] 14 Was nützt es, meine Brüder, wenn jemand sagt, er habe Glauben, hat aber nicht Werke? kann etwa der Glaube ihn erretten? 15 Wenn aber ein Bruder oder eine Schwester nackt ist und der täglichen Nahrung entbehrt, 16 und jemand unter euch spricht zu ihnen: Gehet hin in Frieden, wärmet euch und sättiget euch! ihr gebet ihnen aber nicht die Notdurft des Leibes, was nützt es? 17 Also ist auch der Glaube, wenn er nicht Werke hat, an sich selbst [O. an und für sich] tot. 18 Es wird aber jemand sagen: Du hast Glauben, und ich habe Werke; zeige mir deinen Glauben ohne Werke, und ich werde dir meinen Glauben aus meinen Werken zeigen. 19 Du glaubst, daß Gott einer ist, du tust wohl; auch die Dämonen glauben und zittern. 20 Willst du aber wissen, o eitler Mensch, daß der Glaube ohne die Werke tot ist? 21 Ist nicht Abraham, unser Vater, aus [O. auf dem Grundsatz der bzw. des] Werken gerechtfertigt worden, da er Isaak, seinen Sohn, auf dem Altar opferte? 22 Du siehst, daß der Glaube zu seinen Werken mitwirkte, und daß der Glaube durch die Werke [W. aus den Werken] vollendet wurde. 23 Und die Schrift ward erfüllt, welche sagt: "Abraham aber glaubte Gott, und es wurde ihm zur Gerechtigkeit gerechnet", [1. Mose 15,6] und er wurde Freund Gottes genannt. 24 Ihr sehet also, daß ein Mensch aus [O. auf dem Grundsatz der bzw. des] Werken gerechtfertigt wird und nicht aus [O. auf dem Grundsatz der bzw. des] Glauben allein. 25 Ist aber gleicherweise nicht auch Rahab, die Hure, aus [O. auf dem Grundsatz der bzw. des] Werken gerechtfertigt worden, da sie die Boten aufnahm und auf einem anderen Wege hinausließ? 26 Denn wie der Leib ohne Geist tot ist, also ist auch der Glaube ohne die Werke tot.

3 Seid nicht viele Lehrer, meine Brüder, da ihr wisset, daß wir ein schwereres [W. größeres] Urteil [O. Gericht] empfangen werden; denn wir alle straucheln oft. [O. viel, in vieler Hinsicht] 2 Wenn jemand nicht im Worte strauchelt, der ist ein vollkommener Mann, fähig, auch den ganzen Leib zu zügeln. 3 Siehe, den Pferden legen wir die Gebisse in die Mäuler, damit sie uns gehorchen, und lenken ihren ganzen Leib. 4 Siehe, auch die Schiffe, die so groß sind, und von heftigen Winden getrieben werden, werden durch ein sehr kleines Steuerruder gelenkt, wohin irgend der Trieb des Steuermanns will. 5 So ist auch die Zunge ein kleines Glied und rühmt sich großer Dinge. Siehe, ein kleines Feuer, welch einen großen Wald [O. Holzstoß] zündet es an! [O. nach anderer Les.: Siehe, welch ein Feuer zündet welch einen Wald an] 6 Und die Zunge ist ein Feuer, die Welt der Ungerechtigkeit. Die Zunge ist unter unseren Gliedern gesetzt, [O. stellt sich dar] als die den ganzen Leib befleckt und den Lauf der Natur [O. des Lebens, des Daseins] anzündet und von der Hölle angezündet wird. **(Geenna g1067)** 7 Denn jede Natur, sowohl der Tiere als der Vögel, sowohl der kriechenden als der Meertiere, wird gebändigt und ist gebändigt worden durch die menschliche Natur; 8 die Zunge aber kann keiner der Menschen bändigen: sie ist ein unstetes Übel, voll tödlichen Giftes. 9 Mit ihr preisen [O. segnen] wir den Herrn und Vater, [O. und den Vater] und mit ihr fluchen wir den Menschen, die nach dem Bilde [O. Gleichnis] Gottes geworden sind. 10 Aus demselben Munde geht Segen [O. Preis] und Fluch hervor. Dies, meine Brüder, sollte nicht also sein. 11 Die Quelle sprudelt doch nicht aus derselben Öffnung das Süße und das Bittere? 12 Kann etwa, meine Brüder, ein Feigenbaum Oliven hervorbringen, oder ein Weinstock Feigen? Auch kann Salziges nicht süßes Wasser hervorbringen. 13 Wer ist weise und verständig unter euch? Er zeige aus dem guten Wandel [O. Verhalten] seine Werke in Sanftmut der Weisheit. 14 Wenn ihr aber bitteren Neid [O. [bittere] Eifersucht] und Streitsucht in eurem

Herzen habt, so rühmet euch nicht und lüget nicht
wider die Wahrheit. ["wider die Wahrheit;" bezieht sich
sowohl auf "rühmet", als auch auf "lüget"] 15 Dies ist
nicht die Weisheit, die von oben herabkommt, sondern
eine irdische, sinnliche, [O. seelische] teuflische. [Eig.
dämonische] 16 Denn wo Neid [O. [bittere] Eifersucht]
und Streitsucht ist, da ist Zerrüttung [O. Unordnung]
und jede schlechte Tat. 17 Die Weisheit aber von oben
ist aufs erste rein, sodann friedsam, gelinde, folgsam,
[O. lenksam] voll Barmherzigkeit und guter Früchte,
unparteiisch, [O. nicht zweifelnd, nicht streitsüchtig]
ungeheuchelt. 18 Die Frucht der Gerechtigkeit in
Frieden aber wird denen gesät, [O. Die Frucht der
Gerechtigkeit aber wird in Frieden denen gesät] die
Frieden stiften.

4 Woher kommen Kriege und woher Streitigkeiten
unter euch? Nicht daher, aus euren Lüsten, die in
euren Gliedern streiten? 2 Ihr gelüstet und habt nichts;
[W. nicht] ihr tötet und neidet [O. seid eifersüchtig]
und könnet nichts [W. nicht] erlangen; ihr streitet
und krieget; ihr habt nichts, [W. nicht] weil ihr nicht
bittet; 3 ihr bittet und empfanget nichts, [W. nicht]
weil ihr übel bittet, auf daß ihr es in euren Lüsten
vergeudet. 4 Ihr Ehebrecherinnen, wisset ihr nicht,
daß die Freundschaft der Welt Feindschaft wider Gott
ist? Wer nun irgend ein Freund der Welt sein will,
stellt sich als Feind Gottes dar. 5 Oder meinet ihr, daß
die Schrift vergeblich rede? Begehrt der Geist, der
in uns wohnt, [O. Wohnung gemacht hat] mit Neid?
6 Er gibt aber größere Gnade; deshalb spricht er:
"Gott widersteht den Hochmütigen, den Demütigen
aber gibt er Gnade". [Spr. 3,34] 7 Unterwerfet euch
nun Gott. Widerstehet dem Teufel, und er wird von
euch fliehen. 8 Nahet euch [Eig. Habet euch genaht;
so auch nachher: Habet gesäubert usw.] Gott, und
er wird sich euch nahen. Säubert die Hände, ihr
Sünder, und reiniget die Herzen, ihr Wankelmütigen.
[O. Doppelherzigen] 9 Seid niedergebeugt, [O. Fühlet
euch elend] und trauert und weinet; euer Lachen
verwandle sich in Traurigkeit und eure Freude in
Niedergeschlagenheit. 10 Demütiget euch vor dem
Herrn, und er wird euch erhöhen. 11 Redet nicht
widereinander, Brüder. Wer wider seinen Bruder redet
oder seinen Bruder richtet, redet wider das Gesetz
und richtet das Gesetz. Wenn du aber das Gesetz
richtest, so bist du nicht ein Täter des Gesetzes,
sondern ein Richter. 12 Einer ist der Gesetzgeber
und Richter, der [O. der, welcher] zu erretten und zu
verderben vermag. Du aber, wer bist du, der du den
Nächsten richtest? 13 Wohlan denn, die ihr saget:
Heute oder morgen wollen wir in die und die Stadt
gehen und daselbst ein Jahr zubringen und Handel
treiben und Gewinn machen; 14 [die ihr nicht wisset,
was der morgende Tag bringen wird; denn was ist
euer Leben? Ein Dampf ist es [O. nach and. Les.:
seid ihr] ja, der eine kleine Zeit sichtbar ist und dann
verschwindet;] 15 statt daß ihr saget: Wenn der Herr
will und wir leben, so werden wir auch dieses oder
jenes tun. 16 Nun aber rühmet ihr euch in euren
Großtuereien. Alles solches Rühmen ist böse. 17 Wer
nun weiß, Gutes zu tun, und tut es nicht, dem ist es
Sünde.

5 Wohlan nun, ihr Reichen, weinet und heulet über
euer Elend, [O. eure Drangsale; das griech. Wort
steht in der Mehrzahl] das über euch kommt! 2
Euer Reichtum ist verfault, und eure Kleider sind
mottenfressig geworden. 3 Euer Gold und Silber ist
verrostet, und ihr Rost wird zum Zeugnis sein wider
euch und euer Fleisch fressen wie Feuer; ihr habt
Schätze gesammelt in den letzten Tagen. 4 Siehe,
der Lohn der Arbeiter, die eure Felder geschnitten
haben, der von euch vorenthalten ist, schreit, und
das Geschrei der Schnitter ist vor [W. in] die Ohren
des Herrn Zebaoth [d. i. Jehova der Heerscharen]
gekommen. 5 Ihr habt in Üppigkeit [O. Genußsucht]
gelebt auf der Erde und geschwelgt; ihr habt eure
Herzen gepflegt wie an einem Schlachttage. 6 Ihr habt
verurteilt, ihr habt getötet den Gerechten; er widersteht
euch nicht. 7 Habt nun Geduld, [O. Ausharren; so
auch v 8. 10.] Brüder, bis zur Ankunft des Herrn.
Siehe, der Ackersmann wartet auf die köstliche
Frucht der Erde und hat Geduld [O. Ausharren;
so auch v 8. 10.] ihretwegen, bis sie den Früh-
und Spätregen empfange. 8 Habt auch ihr Geduld,
befestiget eure Herzen, denn die Ankunft des Herrn
ist nahe gekommen. 9 Seufzet nicht widereinander,
Brüder, auf daß ihr nicht gerichtet werdet. Siehe, der
Richter steht vor der Tür. 10 Nehmet, Brüder, zum
Vorbild des Leidens und der Geduld die Propheten,
die im Namen des Herrn geredet haben. 11 Siehe, wir
preisen die glückselig, welche ausgeharrt haben. Von
dem Ausharren Hiobs habt ihr gehört, und das Ende

des Herrn habt ihr gesehen, daß der Herr voll innigen
Mitgefühls und barmherzig ist. **12** Vor allem aber,
meine Brüder, schwöret nicht, weder bei dem Himmel,
noch bei der Erde, noch mit irgend einem anderen
Eide; es sei aber euer Ja ja, und euer Nein nein, auf
daß ihr nicht unter Gericht fallet. **13** Leidet jemand
unter euch Trübsal? er bete. Ist jemand gutes Mutes?
er singe Psalmen. [O. Loblieder] **14** Ist jemand krank
unter euch? er rufe die Ältesten der Versammlung zu
sich, und sie mögen über ihn beten und ihn mit Öl
salben [O. beten, nachdem sie ihn gesalbt haben] im
Namen des Herrn. **15** Und das Gebet des Glaubens
wird den Kranken heilen, [O. retten] und der Herr
wird ihn aufrichten, und wenn er Sünden begangen
hat, wird ihm vergeben werden. **16** Bekennet denn
einander die Vergehungen und betet füreinander,
damit ihr geheilt werdet; das inbrünstige Gebet [Eig.
Flehen] eines Gerechten vermag viel. **17** Elias war
ein Mensch von gleichen Gemütsbewegungen [O.
Empfindungen] wie wir; und er betete ernstlich, [W.
mit Gebet] daß es nicht regnen möge, und es regnete
nicht auf der Erde drei Jahre und sechs Monate. **18**
Und wiederum betete er, und der Himmel gab Regen,
und die Erde brachte ihre Frucht hervor. **19** Meine
Brüder, wenn jemand unter euch von der Wahrheit
abirrt, und es führt ihn jemand zurück, **20** so wisse er,
daß der, welcher einen Sünder von dem Irrtum seines
Weges zurückführt, eine Seele vom Tode erretten
und eine Menge von Sünden bedecken wird.

1 Petrus

1 Petrus, Apostel Jesu Christi, den Fremdlingen
[O. denen, die ohne Bürgerrecht sind, oder den
Beisassen; wie Kap. 2,11] von der Zerstreuung von
Pontus, Galatien, Kappadocien, Asien und Bithynien,
auserwählt **2** nach Vorkenntnis Gottes, des Vaters,
durch [O. in] Heiligung [S. die Anm. zu 2. Thess. 2,13]
des Geistes, zum Gehorsam und zur Blutbesprengung
Jesu Christi: Gnade und Friede sei euch [W. Gnade
euch und Friede sei] vermehrt! **3** Gepriesen sei der
Gott und Vater unseres Herrn Jesus Christus, der nach
seiner großen Barmherzigkeit uns wiedergezeugt [O.
wiedergeboren] hat zu einer lebendigen Hoffnung
durch die Auferstehung Jesu Christi aus den Toten,
4 zu einem unverweslichen und unbefleckten und
unverwelklichen Erbteil, welches in den Himmeln
aufbewahrt ist für euch, **5** die ihr durch [Eig. in, d. i.
infolge, kraft] Gottes Macht durch Glauben bewahrt
werdet zur Errettung, [O. Seligkeit; so auch nachher]
die bereit ist, in der letzten Zeit geoffenbart zu werden;
6 worin [O. in welcher [d. i. Zeit]] ihr frohlocket, die ihr
jetzt eine kleine Zeit, wenn es nötig ist, betrübt seid
durch mancherlei Versuchungen; [O. Prüfungen] **7** auf
daß die Bewährung [O. Erprobung] eures Glaubens,
viel köstlicher als die des Goldes, das vergeht,
aber durch Feuer erprobt wird, erfunden werde zu
Lob und Herrlichkeit und Ehre in der Offenbarung
Jesu Christi; **8** welchen ihr, obgleich ihr ihn nicht
gesehen habt, liebet; an welchen glaubend, obgleich
ihr ihn jetzt nicht sehet, ihr mit unaussprechlicher
und verherrlichter Freude frohlocket, **9** indem ihr das
Ende eures Glaubens, die Errettung der Seelen, [Eig.
Seelen-Errettung, im Gegensatz zu leiblichen und
zeitlichen Befreiungen] davontraget; **10** über welche
Errettung Propheten nachsuchten und nachforschten,
die von der Gnade gegen euch geweissagt haben, **11**
forschend, auf welche oder welcherlei Zeit der Geist
Christi, der in ihnen war, hindeutete, als er von den
Leiden, die auf Christum kommen sollten, und von
den Herrlichkeiten danach zuvor zeugte; **12** welchen
es geoffenbart wurde, daß sie nicht für sich selbst,
sondern für euch die Dinge bedienten, die euch jetzt
verkündigt worden sind durch die, welche euch das
Evangelium gepredigt haben durch [W. in, d. h. in der
Kraft des] den vom Himmel gesandten Heiligen Geist,
in welche Dinge Engel hineinzuschauen begehren.
13 Deshalb umgürtet die Lenden eurer Gesinnung,
seid nüchtern und hoffet [Eig. Die Lenden umgürtet
habend, nüchtern seiend, hoffet] völlig auf die Gnade,
die euch gebracht wird bei der Offenbarung Jesu
Christi; **14** als Kinder des Gehorsams bildet euch
nicht [O. die ihr als nicht gebildet seid] nach den
vorigen Lüsten in eurer Unwissenheit, **15** sondern wie
der, welcher euch berufen hat, heilig ist, seid auch ihr
heilig in allem Wandel; **16** denn es steht geschrieben:
"Seid heilig, denn ich bin heilig". [3. Mose 11,45]
17 Und wenn ihr den als Vater anrufet, der ohne
Ansehen der Person richtet nach eines jeden Werk,
so wandelt die Zeit eurer Fremdlingschaft in Furcht,
18 indem ihr wisset, daß ihr nicht mit verweslichen
Dingen, mit Silber oder Gold, erlöst worden seid von
eurem eitlen, von den Vätern überlieferten Wandel,
19 sondern mit dem kostbaren Blute Christi, als eines
Lammes ohne Fehl und ohne Flecken; **20** welcher
zwar zuvorerkannt ist vor Grundlegung der Welt,
aber geoffenbart worden am Ende der Zeiten um
euretwillen, **21** die ihr durch ihn glaubet [O. nach and.
Les.: gläubig seid] an Gott, der ihn aus den Toten
auferweckt und ihm Herrlichkeit gegeben hat, auf daß
euer Glaube und eure Hoffnung auf Gott sei. [O. so
daß ist] **22** Da ihr eure Seelen gereinigt habt durch den
Gehorsam gegen die Wahrheit zur ungeheuchelten
Bruderliebe, so liebet einander mit Inbrunst [O.
anhaltend, beharrlich] aus reinem Herzen, **23** die
ihr nicht wiedergeboren [O. wiedergezeugt] seid aus
verweslichem Samen, sondern aus unverweslichem,
durch das lebendige und bleibende Wort Gottes; **(aiōn
g165)** **24** denn "alles Fleisch ist wie Gras, und alle
seine Herrlichkeit wie des Grases Blume. Das Gras
ist verdorrt, und seine Blume ist abgefallen; **25** aber
das Wort des Herrn bleibt in Ewigkeit." [Jes. 40,6-8]
Dies aber ist das Wort, welches euch verkündigt [W.
evangelisiert] worden ist. **(aiōn g165)**

2 Leget nun ab alle Bosheit und allen Trug und
Heuchelei und Neid [Eig. Heucheleien und
Neidereien] und alles üble Nachreden, **2** und wie [O.
als] neugeborene Kindlein seid begierig [Eig. abgelegt
habend, seid begierig] nach der vernünftigen, [Da der
griechische Ausdruck von logos[= Wort] abgeleitet ist,
so üb. and.: vom Worte herstammend, wortgemäß;
oder um die wahrscheinliche Anspielung auf das
Wort "logos" anzudeuten: vernünftige unverfälschte

Mich des Wortes] unverfälschten Milch, auf daß ihr
durch dieselbe wachset zur Errettung, 3 wenn ihr
anders geschmeckt habt, daß der Herr gütig ist. 4
Zu welchem kommend, als zu einem lebendigen
Stein, von Menschen zwar verworfen, bei Gott aber
auserwählt, kostbar, 5 seid [werdet] auch ihr selbst
als lebendige Steine, aufgebaut, ein geistliches Haus,
ein heiliges Priestertum, um darzubringen geistliche
Schlachtopfer, Gott wohlannehmlich durch Jesum
Christum. 6 Denn es ist in der Schrift enthalten: "Siehe,
ich lege in Zion einen Eckstein, einen auserwählten,
kostbaren; und wer an ihn glaubt, [O. auf ihn vertraut]
wird nicht zu Schanden werden." [Jes. 28,16] 7
Euch nun, die ihr glaubet, ist die Kostbarkeit; den
Ungehorsamen [O. Ungläubigen] aber: "Der Stein, den
die Bauleute verworfen haben, dieser ist zum Eckstein
[W. Haupt der Ecke; Ps. 118,22] geworden", 8 und "ein
Stein des Anstoßes und ein Fels des Ärgernisses",
[Jes. 8,14] die sich, da sie nicht gehorsam sind, an
dem Worte stoßen, [O. die sich, da sie dem Worte
nicht gehorchen, stoßen] wozu sie auch gesetzt
worden sind. 9 Ihr aber seid ein auserwähltes
Geschlecht, ein königliches Priestertum, eine heilige
Nation, ein Volk zum Besitztum, [Vergl. 2. Mose
19,5. 6.] damit ihr die Tugenden [O. Vortrefflichkeiten]
dessen verkündigt, der euch berufen hat aus der
Finsternis zu seinem wunderbaren Licht; 10 die ihr
einst "nicht ein Volk" waret, jetzt aber ein Volk Gottes
seid; die ihr "nicht Barmherzigkeit empfangen hattet",
jetzt aber Barmherzigkeit empfangen habt. [Vergl.
Hos. 1,10;2,23] 11 Geliebte, ich ermahne euch als
Fremdlinge und als die ihr ohne Bürgerrecht seid, [O.
und als Beisassen] daß ihr euch enthaltet von den
fleischlichen Lüsten, welche wider die Seele streiten,
12 indem ihr euren Wandel unter den Nationen ehrbar
führet, auf daß sie, worin sie wider euch als Übeltäter
reden, aus den guten Werken, die sie anschauen,
Gott verherrlichen am Tage der Heimsuchung. 13
Unterwerfet euch nun aller menschlichen Einrichtung
um des Herrn willen: es sei dem Könige als Oberherrn,
14 oder den Statthaltern als denen, die von ihm
gesandt werden zur Bestrafung der Übeltäter, aber
zum Lobe derer, die Gutes tun. 15 Denn also ist
es der Wille Gottes, daß ihr durch Gutestun die
Unwissenheit der unverständigen Menschen zum
Schweigen bringet: 16 als Freie, und die nicht die
Freiheit zum Deckmantel der Bosheit haben, sondern
als Knechte [O. Sklaven] Gottes. 17 Erweiset allen
Ehre; liebet die Brüderschaft; fürchtet Gott; ehret den
König. 18 Ihr Hausknechte, seid den Herren [Eig.
Gebietern] unterwürfig in aller Furcht, nicht allein den
guten und gelinden, sondern auch den verkehrten.
19 Denn dies ist wohlgefällig, wenn jemand um
des Gewissens vor Gott [O. Gott gegenüber] willen
Beschwerden erträgt, indem er ungerecht leidet. 20
Denn was für ein Ruhm ist es, wenn ihr ausharret,
indem ihr sündiget und geschlagen werdet? Wenn
ihr aber ausharret, indem ihr Gutes tut und leidet,
das ist wohlgefällig bei Gott. 21 Denn hierzu seid ihr
berufen worden; denn auch Christus hat für euch
gelitten, euch ein Beispiel [O. Vorbild] hinterlassend,
auf daß ihr seinen Fußstapfen nachfolget; 22 welcher
keine Sünde tat, noch wurde Trug in seinem Munde
erfunden, [Vergl. Jes. 53,9] 23 der, gescholten, nicht
wiederschalt, leidend, nicht drohte, sondern sich [O.
es] dem übergab, der recht richtet; 24 welcher selbst
unsere Sünden an seinem Leibe auf dem Holze [O.
auf das Holz] getragen hat, auf daß wir, den Sünden
abgestorben, der Gerechtigkeit leben, durch dessen
Striemen [O. Wunden] ihr heil geworden seid. [Jes.
53,5] 25 Denn ihr ginget in der Irre wie Schafe,
aber ihr seid jetzt zurückgekehrt zu dem Hirten und
Aufseher eurer Seelen.

3 Gleicherweise ihr Weiber, seid euren eigenen
Männern unterwürfig, auf daß, wenn auch etliche
dem Worte nicht gehorchen, sie durch den Wandel
[O. das Verhalten; so auch v 16] der Weiber ohne
Wort mögen gewonnen werden, 2 indem sie euren in
Furcht keuschen Wandel angeschaut haben; 3 deren
Schmuck sei nicht der auswendige durch Flechten
der Haare und Umhängen von Gold oder Anziehen
von Kleidern, 4 sondern der verborgene Mensch
des Herzens in dem unverweslichen Schmuck des
sanften und stillen Geistes, welcher vor Gott sehr
köstlich ist. 5 Denn also schmückten sich auch
einst die heiligen Weiber, die ihre Hoffnung auf Gott
setzten, indem sie ihren eigenen Männern unterwürfig
waren: 6 wie Sarah dem Abraham gehorchte und ihn
Herr nannte, deren Kinder ihr geworden seid, wenn
[O. indem] ihr Gutes tut und keinerlei Schrecken
fürchtet. 7 Ihr Männer gleicherweise, wohnet bei
ihnen nach Erkenntnis, [O. mit Einsicht] als bei
einem schwächeren Gefäße, dem weiblichen, ihnen

Ehre gebend, als die auch Miterben der Gnade des
Lebens sind, auf daß eure Gebete nicht verhindert
werden. 8 Endlich aber seid alle gleichgesinnt,
mitleidig, voll brüderlicher Liebe, barmherzig, demütig,
[O. niedriggesinnt] 9 und vergeltet nicht Böses mit
Bösem, oder Scheltwort mit Scheltwort, sondern im
Gegenteil segnet, weil ihr dazu berufen worden seid,
daß ihr Segen ererbet. 10 "Denn wer das Leben
lieben und gute Tage sehen will, der enthalte seine
Zunge vom Bösen, und seine Lippen, daß sie nicht
Trug reden; 11 er wende sich ab vom Bösen und
tue Gutes; er suche Frieden und jage ihm nach; 12
denn die Augen des Herrn sind gerichtet auf die
Gerechten, und seine Ohren auf ihr Flehen; das
Angesicht des Herrn aber ist wider die, welche Böses
tun." [Ps. 34,12-16] 13 Und wer ist, der euch Böses
tun wird, wenn ihr Nachahmer des Guten geworden
seid? 14 Aber wenn ihr auch leiden solltet um der
Gerechtigkeit willen, glückselig seid ihr! Fürchtet aber
nicht ihre Furcht, noch seid bestürzt, 15 sondern
heiliget Christus, den Herrn, [Eig. den Herrn, den
Christus] in euren Herzen. [Vergl. Jes. 8,12. 13.]
Seid aber jederzeit bereit zur Verantwortung gegen
jeden, der Rechenschaft von euch fordert über die
Hoffnung, die in euch ist, aber mit Sanftmut und
Furcht; 16 indem ihr ein gutes Gewissen habt, auf
daß, worin sie wider euch als Übeltäter reden, die zu
Schanden werden, welche euren guten Wandel in
Christo verleumden. 17 Denn es ist besser, wenn der
Wille Gottes es will, [Eig. wollen sollte] für Gutestun zu
leiden, als für Bösestun. 18 Denn es hat ja [W. auch]
Christus einmal für Sünden gelitten, der Gerechte
für die Ungerechten, auf daß er uns zu Gott führe,
getötet nach [O. in] dem Fleische, aber lebendig
gemacht nach dem Geiste, 19 in welchem er auch
hinging und predigte den Geistern, die im Gefängnis
sind, 20 welche einst ungehorsam waren, [O. nicht
glaubten] als die Langmut Gottes harrte in den Tagen
Noahs, während die Arche zugerichtet wurde, in
welche [O. in welche eingehend] wenige, daß ist acht
Seelen, durch Wasser [O. durch Wasser hindurch]
gerettet wurden, 21 welches Gegenbild auch euch
jetzt errettet, das ist die Taufe [nicht ein Ablegen der
Unreinigkeit des Fleisches, sondern das Begehren [O.
die Forderung, das Zeugnis] eines guten Gewissens
vor [Eig. zu, an] Gott], durch die Auferstehung Jesu
Christi, 22 welcher, in den Himmel gegangen, zur
Rechten Gottes ist, indem Engel und Gewalten und
Mächte ihm unterworfen sind.

4 Da nun Christus für uns im Fleische gelitten hat, so
waffnet auch ihr euch mit demselben Sinne; denn
wer [O. Sinne: daß wer usw.] im Fleische gelitten hat,
ruht von der Sünde [O. hat abgeschlossen, ist fertig
mit der Sünde,] 2 um die im Fleische noch übrige
Zeit nicht mehr den Lüsten der Menschen, sondern
dem Willen Gottes zu leben. 3 Denn die vergangene
Zeit ist uns genug, den Willen der Nationen vollbracht
zu haben, indem wir wandelten in Ausschweifungen,
Lüsten, Trunkenheit, Festgelagen, Trinkgelagen und
frevelhaften Götzendienereien; 4 wobei es sie
befremdet, daß ihr nicht mitlaufet zu demselben
Treiben [O. Überströmen] der Ausschweifung, und
lästern euch, 5 welche dem Rechenschaft geben
werden, der bereit ist, Lebendige und Tote zu richten.
6 Denn dazu ist auch den Toten gute Botschaft
verkündigt worden, auf daß sie gerichtet werden
möchten dem Menschen gemäß nach [O. in] dem
Fleische, aber leben möchten Gott gemäß nach [O. in]
dem Geiste. 7 Es ist aber nahe gekommen das Ende
aller Dinge. Seid nun besonnen und seid nüchtern
zum Gebet. [Eig. zu den Gebeten] 8 Vor allen Dingen
aber habt untereinander eine inbrünstige Liebe, denn
die Liebe bedeckt eine Menge von Sünden. 9 Seid
gastfrei gegeneinander ohne Murren; 10 je nachdem
ein jeder eine Gnadengabe empfangen hat, dienet
einander damit als gute Verwalter der mancherlei
Gnade Gottes. 11 Wenn jemand redet, so rede er
als Aussprüche Gottes; wenn jemand dient, so sei
es als aus der Kraft, die Gott darreicht, auf daß in
allem Gott verherrlicht werde durch Jesum Christum,
welchem die Herrlichkeit ist und die Macht von
Ewigkeit zu Ewigkeit. [W. in die Zeitalter der Zeitalter;
so auch Kap. 5,11] Amen. (aiōn g165) 12 Geliebte,
laßt euch das Feuer der Verfolgung unter euch, das
euch zur Versuchung [O. Prüfung] geschieht, nicht
befremden, als begegne euch etwas Fremdes; 13
sondern insoweit ihr der Leiden des Christus teilhaftig
seid, freuet euch, auf daß ihr auch in der Offenbarung
seiner Herrlichkeit mit Frohlocken euch freuet. 14
Wenn ihr im Namen Christi geschmäht werdet,
glückselig seid ihr! denn der Geist der Herrlichkeit
und der Geist Gottes [O. der Geist der Herrlichkeit
und Gottes] ruht auf euch. Bei ihnen freilich wird er

verlästert, bei euch aber wird er verherrlicht. 15 Daß
doch niemand von euch leide als Mörder oder Dieb
oder Übeltäter, oder als einer, der sich in fremde
Sachen mischt; 16 wenn aber als Christ, so schäme
er sich nicht, sondern verherrliche Gott in diesem
Namen. 17 Denn die Zeit ist gekommen, daß das
Gericht anfange bei [W. von an] dem Hause Gottes;
wenn aber zuerst bei [W. von an] uns, was wird das
Ende derer sein, die dem Evangelium Gottes nicht
gehorchen! [O. glauben] 18 Und wenn der Gerechte
mit Not errettet wird, wo will der Gottlose und Sünder
erscheinen? 19 Daher sollen auch die, welche nach
dem Willen Gottes leiden, einem treuen Schöpfer ihre
Seelen befehlen im Gutestun.

5 Die Ältesten, die unter euch sind, ermahne ich,
der Mitälteste und Zeuge der Leiden des Christus
und auch Teilhaber der Herrlichkeit, die geoffenbart
werden soll: [O. im Begriff steht, geoffenbart zu
werden] 2 Hütet die Herde Gottes, die bei euch [O.
unter euch, wie v 1] ist, indem ihr die Aufsicht nicht
aus Zwang führet, sondern freiwillig, auch nicht um
schändlichen Gewinn, sondern bereitwillig, 3 nicht als
die da herrschen über ihre [W. die] Besitztümer, [O.
ihr Erbteil; eig. das durchs Los Zugefallene] sondern
indem ihr Vorbilder der Herde seid. 4 Und wenn
der Erzhirte offenbar geworden ist, so werdet ihr die
unverwelkliche Krone der Herrlichkeit empfangen.
5 Gleicherweise ihr Jüngeren, seid den Ältesten
untertan. Alle aber seid gegeneinander mit Demut
fest umhüllt; denn "Gott widersteht den Hochmütigen,
den Demütigen aber gibt er Gnade". [Spr. 3,34] 6 So
demütiget euch nun unter die mächtige Hand Gottes,
auf daß er euch erhöhe zur rechten Zeit, 7 indem ihr
alle eure Sorge auf ihn werfet; [Eig. geworfen habt]
denn er ist besorgt für euch. [O. ihm liegt an euch] 8
Seid nüchtern, wachet; euer Widersacher, der Teufel,
geht umher wie ein brüllender Löwe und sucht, wen
er verschlinge. 9 Dem widerstehet standhaft im [O.
durch] Glauben, da ihr wisset, daß dieselben Leiden
sich vollziehen an eurer Brüderschaft, die in der Welt
ist. 10 Der Gott aller Gnade aber, der euch berufen
hat zu seiner ewigen Herrlichkeit in Christo Jesu,
nachdem ihr eine kleine Zeit gelitten habt, er selbst
wird euch vollkommen machen, [O. vollenden, alles
Mangelnde ersetzen] befestigen, kräftigen, gründen.
(aiōnios g166) 11 Ihm sei die Herrlichkeit und die Macht
von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen. (aiōn g165) 12 Durch
Silvanus, [d. i. Silas] den treuen Bruder, wie ich dafür
halte, habe ich euch mit wenigem [O. den euch treuen
Bruder, habe ich mit wenigem] geschrieben, euch
ermahnend [O. ermunternd] und bezeugend, daß dies
die wahre Gnade Gottes ist, in welcher ihr stehet.
13 Es grüßt euch die Miterwählte in Babylon und
Markus, mein Sohn. 14 Grüßet einander mit dem Kuß
der Liebe. Friede euch allen, die ihr in Christo seid!

2 Petrus

1 Simon Petrus, Knecht [O. Sklave] und Apostel Jesu
Christi, denen, die einen gleich kostbaren Glauben
mit uns empfangen haben durch die Gerechtigkeit
unseres Gottes und Heilandes Jesus Christus: **2**
Gnade und Friede sei euch vermehrt [S. die Anm. zu
1. Petr. 1,2] in der [O. durch die] Erkenntnis Gottes
und Jesu, unseres Herrn! **3** Da seine göttliche Kraft
uns alles in betreff des Lebens und der Gottseligkeit
geschenkt hat durch die Erkenntnis dessen, der
uns berufen hat durch Herrlichkeit und Tugend, [O.
Tüchtigkeit, geistliche Energie, Entschiedenheit] **4**
durch welche er uns die größten und kostbaren
Verheißungen geschenkt hat, [O. durch welche uns
geschenkt sind] auf daß ihr durch diese Teilhaber
der göttlichen Natur werdet, indem ihr entflohen
seid dem Verderben, das in der Welt ist durch
die Lust; **5** ebendeshalb reichet aber auch dar,
indem ihr allen Fleiß anwendet, [O. aufbietet; W.
hinzubringet] in eurem Glauben die Tugend, [O.
Tüchtigkeit, geistliche Energie, Entschiedenheit] in der
Tugend aber die Erkenntnis, **6** in der Erkenntnis aber
die Enthaltsamkeit, [O. Selbstbeherrschung] in der
Enthaltsamkeit aber das Ausharren, in dem Ausharren
aber die Gottseligkeit, **7** in der Gottseligkeit aber die
Bruderliebe, in der Bruderliebe aber die Liebe. **8**
Denn wenn diese Dinge bei euch sind und reichlich
vorhanden, so stellen sie euch nicht träge noch
fruchtleer in Bezug auf die Erkenntnis unseres Herrn
Jesu Christi. **9** Denn bei welchem diese Dinge nicht
sind, der ist blind, kurzsichtig und hat die Reinigung
seiner vorigen Sünden vergessen. **10** Darum, Brüder,
befleißiget euch um so mehr, eure Berufung und
Erwählung fest zu machen; denn wenn ihr diese Dinge
tut, so werdet ihr niemals straucheln. **11** Denn also
wird euch reichlich dargereicht werden der Eingang
in das ewige Reich unseres Herrn und Heilandes
Jesus Christus. **(aiōnios g166)** **12** Deshalb will ich Sorge
tragen, euch immer an diese Dinge zu erinnern,
wiewohl ihr sie wisset und in der gegenwärtigen
Wahrheit befestigt seid. **13** Ich halte es aber für
recht, solange ich in dieser Hütte bin, euch durch
Erinnerung aufzuwecken, **14** da ich weiß, daß das
Ablegen meiner Hütte bald geschieht, wie auch unser
Herr Jesus Christus mir kundgetan hat. **15** Ich will
mich aber befleißigen, daß ihr auch zu jeder Zeit nach
meinem Abschiede imstande seid, euch diese Dinge
ins Gedächtnis zu rufen. **16** Denn wir haben euch
die Macht und Ankunft unseres Herrn Jesus Christus
nicht kundgetan, indem wir künstlich erdichteten
Fabeln folgten, sondern als die da Augenzeugen
seiner herrlichen Größe gewesen sind. **17** Denn er
empfing von Gott, dem Vater, Ehre und Herrlichkeit,
als von der prachtvollen Herrlichkeit eine solche
Stimme an ihn erging: "Dieser ist mein geliebter Sohn,
an welchem ich Wohlgefallen gefunden habe". **18** Und
diese Stimme hörten wir vom Himmel her erlassen,
als wir mit ihm auf dem heiligen Berge waren. **19** Und
so besitzen wir das prophetische Wort befestigt, [W.
haben wir befestigter] auf welches zu achten ihr wohl
tut, als auf eine Lampe, welche an einem dunklen Orte
leuchtet, bis der Tag anbreche und der Morgenstern
aufgehe in euren Herzen; **20** indem ihr dies zuerst
wisset, daß keine Weissagung der Schrift von eigener
Auslegung ist. [O. sich selbst auslegt] **21** Denn die
Weissagung wurde niemals [O. ehemals nicht] durch
den Willen des Menschen hervorgebracht, sondern
heilige Männer [Eig. Menschen] Gottes redeten,
getrieben vom Heiligen Geiste.

2 Es waren aber auch falsche Propheten unter dem
Volke, wie auch unter euch falsche Lehrer sein
werden, welche verderbliche Sekten [O. Parteiungen]
nebeneinführen werden und den Gebieter verleugnen,
der sie erkauft hat, und sich selbst schnelles
Verderben zuziehen. **2** Und viele werden ihren
Ausschweifungen nachfolgen, um welcher willen der
Weg der Wahrheit verlästert werden wird. **3** Und
durch Habsucht werden sie euch verhandeln mit
erkünstelten [O. betrügerischen] Worten; welchen das
Gericht von alters her nicht zögert, und ihr Verderben
schlummert nicht. **4** Denn wenn Gott Engel, welche
gesündigt hatten, nicht verschonte, sondern, sie in
den tiefsten Abgrund [Eig. in den Tartarus; griech.
Bezeichnung für den qualvollen Aufenthaltsort der
abgeschiedenen Gottlosen] hinabstürzend, Ketten
der Finsternis überlieferte, um aufbewahrt zu werden
für das Gericht; **(Tartaroō g5020)** **5** und die alte Welt
nicht verschonte, sondern nur Noah, den Prediger
der Gerechtigkeit, selbacht erhielt, als er die Flut über
die Welt der Gottlosen brachte; **6** und die Städte
Sodom und Gomorra einäscherte und zur Zerstörung
verurteilte, indem er sie denen, welche gottlos leben

würden, als Beispiel hinstellte; 7 und den gerechten
Lot rettete, der von dem ausschweifenden Wandel
der Ruchlosen gequält wurde; 8 [denn der unter ihnen
wohnende Gerechte quälte durch das, was er sah
und hörte, [Eig. durch Sehen und Hören] Tag für Tag
seine gerechte Seele mit ihren gesetzlosen Werken]
9 Der Herr weiß die Gottseligen aus der Versuchung
zu retten, die Ungerechten aber aufzubewahren auf
den Tag des Gerichts, um bestraft zu werden; 10
besonders aber die, welche in der Lust der Befleckung
dem Fleische nachwandeln und die Herrschaft
verachten, Verwegene, Eigenmächtige; sie erzittern
nicht, Herrlichkeiten [O. Würden, Gewalten] zu lästern,
11 während [Eig. wo] Engel, die an Stärke und Macht
größer sind, nicht ein lästerndes Urteil wider sie beim
Herrn vorbringen. 12 Diese aber, wie unvernünftige,
natürliche Tiere, geschaffen zum Fang und Verderben,
lästernd über das, was sie nicht wissen, werden auch
in ihrem eigenen Verderben umkommen, 13 indem sie
den Lohn der Ungerechtigkeit empfangen; welche eine
eintägige Schwelgerei [O. die Schwelgerei bei Tage]
für Vergnügen achten, Flecken und Schandflecke,
die in ihren eigenen Betrügereien schwelgen und
Festessen mit euch halten; 14 welche Augen voll
Ehebruch haben und von der Sünde nicht ablassen,
indem sie unbefestigte Seelen anlocken; die ein Herz
haben, in Habsucht [O. viell.: im Betrug, im Verführen]
geübt, Kinder des Fluches, welche, 15 da sie den
geraden Weg verlassen haben, abgeirrt sind, indem
sie dem Wege des Balaam nachfolgten, des Sohnes
Bosors, der den Lohn der Ungerechtigkeit liebte, 16
aber eine Zurechtweisung seiner eigenen Verkehrtheit
empfing: [Eig. hatte] ein sprachloses Lasttier, mit
Menschenstimme redend, wehrte der Torheit des
Propheten. 17 Diese sind Brunnen ohne Wasser, und
Nebel, vom Sturmwind getrieben, welchen das Dunkel
der Finsternis aufbewahrt ist in Ewigkeit. **(questioned)**
18 Denn stolze, nichtige Reden führend, locken sie
mit fleischlichen Lüsten durch Ausschweifungen
diejenigen an, welche eben [O. kaum] entflohen
sind denen, die im Irrtum wandeln; 19 ihnen Freiheit
versprechend, während sie selbst Sklaven des
Verderbens sind; denn von wem jemand überwältigt
ist, diesem ist er auch als Sklave unterworfen. 20
Denn wenn sie, entflohen den Befleckungen der
Welt durch die Erkenntnis des Herrn und Heilandes
Jesu Christi, aber wiederum in diese verwickelt,
überwältigt werden, so ist ihr Letztes ärger geworden
als das Erste. 21 Denn es wäre ihnen besser, den
Weg der Gerechtigkeit nicht erkannt zu haben, als,
nachdem sie ihn erkannt haben, umzukehren von
dem ihnen überlieferten heiligen Gebot. 22 Es ist
ihnen aber nach dem wahren Sprichwort [Eig. der
wahren bildlichen Rede] ergangen: Der Hund kehrte
um zu seinem eigenen Gespei, [Vergl. Spr. 26,11]
und die gewaschene Sau zum Wälzen im Kot.

3 Diesen zweiten Brief, Geliebte, schreibe ich euch
bereits, in welchen beiden ich durch Erinnerung
eure lautere Gesinnung aufwecke, 2 damit ihr
gedenket der von den heiligen Propheten zuvor
gesprochenen Worte und des Gebotes des Herrn
und Heilandes durch eure Apostel; 3 zuerst dieses
wissend, daß in den letzten Tagen Spötter mit
Spötterei kommen werden, die nach ihren eigenen
Lüsten wandeln 4 und sagen: Wo ist die Verheißung
seiner Ankunft? denn seitdem die Väter entschlafen
sind, bleibt alles so von Anfang der Schöpfung an.
5 Denn nach ihrem eigenen Willen ist ihnen dies
verborgen, daß von alters her Himmel waren und eine
Erde, entstehend [O. bestehend] aus Wasser und im
[O. durch] Wasser durch das Wort Gottes, 6 durch
welche [bezieht sich auf "Wasser" in v 5] die damalige
Welt, vom Wasser überschwemmt, unterging. 7 Die
jetzigen Himmel aber und die Erde sind durch sein
Wort aufbewahrt, für das Feuer behalten auf den
[O. einen] Tag des Gerichts und des Verderbens
der gottlosen Menschen. 8 Dies eine aber sei euch
nicht verborgen, Geliebte, daß ein Tag bei dem Herrn
ist wie tausend Jahre, und tausend Jahre wie ein
Tag. 9 Der Herr verzieht nicht die Verheißung, wie
es etliche für einen Verzug achten, sondern er ist
langmütig gegen euch, da er nicht will, daß irgend
welche verloren gehen, sondern daß alle zur Buße
kommen. 10 Es wird aber der Tag des Herrn kommen
wie ein Dieb, an welchem die Himmel vergehen
werden mit gewaltigem Geräusch, die Elemente aber
im Brande werden aufgelöst und die Erde und die
Werke auf ihr verbrannt werden. 11 Da nun dies alles
aufgelöst wird, welche solltet ihr dann sein in heiligem
Wandel [O. Verhalten] und Gottseligkeit! [Die Wörter
"Wandel" und "Gottseligkeit" stehen im Griech. in der
Mehrzahl] 12 Indem ihr erwartet und beschleuniget
die Ankunft des Tages Gottes, dessentwegen die

Himmel, in Feuer geraten, werden aufgelöst und
die Elemente im Brande zerschmelzen werden. **13**
Wir erwarten aber, nach seiner Verheißung, neue
Himmel und eine neue Erde, in welchen Gerechtigkeit
wohnt. **14** Deshalb, Geliebte, da ihr dies erwartet,
so befleißiget euch, ohne Flecken und tadellos von
ihm erfunden zu werden in Frieden. **15** Und achtet
die Langmut unseres Herrn für Errettung, so wie
auch unser geliebter Bruder Paulus nach der ihm
gegebenen Weisheit euch geschrieben hat, **16** wie
auch in allen seinen [W. den] Briefen, wenn er in
denselben von diesen Dingen redet, von denen etliche
schwer zu verstehen sind, welche die Unwissenden
und Unbefestigten verdrehen, wie auch die übrigen
Schriften, zu ihrem eigenen Verderben. **17** Ihr nun,
Geliebte, da ihr es vorher wisset, so hütet euch,
daß ihr nicht, durch den Irrwahn der Ruchlosen mit
fortgerissen, aus eurer eigenen Festigkeit fallet. **18**
Wachset aber in der Gnade und Erkenntnis [Eig.
Kenntnis] unseres Herrn und Heilandes Jesu Christi.
Ihm sei die Herrlichkeit, sowohl jetzt als auch auf den
Tag der Ewigkeit! Amen. **(aiōn g165)**

1 Johannes

1 Was von Anfang war, was wir gehört, was wir mit
unseren Augen gesehen, was wir angeschaut und
unsere Hände betastet haben, betreffend das Wort des
Lebens; **2** [und das Leben ist geoffenbart worden, und
wir haben gesehen und bezeugen und verkündigen
euch das ewige Leben, welches bei dem Vater war
und uns geoffenbart worden ist;] **(aiōnios g166)** **3** was
wir gesehen und gehört haben, verkündigen wir euch,
auf daß auch ihr mit uns Gemeinschaft habet; und
zwar ist unsere Gemeinschaft mit dem Vater und mit
seinem Sohne Jesu Christo. **4** Und dies schreiben
wir euch, auf daß eure Freude völlig sei. **5** Und dies
ist die Botschaft, die wir von ihm gehört haben und
euch verkündigen: daß Gott Licht ist und gar keine
Finsternis in ihm ist. **6** Wenn [O. Gesetzt den Fall,
daß; so auch v 7-10;2,1;3,20. 21. usw.] wir sagen, daß
wir Gemeinschaft mit ihm haben, und wandeln in der
Finsternis, so lügen wir und tun nicht die Wahrheit. **7**
Wenn wir aber in dem Lichte wandeln, wie er in dem
Lichte ist, so haben wir Gemeinschaft miteinander,
und das Blut Jesu Christi, seines Sohnes, reinigt uns
von aller [O. jeder] Sünde. **8** Wenn wir sagen, daß
wir keine Sünde haben, so betrügen wir uns selbst,
und die Wahrheit ist nicht in uns. **9** Wenn wir unsere
Sünden bekennen, so ist er treu und gerecht, daß
er uns die Sünden vergibt und uns reinigt von aller
[O. jeder] Ungerechtigkeit. **10** Wenn wir sagen, daß
wir nicht gesündigt haben, so machen wir ihn zum
Lügner, und sein Wort ist nicht in uns.

2 Meine Kinder, ich schreibe euch dieses, auf daß ihr
nicht sündiget; und wenn jemand gesündigt hat [O.
sündigt] -wir haben einen Sachwalter [O. Fürsprecher,
Vertreter] bei dem Vater, Jesum Christum, den
Gerechten. **2** Und er ist die Sühnung für unsere
Sünden, nicht allein aber für die unseren, sondern
auch für die ganze Welt. **3** Und hieran wissen [O.
erkennen] wir, daß wir ihn kennen, [Eig. erkannt
haben; die Erkenntnis hat angefangen und dauert fort;
so auch v 4. 13. 14.] wenn wir seine Gebote halten. **4**
Wer da sagt: Ich kenne ihn, und hält seine Gebote
nicht, ist ein Lügner, und in diesem ist die Wahrheit
nicht. **5** Wer aber irgend sein Wort hält, in diesem ist
wahrhaftig die Liebe Gottes vollendet. Hieran wissen
[O. erkennen] wir, daß wir in ihm sind. **6** Wer da
sagt, daß er in ihm bleibe, ist schuldig, selbst auch
so zu wandeln, wie er gewandelt hat. **7** Geliebte,
nicht ein neues Gebot schreibe ich euch, sondern
ein altes Gebot, welches ihr von Anfang hattet. Das
alte Gebot ist das Wort, welches ihr gehört habt. **8**
Wiederum schreibe ich euch ein neues Gebot, das
was wahr ist in ihm und in euch, weil die Finsternis
vergeht und das wahrhaftige Licht schon leuchtet.
9 Wer da sagt, daß er in dem Lichte sei und haßt
seinen Bruder, ist in der Finsternis bis jetzt. **10** Wer
seinen Bruder liebt, bleibt in dem Lichte, und kein
Ärgernis [O. kein Anlaß zum Anstoß] ist in ihm. **11**
Wer aber seinen Bruder haßt, ist in der Finsternis
und wandelt in der Finsternis und weiß nicht, wohin
er geht, weil die Finsternis seine Augen verblendet
hat. **12** Ich schreibe euch, Kinder, weil euch die
Sünden vergeben sind um seines Namens willen. **13**
Ich schreibe euch, Väter, weil ihr den erkannt habt,
der von Anfang ist. Ich schreibe euch, Jünglinge,
weil ihr den Bösen überwunden habt. Ich schreibe
euch, Kindlein, weil ihr den Vater erkannt habt. **14** Ich
habe euch, Väter, geschrieben, weil ihr den erkannt
habt, der von Anfang ist. Ich habe euch, Jünglinge,
geschrieben, weil ihr stark seid und das Wort Gottes
in euch bleibt und ihr den Bösen überwunden habt. **15**
Liebet nicht die Welt, noch was in der Welt ist. Wenn
jemand die Welt liebt, so ist die Liebe des Vaters nicht
in ihm; **16** denn alles, was in der Welt ist, die Lust des
Fleisches und die Lust der Augen und der Hochmut
des Lebens, ist nicht von [O. aus] dem Vater, sondern
ist von [O. aus] der Welt. **17** Und die Welt vergeht
und ihre Lust; wer aber den Willen Gottes tut, bleibt
in Ewigkeit. **(aiōn g165)** **18** Kindlein, es ist die letzte
Stunde, und wie ihr gehört habt, daß der Antichrist
kommt, so sind auch jetzt viele Antichristen geworden;
daher wissen wir, daß es die letzte Stunde ist. **19**
Sie sind von uns ausgegangen, aber sie waren nicht
von uns; denn wenn sie von uns gewesen wären,
so würden sie wohl bei uns geblieben sein; aber auf
daß sie offenbar würden, daß sie alle nicht von uns
sind. **20** Und ihr habt die Salbung von dem Heiligen
und wisset alles. **21** Ich habe euch nicht geschrieben,
weil ihr die Wahrheit nicht wisset, sondern weil ihr sie
wisset, und daß keine Lüge aus der Wahrheit ist. **22**
Wer ist der Lügner, wenn nicht der, der da leugnet,
daß Jesus der Christus ist? Dieser ist der Antichrist,
der den Vater und den Sohn leugnet. **23** Jeder, der

den Sohn leugnet, hat auch den Vater nicht; wer den
Sohn bekennt, hat auch den Vater. 24 Ihr, was ihr von
Anfang gehört habt, bleibe in euch. Wenn in euch
bleibt, was ihr von Anfang gehört habt, so werdet
auch ihr in dem Sohne und in dem Vater bleiben. 25
Und dies ist die Verheißung, welche er uns verheißen
hat: das ewige Leben. (aiōnios g166) 26 Dies habe ich
euch betreffs derer geschrieben, die euch verführen.
27 Und ihr, die Salbung, die ihr von ihm empfangen
habt, bleibt in euch, und ihr bedürfet nicht, daß euch
jemand belehre, sondern wie dieselbe Salbung euch
über alles belehrt und wahr ist und keine Lüge ist, und
wie sie euch belehrt hat, so werdet ihr in ihm bleiben.
28 Und nun, Kinder, bleibet in ihm, auf daß wir, wenn
er geoffenbart werden wird, Freimütigkeit haben und
nicht vor ihm [Eig. von ihm hinweg] beschämt werden
bei seiner Ankunft. 29 Wenn ihr wisset, daß er gerecht
ist, so erkennet, [O. so erkennt ihr] daß jeder, der die
Gerechtigkeit tut, aus ihm geboren ist. -

3 Sehet, welch eine Liebe uns der Vater gegeben hat,
daß wir Kinder Gottes heißen sollen! Deswegen
erkennt uns die Welt nicht, weil sie ihn nicht erkannt
hat. 2 Geliebte, jetzt sind wir Kinder Gottes, und es
ist noch nicht offenbar geworden, [O. geoffenbart
worden] was wir sein werden; wir wissen, daß, wenn
es offenbar werden wird, [O. wenn er geoffenbart
werden wird; vergl. Kap. 2,28; Kol. 3,4] wir ihm gleich
sein werden, denn wir werden ihn sehen, wie er ist. 3
Und jeder, der diese Hoffnung zu ihm [O. auf ihn] hat,
reinigt sich selbst, gleichwie er rein ist. 4 Jeder, der
die Sünde tut, tut auch die Gesetzlosigkeit, und die
Sünde ist die Gesetzlosigkeit. 5 Und ihr wisset, daß
er geoffenbart worden ist, auf daß er unsere Sünden
wegnehme; und Sünde ist nicht in ihm. 6 Jeder,
der in ihm bleibt, sündigt nicht; jeder, der sündigt,
hat ihn nicht gesehen noch ihn erkannt. 7 Kinder,
daß niemand euch verführe! Wer die Gerechtigkeit
tut, ist gerecht, gleichwie er gerecht ist. 8 Wer die
Sünde tut, ist aus dem Teufel, denn der Teufel sündigt
von Anfang. Hierzu ist der Sohn Gottes geoffenbart
worden, auf daß er die Werke des Teufels vernichte. 9
Jeder, der aus Gott geboren [O. von Gott gezeugt] ist,
tut nicht Sünde, denn sein Same bleibt in ihm; und er
kann nicht sündigen, weil er aus Gott geboren [O. von
Gott gezeugt] ist. 10 Hieran sind offenbar die Kinder
Gottes und die Kinder des Teufels. Jeder, der nicht
Gerechtigkeit tut, ist nicht aus Gott, und wer nicht
seinen Bruder liebt. 11 Denn dies ist die Botschaft, die
ihr von Anfang gehört habt, daß wir einander lieben
sollen; 12 nicht wie Kain aus dem Bösen war und
seinen Bruder ermordete; und weshalb ermordete
er ihn? weil seine Werke böse waren, die seines
Bruders aber gerecht. 13 Wundert euch nicht, Brüder,
wenn die Welt euch haßt. 14 Wir wissen, daß wir
aus dem Tode in das Leben übergegangen sind, weil
wir die Brüder lieben; wer den Bruder nicht liebt,
bleibt in dem Tode. 15 Jeder, der seinen Bruder
haßt, ist ein Menschenmörder, und ihr wisset, daß
kein Menschenmörder ewiges Leben in sich bleibend
[O. wohnend] hat. (aiōnios g166) 16 Hieran haben
wir die Liebe erkannt, daß er für uns sein Leben
dargelegt hat; auch wir sind schuldig, für die Brüder
das Leben darzulegen. 17 Wer aber der Welt Güter
[Eig. Lebensunterhalt] hat und sieht seinen Bruder
Mangel leiden und verschließt sein Herz [O. Inneres.
[W. sein Eingeweide]] vor ihm, wie bleibt die Liebe
Gottes in ihm? 18 Kinder, laßt uns nicht lieben mit
Worten, [W. mit Wort] noch mit der Zunge, sondern in
Tat und Wahrheit. 19 Und hieran werden wir erkennen,
daß wir aus der Wahrheit sind, und werden vor ihm
unsere Herzen überzeugen, - [O. beschwichtigen,
versichern] 20 daß, wenn unser Herz uns verurteilt,
Gott größer ist als unser Herz und alles kennt. 21
Geliebte, wenn unser Herz uns nicht verurteilt, so
haben wir Freimütigkeit zu Gott, 22 und was irgend
wir bitten, empfangen wir von ihm, weil wir seine
Gebote halten und das vor ihm Wohlgefällige tun.
23 Und dies ist sein Gebot, daß wir an den Namen
seines Sohnes Jesu Christi glauben und einander
lieben, gleichwie er uns ein Gebot gegeben hat. 24
Und wer seine Gebote hält, bleibt in ihm, und er in
ihm; und hieran erkennen wir, daß er in uns bleibt,
durch den [O. aus dem] Geist, den er uns gegeben
hat.

4 Geliebte, glaubet nicht jedem Geiste, sondern
prüfet die Geister, ob sie aus Gott sind; denn viele
falsche Propheten sind in die Welt ausgegangen. 2
Hieran erkennet ihr den Geist Gottes: Jeder Geist,
der Jesum Christum im Fleische gekommen bekennt,
ist aus Gott; 3 und jeder Geist, der nicht Jesum
Christum im Fleische gekommen bekennt, ist nicht
aus Gott; und dies ist der Geist des Antichrists, [O.

das Wesen des Antichrists; W. ist das des Antichrists]
von welchem ihr gehört habt, daß er komme, und
jetzt ist er schon in der Welt. 4 Ihr seid aus Gott,
Kinder, und habt sie [d. i. die falschen Propheten
[v 1]] überwunden, weil der, welcher in euch ist,
größer ist als der, welcher in der Welt ist. 5 Sie sind
aus der Welt, deswegen reden sie aus [d. h. nach
dem Grundsatz und Geist] der Welt, und die Welt
hört sie. 6 Wir sind aus Gott; wer Gott kennt, hört
uns; wer nicht aus Gott ist, hört uns nicht. Hieraus
erkennen wir den Geist der Wahrheit und den Geist
des Irrtums. 7 Geliebte, laßt uns einander lieben,
denn die Liebe ist aus Gott; und jeder, der liebt, ist
aus Gott geboren [O. von Gott gezeugt] und erkennt
Gott. 8 Wer nicht liebt, hat Gott nicht erkannt, denn
Gott ist Liebe. 9 Hierin ist die Liebe Gottes zu [O.
an, in Bezug auf] uns geoffenbart worden, daß Gott
seinen eingeborenen Sohn in die Welt gesandt hat,
auf daß wir durch ihn leben möchten. 10 Hierin ist
die Liebe: nicht daß wir Gott geliebt haben, sondern
daß er uns geliebt und seinen Sohn gesandt hat
als eine Sühnung für unsere Sünden. 11 Geliebte,
wenn Gott uns also geliebt hat, so sind auch wir
schuldig, einander zu lieben. 12 Niemand hat Gott
jemals gesehen. Wenn wir einander lieben, so bleibt
Gott in uns, und seine Liebe ist vollendet in uns. 13
Hieran erkennen wir, daß wir in ihm bleiben und er
in uns, daß er uns von seinem Geiste gegeben hat.
14 Und wir haben gesehen und bezeugen, daß der
Vater den Sohn gesandt hat als Heiland der Welt. 15
Wer irgend bekennt, daß Jesus der Sohn Gottes ist,
in ihm bleibt Gott und er in Gott. 16 Und wir haben
erkannt und geglaubt die Liebe, die Gott zu uns hat.
Gott ist Liebe, und wer in der Liebe bleibt, bleibt in
Gott und Gott in ihm. 17 Hierin ist die Liebe mit uns
vollendet worden, damit wir Freimütigkeit haben an
dem Tage des Gerichts, daß, gleichwie er ist, auch
wir sind in dieser Welt. 18 Furcht ist nicht in der Liebe,
sondern die vollkommene Liebe treibt die Furcht aus,
denn die Furcht hat Pein. Wer sich aber fürchtet, ist
nicht vollendet in der Liebe. 19 Wir lieben, weil er uns
zuerst geliebt hat. 20 Wenn jemand sagt: Ich liebe
Gott, und haßt seinen Bruder, so ist er ein Lügner.
Denn wer seinen Bruder nicht liebt, den er gesehen
hat, wie kann der Gott lieben, den er nicht gesehen
hat? 21 Und dieses Gebot haben wir von ihm, daß,
wer Gott liebt, auch seinen Bruder liebe.

5 Jeder, der da glaubt, daß Jesus der Christus ist, ist
aus Gott geboren; und jeder, der den liebt, welcher
geboren hat, liebt auch den, der aus ihm geboren
ist. 2 Hieran wissen [O. erkennen] wir, daß wir die
Kinder Gottes lieben, wenn wir Gott lieben und seine
Gebote halten. 3 Denn dies ist die Liebe Gottes,
daß wir seine Gebote halten, und seine Gebote sind
nicht schwer. 4 Denn alles, was aus Gott geboren
ist, überwindet die Welt; und dies ist der Sieg, der
die Welt überwunden hat: unser Glaube. 5 Wer ist
es, der die Welt überwindet, wenn nicht der, welcher
glaubt, daß Jesus der Sohn Gottes ist? 6 Dieser ist
es, der gekommen ist durch Wasser und Blut, Jesus,
der Christus; nicht durch das [O. in dem] Wasser
allein, sondern durch das [O. in dem] Wasser und das
Blut. Und der Geist ist es, der da zeugt, weil der Geist
die Wahrheit ist. 7 Denn drei sind, die da zeugen: 8
der Geist und das Wasser und das Blut, und die drei
sind einstimmig. [W. sind auf das Eine gerichtet] 9
Wenn wir das Zeugnis der Menschen annehmen, das
Zeugnis Gottes ist größer; denn dies ist das Zeugnis
Gottes, welches er gezeugt hat über seinen Sohn. 10
Wer an den Sohn Gottes glaubt, hat das Zeugnis in
sich selbst; wer Gott nicht glaubt, hat ihn zum Lügner
gemacht, weil er nicht an das Zeugnis geglaubt hat,
welches Gott gezeugt hat über seinen Sohn. 11 Und
dies ist das Zeugnis: daß Gott uns ewiges Leben
gegeben hat, und dieses Leben ist in seinem Sohne.
(aiōnios g166) 12 Wer den Sohn hat, hat das Leben; wer
den Sohn Gottes nicht hat, hat das Leben nicht. 13
Dies habe ich euch geschrieben, auf daß ihr wisset,
daß ihr ewiges Leben habt, die ihr glaubet an den
Namen des Sohnes Gottes. (aiōnios g166) 14 Und dies
ist die Zuversicht, [O. die Freimütigkeit] die wir zu
ihm haben, daß, wenn wir etwas nach seinem Willen
bitten, er uns hört. 15 Und wenn wir wissen, daß er
uns hört, um was irgend wir bitten, so wissen wir, daß
wir die Bitten haben, die wir von ihm erbeten haben.
16 Wenn jemand seinen Bruder sündigen sieht, eine
Sünde nicht zum Tode, so wird er bitten, und er wird
ihm das Leben geben, denen, die nicht zum Tode
sündigen. Es gibt Sünde zum Tode; nicht für diese
sage ich, daß er bitten [O. Fürbitte tun; ein anderes
Wort als vorher] solle. 17 Jede Ungerechtigkeit ist
Sünde; und es gibt Sünde, die nicht zum Tode ist.
18 Wir wissen, daß jeder, der aus Gott geboren
ist, nicht sündigt; sondern der aus Gott Geborene

bewahrt sich, und der Böse tastet ihn nicht an. **19**
Wir wissen, daß wir aus Gott sind, und die ganze
Welt liegt in dem Bösen. [O. in dem Bösen liegt] **20**
Wir wissen aber, daß der Sohn Gottes gekommen
ist und uns ein Verständnis gegeben hat, auf daß
wir den Wahrhaftigen kennen; und wir sind in dem
Wahrhaftigen, in seinem Sohne Jesu Christo. Dieser
ist der wahrhaftige Gott und das ewige Leben. **(aiōnios g166)** **21** Kinder, hütet euch vor den Götzen!

2 Johannes

1 Der Älteste der auserwählten Frau [Eig. Herrin]
und ihren Kindern, die ich liebe in der Wahrheit;
und nicht ich allein, sondern auch alle, welche die
Wahrheit erkannt haben, 2 um der Wahrheit willen,
die in uns bleibt und mit uns sein wird in Ewigkeit. (aiōn
g165) 3 Es wird mit euch sein Gnade, Barmherzigkeit,
Friede von Gott, dem Vater, und von dem Herrn Jesu
Christo, dem Sohne des Vaters, in Wahrheit und
Liebe. 4 Ich freute mich sehr, daß ich einige von
deinen Kindern in der Wahrheit wandelnd gefunden
habe, wie wir von dem Vater ein Gebot empfangen
haben. 5 Und nun bitte ich dich, Frau, [Eig. Herrin]
nicht als ob ich ein neues Gebot dir schriebe, sondern
das, welches wir von Anfang gehabt haben: daß
wir einander lieben sollen. 6 Und dies ist die Liebe,
daß wir nach seinen Geboten wandeln. Dies ist das
Gebot, wie ihr von Anfang gehört habt, daß ihr darin
wandeln sollt. 7 Denn viele Verführer sind in die Welt
ausgegangen, die nicht Jesum Christum im Fleische
kommend bekennen; dies ist der Verführer und der
Antichrist. 8 Sehet auf euch selbst, auf daß wir nicht
verlieren, was wir erarbeitet haben, sondern vollen
Lohn empfangen. 9 Jeder, der weitergeht und nicht
bleibt in der Lehre des Christus, hat Gott nicht; wer
in der Lehre bleibt, dieser hat sowohl den Vater als
auch den Sohn. 10 Wenn jemand zu euch kommt
und diese Lehre nicht bringt, so nehmet ihn nicht ins
Haus auf und grüßet ihn nicht [Eig. bietet ihm keinen
Gruß; so auch v 11.] 11 Denn wer ihn grüßt, nimmt
teil an seinen bösen Werken. 12 Da ich euch vieles
zu schreiben habe, wollte ich es nicht mit Papier und
Tinte tun, sondern ich hoffe, zu euch zu kommen und
mündlich mit euch [Eig. von Mund zu Mund] zu reden,
auf daß unsere Freude völlig sei. 13 Es grüßen dich
die Kinder deiner auserwählten Schwester.

3 Johannes

1 Der Älteste dem geliebten Gajus, den ich liebe
in der Wahrheit. 2 Geliebter, ich wünsche, daß es
dir in allem wohlgehe [And. üb.: vor allem wünsche
ich, daß es dir wohlgehe] und du gesund seiest,
gleichwie es deiner Seele wohlgeht. 3 Denn ich freute
mich sehr, als Brüder kamen und Zeugnis gaben von
deinem Festhalten an der Wahrheit, [W. und deiner
Wahrheit Zeugnis gaben] gleichwie du in der Wahrheit
wandelst. 4 Ich habe keine größere Freude als dies,
daß ich höre, daß meine Kinder in der Wahrheit
wandeln. 5 Geliebter, treulich tust du, was irgend du
an den Brüdern, und zwar an Fremden, getan haben
magst, 6 [die von deiner Liebe Zeugnis gegeben
haben vor der Versammlung] und du wirst wohltun,
wenn du sie auf eine gotteswürdige Weise geleitest.
7 Denn für den Namen sind sie ausgegangen und
nehmen nichts von denen aus den Nationen. 8 Wir
nun sind schuldig, solche aufzunehmen, auf daß
wir Mitarbeiter der Wahrheit werden. 9 Ich schrieb
etwas an die Versammlung, aber Diotrephes, der
gern unter ihnen der Erste sein will, nimmt uns nicht
an. 10 Deshalb, wenn ich komme, will ich seiner
Werke gedenken, die er tut, indem er mit bösen
Worten wider uns schwatzt; und sich hiermit nicht
begnügend, nimmt er selbst die Brüder nicht an und
wehrt auch denen, die es wollen, und stößt sie aus
der Versammlung. 11 Geliebter, ahme nicht das Böse
nach, sondern das Gute. Wer Gutes tut, ist aus
Gott; wer Böses tut, hat Gott nicht gesehen. 12 Dem
Demetrius wird Zeugnis gegeben von allen und von
der Wahrheit selbst; aber auch wir geben Zeugnis,
und du weißt, daß unser Zeugnis wahr ist. 13 Ich
hätte dir vieles zu schreiben, aber ich will dir nicht mit
Tinte und Feder schreiben, 14 sondern ich hoffe, dich
bald zu sehen, und wir wollen mündlich miteinander
[Eig. von Mund zu Mund] reden. Friede dir! Es grüßen
dich die Freunde. Grüße die Freunde mit Namen.

Judas

1 Judas, Knecht [O. Sklave] Jesu Christi und Bruder
des Jakobus, den in Gott, dem Vater, geliebten und
in Jesu Christo [O. für, oder durch Jesum Christum]
bewahrten Berufenen: 2 Barmherzigkeit und Friede
und Liebe sei euch [O. Barmherzigkeit euch, und
Friede und Liebe sei] vermehrt! 3 Geliebte, indem ich
allen Fleiß anwandte, euch über unser gemeinsames
Heil zu schreiben, war ich genötigt, euch zu schreiben
und zu ermahnen, für den einmal den Heiligen
überlieferten Glauben zu kämpfen. 4 Denn gewisse
Menschen haben sich nebeneingeschlichen, die
schon vorlängst zu diesem Gericht [O. Urteil] zuvor
aufgezeichnet waren, Gottlose, welche die Gnade
unseres Gottes in Ausschweifung verkehren und
unseren alleinigen Gebieter und Herrn Jesus Christus
[O. den alleinigen Gebieter und unseren Herrn
Jesus Christus] verleugnen. 5 Ich will euch aber,
die ihr einmal alles wußtet, daran erinnern, daß
der Herr, nachdem er das Volk aus dem Lande
Ägypten gerettet hatte, zum anderenmal die vertilgte,
welche nicht geglaubt haben; 6 und Engel, die ihren
ersten Zustand nicht bewahrt, sondern ihre eigene
Behausung verlassen haben, hat er zum Gericht des
großen Tages mit ewigen Ketten unter der Finsternis
verwahrt. (aïdios g126) 7 Wie Sodom und Gomorra und
die umliegenden Städte, die sich, gleicherweise wie
jene, [Eig. diese] der Hurerei ergaben und anderem
Fleische nachgingen, als ein Beispiel vorliegen,
indem sie des ewigen Feuers Strafe leiden. (aiōnios
g166) 8 Doch gleicherweise beflecken auch diese
Träumer das Fleisch und verachten die Herrschaft
und lästern Herrlichkeiten. [O. Würden, Gewalten] 9
Michael aber, der Erzengel, als er, mit dem Teufel
streitend, Wortwechsel hatte um den Leib Moses,
wagte nicht ein lästerndes Urteil über ihn zu fällen,
sondern sprach: Der Herr schelte dich! 10 Diese aber
lästern, was [Eig. was irgend] sie nicht kennen; was
irgend sie aber von Natur wie die unvernünftigen
Tiere verstehen, darin verderben sie sich. 11 Wehe
ihnen! denn sie sind den Weg Kains gegangen
und haben sich für Lohn dem Irrtum Balaams
überliefert, und in dem Widerspruch Korahs sind sie
umgekommen. 12 Diese sind Flecken [O. Klippen]
bei euren Liebesmahlen, indem sie ohne Furcht
Festessen mit euch halten und sich selbst weiden;
Wolken ohne Wasser, von Winden hingetrieben;
spätherbstliche Bäume, fruchtleer, zweimal erstorben,
entwurzelt; 13 wilde Meereswogen, die ihre eigenen
Schändlichkeiten ausschäumen; Irrsterne, denen das
Dunkel der Finsternis in Ewigkeit aufbewahrt ist. (aiōn
g165) 14 Es hat aber auch Henoch, der siebte von
Adam, von diesen geweissagt und gesagt: "Siehe,
der Herr ist gekommen inmitten seiner [O. mit seinen]
heiligen Tausende, 15 Gericht auszuführen wider
alle und völlig zu überführen alle ihre Gottlosen von
allen ihren Werken der Gottlosigkeit, die sie gottlos
verübt haben, und von all den harten Worten, welche
gottlose Sünder wider ihn geredet haben". 16 Diese
sind Murrende, mit ihrem Lose Unzufriedene, die
nach ihren Lüsten wandeln; und ihr Mund redet stolze
Worte, und Vorteils halber bewundern sie Personen.
[O. viell.: Unzufriedene, obwohl sie wandeln; und
ihr Mund redet stolze Worte, obwohl sie. Personen
bewundern] 17 Ihr aber, Geliebte, gedenket an die
von den Aposteln unseres Herrn Jesu Christi zuvor
gesprochenen Worte, 18 daß sie euch sagten, daß
am Ende der Zeit Spötter sein werden, die nach ihren
eigenen Lüsten der Gottlosigkeit wandeln. 19 Diese
sind es, die sich absondern, [O. die Parteiungen
machen] natürliche [O. seelische] Menschen, die den
Geist nicht haben. 20 Ihr aber, Geliebte, euch selbst
erbauend auf euren allerheiligsten Glauben, betend
im Heiligen Geiste, 21 erhaltet euch selbst [Eig. habet
euch selbst erhalten, d. h. seid in diesem Zustande]
in der Liebe Gottes, indem ihr die Barmherzigkeit
unseres Herrn Jesu Christi erwartet zum ewigen
Leben. (aiōnios g166) 22 Und die einen, welche streiten,
[O. zweifeln] weiset zurecht, [O. überführet] 23 die
anderen aber rettet mit Furcht, sie aus dem Feuer
reißend, [O. nach and. Les.: andere aber rettet, sie
aus dem Feuer reißend, anderer aber erbarmet euch
mit Furcht] indem ihr auch das von dem Fleische
befleckte Kleid [Eig. Unterkleid, Leibrock] hasset. 24
Dem aber, der euch ohne Straucheln zu bewahren und
vor seiner Herrlichkeit tadellos darzustellen vermag
mit Frohlocken, 25 dem alleinigen Gott, unserem
Heilande, durch Jesum Christum, unseren Herrn, sei
Herrlichkeit, Majestät, Macht und Gewalt vor aller Zeit
und jetzt und in alle Zeitalter! Amen. (aiōn g165)

Offenbarung

1 Offenbarung Jesu Christi, welche Gott ihm gab,
um seinen Knechten [O. Sklaven; so auch später]
zu zeigen, was bald geschehen muß [Eig. geschehen
sein muß;] und durch seinen Engel sendend, hat
er es seinem Knechte [O. Sklaven; so auch später]
Johannes gezeigt, [Eig. bezeichnet, durch Zeichen
kundgetan] **2** der bezeugt hat das Wort Gottes
und das Zeugnis Jesu Christi, alles, was er sah. **3**
Glückselig, der da liest und die da hören die Worte der
Weissagung und bewahren, was in ihr geschrieben
ist; denn die Zeit ist nahe! **4** Johannes den sieben
Versammlungen, die in Asien sind: Gnade euch und
Friede von dem, der da ist und der da war und der da
kommt, und von den sieben Geistern, die vor seinem
Throne sind, **5** und von Jesu Christo, welcher der
treue Zeuge ist, der Erstgeborene der Toten und der
Fürst der Könige der Erde! Dem, der uns liebt und
uns von unseren Sünden gewaschen hat in seinem
Blute, **6** und uns gemacht hat [Eig. und er hat uns
gemacht] zu einem Königtum, zu Priestern seinem
Gott und Vater: Ihm sei die Herrlichkeit und die Macht
in die Zeitalter der Zeitalter! Amen. **(aiōn g165)** **7** Siehe,
er kommt mit den Wolken, und jedes Auge wird
ihn sehen, auch die ihn durchstochen haben, und
wehklagen werden seinetwegen alle Stämme des
Landes. [O. alle Geschlechter der Erde] Ja, Amen. **8**
Ich bin das Alpha und das Omega, [Alpha und Omega
[A und O] sind der erste und der letzte Buchstabe des
griechischen Alphabets] spricht der Herr, Gott, [W. der
Herr, der Gott] der da ist und der da war und der da
kommt, der Allmächtige. **9** Ich, Johannes, euer Bruder
und Mitgenosse in der Drangsal und dem Königtum
und dem Ausharren in Jesu, [Die Wörter "Drangsal",
"Königtum" und "Ausharren" beziehen sich alle auf
"in Jesu"; im Griech. steht nur ein Artikel] war auf
der Insel, genannt Patmos, um des Wortes Gottes
und des Zeugnisses Jesu willen. **10** Ich war [Eig.
ward] am Tage des Herrn [Eig. an dem dem Herrn
gehörenden Tage] Tage im Geiste, und ich hörte
hinter mir eine laute Stimme wie die einer Posaune,
11 welche sprach: Was du siehst, schreibe in ein Buch
und sende es den sieben Versammlungen: nach
Ephesus und nach Smyrna und nach Pergamus und
nach Thyatira und nach Sardes und nach Philadelphia
und nach Laodicäa. **12** Und ich wandte mich um, die
Stimme zu sehen, welche mit mir redete, und als
ich mich umgewandt hatte, sah ich sieben goldene
Leuchter, [O. Lampen; so auch nachher] **13** und
inmitten der sieben Leuchter einen gleich dem Sohne
des Menschen, [O. gleich einem Menschensohne.
Vergl. Dan. 7,13;10,5. 6.] angetan mit einem bis zu
den Füßen reichenden Gewande, und an der Brust
[Eig. an den Brüsten] umgürtet mit einem goldenen
Gürtel; **14** sein Haupt aber und seine Haare weiß wie
weiße Wolle, wie Schnee, und seine Augen wie eine
Feuerflamme, **15** und seine Füße gleich glänzendem
Kupfer, als glühten sie im Ofen, und seine Stimme wie
das Rauschen vieler Wasser; **16** und er hatte in seiner
rechten Hand sieben Sterne, und aus seinem Munde
ging hervor ein scharfes, zweischneidiges Schwert,
und sein Angesicht war, wie die Sonne leuchtet in
ihrer Kraft. **17** Und als ich ihn sah, fiel ich zu seinen
Füßen wie tot. Und er legte seine Rechte auf mich
und sprach: Fürchte dich nicht! Ich bin der Erste und
der Letzte **18** und der Lebendige, und ich war [Eig.
ward] tot, und siehe, ich bin lebendig in die Zeitalter
der Zeitalter und habe die Schlüssel des Todes und
des Hades. **(aiōn g165, Hadēs g86)** **19** Schreibe nun, was
du gesehen hast, und was ist, und was geschehen
wird [O. im Begriff steht zu geschehen] nach diesem.
20 Das Geheimnis der sieben Sterne, die du in [W.
auf] meiner Rechten gesehen hast, und die sieben
goldenen Leuchter: die sieben Sterne sind Engel der
sieben Versammlungen, und die sieben Leuchter sind
sieben Versammlungen.

2 Dem Engel der Versammlung in Ephesus schreibe:
Dieses sagt, der die sieben Sterne in seiner
Rechten hält, der da wandelt inmitten der sieben
goldenen Leuchter: **2** Ich kenne deine Werke und
deine Arbeit [O. Mühe] und dein Ausharren, und
daß du Böse nicht ertragen kannst; und du hast die
geprüft, welche sich Apostel nennen, und sind es
nicht, und hast sie als Lügner erfunden; **3** und du hast
Ausharren und hast getragen um meines Namens
willen, und bist nicht müde geworden. **4** Aber ich
habe wider dich, daß du deine erste Liebe verlassen
hast. **5** Gedenke nun, wovon du gefallen bist, und tue
Buße und tue die ersten Werke; wenn aber nicht,
so komme ich dir und werde deinen Leuchter aus
seiner Stelle wegrücken, wenn du nicht Buße tust. **6**
Aber dieses hast du, daß du die Werke der Nikolaiten

hassest, die auch ich hasse. 7 Wer ein Ohr hat, höre,
was der Geist den Versammlungen sagt! Dem, der
überwindet, dem werde ich zu essen geben von dem
Baume des Lebens, welcher in dem Paradiese Gottes
ist. 8 Und dem Engel der Versammlung in Smyrna
schreibe: Dieses sagt der Erste und der Letzte, der
starb und wieder lebendig wurde: [W. der tot ward
und lebte] 9 Ich kenne deine Drangsal und deine
Armut [du bist aber reich] und die Lästerung von
denen, welche sagen, sie seien Juden, und sind es
nicht, sondern eine Synagoge des Satans. 10 Fürchte
nichts von dem, was du leiden wirst. [O. zu leiden im
Begriff stehst] Siehe, der Teufel wird etliche von euch
ins Gefängnis werfen, [O. steht im Begriff zu werfen]
auf daß ihr geprüft werdet, und ihr werdet Drangsal
haben zehn Tage. Sei getreu bis zum Tode, und ich
werde dir die Krone des Lebens geben. 11 Wer ein
Ohr hat, höre was der Geist den Versammlungen
sagt! Wer überwindet, wird nicht beschädigt werden
von dem zweiten Tode. 12 Und dem Engel der
Versammlung in Pergamus schreibe: Dieses sagt,
der das scharfe, zweischneidige Schwert hat: 13
Ich weiß, wo du wohnst, wo der Thron des Satans
ist; und du hältst fest an meinem Namen und hast
meinen Glauben nicht verleugnet, auch in den Tagen,
in welchen Antipas mein treuer Zeuge war, der bei
euch, wo der Satan wohnt, ermordet worden ist. 14
Aber ich habe ein weniges wider dich, daß du solche
dort hast, welche die Lehre Balaams festhalten, der
den Balak lehrte, ein Ärgernis vor die Söhne Israels
zu legen, Götzenopfer zu essen und Hurerei zu
treiben. 15 Also hast auch du solche, welche die
Lehre der Nikolaiten festhalten, gleicherweise. 16
Tue nun Buße; wenn aber nicht, so komme ich dir
bald [Eig. schnell, eilends] und werde Krieg mit ihnen
führen mit dem Schwerte meines Mundes. 17 Wer ein
Ohr hat, höre, was der Geist den Versammlungen
sagt! Dem, der überwindet, dem werde ich von dem
verborgenen Manna geben; und ich werde ihm einen
weißen Stein geben, und auf den Stein einen neuen
Namen geschrieben, welchen niemand kennt, als wer
ihn empfängt. 18 Und dem Engel der Versammlung in
Thyatira schreibe: Dieses sagt der Sohn Gottes, der
seine Augen hat wie eine Feuerflamme und seine
Füße gleich glänzendem Kupfer: 19 Ich kenne deine
Werke und deine Liebe und deinen Glauben und
deinen Dienst und dein Ausharren, und weiß, daß
deiner letzten Werke mehr sind als der ersten. 20
Aber ich habe wider dich, daß du das Weib Jesabel
duldest, [Eig. lässest] welche sich eine Prophetin
nennt, und sie lehrt und verführt meine Knechte,
[O. Sklaven] Hurerei zu treiben und Götzenopfer zu
essen. 21 Und ich gab ihr Zeit, auf daß sie Buße
täte, und sie will nicht Buße tun von ihrer Hurerei.
22 Siehe, ich werfe sie in ein Bett und die, welche
Ehebruch mit ihr treiben, in große Drangsal, wenn sie
nicht Buße tun von ihren [d. h. Jesabels] Werken. 23
Und ihre [d. h. Jesabels] Kinder werde ich mit Tod
töten, und alle Versammlungen werden erkennen,
daß ich es bin, der Nieren und Herzen erforscht:
und ich werde euch einem jeden nach euren Werken
geben. 24 Euch aber sage ich, den übrigen, die
in Thyatira sind, so viele diese Lehre nicht haben,
welche die Tiefen des Satans, wie sie sagen, nicht
erkannt haben: ich werfe keine andere Last auf euch;
25 doch was ihr habt haltet fest, bis ich komme. 26
Und wer überwindet und meine Werke bewahrt bis
ans Ende, dem werde ich Gewalt über die Nationen
geben; 27 und er wird sie weiden mit eiserner Rute,
wie Töpfergefäße zerschmettert werden, wie auch
ich von meinem Vater empfangen habe; 28 und ich
werde ihm den Morgenstern geben. 29 Wer ein Ohr
hat, höre, was der Geist den Versammlungen sagt!

3 Und dem Engel der Versammlung in Sardes
schreibe: Dieses sagt, der die sieben Geister
Gottes hat und die sieben Sterne: Ich kenne deine
Werke, daß du den Namen hast, daß du lebest, und
bist tot. 2 Sei wachsam [Eig. werde wachend] und
stärke das Übrige, das sterben will; [Eig. wollte, od.
im Begriff stand zu sterben] denn ich habe deine
Werke nicht völlig erfunden vor meinem Gott. 3
Gedenke nun, wie du empfangen und gehört hast,
und bewahre es und tue Buße. Wenn du nun nicht
wachen wirst, so werde ich über dich kommen wie
ein Dieb, und du wirst nicht wissen, um welche
Stunde ich über dich kommen werde. 4 Aber du hast
einige wenige Namen in Sardes, die ihre Kleider nicht
besudelt haben; und sie werden mit mir einhergehen
in weißen Kleidern, denn sie sind es wert. [O. würdig]
5 Wer überwindet, der wird mit weißen Kleidern
bekleidet werden, und ich werde seinen Namen nicht
auslöschen aus dem Buche des Lebens und werde
seinen Namen bekennen vor meinem Vater und vor

seinen Engeln. 6 Wer ein Ohr hat, höre, was der
Geist den Versammlungen sagt! 7 Und dem Engel der
Versammlung in Philadelphia schreibe: Dieses sagt
der Heilige, der Wahrhaftige, der den Schlüssel des
David hat, der da öffnet, und niemand wird schließen,
und schließt und niemand wird öffnen: 8 Ich kenne
deine Werke. Siehe, ich habe eine geöffnete Tür
vor dir gegeben, die niemand zu schließen vermag;
denn du hast eine kleine Kraft, und hast mein Wort
bewahrt und hast meinen Namen nicht verleugnet.
9 Siehe, ich gebe aus der Synagoge des Satans
von denen, welche sagen, sie seien Juden, und
sind es nicht, sondern lügen; siehe, ich werde sie
zwingen, [W. werde machen] daß sie kommen und
sich niederwerfen vor deinen Füßen und erkennen,
daß ich dich geliebt habe. 10 Weil du das Wort
meines Ausharrens bewahrt hast, werde auch ich
dich bewahren vor der Stunde der Versuchung, die
über den ganzen Erdkreis [O. die ganze bewohnte
Erde] kommen wird, [O. im Begriff steht zu kommen]
um die zu versuchen, welche auf der Erde wohnen.
11 Ich komme bald; [Eig. schnell eilends] halte fest,
was du hast, auf daß niemand deine Krone nehme!
12 Wer überwindet, den werde ich zu einer Säule
machen in dem Tempel meines Gottes, und er wird nie
mehr hinausgehen; und ich werde auf ihn schreiben
den Namen meines Gottes und den Namen der
Stadt meines Gottes, des neuen Jerusalem, das aus
dem Himmel herniederkommt von meinem Gott, und
meinen neuen Namen. 13 Wer ein Ohr hat, höre, was
der Geist den Versammlungen sagt! 14 Und dem
Engel der Versammlung in Laodicäa schreibe: Dieses
sagt der Amen, der treue und wahrhaftige Zeuge,
der Anfang der Schöpfung Gottes: 15 Ich kenne
deine Werke, daß du weder kalt noch warm bist. Ach,
daß du kalt oder warm wärest! 16 Also, weil du lau
bist und weder kalt noch warm, so werde ich dich
ausspeien [O. stehe ich im Begriff dich auszuspeien]
aus meinem Munde. 17 Weil du sagst: Ich bin reich
und bin reich geworden und bedarf nichts, und weißt
nicht, daß du der Elende und der Jämmerliche und
arm und blind und bloß bist. 18 Ich rate dir, Gold von
mir zu kaufen, geläutert im Feuer, auf daß du reich
werdest; und weiße Kleider, auf daß du bekleidet
werdest, und die Schande deiner Blöße nicht offenbar
werde; und Augensalbe, deine Augen zu salben, auf
daß du sehen mögest. 19 Ich überführe und züchtige,
so viele ich liebe. Sei nun eifrig und tue Buße! 20
Siehe, ich stehe an der Tür und klopfe an; wenn
jemand meine Stimme hört und die Tür auftut, zu
dem werde ich eingehen und das Abendbrot mit ihm
essen, und er mit mir. 21 Wer überwindet, dem werde
ich geben, mit mir auf meinem Throne zu sitzen, wie
auch ich überwunden und mich mit meinem Vater
gesetzt habe auf seinen Thron. 22 Wer ein Ohr hat,
höre, was der Geist den Versammlungen sagt!

4 Nach diesem sah ich: und siehe, eine Tür war
aufgetan in dem Himmel, und die erste Stimme, die
ich gehört hatte wie die einer Posaune mit mir reden,
sprach: Komm hier herauf, und ich werde dir zeigen,
was nach diesem geschehen muß. 2 Alsbald war [Eig.
ward] ich im Geiste; und siehe, ein Thron stand in dem
Himmel, und auf dem Throne saß einer. 3 Und der da
saß, war von Ansehen gleich einem Jaspisstein und
einem Sardis, und ein Regenbogen war rings um den
Thron, von Ansehen gleich einem Smaragd. 4 Und
rings um den Thron waren vierundzwanzig Throne,
und auf den Thronen saßen vierundzwanzig Älteste,
bekleidet mit weißen Kleidern, und auf ihren Häuptern
goldene Kronen. 5 Und aus dem Throne gehen
hervor Blitze und Stimmen und Donner; und sieben
Feuerfackeln brannten vor dem Throne, welche die
sieben Geister Gottes sind. 6 Und vor dem Throne
wie ein gläsernes Meer, gleich Kristall; und inmitten
des Thrones und um den Thron her vier lebendige
Wesen, voller Augen vorn und hinten. 7 Und das
erste lebendige Wesen war gleich einem Löwen, und
das zweite lebendige Wesen gleich einem Kalbe, [O.
einem Stier] und das dritte lebendige Wesen hatte das
Angesicht eines Menschen, [W. wie eines Menschen]
und das vierte lebendige Wesen war gleich einem
fliegenden Adler. 8 Und die vier lebendigen Wesen
hatten, ein jedes von ihnen für sich, je sechs Flügel;
ringsum und inwendig sind sie voller Augen, und
sie hören Tag und Nacht nicht auf zu sagen: [W.
sie haben keine Ruhe, sagend] Heilig, heilig, heilig,
Herr, Gott, Allmächtiger, der da war und der da ist
und der da kommt! 9 Und wenn die lebendigen
Wesen Herrlichkeit und Ehre und Danksagung geben
werden dem, der auf dem Throne sitzt, der da lebt
von Ewigkeit zu Ewigkeit, (aiōn g165) 10 so werden
die vierundzwanzig Ältesten niederfallen vor dem,
der auf dem Throne sitzt, und den anbeten, [O. dem

huldigen; so auch später] der da lebt in die Zeitalter
der Zeitalter, und werden ihre Kronen niederwerfen
vor dem Throne und sagen: **(aiōn g165)** **11** Du bist
würdig, o unser Herr und unser Gott, zu nehmen die
Herrlichkeit und die Ehre und die Macht; denn du hast
alle Dinge [O. das All] erschaffen, und deines Willens
wegen waren sie und sind sie erschaffen worden.

5 Und ich sah in [W. auf] der Rechten dessen,
der auf dem Throne saß, [O. sitzt] ein Buch,
beschrieben inwendig und auswendig, [Eig. hinten,
auf der Rückseite [der Buchrolle]] mit sieben Siegeln
versiegelt. **2** Und ich sah einen starken Engel, der
mit lauter Stimme ausrief: Wer ist würdig, das Buch
zu öffnen und seine Siegel zu brechen? **3** Und
niemand in dem Himmel, noch auf der Erde, noch
unter der Erde vermochte das Buch zu öffnen, noch
es anzublicken. **4** Und ich weinte sehr, weil niemand
würdig erfunden wurde, das Buch zu öffnen, noch es
anzublicken. **5** Und einer von den Ältesten spricht zu
mir: Weine nicht! Siehe, es hat überwunden der Löwe,
der aus dem Stamme Juda ist, die Wurzel Davids,
das Buch zu öffnen und seine sieben Siegel. **6** Und
ich sah inmitten des Thrones und der vier lebendigen
Wesen und inmitten der Ältesten ein Lamm stehen
wie geschlachtet, das sieben Hörner hatte und sieben
Augen, welche die sieben Geister Gottes sind, die
gesandt sind über die ganze Erde. **7** Und es kam
und nahm das Buch aus der Rechten dessen, der
auf dem Throne saß. [O. sitzt] **8** Und als es das
Buch nahm, fielen die vier lebendigen Wesen und die
vierundzwanzig Ältesten nieder vor dem Lamme, und
sie hatten ein jeder eine Harfe und goldene Schalen
voll Räucherwerk, welches die Gebete der Heiligen
sind. **9** Und sie singen ein neues Lied: [Eig. ein neues
Lied, sagend] Du bist würdig, das Buch zu nehmen
und seine Siegel zu öffnen; denn du bist geschlachtet
worden und hast für Gott erkauft, durch dein Blut, aus
jedem Stamm und Sprache und Volk und Nation, **10**
und hast sie unserem Gott zu Königen und Priestern
gemacht, und sie werden über die Erde herrschen! **11**
Und ich sah: und ich hörte eine Stimme vieler Engel
um den Thron her und um die lebendigen Wesen und
die Ältesten; und ihre Zahl war Zehntausende mal
Zehntausende und Tausende mal Tausende, **12** die
mit lauter Stimme sprachen: Würdig ist das Lamm,
das geschlachtet worden ist, zu empfangen die Macht
und Reichtum und Weisheit und Stärke und Ehre und
Herrlichkeit und Segnung. **13** Und jedes Geschöpf,
das in dem Himmel und auf der Erde und unter der
Erde und auf dem Meere ist, und alles, was in ihnen
ist, hörte ich sagen: Dem, der auf dem Throne sitzt
und dem Lamme die Segnung und die Ehre und
die Herrlichkeit und die Macht in die Zeitalter der
Zeitalter! **(aiōn g165)** **14** Und die vier lebendigen Wesen
sprachen: Amen! Und die Ältesten fielen nieder und
beteten an.

6 Und ich sah, als das Lamm eines von den sieben
Siegeln öffnete, und ich hörte eines von den vier
lebendigen Wesen wie eine Donnerstimme sagen:
Komm und sieh! **2** Und ich sah: und siehe, ein weißes
Pferd, und der darauf saß [O. sitzt] hatte einen Bogen;
und eine Krone wurde ihm gegeben, und er zog aus,
siegend und auf daß er siegte. **3** Und als es das
zweite Siegel öffnete, hörte ich das zweite lebendige
Wesen sagen: Komm und sieh! **4** Und es zog aus ein
anderes, feuerrotes Pferd; und dem, der darauf saß,
[O. sitzt] ihm wurde gegeben, den Frieden von der
Erde zu nehmen, und daß sie einander schlachteten;
und ein großes Schwert wurde ihm gegeben. **5** Und
als es das dritte Siegel öffnete, hörte ich das dritte
lebendige Wesen sagen: Komm und sieh! Und ich
sah: und siehe, ein schwarzes Pferd, und der darauf
saß, [O. sitzt] hatte eine Waage in seiner Hand. **6** Und
ich hörte wie eine Stimme inmitten der vier lebendigen
Wesen, welche sagte: Ein Chönix Weizen für einen
Denar, und drei Chönix Gerste für einen Denar; und
das Öl und den Wein beschädige nicht. **7** Und als
es das vierte Siegel öffnete, hörte ich die Stimme
des vierten lebendigen Wesens sagen: Komm und
sieh! **8** Und ich sah: und siehe, ein fahles Pferd, und
der darauf saß, [O. sitzt] sein Name war Tod; und
der Hades folgte ihm. [Eig. mit ihm] Und ihm wurde
Gewalt gegeben über den vierten Teil der Erde, zu
töten mit dem Schwerte und mit Hunger und mit
Tod [O. viell. Pestilenz] und durch die wilden Tiere
der Erde. **(Hadēs g86)** **9** Und als es das fünfte Siegel
öffnete, sah ich unter dem Altar die Seelen derer,
welche geschlachtet worden waren um des Wortes
Gottes und um des Zeugnisses willen, das sie hatten.
10 Und sie riefen mit lauter Stimme und sprachen: Bis
wann, o Herrscher, [O. Gebieter] der du heilig und
wahrhaftig bist, richtest und rächst du nicht unser Blut

an denen, die auf der Erde wohnen? 11 Und es wurde
ihnen einem jeden ein weißes Gewand gegeben;
und es wurde ihnen gesagt, daß sie noch eine kleine
Zeit ruhen sollten, bis auch ihre Mitknechte und ihre
Brüder vollendet sein würden, die ebenso wie sie
getötet werden würden. 12 Und ich sah, als es das
sechste Siegel öffnete: und es geschah ein großes
Erdbeben; und die Sonne wurde schwarz wie ein
härener Sack, und der ganze Mond wurde wie Blut,
13 und die Sterne des Himmels fielen auf die Erde,
wie ein Feigenbaum, geschüttelt von einem starken
Winde, seine unreifen Feigen abwirft. 14 Und der
Himmel entwich wie ein Buch, das aufgerollt wird, und
jeder Berg und jede Insel wurden aus ihren Stellen
gerückt. 15 Und die Könige der Erde und die Großen
und die Obersten und die Reichen und die Starken
und jeder Knecht [O. Sklave] und Freie verbargen
sich in die Höhlen und in die Felsen der Berge; 16
und sie sagen zu den Bergen und zu den Felsen:
Fallet auf uns und verberget uns vor dem Angesicht
dessen, der auf dem Throne sitzt, und vor dem Zorne
des Lammes; 17 denn gekommen ist der große Tag
seines Zornes, und wer vermag zu bestehen?

7 Und nach diesem sah ich vier Engel auf den vier
Ecken der Erde stehen, welche die vier Winde
der Erde festhielten, auf daß kein Wind wehe auf
der Erde, noch auf dem Meere, noch über irgend
einen Baum. 2 Und ich sah einen anderen Engel von
Sonnenaufgang heraufsteigen, welcher das Siegel
des lebendigen Gottes hatte; und er rief mit lauter
Stimme den vier Engeln, welchen gegeben worden
war, die Erde und das Meer zu beschädigen, 3 und
sagte: Beschädiget nicht die Erde, noch das Meer,
noch die Bäume, bis wir die Knechte unseres Gottes
an ihren Stirnen versiegelt haben. 4 Und ich hörte die
Zahl der Versiegelten: 144000 Versiegelte, aus jedem
Stamme der Söhne Israels. 5 Aus dem Stamme
Juda 12000 Versiegelte, aus dem Stamme Ruben
12000, aus dem Stamme Gad 12000, 6 aus dem
Stamme Aser 12000, aus dem Stamme Nephthalim
12000, aus dem Stamme Manasse 12000, 7 aus
dem Stamme Simeon 12000, aus dem Stamme Levi
12000, aus dem Stamme Issaschar 12000, 8 aus
dem Stamme Zabulon 12000, aus dem Stamme
Joseph 12000, aus dem Stamme Benjamin 12000
Versiegelte. 9 Nach diesem sah ich: und siehe, eine
große Volksmenge, welche niemand zählen konnte,
aus jeder Nation und aus Stämmen und Völkern und
Sprachen, und sie standen vor dem Throne und vor
dem Lamme, bekleidet mit weißen Gewändern, und
Palmen waren in ihren Händen. 10 Und sie rufen mit
lauter Stimme und sagen: Das Heil unserem Gott,
der auf dem Throne sitzt, und dem Lamme! 11 Und
alle Engel standen um den Thron her und um die
Ältesten und die vier lebendigen Wesen, und sie fielen
vor dem Throne auf ihre Angesichter und beteten
Gott an 12 und sagten: Amen! die Segnung und die
Herrlichkeit und die Weisheit und die Danksagung
und die Ehre und die Macht und die Stärke unserem
Gott in die Zeitalter der Zeitalter! Amen. **(aiōn g165)**
13 Und einer von den Ältesten hob an und sprach
zu mir: Diese, die mit weißen Gewändern bekleidet
sind, wer sind sie, und woher sind sie gekommen?
14 Und ich sprach zu ihm: Mein Herr, du weißt es.
Und er sprach zu mir: Dies sind die, welche aus
der großen Drangsal kommen, und sie haben ihre
Gewänder gewaschen und haben sie weiß gemacht
in dem Blute des Lammes. 15 Darum sind sie vor
dem Throne Gottes und dienen ihm Tag und Nacht in
seinem Tempel; [das Heiligtum; so auch nachher]
und der auf dem Throne sitzt, wird sein Zelt über
ihnen errichten. 16 Sie werden nicht mehr hungern,
auch werden sie nicht mehr dürsten, noch wird je
die Sonne auf sie fallen, noch irgend eine Glut; 17
denn das Lamm, das in der Mitte des Thrones ist,
wird sie weiden und sie leiten zu Quellen der Wasser
des Lebens, und Gott wird jede Träne abwischen von
ihren Augen.

8 Und als es das siebte Siegel öffnete, entstand
ein Schweigen in dem Himmel bei einer halben
Stunde. 2 Und ich sah die sieben Engel, welche vor
Gott stehen; und es wurden ihnen sieben Posaunen
[O. Trompeten] gegeben. 3 Und ein anderer Engel
kam und stellte sich an den Altar, und er hatte
ein goldenes Räucherfaß; und es wurde ihm viel
Räucherwerk gegeben, auf daß er Kraft gebe [O.
auf daß er es [das Räucherwerk] gebe [um dadurch
den Gebeten der Heiligen vor Gott Wohlgeruch und
Wirksamkeit zu verleihen]] den Gebeten aller Heiligen
auf [O. an] dem goldenen Altar, der vor dem Throne
ist. 4 Und der Rauch des Räucherwerks stieg mit den
Gebeten der Heiligen auf aus der Hand des Engels

vor Gott. 5 Und der Engel nahm das Räucherfaß und
füllte es von dem Feuer des Altars und warf es auf
die Erde; und es geschahen Stimmen und Donner
und Blitze und ein Erdbeben. 6 Und die sieben
Engel, welche die sieben Posaunen [O. Trompeten]
hatten, bereiteten sich, auf daß sie posaunten. [O.
trompeteten; so auch nachher] 7 Und der erste
posaunte: und es kam Hagel und Feuer, mit Blut
vermischt, und wurde auf die Erde geworfen. Und
der dritte Teil der Erde verbrannte, und der dritte
Teil der Bäume verbrannte, und alles grüne Gras
verbrannte. 8 Und der zweite Engel posaunte: und
wie ein großer, mit Feuer brennender Berg wurde ins
Meer geworfen; und der dritte Teil des Meeres wurde
zu Blut. 9 Und es starb der dritte Teil der Geschöpfe,
welche im Meere waren, die Leben hatten, und der
dritte Teil der Schiffe wurde zerstört. 10 Und der dritte
Engel posaunte: und es fiel vom [O. aus dem; so
auch Kap. 9,1] Himmel ein großer Stern, brennend
wie eine Fackel, und er fiel auf den dritten Teil der
Ströme und auf die Wasserquellen. 11 Und der Name
des Sternes heißt Wermut; und der dritte Teil der
Wasser wurde zu Wermut, und viele der Menschen
starben von den Wassern, weil sie bitter gemacht
waren. 12 Und der vierte Engel posaunte: und es
wurde geschlagen der dritte Teil der Sonne und der
dritte Teil des Mondes und der dritte Teil der Sterne,
auf daß der dritte Teil derselben verfinstert würde,
und der Tag nicht schiene seinen dritten Teil und die
Nacht gleicherweise. 13 Und ich sah: und ich hörte
einen Adler fliegen inmitten des Himmels und mit
lauter Stimme sagen: Wehe, wehe, wehe denen, die
auf der Erde wohnen, wegen der übrigen Stimmen
der Posaune der drei Engel, die posaunen werden!
[O. im Begriff stehen zu posaunen [trompeten]]

9 Und der fünfte Engel posaunte: und ich sah einen
Stern, der vom Himmel auf die Erde gefallen war;
und es wurde ihm der Schlüssel zum Schlunde des
Abgrundes gegeben. **(Abyssos g12)** 2 Und er öffnete
den Schlund des Abgrundes; und ein Rauch stieg
auf aus dem Schlunde wie der Rauch eines großen
Ofens, und die Sonne und die Luft wurde verfinstert
von dem Rauche des Schlundes. **(Abyssos g12)** 3 Und
aus dem Rauche kamen Heuschrecken hervor auf die
Erde, und es wurde ihnen Gewalt gegeben, wie die
Skorpionen der Erde Gewalt haben. 4 Und es wurde
ihnen gesagt, daß sie nicht beschädigen sollten das
Gras der Erde, noch irgend etwas Grünes, noch
irgend einen Baum, sondern die Menschen, welche
nicht das Siegel Gottes an ihren Stirnen haben. 5 Und
es wurde ihnen gegeben, daß sie sie nicht töteten,
sondern daß sie gequält würden fünf Monate; und
ihre Qual war wie die Qual eines Skorpions, wenn
er einen Menschen schlägt. 6 Und in jenen Tagen
werden die Menschen den Tod suchen und werden
ihn nicht finden, und werden zu sterben begehren,
und der Tod flieht vor ihnen. 7 Und die Gestalten der
Heuschrecken waren gleich zum Kampfe gerüsteten
Pferden, und auf ihren Köpfen wie Kronen gleich
Gold, und ihre Angesichter wie Menschenangesichter;
8 und sie hatten Haare wie Weiberhaare, und ihre
Zähne waren wie die der Löwen. 9 Und sie hatten
Panzer wie eiserne Panzer, und das Geräusch ihrer
Flügel war wie das Geräusch von Wagen mit vielen
Pferden, die in den Kampf laufen; 10 und sie haben
Schwänze gleich Skorpionen, und Stacheln, und ihre
Gewalt ist in ihren Schwänzen, die Menschen zu
beschädigen fünf Monate. 11 Sie haben über sich
einen König, den Engel des Abgrundes; sein Name
ist auf hebräisch Abaddon, [d. h. Verderben [Ort des
Verderbens]; vergl. Ps. 88,11; Hiob 26,6;28,22] und
im Griechischen hat er den Namen Apollyon. [d. h.
Verderber] **(Abyssos g12)** 12 Das eine Wehe ist vorüber;
siehe, es kommen noch zwei Wehe nach diesen
Dingen. 13 Und der sechste Engel posaunte: und ich
hörte eine Stimme aus den vier Hörnern des goldenen
Altars, der vor Gott ist, 14 zu dem sechsten Engel, der
die Posaune hatte, sagen: Löse die vier Engel, welche
an dem großen Strome Euphrat gebunden sind. 15
Und die vier Engel wurden gelöst, welche bereitet
waren auf Stunde und Tag und Monat und Jahr, auf
daß sie den dritten Teil der Menschen töteten. 16
Und die Zahl der Kriegsheere zu Roß war zweimal
zehntausend mal zehntausend; ich hörte ihre Zahl.
17 Und also sah ich die Rosse in dem Gesicht und die
auf ihnen saßen: [O. sitzen] und sie hatten feurige
und hyazinthene und schweflichte Panzer; und die
Köpfe der Rosse waren wie Löwenköpfe, und aus
ihren Mäulern geht Feuer und Rauch und Schwefel
hervor. 18 Von diesen drei Plagen wurde der dritte
Teil der Menschen getötet, von dem Feuer und dem
Rauch und dem Schwefel, die aus ihren Mäulern
hervorgehen. [O. der hervorgeht] 19 Denn die Gewalt

der Rosse ist in ihrem Maule und in ihren Schwänzen;
denn ihre Schwänze sind gleich Schlangen und
haben Köpfe, und mit ihnen beschädigen sie. 20
Und die übrigen der Menschen, welche durch diese
Plagen nicht getötet wurden, taten nicht Buße von
den Werken ihrer Hände, daß sie nicht anbeteten die
Dämonen und die goldenen und die silbernen und
die ehernen und die steinernen und die hölzernen
Götzenbilder, die weder sehen noch hören noch
wandeln können. 21 Und sie taten nicht Buße von
ihren Mordtaten, noch von ihren Zaubereien, noch
von ihrer Hurerei, noch von ihren Diebstählen.

10 Und ich sah einen anderen starken Engel aus
dem Himmel herniederkommen, bekleidet mit
einer Wolke, und der Regenbogen war auf seinem
Haupte, und sein Angesicht war wie die Sonne, und
seine Füße wie Feuersäulen; 2 und er hatte in seiner
Hand ein geöffnetes Büchlein. Und er stellte seinen
rechten Fuß auf das Meer, den linken aber auf die
Erde; 3 und er rief mit lauter Stimme, wie ein Löwe
brüllt. Und als er rief, redeten die sieben Donner ihre
Stimmen. 4 Und als die sieben Donner redeten, wollte
ich schreiben; und ich hörte eine Stimme aus dem
Himmel sagen: Versiegle, was die sieben Donner
geredet haben, und schreibe dieses nicht. 5 Und
der Engel, den ich auf dem Meere und auf der Erde
stehen sah, erhob seine rechte Hand zum Himmel 6
und schwur bei dem, der da lebt in die Zeitalter der
Zeitalter, welcher den Himmel erschuf und was in
ihm ist, und die Erde und was auf ihr ist, und das
Meer und was in ihm ist, daß keine Frist [O. kein
Aufschub] mehr sein wird, (aiōn g165) 7 sondern in
den Tagen der Stimme des siebten Engels, wenn er
posaunen wird, [O. im Begriff steht zu posaunen] wird
auch das Geheimnis Gottes vollendet sein, wie er
seinen eigenen Knechten, den Propheten, die frohe
Botschaft verkündigt hat. 8 Und die Stimme, die ich
aus dem Himmel hörte, redete wiederum mit mir und
sprach: Gehe hin, nimm das geöffnete Büchlein in
der Hand des Engels, der auf dem Meere und auf
der Erde steht. 9 Und ich ging zu dem Engel und
sagte ihm, er möge mir das Büchlein geben. Und
er spricht zu mir: Nimm es und iß es auf; und es
wird deinen Bauch bitter machen, aber in deinem
Munde wird es süß sein wie Honig. 10 Und ich nahm
das Büchlein aus der Hand des Engels und aß es
auf; und es war in meinem Munde süß, wie Honig,
und als ich es gegessen hatte, wurde mein Bauch
bitter gemacht. 11 Und es wurde mir gesagt: Du mußt
wiederum weissagen über Völker und Nationen und
Sprachen und viele Könige.

11 Und es wurde mir ein Rohr, gleich einem Stabe,
gegeben und gesagt: Stehe auf und miß den
Tempel Gottes und den Altar und die darin anbeten.
2 Und den Hof, der außerhalb des Tempels ist, wirf
hinaus und miß ihn nicht; denn er ist den Nationen
gegeben worden, und sie werden die heilige Stadt
zertreten 42 Monate. 3 Und ich werde meinen zwei
Zeugen Kraft geben, und sie werden 1260 Tage
weissagen, mit Sacktuch bekleidet. 4 Diese sind
die zwei Ölbäume und die zwei Leuchter, die vor
dem Herrn der Erde stehen. 5 Und wenn jemand sie
beschädigen will, so geht Feuer aus ihrem Munde
und verzehrt ihre Feinde; und wenn jemand sie
beschädigen will, so muß er also getötet werden. 6
Diese haben die Gewalt, den Himmel zu verschließen,
auf daß während der Tage ihrer Weissagung kein
Regen falle; [Eig. nezte] und sie haben Gewalt über
die Wasser, sie in Blut zu verwandeln, und die Erde
zu schlagen mit jeder Plage, so oft sie nur wollen. 7
Und wenn sie ihr Zeugnis vollendet haben werden,
so wird das Tier, das aus dem Abgrund heraufsteigt,
Krieg mit ihnen führen, und wird sie überwinden
und sie töten. (Abyssos g12) 8 Und ihr Leichnam
wird auf der Straße der großen Stadt liegen, welche
geistlicherweise Sodom und Ägypten heißt, wo auch
ihr Herr gekreuzigt wurde. 9 Und viele aus den
Völkern und Stämmen und Sprachen und Nationen
sehen ihren Leichnam drei Tage und einen halben,
und erlauben nicht, ihre Leichname ins Grab zu legen.
10 Und die auf der Erde wohnen, freuen sich über
sie und frohlocken und werden einander Geschenke
senden, weil diese, die zwei Propheten, die quälten,
welche auf der Erde wohnen. 11 Und nach den drei
Tagen und einem halben kam der Geist [O. Odem]
des Lebens aus Gott in sie, und sie standen auf
ihren Füßen; und große Furcht fiel auf die, welche sie
schauten. 12 Und ich hörte eine laute Stimme aus
dem Himmel zu ihnen sagen: Steiget hier herauf! Und
sie stiegen in den Himmel hinauf in der Wolke, und
es schauten sie ihre Feinde. 13 Und in jener Stunde
geschah ein großes Erdbeben, und der zehnte Teil

der Stadt fiel, und siebentausend Menschennamen
kamen in dem Erdbeben um; [Eig. wurden getötet]
und die übrigen [O. der Überrest] wurden voll Furcht
und gaben dem Gott des Himmels Ehre. 14 Das
zweite Wehe ist vorüber; siehe, das dritte Wehe
kommt bald. [Eig. schnell, eilends] 15 Und der siebte
Engel posaunte: und es geschahen laute Stimmen in
dem Himmel, welche sprachen: Das Reich der Welt
unseres Herrn und seines Christus ist gekommen,
und er wird herrschen in die Zeitalter der Zeitalter.
(aiōn g165) 16 Und die vierundzwanzig Ältesten, die
vor Gott auf ihren Thronen sitzen, fielen auf ihre
Angesichter und beteten Gott an 17 und sprachen:
Wir danken dir, Herr, Gott, Allmächtiger, der da ist
und der da war, daß du angenommen hast deine
große Macht und angetreten deine Herrschaft! 18
Und die Nationen sind zornig gewesen, und dein Zorn
ist gekommen und die Zeit der Toten, um gerichtet zu
werden, und den Lohn zu geben deinen Knechten,
den Propheten, und den Heiligen und denen, die
deinen Namen fürchten, den Kleinen [d. h. Geringen]
und den Großen, und die zu verderben, welche die
Erde verderben. 19 Und der Tempel Gottes im Himmel
wurde [O. wurde im Himmel] geöffnet, und die Lade
seines Bundes wurde in seinem Tempel gesehen;
und es geschahen Blitze und Stimmen und Donner
und ein Erdbeben und ein großer Hagel.

12 Und ein großes Zeichen erschien in dem
Himmel: Ein Weib bekleidet mit der Sonne,
und der Mond war unter ihren Füßen, und auf ihrem
Haupte eine Krone von zwölf Sternen. 2 Und sie
ist schwanger und schreit in Geburtswehen und
in Schmerzen zu gebären. 3 Und es erschien ein
anderes Zeichen in dem Himmel: und siehe, ein
großer, feuerroter Drache, welcher sieben Köpfe und
zehn Hörner hatte, und auf seinen Köpfen sieben
Diademe; 4 und sein Schwanz zieht den dritten Teil
der Sterne des Himmels mit sich fort; und er warf sie
auf die Erde. Und der Drache stand vor dem Weibe,
das im Begriff war zu gebären, auf daß er, wenn sie
geboren hätte, ihr Kind verschlänge. 5 Und sie gebar
einen männlichen Sohn, der alle Nationen weiden
soll mit eiserner Rute; und ihr Kind wurde entrückt zu
Gott und zu seinem Throne. 6 Und das Weib floh in
die Wüste, woselbst sie eine von Gott bereitete Stätte
hat, auf daß man sie daselbst ernähre 1260 Tage. 7
Und es entstand ein Kampf in dem Himmel: Michael
und seine Engel kämpften mit dem Drachen. Und der
Drache kämpfte und seine Engel; 8 und sie siegten
nicht ob, auch wurde ihre Stätte nicht mehr in dem
Himmel gefunden. 9 Und es wurde geworfen der
große Drache, die alte Schlange, welcher Teufel und
Satan [Eig. der Satan] genannt wird, der den ganzen
Erdkreis [O. die ganze bewohnte Erde] verführt,
geworfen wurde er auf die Erde, und seine Engel
wurden mit ihm hinabgeworfen. 10 Und ich hörte eine
laute Stimme in dem Himmel sagen: Nun ist das
Heil und die Macht und das Reich unseres Gottes
und die Gewalt seines Christus gekommen; denn
hinabgeworfen ist der Verkläger unserer Brüder, der
sie Tag und Nacht vor unserem Gott verklagte. 11
Und sie haben ihn überwunden um des Blutes des
Lammes und um des Wortes ihres Zeugnisses willen,
und sie haben ihr Leben nicht geliebt bis zum Tode!
12 Darum seid fröhlich, ihr Himmel und die ihr in
ihnen wohnet! [O. zeltet, Hütten habt] Wehe der
Erde und dem Meere! denn der Teufel ist zu euch
hinabgekommen und hat große Wut, da er weiß, daß
er wenig Zeit hat. 13 Und als der Drache sah, daß er
auf die Erde geworfen war, verfolgte er das Weib,
welches das männliche Kind geboren hatte. 14 Und
es wurden dem Weibe die zwei Flügel des großen
Adlers gegeben, auf daß sie in die Wüste fliege, an
ihre Stätte, woselbst sie ernährt wird eine Zeit und
Zeiten und eine halbe Zeit, fern von dem Angesicht
der Schlange. 15 Und die Schlange warf aus ihrem
Munde Wasser, wie einen Strom, hinter dem Weibe
her, auf daß sie sie mit dem Strome fortrisse. 16
Und die Erde half dem Weibe, und die Erde tat ihren
Mund auf und verschlang den Strom, den der Drache
aus seinem Munde warf. 17 Und der Drache ward
zornig über das Weib und ging hin, Krieg zu führen
mit den übrigen [O. dem Überrest] ihres Samens,
welche die Gebote Gottes halten [O. bewahren] und
das Zeugnis Jesu haben. Und ich stand auf dem
Sande des Meeres.

13 Und ich sah aus dem Meere ein Tier aufsteigen,
welches zehn Hörner und sieben Köpfe hatte,
und auf seinen Hörnern zehn Diademe, und auf
seinen Köpfen Namen der Lästerung. 2 Und das Tier,
das ich sah, war gleich einem Pardel, [Eig. weiblichen
Pardel] und seine Füße wie die eines Bären, und sein

Maul wie eines Löwen Maul. Und der Drache gab ihm
seine Macht und seinen Thron und große Gewalt.
3 Und ich sah einen seiner Köpfe wie zum Tode
geschlachtet. Und seine Todeswunde wurde geheilt,
und die ganze Erde verwunderte sich über das Tier.
[W. hinter dem Tiere her] 4 Und sie beteten den
Drachen an, weil er dem Tiere die Gewalt gab, und
sie beteten das Tier an und sagten: Wer ist dem Tiere
gleich? Und wer vermag mit ihm zu kämpfen? 5 Und
es wurde ihm ein Mund gegeben, der große Dinge
und Lästerungen redete; und es wurde ihm Gewalt
gegeben, zu wirken 42 Monate. [O. zu handeln; vergl.
hierzu Dan. 8,24] 6 Und es öffnete seinen Mund zu
Lästerungen wider Gott, seinen Namen zu lästern und
seine Hütte [O. sein Zelt] und die, welche ihre Hütte
in dem Himmel haben. [O. welche in dem Himmel
wohnen, zelten] 7 Und es wurde ihm gegeben, mit den
Heiligen Krieg zu führen und sie zu überwinden; [Eig.
Krieg geführt überwunden zu haben; die Handlung
wird als bereits vollendet betrachtet] und es wurde
ihm Gewalt gegeben über jeden Stamm und Volk und
Sprache und Nation. 8 Und alle, die auf der Erde
wohnen, werden es anbeten, ein jeder, dessen Name
nicht geschrieben ist in dem Buche des Lebens des
geschlachteten Lammes von Grundlegung der Welt
an. 9 Wenn jemand ein Ohr hat, so höre er! 10
Wenn jemand in Gefangenschaft führt, so geht er
in Gefangenschaft; wenn jemand mit dem Schwerte
töten wird, so muß er mit dem Schwerte getötet
werden. Hier ist das Ausharren und der Glaube der
Heiligen. 11 Und ich sah ein anderes Tier aus der
Erde aufsteigen: und es hatte zwei Hörner gleich
einem Lamme, und es redete wie ein Drache. 12
Und die ganze Gewalt des ersten Tieres übt es vor
ihm aus, und es macht, daß die Erde und die auf ihr
wohnen das erste Tier anbeten, dessen Todeswunde
geheilt wurde. 13 Und es tut große Zeichen, daß es
selbst Feuer vom Himmel auf die Erde herabkommen
läßt vor den Menschen; 14 und es verführt, die auf
der Erde wohnen wegen der Zeichen, welche vor
dem Tiere zu tun ihm gegeben wurde, indem es die,
welche auf der Erde wohnen, auffordert, [Eig. indem
es denen sagt] ein Bild dem Tiere zu machen, das
die Wunde des Schwertes hat und lebte. 15 Und es
wurde ihm gegeben, dem Bilde des Tieres Odem
[O. Geist] zu geben, auf daß das Bild des Tieres
auch redete und bewirkte, daß alle getötet wurden,
die das Bild des Tieres nicht anbeteten. 16 Und es
bringt alle dahin, die Kleinen [d. h. die Geringen]
und die Großen, und die Reichen und die Armen,
und die Freien und die Knechte, [O. Sklaven] daß
sie ein Malzeichen annehmen [W. daß man ihnen
gebe] an ihre rechte Hand oder an ihre Stirn; 17 und
daß niemand kaufen oder verkaufen kann, als nur
der, welcher das Malzeichen hat, den Namen des
Tieres oder die Zahl seines Namens. 18 Hier ist die
Weisheit. Wer Verständnis hat, berechne die Zahl
des Tieres, denn es ist eines Menschen Zahl; und
seine Zahl ist 666.

14 Und ich sah: und siehe, das Lamm stand auf
dem Berge Zion und mit ihm 144000, welche
seinen Namen und den Namen seines Vaters an
ihren Stirnen geschrieben trugen. [Eig. hatten] 2
Und ich hörte eine Stimme aus dem Himmel wie
das Rauschen vieler Wasser und wie das Rollen
eines lauten Donners; und die Stimme, welche ich
hörte, war wie von Harfensängern, die auf ihren
Harfen spielen. 3 Und sie singen ein neues Lied
vor dem Throne und vor den vier lebendigen Wesen
und den Ältesten; und niemand konnte das Lied
lernen, als nur die 144000, die von der Erde erkauft
waren. 4 Diese sind es, die sich mit Weibern nicht
befleckt haben, denn sie sind Jungfrauen; diese sind
es, die dem Lamme folgen, wohin irgend es geht.
Diese sind aus den Menschen erkauft worden als
Erstlinge Gott und dem Lamme. 5 Und in ihrem
Munde wurde kein Falsch gefunden; denn sie sind
tadellos. 6 Und ich sah einen anderen Engel inmitten
des Himmels fliegen, der das ewige [O. ein ewiges]
Evangelium hatte, um es denen zu verkündigen, [Eig.
zu evangelisieren] die auf der Erde ansässig sind,
und jeder Nation und Stamm und Sprache und Volk,
(aiōnios g166) 7 indem er mit lauter Stimme sprach:
Fürchtet Gott und gebet ihm Ehre, denn die Stunde
seines Gerichts ist gekommen; und betet den an,
der den Himmel und die Erde gemacht hat und das
Meer und die Wasserquellen. 8 Und ein anderer,
zweiter Engel folgte und sprach: Gefallen, gefallen
ist Babylon, die große, die mit dem Weine der Wut
ihrer Hurerei alle Nationen getränkt hat. 9 Und ein
anderer, dritter Engel folgte ihnen und sprach mit
lauter Stimme: Wenn jemand das Tier und sein Bild
anbetet und ein Malzeichen annimmt an seine Stirn

oder an seine Hand, 10 so wird auch er trinken von
dem Weine des Grimmes Gottes, der unvermischt in
dem Kelche seines Zornes bereitet ist; und er wird mit
Feuer und Schwefel gequält werden vor den heiligen
Engeln und vor dem Lamme. 11 Und der Rauch ihrer
Qual steigt auf in die Zeitalter der Zeitalter; und sie
haben keine Ruhe Tag und Nacht, die das Tier und
sein Bild anbeten, und wenn jemand das Malzeichen
seines Namens annimmt. (aiōn g165) 12 Hier ist das
Ausharren der Heiligen, welche die Gebote Gottes
halten [O. bewahren] und den Glauben Jesu. 13
Und ich hörte eine Stimme aus dem Himmel sagen:
Schreibe: Glückselig die Toten, die im Herrn sterben,
von nun an! Ja, spricht der Geist, auf daß sie ruhen
von ihren Arbeiten, [O. Mühen] denn ihre Werke
folgen ihnen nach. [Eig. mit ihnen] 14 Und ich sah:
und siehe, eine weiße Wolke, und auf der Wolke saß
einer gleich dem Sohne des Menschen, [O. gleich
einem Menschensohne] welcher auf seinem Haupte
eine goldene Krone und in seiner Hand eine scharfe
Sichel hatte. 15 Und ein anderer Engel kam aus dem
Tempel hervor und rief dem, der auf der Wolke saß,
mit lauter Stimme zu: Schicke deine Sichel und ernte;
denn die Stunde des Erntens ist gekommen, denn
die Ernte der Erde ist überreif [Eig. dürre] geworden.
16 Und der auf der Wolke saß, legte seine Sichel
an [And. üb.: warf seine Sichel auf; so auch v 19]
die Erde, und die Erde wurde geerntet. 17 Und ein
anderer Engel kam aus dem Tempel hervor, der in
dem Himmel ist, und auch er hatte eine scharfe
Sichel. 18 Und ein anderer Engel, der Gewalt über
das Feuer hatte, kam aus dem Altar hervor, und er
rief dem, der die scharfe Sichel hatte, mit lautem
Schrei zu und sprach: Schicke deine scharfe Sichel
und lies die Trauben des Weinstocks der Erde, denn
seine [O. ihre] Beeren sind reif geworden. 19 Und
der Engel legte seine Sichel an die Erde und las die
Trauben des Weinstocks [W. las den Weinstock] der
Erde und warf sie in die große Kelter des Grimmes
Gottes. 20 Und die Kelter wurde außerhalb der Stadt
getreten, und Blut ging aus der Kelter hervor bis an
die Gebisse der Pferde, 1600 Stadien weit.

15 Und ich sah ein anderes Zeichen in dem
Himmel, groß und wunderbar: Sieben Engel,
welche sieben Plagen hatten, die letzten; denn in
ihnen ist der Grimm Gottes vollendet. 2 Und ich sah
wie ein gläsernes Meer, mit Feuer gemischt, und
die Überwinder über das Tier und über sein Bild
und über die Zahl seines Namens an dem gläsernen
Meere stehen, und sie hatten Harfen Gottes. 3 Und
sie singen das Lied Moses, des Knechtes Gottes,
und das Lied des Lammes und sagen: Groß und
wunderbar sind deine Werke, Herr, Gott, Allmächtiger!
gerecht und wahrhaftig deine Wege, o König der
Nationen! 4 Wer sollte nicht dich, Herr, fürchten und
deinen Namen verherrlichen? denn du allein bist
heilig; [O. fromm] denn alle Nationen werden kommen
und vor dir anbeten, denn deine gerechten Taten
[Eig. deine Gerechtigkeiten] sind offenbar geworden.
5 Und nach diesem sah ich: und der Tempel der
Hütte [O. des Zeltes] des Zeugnisses in dem Himmel
wurde geöffnet. 6 Und die sieben Engel, welche die
sieben Plagen hatten, kamen aus dem Tempel hervor,
angetan mit reiner, glänzender Leinwand, und um die
Brust gegürtet mit goldenen Gürteln. 7 Und eines der
vier lebendigen Wesen gab den sieben Engeln sieben
goldene Schalen, voll des Grimmes Gottes, der da
lebt in die Zeitalter der Zeitalter. (aiōn g165) 8 Und der
Tempel wurde mit Rauch gefüllt von der Herrlichkeit
Gottes und von seiner Macht; und niemand konnte
in den Tempel eintreten, bis die sieben Plagen der
sieben Engel vollendet waren.

16 Und ich hörte eine laute Stimme aus dem
Tempel zu den sieben Engeln sagen: Gehet
hin und gießet die sieben Schalen des Grimmes
Gottes aus auf die Erde. 2 Und der erste ging hin
und goß seine Schale aus auf die Erde; und es
kam ein böses und schlimmes Geschwür an die
Menschen, welche das Malzeichen des Tieres hatten
und die sein Bild anbeteten. 3 Und der zweite goß
seine Schale aus auf [O. in] das Meer; und es wurde
zu Blut, wie von einem Toten, und jede lebendige
Seele starb, alles was in dem Meere war. 4 Und der
dritte goß seine Schale aus auf [O. in] die Ströme
und auf die Wasserquellen, und sie wurden [Eig.
es wurde] zu Blut. 5 Und ich hörte den Engel der
Wasser sagen: Du bist gerecht, der da ist und der da
war, der Heilige, [O. Fromme] daß du also gerichtet
[O. geurteilt] hast. 6 Denn Blut von Heiligen und
Propheten haben sie vergossen, und Blut hast du
ihnen zu trinken gegeben; sie sind es wert. 7 Und ich
hörte den Altar sagen: Ja, Herr, Gott, Allmächtiger,

wahrhaftig und gerecht sind deine Gerichte. 8 Und
der vierte goß seine Schale aus auf die Sonne; und
es wurde ihr gegeben, die Menschen mit Feuer zu
versengen. 9 Und die Menschen wurden von großer
Hitze versengt und lästerten den Namen Gottes, der
über diese Plagen Gewalt hat, und taten nicht Buße,
ihm Ehre zu geben. 10 Und der fünfte goß seine
Schale aus auf den Thron des Tieres; und sein Reich
wurde verfinstert; und sie zerbissen ihre Zungen vor
Pein 11 und lästerten den Gott des Himmels wegen
ihrer Pein und wegen ihrer Geschwüre, und taten
nicht Buße von ihren Werken. 12 Und der sechste
goß seine Schale aus auf den großen Strom Euphrat;
und sein Wasser vertrocknete, auf daß der Weg
der Könige bereitet würde, die von Sonnenaufgang
herkommen. 13 Und ich sah aus dem Munde des
Drachen und aus dem Munde des Tieres und aus dem
Munde des falschen Propheten drei unreine Geister
kommen, wie Frösche; 14 denn es sind Geister von
Dämonen, die Zeichen tun, welche zu den Königen
des ganzen Erdkreises [O. der ganzen bewohnten
Erde] ausgehen, sie zu versammeln zu dem Kriege
jenes großen Tages Gottes, des Allmächtigen. 15
[Siehe, ich komme wie ein Dieb. Glückselig, der da
wacht und seine Kleider bewahrt, auf daß er nicht
nackt wandle und man seine Schande sehe!] 16 Und
er versammelte sie an den Ort, der auf hebräisch
Armagedon [O. Harmagedon] heißt. 17 Und der siebte
goß seine Schale aus in [O. auf] die Luft; und es ging
eine laute Stimme aus von dem Tempel des Himmels,
von dem Throne, welche sprach: Es ist geschehen. 18
Und es geschahen Blitze und Stimmen und Donner;
und ein großes Erdbeben geschah, desgleichen nicht
geschehen ist, seitdem die Menschen auf der Erde
waren, solch ein Erdbeben, so groß. 19 Und die
große Stadt wurde in drei Teile geteilt, und die Städte
der Nationen fielen, und die große Babylon kam ins
Gedächtnis vor Gott, ihr den Kelch des Weines des
Grimmes seines Zornes zu geben. 20 Und jede Insel
entfloh, und Berge wurden nicht gefunden. 21 Und
große Hagelsteine, wie ein Talent schwer, fallen [W.
und ein großer Hagel fällt] aus dem Himmel auf die
Menschen hernieder; und die Menschen lästerten
Gott wegen der Plage des Hagels, denn seine Plage
ist sehr groß.

17 Und es kam einer von den sieben Engeln,
welche die sieben Schalen hatten, und redete
mit mir und sprach: Komm her, ich will dir das Urteil
[O. Gericht] über die große Hure zeigen, die auf den
vielen Wassern sitzt, 2 mit welcher die Könige der
Erde Hurerei getrieben haben; und die auf der Erde
wohnen, sind trunken geworden von dem Weine ihrer
Hurerei. 3 Und er führte mich im Geiste hinweg in eine
Wüste; und ich sah ein Weib auf einem scharlachroten
Tiere sitzen, voll Namen der Lästerung, das sieben
Köpfe und zehn Hörner hatte. 4 Und das Weib war
bekleidet mit Purpur und Scharlach und übergoldet
mit Gold und Edelgestein und Perlen, und sie hatte
einen goldenen Becher in ihrer Hand, voll Greuel
und Unreinigkeit ihrer Hurerei; 5 und an ihrer Stirn
einen Namen geschrieben: Geheimnis, Babylon, die
große, die Mutter der Huren und der Greuel der
Erde. 6 Und ich sah das Weib trunken von dem
Blute der Heiligen und von dem Blute der Zeugen
Jesu. Und ich verwunderte mich, als ich sie sah, mit
großer Verwunderung. 7 Und der Engel sprach zu
mir: Warum verwundertest du dich? Ich will dir das
Geheimnis des Weibes sagen und des Tieres, das
sie trägt, welches die sieben Köpfe und die zehn
Hörner hat. 8 Das Tier, welches du sahest, war und
ist nicht und wird aus dem Abgrund heraufsteigen [O.
steht im Begriff heraufzusteigen] und ins Verderben
gehen; und die auf der Erde wohnen, deren Namen
nicht in dem Buche des Lebens geschrieben sind von
Grundlegung der Welt an, werden sich verwundern,
wenn sie das Tier sehen, daß es war und nicht ist
und da sein [O. kommen] wird. **(Abyssos g12)** 9 Hier ist
der Verstand, der Weisheit hat: Die sieben Köpfe sind
sieben Berge, auf welchen das Weib sitzt. 10 Und
es sind [O. und sind] sieben Könige: fünf von ihnen
[W. die fünf] sind gefallen, der eine ist, der andere ist
noch nicht gekommen; und wenn er kommt, muß er
eine kleine Weile bleiben. 11 Und das Tier, welches
war und nicht ist, er ist auch ein achter und ist von
den sieben und geht ins Verderben. 12 Und die zehn
Hörner, die du sahst, sind zehn Könige, welche noch
kein Königreich empfangen haben, aber Gewalt wie
Könige empfangen eine Stunde mit dem Tiere. 13
Diese haben einen Sinn und geben ihre Macht und
Gewalt dem Tiere. 14 Diese werden mit dem Lamme
Krieg führen, und das Lamm wird sie überwinden;
denn er ist Herr der Herren und König der Könige,

und die mit ihm sind Berufene und Auserwählte
und Treue. 15 Und er spricht zu mir: Die Wasser,
die du sahst, wo die Hure sitzt, sind Völker und
Völkerscharen [O. Volksmassen] und Nationen und
Sprachen; 16 und die zehn Hörner, die du sahst, und
das Tier, diese werden die Hure hassen und werden
sie öde und nackt machen, und werden ihr Fleisch
fressen und sie mit Feuer verbrennen. 17 Denn Gott
hat in ihre Herzen gegeben, seinen Sinn zu tun und
in einem Sinne zu handeln [W. einen Sinn zu tun]
und ihr Königreich dem Tiere zu geben, bis die Worte
Gottes vollbracht sein werden. 18 Und das Weib, das
du sahst, ist die große Stadt, welche das Königtum
hat über die Könige der Erde.

18 Nach diesem sah ich einen anderen Engel
aus dem Himmel herniederkommen, welcher
große Gewalt hatte; und die Erde wurde von seiner
Herrlichkeit erleuchtet. 2 Und er rief mit starker
Stimme und sprach: Gefallen, gefallen ist Babylon,
die große, und ist eine Behausung von Dämonen
geworden und ein Gewahrsam [O. Gefängnis] jedes
unreinen Geistes und ein Gewahrsam [O. Gefängnis]
jedes unreinen und gehaßten Vogels. 3 Denn von
dem Weine der Wut ihrer Hurerei haben alle Nationen
getrunken, und die Könige der Erde haben Hurerei
mit ihr getrieben, und die Kaufleute der Erde sind
durch die Macht ihrer Üppigkeit reich geworden. 4
Und ich hörte eine andere Stimme aus dem Himmel
sagen: Gehet aus ihr hinaus, mein Volk, auf daß
ihr nicht ihrer Sünden mitteilhaftig werdet, und auf
daß ihr nicht empfanget von ihren Plagen; 5 denn
ihre Sünden sind aufgehäuft bis zum Himmel, und
Gott hat ihrer Ungerechtigkeiten gedacht. 6 Vergeltet
ihr, wie auch sie vergolten hat, und verdoppelt ihr
doppelt nach ihren Werken; in dem Kelche, welchen
sie gemischt hat, mischet ihr doppelt. 7 Wieviel sie
sich verherrlicht und Üppigkeit getrieben hat, so viel
Qual und Trauer gebet ihr. Denn sie spricht in ihrem
Herzen: Ich sitze als Königin, und Witwe bin ich
nicht, und Traurigkeit werde ich nicht sehen. 8 Darum
werden ihre Plagen an einem Tage kommen: Tod
und Traurigkeit und Hungersnot, und mit Feuer wird
sie verbrannt werden; denn stark ist der Herr, Gott,
[Siehe die Anm. zu Luk. 1,32] der sie gerichtet hat.
9 Und es werden über sie weinen und wehklagen
die Könige der Erde, welche Hurerei und Üppigkeit
mit ihr getrieben haben, wenn sie den Rauch ihres
Brandes sehen; 10 und sie werden von ferne stehen
aus Furcht vor ihrer Qual und sagen: Wehe, wehe!
die große Stadt, Babylon, die starke Stadt! denn in
einer Stunde ist dein Gericht gekommen. 11 Und die
Kaufleute der Erde weinen und trauern über sie, weil
niemand mehr ihre Ware [Eig. Schiffsladung] kauft:
12 Ware [Eig. Schiffsladung] von Gold und Silber
und Edelgestein und Perlen und feiner Leinwand [O.
Byssus; so auch v 16; Kap. 19,8. 14.] und Purpur und
Seide und Scharlach, [O. Scharlachstoff; so auch v
16] und alles Thynenholz [O. Thujaholz] und jedes
Gerät von Elfenbein und jedes Gerät von kostbarstem
Holz und von Erz und Eisen und Marmor, 13 und
Zimmet und Amomum [eine indische Gewürzpflanze,
aus welcher eine wohlriechende Salbe bereitet wurde]
und Räucherwerk und Salbe und Weihrauch und
Wein und Öl und Feinmehl und Weizen und Vieh
und Schafe, und von Pferden und von Wagen und
von Leibeigenen, [W. Leibern] und Menschenseelen.
14 Und das Obst der Lust deiner Seele ist von dir
gewichen, und alles Glänzende [Eig. Fette] und
Prächtige ist dir verloren, [O. vernichtet] und du
wirst es nie mehr finden. 15 Die Kaufleute dieser
Dinge, die an ihr reich geworden sind, werden aus
Furcht vor ihrer Qual von ferne stehen, weinend und
trauernd, 16 und werden sagen: Wehe, wehe! die
große Stadt, die bekleidet war mit feiner Leinwand
und Purpur und Scharlach und übergoldet mit Gold
und Edelgestein und Perlen! denn in einer Stunde ist
der so große Reichtum verwüstet worden. 17 Und
jeder Steuermann und jeder, der nach irgend einem
Orte segelt, und Schiffsleute und so viele auf dem
Meere beschäftigt sind, standen von ferne 18 und
riefen, als sie den Rauch ihres Brandes sahen, und
sprachen: Welche Stadt ist gleich der großen Stadt?
19 Und sie warfen Staub auf ihre Häupter und riefen
weinend und trauernd und sprachen: Wehe, wehe!
die große Stadt, in welcher alle, die Schiffe auf dem
Meere hatten, reich wurden von ihrer Kostbarkeit!
denn in einer Stunde ist sie verwüstet worden. 20 Sei
fröhlich über sie, du Himmel, und ihr Heiligen und
ihr Apostel und ihr Propheten! denn Gott hat euer
Urteil [O. euer Gericht, od. eure Rechtssache; vergl.
Jes. 34,8] an ihr vollzogen. 21 Und ein starker Engel
hob einen Stein auf wie einen großen Mühlstein und
warf ihn ins Meer und sprach: Also wird Babylon,

die große Stadt, mit Gewalt niedergeworfen und nie
mehr gefunden werden. 22 Und die Stimme der
Harfensänger und Musiker und Flötenspieler und
Trompeter wird nie mehr in dir gehört werden, und
nie mehr wird ein Künstler irgendwelcher Kunst in dir
gefunden werden, und das Geräusch des Mühlsteins
wird nie mehr in dir gehört werden, 23 und das Licht
einer Lampe wird nie mehr in dir scheinen, und die
Stimme des Bräutigams und der Braut wird nie mehr
in dir gehört werden; denn deine Kaufleute waren
die Großen der Erde; denn durch deine Zauberei
sind alle Nationen verführt worden. 24 Und in ihr
wurde das Blut von Propheten und Heiligen gefunden
und von allen denen, die auf der Erde geschlachtet
worden sind.

19 Nach diesem hörte ich wie eine laute Stimme
einer großen Volksmenge in dem Himmel,
welche sprach: Halleluja! das Heil und die Herrlichkeit
und die Macht unseres Gottes! 2 denn wahrhaftig und
gerecht sind seine Gerichte; denn er hat die große
Hure gerichtet, welche die Erde mit ihrer Hurerei
verderbte, und hat das Blut seiner Knechte gerächt
an ihrer Hand. 3 Und zum anderen Male sprachen
sie: Halleluja! Und ihr Rauch steigt auf in die Zeitalter
der Zeitalter. **(aiōn g165)** 4 Und die vierundzwanzig
Ältesten und die vier lebendigen Wesen fielen nieder
und beteten Gott an, der auf dem Throne sitzt, und
sagten: Amen, Halleluja! 5 Und eine Stimme kam aus
dem Throne hervor, welche sprach: Lobet unseren
Gott, alle seine Knechte, und die ihr ihn fürchtet, die
Kleinen [d. h. die Geringen] und die Großen! 6 Und
ich hörte wie eine Stimme einer großen Volksmenge
und wie ein Rauschen vieler Wasser und wie ein
Rollen starker Donner, welche sprachen: Halleluja!
denn der Herr, unser Gott, der Allmächtige, hat die
Herrschaft angetreten. 7 Laßt uns fröhlich sein und
frohlocken und ihm Ehre geben; denn die Hochzeit
des Lammes ist gekommen, und sein Weib hat
sich bereitet. 8 Und es ward ihr gegeben, daß sie
sich kleide in feine Leinwand, glänzend und rein;
denn die feine Leinwand sind die Gerechtigkeiten
[O. die gerechten Taten [od. Werke]; vergl. Kap.
15,4] der Heiligen. 9 Und er spricht zu mir: Schreibe:
Glückselig, die geladen sind zum Hochzeitsmahle
des Lammes! Und er spricht zu mir: Dies sind die
wahrhaftigen Worte Gottes. 10 Und ich fiel zu seinen
Füßen nieder, ihn anzubeten [O. ihm zu huldigen;
so auch nachher.] Und er spricht zu mir: Siehe zu,
tue es nicht. Ich bin dein Mitknecht [O. Mitsklave]
und der deiner Brüder, die das Zeugnis Jesu haben;
bete Gott an. Denn der Geist der Weissagung ist das
Zeugnis Jesu. 11 Und ich sah den Himmel geöffnet,
und siehe, ein weißes Pferd, und der darauf saß, [O.
sitzt] genannt Treu und Wahrhaftig, und er richtet und
führt Krieg in Gerechtigkeit. 12 Seine Augen aber
sind eine Feuerflamme, und auf seinem Haupte sind
viele Diademe, und er trägt [W. er hat] einen Namen
geschrieben, den niemand kennt, als nur er selbst;
13 und er ist bekleidet mit einem in Blut getauchten
Gewande, und sein Name heißt: Das Wort Gottes.
14 Und die Kriegsheere, die in dem Himmel sind,
folgten ihm auf weißen Pferden, angetan mit weißer,
reiner Leinwand. [Eig. weißer, reiner feiner Leinwand;
Byssus] 15 Und aus seinem Munde geht hervor ein
scharfes, zweischneidiges Schwert, auf daß er damit
die Nationen schlage; und er wird sie weiden mit
eiserner Rute, und er tritt die Kelter des Weines des
Grimmes des Zornes Gottes, des Allmächtigen. 16
Und er trägt [W. er hat] auf seinem Gewande und auf
seiner Hüfte einen Namen geschrieben: König der
Könige und Herr der Herren. 17 Und ich sah einen
Engel in der Sonne stehen, und er rief mit lauter
Stimme und sprach zu allen Vögeln, die inmitten des
Himmels fliegen: Kommet her, versammelt euch zu
dem großen Mahle Gottes! 18 auf daß ihr Fleisch
von Königen fresset und Fleisch von Obersten und
Fleisch von Starken und Fleisch von Pferden und
von denen, die darauf sitzen, und Fleisch von allen,
sowohl von Freien als Sklaven, sowohl von Kleinen
[d. h. Geringen] als Großen. 19 Und ich sah das Tier
und die Könige der Erde und ihre Heere versammelt
Krieg zu führen mit dem, der auf dem Pferde saß
[O. sitzt] und mit seinem Heere. 20 Und es wurde
ergriffen das Tier und der falsche Prophet, der mit
ihm war, der die Zeichen vor ihm tat, durch welche
er die verführte, welche das Malzeichen des Tieres
annahmen und die sein Bild anbeteten, -lebendig
wurden die zwei in den Feuersee geworfen, der mit
Schwefel brennt. **(Limnē Pyr g3041 g4442)** 21 Und die
übrigen wurden getötet mit dem Schwerte dessen,
der auf dem Pferde saß, welches Schwert aus seinem
Munde hervorging; und alle Vögel wurden von ihrem
Fleische gesättigt.

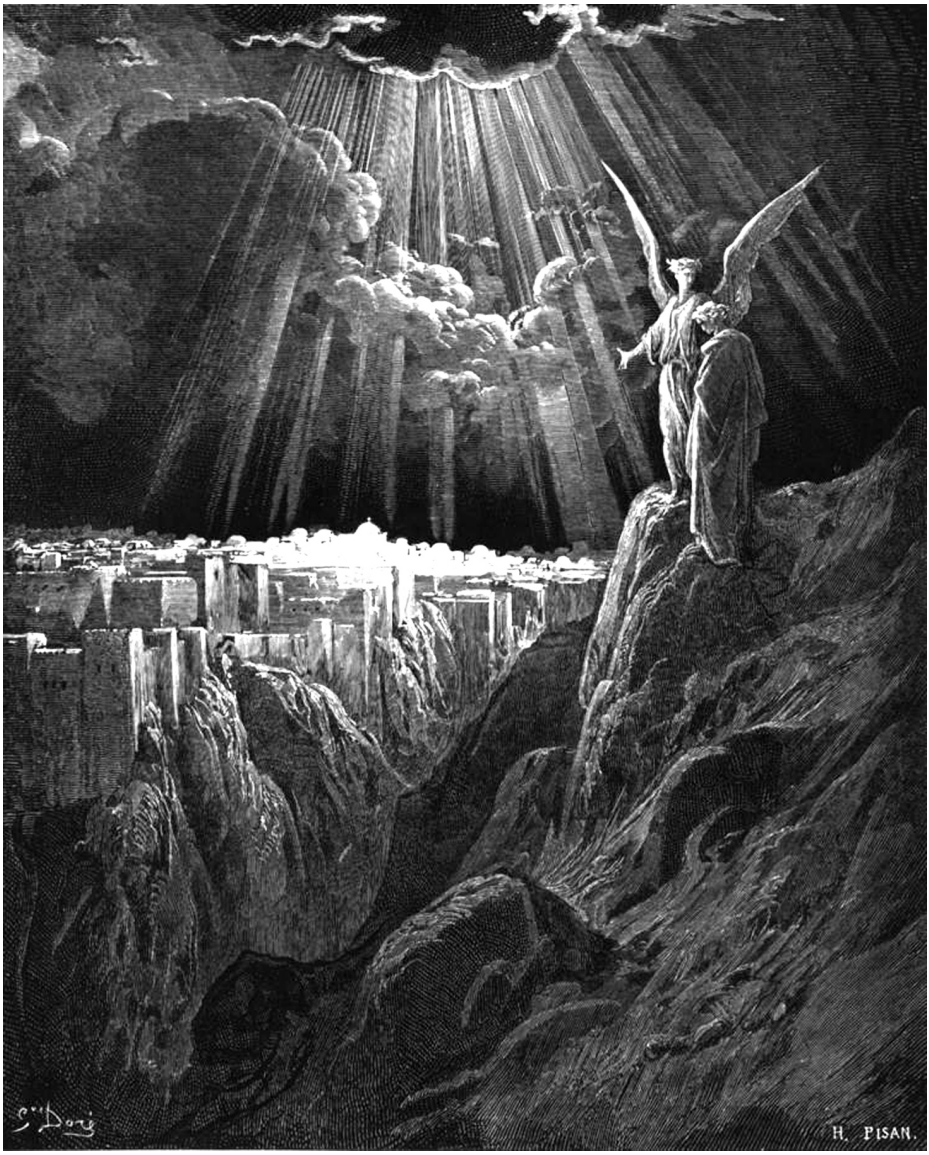
20 Und ich sah einen Engel aus dem Himmel
herniederkommen, welcher den Schlüssel des
Abgrundes und eine große Kette in seiner Hand
hatte. **(Abyssos g12)** **2** Und er griff den Drachen, die
alte Schlange, welche der Teufel und der Satan ist;
und er band ihn tausend Jahre, **3** und warf ihn in den
Abgrund und schloß zu und versiegelte über ihm,
auf daß er nicht mehr die Nationen verführe, bis die
tausend Jahre vollendet wären. Nach diesem muß er
eine kleine Zeit gelöst werden. **(Abyssos g12)** **4** Und
ich sah Throne, und sie saßen darauf, [In Dan. 7
sieht man niemanden auf den Thronen sitzen] und
es wurde ihnen gegeben, Gericht zu halten; und die
Seelen derer, welche um des Zeugnisses Jesu und
um des Wortes Gottes willen enthauptet waren, und
die, welche das Tier nicht angebetet hatten, noch
sein Bild, und das Malzeichen nicht angenommen
hatten an ihre Stirn und an ihre Hand, und sie lebten
und herrschten mit dem Christus tausend Jahre. **5**
Die übrigen der Toten wurden nicht lebendig, [Eig.
lebten nicht] bis die tausend Jahre vollendet waren.
Dies ist die erste Auferstehung. **6** Glückselig und
heilig, wer teilhat an der ersten Auferstehung! Über
diese hat der zweite Tod keine Gewalt, sondern sie
werden Priester Gottes und des Christus sein und
mit ihm herrschen tausend Jahre. **7** Und wenn die
tausend Jahre vollendet sind, wird der Satan aus
seinem Gefängnis losgelassen werden, **8** und wird
ausgehen, die Nationen zu verführen, die an den vier
Ecken der Erde sind, den Gog und den Magog, sie
zum Kriege zu versammeln, deren Zahl [Eig. deren
Zahl von ihnen; [ein Hebraismus]] wie der Sand des
Meeres ist. **9** Und sie zogen herauf auf die Breite der
Erde und umzingelten das Heerlager der Heiligen und
die geliebte Stadt; und Feuer kam von Gott hernieder
aus dem Himmel und verschlang sie. **10** Und der
Teufel, der sie verführte, wurde in den Feuer- und
Schwefelsee geworfen, wo sowohl das Tier ist als
auch der falsche Prophet; und sie werden Tag und
Nacht gepeinigt werden von Ewigkeit zu Ewigkeit.
(aiōn g165, Limnē Pyr g3041 g4442) **11** Und ich sah einen
großen weißen Thron und den, der darauf saß, [O.
sitzt] vor dessen Angesicht die Erde entfloh und der
Himmel, und keine Stätte wurde für sie gefunden. **12**
Und ich sah die Toten, die Großen und die Kleinen,
[d. h. die Geringen] vor dem Throne stehen, und
Bücher wurden aufgetan; und ein anderes Buch ward
aufgetan, welches das des Lebens ist. Und die Toten
wurden gerichtet nach dem, was in den Büchern
geschrieben war, nach ihren Werken. **13** Und das
Meer gab die Toten, die in ihm waren, und der Tod
und der Hades gaben die Toten, die in ihnen waren,
und sie wurden gerichtet, ein jeder nach seinen [Eig.
ihren] Werken. **(Hadēs g86)** **14** Und der Tod und der
Hades wurden in den Feuersee geworfen. Dies ist der
zweite Tod, der Feuersee. [O. dieser zweite Tod ist
der Feuersee] **(Hadēs g86, Limnē Pyr g3041 g4442)** **15** Und
wenn jemand nicht geschrieben gefunden wurde in
dem Buche des Lebens, so wurde er in den Feuersee
geworfen. **(Limnē Pyr g3041 g4442)**

21 Und ich sah einen neuen Himmel und eine
neue Erde; denn der erste Himmel und die
erste Erde waren vergangen, und das Meer ist nicht
mehr. **2** Und ich sah die heilige Stadt, das neue
Jerusalem, aus dem Himmel herniederkommen von
Gott, bereitet wie eine für ihren Mann geschmückte
Braut. **3** Und ich hörte eine laute Stimme aus dem
Himmel sagen: Siehe, die Hütte [O. das Zelt] Gottes
bei den Menschen! Und er wird bei ihnen wohnen,
[Eig. zelten] und sie werden sein Volk sein, und
Gott selbst wird bei ihnen sein, ihr Gott. **4** Und er
wird jede Träne von ihren Augen abwischen, und
der Tod wird nicht mehr sein, noch Trauer, noch
Geschrei, noch Schmerz wird mehr sein; denn das
Erste ist vergangen. **5** Und der auf dem Throne saß
sprach: Siehe, ich mache alles neu. Und er spricht
zu mir: Schreibe, denn diese Worte sind gewiß [O.
zuverlässig, treu] und wahrhaftig. **6** Und er sprach zu
mir: Es ist geschehen. Ich bin das Alpha und das
Omega, [S. die Anm. zu Kap. 1,8] der Anfang und
das Ende. Ich will dem Dürstenden aus der Quelle
des Wassers des Lebens geben umsonst. **7** Wer
überwindet, wird dieses ererben, und ich werde ihm
Gott sein, und er wird mir Sohn sein. **8** Den Feigen
aber und Ungläubigen [O. Untreuen] und mit Greueln
Befleckten und Mördern und Hurern und Zauberern
und Götzendienern und allen Lügnern-ihr Teil ist
in dem See, der mit Feuer und Schwefel brennt,
welches der zweite Tod ist. **(Limnē Pyr g3041 g4442)** **9**
Und es kam einer von den sieben Engeln, welche die
sieben Schalen hatten, voll der sieben letzten Plagen,
und redete mit mir und sprach: Komm her, ich will
dir die Braut, das Weib des Lammes [O. die Braut

des Lammes, das Weib] zeigen. 10 Und er führte
mich im Geiste hinweg auf einen großen und hohen
Berg und zeigte mir die heilige Stadt, Jerusalem,
herniederkommend aus dem Himmel von Gott; 11
und sie hatte die Herrlichkeit Gottes. Ihr Lichtglanz
[O. ihre Leuchte] war gleich einem sehr kostbaren
Edelstein, wie ein krystallheller Jaspisstein; 12 und
sie hatte eine große und hohe Mauer und hatte zwölf
Tore, und an den Toren zwölf Engel, und Namen
darauf geschrieben, welche die der zwölf Stämme
der Söhne Israels sind. 13 Nach [Eig. von; so auch
weiterhin in diesem Verse] Osten drei Tore, und nach
Norden drei Tore, und nach Süden drei Tore, und
nach Westen drei Tore. 14 Und die Mauer der Stadt
hatte zwölf Grundlagen, und auf denselben zwölf
Namen der zwölf Apostel des Lammes. 15 Und der
mit mir redete hatte ein Maß, ein goldenes Rohr,
auf daß er die Stadt messe und ihre Tore und ihre
Mauern. 16 Und die Stadt liegt viereckig, und ihre
Länge ist so groß wie die Breite. Und er maß die
Stadt mit dem Rohre-12000 Stadien; die Länge und
die Breite und die Höhe derselben sind gleich. 17
Und er maß ihre Mauer, 144 Ellen, eines Menschen
Maß, das ist des Engels. [O. Menschen-d. i. Engels-
Maß] 18 Und der Bau ihrer Mauer war Jaspis, und
die Stadt reines Gold, gleich reinem Glase. 19 Die
Grundlagen der Mauer der Stadt waren geschmückt
mit jedem Edelstein: die erste Grundlage, Jaspis;
die zweite Saphir; die dritte Chalcedon; die vierte,
Smaragd; 20 die fünfte, Sardonix; die sechste, Sardis;
die siebte, Chrysolith; die achte, Beryll; die neunte,
Topas; die zehnte, Chrysopras; die elfte, Hyacinth;
die zwölfte, Amethyst. 21 Und die zwölf Tore waren
zwölf Perlen, je eines [W. je ein jedes einzelne] der
Tore war aus einer Perle, und die Straße der Stadt
reines Gold, wie durchsichtiges Glas. 22 Und ich
sah keinen Tempel in ihr, denn der Herr, Gott, der
Allmächtige, ist ihr Tempel, und das Lamm. 23 Und
die Stadt bedarf nicht der Sonne, noch des Mondes,
auf daß sie ihr scheinen; denn die Herrlichkeit Gottes
hat sie erleuchtet, und ihre Lampe ist das Lamm.
24 Und die Nationen werden durch ihr Licht [d. h.
vermöge, vermittelst ihres Lichtes] wandeln, und die
Könige der Erde bringen ihre Herrlichkeit zu ihr. 25
Und ihre Tore sollen bei Tage nicht geschlossen
werden, denn Nacht wird daselbst nicht sein. 26 Und
man wird die Herrlichkeit und die Ehre der Nationen
zu ihr bringen. 27 Und nicht wird in sie eingehen
irgend etwas Gemeines und was Greuel und Lüge
tut, sondern nur die geschrieben sind in dem Buche
des Lebens des Lammes.

22 Und er zeigte mir einen Strom von Wasser
des Lebens, [O. viell. von lebendigem Wasser;
eig. von Lebenswasser] glänzend wie Krystall, der
hervorging aus dem Throne Gottes und des Lammes.
2 In der Mitte ihrer Straße und des Stromes, diesseits
und jenseits, war der Baum des Lebens, der zwölf
Früchte trägt und jeden Monat seine Frucht gibt;
und die Blätter des Baumes sind zur Heilung der
Nationen. 3 Und keinerlei Fluch wird mehr sein;
und der Thron Gottes und des Lammes wird in
ihr sein; und seine Knechte werden ihm dienen,
[O. Gottesdienst erweisen] 4 und sie werden sein
Angesicht sehen; und sein Name wird an ihren
Stirnen sein. 5 Und Nacht wird nicht mehr sein und
kein Bedürfnis nach einer Lampe und des Lichtes
der Sonne; denn der Herr, Gott, [S. die Anm. zu
Luk. 1,32] wird über ihnen leuchten, und sie werden
herrschen in die Zeitalter der Zeitalter. **(aiōn g165)** 6
Und er sprach zu mir: Diese Worte sind gewiß [O.
zuverlässig, treu] und wahrhaftig, und der Herr, der
Gott der Geister der Propheten, hat seinen Engel
gesandt, seinen Knechten zu zeigen, was bald [O. in
Kürze] geschehen muß. 7 Und siehe, ich komme bald.
Glückselig, der da bewahrt die Worte der Weissagung
dieses Buches! 8 Und ich, Johannes, bin der, welcher
diese Dinge hörte und sah; und als ich hörte und
sah, fiel ich nieder, um anzubeten vor den Füßen des
Engels, der mir diese Dinge zeigte. 9 Und er spricht zu
mir: Siehe zu, tue es nicht. Ich bin dein Mitknecht [O.
Mitsklave] und der deiner Brüder, der Propheten, und
derer, welche die Worte dieses Buches bewahren.
Bete Gott an. 10 Und er spricht zu mir: Versiegle nicht
die Worte der Weissagung dieses Buches; die Zeit ist
nahe. 11 Wer unrecht tut, tue noch unrecht, und wer
unrein ist, verunreinige sich noch, und wer gerecht
ist, übe noch Gerechtigkeit, und wer heilig ist, sei
noch geheiligt. [O. heilige sich noch] 12 Siehe, ich
komme bald, [Eig. schnell, eilends] und mein Lohn
mit mir, um einem jeden zu vergelten, wie sein Werk
sein wird. 13 Ich bin das Alpha und das Omega,
[S. die Anm. zu Kap. 1,8] der Erste und der Letzte,
der Anfang und das Ende. 14 Glückselig, die ihre

Kleider waschen, auf daß sie ein Recht haben an
dem Baume des Lebens und durch die Tore in die
Stadt eingehen! **15** Draußen sind die Hunde und
die Zauberer und die Hurer und die Mörder und die
Götzendiener und jeder, der die Lüge liebt und tut. **16**
Ich, Jesus, habe meinen Engel gesandt, euch diese
Dinge zu bezeugen in den Versammlungen. Ich bin
die Wurzel und das Geschlecht Davids, der glänzende
Morgenstern. [Eig. der glänzende, der Morgenstern]
17 Und der Geist und die Braut sagen: Komm! Und
wer es hört, spreche: Komm! Und wen da dürstet, der
komme; wer da will, nehme das Wasser des Lebens
umsonst. **18** Ich bezeuge jedem, der die Worte der
Weissagung dieses Buches hört: Wenn jemand zu
diesen Dingen hinzufügt, so wird Gott ihm die Plagen
hinzufügen, die in diesem Buche geschrieben sind;
19 und wenn jemand von den Worten des Buches
dieser Weissagung wegnimmt, so wird Gott sein Teil
wegnehmen von dem Baume des Lebens und aus
der heiligen Stadt, die [O. von den Dingen, die] in
diesem Buche geschrieben ist. **20** Der diese Dinge
bezeugt, spricht: Ja, ich komme bald. [Eig. schnell,
eilends] -Amen; komm, Herr Jesus! **21** Die Gnade
des Herrn Jesu Christi sei mit allen Heiligen!



Und ich sah die heilige Stadt, das neue Jerusalem, aus dem Himmel herniederkommen von Gott, bereitet wie eine für ihren Mann geschmückte Braut. Und ich hörte eine laute Stimme aus dem Himmel sagen: Siehe, die Hütte Gottes bei den Menschen! Und er wird bei ihnen wohnen, und sie werden sein Volk sein, und Gott selbst wird bei ihnen sein, ihr Gott.

Offenbarung 21:2-3

Leserhandbuch

Deutsch at AionianBible.org/Readers-Guide

The Aionian Bible republishes public domain and Creative Common Bible texts that are 100% free to copy and print. The original translation is unaltered and notes are added to help your study. The notes show the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of afterlife destinies.

Who has the authority to interpret the Bible and examine the underlying Hebrew and Greek words? That is a good question! We read in 1 John 2:27, *"As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you do not need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you remain in him."* Every Christian is qualified to interpret the Bible! Now that does not mean we will all agree. Each of us is still growing in our understanding of the truth. However, it does mean that there is no infallible human or tradition to answer all our questions. Instead the Holy Spirit helps each of us to know the truth and grow closer to God and each other.

The Bible is a library with 66 books in the Protestant Canon. The best way to learn God's word is to read entire books. Read the book of Genesis. Read the book of John. Read the entire Bible library. Topical studies and cross-referencing can be good. However, the safest way to understand context and meaning is to read whole Bible books. Chapter and verse numbers were added for convenience in the 16th century, but unfortunately they can cause the Bible to seem like an encyclopedia. The Aionian Bible is formatted with simple verse numbering, minimal notes, and no cross-referencing in order to encourage the reading of Bible books.

Bible reading must also begin with prayer. Any Christian is qualified to interpret the Bible with God's help. However, this freedom is also a responsibility because without the Holy Spirit we cannot interpret accurately. We read in 1 Corinthians 2:13-14, *"And we speak of these things, not with words taught by human wisdom, but with those taught by the Spirit, comparing spiritual things with spiritual things. Now the natural person does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him, and he cannot understand them, because they are spiritually discerned."* So we cannot understand in our natural self, but we can with God's help through prayer.

The Holy Spirit is the best writer and he uses literary devices such as introductions, conclusions, paragraphs, and metaphors. He also writes various genres including historical narrative, prose, and poetry. So Bible study must spiritually discern and understand literature. Pray, read, observe, interpret, and apply. Finally, *"Do your best to present yourself approved by God, a worker who does not need to be ashamed, properly handling the word of truth."* 2 Timothy 2:15. *"God has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in the world by lust. Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge; and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love. For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ,"* 2 Peter 1:4-8.

Glossar

Deutsch at AionianBible.org/Glossary

The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven special words to help us better understand the extent of God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Compare the meanings below to the Strong's Concordance and Glossary definitions.

Abyssos g12

Greek: proper noun, place
Usage: 9 times in 3 books, 6 chapters, and 9 verses
Meaning:

Temporary prison for special fallen angels such as Apollyon, the Beast, and Satan.

aïdios g126

Greek: adjective
Usage: 2 times in Romans 1:20 and Jude 6
Meaning:

Lasting, enduring forever, eternal.

aiōn g165

Greek: noun
Usage: 127 times in 22 books, 75 chapters, and 102 verses
Meaning:

A lifetime or time period with a beginning and end, an era, an age, the completion of which is beyond human perception, but known only to God the creator of the aiōns, Hebrews 1:2. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

aiōnios g166

Greek: adjective
Usage: 71 times in 19 books, 44 chapters, and 69 verses
Meaning:

From start to finish, pertaining to the age, lifetime, entirety, complete, or even consummate. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Koine Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

eleēsē g1653

Greek: verb, aorist tense, active voice, subjunctive mood, 3rd person singular
Usage: 1 time in this conjugation, Romans 11:32
Meaning:

To have pity on, to show mercy. Typically, the subjunctive mood indicates possiblity, not certainty. However, a subjunctive in a purpose clause is a resulting action as certain as the causal action. The subjunctive in a purpose clause functions as an indicative, not an optative. Thus, the grand conclusion of grace theology in Romans 11:32 must be clarified. God's mercy on all is not a possibility, but a certainty. See ntgreek.org.

Geenna g1067
Greek: proper noun, place
Usage: 12 times in 4 books, 7 chapters, and 12 verses
Meaning:
Valley of Hinnom, Jerusalem's trash dump, a place of ruin, destruction, and judgment in this life, or the next, though not eternal to Jesus' audience.

Hadēs g86
Greek: proper noun, place
Usage: 11 times in 5 books, 9 chapters, and 11 verses
Meaning:
Synonomous with Sheol, though in New Testament usage Hades is the temporal place of punishment for deceased unbelieving mankind, distinct from Paradise for deceased believers.

Limnē Pyr g3041 g4442
Greek: proper noun, place
Usage: Phrase 5 times in the New Testament
Meaning:
Lake of Fire, final punishment for those not named in the Book of Life, prepared for the Devil and his angels, Matthew 25:41.

Sheol h7585
Hebrew: proper noun, place
Usage: 66 times in 17 books, 50 chapters, and 64 verses
Meaning:
The grave or temporal afterlife world of both the righteous and unrighteous, believing and unbelieving, until the general resurrection.

Tartaroō g5020
Greek: proper noun, place
Usage: 1 time in 2 Peter 2:4
Meaning:
Temporary prison for particular fallen angels awaiting final judgment.

Glossar +

AionianBible.org/Bibles/German---German-Elberfelder-1871/Noted

Glossary references are below. Strong's Hebrew and Greek number notes are added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Questioned verse translations do not contain Aionian Glossary words and may wrongly imply *eternal* or *Hell*. * The note placement is skipped or adjusted for verses with non-standard numbering.

Abyssos

Lukas 8:31
Roemers 10:7
Offenbarung 9:1
Offenbarung 9:2
Offenbarung 9:11
Offenbarung 11:7
Offenbarung 17:8
Offenbarung 20:1
Offenbarung 20:3

aïdios

Roemers 1:20
Judas 1:6

aiōn

Matthaeus 12:32
Matthaeus 13:22
Matthaeus 13:39
Matthaeus 13:40
Matthaeus 13:49
Matthaeus 21:19
Matthaeus 24:3
Matthaeus 28:20
Markus 3:29
Markus 4:19
Markus 10:30
Markus 11:14
Lukas 1:33
Lukas 1:55
Lukas 1:70
Lukas 16:8
Lukas 18:30
Lukas 20:34
Lukas 20:35
Johannes 4:14
Johannes 6:51
Johannes 6:58
Johannes 8:35
Johannes 8:51
Johannes 8:52
Johannes 9:32
Johannes 10:28
Johannes 11:26
Johannes 12:34
Johannes 13:8
Johannes 14:16
Apostelgeschichte 3:21
Apostelgeschichte 15:18
Roemers 1:25
Roemers 9:5
Roemers 11:36
Roemers 12:2
Roemers 16:27
1 Korinther 1:20
1 Korinther 2:6
1 Korinther 2:7
1 Korinther 2:8
1 Korinther 3:18
1 Korinther 8:13
1 Korinther 10:11
2 Korinther 4:4
2 Korinther 9:9
2 Korinther 11:31
Galater 1:4
Galater 1:5
Epheser 1:21
Epheser 2:2
Epheser 2:7
Epheser 3:9
Epheser 3:11
Epheser 3:21
Epheser 6:12
Philipper 4:20
Kolosser 1:26
1 Timotheus 1:17
1 Timotheus 6:17
2 Timotheus 4:10
2 Timotheus 4:18
Titus 2:12
Hebraeer 1:2
Hebraeer 1:8
Hebraeer 5:6
Hebraeer 6:5
Hebraeer 6:20
Hebraeer 7:17
Hebraeer 7:21
Hebraeer 7:24
Hebraeer 7:28
Hebraeer 9:26
Hebraeer 11:3
Hebraeer 13:8
Hebraeer 13:21
1 Petrus 1:23
1 Petrus 1:25
1 Petrus 4:11
1 Petrus 5:11
2 Petrus 3:18
1 Johannes 2:17
2 Johannes 1:2
Judas 1:13
Judas 1:25
Offenbarung 1:6
Offenbarung 1:18
Offenbarung 4:9
Offenbarung 4:10
Offenbarung 5:13
Offenbarung 7:12
Offenbarung 10:6
Offenbarung 11:15
Offenbarung 14:11
Offenbarung 15:7
Offenbarung 19:3
Offenbarung 20:10
Offenbarung 22:5

aiōnios

Matthaeus 18:8
Matthaeus 19:16
Matthaeus 19:29
Matthaeus 25:41
Matthaeus 25:46
Markus 3:29
Markus 10:17
Markus 10:30
Lukas 10:25
Lukas 16:9
Lukas 18:18
Lukas 18:30
Johannes 3:15
Johannes 3:16
Johannes 3:36
Johannes 4:14
Johannes 4:36
Johannes 5:24
Johannes 5:39
Johannes 6:27
Johannes 6:40
Johannes 6:47
Johannes 6:54
Johannes 6:68

Johannes 10:28
Johannes 12:25
Johannes 12:50
Johannes 17:2
Johannes 17:3
Apostelgeschichte 13:46
Apostelgeschichte 13:48
Roemers 2:7
Roemers 5:21
Roemers 6:22
Roemers 6:23
Roemers 16:25
Roemers 16:26
2 Korinther 4:17
2 Korinther 4:18
2 Korinther 5:1
Galater 6:8
2 Thessalonicher 1:9
2 Thessalonicher 2:16
1 Timotheus 1:16
1 Timotheus 6:12
1 Timotheus 6:16
2 Timotheus 1:9
2 Timotheus 2:10
Titus 1:2
Titus 3:7
Philemon 1:15
Hebraeer 5:9
Hebraeer 6:2
Hebraeer 9:12
Hebraeer 9:14
Hebraeer 9:15
Hebraeer 13:20
1 Petrus 5:10
2 Petrus 1:11
1 Johannes 1:2
1 Johannes 2:25
1 Johannes 3:15
1 Johannes 5:11
1 Johannes 5:13
1 Johannes 5:20
Judas 1:7
Judas 1:21
Offenbarung 14:6

eleēsē

Roemers 11:32

Geenna

Matthaeus 5:22
Matthaeus 5:29
Matthaeus 5:30
Matthaeus 10:28
Matthaeus 18:9
Matthaeus 23:15
Matthaeus 23:33
Markus 9:43
Markus 9:45
Markus 9:47
Lukas 12:5
Jakobus 3:6

Hadēs

Matthaeus 11:23
Matthaeus 16:18
Lukas 10:15
Lukas 16:23
Apostelgeschichte 2:27
Apostelgeschichte 2:31
1 Korinther 15:55
Offenbarung 1:18
Offenbarung 6:8
Offenbarung 20:13
Offenbarung 20:14

Limnē Pyr

Offenbarung 19:20
Offenbarung 20:10
Offenbarung 20:14
Offenbarung 20:15
Offenbarung 21:8

Sheol

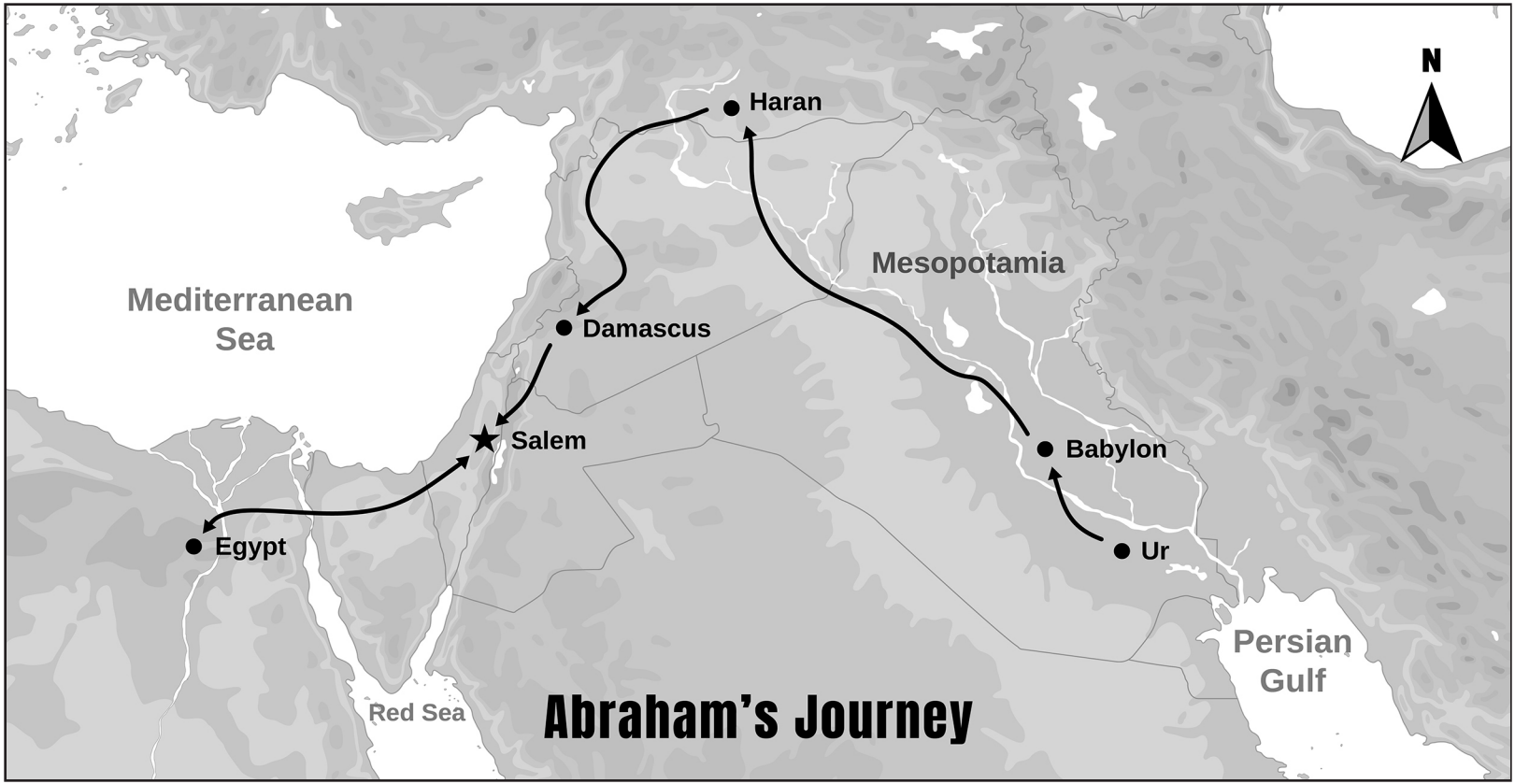
1 Mose 37:35
1 Mose 42:38
1 Mose 44:29
1 Mose 44:31
4 Mose 16:30
4 Mose 16:33
5 Mose 32:22
1 Samuel 2:6
2 Samuel 22:6
1 Koenige 2:6
1 Koenige 2:9
Job 7:9
Job 11:8
Job 14:13
Job 17:13
Job 17:16
Job 21:13
Job 24:19
Job 26:6
Psalm 6:5
Psalm 9:17
Psalm 16:10
Psalm 18:5
Psalm 30:3
Psalm 31:17
Psalm 49:14
Psalm 49:15
Psalm 55:15
Psalm 86:13
Psalm 88:3
Psalm 89:48
Psalm 116:3
Psalm 139:8
Psalm 141:7
Sprueche 1:12
Sprueche 5:5
Sprueche 7:27
Sprueche 9:18
Sprueche 15:11
Sprueche 15:24
Sprueche 23:14
Sprueche 27:20
Sprueche 30:16
Prediger 9:10
Hohelied 8:6
Jesaja 5:14
Jesaja 7:11
Jesaja 14:9
Jesaja 14:11
Jesaja 14:15
Jesaja 28:15
Jesaja 28:18
Jesaja 38:10
Jesaja 38:18
Jesaja 57:9
Hesekiel 31:15
Hesekiel 31:16
Hesekiel 31:17
Hesekiel 32:21
Hesekiel 32:27
Hosea 13:14
Amos 9:2
Jona 2:2
Habakuk 2:5

Tartaroō

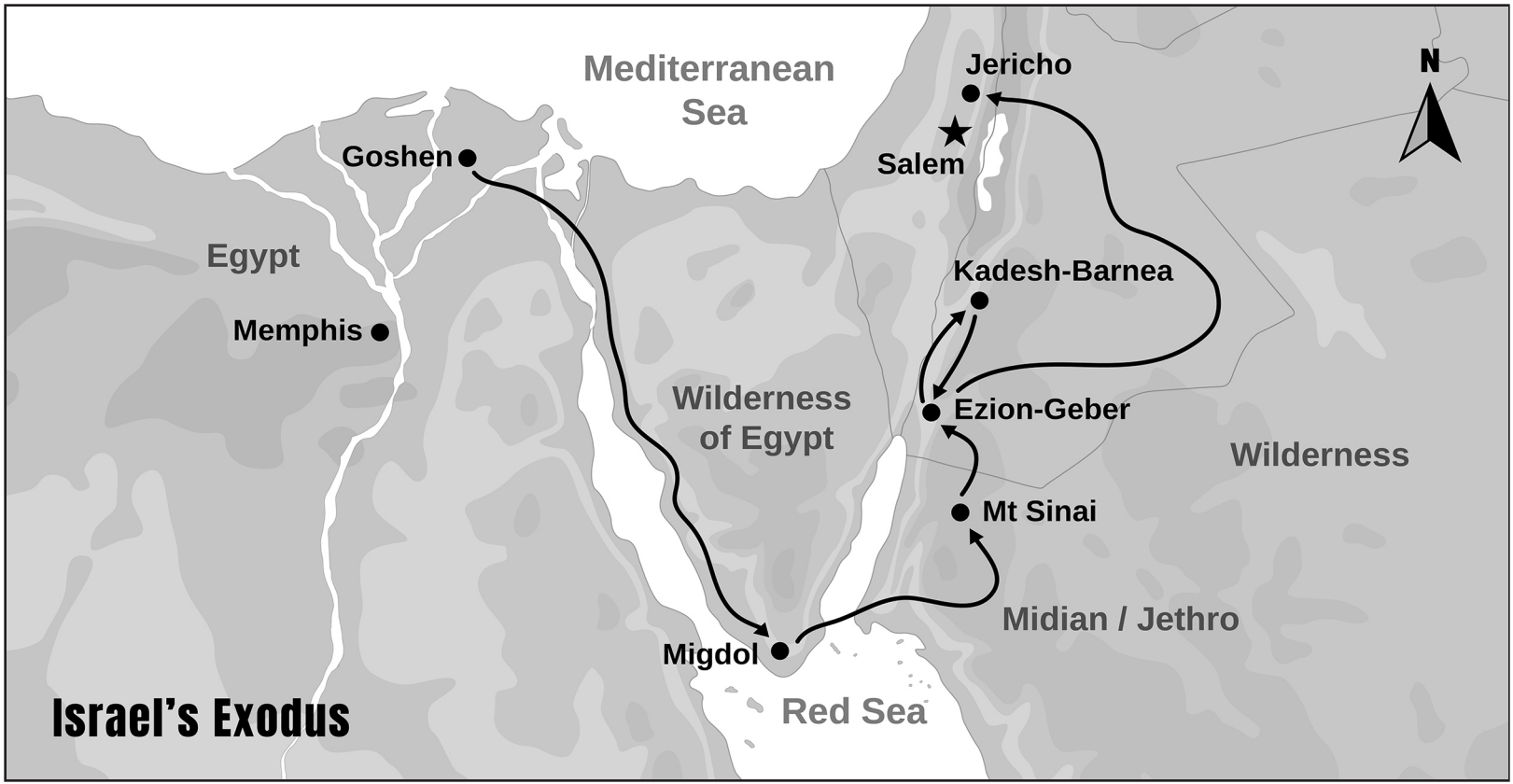
2 Petrus 2:4

Questioned

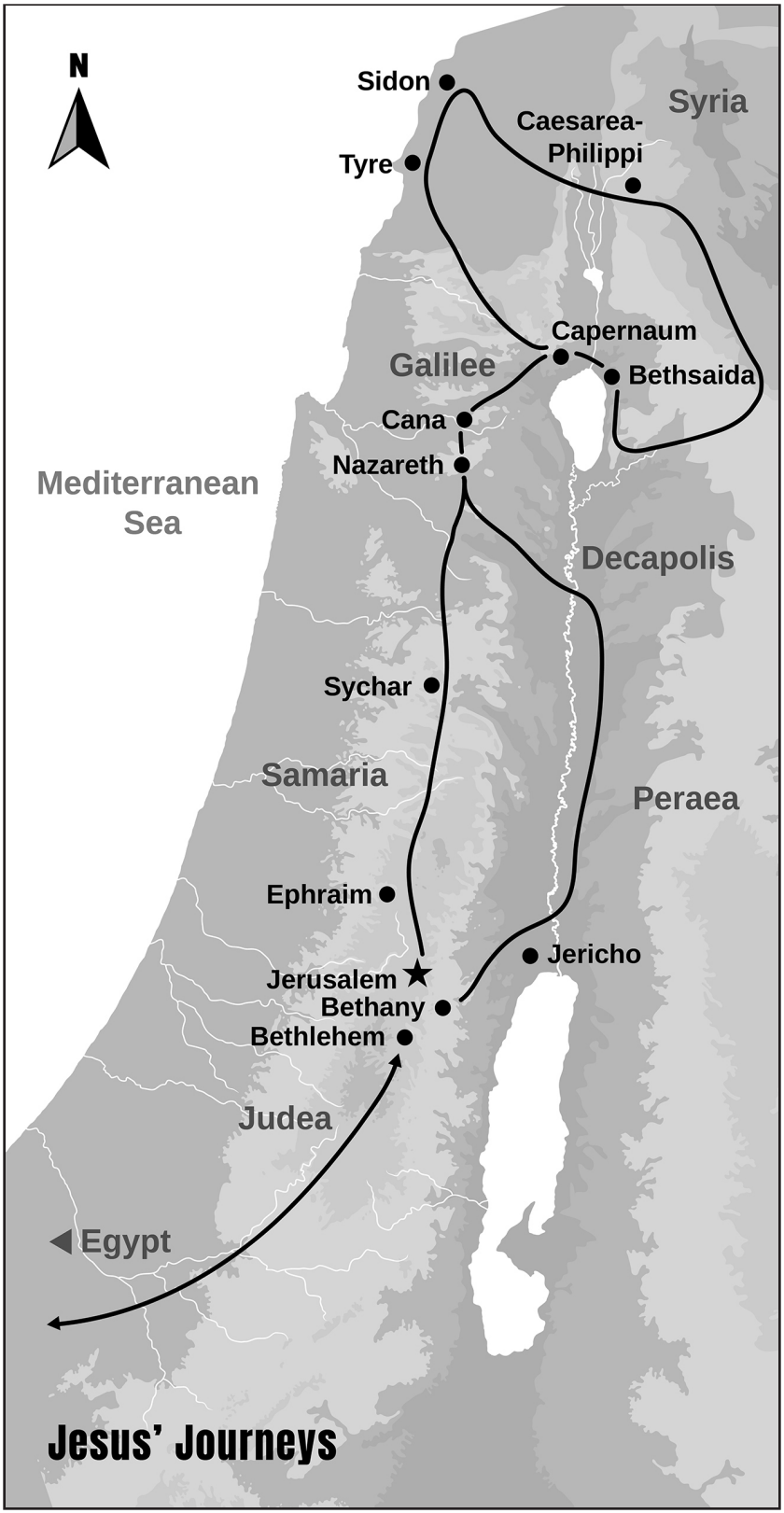
2 Petrus 2:17



Durch Glauben war Abraham, als er gerufen wurde, gehorsam, auszuziehen an den Ort, den er zum Erbteil empfangen sollte; und er zog aus, nicht wissend, wohin er komme. - Hebraeer 11:8



Und es geschah, als der Pharao das Volk ziehen ließ, da führte Gott sie nicht den Weg durch das Land der Philister, wiewohl er nahe war; denn Gott sprach: Damit es das Volk nicht gereue, wenn sie den Streit sehen, und sie nicht nach Ägypten zurückkehren. - 2 Mose 13:17



Denn auch der Sohn des Menschen ist nicht gekommen, um bedient zu werden, sondern um zu dienen und sein Leben zu geben als Lösegeld für viele. - Markus 10:45

Paulus, Knecht Jesu Christi, berufener Apostel, abgesondert zum Evangelium Gottes - Roemers 1:1

Creation 4004 B.C.

Adam and Eve created	4004
Tubal-cain forges metal	3300
Enoch walks with God	3017
Methuselah dies at age 969	2349
God floods the Earth	2349
Tower of Babel thwarted	2247
Abraham sojourns to Canaan	1922
Jacob moves to Egypt	1706
Moses leads Exodus from Egypt	1491
Gideon judges Israel	1245
Ruth embraces the God of Israel	1168
David installed as King	1055
King Solomon builds the Temple	1018
Elijah defeats Baal's prophets	896
Jonah preaches to Nineveh	800
Assyrians conquer Israelites	721
King Josiah reforms Judah	630
Babylonians capture Judah	605
Persians conquer Babylonians	539
Cyrus frees Jews, rebuilds Temple	537
Nehemiah rebuilds the wall	454
Malachi prophecies the Messiah	416
Greeks conquer Persians	331
Seleucids conquer Greeks	312
Hebrew Bible translated to Greek	250
Maccabees defeat Seleucids	165
Romans subject Judea	63
Herod the Great rules Judea	37

(The Annals of the World, James Uusher)

Jesus Christ born 4 B.C.

New Heavens and Earth

	Christ returns for his people
1956	Jim Elliot martyrd in Ecuador
1830	John Williams reaches Polynesia
1731	Zinzendorf leads Moravian mission
1614	Japanese kill 40,000 Christians
1572	Jesuits reach Mexico
1517	Martin Luther leads Reformation
1455	Gutenberg prints first Bible
1323	Franciscans reach Sumatra
1276	Ramon Llull trains missionaries
1100	Crusades tarnish the church
1054	The Great Schism
997	Adalbert marytyrd in Prussia
864	Bulgarian Prince Boris converts
716	Boniface reaches Germany
635	Alopen reaches China
569	Longinus reaches Alodia / Sudan
432	Saint Patrick reaches Ireland
397	Carthage ratifies Bible Canon
341	Ulfilas reaches Goth / Romania
325	Niceae proclaims God is Trinity
250	Denis reaches Paris, France
197	Tertullian writes Christian literature
70	Titus destroys the Jewish Temple
61	Paul imprisoned in Rome, Italy
52	Thomas reaches Malabar, India
39	Peter reaches Gentile Cornelius
33	Holy Spirit empowers the Church

(Wikipedia, Timeline of Christian missions)

Resurrected 33 A.D.

What are we?			Genesis 1:26 - 2:3	
How are we sinful?			Romans 5:12-19	
Where are we?			Innocence	
			Eternity Past	Creation 4004 B.C.
Who are we?	God	Father	John 10:30 God's perfect fellowship	Genesis 1:31 God's perfect fellowship with Adam in The Garden of Eden
		Son		
		Holy Spirit		
	Mankind	Living	Genesis 1:1 No Creation No people	
		Deceased believing		
		Deceased unbelieving		
	Angels	Holy		Genesis 1:31 No Fall No unholy Angels
		Imprisoned		
		Fugitive		
		First Beast		
		False Prophet		
		Satan		
Why are we?			Romans 11:25-36, Ephesian 2:7	

Mankind is created in God's image, male and female He created us

Sin entered the world through Adam and then death through sin

When are we?

<table>
<tr><td colspan="4">Fallen</td><td>Glory</td></tr>
<tr><td>Fall to sin
No Law</td><td>Moses' Law
1500 B.C.</td><td>Christ
33 A.D.</td><td>Church Age
Kingdom Age</td><td>New Heavens
and Earth</td></tr>
<tr><td colspan="4">1 Timothy 6:16
Living in unapproachable light</td><td rowspan="7">Acts 3:21
Philippians 2:11
Revelation 20:3

God's perfectly restored fellowship with all Mankind praising Christ as Lord in the Holy City</td></tr>
<tr><td colspan="2">John 8:58
Pre-incarnate</td><td>John 1:14
Incarnate</td><td>Luke 23:43
Paradise</td></tr>
<tr><td colspan="2">Psalm 139:7
Everywhere</td><td colspan="2">John 14:17
Living in believers</td></tr>
<tr><td colspan="4">Ephesians 2:1-5
Serving the Savior or Satan on Earth</td></tr>
<tr><td colspan="4">Luke 16:22
Blessed in Paradise</td></tr>
<tr><td colspan="4">Luke 16:23, Revelation 20:5,13
Punished in Hades until the final judgment</td></tr>
<tr><td colspan="4">Hebrews 1:14
Serving mankind at God's command</td></tr>
<tr><td colspan="4">2 Peter 2:4, Jude 6
Imprisoned in Tartarus</td><td rowspan="4">Matthew 25:41
Revelation 20:10

Lake of Fire prepared for the Devil and his Angels</td></tr>
<tr><td rowspan="3" colspan="3">1 Peter 5:8, Revelation 12:10

Rebelling against Christ
Accusing mankind</td><td>Revelation 20:13
Thalaasa</td></tr>
<tr><td>Revelation 19:20
Lake of Fire</td></tr>
<tr><td>Revelation 20:2
Abyss</td></tr>
</table>

For God has bound all over to disobedience in order to show mercy to all

Bestimmung

Deutsch at AionianBible.org/Destiny

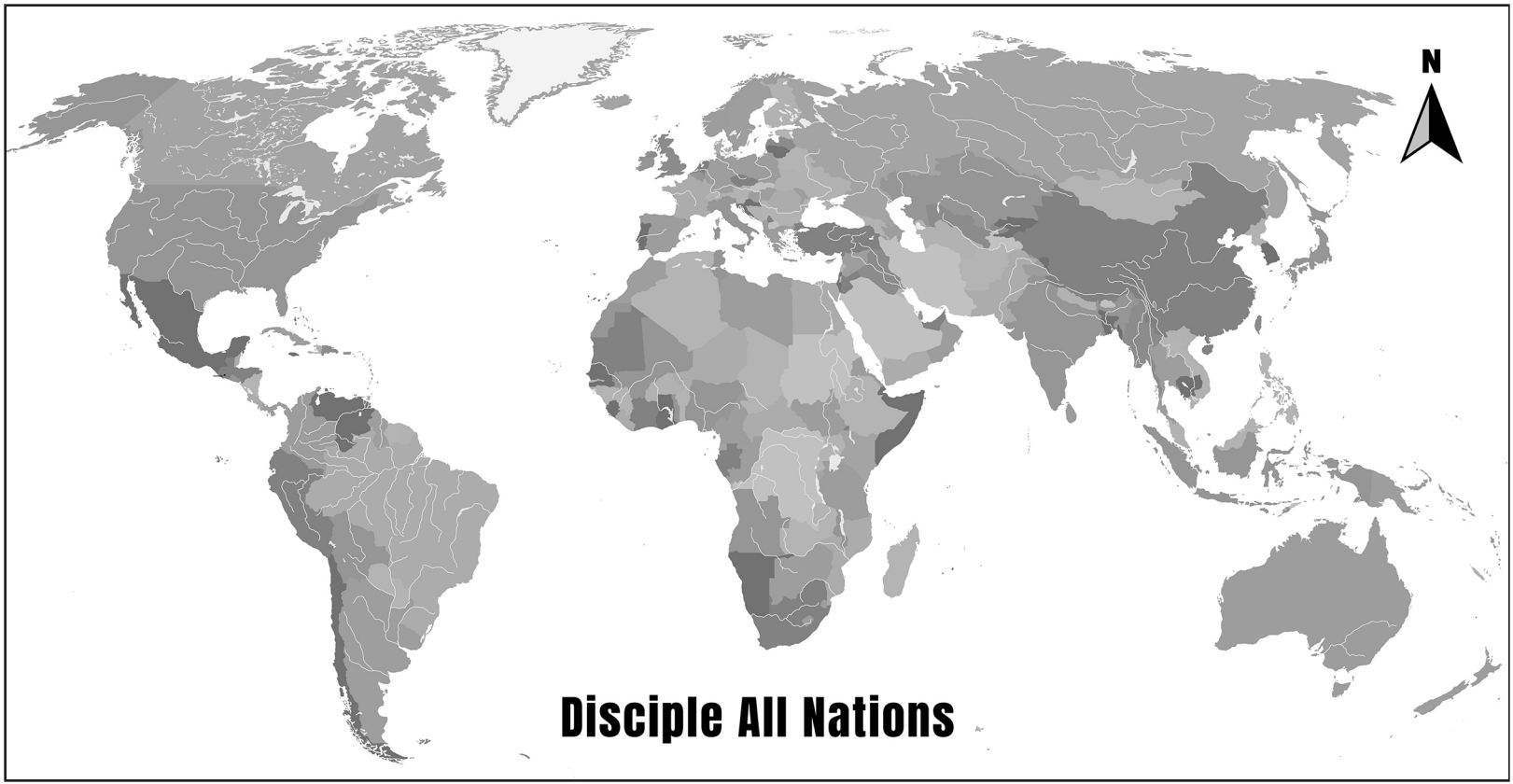
The Aionian Bible shows the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of after-life destinies. The underlying Hebrew and Greek words typically translated as *Hell* show us that there are not just two after-life destinies, Heaven or Hell. Instead, there are a number of different locations, each with different purposes, different durations, and different inhabitants. Locations include 1) Old Testament *Sheol* and New Testament *Hadēs*, 2) *Geenna*, 3) *Tartaroō*, 4) *Abyssos*, 5) *Limnē Pyr*, 6) *Paradise*, 7) *The New Heaven*, and 8) *The New Earth*. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The key observation is that fallen angels will be present at the final judgment, 2 Peter 2:4 and Jude 6. Traditionally, we understand the separation of the Sheep and the Goats at the final judgment to divide believing from unbelieving mankind, Matthew 25:31-46 and Revelation 20:11-15. However, the presence of fallen angels alternatively suggests that Jesus is separating redeemed mankind from the fallen angels. We do know that Jesus is the helper of mankind and not the helper of the Devil, Hebrews 2. We also know that Jesus has atoned for the sins of all mankind, both believer and unbeliever alike, 1 John 2:1-2. Deceased believers are rewarded in Paradise, Luke 23:43, while unbelievers are punished in Hades as the story of Lazarus makes plain, Luke 16:19-31. Yet less commonly known, the punishment of this selfish man and all unbelievers is before the final judgment, is temporal, and is punctuated when Hades is evacuated, Revelation 20:13. So is there hope beyond Hades for unbelieving mankind? Jesus promised, *"the gates of Hades will not prevail,"* Matthew 16:18. Paul asks, *"Hades where is your victory?"* 1 Corinthians 15:55. John wrote, *"Hades gives up,"* Revelation 20:13.

Jesus comforts us saying, *"Do not be afraid,"* because he holds the keys to *unlock* death and Hades, Revelation 1:18. Yet too often our *Good News* sounds like a warning to *"be afraid"* because Jesus holds the keys to *lock* Hades! Wow, we have it backwards! Hades will be evacuated! And to guarrantee hope, once emptied, Hades is thrown into the Lake of Fire, never needed again, Revelation 20:14.

Finally, we read that anyone whose name is not written in the Book of Life is thrown into the Lake of Fire, the second death, with no exit ever mentioned or promised, Revelation 21:1-8. So are those evacuated from Hades then, *"out of the frying pan, into the fire?"* Certainly, the Lake of Fire is the destiny of the Goats. But, do not be afraid. Instead, read the Bible's explicit mention of the purpose of the Lake of Fire and the identity of the Goats, *"Then he will say also to those on the left hand, 'Depart from me, you cursed, into the consummate fire which is prepared for... the devil and his angels,'"* Matthew 25:41. Bad news for the Devil. Good news for all mankind!

Faith is not a pen to write your own name in the Book of Life. Instead, faith is the glasses to see that the love of Christ for all mankind has already written our names in Heaven. *"If the first fruit is holy, so is the lump,"* Romans 11:16. Though unbelievers will suffer regrettable punishment in Hades, redeemed mankind will never enter the Lake of Fire, prepared for the devil and his angels. And as God promised, all mankind will worship Christ together forever, Philippians 2:9-11.



Gehet nun hin und machet alle Nationen zu Jüngern, und taufet sie auf den Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes, - Matthaeus 28:19